叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000001

2. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000002

3. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000003

4. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000004

5. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000005

6. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000006

7. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000007

8. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))
第1/8页

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

[iks'kluːsivz] .
EXCLUSIVES **.**
独家报道 .

独家报道。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɑːks] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
Printed **by** **J** **.** **L** **.** **Cox** **,** **Great** **Queen** **Street** **,**
打印 经过 J . L . 考克斯 , 伟大的 女王 街道 ,

由 JL Cox 印刷，地址：Great Queen Street

['lɪŋkənz] - [ɪn] [fiːldz] . [[wʌn]]
Lincoln's **-** **Inn** **Fields** **.** **[** **1** **]**
林肯的 - 客栈 田野 . [1]

林肯律师学院广场。[1]

[ðə; ði] [iks'kluːsivz] .
THE **EXCLUSIVES** **.**
这 独家报道 .

独家报道。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [æt; ət] [rɪstɔrməl] .
THE **CLOSING** **SCENE** **AT** **RESTORMEL** **.**
这 结束 场景 在 雷斯托梅尔 .

Restormel 的最后一幕。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ælbɘts] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
On **the** **evening** **previous** **to** **Lord** **Albert's** **departure** **,**
在 这 晚上 以前的 到 主 阿尔伯特的 离开 ,

在阿尔伯特勋爵离开的前一天晚上，

[waɪl] ['mɪstər] . ['foʊli] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
while **Mr** **.** **Foley** **and** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **were** **intently** **engaged** **in** **playing** **at**
尽管 先生 . 弗利 和 女士 村庄 弗农 是 专注地 已订婚的 在 玩耍 在
[tʃes] ,
chess **,**
棋 ,

当弗利先生和哈姆雷特·弗农夫人全神贯注地下棋时，

[lɔːrd] ['ælbərt] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['leɪdi] - [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [rɪstɔrməl] ,
Lord **Albert** **announced** **to** **Lady** **Ellersby** **his** **intention** **of** **leaving** **Restormel** **,**
主 阿尔伯特 宣布 到 女士 - 他的 意图 的 离开 雷斯托梅尔 ,

阿尔伯特勋爵向埃勒斯比夫人宣布了他离开雷斯托梅尔的打算。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and **paid** **her** **the** **usual** **compliment** **of** **thanks** **for** **the** **honour** **she** **had**
和 有薪酬的 她 这 通常 赞扬 的 谢谢 为了 这 荣誉 她 有
[dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
done **him** **in** **inviting** **him** **there** **.**
完毕 他 在 邀请 他 那里 .

他向她表达了惯常的感谢，感谢她邀请他到场，这是对他的荣幸。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [kwiːn] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['foʊli] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,
" **You** **have** **lost** **your** **queen** **,** **"** **cried** **Mr** **.** **Foley** **,** **addressing** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **,**
" 你 有 丢失的 你的 女王 , " 哭 先生 . 弗利 , 解决 女士 村庄 弗农 ,

“你失去了你的王后，”弗利先生对着哈姆雷特·弗农夫人喊道。

" [naʊ] [ɪn] [tuː] [muːvz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt] , ['leɪdi] [fer] .
" **now** **in** **two** **moves** **I** **will** **give** **you** **checkmate** **,** **lady** **fair** **.**
" 现在 在 二 移动 我 将要 给 你 将死 , 女士 公平的 .

“现在我只需两步就能将你将死，美丽的女士。”

[bʌt; bət] [siː] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? — [ʃiː; ʃi] [[ˌtuː'tuː]]
But **see** **—** **what** **is** **the** **matter** **?** **—** **she** **[** **2** **]**
但 看 — 什么 是 这 事情 ? — 她 [2]

但是，你看——怎么了？——她[2]

[ɪz] [ɪl] — [ʃiː; ʃi] [feɪnts] — [lend] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
is **ill** **—** **she** **faints** **—** **lend** **assistance** **for** **heaven's** **sake** **!**
是 患病的 — 她 晕倒 — 借 协助 为了 天 清酒 !

她病了——她晕倒了——看在老天的份上，快来帮帮她！

" [lɔːrd] ['ælbərt] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['leɪdi] ['hæmlət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]
" **Lord** **Albert** **flew** **towards** **the** **spot** **,** **and** **caught** **Lady** **Hamlet** **as** **she** **was** **falling**
" 主 阿尔伯特 飞翔 向 这 点 , 和 捕捉 女士 村庄 作为 她 曾是 坠落
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

“阿尔伯特勋爵飞奔过去，接住了正要摔倒在地的哈姆雷特夫人。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] ['sʌfərər]
The **usual** **remedies** **were** **applied** **;** **and** **when** **sufficiently** **recovered** **,** **the** **sufferer**
这 通常 补救措施 是 应用 ; 和 什么时候 足够 恢复 , 这 患者
[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
was **carried** **to** **her** **room** **,**
曾是 携带 到 她 房间 ,

采取了常规的治疗方法；待患者病情有所好转后，便将她抬回了房间。

[ə'pærəntli] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
apparently still unable to speak .
显然 仍然 无法 到 说话 .

显然仍然无法说话。

" [aɪ] [heɪt] [ɔːl] [siːn] - ['meɪkɝz] , " [sed] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ; " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] ,
" I hate all scene - makers , " said Lady Boileau ; " if there is a thing I cannot bear ,
" 我 恨 全部 场景 - 制造商 , " 说 女士 博伊洛 ; " 如果 那里 是 一个 事物 我 不能 熊 ,

“我讨厌所有爱惹事的人，”布瓦洛夫人说；“如果说有什么事是我最不能忍受的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kə'tæstrəfi] . — [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lezli]
it is the getting up of a sentimental catastrophe . — Don't you , Mr . Leslie
它 是 这 获得 向上 的 一个 感伤的 灾难 . — 不 你 , 先生 . 莱斯利

这是情感灾难的复苏。——您不这么认为吗，莱斯利先生?

['wɪnjɑːrd] ? — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][bæd] [teɪst] ? "
Winyard ? — Don't you think it is the acmé of bad taste ? "
温亚德 ? — 不 你 思考 它 是 这 - 的 坏的 品尝 ? "

温亚德? ——你不觉得这是品味低俗的极致吗?

" [oʊ] ! [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] ; ['nʌθɪŋ] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ]
" Oh ! most undoubtedly ; nothing argues a decided roturièrism more than allowing
" 哦 ! 最多 无疑 ; 没有什么 论点 一个 决定 - 更多的 比 允许
[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] ['riːəl] ,
your feelings , if real ,
你的 情怀 , 如果真实的 ,

“哦！毫无疑问；没有什么比允许自己的感受（如果真实的话）更能证明一种坚定的旋转主义了，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [feɪnd] ,
to get the better of you in public ; and if feigned ,
到 得到 这 更好的 的 你 在 民众 ; 和 如果 假装 ,

在公共场合占你便宜；如果是假装的，

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [siːn] [θruː] [æz; əz] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , ['iːðər] [wei] ,
nothing is so easily seen through as counterfeiting them , therefore , either way ,
没有什么 是 所以 容易地 已见 通过 作为 伪造 他们 , 所以 , 任何一个 方式 ,

没有什么比伪造更容易被识破的了，因此，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
it is at best a mistake . "
它 是 在 最好的 一个 错误 . "

充其量这只是个错误。

" [wʌn] [dəunt] [lʊk] [wel] [wen] [wʌn] [feɪnts] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['riːəli] [feɪnts] , " [əb'zɜːrvd] ['leɪdi]
" One don't look well when one faints — that is to say , really faints , " observed Lady
" 一 不 看 出色地什么时候 一 晕倒 — 那 是 到 说 , 真的 晕倒 , " 观察到 女士
-
Ellersby ;
-

“晕倒的时候，也就是真正晕倒的时候，看起来不太好，”埃勒斯比夫人说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] . "
" it is surely best to avoid doing so . "
" 它 是 一定 最好的 到 避免 正在做 所以 . "

“最好还是避免这样做。”

" [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [wʌnz] - [self] , " [əb'zɜːrvd] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] .
" One may always command one's - self , " observed Lady Baskerville .
" 一 可能 总是 命令 一个人的 - 自己 , " 观察到 女士 巴斯克维尔 .

“人总能掌控自己，”巴斯克维尔夫人说道。

" [oʊ] ! " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [[θriː]]

"	Oh	!	"	said	Lady	Tilney	,	who	now	and	[	3	]
"	哦	!	"	说	女士	蒂尔尼	,	WHO	现在	和	[	3	]

“哦！”蒂尔尼夫人说道，她现在[3]

[ðen] ['riːəli] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [raɪt] ,

then	really	thought	and	felt	right	,
然后	真的	想法	和	毛毡	正确的	,

当时真的觉得是对的，也感觉对了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ;

"	it	is	very	easy	to	distinguish	between	a	feint	and	a	faint	;
"	它	是	非常	简单的	到	区分	之间	一个	佯攻	和	一个	头晕的	;

“很容易区分虚晃和昏厥；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	I	believe	every	body	would	ridicule	the	first	,	and	nobody	would	like	to
和	我	相信	每一个	身体	会	嘲笑	这	第一的	,	和	无人	会	喜欢	到

[duː] [ðə; ði] ['lætər] ;

do	the	latter	;
做	这	后者	;

我相信每个人都会嘲笑第一种做法，而且没有人愿意做第二种做法；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['leɪdi] - [əb'zəːvz] , [noʊ] ['riːəl] ['feɪntɪŋ] , [ɔːr] ['kraɪɪŋ] ,

because	,	as	Lady	Ellersby	observes	,	no	real	fainting	,	or	crying	,
因为	,	作为	女士	-	观察	,	不	真实的	昏厥	,	或者	哭泣	,

正如埃勒斯比夫人所观察到的，并没有真正的晕厥或哭泣。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] ['greɪsf(ə)l] ,

or	any	of	the	convulsions	produced	by	the	feelings	,	are	the	least	graceful	,
或者	任何	的	这	抽搐	生产	经过	这	情怀	,	是	这	至少	优美	,

或者由这些情绪引起的任何抽搐，都是最不优雅的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] , [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['iːz(ə)l] ; [ænd; ənd]

except	in	the	beau	ideal	of	a	Magdalen	,	or	on	a	painter's	easel	;	and
除了	在	这	帅哥	理想的	的	一个	抹大拉的玛格达琳	,	或者	在	一个	画家的	画架	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

除了抹大拉的玛利亚的理想形象，或画家的画架上；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

because	nothing	is	less	likely	to	produce	interest	than	these	kind	of	physical
因为	没有什么	是	较少的	可能	到	生产	兴趣	比	这些	种类	的	身体的

['kɔːzɪz] ; [fɔːr; fər] ,

causes	;	for	,
原因	;	为了	,

因为没有什么比这类物理原因更不可能引起人们的兴趣了；因为，

[æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɔːθər] [sez] , - [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [suːn] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n] [baɪ]

as	some	great	author	says	,	'	all	physical	sufferings	are	soon	forgotten	even	by
作为	一些	伟大的	作者	说道	,	-	全部	身体的	苦难	是	很快	被遗忘的	甚至	经过

[ðə; ði] ['sʌfərər] ,

the	sufferer	,
这	患者	,

正如某位伟大作家所说，“所有身体上的痛苦，即使是受苦者本人，很快就会忘记。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [rɪ'membər] [bɪ'jɑːnd]
when they are past , and by our friends certainly never remembered beyond
什么时候 他们 是 过去的 , 和 经过 我们的 朋友们 当然 绝不 记得 超过
[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [du'reɪʃn] ,
their immediate duration ,
他们的 即时 期间 ,

当它们过去之后，我们的朋友们肯定不会记得它们发生过之后的事情。

[ɪf] [soʊ] [lɔːŋ] ; - ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [bɪ'liːv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [dɪd] [feɪnt] [taʊt] - :
if so long ; ' consequently I believe Lady Hamlet Vernon did faint tout bonnement :
如果 所以 长的 ; - 最后 我 相信 女士 村庄 弗农 做过 头晕的 兜售者 - :

如果时间如此之长；'因此我相信哈姆雷特·弗农夫人确实晕倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ˌju ɛn 'i][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; [pʊr] ['leɪdi] ! — [bʌt; bət]
she had probably une indigestion ; poor Lady ! — but
她 有 大概 一 消化不良 ; 贫穷的 女士 ! — 但

她大概是消化不良吧；可怜的夫人！——但是

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] . "
she will soon be well again . "
她 将要 很快 是 出色地 再次 . "

她很快就会康复的。

" ['spoʊkən] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrətər] , " [sed] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] ; " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]
" Spoken like an orator , " said Mr . Spencer Newcombe ; " and not only an
" 说 喜欢 一个 演说者 , " 说 先生 . 斯宾塞 纽科姆 ; " 和 不是 仅有的 一个
['ɔːrətər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . "
orator , but a philosopher . "
演说者 , 但 一个 哲学家 . "

“说话像个演说家，”斯宾塞·纽科姆先生说；“不仅像个演说家，而且像个哲学家。”

" [pɑːr]['draɪvər] [mɔɪ'ɛnz] [ɑːn] [ə'raɪv] - [pærɪl] [[fɔːr]]
" Par drivers moyens on arrive à pareille [4]
" 帕尔 司机 中级 在 到达 - 帕雷耶 [4]

“标准车手在到达时应该注意[4]

[fɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - ; " [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]
fin , " said the Comtesse Leinsengen ; " and providing one does what one wants to
鳍 , " 说 这 伯爵夫人 - ; " 和 提供 一 做 什么 一 想要 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“好了，”莱辛根伯爵夫人说道，“只要能做自己想做的事，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] .
that is all that sinifies .
那 是 全部 那 汉化 .

这就是所有使人犯罪的因素。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [feɪnts] , [ə'nʌðər] [tɔːks] , [ə'nʌðər] ['dresɪz] , [ə'nʌðər] [raɪts] , [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]
One person faints , another talks , another dresses , another writes , all in order to get
一 人 晕倒 , 其他 会谈 , 其他 连衣裙 , 其他 写 , 全部 在 命令 到 得到
[wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] .
what they wish .
什么 他们 希望 .

有人晕倒，有人说话，有人穿衣，有人写作，所有这些都是为了得到自己想要的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] . "
On the success depends the wisdom of the measure . "
在 这 成功 取决于 这 智慧 的 这 措施 . "

成功与否取决于衡量标准的明智程度。

" [ə'griːd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] , " [ænd; ənd] [kən'siːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪplə͵meɪt] [diː'ju]
" Agreed , " cried Mr . Spencer Newcombe , " and conceived like a diplomate du
" 同意 , " 哭 先生 . 斯宾塞 纽科姆 , " 和 构思 喜欢 一个 外交官 杜
[prɪ'mɪr] [greɪd] ,
premier grade ,
总理 年级 ,

“同意，”斯宾塞·纽科姆先生喊道，“而且构思得像一位一流的外交官。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bæskər͵vɪl] ; [ðen] [ə'laʊd] , " [ɪf] [͵tɑː'nɛr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi]
" he whispered to Lady Baskerville ; then aloud , " if Tonnerre had been here he
" 他 低声说道 到 女士 巴斯克维尔 ; 然后 大声 , " 如果 雷 有 到过 这里 他
[wʊd] [hæv; həv] [sed] — "
would have said — "
会 有 说 — "

“他低声对巴斯克维尔夫人说；然后大声说道，“如果托内尔在这里，他会说——”

" [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,
" I will bet you ten to one , " cried Mr . Leslie Winyard ,
" 我 将要 赌注 你 十 到 一 , " 哭 先生 . 莱斯利 温亚德 ,

“我敢打赌十比一！”莱斯利·温亚德先生喊道。

" [ðæt] [lɔːrd] ['ælbərt] - [dʌz] [nɑːt] [liːv] [rɪstɔrməl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" that Lord Albert D'Esterre does not leave Restormel to - morrow . "
" 那 主 阿尔伯特 - 做 不是 离开 雷斯托梅尔 到 - 明天 . "

“阿尔伯特·德斯特雷勋爵明天不会离开雷斯托梅尔。”

" [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] . —
" Done , " said Mr . Spencer Newcombe . —
" 完毕 , " 说 先生 . 斯宾塞 纽科姆 . —

“完成了。”斯宾塞·纽科姆先生说道。

" [dʌn] , " [sed] [lɔːrd] ['bæskər͵vɪl] ; " [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [dʌz] ;
" Done , " said Lord Baskerville ; " ten to one he does ;
" 完毕 , " 说 主 巴斯克维尔 ; " 十 到 一 他 做 ;

“成了，”巴斯克维尔勋爵说；“十有八九他会这么做；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
for I never knew a more obstinate fellow in my life ;
为了 我 绝不 知道 一个 更多的 顽固 同伴 在 我的 生活 ;

因为我一生中从未见过比他更固执的人；

[wʌn] [huː] ['praɪzɪz] [hɪm'self] [mɔːr] [ɑːn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]
one who prizes himself more on decision of character — and when he says he
一 WHO 奖品 他自己 更多的 在 决定 的 特点 — 和 什么时候 他 说道 他
[wɪl] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [͵aɪ 'tiː] ,
will do a thing he will do it ,
将要 做 一个 事物 他 将要 做 它 ,

一个更看重自身品格的人——当他承诺要做某件事时，他就会做到。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [dʌn] . "
however little he may like the thing when done . "
然而 小的 他 可能 喜欢 这 事物 什么时候 完毕 . "

然而，即便他最终可能不太喜欢这件东西。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , ['dʒentli] .
" I don't think he will go , " said Lady Ellersby , gently .
" 我 不 思考 他 将要 去 , " 说 女士 - , 轻轻地 .

“我觉得他不会去，”埃勒斯比夫人温和地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['leɪdi] ['tɪlni] . [[faɪv]]
" Why not ? " asked Lady Tilney . [5]
" 为什么 不是 ? " 问 女士 蒂尔尼 . [5]

“为什么不呢？”蒂尔尼夫人问道。[5]

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] . "
" Lady Hamlet Vernon will not let him . "
" 女士 村庄 弗农 将要 不是 让 他 . "

“哈姆雷特·弗农夫人不会让他这么做的。”

" ['sɛst, 'seɪ] [taʊt] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kjŋ'tes] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" C'est tout simple , " rejoined Comtesse Leinsengen - , with a shrug of her
" 是 兜售者 简单的 , " 重新加入 伯爵夫人 - , 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“就这么简单，”莱因森根伯爵夫人耸了耸肩，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ,
" It appears to me , " said Lady Baskerville ,
" 它 出现 到 我 , " 说 女士 巴斯克维尔 ,

“依我看，”巴斯克维尔夫人说道。

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] .
" that if he does go he will not be very much missed .
" 那 如果 他 做 去 他 将要 不是 是 非常 很多 错过 .

“如果他真的走了，也不会有人很想念他。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
I never knew so dull a member of society ;
我 绝不 知道 所以 乏味的 一个 成员 的 社会 ;

我从未见过如此无趣的社会成员；

[hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [sʌm; səm]['mɔːrəl] [truːθ] :
he never speaks but to lay down the law , or to inculcate some moral truth :
他 绝不 说话 但 到 躺 向下 这 法律 , 或者 到 灌输 一些 道德 真相 :

他说话从不例外，除非是为了颁布法律或灌输某种道德真理：

[naʊ] ['riːəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [bæd] . "
now really when one has done with the nursery , that is rather too bad . "
现在 真的 什么时候 一 有 完毕 和 这 苗圃 , 那 是 相当 也 坏的 . "

现在，如果育婴室的事情都办完了，那就真的太可惜了。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [draɪv] [ə'weɪ] [dʒɔːrdʒ] ['foʊli] , " [sed] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ,
" Providing she don't drive away George Foley , " said Lady Boileau ,
" 提供 她 不 驾驶 离开 乔治 弗利 , " 说 女士 博伊洛 ,

“只要她不把乔治·弗利吓跑就行，”博伊洛夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [hɪr] . "
" she may reap the fruits of her fainting here . "
" 她 可能 收割 这 水果 的 她 昏厥 这里 . "

“她或许会在这里自食其果。”

" ['mɪstər] . ['foʊli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,
" Mr . Foley , " replied Lady Baskerville to her dear friend ,
" 先生 . 弗利 , " 回复 女士 巴斯克维尔 到 她 亲爱的 朋友 ,

“福莱先生，”巴斯克维尔夫人回答她的好朋友说。

" [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɪl] [duː] [wət'evər] ['suːts][hɪm; ɪm][best] ;
" is the man in the world who will do whatever suits him best ;
" 是 这 男人 在 这 世界 WHO 将要 做 任何 西装 他 最好的 ;

“他是世界上只会做对自己最有利的事情的人；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]

and	I	particularly	admire	his	manner	and	his	ways	:	they	are	all	perfectly	in
和	我	特别	钦佩	他的	方式	和	他的	方式	:	他们	是	全部	完美	在

[gʊd] [teɪst] ;

good	taste	;
好的	品尝	;

我尤其欣赏他的举止和为人：它们都非常有品位；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kɑːvɑː'lɪri] [sɜːr'vɛnti]

and	I	have	already	promised	him	that	he	shall	be	my	cavaliere	servente
和	我	有	已经	承诺	他	那	他	将	是	我的	骑士	服务员

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

for	the	season	.	"
为了	这	季节	.	"

我已经答应他，这个季度他将是我的侍从骑士。

" ['prɑːmɪst] ! — [wel] , [dɪr] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

"	Promised	!	—	well	,	dear	Lady	Baskerville	,	I	thought	you	were	too	prudent	to
"	承诺	!	—	出色地	,	亲爱的	女士	巴斯克维尔	,	我	想法	你	是	也	谨慎	到

[meɪk] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] .

make	such	promises	.
制作	这样的	承诺	.

“我答应了！——嗯，亲爱的巴斯克维尔夫人，我还以为您太过谨慎，不会轻易做出这样的承诺呢。”

[wʌt] [wɪl] [lɔːrd] ['bæskərˌvɪl] [seɪ] ? " ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] . [[sɪks]]

What	will	Lord	Baskerville	say	?	"	lowering	her	tone	to	a	whisper	.	[	6	]
什么	将要	主	巴斯克维尔	说	?	"	降低	她	语气	到	一个	耳语	.	[	6	]

巴斯克维尔勋爵会说什么呢？她压低声音，轻声问道。[6]

['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] — " [oʊ] , [dɪr] !

Lady	Baskerville	,	speaking	aloud	—	"	Oh	,	dear	!
女士	巴斯克维尔	,	请讲	大声	—	"	哦	,	亲爱的	!

巴斯克维尔夫人大声说道——“哦，天哪！”

[lɑː] !

la	!
拉	!

啦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	should	never	have	thought	of	asking	him	what	he	likes	upon	such	an
我	应该	绝不	有	想法	的	问	他	什么	他	点赞	之上	这样的	一个

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

在这种场合，我真不该问他喜欢什么；

— [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [wel] [tə'geðər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]

—	we	live	too	well	together	to	trouble	each	other	with	our	little	arrangements
—	我们	居住	也	出色地	一起	到	麻烦	每个	其他	和	我们的	小的	安排

. — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ,

.	—	Is	it	not	true	,
.	—	是	它	不是	真的	,

——我们相处得很好，没必要为了这些小事互相麻烦。——难道不是吗?

[lɔːrd] ['bæskərˌvɪl] ?

Lord	Baskerville	?
主	巴斯克维尔	?

巴斯克维尔勋爵?

[duː][wiː; wi][nɑːt][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ? "

do	we	not	do	exactly	as	we	choose	?	"
做	我们	不是	做	确切地	作为	我们	选择	?	"

我们难道不能完全按照自己的意愿行事吗?

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [dʌz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv]

"	I	hope	your	Ladyship	does	,	"	he	replied	,	in	all	the	airs	of	his	exclusive
"	我	希望	你的	夫人	做	,	"	他	回复	,	在	全部	这	播出	的	他的	独家的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

“我希望夫人能这样,”他用他那高傲自大的姿态回答道;

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [maɪ'self]['væstli] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ?

"	I	should	conceive	myself	vastly	unhappy	if	you	did	not	?
"	我	应该	构想	我	非常	不开心	如果	你	做过	不是	?

“如果你不这样做，我会觉得自己非常不开心吗？”

" ['leɪdi] ['bæskər,vɪl] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ; [huː] [nuː] ,

"	Lady	Baskerville	looked	significantly	at	her	dear	friend	Lady	Boileau	;	who	knew	,
"	女士	巴斯克维尔	看起来	显著地	在	她	亲爱的	朋友	女士	博伊洛	;	WHO	知道	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] ,

as	well	as	herself	,
作为	出色地	作为	她自己	,

巴斯克维尔夫人意味深长地看了看她的挚友博伊洛夫人；博伊洛夫人和她一样清楚，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌltrə] - ['lɪbərəlɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [waɪvz] ,

that	this	ultra	-	liberalism	of	her	Lord	in	regard	to	the	conduct	of	wives	,
那	这	极端主义者	-	自由主义	的	她	主	在	看待	到	这	执行	的	妻子们	,

她勋爵在妻子行为方面的这种极端自由主义，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'suːmd] [ɑːn] [lɔːrd]

whatever	it	might	be	in	respect	to	husbands	,	was	entirely	assumed	on	Lord
任何	它	可能	是	在	尊重	到	丈夫们	,	曾是	完全	假定	在	主

[bæskɝvɪlz] [pɑːrt] .

Baskerville's	part	.
巴斯克维尔的	部分	.

至于丈夫方面的事情，完全是巴斯克维尔勋爵自己承担的。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

While	this	conversation	passed	in	the	drawing	-	room	,
尽管	这	对话	通过了	在	这	绘画	-	房间	,

就在客厅里进行这场谈话的时候，

[lɔːrd] ['ælbərt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊli] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] - [sterz] .

Lord	Albert	and	Mr	.	Foley	were	discoursing	in	their	apartment	above	-	stairs	.
主	阿尔伯特	和	先生	.	弗利	是	论述	在	他们的	公寓	多于	-	楼梯	.

阿尔伯特勋爵和弗利先生正在楼上的公寓里交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

They	had	each	expressed	great	interest	about	Lady	Hamlet	Vernon's	indisposition	;
他们	有	每个	表达	伟大的	兴趣	关于	女士	村庄	弗农的	病痛	;

他们都对哈姆雷特·弗农夫人的身体不适表示了极大的关心;

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl]

and	after	waiting	some	time	to	hear	accounts	of	her	from	her	female
和	后	等待	一些	时间	到	听到	账户	的	她	从	她	女性

[ə'tendənts] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [['sɛvən]]

attendants	,	they	fell	into	[	7	]
服务员	,	他们	跌倒	进入	[	7	]

等了一段时间，听了她的女侍从们讲述她的事迹后，她们就[7]

['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

other	conversation	of	various	kinds	,
其他	对话	的	各种各样的	种类	,

其他各种类型的对话，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ælbərt] - [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'feinidli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

during	which	Lord	Albert	D'Esterre	found	himself	unfeignedly	amused	and	interested
期间	哪个	主	阿尔伯特	-	成立	他自己	毫不掩饰地	觉得好笑	和	感兴趣的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənts] , [teɪst] ,

with	the	talents	,	taste	,
和	这	天赋	,	品尝	,

在此期间，阿尔伯特·德斯特尔勋爵发现自己对这些人才、品味感到由衷的愉悦和兴趣，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

and	refinement	of	Mr	.	Foley	;	and	the	more	so	,
和	精炼	的	先生	.	弗利	;	和	这	更多的	所以	,

以及弗利先生的精湛技艺；尤其如此，

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

as	he	spoke	much	of	Dunmelraise	and	its	inhabitants	,
作为	他	辐	很多	的	-	和	它是	居民	,

他谈到了很多关于邓梅尔雷斯及其居民的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] .

and	was	lavish	in	his	praise	of	Lady	Adeline	.
和	曾是	奢华的	在	他的	称赞	的	女士	阿德琳	.

他对艾德琳夫人赞不绝口。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

"	There	is	only	one	point	,	"	he	said	,	"	which	however	is	hardly	worth	mentioning	,
"	那里	是	仅有的	一	观点	,	"	他	说	,	"	哪个	然而	是	几乎	值得	提及	,

“只有一点，”他说，“不过这一点几乎不值一提。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɜ'aɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

for	of	course	it	only	arises	out	of	the	seclusion	and	the	monotony	of
为了	的	课程	它	仅有的	出现	出去	的	这	隔离	和	这	单调	的

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ;

her	present	existence	;
她	展示	存在	;

当然，这只能源于她目前生活的孤独和单调；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['leɪdi] ['ædəlain] , [pɔːr] - [lə][ˌem oʊ 'tiː] ,

but	certainly	Lady	Adeline	,	pour	trancher	le	mot	,
但	当然	女士	阿德琳	,	倒	-	勒	移动	,

但当然艾德琳女士，pour trancher le mot，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] — [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði]

is	a	little	methodistical	—	the	sooner	you	go	and	put	that	matter	to	rights	the
是	一个	小的	方法论	—	这	很快	你	去	和	放	那	事情	到	权利	这

['betər] .

better	.
更好的	.

有点循规蹈矩——你越早去把这件事解决好越好。

" [lɔːrd] ['ælbɜts] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Lord	Albert's	manner	of	receiving	the	latter	part	of	this	information	,
"	主	阿尔伯特的	方式	的	接收	这	后者	部分	的	这	信息	,

“阿尔伯特勋爵接受后半部分信息的方式，

[pruːvd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['foʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

proved	to	Mr	.	Foley	that	he	had	mistaken	the	character	of	the	person
已证实	到	先生	.	弗利	那	他	有	错误	这	特点	的	这	人

[hiː; hi] [ə'drest] ,

he	addressed	,
他	已解决	,

向弗利先生证明，他误判了与他交谈的人的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	he	added	,
和	他	额外	,

他还补充道：

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,

"	But	indeed	Lady	Adeline	Seymour	is	so	perfect	,
"	但	的确	女士	阿德琳	西摩	是	所以	完美的	,

“但阿德琳·西摩夫人确实非常完美，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

that	it	matters	very	little	what	she	does	—	every	thing	she	does	must	be	right	.
那	它	事情	非常	小的	什么	她	做	—	每一个	事物	她	做	必须	是	正确的	.

她做什么都无关紧要——她做的每件事都必须是正确的。

" — [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	—	The	conversation	then	took	another	turn	,	and	they	parted	.
"	—	这	对话	然后	采取	其他	转动	,	和	他们	分手了	.

“——谈话随后转向另一个方向，他们就此告别。”

[lɔːrd] ['ælbərt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [maɪt] [[eɪt]]

Lord	Albert	D'Esterre	was	not	what	might	[	8	]
主	阿尔伯特	-	曾是	不是	什么	可能	[	8	]

阿尔伯特·德斯特雷勋爵并非强大[8]

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] ; [bʌt; bət][noʊ][mæn] ,

be	called	a	jealous	man	;	but	no	man	,
是	称为	一个	嫉妒的	男人	;	但	不	男人	,

有人会称他为嫉妒的人；但没有人，

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləsi] — ['niːðər]

no	human	being	can	be	without	the	possibility	of	feeling	jealousy	—	neither
不	人类	存在	能	是	没有	这	可能性	的	感觉	妒忌	—	两者都不

[wʌz; wəz][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] ,

was	he	naturally	suspicious	,
曾是	他	自然	可疑的	,

任何人都不可能完全不产生嫉妒的情绪——他天性也并非多疑。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz]

but	nothing	is	more	apt	to	generate	a	suspicion	of	the	fidelity	of	another's
但	没有什么	是	更多的	易于	到	产生	一个	怀疑	的	这	忠诚	的	另一个的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但没有什么比这更容易让人怀疑他人行为的忠诚度了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

than	the	consciousness	of	any	breach	in	the	integrity	of	our	own	.
比	这	意识	的	任何	违反	在	这	正直	的	我们的	自己的	.

比起意识到自身诚信受到任何损害，我们更应该重视这个问题。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hiː; hi][sæt] [daʊn] — [roʊz] [ʌp] — [peɪst] [hɪz; ɪz]

He	pressed	his	hand	to	his	heart	—	he	sat	down	—	rose	up	—	paced	his
他	按下	他的	手	到	他的	心	—	他	卫星	向下	—	玫瑰	向上	—	踱步	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他把手按在胸口——他坐了下来——站了起来——在房间里踱步，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['foʊli] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ʌv; əv]

and	still	repeated	to	himself	the	praises	which	Mr	.	Foley	had	uttered	of
和	仍然	重复	到	他自己	这	赞扬	哪个	先生	.	弗利	有	说出	的

[hɪz; ɪz] ['ædəlain] .

his	Adeline	.
他的	阿德琳	.

他仍然一遍遍地默念着弗利先生对他的阿德琳的赞美之词。

" [maɪ] ['ædəlain] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [stɑːpt] ; " [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] [maɪn] ?

"	My	Adeline	,	"	he	said	,	and	then	again	stopped	;	"	but	is	she	mine	?
"	我的	阿德琳	,	"	他	说	,	和	然后	再次	停止	;	"	但	是	她	矿	?

“我的阿德琳，”他说，然后又停顿了一下；“但她是我的吗？”

[duː][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [maɪn] , [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ?

do	I	deserve	she	should	still	be	mine	,	when	I	have	so	neglected	her	?
做	我	应得	她	应该	仍然	是	矿	,	什么时候	我	有	所以	被忽视的	她	?

我如此冷落她，我配得上她继续属于我吗?

[noʊ] ! " — [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ,

no	!	"	—	His	servant	came	into	the	room	with	a	note	,
不	!	"	—	他的	仆人	来了	进入	这	房间	和	一个	笔记	,

“不！”——他的仆人拿着一张纸条走进房间，

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] .

the	well	known	shape	and	colour	of	which	he	could	not	mistake	.
这	出色地	已知	形状	和	颜色	的	哪个	他	可以	不是	错误	.

他绝不会认错那熟悉的形状和颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

It	was	placed	in	his	hand	—	he	opened	it	carelessly	and	was	about
它	曾是	放置	在	他的	手	—	他	打开	它	粗心大意	和	曾是	关于

[tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

to	cast	it	away	,
到	投掷	它	离开	,

它被放在他手里——他漫不经心地打开，正要扔掉它。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ædəlain] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

when	the	name	of	Adeline	caught	his	eye	;	then	he	hastily	read	the	following
什么时候	这	姓名	的	阿德琳	捕捉	他的	眼睛	;	然后	他	草草	读	这	下列的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

当他看到艾德琳这个名字时，他匆匆读出了下面的文字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [mɔːrn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['θretnd] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti]

"	It	is	not	for	myself	I	mourn	—	it	is	not	the	threatened	loss	of	your	society
"	它	是	不是	为了	我	我	哀悼	—	它	是	不是	这	威胁	损失	的	你的	社会

,

,
,

“我哀悼的不是我自己——也不是你们社会面临的消亡威胁，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] [[naɪn]]

however	much	I	value	it	,	which	has	occasioned	my	[	9	]
然而	很多	我	价值	它	,	哪个	有	引发	我的	[	9	]

然而，我多么珍视它，这导致了我的[9]

['bi:ɪŋ] [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [pə'teinz] [tu:; tə]

being	so	overpowered	—	it	is	the	knowledge	of	a	secret	which	pertains	to
存在	所以	实力悬殊	—	它	是	这	知识	的	一个	秘密	哪个	相关	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

如此强大的力量——这是对涉及他人的秘密的了解，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðæt] [hæz; həz] [kwaɪt] ['mæstərd] [ˌem 'i:] — [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ]

and	in	which	your	fate	is	involved	,	that	has	quite	mastered	me	—	this	much	I
和	在	哪个	你的	命运	是	涉及	,	那	有	相当	精通	我	—	这	很多	我

[mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

must	tell	you	.
必须	告诉	你	.

而你的命运也牵涉其中，这让我非常不安——这一点我必须告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ,

I	must	see	you	before	you	go	,
我	必须	看	你	前	你	去	,

你走之前我必须见你一面。

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ædəlain] ['si:mɔ:] .

I	must	prepare	you	for	your	meeting	with	Lady	Adeline	Seymour	.
我	必须	准备	你	为了	你的	会议	和	女士	阿德琳	西摩	.

我必须为你与艾德琳·西摩夫人会面做好准备。

" ['twenti] [taɪmz] [hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər] [ðɪs] [noʊt] .

"	Twenty	times	he	read	over	this	note	.
"	二十	时代	他	读	超过	这	笔记	.

他把这张纸条读了二十遍。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[kæn; kən][ɪts] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi] [ðæt] ['ædəlain] [lʌvz] ['mɪstər] . ['foʊli] , [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ]

can	its	meaning	be	that	Adeline	loves	Mr	.	Foley	,	at	least	that	he	thinks	so
能	它是	意义	是	那	阿德琳	爱	先生	.	弗利	,	在	至少	那	他	思考	所以

?

?
?

这是否意味着艾德琳爱着弗利先生，至少他自己是这么认为的?

[ænd; ənd][aɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

and	I	,	what	have	I	been	doing	?
和	我	,	什么	有	我	到过	正在做	?

那我呢，我都在做什么?

['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] [hæv; həv][aɪ] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

into	what	a	sea	of	troubles	have	I	plunged	for	the	enjoyment	of	the
进入	什么	一个	海	的	麻烦	有	我	暴跌	为了	这	享受	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪn][fækt] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [nʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

society	of	a	person	that	in	fact	affords	me	none	—	for	the	empty	speculation
社会	的	一个	人	那	在	事实	提供	我	没有任何	—	为了	这	空的	推测

[ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn] ([kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː]) [tuː; tə]

of	recalling	the	chaotic	mind	of	one	(	comparatively	a	stranger	to	me	)	to
的	回忆	这	混乱	头脑	的	一	(	比较	一个	陌生人	到	我	)	到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	sense	of	reason	and	religion	,
一个	感觉	的	原因	和	宗教	,

我为了享受与一个实际上无法给我带来任何乐趣的人相处，而让自己陷入了多么多的麻烦之中——为了空洞地推测如何将一个（对我来说相对陌生的）人混乱的思想恢复到理性和宗教的层面，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .

fool	that	I	was	for	the	attempt	.
傻子	那	我	曾是	为了	这	试图	.

我真是个傻瓜，才会尝试这么做。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd]['æftər] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] :

"	Then	,	after	a	considerable	pause	,	and	after	deep	reflection	,	he	burst	forth	:
"	然后	,	后	一个	大量	暂停	,	和	后	深的	反射	,	他	爆裂	前进	:

“然后，经过一番长时间的沉默和深思熟虑，他突然说道：”

" [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəlain] !

"	Prepare	me	for	a	meeting	with	Adeline	!
"	准备	我	为了	一个	会议	和	阿德琳	!

请帮我准备与艾德琳的会面！

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] .

"	as	his	eye	caught	again	the	last	line	of	the	note	.
"	作为	他的	眼睛	捕捉	再次	这	最后的	线	的	这	笔记	.

“他的目光再次落在了纸条的最后一行上。

" [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəlain] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [freɪz] ;

"	Prepare	me	for	a	meeting	with	Adeline	—	I	cannot	bear	the	phrase	;
"	准备	我	为了	一个	会议	和	阿德琳	—	我	不能	熊	这	短语	;

“请做好与阿德琳会面的准备——我无法忍受这句话；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — [aɪ][mʌst; məst][dræg] [ðɪs] [-]

but	I	must	know	what	she	means	—	I	must	drag	this	[	10	]
但	我	必须	知道	什么	她	方法	—	我	必须	拖	这	[	-	]

但我必须知道她的意思——我必须拖延这件事[10]

['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] : " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] !

secret	from	her	:	"	—	and	he	rang	the	bell	violently	!
秘密	从	她	:	"	—	和	他	响铃	这	钟	暴力	!

对她隐瞒：“——然后他猛地按响了门铃！”

— " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][maɪ]['hɔːrsɪz] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

—	"	I	shall	not	want	my	horses	till	one	o'clock	instead	of	seven	to	-	morrow
—	"	我	将	不是	想	我的	马匹	直到	一	点钟	反而	的	七	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“明天早上，我宁愿一点钟而不是七点钟去取马。”

" [ðə; ði] [naɪt] [lɔːrd] ['ælbərt] [pæst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

"	The	night	Lord	Albert	passed	was	one	of	feverish	anxiety	.
"	这	夜晚	主	阿尔伯特	通过了	曾是	一	的	发烧	焦虑	.

“阿尔伯特勋爵去世的那晚，人们充满了焦虑和恐惧。”

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

He	sent	to	inquire	for	Lady	Hamlet	Vernon	at	an	early	hour	the	next	day	;
他	发送	到	查询	为了	女士	村庄	弗农	在	一个	早期的	小时	这	下一个	天	;

第二天一大早，他就派人去打听哈姆雷特·弗农夫人的下落；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,

and	hearing	she	was	much	recovered	,
和	听力	她	曾是	很多	恢复	,

听说她已经康复很多，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə]

he	besought	her	to	grant	the	interview	she	had	done	him	the	favour	to
他	恳求	她	到	授予	这	面试	她	有	完毕	他	这	偏爱	到

['ɔːfər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

offer	as	soon	as	she	possibly	could	.
提供	作为	很快	作为	她	可能	可以	.

他恳求她尽快接受采访，这是她之前帮了他一个忙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'kɔːrəm] ,

She	replied	,	that	in	that	house	it	would	be	reckoned	a	breach	of	all	decorum	,
她	回复	,	那	在	那	房子	它	会	是	估计	一个	违反	的	全部	礼仪	,

她回答说，在那户人家里，这会被视为极其失礼的行为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [ˌʌn'duː] ['aʊər] ;

if	she	received	him	at	any	undue	hour	;
如果	她	已收到	他	在	任何	过度	小时	;

如果她在不合时宜的时间接待了他；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['brekfəstid] , [wɪtʃ]

but	that	as	soon	as	the	earliest	part	of	the	company	breakfasted	,	which
但	那	作为	很快	作为	这	最早	部分	的	这	公司	早餐	,	哪个

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

was	about	one	o'clock	,
曾是	关于	一	点钟	,

但是，公司最早一批员工大约在一点钟吃完早餐后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -

she	would	be	sure	,	notwithstanding	her	indisposition	,	to	be	in	the	breakfast	-
她	会	是	当然	,	虽然	她	病痛	,	到	是	在	这	早餐	-

[ruːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

room	at	that	time	;
房间	在	那	时间	;

尽管身体不适，她也一定会在那个时间出现在早餐室；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈveɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

when	she	would	avail	herself	of	some	opportunity	to	give	him	the	information
什么时候	她	会	可用	她自己	的	一些	机会	到	给	他	这	信息

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

which	had	come	to	her	knowledge	.
哪个	有	来	到	她	知识	.

她会抓住机会，将她所了解到的信息告诉他。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	short	delay	seemed	an	age	to	him	.
这	短的	延迟	似乎	一个	年龄	到	他	.

对他来说，这短暂的耽搁仿佛漫长得像一个世纪。

['evri] [wʌn] [noʊz] , [wen] [sə'spens] ['ædʒiteits][ðə; ði][maɪnd] , [wʌt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ænərki] [in'sjuːz] ,

Every	one	knows	,	when	suspense	agitates	the	mind	,	what	a	total	anarchy	ensues	,
每一个	一	知道	,	什么时候	悬念	搅动	这	头脑	,	什么	一个	全部的	无政府状态	随之而来	,

每个人都知道，当悬念激起心神时，会引发彻底的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [-]
and **the** **hours** **which** **intervened** **[** **11** **]**
和 这 小时 哪个 介入 [-]

以及中间的几个小时[11]

[bɪ'fɔ:r] ['mi:tɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ælbərt] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] .
before **meeting** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **seemed** **to** **Lord** **Albert** **interminable** **.**
前 会议 女士 村庄 弗农 似乎 到 主 阿尔伯特 没完没了 .

在遇见哈姆雷特夫人之前，弗农在阿尔伯特勋爵眼中似乎永无止境。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] , [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['moʊmənts] [er] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
When **they** **did** **meet** **,** **the** **intervening** **moments** **ere** **an** **opportunity** **occurred** **of** **Lord**
什么时候 他们 做过 见面 , 这 介入 时刻 埃雷 一个 机会 发生 的 主
['ælbɚts] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] ,
Albert's **drawing** **her** **aside** **,**
阿尔伯特的 绘画 她 旁边 ,

他们见面后，在短暂的接触间隙，阿尔伯特勋爵抓住机会把她拉到一边。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
appeared **in** **their** **turn** **so** **many** **more** **ages** **of** **suffering** **.**
出现 在 他们的 转动 所以 许多 更多的 年龄 的 痛苦 .

他们又经历了漫长而苦难的岁月。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] ['hæmlət]
At **last** **the** **company** **rose** **from** **the** **breakfast** **table** **,** **and** **as** **Lady** **Hamlet**
在 最后的 这 公司 玫瑰 从 这 早餐 桌子 , 和 作为 女士 村庄
[tʊk] [lɔ:rd] ['ælbɚts] [ɑ:rm] ,
took **Lord** **Albert's** **arm** **,**
采取 主 阿尔伯特的 手臂 ,

最后，众人起身离开餐桌，哈姆雷特夫人挽着阿尔伯特勋爵的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and **walked** **out** **on** **the** **terrace** **under** **the** **window** **,** **she** **said** **,**
和 步行 出去 在 这 阳台 在下面 这 窗户 , 她 说 ,

她说着，走到窗下的露台上。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] :
" **This** **is** **kind** **of** **you** **to** **have** **listened** **to** **my** **request** **:**
" 这 是 种类 的 你 到 有 听着 到 我的 要求 :

“您能听从我的请求，真是太好了：

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [toʊn] [tu:; tə]
" **and** **then** **as** **they** **walked** **from** **the** **house** **,** **proceeded** **in** **a** **graver** **tone** **to**
" 和 然后 作为 他们 步行 从 这 房子 , 继续 在 一个 刻刀 语气 到
[ˌeɪ di: 'di:] ,
add **,**
添加 ,

然后，当他们走出房子时，语气变得更加严肃，补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [dɪr] [lɔ:rd]['ælbərt] , [ðæt] [maɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **I** **am** **aware** **,** **dear** **Lord** **Albert** **,** **that** **my** **note** **of** **last** **night** **must** **have**
" 我 是 意识到的 , 亲爱的 主 阿尔伯特 , 那 我的 笔记 的 最后的 夜晚 必须 有
[sər'praɪzd] [ju:; jʊ] ,
surprised **you** **,**
惊讶 你 ,

“亲爱的阿尔伯特勋爵，我知道我昨晚的信一定让您感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
and **that** **the** **subject** **connected** **with** **it** **,** **on** **which** **I** **am** **about** **to** **touch** **,**
和 那 这 主题 连接 和 它 , 在 哪个 我 是 关于 到 触碰 ,

以及与此相关的议题，我接下来要谈到的，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] ,
is one of the utmost delicacy ,
是 一 的 这 极致 美味 ,

这是最美味的佳肴之一。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ;
and one which upon the very verge of the attempt I shrink from ;
和 一 哪个 之上 这 非常 边缘 的 这 试图 我 收缩 从 ;

而就在即将尝试之时，我却退缩了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪwərd] [maɪnd] ,
but you have evinced so much real interest in the state of my wayward mind ,
但 你 有 表现出 所以 很多 真实的 兴趣 在 这 状态 的 我的 任性的 头脑 ,

但是你对我那摇摆不定的心境表现出了如此浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,
and have said so much to me with a view , I am certain ,
和 有 说 所以 很多 到 我 和 一个 看法 , 我 是 肯定 ,

他们跟我说过很多话，我确信，

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['stedi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ]
of placing my happiness on a more secure and steady foundation than I
的 放置 我的 幸福 在 一个 更多的 安全的 和 稳定的 基础 比 我
[hæd; həd]['evər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
had ever any chance of before ,
有 曾经 任何 机会 的 前 ,

让我的幸福建立在比以往任何时候都更加安全稳定的基础之上。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [-]
that I should be ungrateful [12]
那 我 应该 是 忘恩负义 [-]

我竟如此忘恩负义[12]

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
in the extreme ,
在 这 极端 ,

极端情况下，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf][dɪd][nɑːt][ɪn][tɜːrn]['æktʃueɪt][ˌem 'iː] .
if a corresponding wish for your comfort in life did not in turn actuate me .
如果 一个 相应的 希望 为了 你的 舒适 在 生活 做过 不是 在 转动 启动 我 .

如果我对你生活舒适的相应愿望没有反过来激励我。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ædəlain]
I cannot be ignorant of the engagement between yourself and Lady Adeline
我 不能 是 无知 的 这 订婚 之间 你自己 和 女士 阿德琳
['siːmɔː] ,
Seymour ,
西摩 ,

我不能对您和阿德琳·西摩小姐的婚约一无所知。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] —
the fulfilment of which will not , I presume , be long delayed ; unless , indeed —
这 履行 的 哪个 将要 不是 , 我 怙 , 是 长的 延迟 ; 除非 , 的确 —

我想，这件事的实现应该不会拖延太久；除非，确实——

" [hɪr] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːnənz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;
" Here Lady Hamlet Vernon's voice faltered , and for a moment she paused ;
" 这里 女士 村庄 弗农的 嗓音 犹豫不决 , 和 为了 一个 片刻 她 暂停 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“说到这里，哈姆雷特·弗农夫人的声音有些颤抖，她停顿了一下；但是，

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]

as	if	making	an	effort	to	subdue	her	emotion	,	she	added	in	a	lower
作为	如果	制作	一个	努力	到	征服	她	情感	,	她	额外	在	一个	降低

[ænd; ənd]['fɜːmər] [toʊn] ,

and	firmer	tone	,
和	更坚固	语气	,

她似乎想要压抑住自己的情绪，用更低沉、更坚定的语气补充道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪntriːti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz]

and	with	an	expression	of	something	like	intreaty	in	her	countenance	as
和	和	一个	表达	的	某物	喜欢	诚意	在	她	面容	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

she	looked	up	at	Lord	Albert	,
她	看起来	向上	在	主	阿尔伯特	,

她抬头望着阿尔伯特勋爵，脸上带着恳求的神情。

" [ən'les] [aɪ] , [dɪr] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

"	Unless	I	,	dear	Lord	Albert	,
"	除非	我	,	亲爱的	主	阿尔伯特	,

“除非我，亲爱的阿尔伯特大人，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ][step] [ɪn]

shall	prove	the	happy	instrument	of	saving	you	from	too	precipitate	a	step	in
将	证明	这	快乐的	乐器	的	保存	你	从	也	沉淀	一个	步	在

[ðɪs] ['mætər] .

this	matter	.
这	事情	.

它将成为避免你在这件事上采取过于草率行动的得力工具。

[meɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ?

May	I	continue	to	speak	to	you	thus	unreservedly	?
可能	我	继续	到	说话	到	你	因此	毫无保留	?

我可以继续这样毫无保留地和你说话吗?

" [lɔːrd] ['ælbərt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	Lord	Albert	made	no	answer	,	but	bowed	his	head	in	token	of	assent	,
"	主	阿尔伯特	制成	不	回答	,	但	鞠躬	他的	头	在	令牌	的	同意	,

阿尔伯特勋爵没有回答，只是低头表示同意。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [laɪk] [wʌn] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [driːm] .

while	he	walked	by	her	side	like	one	lost	in	a	perturbed	dream	.
尽管	他	步行	经过	她	边	喜欢	一	丢失的	在	一个	忐忑	梦	.

他若有所思地走在她身边，仿佛陷入了一场不安的梦境。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

She	continued	,
她	持续	,

她继续说道：

" [aɪ] [wɪʃt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	I	wished	,	before	you	went	,	for	this	opportunity	,
"	我	希望	,	前	你	去	,	为了	这	机会	,

“在你离开之前，我一直盼望着能有这样的机会。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	I	was	aware	that	it	was	the	only	one	left	in	which	what	I	am
因为	我	曾是	意识到的	那	它	曾是	这	仅有的	一	左边	在	哪个	什么	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wʊd] ['evər] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ;

about	to	impart	would	ever	be	of	use	;
关于	到	传授	会	曾经	是	的	使用	;

因为我知道，这是我即将传授的东西唯一能派上用场的地方；

[fɔːr; fər] , ['lʌvli] [æz; əz] [-]

for	,	lovely	as	[	13	]
为了	,	迷人的	作为	[	-	]

因为，可爱如[13]

['leɪdi] ['ædəlaɪn] [ɪz] , [pə'zest] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'diːd] [drɔː] ['eni] [hɑːrt]

Lady	Adeline	is	,	possessed	of	charms	of	person	which	would	indeed	draw	any	heart
女士	阿德琳	是	,	拥有	的	魅力	的	人	哪个	会	的确	画	任何	心

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

阿德琳小姐拥有令人难以抗拒的魅力，任何人都会被她吸引。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	warmest	and	most	enthusiastic	disposition	,
的	这	最温暖	和	最多	热情的	处置	,

性格最热情、最积极，

['diːpli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪkrɪdli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

deeply	enamoured	of	you	as	well	as	sacredly	alive	to	her	engagement	to
深	坠入爱河	的	你	作为	出色地	作为	神圣地	活	到	她	订婚	到

[juː; jʊ] ([ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

you	(	and	I	know	her	,
你	(	和	我	知道	她	,

她深深地爱慕着你，并且对与你的订婚无比珍视（我认识她，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

from	a	source	which	cannot	mislead	me	,	in	person	,	in	mind	,	in	heart	,	and
从	一个	来源	哪个	不能	误导	我	,	在	人	,	在	头脑	,	在	心	,	和

[ɪn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	determination	,
在	决心	,

来自一个无论在人格、思想、内心还是决心上都不会误导我的来源，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ]) — [haʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] , [lɔːrd]

to	be	all	that	I	describe	to	you	)	—	how	could	even	your	judgment	,	Lord
到	是	全部	那	我	描述	到	你	)	—	如何	可以	甚至	你的	判断	,	主

['ælbərt] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

（正如我向您描述的那样）——即使是您的判断，阿尔伯特勋爵，又怎能如此呢？

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [twaɪs] [jʊr; jər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juˈnaɪtɪd]

which	is	stronger	than	many	of	twice	your	years	,	but	yield	to	such	united
哪个	是	更强	比	许多	的	两次	你的	年	,	但	屈服	到	这样的	团结的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

它比许多比你年长两倍的人还要强大，但也会屈服于这种联合力量。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n]

and	be	tempted	to	decide	at	the	moment	on	making	so	much	perfection
和	是	受诱惑	到	决定	在	这	片刻	在	制作	所以	很多	完美

[ɪ'revəkəbli] [jʊr; jər] [oʊn] .

irrevocably	your	own	.
不可逆转地	你的	自己的	.

并且很容易在那一刻就决定将如此完美的事物无可挽回地据为己有。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [træn'sɛndənt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['leɪdi]

But	with	all	these	transcendant	charms	of	person	and	of	character	,	Lady
但	和	全部	这些	超验的	魅力	的	人	和	的	特点	,	女士

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

但是，尽管艾德琳夫人拥有如此超凡脱俗的人格魅力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

I	am	grieved	to	say	,	and	know	,
我	是	伤心	到	说	,	和	知道	,

我很遗憾地告诉大家，而且我知道，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

has	been	unhappily	betrayed	into	views	of	life	and	of	the	world	,
有	到过	不幸地	背叛	进入	浏览	的	生活	和	的	这	世界	,

不幸的是，他被误导，形成了对生活和世界的看法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʌn'fɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪn]

which	must	unfit	her	to	be	the	partner	of	any	one	who	does	not	think	in
哪个	必须	不合格	她	到	是	这	伙伴	的	任何	一	WHO	做	不是	思考	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

accordance	with	her	on	these	subjects	.
根据	和	她	在	这些	主题	.

因此，如果某人在这些问题上与她的想法不一致，她就不适合与他成为伴侣。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌndər] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

From	what	cause	or	under	what	influence	the	peculiar	turn	of	mind	she	has
从	什么	原因	或者	在下面	什么	影响	这	奇特	转动	的	头脑	她	有

['teɪkən][hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

taken	has	arisen	,
已采取	有	出现	,

她这种奇特的思维方式是由什么原因或受到什么影响而产生的?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] - [ʃʊr]

I	know	not	,	but	(	and	again	I	must	repeat	,	that	I	know	the	too	-	sure
我	知道	不是	,	但	(	和	再次	我	必须	重复	,	那	我	知道	这	也	-	当然

[truːθ] [-]

truth	[	14	]
真相	[	-	]

我不知道，但是（我必须再次重申，我知道一个过于确定的真相[14]）

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [seɪ]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

of	all	I	say	)	it	has	been	gradually	and	fearfully	on	the	increase	,
的	全部	我	说	)	它	有	到过	逐步地	和	恐惧地	在	这	增加	,

（我所说的一切）它一直在逐渐且令人担忧地增长，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	is	now	become	a	fixed	principle	with	her	.
和	是	现在	变得	一个	固定的	原则	和	她	.

这现在已成为她坚持的原则。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	She	loves	you	,	as	I	have	said	,
"	她	爱	你	,	作为	我	有	说	,

“正如我所说，她爱你。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	looks	upon	the	coming	union	with	you	as	the	fulfilment	of	a
和	她	看起来	之上	这	未来	联盟	和	你	作为	这	履行	的	一个

['seɪkrɪd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

sacred	engagement	,
神圣	订婚	,

她将与你即将到来的结合视为神圣誓约的实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] ;

and	a	duty	she	has	to	perform	;
和	一个	责任	她	有	到	履行	;

这是她必须履行的职责;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ðə; ði][ræŋk][juː; jʊ][hoʊld][ɪn][səˈsaɪəti] ,

but	with	this	she	views	the	rank	you	hold	in	society	,
但	和	这	她	浏览	这	秩	你	抓住	在	社会	,

但她以此来看待你在社会中的地位。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] ,

and	in	which	she	will	be	associated	,
和	在	哪个	她	将要	是	联系	,

她将参与其中，

['oʊnli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn][hɜːrˈself] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [siˈviəə] ['ɔːrdər] ,

only	imposing	on	herself	obligations	of	a	higher	and	severer	order	,
仅有的	气势磅礴	在	她自己	义务	的	一个	更高	和	更严重	命令	,

只是给自己施加了更高、更严格的义务而已。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɪktɚ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

and	calling	for	a	stricter	conduct	and	a	greater	self	-	denial	on	her	part
和	呼叫	为了	一个	更严格	执行	和	一个	更大的	自己	-	拒绝	在	她	部分

.

:
.

并要求她采取更严格的行为准则，更加克制自己。

[ʃiː; ʃi] [kənˈdemz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn]

She	condemns	what	she	calls	the	dissipations	and	wicked	employment	of	time	,	in
她	谴责	什么	她	呼叫	这	消散	和	邪恶	就业	的	时间	,	在

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

the	world	of	fashion	;
这	世界	的	时尚	;

她谴责时尚界中她所谓的挥霍和滥用时间的行为;

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [dres] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [əˈtaɪər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts]

she	holds	dress	,	beyond	the	plainest	attire	,	to	be	a	misapplication	of	the	gifts
她	持有	裙子	,	超过	这	最朴素的	服装	,	到	是	一个	误用	的	这	礼物

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;

of	fortune	;
的	财富	;

她认为，除了最朴素的装束之外，任何形式的穿着都是对命运恩赐的滥用;

[ʃiː; ʃi] [ləˈments] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrldli] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]

she	laments	over	the	worldly	career	of	any	one	whom	she	hears	talked	of	with
她	哀叹	超过	这	世俗	职业	的	任何	一	谁	她	听到	谈话	的	和

[əˈplɔːz] ,

applause	,
掌声	,

她对任何被人称赞的世俗生涯都感到惋惜。

[ɔːr] [huːz] ['tæləns] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] , [aɪ]

or	whose	talents	raise	them	to	distinction	in	the	public	eye	:	she	has	even	,	I
或者	谁	天赋	增加	他们	到	区别	在	这	民众	眼睛	:	她	有	甚至	,	我

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

或者凭借才华在公众眼中脱颖而出：据我所知，她甚至有这样的才华。

['hoʊlli] [ə'bændənd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd]

wholly	abandoned	her	music	and	her	drawing	,	as	too	alluring	and
完全	弃	她	音乐	和	她	绘画	,	作为	也	诱人	和

['deɪndʒərəs] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

dangerous	an	occupation	,
危险的	一个	职业	,

她彻底放弃了音乐和绘画，因为这两项职业都太有诱惑力也太危险了。

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪrɪəs] [-]

wasting	the	time	which	ought	to	be	devoted	to	serious	[	15	]
浪费	这	时间	哪个	应该	到	是	奉献	到	严肃的	[	-	]

浪费了本应用于严肃[15]的时间

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

reading	,	and	an	acquirement	of	that	spirit	which	has	already	cast	such	a
阅读	,	和	一个	取得	的	那	精神	哪个	有	已经	投掷	这样的	一个

[gluːm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

gloom	over	her	existence	.
愁云	超过	她	存在	.

阅读，以及对那种已经给她的生活蒙上阴影的精神的习得。

[ðə; ði]['oʊnli] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒz] [hɜːr'self] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [bʊks] ,

The	only	active	employment	in	which	she	indulges	herself	beyond	her	books	,
这	仅有的	积极的	就业	在	哪个	她	放纵	她自己	超过	她	图书	,

除了读书之外，她唯一真正投入的职业是.....

[ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [doʊ'meɪn] .

is	in	making	clothes	for	and	visiting	the	poor	in	her	mother's	domain	.
是	在	制作	衣服	为了	和	访问	这	贫穷的	在	她	母亲的	领域	.

她从事为母亲领地内的穷人缝制衣服和探望穷人的工作。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ][seɪnt] ;

In	short	,	she	is	what	the	world	calls	a	methodist	,	a	saint	;
在	短的	,	她	是	什么	这	世界	呼叫	一个	卫理公会	,	一个	圣	;

简而言之，她就是世人眼中的卫理公会教徒，一位圣人；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðiːz] [wɜːrdz] [miːn] ,

I	know	not	exactly	what	these	words	mean	,
我	知道	不是	确切地	什么	这些	字	意思是	,

我不太清楚这些话的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tɜːrmz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][æn; ən]['ʌltrəɪzəm][ɪn]

but	I	know	they	are	terms	applied	by	people	of	sense	to	an	ultraism	in
但	我	知道	他们	是	条款	应用	经过	人们	的	感觉	到	一个	极端主义	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

religious	matters	.
宗教	事情	.

但我知道，这些词语是明事理的人用来形容宗教事务中的极端主义的。

" [lɔːrd] ['ælbərt] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz]
" **Lord** **Albert** **shuddered** **,** **and** **a** **sigh** **was** **the** **only** **interruption** **he** **gave** **,** **as**
" 主 阿尔伯特 颤抖 , 和 一个 叹 曾是 这 仅有的 中断 他 给予 , 作为
['leɪdi] ['hæmlət] [prə'siːdid] .
Lady **Hamlet** **proceeded** **.**
女士 村庄 继续 .

“阿尔伯特勋爵浑身颤抖，叹了口气，这是他唯一一次打断哈姆雷特夫人的话。

" [kən'siːv] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['ælbərt] , [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,
" **Conceive** **yourself** **,** **my** **dear** **Lord** **Albert** **,** **united** **to** **a** **person** **of** **this** **character** **,**
" 构想 你自己 , 我的 亲爱的 主 阿尔伯特 , 团结的 到 一个 人 的 这 特点 ,
[haʊ'evər] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜːr'self] ,
however **amiable** **in** **herself** **,**
然而 可亲 在 她自己 ,

“请您设想一下，我亲爱的阿尔伯特勋爵，如果您与这样一位性格的人结合，即使她本人再和蔼可亲，您该作何感想？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vjuːz] ,
with **your** **talents** **,** **with** **your** **views** **,**
和 你的 天赋 , 和 你的 浏览 ,

凭借你的才华和见解，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]) " ['tɪŋ(k)tʃə]
which **are** **"** **(** **and** **she** **looked** **at** **him** **steadily** **as** **she** **spoke** **)** **"** **tinctured**
哪个 是 " (和 她 看起来 在 他 稳步 作为 她 辐) " 酊剂
[wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] .
with **ambition** **.**
和 志向 .

（她一边说话一边目光坚定地看着他）“这些都带有野心色彩。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [teɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
With **your** **temper** **and** **your** **tastes** **for** **the** **elegancies** **of** **life** **,**
和 你的 脾气 和 你的 口味 为了 这 优雅 的 生活 ,

以你的脾气和对生活优雅的追求，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [brʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?
how **would** **you** **brook** **a** **wife** **who** **was** **praying** **and** **singing** **psalms** **all** **day** **long** **?**
如何 会 你 溪 一个 妻子 WHO 曾是 祈祷 和 歌唱 诗篇 全部 天 长的 ?

如果你的妻子整天祈祷和唱诗篇，你会如何忍受?

[huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [wen] [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
who **would** **consider** **all** **your** **actions** **,** **when** **not** **in** **accordance** **with** **her** **own** **,**
WHO 会 考虑 全部 你的 行动 , 什么时候 不是 在 根据 和 她 自己的 ,

谁会考虑你的所有行为，即使这些行为与她自己的价值观不符?

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['pɑːzətɪv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['moʊmənts] , [sʌtʃ] [-]
as **so** **many** **positive** **sins** **,** **and** **whose** **moments** **,** **such** **[** **16** **]**
作为 所以 许多 积极的 罪孽 , 和 谁 时刻 , 这样的 [-]

就像许多积极的罪行，以及它们的时刻，例如[16]

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][wɜːr; wər] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ,
at **least** **as** **were** **spared** **from** **the** **offices** **of** **her** **enthusiasm** **,**
在 至少 作为 是 幸存 从 这 办公室 的 她 热情 ,

至少他们免于受到她那份热情的影响，

[wʊd] [biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tenənts] ,
would **be** **passed** **in** **the** **cottages** **of** **your** **tenants** **,**
会 是 通过了 在 这 小屋 的 你的 租户 ,

会在你租户的小屋里传开，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] .
and **in** **making** **baby** **-** **linen** **for** **every** **expected** **increase** **in** **their** **families** **.**
和 在 制作 婴儿 - 亚麻布 为了 每一个 预期的 增加 在 他们的 家庭 .

并为家中预计增加的每一个婴儿制作婴儿用品。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [moʊst]

"	Now	let	me	beseech	you	,	and	believe	me	to	speak	from	the	most
"	现在	让	我	恳求	你	,	和	相信	我	到	说话	从	这	最多

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['fiːlɪŋz] ,

disinterested	feelings	,
无私的	情怀	,

“现在请允许我恳求你们，请相信我，我所说的一切都是出于最客观公正的态度。”

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

that	when	you	meet	Lady	Adeline	,
那	什么时候	你	见面	女士	阿德琳	,

当你遇到艾德琳夫人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['juːniən] .

you	will	not	betray	yourself	into	a	too	hasty	arrangement	for	your	union	.
你	将要	不是	背叛	你自己	进入	一个	也	仓促	安排	为了	你的	联盟	.

你不会让自己陷入过于仓促的婚姻安排中。

[siː] [hɜːr; hər] — [siː] [hɜːr; hər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

See	her	—	see	her	,	by	all	means	.
看	她	—	看	她	,	经过	全部	方法	.

一定要见她。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] ,

Judge	for	yourself	;	use	your	own	eyes	,	hear	with	your	own	ears	,
法官	为了	你自己	;	使用	你的	自己的	眼睛	,	听到	和	你的	自己的	耳朵	,

自己去判断；用自己的眼睛去看，用自己的耳朵去听。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] , [bʌt; bət][duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .

and	be	the	arbiter	of	your	own	cause	,	but	do	nothing	rashly	.
和	是	这	仲裁者	的	你的	自己的	原因	,	但	做	没有什么	贸然	.

要对自己的事业负责，但不要鲁莽行事。

[taɪm] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn] [moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

Time	is	necessary	for	all	decisions	in	momentous	questions	;	and	what	can	be
时间	是	必要的	为了	全部	决策	在	意义重大	问题	;	和	什么	能	是

[mɔːr] [moʊ'mentəs] ,

more	momentous	,
更多的	意义重大	,

时间对于所有重大决策都至关重要；还有什么比这更重要的呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] , [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['juːniən][fɔːr; fər][laɪf] ?

and	in	what	is	there	more	at	stake	,	than	in	an	union	for	life	?
和	在	什么	是	那里	更多的	在	赌注	,	比	在	一个	联盟	为了	生活	?

还有什么比终身婚姻更重要的事呢?

[kæn; kən] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ?

Can	too	much	deliberation	be	given	to	the	subject	?
能	也	很多	审议	是	给定	到	这	主题	?

对这个问题进行过多的思考是否可取?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [wer] [noʊ]

I	know	,	from	my	own	fatal	experience	,	what	misery	must	ensue	where	no
我	知道	,	从	我的	自己的	致命的	经验	,	什么	苦难	必须	随之而来	在哪里	不

[teɪsts] , [noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

tastes	,	no	principles	,
口味	,	不	原则	,

我从自身惨痛的经历中明白，如果没有品味，没有原则，必然会带来怎样的痛苦。

[noʊ]['ɑːbdʒekts][ɪg'zɪst][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [juːnaɪtɪd] .

no	objects	exist	in	common	between	those	united	.
不	对象	存在	在	常见的	之间	那些	团结的	.

联合起来的双方之间没有任何共同的物品。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpinəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri]

I	owe	to	this	cause	a	great	portion	of	my	present	unhappiness	;	for	the	misery
我	欠	到	这	原因	一个	伟大的	部分	的	我的	展示	不快乐	;	为了	这	苦难

[aɪ] [ɪn'dʊrd] ,

I	endured	,
我	忍受	,

我如今的不幸很大程度上要归咎于此；因为我曾遭受的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['tenfoʊld] ['retʃɪdnəs] [-

and	the	constant	efforts	I	made	to	bear	up	against	the	tenfold	wretchedness	[	17
和	这	持续的	努力	我	制成	到	熊	向上	反对	这	十倍	悲惨	[	-

]

]

]

我不断努力忍受十倍的苦难[17]

[ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['hæmlət] ['vəːnən] , [ɪm'perd] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ,

of	my	marriage	with	Lord	Hamlet	Vernon	,	impaired	my	intellectual	powers	,
的	我的	婚姻	和	主	村庄	弗农	,	受损	我的	知识分子	权力	,

我与哈姆雷特·弗农勋爵的婚姻损害了我的智力。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l][ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l]

and	prevented	my	turning	the	energies	of	my	mind	to	any	useful	or	profitable
和	阻止	我的	转弯	这	能量	的	我的	头脑	到	任何	有用	或者	有利可图

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

并阻止我将精力投入到任何有用或有利可图的用途上。

[hens] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

Hence	I	have	become	what	I	am	,	dependant	on	the	resources	of	the	hour	,
因此	我	有	变得	什么	我	是	,	依赖	在	这	资源	的	这	小时	,

因此，我变成了现在的我，依赖于当下的资源。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [kəm'poʊʒər] .

to	enable	me	to	pass	through	life	with	any	thing	like	composure	.
到	使能够	我	到	经过	通过	生活	和	任何	事物	喜欢	镇定	.

使我能够从容应对人生。

" [lɔːrd] ['ælbərt][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

"	Lord	Albert	had	listened	with	feelings	which	it	would	be	impossible	to
"	主	阿尔伯特	有	听着	和	情怀	哪个	它	会	是	不可能的	到

[dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ;

describe	to	all	that	had	fallen	from	Lady	Hamlet	Vernon	;
描述	到	全部	那	有	倒下	从	女士	村庄	弗农	;

“阿尔伯特勋爵听着，心中的感受难以言表，他曾是哈姆雷特·弗农夫人的情人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [prə'duːst]

and	in	the	emotion	,	which	her	communication	and	her	entreaties	produced
和	在	这	情感	,	哪个	她	沟通	和	她	恳求	生产

,

,

,

而她的交流和恳求所引发的情感，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːlz] .

he	could	find	no	words	for	utterance	,	no	answer	to	her	appeals	.
他	可以	寻找	不	字	为了	发声	,	不	回答	到	她	上诉	.

他找不到合适的词语来表达，也无法回应她的请求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn] [dʌm] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sens] ;

He	was	like	one	dumb	,	and	deprived	of	sense	;
他	曾是	喜欢	一	哑的	,	和	被剥夺的	的	感觉	;

他就像个傻子，丧失了理智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	he	stood	for	some	moments	rooted	to	the	spot	when	the	voice	of
和	他	站立	为了	一些	时刻	根	到	这	点	什么时候	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] ['siːst] .

his	counsellor	had	ceased	.
他的	顾问	有	停止	.

当顾问的声音停止后，他呆立原地好一会儿。

" [siː] [hɜːr; hər] !

"	See	her	!
"	看	她	!

“看她！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ]['ædəlain] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ægənaɪzd] [toʊn] ,

yes	,	I	will	see	my	Adeline	,	"	he	at	length	said	in	a	deep	agonized	tone	,
是的	,	我	将要	看	我的	阿德琳	,	"	他	在	长度	说	在	一个	深的	痛苦的	语气	,

“是的，我会见到我的阿德琳，”他最终用一种痛苦而低沉的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

as	if	communing	with	himself	.
作为	如果	沟通	和	他自己	.

仿佛在与自己对话。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	Yes	,	I	will	see	her	.	"
"	是的	,	我	将要	看	她	.	"

“是的，我会去看她。”

" [lɔːrd] ['ælbərt] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

"	Lord	Albert	,	I	entreat	you	,	I	implore	you	,	"	cried	Lady	Hamlet	Vernon	,
"	主	阿尔伯特	,	我	恳求	你	,	我	恳求	你	,	"	哭	女士	村庄	弗农	,

“阿尔伯特勋爵，我恳求您，我哀求您，”哈姆雷特·弗农夫人喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kwɪvər][ɑːn][hɜːr; hər] [-]

with	an	emotion	that	made	her	words	quiver	on	her	[	18	]
和	一个	情感	那	制成	她	字	颤动	在	她	[	-	]

带着一种令她话语颤抖的情绪[18]

[lɪps] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

lips	,	"	I	beseech	you	forgive	me	,
嘴唇	,	"	我	恳求	你	原谅	我	,

嘴唇，“我恳求你原谅我，

[ɪf] " — [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θroʊn] ['heɪstɪli] [ʌp] ;

if	"	—	the	window	of	the	library	was	at	this	moment	thrown	hastily	up	;
如果	"	—	这	窗户	的	这	图书馆	曾是	在	这	片刻	抛掷	草草	向上	;

“如果”——这时，图书馆的窗户被匆匆拉了起来；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] - [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [baɪ] [lɔːrd] - ,

and	Lord	Albert	D'Esterre	heard	his	name	called	by	Lord	Ellersby	,
和	主	阿尔伯特	-	听到	他的	姓名	称为	经过	主	-	,

阿尔伯特·德斯特尔勋爵听到埃勒斯比勋爵叫他的名字，

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['letər] .

who	held	in	his	hand	a	letter	.
WHO	握住	在	他的	手	一个	信	.

他手里拿着一封信。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['letərz] .

"	D'Esterre	,	"	said	he	,	"	here	are	your	letters	.
"	-	,	"	说	他	,	"	这里	是	你的	信件	.

“德斯特尔，”他说，“这是你的信。”

" [lɔːrd] ['ælbərt] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

"	Lord	Albert	hastened	forward	mechanically	to	receive	them	,
"	主	阿尔伯特	加快	向前	机械地	到	收到	他们	,

阿尔伯特勋爵机械地上前去迎接他们，

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	one	he	gazed	upon	more	intently	than	the	rest	,
和	一	他	凝视	之上	更多的	专注地	比	这	休息	,

其中一张照片，他看得比其他照片都更加专注。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ædəlain] .

as	he	looked	them	over	—	it	was	from	Adeline	.
作为	他	看起来	他们	超过	—	它	曾是	从	阿德琳	.

他仔细查看了一遍——是艾德琳寄来的。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['foʊldɪŋ] ,

Who	is	there	who	has	not	recognised	,	even	in	its	peculiar	folding	,
WHO	是	那里	WHO	有	不是	已确认	,	甚至	在	它是	奇特	折叠式的	,

谁没有认出它，即使是在它奇特的折叠方式中?

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] ?

the	letter	of	a	beloved	object	?
这	信	的	一个	心爱	目的	?

一封写给心爱之物的信?

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [er] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːl] [wɜːr; wər]

and	whose	heart	has	not	throbbed	with	delight	ere	even	the	seal	were
和	谁	心	有	不是	悸动	和	喜	埃雷	甚至	这	海豹	是

['broʊkən] ?

broken	?
破碎的	?

甚至在封印被打破之前，谁的心没有因喜悦而悸动呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

Such	was	the	emotion	of	Lord	Albert	,
这样的	曾是	这	情感	的	主	阿尔伯特	,

这就是阿尔伯特勋爵当时的心情。

[ə'woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːnənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

awoke	up	from	the	paralyzing	influence	of	Lady	Hamlet	Vernon's	communication
醒来	向上	从	这	瘫痪	影响	的	女士	村庄	弗农的	沟通

[tuː; tə] [nuː] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [naʊ] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

to	new	life	by	the	letter	he	now	pressed	to	his	bosom	;
到	新的	生活	经过	这	信	他	现在	按下	到	他的	怀	;

从哈姆雷特夫人的麻痹影响中醒来，弗农通过他紧紧抱在胸前的信件获得了新生；

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]

and	regardless	of	what	had	passed	,	he	hastened	to	his	room	,	and
和	不管	的	什么	有	通过了	,	他	加快	到	他的	房间	,	和

[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

read	as	follows	:	—
读	作为	跟随	:	—

无论发生了什么，他都匆匆回到房间，开始朗读以下内容：——

" ['dɪrɪst] : — [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðiːz] [tuː]
" **Dearest** : — **My** **mother** **has** **been** **gradually** **growing** **worse** **and** **worse** **these** **two**
" 亲爱的 : — 我的 母亲 有 到过 逐步地 生长 更糟 和 更糟 这些 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

亲爱的：——我母亲这两个月来病情逐渐恶化，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **I** **have** **persuaded** **her** **to** **go** **to** **town** **for** **a** **consultation** **of**
和 我 有 被说服 她 到 去 到 镇 为了 一个 咨询 的
[hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃnz] . [-]
her **physicians** **.** **[** **19** **]**
她 医生 . [-]

我已经劝她去城里咨询她的医生。[19]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ælbərt] ,
" **It** **is** **so** **long** **since** **I** **have** **heard** **from** **you** **,** **Albert** **,**
" 它 是 所以 长的 自从 我 有 听到 从 你 , 阿尔伯特 ,

“阿尔伯特，好久没收到你的消息了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ,
it **is** **painful** **for** **me** **to** **write** **,**
它 是 痛苦 为了 我 到 写 ,

写下这些话让我感到痛苦。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
scarcely **knowing** **how** **far** **you** **may** **be** **interested** **in** **what** **I** **have** **to** **communicate**
几乎 会心 如何 远的 你 可能 是 感兴趣的 在 什么 我 有 到 交流
— [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [stɪl] [maɪ] [ʌn'iːzinis] — [let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] ,
— **but** **I** **try** **to** **still** **my** **uneasiness** **—** **let** **me** **but** **see** **you** **,**
— 但 我 尝试 到 仍然 我的 不安 — 让 我 但 看 你 ,

我几乎不知道你对我要说的话有多感兴趣——但我努力压下心中的不安——只希望你能见我一面。

[dɪr] ['ælbərt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] ;
dear **Albert** **,** **all** **will** **be** **forgotten** **,** **all** **will** **be** **forgiven** **;**
亲爱的 阿尔伯特 , 全部 将要 是 被遗忘的 , 全部 将要 是 已原谅 ;

亲爱的阿尔伯特，一切都会被遗忘，一切都会被原谅；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [truː] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
for **I** **am** **your** **own** **true** **and** **affectionate**
为了 我 是 你的 自己的 真的 和 亲热

因为我是你真心实意、深情爱慕的对象

" ['ædəlain] . "
" **Adeline** **.** **"**
" 阿德琳 . "

“艾德琳。”

" [piː] . [es] . [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['mɑːməz] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
" **P** **.** **S** **.** **You** **will** **find** **us** **at** **Mamma's** **house** **in** **town** **.**
" P . S . 你 将要 寻找 我们 在 妈妈的 房子 在 镇 .

PS：你们可以在镇上妈妈家找到我们。

" [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] , ['briːðɪŋ] [sʌtʃ] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" **A** **letter** **like** **this** **,** **breathing** **such** **trust** **and** **love** **,**
" 一个 信 喜欢 这 , 呼吸 这样的 相信 和 爱 ,

“这样一封信，充满了信任和爱意，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
and 和 **so** 所以 **replete** 充足的 **with** 和 **genuine** 真的 **expression** 表达 **of** 的 **delight** 喜 **in** 在 **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **meeting** 会议
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

因此，字里行间充满了对即将见到他的真挚喜悦之情。

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːrd] ['ælbərt] [fər'get] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] [θiːm]
was 曾是 **indeed** 的确 **sufficient** 充足的 **to** 到 **make** 制作 **Lord** 主 **Albert** 阿尔伯特 **forget** 忘记 **at** 在 **once** 一次 **the** 这 **poisonous** 有毒 **theme** 主题
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
which 哪个 **his** 他的 **ears** 耳朵 **rather** 相当 **than** 比 **his** 他的 **reason** 原因 **had** 有 **imbibed** 吸收 **in** 在 **his** 他的 **interview** 面试 **with** 和 **Lady** 女士
['hæmlət] .
Hamlet 村庄 **.** .

这足以让阿尔伯特勋爵立刻忘记他在与哈姆雷特夫人的会面中，被他的耳朵而非理智所灌输的那个有害的话题。

[ɪm'peld] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['iːgər] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Impelled 被迫 **more** 更多的 **by** 经过 **the** 这 **eager** 渴望的 **anxiety** 焦虑 **of** 的 **affection** 感情 **to** 到 **behold** 看哪 **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **his** 他的
[leɪt] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,
late 晚的 **disquietude** 不安 **,** ,

更甚于对爱慕之情的渴望，他急切地想要见到他近来一直心神不宁的对象。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erərz] ,
than 比 **to** 到 **see** 看 **her** 她 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **convincing** 令人信服的 **himself** 他自己 **of** 的 **her** 她 **errors** 错误 **,** ,

而不是为了确信她犯了错误而去看她。

[hiː; hi] [lept] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tɔːrdz] ['lʌndən] , [-]
he 他 **leapt** 跳跃 **with** 和 **alacrity** 敏捷 **into** 进入 **his** 他的 **carriage** 运输 **,** , **and** 和 **drove** 驾驶 **towards** 向 **London** 伦敦 **,** **[** [- **20** **]**

他迅速跳上马车，向伦敦驶去。[20]

[wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .
without 没有 **casting** 铸件 **a** 一个 **thought** 想法 **on** 在 **those** 那些 **he** 他 **left** 左边 **behind** 在后面 **.** .

他丝毫没有想到那些被他抛在身后的人。

[ðə; ðɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [felt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,
The 这 **mortification** 屈辱 **which** 哪个 **Lady** 女士 **Hamlet** 村庄 **Vernon** 弗农 **felt** 毛毡 **was** 曾是 **severe** 严重 **,** ,

哈姆雷特·弗农夫人感到无比羞愧。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['sɪmpəθi] .
in 在 **proportion** 部分 **as** 作为 **from** 从 **its** 它是 **nature** 自然 **it** 它 **admitted** 承认 **of** 的 **no** 不 **sympathy** 同情 **.** .

与其性质相符，因为它的本质决定了它不带任何同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She 她 **was** 曾是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

她当然是。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ælbɚts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

ignorant	of	the	cause	of	Lord	Albert's	destination	being	so	suddenly	changed
无知	的	这	原因	的	主	阿尔伯特的	目的地	存在	所以	突然	已更改

[frʌm; frəm] [weɪlz] [tu:; tə] ['lʌndən] ;

from	Wales	to	London	;
从	威尔士	到	伦敦	;

完全不了解阿尔伯特勋爵的目的地为何突然从威尔士改为伦敦;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

but	in	the	blindness	of	her	increasing	passion	,
但	在	这	失明	的	她	增加	热情	,

但在她日益增长的激情蒙蔽下,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

she	resolved	in	the	first	moment	of	her	despair	to	follow	him	thither	.
她	已解决	在	这	第一的	片刻	的	她	绝望	到	跟随	他	那里	.

在绝望的第一刻,她就下定决心要跟着他去那里。

[ə; eɪ] ['ku:lər] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] ,

A	cooler	judgment	,	however	,
一个	冷却器	判断	,	然而	,

然而,冷静的判断是.....

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [lɔ:rd] ['ælbərt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,

made	her	recollect	that	if	she	lost	Lord	Albert	she	had	other	friends	to	retain	,
制成	她	追忆	那	如果	她	丢失的	主	阿尔伯特	她	有	其他	朋友们	到	保持	,

这让她想起,即使失去了阿尔伯特勋爵,她还有其他朋友可以依靠。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

a	position	in	the	gay	world	to	lose	,	and	that	,	at	all	events	,
一个	位置	在	这	同性恋	世界	到	失去	,	和	那	,	在	全部	活动	,

在同性恋群体中,这是一个不容失去的地位,而且,无论如何,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [pər'soʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

it	was	not	by	pursuing	him	at	that	moment	that	any	thing	was	to	be
它	曾是	不是	经过	追求	他	在	那	片刻	那	任何	事物	曾是	到	是

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

当时追赶他并不会得到任何好处;

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

she	therefore	determined	on	remaining	some	days	at	Restormel	,
她	所以	决定	在	其余的	一些	天	在	雷斯托梅尔	,

因此,她决定在雷斯托梅尔多待几天。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [kən'tɪnju:d]

and	making	herself	as	agreeable	as	possible	to	the	party	that	continued
和	制作	她自己	作为	同意	作为	可能的	到	这	派对	那	持续

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她尽可能地让自己与继续在那里聚会的人们相处融洽。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝ:nənz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk] .

To	one	of	Lady	Hamlet	Vernon's	disposition	this	was	no	easy	task	.
到	一	的	女士	村庄	弗农的	处置	这	曾是	不	简单的	任务	.

对于像哈姆雷特·弗农夫人这样性情的人来说,这可不是一件容易的事。

['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] , [left] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Violent	and	impetuous	as	she	was	by	nature	,	left	as	she	had	been
暴力	和	浮躁	作为	她	曾是	经过	自然	,	左边	作为	她	有	到过

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'troʊl] ,

without	any	control	,
没有	任何	控制	,

她生性暴躁冲动，任由自己失去控制，一蹶不振。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [-]

it	was	a	very	[	21	]
它	曾是	一个	非常	[	-	]

这是一个非常[21]

[hə'kʊlɪən] [wɜ:rk] [tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv]

Herculean	work	to	hide	all	the	warring	passions	of	jealousy	and	disappointed	love
赫拉克勒斯	工作	到	隐藏	全部	这	战争	激情	的	妒忌	和	失望的	爱

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] — [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪnd] .

beneath	the	semblance	of	a	cool	indifference	—	a	disengaged	mind	.
下面	这	外表	的	一个	凉爽的	漠不关心	—	一个	脱离	头脑	.

费尽心思，也要把嫉妒和失恋的种种激烈情感隐藏在冷漠无情的外表之下——一种超然物外的心态。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['ælbərt] ?

"	What	have	you	done	with	Lord	Albert	?
"	什么	有	你	完毕	和	主	阿尔伯特	?

“你们把阿尔伯特勋爵怎么了？”

" [wʌz; wəz] ['leɪdi] [bæskɝvɪlz] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;

"	was	Lady	Baskerville's	first	question	to	her	after	the	morning's	salutation	;
"	曾是	女士	巴斯克维尔的	第一的	问题	到	她	后	这	早晨	问候	;

这是巴斯克维尔夫人早上问候之后向她提出的第一个问题；

" [aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn]['vaɪələnt] [heɪst] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'du:] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I	hear	he	departed	in	violent	haste	at	an	undue	hour	this	morning	.
"	我	听到	他	已离开	在	暴力	匆忙	在	一个	过度	小时	这	早晨	.

“我听说他今天早上在不合时宜的时间匆匆离去。”

[hi:; hi] [lʊks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['grævəti] ,

He	looks	of	such	an	imperturbable	gravity	,
他	看起来	的	这样的	一个	沉着冷静	重力	,

他看起来如此沉稳庄重，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['evər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] [ɔ:r]

one	does	not	understand	his	ever	being	brought	to	do	any	thing	out	of	measure	or
一	做	不是	理解	他的	曾经	存在	带来	到	做	任何	事物	出去	的	措施	或者

[ru:l] . "

rule	.	"
规则	.	"

人们无法理解他为何会做出任何不合常规或不合情理的事情。

" [aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['ælbərt] ?

"	I	done	with	Lord	Albert	?
"	我	完毕	和	主	阿尔伯特	?

“我和阿尔伯特勋爵的关系结束了吗？”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ,

my	dear	Lady	Baskerville	,
我的	亲爱的	女士	巴斯克维尔	,

我亲爱的巴斯克维尔夫人

[juː; jʊ][kən'fɜːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

you	confer	too	much	honour	upon	me	to	suppose	that	I	have	any	influence	with
你	授予	也	很多	荣誉	之上	我	到	认为	那	我	有	任何	影响	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

您如此尊重我，让我不敢妄想我能对他有任何影响力。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

I	did	not	even	know	that	he	was	gone	;
我	做过	不是	甚至	知道	那	他	曾是	已消失	;

我甚至不知道他已经走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

but	if	you	are	very	much	interested	in	his	departure	,
但	如果	你	是	非常	很多	感兴趣的	在	他的	离开	,

但如果你对他的离职非常感兴趣，

[pər'hæps] [lɔːrd] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	Lord	Ellersby	can	tell	us	something	about	it	.
也许	主	-	能	告诉	我们	某物	关于	它	.

或许埃勒斯比勋爵能告诉我们一些相关信息。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

"	She	thought	by	this	means	to	discover	the	cause	of	his	sudden	disappearance	,
"	她	想法	经过	这	方法	到	发现	这	原因	的	他的	突然	消失	,

她想通过这种方式查明他突然失踪的原因。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][in'kwaiəriz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . — " [lɔːrd] -

and	gratify	her	inquiries	as	being	the	curiosity	of	another	.	—	"	Lord	Ellersby
和	满足	她	查询	作为	存在	这	好奇心	的	其他	.	—	"	主	-

, " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['leɪdi] [-]

,	"	she	said	,	"	Lady	[	22	]
,	"	她	说	,	"	女士	[	-	]

并满足她的询问，就像满足另一个人的好奇心一样。——“埃勒斯比勋爵，”她说，“夫人[22]

['bæskərˌvɪl] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːld] [lɔːrd] ['ælbərt]

Baskerville	is	desirous	to	learn	what	wonderful	event	can	have	called	Lord	Albert
巴斯克维尔	是	渴望	到	学习	什么	精彩的	事件	能	有	称为	主	阿尔伯特

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . "

away	from	us	so	very	suddenly	.	"
离开	从	我们	所以	非常	突然	.	"

巴斯克维尔很想知道究竟是什么奇妙的事情让阿尔伯特勋爵如此突然地离开了我们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [lɔːrd] - , " [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] ;

"	I	do	not	know	,	"	said	Lord	Ellersby	,	"	unless	he	is	going	to	be	prime	minister	;
"	我	做	不是	知道	,	"	说	主	-	,	"	除非	他	是	去	到	是	主要的	部长	;

“我不知道，”埃勒斯比勋爵说，“除非他要当首相；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪnjɑːrd] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] [ɔːl'redi] ?

don't	you	think	,	Winyard	,	he	has	the	dignity	of	office	on	his	brows	already	?
不	你	思考	,	温亚德	,	他	有	这	尊严	的	办公室	在	他的	眉毛	已经	?

"

"
"

温亚德，你不觉得他眉宇间已经散发着官场威严吗？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" In his own opinion , I make no doubt , he stands a fair chance for the
" 在 他的 自己的 观点 , 我 制作 不 怀疑 , 他 站立 一个 公平的 机会 为了 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;
highest situations ;
最高 情况 ;

“他自己也认为，毫无疑问，他有很大的机会获得最高职位；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ɪk'sploʊdɪd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌdʒ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
but we have quite exploded all that sort of fudge now - a - days , and I
但 我们 有 相当 爆炸了 全部 那 种类 的 做傻事 现在 - 一个 - 天 , 和 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

但如今我们已经彻底摒弃了所有这些含糊其辞的做法，而且我认为，

[ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] - [boʊn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv]
unless we were to have a bare - bone parliament , and a cabinet of
除非 我们 是 到 有 一个 裸 - 骨 议会 , 和 一个 内阁 的
[p'jʊərɪtənz] ,
puritans ,
清教徒 ,

除非我们只保留一个精简的议会和一个清教徒组成的内阁，

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
his very consequential lordship has not much prospect of success in that line . "
他的 非常 后果 领主 有 不是 很多 前景 的 成功 在 那 线 . "

他这位举足轻重的勋爵在这方面成功的可能性不大。

" [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
" No , " said Lady Tenderden , taking up a newspaper ,
" 不 , " 说 女士 - , 采取 向上 一个 报纸 ,

“不，”滕德登夫人说着，拿起一份报纸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [wɪl] ['rɑːðər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][lɔːrd]
" I think this paragraph in the Morning Post will rather explain the secret of Lord
" 我 思考 这 段落 在 这 早晨 邮政 将要 相当 解释 这 秘密 的 主
['ælbɔːts] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] : —
Albert's going away : —
阿尔伯特的 去 离开 : —

我认为《晨报》上的这段话更能解释阿尔伯特勋爵离开的秘密：

" - [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['leɪdi] ['ædəlain]
" ' We understand Lady Dunmelraise , with her beautiful daughter Lady Adeline
" - 我们 理解 女士 - , 和 她 美丽的 女儿 女士 阿德琳
['siːmɔː] , [ɪz] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [taʊn] ,
Seymour , is shortly expected in town ,
西摩 , 是 不久 预期的 在 镇 ,

“据我们了解，邓梅尔雷斯夫人和她美丽的女儿阿德琳·西摩夫人预计很快将抵达镇上。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪl] [helθ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]
and are sorry to add that Lady Dunmelraise's ill health has hitherto
和 是 对不起 到 添加 那 女士 - 患病的 健康 有 迄今为止
[kɔːzd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [-]
caused her absence from the gay [23]
导致 她 缺席 从 这 同性恋 [-]

很遗憾地补充一点，邓梅尔雷斯夫人的健康状况不佳，导致她至今未能参加[23]派对。

['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
circles of fashion .
界 的 时尚 .

时尚圈。

- — [ðɪs] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [hɜːr'self] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
' — This is put in by herself , or some of her friends , you may depend upon
- — 这 是 放 在 经过 她自己 , 或者 一些 的 她 朋友们 , 你 可能 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“——这肯定是她自己或者她的一些朋友放进去的，你可以相信。”

" [dɪr] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] , " [ðoʊz] ['vʌlgər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [træʃ]
" Dear , " said Lady Baskerville , " those vulgar newspapers are always filled with trash
" 亲爱的 , " 说 女士 巴斯克维尔 , " 那些 庸俗 报纸 是 总是 已填 和 垃圾
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
of that sort ;
的 那 种类 ;

“亲爱的，”巴斯克维尔夫人说，“那些庸俗的报纸上总是充斥着这类垃圾；

['noʊbɑːdi] [ə'tendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
nobody attends to such nonsense .
无人 参加 到 这样的 废话 .

没人会理会这种无稽之谈。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] ['leɪdi] ['ædəlain] [ɪz] [sʌm; səm] ['ɔːkwərd] [rɔː] [gɜːrl] ,
I dare say this Lady Adeline is some awkward raw girl ,
我 敢 说 这 女士 阿德琳 是 一些 尴尬的 生的 女孩 ,

我敢说这位艾德琳小姐是个有点笨拙、不谙世事的女孩。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [haʊ'evər] ,
enough to make one shiver to think of ; however ,
足够的 到 制作 一 颤抖 到 思考 的 ; 然而 ,

光是想想就让人不寒而栗；然而，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ælbərt] ,
she may do very well as a wife for Lord Albert ,
她 可能 做 非常 出色地 作为 一个 妻子 为了 主 阿尔伯特 ,

她或许会成为阿尔伯特勋爵的好妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "
and he may be gone to meet her . "
和 他 可能 是 已消失 到 见面 她 . "

他可能去见她了。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ,
" Oh , I do assure you , " cried Lady Tilney ,
" 哦 , 我 做 保证 你 , " 哭 女士 蒂尔尼 ,

“哦，我向你保证，”蒂尔尼夫人喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ;
" that the public papers are the vehicles of a great deal of good or evil ;
" 那 这 民众 文件 是 这 车辆 的 一个 伟大的 交易 的 好的 或者 邪恶的 ;

“公共报纸是行善或作恶的载体；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz]
and that not only political discussion , but the discussion also of the affairs
和 那 不是 仅有的 政治的 讨论 , 但 这 讨论 还 的 这 事务
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of individuals ,
的 个人 ,

不仅包括政治讨论，也包括个人事务的讨论。

[ɪz] ['kɑːnstəntli] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] . "
is constantly promoted by the freedom of the press . "
是 不断地 推广 经过 这 自由 的 这 按 . "

而新闻自由正是促进新闻自由的源泉。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ,
" For my part , " said Lady Baskerville ,
" 为了 我的 部分 , " 说 女士 巴斯克维尔 ,

“至于我，”巴斯克维尔夫人说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['editəz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" I think it is quite abominable that those vulgar editors of newspapers should be
" 我 思考 它 是 相当 可恶 那 那些 庸俗 编辑 的 报纸 应该 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][duː] . "
allowed to comment upon what we do . "
允许 到 评论 之上 什么 我们 做 . "

“我认为允许那些庸俗的报纸编辑对我们的工作指手画脚是极其可憎的。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Not at all , my dear Lady Baskerville ; allow me to assure you that we are
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 女士 巴斯克维尔 ; 允许 我 到 保证 你 那 我们 是
[mʌtʃ] [-]
much [24]
很多 [-]

“完全不是，我亲爱的巴斯克维尔夫人；请允许我向您保证，我们非常[24]

[mɔːr] [noʊn] — [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [mʌtʃ] [mɔːr] - [baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [neɪmd]
more known — much more distinguished — much more répandus by being all named
更多的 已知 — 很多 更多的 杰出的 — 很多 更多的 - 经过 存在 全部 命名
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

更为人所知——更为杰出——更为人熟知，因为偶尔都会被提及。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pepərz] .
never mind how or in what manner , in the public papers .
绝不 头脑 如何 或者 在 什么 方式 , 在 这 民众 文件 .

不管用什么方式，在公共报纸上都不要管。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæŋz] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ;
Besides , on the freedom of the press hangs all the law and the prophets ;
除了 , 在 这 自由 的 这 按 悬挂 全部 这 法律 和 这 先知 ;

此外，一切法律和先知都系于新闻自由之上；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːr; ər] ['geɪnəz] ;
and if some few suffer by it occasionally , the multitude are gainers ;
和 如果 一些 很少 遭受 经过 它 偶尔 , 这 民众 是 增益者 ;

即使少数人偶尔因此遭受损失，大多数人也会从中受益；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and I can never repine at the glorious spirit of public liberty which the
和 我 能 绝不 抱怨 在 这 辉煌 精神 的 民众 自由 哪个 这
['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [meɪn'teɪn] .
papers and the press maintain .
文件 和 这 按 维持 .

我永远不会对报纸和新闻界所维护的公共自由的光荣精神感到不满。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [lɔːrd] - ? "
Don't you agree with me , Lord Ellersby ? "
不 你 同意 和 我 , 主 - ? "

埃勒斯比勋爵，您同意我的看法吗?

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I like it all very well when it does not interfere with me , " he replied ,
" 我 喜欢 它 全部 非常 出色地什么时候 它 做 不是 干扰 和 我 , " 他 回复 ,

“只要不影响我，我都很喜欢，”他回答说。

[jɔːnɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ðiːz] ['vʌlgər] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [nuːz]

yawning ; " but I think it is very disagreeable when these vulgar fellows , the news

打哈欠 ; " 但 我 思考 它 是 非常 令人不快的 什么时候 这些 庸俗 伙伴们 , 这 消息

- ['raɪtɝz] ,

- writers ,

- 作家 ,

打哈欠；“但我认为，当这些粗俗的家伙，那些新闻记者，……”

[seɪ] [sʌm; səm][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ræp]['oʊvər][ðə; ði]

say some impertinent thing , for which I cannot give them a rap over the

说 一些 无礼 事物 , 为了 哪个 我 不能 给 他们 一个 说唱 超过 这

['nʌklz] . "

knuckles . "

指关节 . "

说了些无礼的话，但我又不能因此而轻描淡写地打他们一顿。

" [lɑː] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] - ;

" La , what does it signify , " rejoined Lady Ellersby ;

" 拉 , 什么 做 它 表示 , " 重新加入 女士 - ;

“啊，这是什么意思呢？”埃勒斯比夫人回答道。

" ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [dɪr]

" nobody thinks of any thing above a very few days , and except some dear

" 无人 思考 的 任何 事物 多于 一个 非常 很少 天 , 和 除了 一些 亲爱的

[frend] [ɔːr] ['ʌðər] ,

friend or other ,

朋友 或者 其他 ,

“除了少数亲密的朋友之外，没有人会想到几天以后的事情。”

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ['menʃənz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

no person of good breeding mentions the subject to one , if it be

不 人 的 好的 选育 提及 这 主题 到 一 , 如果 它 是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable ,

令人不快的 ,

有教养的人不会在别人面前提起令人不快的话题。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [di'stɜːbz] [-]

so that I cannot really say it disturbs [25]

所以 那 我 不能 真的 说 它 扰乱 [-]

所以我不能说它令人不安[25]

[maɪ] [træŋ'kwɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

my tranquillity for a moment , let them say what they will .

我的 宁静 为了 一个 片刻 , 让 他们 说 什么 他们 将要 .

让我暂时享受片刻宁静，让他们说他们想说的话吧。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pʌf] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ,

As to this puff about Lady Adeline Seymour , I agree with Lady Baskerville ,

作为 到 这 噗 关于 女士 阿德琳 西摩 , 我 同意 和 女士 巴斯克维尔 ,

至于这番吹捧阿德琳·西摩夫人的言论，我同意巴斯克维尔夫人的看法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ,

there are always a set of would - be fashionables ,

那里 是 总是 一个 放 的 会 - 是 时尚人士 ,

总会有一群想要追求时尚的人，

[huː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

who pay for the putting in of such paragraphs about themselves ,

WHO 支付 为了 这 推杆 在 的 这样的 段落 关于 他们自己 ,

谁付费才能在文章中加入关于自己的这些段落?

[et] [-] [seɪt] [pɑːrfeɪtmənt] - [kwɑː] [-] [tɛnɪr] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] . "

et	l'on	sait	parfaitement	à	quoi	s'en	tenir	respecting	them	.	"
等	上	赛特	完美	-	quoi	s'en	特尼尔	尊重	他们	.	"

我完全尊重他们。”

" [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['foʊli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [aɪ][duː]

"	Nevertheless	,	"	rejoined	Mr	.	Foley	,	who	had	just	laid	down	his	book	,	"	I	do
"	尽管如此	,	"	重新加入	先生	.	弗利	,	WHO	有	只是	铺设	向下	他的	书	,	"	我	做

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ,

assure	you	that	,
保证	你	那	,

“然而，”刚刚放下书的弗利先生重新说道，“我可以向你保证，

[pʌf] [ɔːr][noʊ] [pʌf] , ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

puff	or	no	puff	,	Lady	Adeline	Seymour	will	astonish	you	all	,
噗	或者	不	噗	,	女士	阿德琳	西摩	将要	震惊	你	全部	,

无论有没有吹口哨，阿德琳·西摩夫人都会让你们所有人惊叹不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] . "

for	she	is	a	very	extraordinary	person	.	"
为了	她	是	一个	非常	非凡的	人	.	"

因为她是一位非常杰出的人。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] .

"	Then	I	am	sure	I	shall	not	be	able	to	suffer	her	,	"	said	Lady	Baskerville	.
"	然后	我	是	当然	我	将	不是	是	有能力的	到	遭受	她	,	"	说	女士	巴斯克维尔	.

“那我肯定无法忍受她了，”巴斯克维尔夫人说道。

" ['dʒiː] - [lez] - , " [sed] [kjŋ'tes] - .

"	Je	déteste	les	phénomènes	,	"	said	Comtesse	Leinsengen	.
"	杰	-	莱斯	-	,	"	说	伯爵夫人	-	.

“我讨厌现象，”莱森根伯爵夫人说道。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] - , ['læfɪŋ] ,

"	Mr	.	Foley	seems	to	be	paid	too	,	"	rejoined	Lady	Tenderden	,	laughing	,
"	先生	.	弗利	似乎	到	是	有薪酬的	也	,	"	重新加入	女士	-	,	笑	,

“看来弗利先生也是拿工资的，”滕德登夫人笑着接话道。

" [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊ'tɔːriəs] ;

"	for	making	the	young	lady	notorious	;
"	为了	制作	这	年轻的	女士	臭名昭著	;

“使这位年轻女士声名狼藉；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plækɑːrd] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	we	shall	see	him	with	a	placard	stuck	on	his	shoulders	,
和	我们	将	看	他	和	一个	标语牌	卡住	在	他的	肩膀	,

我们会看到他肩膀上贴着标语牌，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

setting	forth	the	beauties	and	perfections	of	the	wonderful	young	lady	.	"
环境	前进	这	美女	和	完美	的	这	精彩的	年轻的	女士	.	"

展现这位优秀年轻女士的美丽与完美。

" [ðiːz] ['mɪrəklz] , " [kraɪd] [kjŋ'tes] - , " [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [fɔːr; fər]

"	These	miracles	,	"	cried	Comtesse	Leinsengen	,	"	are	only	fit	to	be	shewn	for
"	这些	奇迹	,	"	哭	伯爵夫人	-	,	"	是	仅有的	合身	到	是	展示	为了

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [-]

half	-	a	-	crown	[	26	]
一半	-	一个	-	王冠	[	-	]

“这些奇迹，”莱森根伯爵夫人喊道，“只值半克朗[26] 来展示。”

[ə; eɪ] [piːs] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] , [rɪ'membər] , [aɪ] ['prɑːmɪs]

a	piece	;	if	you	interest	yourself	very	much	in	her	benefit	,	remember	,	I	promise
一个	片	; 如果	你	兴趣	你自己	非常	很多	在	她	益处	,	记住	, 我	承诺		

[tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] .

to	take	tickets	.
到	拿	门票	.

一件；如果你真的关心她的利益，记住，我保证会收票。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [smaɪld] [æz; əz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Mr	.	Foley	smiled	as	,	he	replied	:
"	先生	.	弗利	微笑	作为	,	他	回复	:

弗利先生笑着回答说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

"	I	shall	leave	it	to	time	to	prove	to	every	one	of	you	how	very	much	you
"	我	将	离开	它	到	时间	到	证明	到	每一个	一	的	你	如何	非常	很多	你

[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "

are	mistaken	.	"
是	错误	.	"

“时间会证明你们每个人都错得有多离谱。”

" [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][roʊ'mæntɪk] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] , " ['foʊli] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət][læst] ;

"	By	all	that	is	romantic	,	"	cried	Mr	.	Winyard	,	"	Foley	is	caught	at	last	;
"	经过	全部	那	是	浪漫的	,	"	哭	先生	.	温亚德	,	"	弗利	是	捕捉	在	最后的	;

“凭着所有浪漫的幻想，”温亚德先生喊道，“弗利终于被抓住了；

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌlækə'deɪzɪkl] [sweɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['sɑːnəts] [tuː; tə]

he	is	positively	going	to	become	a	lackadaisical	swain	,	and	write	sonnets	to
他	是	积极地	去	到	变得	一个	懒散的	斯温	,	和	写	十四行诗	到

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪˌbraʊz] . "

his	mistress's	eyebrows	.	"
他的	情妇的	眉毛	.	"

他肯定会变成一个懒散的情郎，然后给情妇的眉毛写十四行诗。

" [pər'hæps]['iːv(ə)n][soʊ] .

"	Perhaps	even	so	.
"	也许	甚至	所以	.

或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

It	is	amusing	to	take	up	a	new	character	now	and	then	;
它	是	有趣	到	拿	向上	一个	新的	特点	现在	和	然后	;

偶尔扮演一个新角色也挺有意思的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] , ['mɔːrəl]

it	is	like	changing	the	air	,	and	is	equally	beneficial	to	the	health	,	moral
它	是	喜欢	变化	这	空气	,	和	是	同样地	有利	到	这	健康	,	道德

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	physical	.
和	身体的	.

这就像更换空气一样，对身心健康同样有益。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] -

Nothing	so	fatiguing	as	being	always	the	same	,	both	for	the	sake	of	one's	-
没有什么	所以	令人疲惫的	作为	存在	总是	这	相同的	,	两个都	为了	这	清酒	的	一个人的	-

[self] ,

self	,
自己	,

没有什么比总是千篇一律更令人疲惫的了，无论这是为了取悦自己，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['wɪnjɑ:rd] ? "

as	well	as	of	our	associates	—	don't	you	think	so	,	Mr	.	Winyard	?	"
作为	出色地	作为	的	我们的	同事	—	不	你	思考	所以	,	先生	.	温亚德	?	"

以及我们的同事们——您不这么认为吗，温亚德先生?

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ʃəun] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] [θɪŋk] .

"	I	have	always	shewn	that	I	did	so	think	.
"	我	有	总是	展示	那	我	做过	所以	思考	.

“我一直都表明我的确这么认为。”

[fju:] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['æktɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔ:r] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli]

Few	persons	have	acted	up	to	their	principles	in	this	respect	more	conscientiously
很少	人	有	行动	向上	到	他们的	原则	在	这	尊重	更多的	切实

[ðæn; ðən][maɪ'self] .

than	myself	.
比	我	.

在这方面，很少有人比我更认真地践行自己的原则。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [dɪd][nɑ:t] [pres] [ðɪs] ['mætər] ['fɜ:rðər] ; [hi:; hi] [nu:] [wen] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

"	Mr	.	Foley	did	not	press	this	matter	further	;	he	knew	when	to	retire	from
"	先生	.	弗利	做过	不是	按	这	事情	更远	;	他	知道	什么时候	到	退休	从

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	field	,
这	场地	,

“弗利先生没有继续追究此事；他知道何时该退出这场争论。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] . [-]

and	always	cautiously	avoided	a	defeat	.	[	27	]
和	总是	谨慎地	避免	一个	击败	.	[	-	]

并且总是谨慎地避免失败。[27]

[ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] ,

This	conversation	was	at	once	a	key	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
这	对话	曾是	在	一次	一个	钥匙	到	女士	村庄	弗农	,

这段对话立刻成为了解哈姆雷特·弗农夫人的关键。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tru:θ] ,

and	much	as	it	pleased	her	to	have	discovered	the	truth	,
和	很多	作为	它	高兴	她	到	有	发现	这	真相	,

尽管她很高兴发现了真相，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

she	resolved	to	carry	on	the	deception	;
她	已解决	到	携带	在	这	欺骗	;

她决心继续实施欺骗；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æn; ən]

but	Lady	Hamlet	Vernon	felt	that	her	total	silence	might	be	construed	into	an
但	女士	村庄	弗农	毛毡	那	她	全部的	沉默	可能	是	解释	进入	一个

['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

interest	which	,
兴趣	哪个	,

但哈姆雷特·弗农夫人觉得，她的完全沉默可能会被解读为一种某种利益诉求，

[haʊ'evər] ['ri:əl] , [ʃi:; ʃi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ɪts] [tru:] ['kʌlərz] ,

however	real	,	she	by	no	means	wished	should	appear	to	exist	in	its	true	colours	,
然而	真实的	,	她	经过	不	方法	希望	应该	出现	到	存在	在	它是	真的	颜色	,

然而，无论多么真实，她都绝不希望它以真面目示人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self]['ɪntu:] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	therefore	she	forced	herself	into	saying	,	with	apparent	indifference	,
和	所以	她	强制	她自己	进入	说	,	和	明显	漠不关心	,

因此，她强迫自己装作漠不关心地说：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [lɔːrd] ['ælbərt] - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
" I understand Lord Albert D'Esterre's marriage is shortly to take place ;
" 我 理解 主 阿尔伯特 - 婚姻 是 不久 到 拿 地方 ;

据我所知，阿尔伯特·德斯特雷勋爵的婚礼即将举行；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː]['æftər] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tentɪv] [bɪ'fɔːrhænd] ;
and whatever people may do after marriage , they must be a little attentive beforehand ;
和 任何 人们 可能 做 后 婚姻 , 他们 必须 是 一个 小的 细心 预先 ;

无论人们婚后做什么，婚前都必须稍加注意；

[soʊ][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] - [ɪn] [taʊn] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;
so I doubt not that the arrival of Lady Dunmelraise in town is really the cause which has deprived us of his society ;
所以 我 怀疑 不是 那 这 到达 的 女士 - 在 镇 是 真的 这 原因 哪个 有 被剥夺的 我们 的 他的 社会 ;

因此，我毫不怀疑邓梅尔雷斯夫人来到镇上正是导致我们失去他陪伴的真正原因；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hæzərd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] ,
and you know I am one of those who hazard a favourable opinion of Lord Albert ,
和 你 知道 我 是 一 的 那些 WHO 冒险 一个 有利 观点 的 主 阿尔伯特 ,

你知道，我是那些对阿尔伯特勋爵抱有好感的人之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['leɪdi] [bæskɘ·vɪlz] [di'senʃənt] [vɔɪs] .
notwithstanding Lady Baskerville's dissentient voice .
虽然 女士 巴斯克维尔的 持不同意见者 嗓音 .

尽管巴斯克维尔夫人提出了异议。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [toʊn][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lʌl] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rest] ,
" This speech she conceived to be one of unprejudiced tone and feeling that would lull all suspicion to rest ,
" 这 演讲 她 构思 到 是 一 的 不带偏见的 语气 和 感觉 那 会 麻痹 全部 怀疑 到 休息 ,

“她构思的这篇演讲，旨在以不带偏见的语气和情感，消除所有疑虑。”

[hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] ['sentɪmənts] ;
had any existed , as to the nature of her real sentiments ;
有 任何 存在 , 作为 到 这 自然 的 她 真实的 情感 ;

如果她内心深处真的存在过这种想法的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] , [-]
and it at least prevented the expression of that ridicule , [28]
和 它 在 至少 阻止 这 表达 的 那 嘲笑 , [-]

而且至少阻止了这种嘲笑的表达[28]

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .
which would otherwise have been her portion .
哪个 会 否则 有 到过 她 部分 .

原本那份应该是她的。

[ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
In this society there was a general system of deceiving on the one hand ,
在 这 社会 那里 曾是 一个 一般的 系统 的 欺骗 在 这 一 手 ,

在这个社会里，一方面存在着普遍的欺骗体系，

[ænd; ənd] [di'tektiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ɪts] [tʃi:f] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]
and detecting on the other , which constituted its chief entertainment and
和 检测 在 这 其他 , 哪个 构成 它是 首席 娱乐 和
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

另一方面，侦查工作构成了其主要娱乐和业务；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and in the present instance it formed , as usual ,
和 在 这 展示 实例 它 形成 , 作为 通常 ,

而在此次事件中，它像往常一样形成了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [spent] [baɪ]
one of the main springs of the interest that filled up the remaining hours spent by
一 的 这 主要的 弹簧 的 这 兴趣 那 已填 向上 这 其余的 小时 花费 经过
[ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] [rɪstɔrməl] . [-]
the party at Restormel . [29]
这 派对 在 雷斯托梅尔 . [-]

在雷斯托梅尔，这成为该党在剩余时间里最感兴趣的话题之一。[29]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['braɪdz] [rɪ'tɜ:rn] .
THE BRIDE'S RETURN .
这 新娘的 返回 .

新娘归来。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['geɪəˌti:z] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['æftər] ['i:stər] ,
The approaching gaieties of London , after Easter ,
这 接近 欢乐 的 伦敦 , 后 复活节 ,

复活节过后，伦敦的欢乐气氛即将到来。

[wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
were pronounced likely to be of a more brilliant description than they
是 发音 可能 到 是 的 一个 更多的 杰出的 描述 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
had been for years ,
有 到过 为了 年 ,

预计他们的表现将比多年来任何时候都更加出色。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
as is always the case ,
作为 是 总是 这 案件 ,

一如既往，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] [reɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
according to the interests and wishes of the persons who raise the report .
根据 到 这 兴趣 和 愿望 的 这 人 WHO 增加 这 报告 .

根据举报人的利益和意愿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [tʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
One of the earliest arrivals in the scene of ton was that of the Glenmores ,
一 的 这 最早 到达 在 这 场景 的 吨 曾是 那 的 这 - ,

最早来到顿河畔的居民之一是格伦莫尔一家。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

who	**had**	**returned**	**from**	**Paris**	**,**	**whither**	**they**	**had**	**proceeded**	**,**	**it**	**will**	**be**
WHO	有	返回	从	巴黎	,	往哪里去	他们	有	继续	,	它	将要	是

[rɪ'membər] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

remembered	**,**	**shortly**	**after**	**their**	**marriage**	**.**
记得	,	不久	后	他们的	婚姻	.

他们从巴黎回来后，人们将会记得，他们婚后不久就去了巴黎。

['lʌndən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] ; [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [rɪ'meɪnd]

London	**,**	**however**	**,**	**was**	**still**	**empty**	**;**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**the**	**élite**	**remained**
伦敦	,	然而	,	曾是	仍然	空的	;	一个	大量	部分	的	这	精英	剩余

[æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

at	**Restormel**	**,**
在	雷斯托梅尔	,

然而，伦敦仍然空空荡荡；相当一部分精英人士仍然留在雷斯托梅尔。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˌriːju'naɪtɪd] ;

and	**others**	**of**	**their**	**corps**	**were**	**not**	**yet**	**reunited**	**;**
和	其他的	的	他们的	兵团	是	不是	然而	重聚	;

他们部队的其他成员尚未重聚；

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

while	**such**	**as**	**had**	**in**	**fact**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**
尽管	这样的	作为	有	在	事实	没有什么	到	做	和	他们	,

然而，事实上这些事情与他们毫无关系。

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [sə'fɪʃntli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

were	**nevertheless**	**sufficiently**	**foolish**	**to**	**regulate**	**their**	**movements**	**by**	**those**	**of**
是	尽管如此	足够	愚蠢	到	调节	他们的	移动	经过	那些	的

[ðə; ði] [iks'kluːsivz] .

the	**exclusives**	**.**
这	独家报道	.

然而，他们却愚蠢地按照那些特权阶层的行事方式来约束自己的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [-]

It	**was**	**in**	**this**	**interval**	**between**	**the**	**two**	**[**	**30**	**]**
它	曾是	在	这	间隔	之间	这	二	[	-	]

正是在这两者之间的这段时间[30]

[ə'saɪnəbl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,

assignable	**points**	**of**	**a**	**London**	**season**	**that**	**Lord**	**Glenmore**	**,**
可分配	积分	的	一个	伦敦	季节	那	主	格伦莫尔	,

格伦莫尔勋爵在伦敦赛季中可分配的积分，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] , [met][ðer; ðər] , [tuː; tə]

turning	**the**	**corner**	**into**	**the**	**still**	**deserted**	**region**	**of**	**Hyde**	**Park**	**,**	**met**	**there**	**,**	**to**
转弯	这	角落	进入	这	仍然	荒凉的	地区	的	海德	公园	,	遇见	那里	,	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	**surprise**	**,**
他的	惊喜	,

转过街角，进入依然空无一人的海德公园区域，他惊讶地发现，在那里他遇到了.....

[lɔːrd] ['ælbərt] - , [huː] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk] [wʌn] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

Lord	**Albert**	**D'Esterre**	**,**	**who**	**sat**	**his**	**horse**	**like**	**one**	**careless**	**of**	**what**	**was**	**passing**
主	阿尔伯特	-	,	WHO	卫星	他的	马	喜欢	一	粗心	的	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	**him**	**,**
大约	他	,

阿尔伯特·德斯特尔勋爵骑在马上，对周围发生的一切漠不关心。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,

and	seemingly	so	absorbed	in	his	own	thoughts	,
和	似乎	所以	吸收	在	他的	自己的	想法	,

他似乎完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	the	exercise	of	riding	had	the	appearance	at	that	moment	with	him
那	这	锻炼	的	骑术	有	这	外貌	在	那	片刻	和	他

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['hæbɪt] ,

of	a	mechanical	habit	,
的	一个	机械的	习惯	,

那一刻，骑马对他来说就像是一种机械的习惯。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

rather	than	a	thing	of	choice	.
相当	比	一个	事物	的	选择	.

而不是一种选择。

[soʊ] ['di:pli] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

So	deeply	occupied	was	he	in	reflection	,	that	Lord	Glenmore	was	obliged	to
所以	深	占领	曾是	他	在	反射	,	那	主	格伦莫尔	曾是	有义务	到

[kɔ:l] ['sevrəl] [taɪmz] ,

call	several	times	,
称呼	一些	时代	,

他当时正全神贯注于思考，以至于格伦莫尔勋爵不得不多次前来拜访。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][raɪd] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

and	at	length	to	ride	close	up	to	him	,	before	he	could	attract	his
和	在	长度	到	骑	关闭	向上	到	他	,	前	他	可以	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

最后，他骑马靠近他，才引起他的注意。

" - , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ;

"	D'Esterre	,	"	said	he	,	as	he	held	out	his	hand	,	"	I	rejoice	to	meet	you	;
"	-	,	"	说	他	,	作为	他	握住	出去	他的	手	,	"	我	麾	到	见面	你	;

“德斯特尔，”他伸出手说，“很高兴见到你；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ,

and	this	unexpected	pleasure	is	the	greater	,
和	这	意外	乐趣	是	这	更大的	,

而这种意想不到的快乐更加令人欣喜。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [jet] [ɪn] ['lʌndən] ,

as	I	thought	you	had	been	too	fashionable	a	man	to	be	yet	in	London	,
作为	我	想法	你	有	到过	也	时髦	一个	男人	到	是	然而	在	伦敦	,

我还以为你是个太时髦的人，不应该还在伦敦呢。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] .

at	least	for	a	day	or	two	to	come	.
在	至少	为了	一个	天	或者	二	到	来	.

至少在接下来的一两天内是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] !

But	how	ill	you	look	!
但	如何	患病的	你	看	!

但你看上去病恹恹的！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [lɔːrd] ['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ber] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɔːr][ɪg'zæktli]
" Lord Albert was not in a mood to bear interruption from any one , or exactly
" 主 阿尔伯特 曾是 不是 在 一个 情绪 到 熊 中断 从 任何 一 , 或者 确切地
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

“阿尔伯特勋爵当时没有心情容忍任何人的打扰，或者说，他根本无法容忍任何人的打扰。”

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [miːt] [-]
without putting a force upon himself , to meet [31]
没有 推杆 一个 力量 之上 他自己 , 到 见面 [-]

不强迫自己，去满足[31]

['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['ænsər] .
any inquiry with a courteous answer .
任何 询问 和 一个 有礼貌 回答 .

任何询问都会得到礼貌的答复。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
But Lord Glenmore was , perhaps ,
但 主 格伦莫尔 曾是 , 也许 ,

但格伦莫尔勋爵或许是.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ɪn] [huːz] ['feɪvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]
one of the very few exceptions in whose favour something of this feeling was
一 的 这 非常 很少 例外情况 在 谁 偏爱 某物 的 这 感觉 曾是
[ə'beɪt] ,
abated ,
减弱 ,

这是极少数例外情况之一，在这种情况下，这种情绪有所缓和。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ;
for their intimacy had been of long standing ;
为了 他们的 亲密关系 有 到过 的 长的 常设 ;

因为他们的亲密关系由来已久；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbɘts] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and Lord Albert's regard and respect for his character was , as it
和 主 阿尔伯特的 看待 和 尊重 为了 他的 特点 曾是 , 作为 它
[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
deserved to be ,
应得的 到 是 ,

阿尔伯特勋爵对他的品格的敬重和尊重，理应如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .
of the highest kind .
的 这 最高 种类 .

最高级别的。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] ,
As soon , therefore ,
作为 很快 , 所以 ,

因此，尽快

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the latter was roused from his reverie by the kindly voice of his
作为 这 后者 曾是 唤醒 从 他的 遐想 经过 这 亲切地 嗓音 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

后者被朋友亲切的声音从沉思中唤醒。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ænsər] [wɔːrmθ] ,

he	greeted	him	with	answering	warmth	,
他	问候	他	和	回答	温暖	,

他热情地回应了他。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]

and	inquired	after	Lady	Glenmore	with	that	cordial	interest	which	he	felt	for
和	询问	后	女士	格伦莫尔	和	那	亲切	兴趣	哪个	他	毛毡	为了

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

the	wife	of	his	friend	;
这	妻子	的	他的	朋友	;

他以对待朋友妻子的那种真挚的关心，询问了格伦莫尔夫人的情况；

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [lɔːrd] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

he	at	the	same	time	endeavoured	to	laugh	off	Lord	Glenmore's	observations	on
他	在	这	相同的	时间	努力	到	笑	离开	主	-	观察	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

his	own	personal	appearance	,
他的	自己的	个人的	外貌	,

与此同时，他试图用笑声回应格伦莫尔勋爵对他个人外貌的评价。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [wel] - ['faʊndɪd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]

which	were	nevertheless	well	-	founded	—	for	his	mind	was	labouring	under
哪个	是	尽管如此	出色地	-	创立	—	为了	他的	头脑	曾是	劳动	在下面

[æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['vɪzəbli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

an	anxiety	which	visibly	displayed	itself	in	his	countenance	,
一个	焦虑	哪个	明显地	显示	本身	在	他的	面容	,

然而，这些担忧并非毫无根据——因为他内心充满焦虑，这焦虑明显地表现在他的脸上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

and	which	,	as	his	first	emotion	of	pleasure	in	the	near	prospect	of	meeting
和	哪个	,	作为	他的	第一的	情感	的	乐趣	在	这	靠近	前景	的	会议

['leɪdi] ['ædəlain] [səb'saidid] ,

Lady	Adeline	subsided	,
女士	阿德琳	平静下来	,

随着他即将见到艾德琳小姐的最初喜悦之情消退，

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] [noʊt][wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

the	mysterious	words	of	Lady	Hamlet	Vernon's	note	were	too	well	calculated	to
这	神秘	字	的	女士	村庄	弗农的	笔记	是	也	出色地	计算	到

[gɪv] [raɪz] [tuː; tə] .

give	rise	to	.
给	上升	到	.

哈姆雷特·弗农夫人的纸条上那些神秘的话语，显然是经过精心设计的，不会引起任何后果。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [-]

This	state	of	uneasiness	[	32	]
这	状态	的	不安	[	-	]

这种不安状态[32]

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] .

was	by	no	means	diminished	by	the	delay	of	Lady	Dunmelraise's	arrival	in	town	.
曾是	经过	不	方法	减少	经过	这	延迟	的	女士	-	到达	在	镇	.

邓梅尔雷斯夫人迟迟未到镇上，但这丝毫没有影响到镇上的热闹气氛。

[æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [lɔːrd] ['ælbɝts] ['aʊərli] [in'kwaiəriz][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪn] ['fruːtləs] ;

At	her	house	Lord	Albert's	hourly	inquiries	had	for	two	days	been	fruitless	;
在	她	房子	主	阿尔伯特的	每小时	查询	有	为了	二	天	到过	徒劳无功	;

阿尔伯特勋爵连续两天每小时都到她家询问，但都一无所获；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

and	he	was	returning	from	South	Audley	Street	,
和	他	曾是	返回	从	南	奥德利	街道	,

他当时正从南奥德利街返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [wen] [hiː; hi]

with	the	expression	of	increased	disappointment	painted	in	his	looks	,	when	he
和	这	表达	的	增加	失望	绘	在	他的	看起来	,	什么时候	他

[met] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] .

met	Lord	Glenmore	.
遇见	主	格伦莫尔	.

当他见到格伦莫尔勋爵时，脸上流露出更加失望的神情。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,

After	some	conversation	of	a	general	nature	,
后	一些	对话	的	一个	一般的	自然	,

经过一番闲聊之后，

[ænd; ənd][inˈkwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ]

and	inquiries	into	the	events	which	had	arisen	in	the	fashionable	world	during
和	查询	进入	这	活动	哪个	有	出现	在	这	时髦	世界	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

并调查在他不在期间时尚界发生的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kənˈfest] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

and	which	the	latter	confessed	himself	to	have	been	too	happy	to	have
和	哪个	这	后者	坦白	他自己	到	有	到过	也	快乐的	到	有

[θɔːt] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] ,

thought	about	before	,
想法	关于	前	,

后者坦言，之前他太过高兴，根本没想过这件事。

[hiː; hi] [æskt] [lɔːrd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [imˈplaiŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] , [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

he	asked	Lord	D'Esterre	,	with	a	manner	implying	more	interest	,	what	were	his
他	问	主	-	,	和	一个	方式	暗示	更多的	兴趣	,	什么	是	他的

[oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] .

own	views	and	intentions	.
自己的	浏览	和	意图	.

他以一种更感兴趣的态度询问德斯特尔勋爵，他自己的看法和意图是什么。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈbrɔːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	hope	you	are	not	thinking	of	returning	abroad	,	"	he	added	,
"	我	希望	你	是	不是	思维	的	返回	国外	,	"	他	额外	,

“我希望你没有回国的打算，”他补充道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] .

"	for	we	want	you	at	home	,	and	then	you	must	marry	.
"	为了	我们	想	你	在	家	,	和	然后	你	必须	结婚	.

“因为我们希望你回家，然后你必须结婚。”

" [lɔːrd] ['ælbərt] [said] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Lord	Albert	sighed	as	his	friend	approached	the	subject	so	near	his	heart	,
"	主	阿尔伯特	叹了口气	作为	他的	朋友	接近	这	主题	所以	靠近	他的	心	,

“当他的朋友触及到这个触及他内心深处的话题时，阿尔伯特勋爵叹了口气。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

but	which	he	was	little	inclined	to	discuss	with	him	at	that	particular
但	哪个	他	曾是	小的	倾斜	到	讨论	和	他	在	那	特别的

['moʊmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

moment	;	while	the	other	,
片刻	;	尽管	这	其他	,

但他当时并不想和他讨论这件事；而另一个人，

[wɪ'ðaʊt] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [-]

without	remarking	the	grave	expression	that	had	[	33	]
没有	评论	这	严重	表达	那	有	[	-	]

没有提及那严肃的表情[33]

[rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər] [lɔːrd] ['ælbɚts] ['kaʊntənəns] , [kən'tɪnjuːd] : —

returned	over	Lord	Albert's	countenance	,	continued	:	—
返回	超过	主	阿尔伯特的	面容	,	持续	:	—

目光回到阿尔伯特勋爵的脸上，继续说道：——

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn]

"	Allow	me	to	speak	to	you	as	a	man	who	has	lived	a	little	longer	in
"	允许	我	到	说话	到	你	作为	一个	男人	WHO	有	居住地	一个	小的	更长	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

the	world	than	yourself	,
这	世界	比	你自己	,

“请允许我以一个比你年长一些的人的身份对你谈谈，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [kə'mjuːnikeitid] [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]

and	to	whom	you	formerly	communicated	what	were	your	views	and	wishes
和	到	谁	你	以前	沟通	什么	是	你的	浏览	和	愿望

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

你以前曾向他们表达过你的人生观点和愿望。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [eɪm][æt; ət][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][æt; ət] ['ɑːfɪs] ;

You	told	me	you	would	aim	at	diplomacy	and	at	office	;
你	讲述	我	你	会	目的	在	外交	和	在	办公室	;

你曾告诉我，你的目标是从事外交和政治；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn][bəuθ][frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] ['məutivz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	am	sure	in	both	from	noble	motives	,	and	because	you	felt	it	to
我	是	当然	在	两个都	从	高贵	动机	,	和	因为	你	毛毡	它	到

[biː; bi][jʊr; jər]['baɪəs] ,

be	your	bias	,
是	你的	偏见	,

我相信两者都是出于高尚的动机，而且你也觉得这是你的偏见。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːts] [ɪz] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [sək'ses] .

which	in	all	our	pursuits	is	half	the	battle	in	ensuring	success	.
哪个	在	全部	我们的	追求	是	一半	这	战斗	在	确保	成功	.

在我们所有的追求中，这相当于成功了一半。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

Now	you	must	permit	me	to	tell	you	that	,
现在	你	必须	允许	我	到	告诉	你	那	,

现在请允许我告诉你，

[haʊ'evər] [greɪt] [ɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

however	great	or	powerful	in	point	of	interest	a	man	may	be	,
然而	伟大的	或者	强大的	在	观点	的	兴趣	一个	男人	可能	是	,

然而，无论一个人在兴趣方面多么伟大或强大，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

he	can	never	with	these	objects	be	too	much	of	the	latter	.
他	能	绝不	和	这些	对象	是	也	很多	的	这	后者	.

对于这些物品，他永远不会嫌后者太多。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðen] , [kiːp] [ðɪs]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

Above	all	things	,	then	,	keep	this	principle	before	you	;	and	,
多于	全部	事物	,	然后	,	保持	这	原则	前	你	;	和	,

因此，最重要的是，你要牢记这个原则；并且，

[ɪn]['eni] [ə'laɪəns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [suːn] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

in	any	alliance	that	you	may	form	(	for	you	will	marry	soon	,	depend	upon	it	:
在	任何	联盟	那	你	可能	形式	(	为了	你	将要	结婚	很快	,	依赖	之上	它	:

在你可能结成的任何联盟中（因为你很快就要结婚了，这一点毋庸置疑）:

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪrz] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] ,

the	ladies	,	if	there	were	no	fears	from	yourself	,
这	女士们	,	如果	那里	是	不	恐惧	从	你自己	,

女士们，如果你们自己没有丝毫畏惧的话，

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs]) , [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər]

will	not	allow	you	to	remain	long	in	single	blessedness	)	,	endeavour	to	remember
将要	不是	允许	你	到	保持	长的	在	单身的	幸福	)	,	努力	到	记住

[maɪ][əd'vaɪs] ,

my	advice	,
我的	建议	,

不会让你长久享受单身的幸福），努力记住我的忠告，

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

and	look	round	you	before	you	take	the	leap	which	is	to	break	the	neck	of
和	看	圆形的	你	前	你	拿	这	飞跃	哪个	是	到	休息	这	脖子	的

[jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

your	liberty	,
你的	自由	,

在你做出那个会折断你自由之颈的举动之前，请环顾四周。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([tuː; tə] [-]

and	do	not	throw	away	the	advantages	which	your	situation	(	to	[	34	]
和	做	不是	扔	离开	这	优势	哪个	你的	情况	(	到	[	-	]

不要放弃你所处境况的优势（至[34]

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self]) [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

say	nothing	of	yourself	)	give	you	of	selecting	where	you	choose	,
说	没有什么	的	你自己	)	给	你	的	选择	在哪里	你	选择	,

（不说你自己）让你能够选择你想去的地方，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pə'sjuːts] [wɪl] [best][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

and	where	you	think	your	pursuits	will	best	be	promoted	.
和	在哪里	你	思考	你的	追求	将要	最好的	是	推广	.

以及你认为你的事业在哪里最能得到推广。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [pɑːr] - ,

"	Now	there	is	one	,	par	parenthèse	,
"	现在	那里	是	一	,	帕	-	,

“现在有一个，括号里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑːrtiz] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] -

among	the	many	desirable	parties	I	could	name	to	you	—	which	is	Osbaldeston's
之中	这	许多	理想	各方	我	可以	姓名	到	你	—	哪个	是	-

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我可以向你列举许多理想的候选人——其中就包括奥斯巴尔德斯顿的女儿。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] [greɪt] ;
His **interest** **is** **great** **;**
他的 兴趣 是 伟大的 ;

他对此很感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [θruː] [laɪf][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][pɑːrts][ɪn]['pɑːlətɪks] — [ðæt]
but **he** **has** **taken** **through** **life** **the** **most** **foolish** **of** **all** **parts** **in** **politics** **—** **that**
但 他 有 已采取 通过 生活 这 最多 愚蠢 的 全部 部分 在 政治 — 那
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['niːðər] ['pɑːrti] ;
of **being** **of** **neither** **party** **;**
的 存在 的 两者都不 派对 ;

但他一生中采取了政治中最愚蠢的做法——既不属于任何政党；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɪr] , [ɪz] ['ɔːltərnətli] [heitid] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ə'bjuːzd]
and **,** **as** **an** **independent** **peer** **,** **is** **alternately** **hated** **and** **caressed** **,** **abused**
和 , 作为 一个 独立的 同伴 , 是 交替 憎恨 和 被爱抚 , 受虐
[ænd; ənd] [preɪzd] ,
and **praised** **,**
和 赞扬 ,

作为一个独立的同侪，他时而受到憎恨，时而受到宠爱；时而受到辱骂，时而受到赞扬。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['æftər][baɪ][bəuθ] .
despised **and** **sought** **after** **by** **both** **.**
被鄙视的 和 寻求 后 经过 两个都 .

既遭人憎恨，又遭人追捧。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['sentər] [ɪn] [ðɪs]
You **know** **,** **since** **the** **death** **of** **his** **eldest** **son** **,** **all** **his** **affections** **centre** **in** **this**
你 知道 , 自从 这 死亡 的 他的 长子 儿子 , 全部 他的 情感 中心 在 这
['dɔːtər] ;
daughter **;**
女儿 ;

你知道，自从他的长子去世后，他所有的感情都倾注在这个女儿身上；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['eni] [wʌn][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and **I** **am** **persuaded** **that** **any** **one** **united** **to** **her** **,**
和 我 是 被说服 那 任何 一 团结的 到 她 ,

我确信，任何与她联合的人，

[meɪ] [meɪk] [ɔːl] [lɔːrd] - ['ɪntrəsts] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
may **make** **all** **Lord** **Osbaldeston's** **interests** **his** **own** **.**
可能 制作 全部 主 - 兴趣 他的 自己的 .

可能会将奥斯巴尔德斯顿勋爵的所有利益据为己有。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [mætʃ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
I **do** **not** **mean** **to** **force** **this** **match** **upon** **you** **,** **"** **smiling** **as** **he** **spoke** **;**
我 做 不是 意思是 到 力量 这 匹配 之上 你 , " 微笑 作为 他 辐 ;

“我无意强迫你接受这场比赛，”他笑着说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ,
" **but** **I** **allude** **to** **it** **as** **a** **sample** **of** **what** **,** **as** **your** **friend** **,**
" 但 我 暗示 到 它 作为 一个 样本 的 什么 , 作为 你的 朋友 ,

但我暗示它是为了举例说明，作为你的朋友，

[ænd; ənd][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər]
and **one** **thinking** **with** **you** **in** **politics** **,** **and** **pretty** **much** **the** **same** **in** **all** **other**
和 一 思维 和 你 在 政治 , 和 漂亮的 很多 这 相同的 在 全部 其他
['mætərz] ,
matters **,**
事情 ,

在政治上与你想法一致，在其他所有方面也几乎都一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [maɪ] [dɪr] - , [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	having	your	interest	,	my	dear	D'Esterre	,	much	at	heart	,
和	拥有	你的	兴趣	,	我的	亲爱的	-	,	很多	在	心	,

亲爱的德斯特尔，我非常关心你。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'sent] [tuː; tə] .

I	would	rejoice	to	see	you	assent	to	.
我	会	麾	到	看	你	同意	到	.

我非常乐意看到你同意。

['enfɪn] — [ðə; ði] - [daɪn] [wɪð; wɪθ] [-]

Enfin	—	the	Osbaldestons	dine	with	[	35	]
结束	—	这	-	用餐	和	[	-	]

恩芬——奥斯巴尔德斯顿人与[35]共进晚餐

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

us	to	-	day	,	and	if	you	will	join	us	,	you	will	have	an	opportunity
我们	到	-	天	,	和	如果	你	将要	加入	我们	,	你	将要	有	一个	机会

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

of	judging	for	yourself	.
的	评判	为了	你自己	.

今天，如果您加入我们，您将有机会亲自评判。

" [lɔːrd] ['ælbərt] ,

"	Lord	Albert	,
"	主	阿尔伯特	,

“阿尔伯特勋爵，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə][ʌndər'goʊ] ['vaɪələns] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

as	if	he	thought	himself	doomed	to	undergo	violence	on	all	sides	in	regard	to
作为	如果	他	想法	他自己	注定失败	到	经历	暴力	在	全部	侧面	在	看待	到

['leɪdi] ['ædəlain] ,

Lady	Adeline	,
女士	阿德琳	,

仿佛他认为自己注定要因为阿德琳夫人而遭受来自四面八方的暴力对待。

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['petʃələns] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]

replied	with	more	petulance	in	the	tone	of	his	voice	than	he	was	ever
回复	和	更多的	性急	在	这	语气	的	他的	嗓音	比	他	曾是	曾经

[noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] —

known	to	give	way	to	—
已知	到	给	方式	到	—

他回答时语气中带着前所未有的任性——

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] . "

"	My	dear	friend	,	you	forget	that	I	am	an	engaged	man	.	"
"	我的	亲爱的	朋友	,	你	忘记	那	我	是	一个	已订婚的	男人	.	"

“我亲爱的朋友，你忘了我已订婚了。”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] ,

"	Oh	,	if	you	mean	to	allude	to	Lady	Adeline	Seymour	,
"	哦	,	如果	你	意思是	到	暗示	到	女士	阿德琳	西摩	,

“哦，如果你指的是阿德琳·西摩夫人的话，

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

I	had	understood	that	it	was	only	that	sort	of	engagement	which	might	be
我	有	理解	那	它	曾是	仅有的	那	种类	的	订婚	哪个	可能	是

[dɪ'zɑːlvd] [ɔːr][nɑːt] ,

dissolved	or	not	,
溶解	或者	不是	,

我之前一直以为只有那种类型的婚约才会有解除或不解除的可能性。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɑːrtiz]	[tʃoʊz]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	;
as	**the**	**parties**	**chose**	**when**	**they**	**came**	**to**	**years**	**of**	**discretion**	**;**
作为	这	各方	选择	什么时候	他们	来了	到	年	的	审慎	;

双方在达成协议时自行决定了多年的自由裁量权；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪspəd]	[ðæt]	['leɪdi]	['ædəlain]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
and	**as**	**I**	**had**	**heard**	**it**	**whispered**	**that**	**Lady**	**Adeline**	**was**	**attached**	**to**	**a**
和	作为	我	有	听到	它	低声说道	那	女士	阿德琳	曾是	随附的	到	一个

[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	-	,
young	**man**	**who**	**was**	**much**	**at**	**Dunmelraise**	**,**
年轻的	男人	WHO	曾是	很多	在	-	,

我曾听人低声议论，说艾德琳小姐爱上了一位经常在邓梅尔雷斯活动的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['foʊli] ,

and	a	protégé	of	her	mother's	,	a	certain	Mr	.	George	Foley	,
和	一个	门徒	的	她	母亲的	,	一个	肯定	先生	.	乔治	弗利	,

还有她母亲的门生，一位名叫乔治·弗利的先生，

[huː] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hedz] [əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] ['lʌndən] (['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz]

who	turned	all	the	women's	heads	about	two	years	ago	in	London	(	Lady	Hamlet	Vernon's
WHO	转向	全部	这	女性的	头部	关于	二	年	前	在	伦敦	(	女士	村庄	弗农的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

大约两年前，她在伦敦吸引了所有女性的目光（其中包括哈姆雷特·弗农夫人），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpoʊz] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [hɪr] ,

by	the	way	)	,	I	could	not	suppose	,	seeing	you	very	quietly	here	,
经过	这	方式	)	,	我	可以	不是	认为	,	看到	你	非常	悄悄	这里	,

顺便说一句），我没想到你在这里这么安静。

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] ;

that	your	heart	was	much	engaged	;
那	你的	心	曾是	很多	已订婚的	;

你当时心事重重；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [-]

and	I	thought	I	knew	you	too	well	to	believe	that	you	would	[	36	]
和	我	想法	我	知道	你	也	出色地	到	相信	那	你	会	[	-	]

我觉得我很了解你，所以不相信你会[36]

['evər] ['mæri] ([haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [əˈlaɪəns]) [wer] [lʌv]

ever	marry	(	however	much	I	hope	you	will	make	a	prudent	alliance	)	where	love
曾经	结婚	(	然而	很多	我	希望	你	将要	制作	一个	谨慎	联盟	)	在哪里	爱

[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] . "

and	esteem	do	not	constitute	a	part	of	the	compact	.	"
和	尊重	做	不是	构成	一个	部分	的	这	袖珍的	.	"

永远不要结婚（即便我希望你能缔结一段明智的姻缘），如果爱情和尊重不构成婚姻契约的一部分。

" [maɪ] [dɪr] ['glɛnˌmɔr] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [θruː] [ðɪs] [əˈpærənt] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]

"	My	dear	Glenmore	,	I	see	your	kind	intention	,	through	this	apparent	carelessness	of
"	我的	亲爱的	格伦莫尔	,	我	看	你的	种类	意图	,	通过	这	明显	疏忽	的

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

my	feelings	;
我的	情怀	;

“我亲爱的格伦莫尔，从我看似漫不经心的感情中，我感受到了你的善意；

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] — [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] , [trʊ] ,

but	allow	me	to	assure	you	,	you	are	misinformed	—	a	purer	,	truer	,
但	允许	我	到	保证	你	,	你	是	被误导	—	一个	更纯净	,	更真实	,

但请允许我向你保证，你被误导了——一个更纯粹、更真实的，

[ɔːr] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ðæn; ðən] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔː] ;

or	more	innocent	creature	does	not	exist	than	Lady	Adeline	Seymour	;
或者	更多的	清白的	生物	做	不是	存在	比	女士	阿德琳	西摩	;

世上再也没有比艾德琳·西摩小姐更纯洁无辜的人了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['leɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [jet] [frʌm; frəm][maɪ]

and	though	I	have	been	separated	lately	from	her	,	yet	from	my
和	尽管	我	有	到过	分开	最近	从	她	,	然而	从	我的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

correspondence	with	herself	,
一致	和	她自己	,

虽然我最近和她分开了，但我仍然和她保持着通信联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

and	from	the	invariable	accounts	I	have	received	from	others	,
和	从	这	不变的	账户	我	有	已收到	从	其他的	,

而我从其他人那里得到的描述也始终如一：

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

I	feel	assured	that	the	ingenuousness	of	her	character	would	never	allow	her
我	感觉	保证	那	这	天真	的	她	特点	会	绝不	允许	她

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs]

to	have	a	thought	concealed	from	her	mother	or	myself	in	the	momentous
到	有	一个	想法	暗	从	她	母亲	或者	我	在	这	意义重大

['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

question	between	us	.
问题	之间	我们	.

我相信，以她天真的性格，她绝不会对我们之间这个重大问题隐瞒任何想法，无论是对她母亲还是对我。

[oʊ] [noʊ] ; [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['letər] ,

Oh	no	;	when	I	look	back	to	her	every	letter	,
哦	不	; 什么时候	我	看	后退	到	她	每一个	信	,	

哦不；当我回看她的每一封信时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɪŋz] [kən'vɪkʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	recollection	brings	conviction	along	with	it	of	her	heart	being	unchanged	.
这	回忆	带来	定罪	沿着	和	它	的	她	心	存在	未更改	.

这段回忆让她更加确信，她的内心始终未变。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Lord	Albert	spoke	with	an	inward	agitation	which	corresponded	little	with	the
"	主	阿尔伯特	辐	和	一个	向内	搅动	哪个	对应	小的	和	这

['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪk'sprest] .

confidence	which	his	words	expressed	.
信心	哪个	他的	字	表达	.

“阿尔伯特勋爵说话时内心十分激动，这与他言语中流露出的自信截然相反。”

[hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kɑːm] ; [ænd; ənd][lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] , [-]

His	outward	appearance	,	however	,	was	calm	;	and	Lord	Glenmore	,	[	37	]
他的	向外	外貌	,	然而	,	曾是	冷静的	;	和	主	格伦莫尔	,	[	-	]

然而，他的外表却很平静；格伦莫尔勋爵[37]

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːrdnəbl] ['erər] ,

supposing	he	had	been	led	into	a	very	pardonable	error	,
假如	他	有	到过	引领	进入	一个	非常	情有可原	错误	,

假设他犯了一个完全可以原谅的错误，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fiːlɪŋz] , [prə'siːdid] —

and	wholly	innocent	of	intentionally	wounding	his	friend's	feelings	,	proceeded	—
和	完全	清白的	的	故意	受伤	他的	朋友们	情怀	,	继续	—

他完全没有故意伤害朋友感情的意思，继续说道——

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [aɪ] [kən'siːv] ;

"	Well	,	if	it	is	thus	,	D'Esterre	,	you	are	already	a	married	man	,	I	conceive	;
"	出色地	,	如果	它	是	因此	,	-	,	你	是	已经	一个	已婚	男人	,	我	构想	;

“那么，如果真是这样的话，德斯特尔，我想你已经是已婚人士了；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [preɪ]

but	be	it	so	,	that	does	not	prevent	your	dining	with	me	to	-	day	—	pray
但	是	它	所以	,	那	做	不是	防止	你的	用餐	和	我	到	-	天	—	祈祷

[kʌm] .

come	.
来	.

但即便如此，这也不妨碍你今天与我共进晚餐——请来吧。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] , " [noʊ] ! [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

"	Lord	Albert	declined	,	saying	gravely	,	"	no	!	that	cannot	be	;
"	主	阿尔伯特	拒绝	,	说	严重地	,	"	不	!	那	不能	是	;

阿尔伯特勋爵断然拒绝，严肃地说："不！那不可能；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	I	am	in	hourly	expectation	of	Lady	Adeline's	arrival	with	her	mother	,
为了	我	是	在	每小时	期待	的	女士	阿德琳的	到达	和	她	母亲	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

因为我每时每刻都在盼望阿德琳小姐和她母亲的到来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

I	am	sorry	to	add	,	comes	to	town	on	account	of	her	health	.
我	是	对不起	到	添加	,	来	到	镇	在	帐户	的	她	健康	.

很遗憾地补充一点，她来镇上是因为健康原因。

" [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [in'sjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

"	A	momentary	pause	ensued	in	the	conversation	;	and	Lord	Albert	,
"	一个	瞬间	暂停	随后	在	这	对话	;	和	主	阿尔伯特	,

谈话间出现了短暂的停顿；然后阿尔伯特勋爵，

['siːmɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][læst]['tɑːpɪk][ɔːr]['entər][ə'pɑːn]['eni] [nuː] [wʌn] ,

seemingly	little	inclined	to	renew	the	last	topic	or	enter	upon	any	new	one	,
似乎	小的	倾斜	到	更新	这	最后的	话题	或者	进入	之上	任何	新的	一	,

似乎不太愿意重提旧话题或展开新话题。

[siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

seized	the	opportunity	of	bidding	his	companion	farewell	,	and	they	separated	.
查获	这	机会	的	投标	他的	伴侣	告别	,	和	他们	分开	.

他抓住机会向同伴告别，两人就此分别。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] , [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,

From	the	somewhat	cold	and	reserved	manner	of	his	parting	,	Lord	Glenmore	,
从	这	有些	寒冷的	和	预订的	方式	的	他的	离别	,	主	格伦莫尔	,

[wen] [ə'loʊn] ,

when	alone	,
什么时候	独自的	,

从格伦莫尔勋爵临别时略显冷淡和矜持的态度来看，当他独自一人时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['trɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

began	to	think	he	had	committed	a	mistake	in	treating	his	friend's
开始	到	思考	他	有	坚定的	一个	错误	在	治疗	他的	朋友们

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['laɪtli] ,

engagement	with	Lady	Adeline	lightly	,
订婚	和	女士	阿德琳	轻轻	,

他开始反思自己当初轻视朋友与艾德琳小姐的婚约是否是个错误。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [-]

and	condemned	himself	for	what	had	escaped	him	on	the	subject	.	[	38	]
和	谴责	他自己	为了	什么	有	逃脱	他	在	这	主题	.	[	-	]

并谴责自己在这个问题上疏忽了。[38]

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ;

For	Lord	Glenmore	was	a	man	of	honourable	,	as	well	as	kindly	feelings	;
为了	主	格伦莫尔	曾是	一个	男人	的	光荣的	,	作为	出色地	作为	亲切地	情怀	;

格伦莫尔勋爵是一位品德高尚、心地善良的人；

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

and	in	giving	the	counsel	of	a	prudential	marriage	to	Lord	Albert	,
和	在	给予	这	法律顾问	的	一个	审慎	婚姻	到	主	阿尔伯特	,

并建议阿尔伯特勋爵谨慎地缔结婚姻。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][æn; ən]['juːniən][fɔːr; fər][laɪf]

was	at	the	same	time	the	last	person	to	think	that	,	in	an	union	for	life
曾是	在	这	相同的	时间	这	最后的	人	到	思考	那	,	在	一个	联盟	为了	生活

,

,

,

同时，他也是最后一个会认为，在终身婚姻中，

['hæpinəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] [vjuːz] :

happiness	ought	to	be	sacrificed	to	interested	views	:
幸福	应该	到	是	牺牲	到	感兴趣的	浏览	:

为了维护自身利益，幸福应该被牺牲：

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðɪst] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

the	furthest	also	from	his	thoughts	would	have	been	any	design	to	interfere
这	最远	还	从	他的	想法	会	有	到过	任何	设计	到	干扰

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

他最不愿想到的就是任何干预其中的计划。

[ɔːr][tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt] ['eni] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	to	disunite	any	two	persons	who	were	attached	to	each	other	.
或者	到	分裂	任何	二	人	WHO	是	随附的	到	每个	其他	.

或者使原本亲密的两个人分离。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪmiə'bɪləti]

Perhaps	the	world	in	general	might	not	have	given	him	credit	for	this	amiability
也许	这	世界	在	一般的	可能	不是	有	给定	他	信用	为了	这	和蔼

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

或许世人普遍不会认可他这种和蔼可亲的性格。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [pə'zest] ,

or	for	the	strict	principle	which	he	really	possessed	,
或者	为了	这	严格的	原则	哪个	他	真的	拥有	,

或者说，为了他真正秉持的严格原则，

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] , [wer] ,

from	seeing	that	he	lived	in	constant	intercourse	with	a	class	,	where	,
从	看到	那	他	居住地	在	持续的	交往	和	一个	班级	,	在哪里	,

从他与某个阶层人士的频繁交往中可以看出，

[ɪf] ['sɪmələr] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

if	similar	worth	of	character	did	exist	at	all	,
如果	相似的	值得	的	特点	做过	存在	在	全部	,

如果真有类似品格的人存在的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['merɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zesər] .

it	certainly	never	was	looked	up	to	as	a	merit	in	the	possessor	.
它	当然	绝不	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	优点	在	这	拥有者	.

它从来都不被视为拥有者的美德。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
It must be allowed that Lord Glenmore was any thing rather than a fitting
它 必须 是 允许 那 主 格伦莫尔 曾是 任何 事物 相当 比 一个 配件
['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ;
member of such a class ;
成员 的 这样的 一个 班级 ;

必须承认，格伦莫尔勋爵根本不配成为这个阶层的一员；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
for in addition to warmth of heart , natural affection , and good principles ,
为了 在 添加 到 温暖 的 心 , 自然的 感情 , 和 好的 原则 ,

除了热情善良、天真烂漫和品德高尚之外，

[hiː; hi] [pə'zest] ['tæləntsˌ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [kaɪnd] ,
he possessed talents of a very superior kind ,
他 拥有 天赋 的 一个 非常 优越的 种类 ,

他拥有非常卓越的才能，

[ænd; ənd] [held] [ə'pɪnjənz] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and held opinions quite at variance with the received creed of his
和 握住 意见 相当 在 方差 和 这 已收到 信条 的 他的
[kəm'pænjənz] . [-]
companions . [39]
同伴 . [-]

并且持有与同伴们普遍接受的信条截然不同的观点。[39]

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
He believed , for instance ,
他 相信 , 为了 实例 ,

例如，他认为：

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn]['æksɪdənt]
that life was given for other purposes than to be spent in accident
那 生活 曾是 给定 为了 其他 目的 比 到 是 花费 在 事故
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

生命被赋予了其他目的，而不是仅仅为了遭遇意外而虚度光阴。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['haɪər] [eɪm][ɔːr]['ɑːbdʒekt] ,
or that a perpetual course of frivolous pursuits , without any higher aim or object ,
或者 那 一个 永久 课程 的 轻浮 追求 , 没有 任何 更高 目的 或者 目的 ,

或者说，这是一种永无止境的轻浮追求，没有任何更高的目标或目的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
should be suffered to govern human existence ; but that , on the contrary ,
应该 是 遭受 到 治理 人类 存在 ; 但 那 , 在 这 相反 ,

应该允许它支配人类的生活；但恰恰相反，

['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .
every action should tend to some useful purpose .
每一个 行动 应该 趋向 到 一些 有用 目的 .

任何行为都应该服务于某种有益的目的。

[ɪf] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]) , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
If Lord Glenmore was ambitious (and he was so) , his ambition was
如果 主 格伦莫尔 曾是 雄心勃勃 (和 他 曾是 所以) , 他的 志向 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][kaɪnd] ;
of a noble kind ;
的 一个 高贵 种类 ;

如果格伦莫尔勋爵有野心（他的确有），那么他的野心是高尚的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] ['pəʊər] , [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kʊd; kəd] ['nevər] ['sʌfər]
and **while** **he** **sought** **power** **,** **his** **uprightness** **of** **character** **could** **never** **suffer**
和 尽管 他 寻求 力量 , 他的 正直 的 特点 可以 绝不 遭受
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bjuːs][ɪts]['eksərsaɪz] .
him **to** **abuse** **its** **exercise** **.**
他 到 虐待 它是 锻炼 .

虽然他渴望权力，但他正直的品格绝不会允许他滥用权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [praʊd] [baɪ][sʌm; səm] :
He **was** **called** **proud** **by** **some** **:**
他 曾是 称为 自豪的 经过 一些 :

有人说他傲慢自大：

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][tuː; tə]
but **although** **impressed** **with** **a** **sense** **of** **the** **dignity** **of** **the** **aristocracy** **to**
但 虽然 印象深刻 和 一个 感觉 的 这 尊严 的 这 贵族 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,
which **he** **belonged** **,**
哪个 他 属于 ,

虽然他被自己所属的贵族阶层的尊严所打动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
it **was** **not** **a** **blind** **and** **foolish** **estimate** **of** **rank** **which** **made** **him**
它 曾是 不是 一个 瞎的 和 愚蠢 估计 的 秩 哪个 制成 他
['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ,
value **it** **,**
价值 它 ,

让他如此看重它，并非出于盲目愚蠢的地位判断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [pleɪst] [ɪn]
but **a** **conviction** **of** **the** **importance** **and** **responsibility** **which** **every** **one** **placed** **in**
但 一个 定罪 的 这 重要性 和 责任 哪个 每一个 一 放置 在
[ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [pə'zesiz] ,
the **higher** **grades** **of** **society** **possesses** **,**
这 更高 成绩 的 社会 拥有 ,

但每个人都坚信，社会上层人士所拥有的重要性和责任感。

[waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] ;
while **fulfilling** **the** **duties** **of** **the** **sphere** **in** **which** **Providence** **places** **him** **;**
尽管 满足 这 职责 的 这 领域 在 哪个 普罗维登斯 地方 他 ;

在履行上帝赋予他的职责的同时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sə'saɪəti][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
and **if** **in** **society** **he** **sometimes** **appeared** **reserved** **,** **and** **joined** **not** **in** **all** **the**
和 如果 在 社会 他 有时 出现 预订的 , 和 加入 不是 在 全部 这
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

即使他在社交场合有时显得矜持，不参与所有空虚的聚会，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [tʌn]
uninteresting **topics** **that** **make** **up** **the** **conversation** **of** **most** **of** **the** **coteries** **of** **ton**
无聊 主题 那 制作 向上 这 对话 的 最多 的 这 小圈子 的 吨
,
,
,

大多数社交圈子谈论的都是些无聊的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [-]
it **was** **—** **that** **his** **mind** **was** **[** **40** **]**
它 曾是 — 那 他的 头脑 曾是 [-]

那是——他的心思是[40]

[fɪld] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væpɪd] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

filled	,	even	in	the	buzz	of	the	vapid	talk	around	him	,
已填	,	甚至	在	这	嗡嗡声	的	这	乏味	讲话	大约	他	,

即使周围充斥着空洞乏味的谈话，他依然感到内心充实。

[wɪð; wɪθ] ['mætərz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] .

with	matters	worthy	of	the	reflection	and	study	of	an	intellectual	being	.
和	事情	值得	的	这	反射	和	学习	的	一个	知识分子	存在	.

值得有识之士深思和研究的问题。

[hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sɜ:rkʌmvæ'leɪʃən] [drɔ:n] [baɪ]

He	owed	his	admission	,	consequently	,	within	the	line	of	circumvallation	drawn	by
他	欠款	他的	入学	,	最后	,	之内	这	线	的	环绕	绘制	经过

[ðə; ði] ['ʌltrə] ['lidər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	ultra	leaders	of	fashion	,
这	极端主义者	领导人	的	时尚	,

因此，他之所以能获得认可，是因为他符合时尚界超级领袖们划定的界限。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]

to	a	dread	of	the	important	consequence	of	his	remaining	aloof	from
到	一个	恐惧	的	这	重要的	结果	的	他的	其余的	超然	从

[ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] ,

their	circle	,
他们的	圆圈	,

他害怕自己继续疏远他们的圈子会带来严重的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [nu:'trælәti] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ([fɔ:r; fər]

and	the	preponderating	influence	which	even	his	neutrality	would	afford	(	for
和	这	占优势	影响	哪个	甚至	他的	中立	会	买得起	(	为了

[lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lend] [hɪm'self] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Lord	Glenmore	was	not	a	man	to	lend	himself	to	either	side	in	such	a
主	格伦莫尔	曾是	不是	一个	男人	到	借	他自己	到	任何一个	边	在	这样的	一个

['frɪvələs] ['wɔ:rfer] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:] [wɜ:r; wər] ,

frivolous	warfare	as	the	decision	of	who	were	,
轻浮	战争	作为	这	决定	的	WHO	是	,

即使他保持中立，也能产生巨大的影响力（因为格伦莫尔勋爵并非那种会在决定谁是……这种无聊战争中偏袒任何一方的人），

[ɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , ['wɜ:rði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ɪ'li:t]) .

or	who	were	not	,	worthy	members	of	the	corps	élite	)	.
或者	WHO	是	不是	,	值得	成员	的	这	兵团	精英	)	.

或者说，那些并非精英部队合格成员的人）。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [iks'klu:sivz] , ['ðerfɔ:r] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Although	the	exclusives	,	therefore	,	one	and	all	,
虽然	这	独家报道	,	所以	,	一	和	全部	,

因此，尽管这些都是独家内容，但所有……

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['merɪt]

considered	him	to	fall	short	of	a	due	proportion	of	that	species	of	merit
经过考虑的	他	到	落下	短的	的	一个	到期的	部分	的	那	物种	的	优点

['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rdər] ,

necessary	to	their	order	,
必要的	到	他们的	命令	,

认为他未能达到他们阶层应有的那种才能水平。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .

yet	still	they	united	in	one	common	effort	to	retain	him	on	their	side	.
然而	仍然	他们	团结的	在	一	常见的	努力	到	保持	他	在	他们的	边	.

然而，他们仍然团结一致，共同努力争取让他留在自己身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , ['ælaɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]

They	could	have	wished	him	,	no	doubt	,	allied	to	one	of	their	own	peculiar
他们	可以	有	希望	他	,	不	怀疑	,	盟军	到	一	的	他们的	自己的	奇特

['tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

毫无疑问，他们或许希望他能与他们自己选定的某个人结盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

and	had	heard	with	dismay	proportionate	to	the	consequences	which	might
和	有	听到	和	沮丧	成比例的	到	这	结果	哪个	可能

['frʌstreɪt] [ðer; ðər][plænz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

frustrate	their	plans	respecting	him	,
阻挠	他们的	计划	尊重	他	,

他们听闻此事后，感到十分沮丧，因为这将对他们有关他的计划造成可能出现的后果造成不利影响。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪf] . [-]

the	announcement	of	his	marriage	with	his	present	wife	.	[	41	]
这	公告	的	他的	婚姻	和	他的	展示	妻子	.	[	-	]

他宣布与现任妻子结婚。[41]

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [ɪ'vent] ,

Determined	,	however	,	to	make	the	best	of	the	unpropitious	event	,
决定	,	然而	,	到	制作	这	最好的	的	这	不吉利的	事件	,

然而，他决心充分利用这一不利事件，

[ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə]

they	had	from	the	first	decided	on	the	general	policy	of	endeavouring	to
他们	有	从	这	第一的	决定	在	这	一般的	政策	的	努力	到

[rɪ'teɪn] [lɔːrd] - ['ɪnfluəns] ,

retain	Lord	Glenmore's	influence	,
保持	主	-	影响	,

他们从一开始就决定采取总体政策，努力维持格伦莫尔勋爵的影响力。

[baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ([haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪnəd'mɪsəbl])

by	admitting	Lady	Glenmore	(	however	much	she	might	be	considered	inadmissible	)
经过	承认	女士	格伦莫尔	(	然而	很多	她	可能	是	经过考虑的	不可接受的	)

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

amongst	them	;
在	他们	;

接纳格伦莫尔夫人（尽管她可能被认为不符合资格）加入其中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	thus	to	secure	in	the	opinion	of	the	world	the	sanction	of	her
和	因此	到	安全的	在	这	观点	的	这	世界	这	制裁	的	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðer; ðər][set] .

husband	to	live	on	terms	of	intimacy	in	their	set	.
丈夫	到	居住	在	条款	的	亲密关系	在	他们的	放	.

从而在世人眼中确保获得丈夫的认可，使他们能够按照亲密关系生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['influənst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

It	was	this	motive	which	in	some	degree	influenced	the	ladies	who	were
它	曾是	这	动机	哪个	在	一些	程度	影响	这	女士们	WHO	是

['prez(ə)nt][æt; ət] ['leɪdi] - [bɔːl] ,

present	at	Lady	Melcomb's	ball	,
展示	在	女士	-	球	,

正是这种动机在某种程度上影响了出席梅尔科姆夫人舞会的女士们。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

and	subsequently	at	the	marriage	,
和	随后	在	这	婚姻	,

随后在婚礼上，

[tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kæst] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz]

to	risk	the	loss	of	caste	by	being	seen	in	the	motley	collection	of	that	lady's
到	风险	这	损失	的	种姓	经过	存在	已见	在	这	杂乱无章	收藏	的	那	女士的

[ə'sembli] :

assembly	:
集会	:

冒着失去种姓的风险，出现在那位女士形形色色的聚会中：

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['instənsiz] ,

though	the	ties	of	relationship	,	in	one	or	two	instances	,
尽管	这	领带	的	关系	,	在	一	或者	二	实例	,

尽管存在亲属关系，但在某些情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .

would	have	led	them	to	the	re	-	union	on	such	a	happy	occasion	.
会	有	引领	他们	到	这	关于	-	联盟	在	这样的	一个	快乐的	场合	.

这本应促成他们在如此喜庆的场合重聚。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Yet	with	Lady	Ellersby	and	Lady	Tenderden	these	were	impulses	,
然而	和	女士	-	和	女士	-	这些	是	冲动	,

然而，对于埃勒斯比夫人和滕德登夫人来说，这些却是冲动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ʌv; əv]

which	were	only	to	be	acted	upon	when	the	laws	and	dogmas	of
哪个	是	仅有的	到	是	行动	之上	什么时候	这	法律	和	教条	的

[ɪk'skluːsɪvnəs] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

exclusiveness	permitted	such	a	proceeding	.
独家性	允许	这样的	一个	进行中	.

只有当排他性的法律和教条允许采取此类行动时，才能执行这些行动。

[wen] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] , [ðə; ði]

When	Lord	Glenmore	returned	from	the	Continent	with	his	young	bride	,	the
什么时候	主	格伦莫尔	返回	从	这	大陆	和	他的	年轻的	新娘	,	这

[nuːz] [ʌv; əv] [-]

news	of	[	42	]
消息	的	[	-	]

当格伦莫尔勋爵带着他的年轻新娘从欧洲大陆返回时，[42]

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

his	arrival	quickly	spread	through	the	exclusive	circle	,	and	called	for	some
他的	到达	迅速地	传播	通过	这	独家的	圆圈	,	和	称为	为了	一些

[dɪ'saɪsɪv] ['meʒər] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,

decisive	measure	on	their	part	,
决定性	措施	在	他们的	部分	,

他的到来很快在精英圈子里传开，迫使他们采取一些果断措施。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

to	ascertain	how	he	might	be	induced	still	to	remain	,	under	the	circumstances
到	探明	如何	他	可能	是	诱导	仍然	到	保持	,	在下面	这	情况

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'nekʃən] ,

of	his	new	connexion	,
的	他的	新的	连接	,

为了确定在新关系的情况下，如何才能让他继续留下来，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

in	the	same	degree	of	intimacy	with	them	.
在	这	相同的	程度	的	亲密关系	和	他们	.

与他们保持同样的亲密程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'kluːsivz] ,

It	was	therefore	time	,	on	the	part	of	the	exclusives	,
它	曾是	所以	时间	,	在	这	部分	的	这	独家报道	,

因此，对于独家新闻而言，时机已到。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] -

for	bringing	to	bear	these	intentions	at	the	moment	of	their	re	-
为了	带来	到	熊	这些	意图	在	这	片刻	的	他们的	关于	-

[ə'semblɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

assembling	in	London	,
组装	在	伦敦	,

为了在他们于伦敦重新集结之际，将这些意图付诸实践，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət]

and	more	particularly	on	that	of	the	individuals	who	composed	the	party	at
和	更多的	特别	在	那	的	这	个人	WHO	由	这	派对	在

[rɪstɔrməl] .

Restormel	.
雷斯托梅尔	.

尤其要关注组成雷斯托梅尔党的那些人。

['leɪdi] ['tɪlni] , [huːz] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

Lady	Tilney	,	whose	activity	was	ever	on	the	alert	,
女士	蒂尔尼	,	谁	活动	曾是	曾经	在	这	警报	,

蒂尔尼夫人，她一直保持着高度警惕。

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'gæn] ,

ordered	her	carriage	before	the	morning	show	of	London	began	,
订购	她	运输	前	这	早晨	展示	的	伦敦	开始	,

在伦敦晨间演出开始前，她订好了马车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][æt; ət][hoʊm] .

that	she	might	catch	all	the	chiefs	of	her	party	at	home	.
那	她	可能	抓住	全部	这	酋长们	的	她	派对	在	家	.

这样她或许就能把她党内的所有首领都抓回家了。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] ,

The	first	house	she	visited	was	Lady	Ellersby's	,	who	was	not	yet	risen	,
这	第一的	房子	她	到访	曾是	女士	-	,	WHO	曾是	不是	然而	升起	,

她拜访的第一户人家是埃勒斯比夫人家，当时夫人还没起床。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [saɪd] .

but	she	was	admitted	to	her	bed	-	side	.
但	她	曾是	承认	到	她	床	-	边	.

但她被送回了病床边。

" - - ['vuː] [bel] [ɛndɔrmi] , " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

"	Reveillez	-	vous	belle	endormie	,	"	said	Lady	Tilney	,	kissing	her	on	both	sides	of
"	-	-	您	美女	休眠	,	"	说	女士	蒂尔尼	,	接吻	她	在	两个都	侧面	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“Reveillez-vous belle endormie，”蒂尔尼夫人说着，在她脸颊两侧各吻了一下。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'baʊt] ? "

"	for	what	do	you	think	I	am	come	about	?	"
"	为了	什么	做	你	思考	我	是	来	关于	?	"

你认为我为何而来?

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] : [hæz; həz] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] , [ɔːr] [duː] [ðə; ði]
" I cannot imagine : has Lady Hamlet Vernon gone off with any body , or do the
" 我 不能 想象 : 有 女士 村庄 弗农 已消失 离开 和 任何 身体 , 或者 做 这
['mɪnɪstri] ['tɑːtər] ,
ministry totter ,
部 蹒跚 ,

“我无法想象：哈姆雷特·弗农夫人是否与人私奔了，还是内阁摇摇欲坠……”

[ɔːr] [hæz; həz] ['nuːmɑːrkɪt] [pruːvd] [-]
or has Newmarket proved [43]
或者 有 纽马克特 已证实 [-]

或者纽马克特已经证明了[43]

[ˌʌnsək'sesfl] , [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
unsuccessful , or , in short , tell me what has happened ! "
不成功 , 或者 , 在 短的 , 告诉 我 什么 有 发生 ! "

失败了，或者简而言之，告诉我发生了什么事！

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
" No , my dear , nothing of all that ; but the Glenmores are come back from
" 不 , 我的 亲爱的 , 没有什么 的 全部 那 ; 但 这 - 是 来 后退 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“不，亲爱的，都不是那些事；格伦莫尔一家已经从巴黎回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
and now or never must the question be ultimately decided whether we are
和 现在 或者 绝不 必须 这 问题 是 最终 决定 无论 我们 是
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [nɑːt] .
to retain Lord Glenmore amongst us or not .
到 保持 主 格伦莫尔 在 我们 或者 不是 .

现在必须最终决定是否要让格伦莫尔勋爵留在我们中间。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz]
You know we were agreed on the general policy of doing so soon after his
你 知道 我们 是 同意 在 这 一般的 政策 的 正在做 所以 很快 后 他的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

你知道，我们之前就商定过，在他结婚后不久就应该这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] [teɪk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['tuːtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
and the first step to take will be to tutor the young Georgina ,
和 这 第一的 步 到 拿 将要 是 到 导师 这 年轻的 乔治娜 ,

而第一步就是辅导小乔治娜。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ'bjuː] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es]
so that she may not on the outset of her début do any thing to disgrace us
所以 那 她 可能 不是 在 这 开端 的 她 首次亮相 做 任何 事物 到 耻辱 我们
.
:
.

以免她在首次亮相时做出任何让我们蒙羞的事情。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['setld] ,
But although I considered the matter as settled ,
但 虽然 我 经过考虑的 这 事情 作为 定居 ,

虽然我认为这件事已经解决了，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [step] [tɪl] [aɪ] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] .

I	would	not	take	any	decided	step	till	I	consulted	you	.
我	会	不是	拿	任何	决定	步	直到	我	咨询	你	.

在和你商量之前，我不会采取任何决定性的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

It	is	on	this	account	I	am	come	at	so	early	an	hour	,
它	是	在	这	帐户	我	是	来	在	所以	早期的	一个	小时	,

正因如此，我才会这么早就来到这里。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] ['kɑːnsərt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

lest	we	should	not	have	acted	in	concert	on	this	point	;	for	as	I	always	say	,
免得	我们	应该	不是	有	行动	在	音乐会	在	这	观点	;	为了	作为	我	总是	说	,

免得我们在这个问题上没有采取一致行动；因为正如我常说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['membər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

it	is	the	disagreement	in	the	cabinet	between	their	own	members	which	always
它	是	这	分歧	在	这	内阁	之间	他们的	自己的	成员	哪个	总是

[breɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

breaks	up	the	administration	;
休息	向上	这	行政	;

内阁成员之间的分歧总是导致政府垮台；

[soʊ] [sə'saɪəti] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

so	society	is	,	or	ought	to	be	,	precisely	a	type	of	the	government	of	a
所以	社会	是	,	或者	应该	到	是	,	恰恰	一个	类型	的	这	政府	的	一个

[steɪt] :

state	:
状态	:

所以社会是，或者说应该是，一种国家政府的形式：

[dəunt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

don't	you	agree	with	me	?	"
不	你	同意	和	我	?	"

你不同意我的看法吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [tuː; tə] [duː]

"	Perfectly	,	"	replied	Lady	Ellersby	,	suppressing	a	yawn	,	for	she	did	not	,	to	do
"	完美	,	"	回复	女士	-	,	抑制	一个	打哈欠	,	为了	她	做过	不是	,	到	做

[hɜːr; hər] [-]

her	[	44	]
她	[	-	]

“完全正确，”埃勒斯比夫人回答道，同时强忍着打哈欠，因为她不想做她[44]

['dʒʌstɪs] , [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] ['ɔːlweɪz]

justice	,	understand	one	word	of	the	political	jargon	in	which	her	friend	always
正义	,	理解	一	单词	的	这	政治的	行话	在	哪个	她	朋友	总是

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

正义，她听不懂她朋友经常说的那些政治术语中的一个词。

['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kæp] [ɔːr] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whether	the	conversation	ran	on	the	choice	of	a	new	cap	or	the	admission	of
无论	这	对话	跑	在	这	选择	的	一个	新的	帽	或者	这	入学	的

[ə; eɪ] [nuː] ['membər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] .

a	new	member	to	their	society	.
一个	新的	成员	到	他们的	社会	.

无论谈话内容是关于选择一顶新帽子，还是关于接纳一位新成员加入他们的社团。

['leɪdi] ['tɪlni] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [dɪr] ['frɛndz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Lady	**Tilney**	**observing**	**her**	**dear**	**friend's**	**absence**	**of**	**mind**	**,**
女士	蒂尔尼	观察	她	亲爱的	朋友们	缺席	的	头脑	,

蒂尔尼夫人注意到她亲爱的朋友心不在焉，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]

told	**her**	**that**	**she**	**looked**	**so**	**beautiful**	**in**	**her**	**night**	**-**	**cap**	**,**	**she**	**quite**	**made**	**her**
讲述	她	那	她	看起来	所以	美丽的	在	她	夜晚	-	帽	,	她	相当	制成	她

[fər'get] [hɜːr; hər] ['erənd] .

forget	**her**	**errand**	**.**
忘记	她	差事	.

告诉她，她戴着睡帽的样子非常漂亮，让她完全忘记了自己的差事。

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , " ([ʃiː; ʃi] ['ædɪd]) " [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

"	**But**	**,**	**nevertheless**	**,**	**"**	**(**	**she**	**added**	**)**	**"**	**I**	**must**	**remind**	**you**	**,**	**that**	**it**	**is**	**one**	**of**
"	但	,	尽管如此	,	"	(	她	额外	)	"	我	必须	提醒	你	,	那	它	是	一	的

[noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

no	**small**	**importance**	**,**
不	小的	重要性	,

“但是，尽管如此，”她补充道，“我必须提醒你们，这件事非常重要。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][væst] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['glɛnˌmɔr] [hɪm'self] [ɪn'kluːdz] .

for	**you**	**see**	**what**	**a**	**vast**	**field**	**of**	**interests**	**the**	**Glenmore**	**himself**	**includes**	**.**
为了	你	看	什么	一个	广阔的	场地	的	兴趣	这	格伦莫尔	他自己	包括	.

你看，格伦莫尔本人就涵盖了多么广阔的兴趣领域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ə; eɪ]

There	**are**	**the**	**Melcombs**	**,**	**and**	**the**	**D'Esterres**	**,**	**and**	**the**	**Osbaldestons**	**—**	**a**
那里	是	这	-	,	和	这	-	,	和	这	-	—	一个

['pɜːrfɪkt] [hoʊst] .

perfect	**host**	**.**
完美的	主持人	.

这里有梅尔科姆一家、德埃斯特雷一家和奥斯巴尔德斯顿一家——真是完美的东道主。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn]['pɑːlətɪks] : [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] [tuːlz] ,

Some	**of**	**them**	**may**	**play**	**a**	**card**	**in**	**politics**	**:**	**all**	**of**	**them**	**are**	**good**	**tools**	**,**
一些	的	他们	可能	玩	一个	卡片	在	政治	:	全部	的	他们	是	好的	工具	,

他们中的一些人可能会在政治上打牌：他们都是很好的工具。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [lɔːrd] ['tɪlni] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**promised**	**Lord**	**Tilney**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**that**	**consideration**	**.**
和	我	承诺	主	蒂尔尼	不是	到	失去	视线	的	那	考虑	.

我向蒂尔尼勋爵承诺，不会忽视这一点。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [lɑː] [pə'tiːt] ['glɛnˌmɔr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ; [ˌwer'æz] ,

So	**if**	**we**	**exclude**	**la**	**petite**	**Glenmore**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**incurring**	**great**	**risks**	**;**	**whereas**	**,**
所以	如果	我们	排除	拉	娇小	格伦莫尔	,	我们	将	是	产生	伟大的	风险	;	然而	,

所以，如果我们排除小格伦莫尔，我们将面临巨大的风险；然而，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

by	**making**	**her**	**one**	**of**	**us**	**,**
经过	制作	她	一	的	我们	,

通过让她成为我们中的一员，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][væst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

we	**shall**	**have**	**a**	**vast**	**addition**	**of**	**strength**	**added**	**to**	**our**	**party**	**,**
我们	将	有	一个	广阔的	添加	的	力量	额外	到	我们的	派对	,

我们将大幅增强党的实力，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**we**	**can**	**always**	**take**	**care**	**that**	**the**	**vulgars**	**belonging**	**to**	**her**	**,**
和	我们	能	总是	拿	关心	那	这	粗俗	属于	到	她	,

我们总能确保属于她的那些庸俗之物，

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['juːzɪz] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] . " [-]

who	are	only	good	for	certain	uses	,	shall	not	come	in	her	train	.	"	[	45	]
WHO	是	仅有的	好的	为了	肯定	用途	,	将	不是	来	在	她	火车	.	"	[	-	]

那些只对某些用途有用的人，不得随她而去。[45]

['leɪdi] - , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Lady	Ellersby	,	whose	attention	had	been	effectually	awakened	by	the	admiration	of
女士	-	,	谁	注意力	有	到过	有效地	觉醒	经过	这	钦佩	的

[hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] ,

her	night	-	cap	,
她	夜晚	-	帽	,

埃勒斯比夫人被她睡帽的美貌吸引，注意力立刻被唤醒了。

[naʊ] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] !

now	sat	up	in	her	bed	and	said	,	"	Ah	!
现在	卫星	向上	在	她	床	和	说	,	"	啊	!

她猛地坐起身来，说道："啊！"

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

there	indeed	is	the	difficulty	—	how	will	you	manage	that	?	"
那里	的确	是	这	困难	—	如何	将要	你	管理	那	?	"

确实存在这个难题——你打算如何应对?

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] : [wiː; wi] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	Nothing	easier	:	we	will	,	as	I	said	,
"	没有什么	更轻松	:	我们	将要	,	作为	我	说	,

"没有什么比这更容易的了：正如我所说，我们会……"

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

explain	to	her	what	an	advantage	it	is	to	belong	to	us	,
解释	到	她	什么	一个	优势	它	是	到	属于	到	我们	,

向她解释加入我们有什么好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l]

and	the	necessity	of	our	confining	our	members	to	a	very	small	circle
和	这	必要性	的	我们的	限制	我们的	成员	到	一个	非常	小的	圆圈

,

,

,

以及我们将成员限制在非常小的范围内的必要性，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

and	then	tell	her	that	we	will	always	let	her	know	whom	she	is	to	invite
和	然后	告诉	她	那	我们	将要	总是	让	她	知道	谁	她	是	到	邀请

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ,

to	her	parties	,
到	她	各方	,

然后告诉她，我们会一直让她知道可以邀请哪些人参加她的派对。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

and	whom	she	is	to	go	out	with	.
和	谁	她	是	到	去	出去	和	.

她要和谁出去约会。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz]

Thus	we	shall	take	care	that	,	from	the	very	beginning	,	she	does	not	compromise
因此	我们	将	拿	关心	那	,	从	这	非常	开始	,	她	做	不是	妥协

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，我们从一开始就要确保她不会让我们陷入困境。

[wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][baɪ]

One	or	other	of	us	must	always	be	at	her	right	hand	,	and	by
一	或者	其他	的	我们	必须	总是	是	在	她	正确的	手	,	和	经过

['flætərɪŋ] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,

flattering	Lord	Glenmore	,
奉承	主	格伦莫尔	,

我们之中必须始终有一个人待在她身边，而奉承格伦莫尔勋爵，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːrd] ['tɪlni] [ɪz] ['weɪvərɪŋ] ,

and	endeavouring	to	make	him	believe	that	Lord	Tilney	is	wavering	,
和	努力	到	制作	他	相信	那	主	蒂尔尼	是	摇摆不定	,

并试图让他相信蒂尔尼勋爵正在动摇，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

and	may	possibly	come	round	to	his	side	in	politics	,
和	可能	可能	来	圆形的	到	他的	边	在	政治	,

或许会在政治上倒向他这边。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ,

we	shall	easily	get	that	sort	of	power	established	with	both	,
我们	将	容易地	得到	那	种类	的	力量	已确立的	和	两个都	,

我们完全可以凭借这两方的力量建立起那种影响力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

which	it	is	quite	necessary	to	obtain	if	they	are	to	belong	to	us	;
哪个	它	是	相当	必要的	到	获得	如果	他们	是	到	属于	到	我们	;

如果它们要属于我们，那么获得它们是完全必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə][duː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	that	they	are	so	to	do	is	,	as	I	have	already	explained	to	you	,
和	那	他们	是	所以	到	做	是	,	作为	我	有	已经	解释	到	你	,

['iːkwəli] ['nesəseri] .

equally	necessary	.
同样地	必要的	.

正如我之前向你们解释过的，他们这样做是同样必要的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [-]

Not	that	I	,	for	the	world	,	[	46	]
不是	那	我	,	为了	这	世界	,	[	-	]

并非我，为了世界，[46]

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['bɑːdi][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] :

would	make	any	body	do	what	he	did	not	like	to	do	:
会	制作	任何	身体	做	什么	他	做过	不是	喜欢	到	做	:

他会强迫任何人做他不愿意做的事：

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

no	one	is	more	for	perfect	freedom	,	as	you	well	know	,	than	myself	,
不	一	是	更多的	为了	完美的	自由	,	作为	你	出色地	知道	,	比	我	,

正如你所知，没有人比我更渴望完全的自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] ,

but	you	must	feel	that	not	to	belong	to	us	,	is	in	fact	to	be	nobody	,
但	你	必须	感觉	那	不是	到	属于	到	我们	,	是	在	事实	到	是	无人	,

但你必须明白，不属于我们，就等于什么都不是。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['feɪvər] [ɪn'diːd] ;

so	that	we	are	doing	them	a	favour	,	the	greatest	possible	favour	indeed	;
所以	那	我们	是	正在做	他们	一个	偏爱	,	这	最	可能的	偏爱	的确	;

所以，我们是在帮他们一个忙，真的是帮了他们一个大忙；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	am	sure	I	would	not	take	all	this	trouble	were	it	not	that	I	am
和	我	是	当然	我	会	不是	拿	全部	这	麻烦	是	它	不是	那	我	是

[kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] . "

convinced	it	is	doing	good	.	"
确信	它	是	正在做	好的	.	"

如果不是确信这样做有益，我肯定不会费这么大劲。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Oh	yes	,	you	are	so	good	-	natured	,	you	are	always	trying	to	oblige	.
"	哦	是的	,	你	是	所以	好的	-	自然	,	你	是	总是	尝试	到	必须	.

“哦，是的，你心地善良，总是想方设法满足别人的需求。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

And	what	then	would	you	have	me	to	do	?	"
和	什么	然后	会	你	有	我	到	做	?	"

那你希望我怎么做呢?

" [waɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Why	I	would	have	you	call	upon	Lady	Glenmore	to	-	day	,
"	为什么	我	会	有	你	称呼	之上	女士	格伦莫尔	到	-	天	,

“我今天想请你们去拜访格伦莫尔夫人，原因如下：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜːr'self][ɪn]

and	you	may	tell	her	how	she	ought	to	dress	,	and	to	demean	herself	in
和	你	可能	告诉	她	如何	她	应该	到	裙子	,	和	到	贬低	她自己	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

你还可以告诉她应该如何穿着打扮，以及在公共场合如何举止不得体。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['pʌblɪk] ,

And	when	she	is	in	public	,
和	什么时候	她	是	在	民众	,

当她出现在公众场合时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ə'pruːv]

you	may	take	care	that	no	one	speaks	to	her	but	those	whom	we	approve
你	可能	拿	关心	那	不	一	说话	到	她	但	那些	谁	我们	批准

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

你们要确保除了我们认可的人之外，任何人都不能和她说话；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vʌlgər] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [ə'fekt] [tuː; tə] [get] [nɪr]

and	should	any	of	her	vulgar	relations	by	any	accident	affect	to	get	near
和	应该	任何	的	她	庸俗	关系	经过	任何	事故	影响	到	得到	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她的任何粗俗亲戚因为任何意外接近了她，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm]

you	can	contrive	to	draw	her	away	,	and	carry	her	off	to	some
你	能	精心策划	到	画	她	离开	,	和	携带	她	离开	到	一些

['ʌðər] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

你可以想办法把她引开，带到别的地方去。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['bɪznəs] [soʊ][fɑːr] ,

Thus	,	my	dear	Lady	Ellersby	,	I	think	,	after	having	explained	this	business	so	far	,
因此	,	我的	亲爱的	女士	-	,	我	思考	,	后	拥有	解释	这	商业	所以	远的	,

因此，我亲爱的埃勒斯比夫人，我想，在解释完这件事之后，

[aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [-]

I	need	say	no	more	,	though	I	could	talk	for	hours	[	47	]
我	需要	说	不	更多的	,	尽管	我	可以	讲话	为了	小时	[	-	]

我无需再多说了，虽然我可以滔滔不绝地讲上几个小时[47]

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['leɪdi] - [jɔːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;

on	the	subject	,	"	Lady	Ellersby	yawned	instinctively	;
在	这	主题	,	"	女士	-	打哈欠	本能地	;

谈到这个话题，埃勒斯比夫人本能地打了个哈欠；

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [maɪ'nuːtli] ['pɔɪntɪd]

"	but	the	line	of	conduct	I	wish	you	to	adopt	has	been	so	minutely	pointed
"	但	这	线	的	执行	我	希望	你	到	采纳	有	到过	所以	精确到分钟	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“但我希望你们采取的行为准则已经非常详细地指出来了，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	think	you	cannot	possibly	misunderstand	it	.
那	我	思考	你	不能	可能	误解	它	.

我认为你不可能误解它的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

And	now	I	will	go	to	Lady	Tenderden	and	the	rest	,
和	现在	我	将要	去	到	女士	-	和	这	休息	,

现在我要去见滕德登夫人和其他人了。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][noʊ] ['dɪpləˌmeɪt] ['evər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] .

and	I	flatter	myself	no	diplomate	ever	played	his	part	with	more	skill	.
和	我	奉承	我	不	外交官	曾经	玩	他的	部分	和	更多的	技能	.

我自认为，没有哪位外交官能比他更娴熟地扮演这个角色。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs]

Depend	upon	it	I	will	continue	to	do	my	utmost	endeavour	to	succeed	in	this
依赖	之上	它	我	将要	继续	到	做	我的	极致	努力	到	成功	在	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

请放心，我将继续竭尽全力在这件事上取得成功。

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [pə'sweidid] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

which	I	feel	persuaded	is	of	considerable	consequence	to	our	society	.
哪个	我	感觉	被说服	是	的	大量	结果	到	我们的	社会	.

我认为这对我们的社会具有相当重要的意义。

[nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] , ['iːðər] [ɪn] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['mætərz] ,

Not	,	as	I	before	said	,	that	I	would	ever	,	either	in	great	or	little	matters	,
不是	,	作为	我	前	说	,	那	我	会	曾经	,	任何一个	在	伟大的	或者	小的	事情	,

正如我之前所说，无论大事小事，我都不会那样做。

[stuːp] [tuː; tə] [kən'traɪvəns] .

stoop	to	contrivance	.
哈腰	到	装置	.

屈尊使用诡计。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] ,

I	like	to	persuade	people	for	their	good	,
我	喜欢	到	说服	人们	为了	他们的	好的	,

我喜欢劝说人们做出对他们有益的决定。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [friː] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

and	would	have	all	the	world	act	with	a	liberal	and	free	exercise	of
和	会	有	全部	这	世界	行为	和	一个	自由主义	和	自由的	锻炼	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtf(ə)l] ['paʊɝz] ;

their	own	rightful	powers	;
他们的	自己的	正当的	权力	;

并希望全世界都能自由、自由地行使各自应有的权力;

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ænd; ənd] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	right	of	reason	which	every	individual	ought	to	exert	and	use	in	his	own
这	正确的	的	原因	哪个	每一个	个人	应该	到	发挥	和	使用	在	他的	自己的

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

每个人都应该行使和运用理性为自己谋利的权利。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Ah	,	if	all	governments	could	but	be	persuaded	of	this	,
啊	,	如果	全部	政府	可以	但	是	被说服	的	这	,

啊，如果所有政府都能被说服就好了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ruːld] [ɪn] [ðer; ðər] [diˌtəːmi'neiʃənz] [baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	be	ruled	in	their	determinations	by	this	noble	motive	of	action	,
和	是	裁决	在	他们的	决定	经过	这	高贵	动机	的	行动	,

并受这种高尚的行动动机所指导他们的决定，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

how	differently	things	in	general	would	be	managed	from	what	they	are	!
如何	不同	事物	在	一般的	会	是	管理	从	什么	他们	是	!

事情的整体管理方式将会与现在截然不同!

[kɪŋz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['pʌpits] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [-

Kings	would	no	longer	be	puppets	of	state	,	but	be	obliged	in	self	-	defence	[	48
国王	会	不	更长	是	木偶	的	状态	,	但	是	有义务	在	自己	-	防御	[	-

]

]

国王不再是国家的傀儡，而是有义务进行自卫[48]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ministəz] [ænd; ənd]

to	become	rational	people	,	and	not	to	depend	on	their	ministers	and
到	变得	合理的	人们	,	和	不是	到	依赖	在	他们的	部长们	和

['feivərits] ;

favourites	;
收藏夹	;

要成为理性的人，不要依赖大臣和宠臣;

[ænd; ənd] ['ministəz] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

and	ministers	would	not	depend	on	each	other	as	they	do	,
和	部长们	会	不是	依赖	在	每个	其他	作为	他们	做	,

部长们之间也不会像现在这样相互依赖了。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə]

but	every	body	in	his	own	sphere	would	be	doing	all	he	could	to	tend	to
但	每一个	身体	在	他的	自己的	领域	会	是	正在做	全部	他	可以	到	趋向	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] .

the	public	weal	.
这	民众	福利	.

但每个人都会在自己的领域内尽其所能地维护公共福祉。

" ['leɪdi] ['tɪlni] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [θiːm] ;

"	Lady	Tilney	had	once	again	got	on	her	favourite	theme	;
"	女士	蒂尔尼	有	一次	再次	得到	在	她	最喜欢的	主题	;

“蒂尔尼夫人又一次谈到了她最喜欢的话题；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs]

and	on	these	occasions	she	never	found	out	that	the	one	part	of	her	discourse
和	在	这些	场合	她	绝不	成立	出去	那	这	一	部分	的	她	话语

['dʒen(ə)rəli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

generally	contradicted	the	other	,
一般来说	矛盾	这	其他	,

而这一次，她始终没有发现自己话语中的两部分通常是自相矛盾的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ['vɜːrtʃuəli] [dɪd][soʊ] [wer] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] ,

and	that	her	meaning	virtually	did	so	where	her	words	did	not	,
和	那	她	意义	几乎	做过	所以	在哪里	她	字	做过	不是	,

而她话语中没有表达的意思，实际上却表达得很清楚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr'self] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['muːvər][ænd; ənd] [lɔː] - ['gɪvər] .

for	it	was	always	herself	who	was	to	be	the	mover	and	law	-	giver	.
为了	它	曾是	总是	她自己	WHO	曾是	到	是	这	搬家公司	和	法律	-	赠予者	.

因为她始终是推动变革和制定法律的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ɔːditris] ,

But	this	was	all	matter	of	moonshine	to	her	present	auditress	,
但	这	曾是	全部	事情	的	私酿酒	到	她	展示	审计员	,

但这一切对她现在的审计员来说都无关紧要。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃoʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

who	at	length	shewed	unequivocal	symptoms	of	inattention	,
WHO	在	长度	展示	明确的	症状	的	注意力不集中	,

最终，他表现出了明显的注意力不集中症状，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] .

and	even	hinted	that	it	was	time	for	her	to	rise	.
和	甚至	暗示	那	它	曾是	时间	为了	她	到	上升	.

甚至暗示她该崛起了。

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] ['tɪlni] , [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'spektɪŋ]

So	at	length	Lady	Tilney	,	reiterating	the	part	she	assigned	to	her	respecting
所以	在	长度	女士	蒂尔尼	,	重申	这	部分	她	分配	到	她	尊重

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ,

Lady	Glenmore	,
女士	格伦莫尔	,

最后，蒂尔尼夫人重申了她之前分配给格伦莫尔夫人的角色，

[tʊk] [ə; eɪ] ['tendər] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

took	a	tender	leave	and	departed	.
采取	一个	投标	离开	和	已离开	.

她依依不舍地告别，然后离开了。

[hɜːr; hər][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

Her	next	visit	was	made	to	Lady	Tenderden	.
她	下一个	访问	曾是	制成	到	女士	-	.

她接下来拜访的是滕德登夫人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] , " [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
" she said , on meeting her , after the first greetings , " what a relief it is [49]
" 她 说 , 在 会议 她 , 后 这 第一的 问候 , " 什么 一个 宽慰 它 是 [-]

“她见到她后，在第一次问候之后说，‘真是松了一口气[49]’

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
to have to converse with a rational being , one who understands the meaning
到 有 到 交谈 和 一个 合理的 存在 , 一 WHO 明白 这 意义
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
of things in general .
的 事物 在 一般的 .

不得不与一个理性的人交谈，一个能够理解事物普遍意义的人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] - , [huː] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
I have just been talking to poor dear Lady Ellersby , who is , between ourselves ,
我 有 只是 到过 说 到 贫穷的 亲爱的 女士 - , WHO 是 , 之间 我们自己 ,

我刚才和可怜的埃勒斯比夫人聊了一会儿，她，说实话，

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [θɪk] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni]
become more than ever thick , and indolent — she actually cannot understand any
变得 更多的 比 曾经 厚的 , 和 懒惰的 — 她 实际上 不能 理解 任何
[θɪŋ] [kən'sekjətɪvli] ; [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ,
thing consecutively ; however , I have ,
事物 连续 ; 然而 , 我 有 ,

她变得比以前更加迟钝、懒散——她实际上什么都理解不了；然而，我却能理解。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[æt; ət] [læst] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [træk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'skʌs]
at last put her in a right track upon the subject which I must now discuss
在 最后的 放 她 在 一个 正确的 追踪 之上 这 主题 哪个 我 必须 现在 讨论
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

最后，她终于在我要和你们讨论的这个问题上找到了正确的方向。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" I know , " said Lady Tenderden ,
" 我 知道 , " 说 女士 - ,

“我知道，”滕德登夫人说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ([fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːrt]) " [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
interrupting her (for patience was not her forte) " what you would say .
打断 她 (为了 耐心 曾是 不是 她 长处) " 什么 你 会 说 .

她打断她（因为耐心不是她的强项）“你会说什么。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] — "
The Glenmores are arrived , and — "
这 - 是 到达的 , 和 — "

格伦莫尔一家到了，然后——”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [wi:; wi] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [prɪ'saɪsli]
" Exactly ; and it is necessary we talk the matter over , and settle precisely
" 确切地 ; 和 它 是 必要的 我们 讲话 这 事情 超过 , 和 定居 恰恰
[ðə; ði] [mɑrʃ] [di:'ju][ʒə:] . "
the marche du jeu . "
这 马尔凯 杜 游戏 . "

“没错；我们有必要好好商量一下，把事情弄清楚。”

" [oʊ] ! [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [teɪk] [lɑ:] [pə'ti:t] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [ɪn] [meɪn] , [et] [ləfɛr] [ˌi: es 'ti:] [feɪt] — ['dʒi:] [-]
" Oh ! by all means , take la petite Georgina en main , et l'affaire est faite — je m'en
" 哦 ! 经过 全部 方法 , 拿 拉 娇小 乔治娜 英文 主要的 , 等 事件 est 费特 — 杰 先生
[tʃɑ:rdʒ] . "
charge . "
收费 . "

“哦！无论如何，带上小乔治娜吧，et l'affaire est faite——je m'en charge。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt]
" That is precisely what
" 那 是 恰恰 什么

正是如此。

[aɪ] [wɪʃt] ; — ['noʊbɑ:di][ɪz] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
I wished ; — nobody is better calculated for that office .
我 希望 ; — 无人 是 更好的 计算 为了 那 办公室 .

我希望——没有人比他更适合那个职位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] ,
In the multiplicity of things which I have to do , " said Lady Tilney ,
在 这 多重性 的 事物 哪个 我 有 到 做 , " 说 女士 蒂尔尼 ,

“我必须做的事情很多，”蒂尔尼夫人说，“

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ,
" it is not possible that I should pay that sort of attention which she will require ,
" 它 是 不是 可能的 那 我 应该 支付 那 种类 的 注意力 哪个 她 将要 要求 ,

“我不可能给予她所需的那种关注，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , ['pɜ:rfɪktli] [-]
for she is very childish , perfectly [50]
为了 她 是 非常 幼稚 , 完美 [-]

因为她非常幼稚，完全[50]

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
ignorant of the ways of the world , almost a simpleton ,
无知 的 这 方式 的 这 世界 , 几乎 一个 傻瓜 ,

对世事一无所知，几乎是个傻子，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊd]
and our society might be entirely broken up and destroyed , if we allowed
和 我们的 社会 可能 是 完全 破碎的 向上 和 损毁 , 如果 我们 允许
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

如果我们放任她，我们的社会可能会彻底分崩离析，走向毁灭。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [əb'zɜ:rvd] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
without proper caution being previously observed , to come in amongst us .
没有 恰当的 警告 存在 之前 观察到 , 到 来 在 在 我们 .

如果没有事先采取适当的预防措施，就进入我们中间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [luːz] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr]

I	think	it	is	of	such	consequence	that	we	should	not	altogether	lose	Lord	Glenmore
我	思考	它	是	的	这样的	结果	那	我们	应该	不是	共	失去	主	格伦莫尔

,

,

,

我认为这件事意义重大，我们不应该完全失去格伦莫尔勋爵。

[aɪ] [miːn] [pə'lɪtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pruː'denʃəlɪ] ['spiːkɪŋ] ,

I	mean	politically	as	well	as	prudentially	speaking	,
我	意思是	政治上	作为	出色地	作为	谨慎地	请讲	,

我的意思是，从政治角度和审慎角度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

that	it	does	appear	to	me	to	be	quite	worth	while	to	take	the	trouble	of
那	它	做	出现	到	我	到	是	相当	值得	尽管	到	拿	这	麻烦	的

['fɔːmiŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

forming	that	little	wife	of	his	,
成型	那	小的	妻子	的	他的	,

在我看来，费心思把他的那个小妻子培养成一个贤妻良母，是完全值得的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	making	her	one	of	us	.	"
和	制作	她	一	的	我们	.	"

让她成为我们中的一员。

" [oʊ] , [sɜ˞ːtənmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - .

"	Oh	,	certainement	,	"	replied	Lady	Tenderden	.
"	哦	,	确定性	,	"	回复	女士	-	.

“哦，当然，”滕德登夫人回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ɪl]['fɛrə] [fjʊɜ˞ːɜ˞ː] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	Besides	,	Lord	Glenmore	is	charming	;	il	fera	fureur	,	when	he	becomes	a	little	more
"	除了	,	主	格伦莫尔	是	迷人	;	il	费拉	暴乱	,	什么时候	他	变成	一个	小的	更多的

['pɑːlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

“此外，格伦莫尔勋爵很有魅力；如果他再温文尔雅一些，那就更令人着迷了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] - [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	I	shall	with	infinite	pleasure	consacré	some	hours	to	the	instruction	of
和	我	将	和	无限	乐趣	-	一些	小时	到	这	操作说明	的

[lɑː] [pə'tiːt] ['lɑː.diː][ˌkju ju 'aɪ] - - [rəvɪr] [ˌes 'aɪ] ['ɛl] - ['pɑː] [-] [-] ['muːˌtɑːn] [ˌkju ju 'aɪ] - . "

la	petite	ladi	qui	seroit	à	ravir	si	elle	n'avoit	pas	l'air	d'un	mouton	qui	rève	.	"
拉	娇小	拉迪	qui	-	-	拉维尔	是	艾莉	-	帕斯	巢穴	逼债	羊	qui	-	.	"

我将非常乐意花几个小时来接受 la petite ladi qui seroit à ravir si elle n'avoit pas l'air d'un mouton qui rève 的指导。”

" [ɪg'zæktli] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] . "

"	Exactly	,	"	cried	Lady	Tilney	,	"	but	that	is	of	no	consequence	.	"
"	确切地	,	"	哭	女士	蒂尔尼	,	"	但	那	是	的	不	结果	.	"

“没错，”蒂尔尼夫人喊道，“但这无关紧要。”

" [oʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ri'spɔndid] ['leɪdi] - .

"	Oh	,	none	in	the	world	,	"	responded	Lady	Tenderden	.
"	哦	,	没有任何	在	这	世界	,	"	回应	女士	-	.

“哦，世界上没有一个，”滕德登夫人回答道。

" [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [-]

"	Well	then	,	my	dear	,	that	is	finally	arranged	,	[	51	]
"	出色地	然后	,	我的	亲爱的	,	那	是	最后	安排	,	[	-	]

“那么，亲爱的，这件事终于安排好了。”[51]

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət]

and	I	shall	now	only	have	to	go	to	the	Glenmores	to	-	morrow	;	but
和	我	将	现在	仅有的	有	到	去	到	这	-	到	-	明天	;	但

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

if	it	be	possible	,
如果	它	是	可能的	,

这样我明天就只需要去格伦莫尔家了；但如果可能的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

you	had	better	see	her	to	-	day	,	and	above	all	things	secure	her	coming
你	有	更好的	看	她	到	-	天	,	和	多于	全部	事物	安全的	她	未来

[tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːrti] ,

to	the	Ellersby's	party	,
到	这	-	派对	,

你最好今天就去见她，最重要的是确保她能来参加埃勒斯比家的聚会。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	Lady	Hamlet	Vernon's	on	Sunday	,	and	to	our	own	party	on	the	water
和	女士	村庄	弗农的	在	星期日	,	和	到	我们的	自己的	派对	在	这	水

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	Monday	,
在	周一	,

星期天去弗农夫人家，星期一去我们自己的水上聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	to	the	Opera	with	you	on	Tuesday	,	and	so	on	;	in	short	,
和	到	这	歌剧	和	你	在	周二	,	和	所以	在	;	在	短的	,

周二和你一起去看歌剧，等等；总之，

['teɪkɪŋ] [ker] ['oʊnli] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst][ɔːr] ['misə'plaid] . "

taking	care	only	that	not	one	day	shall	be	lost	or	misapplied	.	"
采取	关心	仅有的	那	不是	一	天	将	是	丢失的	或者	误用	.	"

只需确保每一天都不要白白浪费或被误用。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðen] [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - .

"	Depend	upon	me	;	and	now	then	farewell	,	my	dear	Lady	Tenderden	.
"	依赖	之上	我	;	和	现在	然后	告别	,	我的	亲爱的	女士	-	.

“请相信我；那么，再见了，我亲爱的滕德登夫人。”

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

We	meet	to	-	night	?	"
我们	见面	到	-	夜晚	?	"

我们今晚见面吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[sɔɪ'eɪz] [tuː'ʒʊr] - [kɑːm] - ['prez(ə)nt] ; [sɛt] - [ʒoʊn] [ˌiː es 'tiː] - ; ['ɛl]

Soyez	toujours	séduisante	comme	à	present	;	cette	capotte	jaune	est	délicieuse	;	elle
大豆	总是	-	comme	-	展示	;	cette	-	黄	est	-	;	艾莉

['vuː] [ˌvi 'e] - [rəvɪr] . "

vous	va	à	ravir	.	"
您	va	-	拉维尔	.	"

Soyez toujours séduisante come à now； cette capotte jaune est délicieuse； elle vous va à ravir。”

[" - , "] [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] ['tɪlnɪ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]

" Flatteuse , " rejoined Lady Tilney in a tone of languishing satisfaction , and so

" - , " 重新加入 女士 蒂尔尼 在 一个 语气 的 萎靡不振 满意 , 和 所以

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] .

they parted mutually pleased .

他们 分手了 相互 高兴 .

“阿谀奉承的人，”蒂尔尼夫人带着一丝满足的语气回应道，于是两人愉快地告别了。

['leɪdi] - , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] - , [ænd; ənd]

Lady Tenderden , true to her promise , drove straight to Lady Glenmore's , and

女士 - , 真的 到 她 承诺 , 驾驶 直的 到 女士 - , 和

[faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

found her at home .

成立 她 在 家 .

滕登夫人信守承诺，径直开车前往格伦莫尔夫人的住处，发现她正在家中。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [wʌn] [tuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Having expressed her satisfaction at this fortunate circumstance , one too of such

拥有 表达 她 满意 在 这 幸运 环境 , 一 也 的 这样的

[rer] [ə'kɜːrəns] ,

rare occurrence ,

稀有的 发生 ,

她对这一难得的幸运情况表示满意，

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [-]

she praised every part of her dress , and inquiring [52]

她 赞扬 每一个 部分 的 她 裙子 , 和 查询 [-]

她称赞了她衣服的每一部分，并询问[52]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['fæʃənz] , [ðʌs] [prə'siːdid] : " [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [fer] [kwiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

of the Paris fashions , thus proceeded : " And now , my fair queen , you are

的 这 巴黎 时尚 , 因此 继续 : " 和 现在 , 我的 公平的 女王 , 你 是

['truːli] [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] — [juː; jʊ] ,

truly an enviable personage — you ,

真的 一个 令人羡慕 人士 — 你 ,

谈到巴黎的时尚，接着说道：“现在，我美丽的皇后，你真是个令人羡慕的人——你，

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] ['evər] [hæd; həd] , [hæv; həv] ['riːəli] [boʊ] [ʒəː] ,

if any body ever had , have really beau jeu ,

如果 任何 身体 曾经 有 , 有 真的 帅哥 游戏 ,

如果有人曾经拥有过，那真是太棒了，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ['truːli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

every thing that can make a woman's life truly desirable ; a great establishment ,

每一个 事物 那 能 制作 一个 女性的 生活 真的 理想 ; 一个 伟大的 建立 ,

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwəpɪdʒ] ,

magnificent equipages ,

壮丽 装备 ,

一切能让女人生活真正美好的事物：宏伟的庄园，豪华的马车，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [əu] [greɪd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

jewels , and the consideration which attaches to a haut grade in society ,

珠宝 , 和 这 考虑 哪个 附件 到 一个 高 年级 在 社会 ,

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l] ,

a distinguished title ,

一个 杰出的 标题 ,

珠宝，以及社会上层阶级所附带的尊重，一个显赫的头衔，

[taʊt] ['enfɪn][ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt] [ɛmbɛlɘ] [lɑː][vaɪ] ; ['truːli] , ['dʒiː] ['vuː] [ɪn] - , [mɑː] [bel] [ɑː'miː] .

tout enfin qui peut embellir la vie ; truly , je vous en félicite , ma belle amie .

兜售者 结束 qui 可以 美化 拉 争夺 ; 真的 , 杰 您 英文 - , 玛 美女 艾米 .

Tout enfin qui peut embellir la vie；真的，我很高兴，亲爱的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt]['ɑːkjupaɪ][soʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['æktɪv] ['envi]

But	you	cannot	occupy	so	enviable	a	position	without	exciting	the	most	active	envy
但	你	不能	占据	所以	令人羡慕	一个	位置	没有	激动人心	这	最多	积极的	嫉妒

.

:

.

但是，如果你占据了如此令人羡慕的地位，就必然会激起最强烈的嫉妒。

[naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Now	allow	me	,	as	a	sincere	friend	,	to	put	you	au	courant	of	some
现在	允许	我	,	作为	一个	真诚	朋友	,	到	放	你	au	《新闻报》	的	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

现在，请允许我以真诚朋友的身份，向你介绍一些事情。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] .

in	respect	to	the	true	nature	of	which	you	may	be	deceived	.
在	尊重	到	这	真的	自然	的	哪个	你	可能	是	受骗	.

关于其真实性质，你可能会被其蒙蔽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv]['pɝːsənz] , [huː] [wɪl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪ] [juː; jʊ] [kɔːrt] ,

There	are	a	certain	set	of	persons	,	who	will	very	naturally	pay	you	court	,
那里	是	一个	肯定	放	的	人	,	WHO	将要	非常	自然	支付	你	法庭	,

有些人，很自然地就会向你讨好。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][jʊr; jər] [ɪr] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʊ'ʃes] - , [ðə; ði]

and	endeavour	to	obtain	your	ear	;	such	as	the	Duchesse	D'Hermanton	,	the
和	努力	到	获得	你的	耳朵	;	这样的	作为	这	公爵夫人	-	,	这

['leɪdiz] ['proʊbi] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [haʊ] ,

Ladies	Proby	,	and	Ladies	How	,
女士们	普罗比	,	和	女士们	如何	,

并努力博取您的关注；例如德赫曼顿公爵夫人、普罗比夫人和豪夫人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['taɪərsəm] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][oʊld] ['daʊədʒər] ; [bʌt; bət][biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd]

and	all	that	tiresome	concourse	of	old	dowagers	;	but	be	upon	your	guard
和	全部	那	令人厌烦	大厅	的	老的	老妇人	;	但	是	之上	你的	警卫

[ə'genst] [ðiːz] ,

against	these	,
反对	这些	,

还有那些令人厌烦的老太太们；但你要提防她们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['oʊpən] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ,

and	without	giving	open	offence	to	any	body	,
和	没有	给予	打开	罪行	到	任何	身体	,

而且不会公开冒犯任何人，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst]['ɑːnset] . " — ['leɪdi]

be	sure	that	you	get	rid	of	them	in	their	very	first	onset	.	"	—	Lady
是	当然	那	你	得到	摆脱	的	他们	在	他们的	非常	第一的	发病	.	"	—	女士

务必在它们刚出现时就将其清除。——女士

['glɛnˌmɔr] [stɛərd] .

Glenmore	stared	.
格伦莫尔	凝视	.

格伦莫尔愣住了。

" ['vuː] [uːvrɛz] ['diˈiˈes][grændz] [jɜː] , [-]

"	Vous	ouvrez	des	grands	yeux	,	[	53	]
"	您	乌弗雷兹	德斯	大人物	眼睛	,	[	-	]

“Vous ouvrez des grands yeux，[53]

[mɑː] [ʃɛr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːʃənz] .

ma	chère	,	but	you	will	soon	learn	the	use	of	these	cautions	.
玛	亲爱的	,	但	你	将要	很快	学习	这	使用	的	这些	警告	.

亲爱的，但你很快就会学会如何运用这些注意事项。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [send] [ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ɔːr] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ,

If	the	people	I	have	named	send	their	names	,	as	they	will	certainly	do	or	visit	you	,
如果	这	人们	我	有	命名	发送	他们的	姓名	,	作为	他们	将要	当然	做	或者	访问	你	,

如果我提到的那些人把他们的名字发给你（他们肯定会这么做），或者来拜访你，

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][kɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [set] ,

be	a	long	time	before	you	return	the	call	;	they	are	an	old	-	fashioned	set	,
是	一个	长的	时间	前	你	返回	这	称呼	;	他们	是	一个	老的	-	造型	放	,

可能很久都不会有人回电话；他们是一对老派的人。

[huː] [piːk] [ðəm'selvz] [ɑːn] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [veɪj] ['kuːr] [ə'tenʃnz] ,

who	pique	themselves	on	politeness	,	and	veille	cour	attentions	,
WHO	激起	他们自己	在	礼貌	,	和	警戒	法院	注意	,

他们以礼貌和殷勤为荣，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'frʌntɪd] [baɪ] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

and	feeling	affronted	by	this	neglect	on	your	part	,
和	感觉	受辱	经过	这	忽视	在	你的	部分	,

并因你的这种疏忽而感到愤慨，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['redɪli] [ɔːr] [fə'mɪliərli] [ə'kɔːst] [juː; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .

they	will	not	so	readily	or	familiarly	accost	you	in	public	.
他们	将要	不是	所以	容易	或者	熟悉地	招呼	你	在	民众	.

他们不会在公共场合如此轻易或亲昵地接近你。

[wen] [ðeɪ] [duː] ([fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['vʌlgərli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt]) — [wen] [ðeɪ] [duː] [ə'kɔːst] [juː; jʊ] ,

When	they	do	(	for	some	of	them	are	vulgarly	good	-	natured	enough	not	to	take	the	hint	)	—	when	they	do	accost	you	,
什么时候	他们	做	(	为了	一些	的	他们	是	粗俗地	好的	-	自然	足够的	不是	到	拿	这	暗示	)	—	什么时候	他们	做	招呼	你	,

当他们真的这么做时（因为他们中的一些人天性善良得近乎庸俗，根本不会领会暗示）——当他们真的上前搭讪你时，

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

take	care	to	look	as	if	you	did	not	know	who	they	were	,
拿	关心	到	看	作为	如果	你	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,

注意表现得好像你不认识他们一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	to	answer	them	by	monosyllables	,	if	you	answer	them	at	all	.
和	到	回答	他们	经过	单音节词	,	如果	你	回答	他们	在	全部	.

如果一定要回答，也只能用单音节词。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪrisəm] [æt; ət] ['hoʊmz] ;

"	Above	all	things	,	never	go	to	their	wearisome	At	Homes	;
"	多于	全部	事物	,	绝不	去	到	他们的	令人厌倦的	在	房屋	;

“最重要的是，千万不要去他们那些令人厌烦的家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊnraɪt] ['spiːtʃɪz] ,

but	if	they	attack	you	with	one	of	their	downright	speeches	,
但	如果	他们	攻击	你	和	一	的	他们的	彻头彻尾	演讲	,

但如果他们用那种直言不讳的言论攻击你，

— ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] , & [siː] . & [siː] . — ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]

— sorry not to have had the honour , & c . & c . — hoping you had

— 对不起 不是 到 有 有 这 荣誉 , & c . & c . — 希望 你 有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːrd] , & [siː] . & [siː] . — ['kəːtsi] ,

received a card , & c . & c . — curtsey ,

已收到 一个 卡片 , & c . & c . — 屈膝礼 ,

——很遗憾未能荣幸地为您服务，等等等等。——希望您收到了贺卡，等等等等。——屈膝礼，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['væstli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] — — [noʊ][noʊ] , [seɪ]

and say you were vastly sorry , but you forgot the day , or — — no no , say

和 说 你 是 非常 对不起 , 但 你 忘了 这 天 , 或者 — — 不 不 , 说

[mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

mistook it ;

误 它 ;

然后说你非常抱歉，但你忘记了日期，或者——不不，说你弄错了；

[jes] , [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [best] ,

yes , mistook it , that is best ,

是的 , 误 它 , 那 是 最好的 ,

是的，我弄错了，这样最好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

because it is a loop - hole that answers for dinner as well as any other

因为 它 是 一个 环形 - 洞 那 答案 为了 晚餐 作为 出色地 作为 任何 其他

['pɑːrti] ;

party ;

派对 ;

因为这是一个漏洞，可以解释晚餐以及任何其他聚会的情况；

[jes] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['resəpi] [aɪ] [-]

yes , a mistake of the day is the best recipe I [54]

是的 , 一个 错误 的 这 天 是 这 最好的 食谱 我 [-]

是的，每日的错误是最好的食谱 I[54]

[noʊ] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ,

know , for any invitation which you may chance to hesitate about ,

知道 , 为了 任何 邀请 哪个 你 可能 机会 到 犹豫 关于 ,

要知道，对于任何你可能犹豫不决的邀请，

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][ək'sept] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ]

and perhaps think it possible you might like to accept , and then having

和 也许 思考 它 可能的 你 可能 喜欢 到 接受 , 和 然后 拥有

[dʌn] [soʊ] ,

done so ,

完毕 所以 ,

或许你会觉得有可能接受，然后接受之后，

[rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] — [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sets] [ɔːl] [raɪt] .

repent of it when the time comes — a mistake in the day sets all right .

悔改 的 它 什么时候 这 时间 来 — 一个 错误 在 这 天 套 全部 正确的 .

到时候再后悔吧——白天犯的错，晚上都会好起来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌeɪ 'juː] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [meɪk] [ðəm'selvz]

You are au desespoir , and they must believe you , or make themselves

你 是 au - , 和 他们 必须 相信 你 , 或者 制作 他们自己

[ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ;

appear ridiculous ;

出现 荒谬的 ;

你感到绝望，他们必须相信你，否则就会显得自己很可笑；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	may	indeed	cost	you	a	note	or	two	,	but	that	is	the	worst	of	it	,
它	可能	的确	成本	你	一个	笔记	或者	二	,	但	那	是	这	最差	的	它	,

或许确实会花费你一两张钞票，但这已经是最糟糕的情况了。

[ænd; ənd] [ðen] ['vuː] [ɪn] - [kwɪt] [pɔːr] [lɑː][vaɪ] .

and	then	vous	en	êtes	quitte	pour	la	vie	.
和	然后	您	英文	-	奎特	倒	拉	争夺	.

然后你就离开生活吧。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌhɪðər'tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	Lady	Glenmore	,	who	had	been	so	astonished	hitherto	that	she	could	not	reply	,
"	女士	格伦莫尔	,	WHO	有	到过	所以	惊讶	迄今为止	那	她	可以	不是	回复	,

格伦莫尔夫人此前一直惊愕不已，无法作答。

[naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] ,

now	found	herself	called	upon	to	make	some	answer	,
现在	成立	她自己	称为	之上	到	制作	一些	回答	,

现在她发现自己被要求做出回应，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] - .

as	there	was	a	pause	on	the	part	of	Lady	Tenderden	.
作为	那里	曾是	一个	暂停	在	这	部分	的	女士	-	.

滕德登夫人沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	have	told	me	so	many	things	,	"	she	said	,
"	你	有	讲述	我	所以	许多	事物	,	"	她	说	,

“你跟我说过很多事，”她说。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - " (['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]) ,

"	my	dear	Lady	Tenderden	"	(	smiling	as	she	spoke	)	,
"	我的	亲爱的	女士	-	"	(	微笑	作为	她	辐	)	,

“我亲爱的滕德登夫人”（她边说边微笑），

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	that	I	am	afraid	I	shall	never	remember	the	half	of	them	,
"	那	我	是	害怕的	我	将	绝不	记住	这	一半	的	他们	,

“恐怕我永远也记不住其中一半的人了。”

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [duː][nɑːt]

particularly	as	they	are	upon	subjects	which	,	to	tell	you	the	truth	,	do	not
特别	作为	他们	是	之上	主题	哪个	,	到	告诉	你	这	真相	,	做	不是

['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

interest	me	much	,
兴趣	我	很多	,

尤其是因为它们的主题，说实话，我并不太感兴趣。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

if	at	all	.
如果	在	全部	.

如果有的话。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

One	thing	you	said	,	however	,	that	was	very	kind	,
一	事物	你	说	,	然而	,	那	曾是	非常	种类	,

不过，你刚才说的一句话，真是太好了。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl]

and	kindness	is	not	lost	upon	me	I	can	assure	you	,	which	was	the	cordial
和	仁慈	是	不是	丢失的	之上	我	我	能	保证	你	,	哪个	曾是	这	亲切

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [-]

expression	with	[	55	]
表达	和	[	-	]

我向你保证，你的善意我绝不会忽视，这是[55]所表达的亲切之意。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] .

which	you	wished	me	joy	of	my	happiness	.
哪个	你	希望	我	喜悦	的	我的	幸福	.

你祝我幸福快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['wɔːrmli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	should	indeed	be	ungrateful	if	I	did	not	feel	warmly	obliged	to	you	;
我	应该	的确	是	忘恩负义	如果	我	做过	不是	感觉	热情地	有义务	到	你	;

如果我对你的感激之情没有丝毫感激之情，那我真是太忘恩负义了；

['oʊnli] [juː; jʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪ'lɪsɪtiːz] , [ðæt] ,

only	you	omitted	in	the	catalogue	of	my	felicities	,	that	,
仅有的	你	省略	在	这	目录	的	我的	幸福	,	那	,

唯独你漏掉了我所拥有的幸福之一，那就是：

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fə'lɪsəti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf]

without	which	there	would	be	no	felicity	for	me	—	I	mean	my	being	the	wife
没有	哪个	那里	会	是	不	费利西蒂	为了	我	—	我	意思是	我的	存在	这	妻子

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ;

of	Lord	Glenmore	;
的	主	格伦莫尔	;

如果没有它，我就不会幸福——我指的是成为格伦莫尔勋爵的妻子；

[huː] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [pə'zest] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [æd'væntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtid]

who	,	had	he	not	possessed	any	of	the	adventitious	advantages	you	enumerated
WHO	,	有	他	不是	拥有	任何	的	这	不定	优势	你	列举

,

,

,

如果他没有拥有你列举的那些偶然优势，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "

I	should	equally	have	preferred	to	the	whole	world	.	"
我	应该	同样地	有	首选	到	这	所有的	世界	.	"

我同样更愿意选择全世界。

" [oʊ] ! ['sɛlə] [ˌvi 'e] [sænz] ['daɪər] ,

"	Oh	!	cela	va	sans	dire	,
"	哦	!	塞拉	va	无	可怕的	,

"Oh! cela va sans dire,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət]

of	course	such	a	young	and	handsome	husband	is	taken	into	the	account	;	but
的	课程	这样的	一个	年轻的	和	英俊的	丈夫	是	已采取	进入	这	帐户	;	但

,

,

,

当然，这样一位年轻英俊的丈夫会被考虑在内；但是，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ['vuː] [en iː] [vu'leɪ] ['pɑː] ['vuː] ['dɑːnɚ] ['di'i'es] ['rɪdɪkjuːlz] ,

my	dear	young	friend	,	vous	ne	voulez	pas	vous	donner	des	ridicules	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	您	ne	你想	帕斯	您	捐赠者	德斯	嘲笑	,

我亲爱的年轻朋友，你不要嘲笑你，

[mʌtʃ] [les] ['rendər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

much	less	render	your	husband	the	laughing	-	stock	of	all	the	world	,
很多	较少的	使成为	你的	丈夫	这	笑	-	库存	的	全部	这	世界	,

更别说让你的丈夫成为全世界的笑柄了。

[baɪ] ['setɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [siːn] [diː] ['bəːdʒə] [et] [beə'ʒeə] ; [bɪ'saɪdz] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,

by	setting	yourself	up	with	him	en	scène	de	Berger	et	Bergere	;	besides	,	permit	me	to	say	,
经过	环境	你自己	向上	和	他	英文	场景	德	伯杰	等	贝热尔	;	除了	,	允许	我	到	说	,

通过与他一起在《牧羊人与牧羊人》的舞台上表演；此外，请允许我说，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

that	is	just	the	way	to	lose	him	.
那	是	只是	这	方式	到	失去	他	.

那样做只会让他更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['fjʊrət] ,

If	you	are	always	at	his	elbow	,	watching	him	en	furet	,
如果	你	是	总是	在	他的	弯头	,	观看	他	英文	皮毛	,

如果你总是跟在他身边，寸步不离地看着他，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

depend	upon	it	he	will	soon	think	you	are	jealous	,	and	following	him	out	of	curiosity	.
依赖	之上	它	他	将要	很快	思考	你	是	嫉妒的	,	和	下列的	他	出去	的	好奇心	.

相信我，他很快就会认为你是出于嫉妒才跟着他，只是出于好奇。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [soʊ] [ɪl] [ber] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

Now	there	is	nothing	a	man	can	so	ill	bear	as	the	idea	of	being	watched	,
现在	那里	是	没有什么	一个	男人	能	所以	患病的	熊	作为	这	主意	的	存在	观看	,

男人最无法忍受的就是被人监视的感觉。

[pər'tɪkjələrli] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] ; [bɪ'saɪdz] ,

particularly	by	a	wife	;	besides	,
特别	经过	一个	妻子	;	除了	,

尤其是妻子；此外，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [-]

all	his	male	friends	would	avoid	him	if	they	saw	he	had	such	an	[	56	]
全部	他的	男性	朋友们	会	避免	他	如果	他们	锯	他	有	这样的	一个	[	-	]

如果他所有的男性朋友看到他有这样的[56]，都会避开他。

['ɑːrgəs] — [fɔːr; fər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [aɪz] ,

Argus	—	for	,	beautiful	as	you	are	,	you	must	not	have	an	hundred	eyes	,
阿格斯	—	为了	,	美丽的	作为	你	是	,	你	必须	不是	有	一个	百	眼睛	,

阿耳戈斯——因为你虽然美丽，但你不应该有一百只眼睛。

[tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] ;

to	spy	out	every	thing	your	husband	does	;
到	间谍	出去	每一个	事物	你的	丈夫	做	;

监视你丈夫的一举一动；

[noʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [nuː] -

no	no	,	my	dear	,	when	you	are	en	tête	-	à	-	tête	,	it	is	all	well	enough	,	this	new	-
不	不	,	我的	亲爱的	,	什么时候	你	是	英文	头	-	-	-	头	,	它	是	全部出色地		足够的	,	这	新的	-

['mærid] ['fɑːndnəs] ;

married	fondness	;
已婚	喜爱	;

不不，亲爱的，当你们单独相处时，这种新婚的爱慕之情一切都很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [ɪ'væpəreɪt] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	will	soon	evaporate	,	take	my	word	for	it	,
但	它	将要	很快	蒸发	,	拿	我的	单词	为了	它	,

但它很快就会消失，相信我。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt][diː][pɑːrt][et] [daʊtɝ] ,

and	then	you	will	be	dying	to	break	the	troublesome	habit	de	part	et	d'autre	,
和	然后	你	将要	是	垂死	到	休息	这	麻烦的	习惯	德	部分	等	另一个	,

然后你就会迫不及待地想要改掉这个麻烦的习惯 de part et d'autre。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [teɪk] [greɪt] [ker] , [mɑː] [ʃɛr] ['lɑː.diː] ,

and	will	not	know	how	to	set	about	it	:	take	great	care	,	ma	chère	ladi	,
和	将要	不是	知道	如何	到	放	关于	它	:	拿	伟大的	关心	,	玛	亲爱的	拉迪	,

而且不知道该如何着手：请多加小心，我的亲爱的女士。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

to	begin	as	you	mean	to	go	on	.	"
到	开始	作为	你	意思是	到	去	在	.	"

从一开始就要像你打算做的那样去做。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] , [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] —

"	Certainly	,	"	replied	Lady	Glenmore	,	"	I	have	but	one	meaning	,	one	intention	—
"	当然	,	"	回复	女士	格伦莫尔	,	"	我	有	但	一	意义	,	一	意图	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“当然，”格伦莫尔夫人回答说，“我只有一个意思，一个意图——那就是，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , [aɪ] [hoʊp] ,

to	love	and	be	loved	;	and	I	shall	never	,	I	hope	,
到	爱	和	是	喜爱	;	和	我	将	绝不	,	我	希望	,

爱与被爱；而我希望，我永远不会……

[duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðæt] [praɪm] ['bɪznəs] , [ðæt] [praɪm] ['duːti][ʌv; əv]

do	any	thing	which	can	run	counter	to	that	prime	business	,	that	prime	duty	of
做	任何	事物	哪个	能	跑步	柜台	到	那	主要的	商业	,	那	主要的	责任	的

[maɪ] [laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

做任何可能与我人生首要任务、最重要的事业相悖的事情。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] - , [pɝˈsiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

"	Oh	!	"	cried	Lady	Tenderden	,	perceiving	she	had	gone	too	far	,
"	哦	!	"	哭	女士	-	,	感知	她	有	已消失	也	远的	,

“哦！”滕德登夫人惊呼道，她意识到自己做得太过分了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	it	is	quite	delightful	to	hear	you	.
"	它	是	相当	愉快	到	听到	你	.

听到你这么说真是太好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " (['snɪrɪŋli]) ;

You	are	,	I	am	sure	,	destined	to	be	a	phœnix	"	(	sneeringly	)	;
你	是	,	我	是	当然	,	注定	到	是	一个	凤凰	"	(	冷笑着	)	;

我确信，你注定要成为凤凰（冷笑着）；

" [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn'di:d] [mʌst; məst] ['eni] ['wʊmən] [bi:; bi][tu:; tə] [vju:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][soʊ]

"	and	proud	indeed	must	any	woman	be	to	view	one	of	her	own	sex	so
"	和	自豪的	的确	必须	任何	女士	是	到	看法	一	的	她	自己的	性别	所以

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

well	calculated	to	be	a	glory	and	honour	to	it	.
出色地	计算	到	是	一个	荣耀	和	荣誉	到	它	.

“任何女性看到自己的同性如此优秀，能够为女性带来荣耀和光荣，该是多么自豪啊！”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪrənsəz] , ['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [-]

I	was	only	warning	you	against	certain	appearances	,	certain	misapprehensions	,	[	57	]
我	曾是	仅有的	警告	你	反对	肯定	外貌	,	肯定	误解	,	[	-	]

我只是提醒你不要有某些误解，[57]

[wɪtʃ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] ,

which	persons	of	your	turn	of	mind	are	liable	to	fall	into	,
哪个	人	的	你的	转动	的	头脑	是	容易	到	落下	进入	,

你这种心性的人容易陷入哪种境地?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [mi:nz] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

and	which	might	be	the	very	means	of	depriving	you	of	that	which	you	are
和	哪个	可能	是	这	非常	方法	的	剥夺	你	的	那	哪个	你	是

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

so	anxious	to	retain	.
所以	焦虑的	到	保持	.

而这恰恰可能是剥夺你如此渴望保留的东西的手段。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,

I	know	the	world	,	believe	me	,	my	dear	young	friend	,
我	知道	这	世界	,	相信	我	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

我了解这个世界，相信我，我亲爱的年轻朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kæn; kən][soʊ] [ɪl] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] ,

and	there	is	nothing	in	it	I	can	so	ill	endure	to	see	,
和	那里	是	没有什么	在	它	我	能	所以	患病的	忍受	到	看	,

里面没有什么是我实在无法忍受看到的东西。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪn] .

as	an	assumption	of	a	happiness	which	is	out	of	the	common	line	.
作为	一个	假设	的	一个	幸福	哪个	是	出去	的	这	常见的	线	.

这是一种对非同寻常的幸福的假设。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [fə'lɪsəti] , ['tænt] [mjɜ:] [pɔ:r] ['vu:] ,

If	you	enjoy	such	a	superlative	felicity	,	tant	mieux	pour	vous	,
如果	你	享受	这样的	一个	最高级	费利西蒂	,	坦特	更好	倒	您	,

如果你享受如此无上的幸福，tant mieux pour vous，

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɪts] [ri'æləti] [wɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ,

but	do	not	make	an	étalage	of	it	,	for	either	its	reality	will	be	questioned	,
但	做	不是	制作	一个	-	的	它	,	为了	任何一个	它是	现实	将要	是	被质问	,

但不要过分夸大其词，否则它的真实性也会受到质疑。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][wʌn] ;

or	they	will	take	care	it	shall	not	long	be	one	;
或者	他们	将要	拿	关心	它	将	不是	长的	是	一	;

否则他们会想办法让它不会持续太久；

[ˌwer'æz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['kwaɪətli] ,

whereas	if	you	do	as	other	people	do	,	you	will	be	allowed	to	go	on	quietly	,
然而	如果	你	做	作为	其他	人们	做	,	你	将要	是	允许	到	去	在	悄悄	,

然而，如果你像其他人一样行事，你就可以被允许默默地继续下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	you	may	perhaps	carry	on	this	sort	of	romantic	view	of	life	much	longer
和	你	可能	也许	携带	在	这	种类	的	浪漫的	看法	的	生活	很多	更长

[ðæn; ðən] ['pɝːsənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː] .

than	persons	in	general	do	.
比	人	在	一般的	做	.

而且，你或许会比一般人更长时间地保持这种浪漫的生活观。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs]

"	Lady	Glenmore	,	who	had	listened	with	painful	earnestness	to	this	insidious
"	女士	格伦莫尔	,	WHO	有	听着	和	痛苦	认真	到	这	阴险

[əd'vaɪs] , [naʊ] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] ,

advice	,	now	felt	her	heart	swell	,
建议	,	现在	毛毡	她	心	膨胀	,

格伦莫尔夫人痛苦而认真地听完了这番阴险的建议，现在她感到心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	tears	bursting	from	her	eyes	.
和	这	眼泪	爆发	从	她	眼睛	.

泪水夺眶而出。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

"	And	must	I	really	,	"	she	said	in	a	voice	of	suffocation	,
"	和	必须	我	真的	,	"	她	说	在	一个	嗓音	的	窒息	,

“我真的必须这样吗？”她用近乎窒息的声音说道。

" [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ? "

"	pretend	to	be	indifferent	to	my	husband	,	in	order	to	retain	his	love	?	"
"	假装	到	是	冷漠	到	我的	丈夫	,	在	命令	到	保持	他的	爱	?	"

“为了留住丈夫的爱，假装对他漠不关心吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [pɜːt] [ɑːn] - [ˌes 'aɪ] [-]

"	Certainly	,	my	dear	child	;	peut	on	être	si	[	58	]
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	;	可以	在	-	是	[	-	]

“当然，我亲爱的孩子；peut on être si[58]

['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] " ([əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n]) , " [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]

enfant	"	(	observing	her	emotion	)	,	"	as	to	allow	yourself	to	be	thus
孩子	"	(	观察	她	情感	)	,	"	作为	到	允许	你自己	到	是	因此

[muːvd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

moved	about	such	a	trifle	;
已搬	关于	这样的	一个	琐事	;

孩子”(观察着她的情绪)，“竟然会因为这样一件小事而如此动容；

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

take	my	advice	,
拿	我的	建议	,

听我的劝告，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

and	you	will	never	lose	that	sort	of	hold	over	his	affections	which	it	is	so
和	你	将要	绝不	失去	那	种类	的	抓住	超过	他的	情感	哪个	它	是	所以

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

这样一来，你将永远无法失去对他的那种迷人魅力。

[aɪ] [ə'laʊ] , [tuː; tə] [pə'zes] .

I	allow	,	to	possess	.
我	允许	,	到	具有	.

我允许，拥有。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ʌðər] [men][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Shew	**him**	**that**	**you**	**can**	**have**	**other**	**men**	**at**	**your**	**feet**	**—**	**that**	**you**	**are**	**not**	**,**
秀	他	那	你	能	有	其他	男人	在	你的	脚	—	那	你	是	不是	,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	**short**	**,**
在	短的	,

让他知道你可以让其他男人臣服于你——简而言之，让他知道你不是。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [feɪts] ['vuː] [ən] [sɔːrt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

dependent	**upon**	**him**	**for**	**any**	**thing**	**faites**	**vous**	**un**	**sort**	**,**	**in**	**short**	**,**
依赖	之上	他	为了	任何	事物	法伊特斯	您	联合国	种类	,	在	短的	,

依赖他做任何事 faites vous un sort, 简而言之,

[et] ['vuː] [en iː] ['vuː] [ɪn] - ['pɑː] . "

et	**vous**	**ne**	**vous**	**en**	**répentirez**	**pas**	**.**	**"**
等	您	ne	您	英文	-	帕斯	.	"

et vous ne vous en répentirez pas。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ? "

"	**And**	**pray**	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**set**	**about**	**this**	**sort**	**of**	**life**	**?**	**"**
"	和	祈祷	,	如何	是	我	到	放	关于	这	种类	的	生活	?	"

“那么，我该如何开始这样的生活呢？”

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] ; ['sɪmpli] , [goʊ] ['kɑːnstəntli] [aʊt] ,

"	**Why**	**nothing**	**so**	**easy**	**;**	**simply**	**,**	**go**	**constantly**	**out**	**,**
"	为什么	没有什么	所以	简单的	;	简单地	,	去	不断地	出去	,

“为什么没那么容易？很简单，要不断外出。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [men] [diː][lɑː] [prɪ'mɪr] - ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

and	**take**	**care**	**to**	**have**	**one**	**or**	**two**	**young**	**men**	**de**	**la**	**première**	**volée**	**always**	**about**
和	拿	关心	到	有	一	或者	二	年轻的	男人	德	拉	首映	-	总是	关于

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

并且要时刻注意身边要有一两个年轻的 de la première volée;

['nevər] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [aʊt] [ɔːr]['ɪntuː] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [baɪ] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ;

never	**be**	**reduced**	**to**	**be**	**handed**	**out**	**or**	**into**	**any**	**public**	**place**	**by**	**Lord**	**Glenmore**	**;**
绝不	是	减少	到	是	递交	出去	或者	进入	任何	民众	地方	经过	主	格伦莫尔	;

绝不能被格伦莫尔勋爵分发或放到任何公共场所;

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['lese 'fer] [boʊ] [v'wɑːr] ,

only	**now**	**and**	**then**	**pour**	**faire**	**beau**	**voir**	**,**
仅有的	现在	和	然后	倒	公平	帅哥	查看	,

只是时不时地倾诉一下美好的心情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['di'i'es] - - [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɔːr]

and	**to**	**shew**	**that**	**you**	**have**	**des**	**procédés**	**honnêtes**	**one**	**to**	**the**	**other**	**—**	**or**
和	到	展示	那	你	有	德斯	-	-	一	到	这	其他	—	或者

[els] [pɑːr][hɑː'zɑːrd] ,

else	**par**	**hasard**	**,**
别的	帕	偶然	,

并表明你们彼此之间有正当的程序——否则就是偶然的，

[bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	**never**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**course**	**.**
但	绝不	作为	一个	事物	的	课程	.

当然，它绝不是作为一种事物而存在的。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

Another	**point**	**is**	**,**	**you**	**must**	**establish**	**an**	**apartment**	**of**	**your**	**own**	**;**
其他	观点	是	,	你	必须	建立	一个	公寓	的	你的	自己的	;

另一点是，你必须拥有自己的公寓;

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['pɝːsənz] [haʊ] ['nesəseri] [ðæt][ɪz] ,

for	you	cannot	think	between	married	persons	how	necessary	that	is	,
为了	你	不能	思考	之间	已婚	人	如何	必要的	那	是	,

你无法想象夫妻之间这有多么必要，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][bəuθ] .

and	what	an	independence	it	gives	to	both	.
和	什么	一个	独立	它	给予	到	两个都	.

这赋予了双方极大的独立性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [-]

It	is	so	very	[	59	]
它	是	所以	非常	[	-	]

它非常[59]

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

disagreeable	to	have	the	exact	moment	of	our	going	in	and	coming	out
令人不快的	到	有	这	精确的	片刻	的	我们的	去	在	和	未来	出去

['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] . "

commented	upon	.	"
评论	之上	.	"

令人不快的是，我们进出房间的确切时间都被人评论了。

" [dɪr] [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Dear	no	,	pardon	me	,	not	at	all	.
"	亲爱的	不	,	赦免	我	,	不是	在	全部	.

“亲爱的，不，抱歉，完全不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [sez] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	am	always	glad	when	Lord	Glenmore	says	,	'	Where	have	you	been	so	long	,
我	是	总是	高兴的	什么时候	主	格伦莫尔	说道	,	-	在哪里	有	你	到过	所以	长的	,

[dʒɔːr'dʒiːnə] ?

Georgina	?
乔治娜	?

每当格伦莫尔勋爵问我：“乔治娜，你去了哪里？”我都会很高兴。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] . "

'	because	that	shews	he	misses	me	.	"
-	因为	那	展示	他	错过	我	.	"

因为那说明他想念我。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	Oh	,	of	course	,	"	said	Lady	Tenderden	,
"	哦	,	的	课程	,	"	说	女士	-	,

“哦，当然，”滕德登夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ;

as	she	always	said	when	she	did	not	know	what	to	say	;
作为	她	总是	说	什么时候	她	做过	不是	知道	什么	到	说	;

就像她不知道该说什么时常说的那样；

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

and	inwardly	she	thought	what	a	world	of	nature	must	here	be	overturned	,
和	内心	她	想法	什么	一个	世界	的	自然	必须	这里	是	翻覆	,

她内心想，这里的自然界该有多么不平衡啊！

[bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [soʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔɪl] !

before	any	thing	artificial	can	be	sown	in	such	a	soil	!
前	任何	事物	人造的	能	是	播种	在	这样的	一个	土壤	!

在这样的土壤中播种任何人造之物之前！

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ['vɝːnənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Well , my dear Lady Glenmore , you come to the Hamlet Vernon's to - morrow
" 出色地 , 我的 亲爱的 女士 格伦莫尔 , 你 来 到 这 村庄 弗农的 到 - 明天
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

“格伦莫尔夫人，您明天晚上会来哈姆雷特·弗农家吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . "
" Yes , I believe so ; that is to say , if Lord Glenmore is disengaged . "
" 是的 , 我 相信 所以 ; 那 是 到 说 , 如果 主 格伦莫尔 是 脱离 . "

“是的，我相信是这样；也就是说，如果格伦莫尔勋爵解除合约的话。”

" [naʊ] ['riːəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]
" Now really we shall all be afraid of such a paragon of love and obedience
" 现在 真的 我们 将 全部 是 害怕的 的 这样的 一个 模范 的 爱 和 服从
;
;
;

“现在，我们真的都会害怕这样一个爱与服从的典范；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
or what is worse ,
或者 什么 是 更糟 ,

或者更糟的是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [teɪt] - ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌltrə]
we shall all laugh at you if you give tête baissé into that sort of ultra
我们 将 全部 笑 在 你 如果 你 给 头 - 进入 那 种类 的 极端主义者
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

如果你把亲密接触（tête baissé）交给那种极端的礼仪，我们都会嘲笑你的。

[wʌt] [kæn; kən] [lɔːrd] - [en'geɪdʒmənts] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt]
What can Lord Glenmore's engagements have to do with your coming or not
什么 能 主 - 订婚 有 到 做 和 你的 未来 或者 不是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] ?
coming to Lady Hamlet Vernon's ?
未来 到 女士 村庄 弗农的 ?

格伦莫尔勋爵的约会与你是否去哈姆雷特·弗农夫人家有什么关系?

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [-]
" Lady Glenmore [60]
" 女士 格伦莫尔 [-]

“格伦莫尔夫人[60]

[blʌʃt] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪf] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [dɪd][nɑːt] .
blushed , and confessed that she did not wish to go out if Lord Glenmore did not .
脸红了 , 和 坦白 那 她 做过 不是 希望 到 去 出去 如果 主 格伦莫尔 做过 不是 .

她脸红了，坦白说如果格伦莫尔勋爵不去，她也不想去。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" Well , my dear ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [pər'spektɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sək'siːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [red] -

I	see	the	terrible	re	-	action	in	perspective	which	must	succeed	to	all	this	red	-
我	看	这	糟糕的	关于	-	行动	在	看法	哪个	必须	成功	到	全部	这	红色的	-

[hɑːt] [lʌv] ;

hot	love	;
热的	爱	;

我从历史的角度看到了这场炽热爱情必然带来的可怕后果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ; ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ʌp] , - [mwɑː] ,

and	it	is	mighty	well	for	the	moment	;	only	you	are	laying	up	,	croyez	moi	,
和	它	是	强大的	出色地	为了	这	片刻	;	仅有的	你	是	躺下	向上	,	-	我	,

目前一切都很好；只是你还在休息，croyez moi。

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

a	store	of	discontent	and	dissatisfaction	for	yourself	.
一个	店铺	的	不满	和	不满	为了	你自己	.

积攒你自己的不满和怨恨。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	At	this	moment	a	servant	entered	,	and	laid	a	visiting	card	on	the	table	.
"	在	这	片刻	一个	仆人	进入	,	和	铺设	一个	访问	卡片	在	这	桌子	.

这时，一个仆人走了进来，把一张名片放在桌子上。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , " [sed] ['leɪdi] - , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ə; eɪ] ['væstli]

"	Oh	,	Mr	.	Leslie	Winyard	,	"	said	Lady	Tenderden	,	taking	it	up	,	"	a	vastly
"	哦	,	先生	.	莱斯利	温亚德	,	"	说	女士	-	,	采取	它	向上	,	"	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] :

agreeable	creature	:
同意	生物	:

“哦，莱斯利·温亚德先生，”滕德登夫人接过话筒说，“真是个非常讨人喜欢的人：

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] . "

you	will	let	him	in	of	course	.	"
你	将要	让	他	在	的	课程	.	"

你当然会让他进来。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , " [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː]

"	No	,	"	answered	Lady	Glenmore	,	"	the	only	thing	Lord	Glenmore	does	not	wish	me
"	不	,	"	回答	女士	格伦莫尔	,	"	这	仅有的	事物	主	格伦莫尔	做	不是	希望	我

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“不，”格伦莫尔夫人回答说，“这是格伦莫尔勋爵唯一不希望我做的事。”

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

as	a	young	married	woman	,	is	to	receive	young	men	as	morning	visitors	,
作为	一个	年轻的	已婚	女士	,	是	到	收到	年轻的	男人	作为	早晨	访客	,

作为一名年轻的已婚女性，每天早上都会接待年轻男子的访客。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;

and	I	have	no	wish	to	disobey	him	;
和	我	有	不	希望	到	违	他	;

我并不想违抗他的命令；

['ðerfɔːr] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][aɪ] [geɪv] [tuː; tə]

therefore	Mr	.	Leslie	Winyard	has	been	included	in	the	general	order	I	gave	to
所以	先生	.	莱斯利	温亚德	有	到过	包括	在	这	一般的	命令	我	给予	到

[ðæt] [ɪ'fekt] . "

that	effect	.	"
那	影响	.	"

因此，莱斯利·温亚德先生已被列入我为此下达的总体命令中。

" ['dʒi:] [tɑ:mb] [di:] [mɒn] [əu] ; [wel] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [lɔ:rd]
" Je tombe de mon haut ; well , certainly , I never should have guessed that Lord
" 杰 墓 德 星期一 高 ; 出色地 , 当然 , 我 绝不 应该 有 猜对了 那 主
['glɛnˌmɔr] ,
Glenmore ,
格伦莫尔 ,

“Je tombe de mon haut; 好吧，当然，我真不该猜到格伦莫尔勋爵会这样。”

[ðæt] ['hænsəm] , [jʌŋ] , [geɪ] [lo'θeərɪo] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ; [ænd; ənd]
that handsome , young , gay Lothario , would have turned out such a tyrant ; and
那 英俊的 , 年轻的 , 同性恋 洛萨里奥 , 会 有 转向 出去 这样的 一个 暴君 ; 和
[tu:; tə] [-]
to [61]
到 [-]

那个英俊、年轻、风流成性的花花公子，竟然会变成一个暴君；而且[61]

[kə'mens] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] [bi:; bi] [wel] [naɪ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] -
commence before the honey - moon be well nigh over to shew the cloven -
开始 前 这 蜂蜜 - 月亮 是 出色地 夜 超过 到 展示 这 裂瓣 -
[fʊt] [ʌv; əv] - ,
foot of husbandism ,
脚 的 - ,

在蜜月期即将结束之前就开始展现丈夫的仁慈，

[ɪz] ['ri:əli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə] [ðæt] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
is really putting a seal to that tyranny with a vengeance !
是 真的 推杆 一个 海豹 到 那 暴政 和 一个 复仇 !

这简直是对暴政的彻底终结！

[ænd; ənd] [hi:; hi] — [hi:; hi] [tu:] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] , [tu:; tə] [prɪ'tend] — [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz]
And he — he too , of all persons , to pretend — but I believe that is
和 他 — 他 也 , 的 全部 人 , 到 假装 — 但 我 相信 那 是
['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
always the way ,
总是 这 方式 ,

而他——偏偏是他，竟然也装模作样——但我相信这总是老一套。

[ði:z] [men] - [bɑ:n] ['fɔ:tʃənz] [du:] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'sʌfrəbl] ['hʌzbəndz] . "
these men à bonnes fortunes do always make the most insufferable husbands . "
这些 男人 - 好 财富 做 总是 制作 这 最多 令人难以忍受的 丈夫们 . "

这些家境优渥的男人往往都是最令人难以忍受的丈夫。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]
" I am sure , " replied Lady Glenmore , with an air of offended dignity which
" 我 是 当然 , " 回复 女士 格伦莫尔 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 哪个
[ə'stɑ:nɪʃt] ['leɪdi] - ,
astonished Lady Tenderden ,
惊讶 女士 - ,

“我确信，”格伦莫尔夫人回答道，她那副受辱的尊严让滕德登夫人感到惊讶。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] [dɪ'zaɪɝz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:v] [ɪz]
" I am sure Lord Glenmore desires nothing of me but what he conceives is
" 我 是 当然 主 格伦莫尔 欲望 没有什么 的 我 但 什么 他 构思 是
[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ;
for my own happiness ;
为了 我的 自己的 幸福 ;

“我确信格伦莫尔勋爵对我别无所求，他所设想的一切都是为了我的幸福；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
and I am perfectly willing to obey him in every thing ,
和 我 是 完美 愿意的 到 服从 他 在 每一个 事物 ,

我完全愿意在一切事上服从他。

[fɑːr] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðɪs] .

far	less	in	such	a	matter	of	indifference	as	this	.
远的	较少的	在	这样的	一个	事情	的	漠不关心	作为	这	.

在这种无关紧要的事情上，就更不应该如此了。

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɪr] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ['dʊrɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] -

"	Her	cheeks	here	grew	redder	and	redder	during	every	word	of	Lady	Tenderden's
"	她	脸颊	这里	生长	更红	和	更红	期间	每一个	单词	的	女士	-

[ɪn'sɪdiəs] [spiːtʃ] .

insidious	speech	.
阴险	演讲	.

“随着滕登夫人阴险话语的不断重复，她的脸颊也越来越红。”

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] ,

The	melancholy	,	uneasy	expression	,	nevertheless	,
这	忧郁	,	不安	表达	,	尽管如此	,

然而，那忧郁、不安的表情，

[wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [θruː] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] ['restləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

which	in	despite	of	herself	threw	a	cast	of	restless	inquiry	into	her
哪个	在	尽管	的	她自己	扔	一个	投掷	的	不安	询问	进入	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

她不由自主地在脸上露出了不安的探寻神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] " [tuː; tə] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ə'luːd] ?

as	though	she	would	have	asked	"	to	what	do	you	allude	?
作为	尽管	她	会	有	问	"	到	什么	做	你	暗示	?

就好像她会问“你指的是什么？”

" [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['leɪdi] - ,

"	did	not	pass	unobserved	by	Lady	Tenderden	,
"	做过	不是	经过	未被观察到的	经过	女士	-	,

“这并没有逃过滕德登夫人的眼睛。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	conceived	it	to	be	a	good	time	to	let	the	poison	work	which	she
和	她	构思	它	到	是	一个	好的	时间	到	让	这	毒	工作	哪个	她

[hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'sɪdiəsli] [dɪ'stɪld] ;

had	thus	insidiously	distilled	;
有	因此	阴险地	蒸馏	;

她认为这是让她精心研制的毒药发挥作用的好时机；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [-]

so	she	arose	[	62	]
所以	她	出现	[	-	]

于是她起身[62]

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] [sed] , " [ˌeɪ 'juː] [rɛst] ,

to	take	her	leave	,	and	with	apparent	carelessness	said	,	"	Au	reste	,
到	拿	她	离开	,	和	和	明显	疏忽	说	,	"	奥	其余部分	,

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

她告辞时，漫不经心地说：“Au reste，记住，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

"	and	she	spoke	in	a	soothing	tone	of	commiseration	,	as	if	she	wished	,
"	和	她	辐	在	一个	舒缓	语气	的	怜悯	,	作为	如果	她	希望	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

were	it	possible	,
是	它	可能的	,

她用一种抚慰的、充满同情的语气说道，仿佛她希望，如果可能的话，

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] , "

to	have	withdrawn	,	or	at	least	to	soften	the	words	she	had	uttered	,	"
到	有	撤回	,	或者	在	至少	到	软化	这	字	她	有	说出	,	"

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

她收回了之前说过的话，或者至少缓和了语气，“记住，

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] ;

Lord	Glenmore	is	not	a	bit	worse	than	other	men	,	they	are	all	alike	;
主	格伦莫尔	是	不是	一个	少量	更糟	比	其他	男人	,	他们	是	全部	同样	;

格伦莫尔勋爵并不比其他人更坏，他们都一样；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['sɪŋgjələrli] [ə'griːəb(ə)l] ,

and	really	I	think	him	singularly	agreeable	,
和	真的	我	思考	他	单独地	同意	,

而且我真的觉得他非常讨人喜欢。

[soʊ][duː][nɑːt][let] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] .

so	do	not	let	any	thing	I	have	said	give	you	a	moment's	uneasiness	.
所以	做	不是	让	任何	事物	我	有	说	给	你	一个	瞬间	不安	.

所以，不要因为我说的任何话而感到一丝不安。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['ræŋkəlɪŋ] ['æroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['leɪdi] - [hɑːrt] .

"	She	knew	the	rankling	arrow	was	in	Lady	Glenmore's	heart	.
"	她	知道	这	恼人的	箭	曾是	在	女士	-	心	.

她知道格伦莫尔夫人心中藏着一根难以愈合的箭。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

"	You	have	nothing	to	do	but	to	take	your	own	way	,
"	你	有	没有什么	到	做	但	到	拿	你的	自己的	方式	,

你别无选择，只能走自己的路。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [teɪk] [ðerz] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

and	keep	it	well	in	mind	that	all	husbands	take	theirs	,	and	my	word	for
和	保持	它	出色地	在	头脑	那	全部	丈夫们	拿	他们的	,	和	我的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

记住，所有丈夫都会承担责任，我以我的话说。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] - , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['veri]

if	you	only	follow	this	counsel	,	you	will	live	en	Tourtereaux	,	and	lead	a	very
如果	你	仅有的	跟随	这	法律顾问	,	你	将要	居住	英文	-	,	和	带领	一个	非常

['hæpi] [laɪf] . "

happy	life	.	"
快乐的	生活	.	"

如果你只听从这个建议，你就能住在图尔特罗，过上非常幸福的生活。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] .

"	I	have	no	doubt	I	shall	do	that	,	"	said	Lady	Glenmore	,	half	-	crying	.
"	我	有	不	怀疑	我	将	做	那	,	"	说	女士	格伦莫尔	,	一半	-	哭泣	.

“我一定会做到，”格伦莫尔夫人半哭着说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʃɛr] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['meləŋkɑːli] [ɔːr] [ʌn'iːzi] ,

"	Believe	me	,	cher	enfant	,	whenever	you	feel	the	least	melancholy	or	uneasy	,
"	相信	我	,	亲爱的	孩子	,	每当	你	感觉	这	至少	忧郁	或者	不安	,

[send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

send	for	me	,
发送	为了	我	,

“相信我，亲爱的孩子，无论何时你感到一丝忧郁或不安，都来找我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	I	shall	put	all	to	rights	for	you	in	a	moment	;	you	are	a	delightful
和	我	将	放	全部	到	权利	为了	你	在	一个	片刻	;	你	是	一个	愉快

,

,

,

我马上会为你把一切都安排妥当；你真是个令人愉快的人，

[æn; ən] [juˈniːk] ['kriːtʃər] ; [aɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [juː; jʊ] [-]

an	unique	creature	;	I	really	love	you	,	and	him	too	;	you	[	63	]
一个	独特的	生物	;	我	真的	爱	你	,	和	他	也	;	你	[	-	]

一个独特的生物；我真的爱你，也爱他；你[63]

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

know	,	he	was	my	play	-	fellow	when	we	were	children	,
知道	,	他	曾是	我的	玩	-	同伴	什么时候	我们	是	孩子们	,

我知道，他是我小时候的玩伴。

['ðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪk] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

therefore	I	take	a	particular	interest	in	you	both	,	and	am	alike	the	friend	of
所以	我	拿	一个	特别的	兴趣	在	你	两个都	,	和	是	同样	这	朋友	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

因此，我对你们两位都特别感兴趣，并且和你们两位都是朋友。

[kʌm] , [draɪ] [ðiːz] ['bjuːtiəs] [aɪz] , [huːz] ['braɪtnəs] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪmd] [baɪ] [ə; eɪ]

Come	,	dry	these	beauteous	eyes	,	whose	brightness	ought	not	to	be	dimmed	by	a
来	,	干燥	这些	美丽的	眼睛	,	谁	亮度	应该	不是	到	是	调暗	经过	一个

[ter; tɪ(ə)r] ;

tear	;
撕	;

来，擦干这双美丽的眼睛，它们的明亮不应该被泪水掩盖；

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

come	,	take	a	drive	with	me	in	the	Park	.
来	,	拿	一个	驾驶	和	我	在	这	公园	.

来吧，跟我一起去公园兜风。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Lady	Glenmore	hesitated	as	she	replied	:
"	女士	格伦莫尔	犹豫了一下	作为	她	回复	:

格伦莫尔夫人犹豫了一下才回答：

" [aɪ] [ɪk'spekt] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ['evri] ['moʊmənt] ; [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪətən]

"	I	expect	Lord	Glenmore	every	moment	;	he	promised	to	drive	me	in	his	phaeton
"	我	预计	主	格伦莫尔	每一个	片刻	;	他	承诺	到	驾驶	我	在	他的	幻影

.

.

.

“我每时每刻都盼望着格伦莫尔勋爵的到来；他答应用他的敞篷马车送我过去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] " (['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk]

He	was	to	have	been	here	an	hour	ago	"	(	looking	anxiously	at	the	clock
他	曾是	到	有	到过	这里	一个	小时	前	"	(	寻找	焦虑地	在	这	钟

) .

) :

) .

他本该一个小时前就到这儿了"(焦急地看着时钟)。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	Well	,	then	,	if	he	is	an	hour	after	his	appointment	,
"	出色地	,	然后	,	如果	他	是	一个	小时	后	他的	预约	,

"那么，如果他迟到一小时的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ʃʊrli] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['eni] [lɔːŋgər] ?

you	would	not	surely	wait	for	him	any	longer	?
你	会	不是	一定	等待	为了	他	任何	更长	?

你肯定不会再等他了吧?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Depend	upon	it	he	has	been	engaged	by	some	business	,
依赖	之上	它	他	有	到过	已订婚的	经过	一些	商业	,

他肯定已经受雇于某个公司了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʌv] [ʌv; əv] - [ɔːr]['pɑːlətɪks] ,

or	it	may	be	love	of	virtù	or	politics	,
或者	它	可能	是	爱	的	-	或者	政治	,

或者可能是对美德或政治的热爱，

[ˌkju ju 'i] - - ['dʒiː] — [kʌm] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

que	çai	-	je	—	come	let	us	go	and	look	for	him	;
que	-	-	杰	—	来	让	我们	去	和	看	为了	他	;

que sçai-je—来吧，我们去找他吧;

[maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . "

my	life	for	it	we	shall	meet	him	in	the	Park	.	"
我的	生活	为了	它	我们	将	见面	他	在	这	公园	.	"

我愿为此献出生命，我们将在公园里与他相遇。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] [dʒɔːr'dʒiːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Perhaps	so	,	"	said	the	youthful	Georgina	with	a	sigh	,
"	也许	所以	,	"	说	这	青春	乔治娜	和	一个	叹	,

"或许如此吧，"年轻的乔治娜叹了口气说道。

[huː] ['evɪdəntli] [ə'sentid] [tuː; tə] ['leɪdi] - [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]

who	evidently	assented	to	Lady	Tenderden's	proposal	for	no	other	reason	than
WHO	显然	同意	到	女士	-	提议	为了	不	其他	原因	比

[ðæt] [ðə; ði][hoʊp] [maɪt] [biː; bi]['riːəlaɪzd] ;

that	the	hope	might	be	realized	;
那	这	希望	可能	是	已实现	;

显然，他同意滕德登夫人的提议，仅仅是希望愿望能够实现;

— [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [hɜːr; hər][bel] , [tuː; tə] [-]

—	and	ordering	the	servant	who	answered	her	bell	,	to	[	64	]
—	和	订购	这	仆人	WHO	回答	她	钟	,	到	[	-	]

—并命令应门的仆人[64]

[tel] [hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

tell	her	maid	to	arrange	her	shawl	,	she	followed	her	friend	to	her
告诉	她	女佣	到	安排	她	披肩	,	她	随后	她	朋友	到	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她吩咐女仆帮她整理好披肩，然后跟着朋友上了马车。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrk][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]

When they reached the Park her eyes wandered from one figure to another in

什么时候 他们 达到 这 公园 她 眼睛 漫步 从 一 数字 到 其他 在

[kwest] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ;

quest of Lord Glenmore ;

寻求 的 主 格伦莫尔 ;

当他们到达公园时，她的目光在人群中游移，寻找格伦莫尔勋爵的身影；

[ɪn] [veɪn] — [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] [huː] [kɔːtid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

in vain — the admiration of the passing throng who courted her attention had

在 徒劳 — 这 钦佩 的 这 通过 人群 WHO 求爱 她 注意力 有

[noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

no attraction for her ,

不 景点 为了 她 ,

徒劳无功——过往人群的赞美和对她的关注对她毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪrid] [ænd; ənd]

she saw not the only object she wished to see , and returned wearied and

她 锯 不是 这 仅有的 目的 她 希望 到 看 , 和 返回 疲惫 和

[dɪ'spɪrɪtɪd] ,

dispirited ,

颓废 ,

她没能看到自己唯一想看的东西，疲惫而沮丧地回来了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['leɪdi] - [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər]

notwithstanding all Lady Tenderden's endeavours to amuse and dissipate her

虽然 全部 女士 - 努力 到 娱乐 和 消散 她

[θɔːts] .

thoughts .

想法 .

尽管滕登夫人竭尽全力逗她开心，分散她的注意力。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

The moment she came home , however , she had the satisfaction of finding her

这 片刻 她 来了 家 , 然而 , 她 有 这 满意 的 寻找 她

['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

husband already there ,

丈夫 已经 那里 ,

然而，她一回到家，就欣喜地发现丈夫已经在那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] [tuː; tə] ['leɪdi] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [sterz]

and she scarcely waited to say adieu to Lady Tenderden before she flew up stairs

和 她 几乎 等待 到 说 再见 到 女士 - 前 她 飞翔 向上 楼梯

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

她几乎没来得及向滕登夫人道别，就飞奔上楼去找他了。

['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After her first greeting , he asked her where and with whom she had

后 她 第一的 问候 , 他 问 她 在哪里 和 和 谁 她 有

[bɪn] ;

been ;

到过 ;

在她第一次向他问好之后，他问她去了哪里，和谁在一起；

[ænd; ənd][ɑːn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['leɪdi] -

and	on	telling	him	,	he	said	,	"	I	am	glad	,	love	,	that	you	like	Lady	Tenderden
和	在	讲述	他	,	他	说	,	"	我	是	高兴的	,	爱	,	那	你	喜欢	女士	-

,

,

,

他告诉他之后说："亲爱的，我很高兴你喜欢滕德登夫人。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; " ([ə; eɪ][fə'sɑːn][diː] ['pɑːrlɜ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

for	she	has	a	thousand	good	qualities	;	"	(	a	façon	de	parler	by	the	way	,
为了	她	有	一个	千	好的	品质	;	"	(	一个	法孔	德	Parler	经过	这	方式	,

因为她有千百种优点；"(顺便一提，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ə'pɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

which	is	often	taken	upon	trust	from	one	month	to	another	,	and	frequently
哪个	是	经常	已采取	之上	相信	从	一	月	到	其他	,	和	频繁地

[berz] [noʊ] [truː] ['miːnɪŋ] .)

bears	no	true	meaning	.	)
熊	不	真的	意义	.	)

这种做法往往是人们凭着信任，一个月接着一个月地沿用下去，而且通常没有任何实际意义。)

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [kən'tɪnjuːd] : [-]

Lord	Glenmore	continued	:	[	65	]
主	格伦莫尔	持续	:	[	-	]

格伦莫尔勋爵继续说道：[65]

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

"	Yes	,	she	has	a	thousand	good	qualities	,	and	is	very	clever	and	agreeable
"	是的	,	她	有	一个	千	好的	品质	,	和	是	非常	聪明的	和	同意

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

in	her	way	,
在	她	方式	,

"是的，她有很多优点，而且非常聪明，为人也很讨人喜欢。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['juːsɪdʒ][diː'juː] ['mɑːnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] ,

and	has	that	perfect	usage	du	monde	which	has	so	much	charm	,
和	有	那	完美的	用法	杜	世界	哪个	有	所以	很多	魅力	,

并且完美地运用了 du monde 这个词，这本身就充满了魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [jɔːr'self]

and	which	besides	may	be	of	real	advantage	to	a	young	person	like	yourself
和	哪个	除了	可能	是	的	真实的	优势	到	一个	年轻的	人	喜欢	你自己

['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

entering	on	the	scene	;
进入	在	这	场景	;

而且，这对于像你这样初入社交界的年轻人来说，可能确实是一件好事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [frend] .

I	am	quite	rejoiced	that	she	is	your	friend	.
我	是	相当	欣喜若狂	那	她	是	你的	朋友	.

我很高兴她是你的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvərpæs] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [rətə'nuː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [maɪ] [jʌŋ]

It	is	true	she	sometimes	overpasses	that	line	of	retenue	which	I	might	like	my	young
它	是	真的	她	有时	立交桥	那	线	的	保留	哪个	我	可能	喜欢	我的	年轻的

[waɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ;

wife	to	observe	;
妻子	到	观察	;

的确，她有时越过了我希望我的年轻妻子能够遵守的那条界限；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɒpt] [wʌt] [ɪz]
yet she has never been charged with any real fault , and in adopting what is
然而 她 有 绝不 到过 带电 和 任何 真实的 过错 , 和 在 收养 什么 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

然而，她从未被指控犯有任何真正的错误，并且在采取最佳做法时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aʊt] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt]
you can leave out such parts of her manners and conduct as may not
你 能 离开 出去 这样的 部分 的 她 礼仪 和 执行 作为 可能 不是
[ɪg'zæktli] [suːt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪst] .
exactly suit your age and taste .
确切地 套装 你的 年龄 和 品尝 .

你可以忽略她举止言谈中那些可能不太符合你年龄和品味的部分。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
In short , I think she is a very useful acquaintance ,
在 短的 , 我 思考 她 是 一个 非常 有用 熟人 ,

总之，我认为她是一位非常有用的熟人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and you may safely listen to her advice respecting your conduct in the world ;
和 你 可能 安全 听 到 她 建议 尊重 你的 执行 在 这 世界 ;

你可以放心听取她关于你在世间行为的建议；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs]
but after a little experience , my sweet Georgina , you may make your own choice
但 后 一个 小的 经验 , 我的 甜的 乔治娜 , 你 可能 制作 你的 自己的 选择
[ʌv; əv] ['ɪntɪməts] ,
of intimates ,
的 亲密 ,

但是，我亲爱的乔治娜，经过一些经验之后，你就可以自己选择内衣了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [meɪd] .
and I am sure that selection will always be well and wisely made .
和 我 是 当然 那 选择 将要 总是 是 出色地 和 明智地 制成 .

我相信这样的选择一定会是明智之举。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Lady Glenmore listened attentively to her husband ,
" 女士 格伦莫尔 听着 认真地 到 她 丈夫 ,

格伦莫尔夫人认真地听着丈夫的讲话，

[ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and sighed as she recalled to mind the nature of the advice which she
和 叹了口气 作为 她 召回 到 头脑 这 自然 的 这 建议 哪个 她
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ;
had already received ;
有 已经 已收到 ;

她想起之前收到的建议，不禁叹了口气；

[bʌt; bət] [θɔːt] , " [wel] , [ðen] , [-]
but thought , " well , then , [66]
但 想法 , " 出色地 , 然后 , [-]

但心想，“好吧，那么[66]

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['glɛnˌmɔr] .
Lady Tenderden was right after all , and I must not tell Glenmore .
女士 - 曾是 正确的 后 全部 , 和 我 必须 不是 告诉 格伦莫尔 .

坦德登夫人说得没错，我不能告诉格伦莫尔。

[haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [vekst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
How childish and silly I was in having been so vexed about his not coming home
如何 幼稚 和 愚蠢的 我 曾是 在 拥有 到过 所以 烦恼 关于 他的 不是 未来 家
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

我真是太幼稚、太傻了，竟然因为他今天早上没回家而那么生气。

— [stɪl] [les] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'genst] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
— still less must I tell him of her cautioning me against pursuing him ,
— 仍然 较少的 必须 我 告诉 他 的 她 警告 我 反对 追求 他 ,

我更不必告诉他，她曾告诫我不要追求他。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
for should he know that I had a thought of doing so ,
为了 应该 他 知道 那 我 有 一个 想法 的 正在做 所以 ,

因为他要是知道我曾有过这样的想法，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] .
it might probably produce the effect she predicted .
它 可能 大概 生产 这 影响 她 预测 .

这或许会产生她预测的效果。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðʌs] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [wʌt] [hɜ:r; hər]
" With this idea thus unfortunately impressed upon her mind by what her
" 和 这 主意 因此 很遗憾 印象深刻 之上 她 头脑 经过 什么 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [sed] ,
husband had unthinkingly said ,
丈夫 有 不假思索地 说 ,

“丈夫无意间说出的那句话，不幸地在她脑海中留下了这样的印象。”

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Lady Glenmore remained silent .
女士 格伦莫尔 剩余 沉默的 .

格伦莫尔夫人保持沉默。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [naʊ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [twɑ:'let] ,
The hour of dressing now called them to their toilette ,
这 小时 的 敷料 现在 称为 他们 到 他们的 厕所 ,

到了梳妆打扮的时间，他们便去梳妆打扮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'nu:d] . [-]
and the subject was not at that time renewed . [67]
和 这 主题 曾是 不是 在 那 时间 更新 . [-]

当时并未重新讨论该问题。[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .

妒忌。

['æftər] [lɔ:rd] ['ælbərt][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
After Lord Albert had parted with his friend in the Park ,
后 主 阿尔伯特 有 分手了 和 他的 朋友 在 这 公园 ,

阿尔伯特勋爵在公园里与朋友道别后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['leɪdi] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] — [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] .

he	returned	again	to	Lady	Dunmelraise's	house	;	but	still	in	vain	—	they	came	not	.
他	返回	再次	到	女士	-	房子	;	但	仍然	在	徒劳	—	他们	来了	不是	.

他再次回到邓梅尔雷斯夫人的家中；但仍然徒劳无功——他们没有来。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] , [wen] [prə'lɔːŋd] , [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən]

The	agony	of	suspense	,	when	prolonged	,	is	perhaps	the	severest	which	the	human
这	痛苦	的	悬念	,	什么时候	延长	,	是	也许	这	最严重	哪个	这	人类

[maɪnd] [kæn; kən] [noʊ] ;

mind	can	know	;
头脑	能	知道	;

长时间的悬念带来的痛苦，或许是人类心灵所能体验到的最剧烈的煎熬；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ɔːr] [kə'rekʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

but	like	all	chastisements	or	corrections	,	it	is	never	sent	without	a	meaning	,
但	喜欢	全部	惩罚	或者	更正	,	它	是	绝不	发送	没有	一个	意义	,

但就像所有的惩罚或纠正一样，它绝非毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrsɪfəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	if	entertained	as	it	is	mercifully	intended	it	should	be	,
和	如果	娱乐	作为	它	是	仁慈地	故意的	它	应该	是	,

如果能像人们所期望的那样去欣赏它，那就太好了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .

we	shall	reap	the	fruits	of	the	trial	.
我们	将	收割	这	水果	的	这	审判	.

我们将收获考验的果实。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,

In	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

在本案中，

[lɔːrd] ['ælbɚts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [hiː; hi]

Lord	Albert's	disappointment	brought	back	a	livelier	sense	of	the	attachment	he
主	阿尔伯特的	失望	带来	后退	一个	更活泼	感觉	的	这	依恋	他

['riːəli] [felt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

really	felt	for	Lady	Adeline	,
真的	毛毡	为了	女士	阿德琳	,

阿尔伯特勋爵的失望让他重新感受到自己对艾德琳夫人真正的感情。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɔːl] [ðoʊz] ['tendər] [fɪrz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] ['tʃerɪʃ] [lʌv] ,

and	awoke	all	those	tender	fears	and	reminiscences	which	cherish	love	,
和	醒来	全部	那些	投标	恐惧	和	回忆录	哪个	珍惜	爱	,

唤醒了所有那些珍视爱情的温柔恐惧和回忆，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [blʌntid] ,

but	which	a	too	great	security	of	possession	had	for	the	present	blunted	,
但	哪个	一个	也	伟大的	安全	的	拥有	有	为了	这	展示	钝化	,

但由于目前对财产拥有过高的安全感，这种感觉暂时减弱了。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [leɪd] [ɪn] [ə'beɪəns] . [-]

or	at	least	laid	in	abeyance	.	[	68	]
或者	在	至少	铺设	在	中止	.	[	-	]

或者至少被搁置了。[68]

[hiː; hi] [naʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt]

He	now	wondered	how	he	could	have	suffered	so	much	time	to	elapse	without
他	现在	想知道	如何	他	可以	有	遭受	所以	很多	时间	到	流逝	没有

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

writing	to	her	.
写作	到	她	.

他现在很纳闷，自己怎么能忍着这么长时间没有给她写信。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

He	wondered	,	too	,	that	he	had	not	heard	from	her	;
他	想知道	,	也	,	那	他	有	不是	听到	从	她	;

他也感到疑惑，为什么一直没有收到她的消息；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [mɪst] [ðə; ði][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

she	had	not	then	missed	the	blank	in	his	part	of	the	correspondence	;
她	有	不是	然后	错过	这	空白的	在	他的	部分	的	这	一致	;

当时她并没有发现他那部分信件中的空白；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðæt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]

and	it	was	evident	some	other	interest	had	supplied	that	one	in	her
和	它	曾是	明显	一些	其他	兴趣	有	供应	那	一	在	她

[hɑːrt] . — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,

heart	.	—	He	looked	at	her	picture	,
心	.	—	他	看起来	在	她	图片	,

很明显，她心中另有其他兴趣。——他看着她的照片，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['veriəs] [sə'maɪziz] ;

as	if	he	could	read	in	that	image	an	answer	to	these	various	surmises	;
作为	如果	他	可以	读	在	那	图像	一个	回答	到	这些	各种各样的	推测	;

仿佛他能从那幅图像中读出对这些各种猜测的答案；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['plæsɪd] , [ænd; ənd] [sə'riːn] — [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,

but	it	was	placid	,	and	serene	—	it	smiled	as	was	her	wont	,
但	它	曾是	平静	,	和	安详	—	它	微笑	作为	曾是	她	惯于	,

但它平静祥和——它像往常一样微笑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sensləs] ['pɔːrtrət] ,

and	he	felt	displeased	at	the	senseless	portrait	,
和	他	毛毡	不高兴	在	这	无意义的	肖像	,

他对这幅毫无意义的画像感到不满。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ,

for	an	expression	which	he	could	not	have	borne	her	to	wear	,
为了	一个	表达	哪个	他	可以	不是	有	出生	她	到	穿	,

他实在无法忍受她脸上露出那种表情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

had	she	really	known	what	his	fears	and	feelings	were	.
有	她	真的	已知	什么	他的	恐惧	和	情怀	是	.

她真的了解他的恐惧和感受吗?

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

He	shut	the	case	and	pushed	it	from	him	;
他	关闭	这	案件	和	推动	它	从	他	;

他合上箱子，把它推开了；

— [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃeɪmd] — [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [gəʊdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

—	he	felt	angry	—	and	then	ashamed	—	for	conscience	goaded	him	with	its
—	他	毛毡	生气的	—	和	然后	羞愧	—	为了	良心	被激怒	他	和	它是

[stɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

sting	,	and	in	turn	questioned	him	,
蜇	,	和	在	转动	被质问	他	,

他感到愤怒，然后又感到羞愧，因为良心的谴责刺痛了他，反过来又质问他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

as	to	his	right	of	indulging	one	such	sensation	against	her	,
作为	到	他的	正确的	的	沉溺于	一	这样的	感觉	反对	她	,

至于他是否有权对她产生这种感觉，

[huːm] [ɪn][fækt][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] : [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

whom	in	fact	he	knew	he	had	neglected	:	but	all	this	process	of	mental
谁	在	事实	他	知道	他	有	被忽视的	:	但	全部	这	过程	的	精神的

- [wʌz; wəz] ['sæljəteri] ,

analization	was	salutary	,
-	曾是	有益的	,

事实上，他知道自己忽略了这些人；但所有这些心理分析的过程都是有益的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	as	he	came	by	degrees	to	know	himself	better	,	he	was	enabled	to
和	作为	他	来了	经过	学位	到	知道	他自己	更好的	,	他	曾是	已启用	到

[fɔːrm] [-]

form	[	69	]
形式	[	-	]

随着他对自己的认识逐渐加深，他能够形成[69]

[ə; eɪ] [trʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

a	truer	estimation	,
一个	更真实	估算	,

更准确的估计

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [taɪ][ʌv; əv]

not	only	of	the	amiable	person	to	whom	he	was	bound	by	every	tie	of
不是	仅有的	的	这	可亲	人	到	谁	他	曾是	边界	经过	每一个	领带	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

不仅是与他有着千丝万缕荣誉纽带的那位和蔼可亲的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] .

but	of	the	true	nature	of	real	worth	.
但	的	这	真的	自然	的	真实的	值得	.

但却是真正有价值的本质。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,

At	length	,	on	the	fourth	morning	from	that	on	which	he	met	Lord	Glenmore	,
在	长度	,	在	这	第四	早晨	从	那	在	哪个	他	遇见	主	格伦莫尔	,

终于，在与格伦莫尔勋爵相遇后的第四个早晨，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɔːdli] [striːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlain] .

he	found	in	North	Audley	Street	a	note	from	Lady	Adeline	.
他	成立	在	北	奥德利	街道	一个	笔记	从	女士	阿德琳	.

他在北奥德利街发现了一张艾德琳夫人留下的字条。

" [ə; eɪ] [noʊt] ['oʊnli] !

"	A	note	only	!
"	一个	笔记	仅有的	!

仅此一张便条！

" [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .

"	he	said	,	hastily	breaking	the	seal	.
"	他	说	,	草草	打破	这	海豹	.

“他一边说着，一边匆忙地撕开了封条。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

It	was	written	from	an	inn	on	the	road	;
它	曾是	书面	从	一个	客栈	在	这	路	;

这篇文章是在路边的一家客栈里写的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['veri] [ɪl] ,

it	informed	him	that	Lady	Dunmelraise	had	borne	the	journey	very	ill	,
它	知情的	他	那	女士	-	有	出生	这	旅行	非常	患病的	,

信中告知他，邓梅尔雷斯夫人旅途劳顿，身体非常虚弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] ;

which	had	occasioned	them	to	stop	frequently	;
哪个	有	引发	他们	到	停止	频繁地	;

这导致他们经常停下来;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

but	that	they	would	reach	town	she	hoped	on	the	following	evening	.
但	那	他们	会	抵达	镇	她	希望	在	这	下列的	晚上	.

但她希望他们能在第二天晚上到达镇上。

[lɔːrd] ['ælbərt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Albert	turned	quickly	to	the	date	,	and	found	that	it	was	of	the
主	阿尔伯特	转向	迅速地	到	这	日期	,	和	成立	那	它	曾是	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

preceding	day	,
前	天	,

阿尔伯特勋爵迅速查看日期，发现是前一天的日期。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

so	that	he	might	expect	their	arrival	that	very	evening	.
所以	那	他	可能	预计	他们的	到达	那	非常	晚上	.

这样他就能预料到他们当晚就会到达。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [naʊ] [ʃed] [dʒɔɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	gleam	of	delightful	anticipation	now	shed	joy	over	his	heart	.
一个	闪耀	的	愉快	预期	现在	棚	喜悦	超过	他的	心	.

一丝欣喜的期待此刻在他的心中闪耀。

[wiː; wi] ['iːzəli] [glɑːs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] ;

We	easily	gloss	over	our	own	faults	;
我们	容易地	光泽	超过	我们的	自己的	故障	;

我们很容易掩盖自己的缺点;

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['tempəreri]

and	Lord	Albert	found	all	his	self	-	reproaches	for	neglect	and	temporary
和	主	阿尔伯特	成立	全部	他的	自己	-	责备	为了	忽视	和	暂时的

['koʊldnəs] ['mɜ˞ːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

coldness	merged	in	the	fondness	he	actually	felt	at	that	moment	,
寒冷	合并	在	这	喜爱	他	实际上	毛毡	在	那	片刻	,

阿尔伯特勋爵发现，他所有对疏忽和暂时冷漠的自责，都融入了那一刻他真切感受到的喜爱之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ˛tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'baɪd] [-]

and	his	present	determination	to	abide	[	70	]
和	他的	展示	决心	到	遵守	[	-	]

以及他目前遵守的决心[70]

[baɪ] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['saɪlənst] [ɔːl] [self] - [˛ækju'zeɪʃ(ə)n] .

by	,	and	act	upon	this	feeling	,	silenced	all	self	-	accusation	.
经过	,	和	行为	之上	这	感觉	,	沉默	全部	自己	-	指控	.

通过这种感觉并付诸行动，消除了所有的自我谴责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [pʌls] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwel] ,

With	a	beating	pulse	,	and	an	emotion	he	did	not	wish	to	quell	,
和	一个	殴打	脉冲	,	和	一个	情感	他	做过	不是	希望	到	荡平	,

他脉搏跳动，心中涌动着一种他不想压抑的情绪。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]

he	determined	on	not	leaving	the	house	till	he	should	once	more	have	seen	his
他	决定	在	不是	离开	这	房子	直到	他	应该	一次	更多的	有	已见	他的

['ædəlain] .

Adeline	.
阿德琳	.

他决定在再次见到他的爱人阿德琳之前绝不离开家。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	seated	himself	,	therefore	,	in	the	drawing	-	room	,
他	坐着	他自己	,	所以	,	在	这	绘画	-	房间	,

于是，他便在客厅里坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	gave	a	loose	to	those	pleasurable	sensations	which	now	flowed	in	upon	him
和	给予	一个	松动的	到	那些	令人愉悦的	感觉	哪个	现在	流动	在	之上	他

.

:

.

并让他彻底放松下来，任由那些愉悦的感觉涌上心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))
第3/8页

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - ,
The **apartment** **had** **been** **prepared** **for** **Lady** **Dunmelraise** **,**
这 公寓 有 到过 准备 为了 女士 - ,

这套公寓是为邓梅尔雷斯夫人准备的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
and **all** **the** **usual** **objects** **in** **her** **own** **and** **her** **daughter's** **occupations**
和 全部 这 通常 对象 在 她 自己的 和 她 女儿的 职业
[wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈpleɪsɪz] .
were **set** **in** **their** **wonted** **places** **.**
是 放 在 他们的 惯常 地方 .

她和她女儿工作中常用的所有物品都摆放在它们惯常的位置上。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrænspɔːrt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
He **recognized** **with** **transport** **a** **thousand** **trifling** **circumstances** **connected** **with**
他 认可 和 运输 一个 千 琐事 情况 连接 和
[ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
them **,** **which** **brought** **his** **love** **,**
他们 , 哪个 带来 他的 爱 ,

他欣喜若狂地意识到与他们之间千丝万缕的联系，正是这些微不足道的小事成就了他的爱情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] , [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **own** **love** **,** **more** **vividly** **before** **his** **eyes** **.**
他的 自己的 爱 , 更多的 生动地 前 他的 眼睛 .

他自己的爱情，在他眼前更加清晰地展现出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðiːz] ,
As **he** **carefully** **enumerated** **and** **dwelt** **upon** **these** **,**
作为 他 小心 列举 和 居住 之上 这些 ,

他仔细列举并阐述了这些内容，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [piˈænoʊ] - [fɔːrt] ,
his **eyes** **rested** **on** **a** **vacant** **space** **in** **the** **wall** **near** **the** **piano** **-** **forte** **,**
他的 眼睛 休息 在 一个 空缺 空间 在 这 墙 靠近 这 钢琴 - 长处 ,

他的目光落在钢琴附近墙上的一块空地上。

[wer] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hæd; həd] [hʌŋ] ;
where **a** **drawing** **of** **himself** **had** **hung** **;**
在哪里 一个 绘画 的 他自己 有 悬挂 ;

那里曾挂着他自己的画像；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
and **the** **enchanting** **thought** **that** **it** **had** **been** **her** **companion** **in** **the** **country**
和 这 妖娆 想法 那 它 有 到过 她 伴侣 在 这 国家
,
,
,

还有一个令人陶醉的想法，那就是它曾是她在乡间的伴侣。

[keɪm] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ˈevri] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
came **in** **aid** **of** **all** **the** **rest** **to** **soften** **and** **gladden** **every** **sensation** **of** **his**
来了 在 援助 的 全部 这 休息 到 软化 和 格拉登 每一个 感觉 的 他的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

他的到来帮助了其他人，使他内心的每一种感觉都变得柔软和快乐。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

As	his	eyes	wandered	over	the	[	71	]
作为	他的	眼睛	漫步	超过	这	[	-	]

他的目光扫过[71]

[ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz]

apartment	in	quest	of	fresh	food	for	delight	,	they	rested	on	a	parcel	of	papers
公寓	在	寻求	的	新鲜的	食物	为了	喜	,	他们	休息	在	一个	包裹	的	文件

,

,

,

为了寻找新鲜食材带来的愉悦，他们在公寓里找了个地方休息，最后趴在一包纸上。

[ænd; ənd] ['letərz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .

and	letters	,	lying	on	the	writing	table	.
和	信件	,	说谎	在	这	写作	桌子	.

还有散落在书桌上的信件。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wen] [ə; eɪ][fræŋk][frʌm; frəm]

He	turned	them	over	,	hardly	knowing	why	he	did	so	,	when	a	frank	from
他	转向	他们	超过	,	几乎	会心	为什么	他	做过	所以	,	什么时候	一个	坦率	从

[rɪstɔrməl] ,

Restormel	,
雷斯托梅尔	,

他把它们翻了过来，几乎不知道自己为什么要这样做，这时，一个来自雷斯托梅尔的弗兰克说：

[də'rektɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔː] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑːk] ,

directed	to	Lady	Adeline	Seymour	,	gave	him	an	unpleasant	shock	,
指导	到	女士	阿德琳	西摩	,	给予	他	一个	令人不快的	震惊	,

指向艾德琳·西摩夫人，这让他感到十分不快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni]

and	he	dropped	it	with	a	sudden	revulsion	of	sensation	that	was	any
和	他	掉落	它	和	一个	突然	厌恶	的	感觉	那	曾是	任何

[θɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .

thing	but	gentle	.
事物	但	温和的	.

他突然感到一阵强烈的厌恶感，随即松开了手，那种感觉一点也不温柔。

[hiː; hi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['letər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	again	resumed	the	letter	,	turned	it	round	and	round	,
他	再次	恢复	这	信	,	转向	它	圆形的	和	圆形的	,

他又拿起信，反复翻阅。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [fɔːr; fər]

looked	at	the	seal	—	it	was	a	coat	of	arms	,	but	the	motto	,	"	for
看起来	在	这	海豹	—	它	曾是	一个	外套	的	武器	,	但	这	座右铭	,	"	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我看了看印章——那是一枚纹章，但上面的格言是"为了生命，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wʌn] .

"	was	a	peculiar	one	.
"	曾是	一个	奇特	一	.

这是一个很特别的例子。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ;

He	wondered	to	what	family	it	belonged	;
他	想知道	到	什么	家庭	它	属于	;

他想知道这件东西属于哪个家庭；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [he'rældɪk] [wɜːrk] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

he	thought	of	consulting	some	heraldic	work	in	order	to	discover	,
他	想法	的	咨询	一些	纹章学	工作	在	命令	到	发现	,

他想查阅一些纹章学著作以求发现：

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪdn] ['kærɪdʒ] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

when	the	sound	of	a	heavy	laden	carriage	passing	in	the	street	,	drew	off	his
什么时候	这	声音	的	一个	重的	满载	运输	通过	在	这	街道	,	画	离开	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，一辆满载货物的重型马车从街上驶过，吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [koʊtʃ] ,

He	flew	to	the	window	—	it	was	a	family	coach	,
他	飞翔	到	这	窗户	—	它	曾是	一个	家庭	教练	,

他飞奔到窗边——那是一辆家庭旅行车。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

but	one	glance	told	him	it	was	not	that	of	Lady	Dunmelraise	.
但	一	瞥一眼	讲述	他	它	曾是	不是	那	的	女士	-	.

但他只看了一眼就知道那不是邓梅尔雷斯夫人的。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ['teɪbl] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði]

Back	he	came	to	the	letter	table	;	again	the	letter	was	before	his	eyes	—	the
后退	他	来了	到	这	信	桌子	;	再次	这	信	曾是	前	他的	眼睛	—	这

['letər] ,

letter	,
信	,

他回到放信的桌子旁；那封信又出现在他眼前——那封信，

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] ['meni] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] .

for	amongst	many	he	saw	but	one	.
为了	在	许多	他	锯	但	一	.

因为在众多的人中，他只看到了一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [-]

"	It	is	surprising	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	[	72	]
"	它	是	奇怪	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	[	-	]

“令人惊讶的是，”他自言自语道，“[72]

['ædəlain] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [rɪstɔrməl] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Adeline	should	have	a	correspondent	at	Restormel	,	and	I	not	know	of	it	;
阿德琳	应该	有	一个	通讯员	在	雷斯托梅尔	,	和	我	不是	知道	的	它	;

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ,

but	shortly	,
但	不久	,

阿德琳在雷斯托梅尔应该有个通讯员，但我对此并不知情；不过不久之后，

['veri] ['ʃɔːrtli] , [ðɪs] ['mɪstəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːlvd] .

very	shortly	,	this	mystery	shall	be	solved	.
非常	不久	,	这	神秘	将	是	已解决	.

不久之后，这个谜团就会解开。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət] ['kerləsli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [frend]

I	will	ask	her	at	once	—	but	carelessly	,	naturally	,	who	is	her	unknown	friend
我	将要	问	她	在	一次	—	但	粗心大意	,	自然	,	WHO	是	她	未知	朋友

[æt; ət] [rɪstɔrməl] ?

at	Restormel	?
在	雷斯托梅尔	?

我会立刻问她——当然，是漫不经心地问——她在雷斯托梅尔的那个不知名的朋友是谁？

[æsk][hɜːr; hər] ?
Ask her ?
问 她 ?

问问她?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tel] [ˌem ˈiː] ,
no , she will of course tell me ,
不 , 她 将要 的 课程 告诉 我 ,

不，她当然会告诉我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd] ['eni] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [tuː; tə]
if she has formed any new acquaintance with whom she is sufficiently intimate to
如果 她 有 形成 任何 新的 熟人 和 谁 她 是 足够 亲密的 到
[ˌkɔːrə'spɑːnd] ,
correspond ,
对应 ,

如果她结识了新的朋友，并且与对方关系足够亲密，可以通信，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self] [tel] [ˌem ˈiː] ,
and if she does not of herself tell me ,
和 如果 她 做 不是 的 她自己 告诉 我 ,

如果她自己不告诉我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] — [ɪn'diːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
I shall never inquire into the matter — indeed why should I ?
我 将 绝不 查询 进入 这 事情 — 的确 为什么 应该 我 ?

我绝不会调查此事——我为什么要调查呢?

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rendərz] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['sɪli] [æz; əz] ['dʒeləsi] ,
No , there is nothing renders a man so silly as jealousy ,
不 , 那里 是 没有什么 渲染 一个 男人 所以 愚蠢的 作为 妒忌 ,

不，没有什么比嫉妒更能使人愚蠢了。

[ɔːr] [θroʊz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['paʊər] [æz; əz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .
or throws him so much in a woman's power as letting her see he is jealous .
或者 投掷 他 所以 很多 在 一个 女性的 力量 作为 出租 她 看 他 是 嫉妒的 .

或者让他完全受制于女人，让她看出他嫉妒。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ,
" With these , and many such contradictory reasonings as these ,
" 和 这些 , 和 许多 这样的 矛盾的 理由 作为 这些 ,

“基于这些以及许多类似的自相矛盾的推理，

[dɪd] [lɔːrd] ['ælbərt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ,
did Lord Albert continue to pace the room along and across ,
做过 主 阿尔伯特 继续 到 步伐 这 房间 沿着 和 穿过 ,

阿尔伯特勋爵是否继续在房间里来回踱步?

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['letər] ;
and every now and then stop and fix his eyes on the offending letter ;
和 每一个 现在 和 然后 停止 和 使固定 他的 眼睛 在 这 犯罪 信 ;

他时不时停下来，把目光锁定在那封惹事的信上；

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
when again a sound attracted him to the window , and though it was
什么时候 再次 一个 声音 吸引 他 到 这 窗户 , 和 尽管 它 曾是
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

这时，又一个声音吸引他走到窗边，虽然天色已晚，

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wel] -

and	objects	were	indistinctly	seen	at	a	distance	,	he	recognized	the	well	-
和	对象	是	模糊不清	已见	在	一个	距离	,	他	认可	这	出色地	-

[noʊn] ['ekwəpɪdʒ] .

known	equipage	.
已知	装备	.

远处的物体模糊不清，但他认出了那套熟悉的装备。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	next	moment	he	was	in	the	street	;	and	the	[	73	]
这	下一个	片刻	他	曾是	在	这	街道	;	和	这	[	-	]

下一刻，他就到了街上；并且[73]

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

next	it	drove	up	to	the	door	.
下一个	它	驾驶	向上	到	这	门	.

接着，它把车开到了门口。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [sɔːft] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz]['ælbərt] !

He	heard	Lady	Adeline's	soft	voice	cry	out	,	"	There's	Albert	!
他	听到	女士	阿德琳的	柔软的	嗓音	哭	出去	,	"	有	阿尔伯特	!

他听到艾德琳夫人轻声喊道："阿尔伯特在那儿！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kept] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

"	as	she	half	turned	to	her	mother	,	and	kept	kissing	her	hand	to
"	作为	她	一半	转向	到	她	母亲	,	和	保留	接吻	她	手	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"她半转过身去，对着母亲，不停地亲吻着母亲的手。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ,

The	carriage	door	was	opened	,	and	she	sprang	out	,
这	运输	门	曾是	打开	,	和	她	弹簧	出去	,

马车门开了，她跳了出来。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

receiving	the	pressure	of	his	hand	with	an	answering	expression	of	fondness	.
接收	这	压力	的	他的	手	和	一个	回答	表达	的	喜爱	.

她感受到他手的压力，回以喜爱的表情。

" [dɪr] ['ælbərt] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	Dear	Albert	,	how	do	you	do	?
"	亲爱的	阿尔伯特	,	如何	做	你	做	?

"亲爱的阿尔伯特，你好吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?

have	you	not	thought	we	were	an	age	on	the	road	?
有	你	不是	想法	我们	是	一个	年龄	在	这	路	?

难道你没觉得我们已经在路上走了很久吗?

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ][noʊt] .

But	I	hope	you	received	my	note	.
但	我	希望	你	已收到	我的	笔记	.

但我希望你收到了我的留言。

" [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['leɪdi] - [ɪk'stendɪd] [hænd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [prɪ'zentɪd]

"	Ere	he	could	reply	,	Lady	Dunmelraise's	extended	hand	was	cordially	presented
"	埃雷	他	可以	回复	,	女士	-	扩展	手	曾是	诚挚地	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'fekʃənətli] ['teɪkən] ;

to	him	,	and	as	affectionately	taken	;
到	他	,	和	作为	亲切地	已采取	;

"他还没来得及回答，邓梅尔雷斯夫人就热情地向他伸出了手，他也深情地握住了手；

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	each	rested	on	his	arm	on	entering	the	house	,
和	尽管	每个	休息	在	他的	手臂	在	进入	这	房子	,

两人进屋时都用胳膊撑着身体，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] ['preʃər] [ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

he	felt	in	the	kindly	pressure	of	both	that	he	was	as	welcome	to	them
他	毛毡	在	这	亲切地	压力	的	两个都	那	他	曾是	作为	欢迎	到	他们

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他从两人友善的示好中感受到，他们一如既往地欢迎他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['leɪdi] - , [huː] [muːvd] ['fiːbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

When	he	had	assisted	Lady	Dunmelraise	,	who	moved	feebly	,	to	the	drawing	-
什么时候	他	有	协助	女士	-	,	WHO	已搬	虚弱地	,	到	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当他搀扶着行动不便的邓梅尔雷斯夫人来到客厅时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['piləuz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌɑːr 'iː] -

and	placed	her	pillows	on	the	couch	,	even	in	this	moment	of	joyous	re	-
和	放置	她	枕头	在	这	长椅	,	甚至	在	这	片刻	的	欢乐	关于	-

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

即使在重逢的喜悦时刻，她也把枕头放在了沙发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['rævɪdʒɪz] ['sɪknəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [freɪm]

he	could	not	fail	to	observe	what	ravages	sickness	had	made	in	her	frame
他	可以	不是	失败	到	观察	什么	蹂躏	疾病	有	制成	在	她	框架

[sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] ;

since	they	last	met	;
自从	他们	最后的	遇见	;

他无法忽视疾病自他们上次见面以来在她身上造成的摧残；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] , [ðoʊ] [ɪn]['mɑːdɪfaɪd][tɜːrmz] , [ɪn] [-]

and	as	he	expressed	,	though	in	modified	terms	,	in	[	74	]
和	作为	他	表达	,	尽管	在	修改的	条款	,	在	[	-	]

正如他以修改后的措辞在[74]中表达的那样

['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'wel] ,

order	not	to	alarm	her	,	the	regret	he	felt	at	seeing	her	so	unwell	,
命令	不是	到	警报	她	,	这	后悔	他	毛毡	在	看到	她	所以	不适	,

为了不让她担心，他很遗憾看到她身体这么不好。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	observed	the	eyes	of	Lady	Adeline	fixed	upon	him	,
他	观察到	这	眼睛	的	女士	阿德琳	固定的	之上	他	,

他注意到艾德琳夫人的目光正注视着他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

in	order	to	read	his	real	opinion	on	the	first	sight	he	had	of	her	mother
在	命令	到	读	他的	真实的	观点	在	这	第一的	视线	他	有	的	她	母亲

;

;

;

为了了解他对她母亲的第一印象；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	before	he	could	regulate	his	own	feelings	on	the	subject	,
和	前	他	可以	调节	他的	自己的	情怀	在	这	主题	,

还没等他理清自己对此事的感受，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

those	of	Lady	Adeline's	overshadowed	her	countenance	with	an	expression	of
那些	的	女士	阿德琳的	黯然失色	她	面容	和	一个	表达	的

['sædnəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

sadness	she	was	not	prepared	to	command	,
悲伤	她	曾是	不是	准备	到	命令	,

阿德琳夫人的脸上笼罩着一层悲伤的阴影，那是她始料未及的悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

while	the	tears	rushed	to	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

[ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [lɔ:rd] ['ælbərt] ,

Again	holding	out	her	hand	to	Lord	Albert	,
再次	保持	出去	她	手	到	主	阿尔伯特	,

她再次向阿尔伯特勋爵伸出手，

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [bi:md] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd]

while	a	smile	of	mingled	joy	and	sorrow	beamed	over	her	features	,	and
尽管	一个	微笑	的	混合	喜悦	和	悲哀	光束	超过	她	特征	,	和

['pɑ:rtli] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [klaʊd] ,

partly	dispersed	the	cloud	,
部分	分散的	这	云	,

她脸上绽放出喜悦与悲伤交织的笑容，驱散了部分阴霾。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [naʊ] ;

"	All	will	be	well	now	;
"	全部	将要	是	出色地	现在	;

“现在一切都会好起来的；

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mæmə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] — [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [bi:; bi]

my	dearest	mamma	will	soon	be	better	—	joy	and	happiness	will	once	again	be
我的	亲爱的	妈妈	将要	很快	是	更好的	—	喜悦	和	幸福	将要	一次	再次	是

[aʊərz] .

our's	.
我们的	.

我亲爱的妈妈很快就会好起来——我们一家人又将迎来欢乐和幸福。

" [lɔ:rd] ['ælbərt] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] ;

"	Lord	Albert	thanked	her	with	his	eloquent	eyes	;
"	主	阿尔伯特	谢谢	她	和	他的	雄辩	眼睛	;

阿尔伯特勋爵用他那充满魅力的眼神向她道谢；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] [hænd] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	as	he	impressed	a	kiss	on	her	offered	hand	,	he	replied	:
和	作为	他	印象深刻	一个	吻	在	她	提供	手	,	他	回复	:

他吻了吻她伸出的手，然后回答道：

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['letər] [wen] [aɪ][dɪd] ,

"	How	fortunate	that	I	received	your	letter	when	I	did	,
"	如何	幸运	那	我	已收到	你的	信	什么时候	我	做过	,

“我真幸运，及时收到了你的来信。”

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - . "

for	in	another	hour	I	should	have	been	on	my	way	to	Dunmelraise	.	"
为了	在	其他	小时	我	应该	有	到过	在	我的	方式	到	-	.	"

再过一个小时，我就应该出发去邓梅尔雷斯了。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈædəlaɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . [-]

"	Indeed	!	"	said	Lady	Adeline	,	her	eyes	sparkling	with	pleasure	.	[	75	]
"	的确	!	"	说	女士	阿德琳	,	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.	[	-	]

“真的吗！”艾德琳夫人说道，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。[75]

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [diˈteɪnd] [ˌem ˈiː] ,

"	Yes	;	and	I	had	,	but	for	something	which	detained	me	,
"	是的	;	和	我	有	,	但	为了	某物	哪个	被拘留	我	,

“是的，我本来已经准备好了，但因为一些事情耽搁了我，

[bɪn] [ɑːn][maɪ][roʊd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈletər] [əˈraɪvd] . "

been	on	my	road	there	long	before	your	letter	arrived	.	"
到过	在	我的	路	那里	长的	前	你的	信	到达的	.	"

在你来信之前，我早就踏上这条路了。

" [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] [ˈleɪdi] - ;

"	That	would	indeed	have	been	unfortunate	,	"	said	Lady	Dunmelraise	;
"	那	会	的确	有	到过	不幸	,	"	说	女士	-	;

“那确实很不幸，”邓梅尔雷斯夫人说道；

" [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][veɪn] ,

"	to	have	missed	you	after	so	long	hoping	to	have	seen	you	there	in	vain	,
"	到	有	错过	你	后	所以	长的	希望	到	有	已见	你	那里	在	徒劳	,

“这么久以来一直盼望着能见到你，却最终还是错过了你，真是太遗憾了。”

[wʊd] [hæv; həv] ['dʌbld] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] ; " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

would	have	doubled	our	regret	;	"	she	spoke	with	a	tone	of	something	like
会	有	双倍	我们的	后悔	;	"	她	辐	和	一个	语气	的	某物	喜欢

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

“那会让我们更加后悔；”她语气中带着责备的意味，

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːrd] ['ælbərt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

at	least	so	Lord	Albert	took	it	;	and	she	added	,	with	a	melancholy	smile	,
在	至少	所以	主	阿尔伯特	采取	它	;	和	她	额外	,	和	一个	忧郁	微笑	,

至少阿尔伯特勋爵是这么认为的；她带着一丝忧郁的微笑补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ædəlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [priˈventid] [juː; jʊ]

"	It	is	a	bad	omen	that	a	letter	from	Adeline	should	have	prevented	you
"	它	是	一个	坏的	预兆	那	一个	信	从	阿德琳	应该	有	阻止	你

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

from	coming	to	us	.
从	未来	到	我们	.

“阿德琳的一封信阻止了你来找我们，这真是个不祥之兆。”

" [lɔːrd] ['ælbərt] [felt] [ɪm'bærəst] ;

"	Lord	Albert	felt	embarrassed	;
"	主	阿尔伯特	毛毡	尴尬的	;

阿尔伯特勋爵感到尴尬；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

there	was	something	relative	to	the	delay	of	his	coming	which	he	knew	he
那里	曾是	某物	相对的	到	这	延迟	的	他的	未来	哪个	他	知道	他

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,

could	not	explain	,
可以	不是	解释	,

他知道自己无法解释他迟迟到来的原因，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] .

and	this	consciousness	made	him	feel	as	if	he	were	acting	a	double	part	.
和	这	意识	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	表演	一个	双倍的	部分	.

这种意识让他觉得自己仿佛在扮演双重角色。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

At	this	moment	Lady	Adeline	perceived	the	letters	lying	on	the	table	,	and	taking
在	这	片刻	女士	阿德琳	感知	这	信件	说谎	在	这	桌子	,	和	采取

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

这时，艾德琳夫人注意到桌上的信件，便拿起它们。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['seɪɪŋ]

she	glanced	her	eye	over	them	as	she	turned	them	round	one	by	one	,	saying
她	瞥了一眼	她	眼睛	超过	他们	作为	她	转向	他们	圆形的	一	经过	一	,	说

,

,

,

她一边将他们一个个转过来，一边用目光扫视着他们，说道：

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæmə] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	this	is	for	you	,	mamma	—	and	this	—	and	this	—	and	this	,	as	she
"	这	是	为了	你	,	妈妈	—	和	这	—	和	这	—	和	这	,	作为	她

['hændɪd][ðem; ðəm] [-]

handed	them	[	76	]
递交	他们	[	-	]

“这是给你的，妈妈——还有这个——还有这个——还有这个，”她一边说着一边把它们递了过来[76]

[tuː; tə] ['leɪdi] - — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

to	Lady	Dunmelraise	—	but	this	one	is	for	myself	.
到	女士	-	—	但	这	一	是	为了	我	.

献给邓梅尔雷斯夫人——但这件是献给我自己的。

" [lɔːrd] ['ælbɚts] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Lord	Albert's	attention	had	from	the	first	moment	of	her	taking	up	the
"	主	阿尔伯特的	注意力	有	从	这	第一的	片刻	的	她	采取	向上	这

['letərz] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

letters	been	riveted	upon	her	,
信件	到过	铆接	之上	她	,

“从她拿起信件的第一刻起，阿尔伯特勋爵的注意力就完全被她吸引住了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	now	with	ill	-	concealed	anxiety	he	watched	every	turn	of	her
和	现在	和	患病的	-	暗	焦虑	他	观看	每一个	转动	的	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

现在，他带着难以掩饰的焦虑，密切关注着她脸上的每一个表情变化。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] .

while	she	broke	the	seal	and	perused	the	letter	.
尽管	她	打破	这	海豹	和	仔细阅读	这	信	.

她拆开封口，仔细阅读了信件。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	read	it	,	he	conceived	,	with	great	interest	;	and	said	,	when	she	had
她	读	它	,	他	构思	,	和	伟大的	兴趣	;	和	说	,	什么时候	她	有

[kən'kluːdid] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - —

concluded	,	addressing	Lady	Dunmelraise	—
结束	,	解决	女士	-	—

他心想，她读得很感兴趣；读完之后，她对邓梅尔雷斯夫人说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [frʌm; frəm]
" It is a kind word of inquiry for you , my dear mamma , from
" 它 是 一个 种类 单词 的 询问 为了 你 , 我的 亲爱的 妈妈 , 从
[dʒɔːrdʒ] ['foʊli] .
George Foley .
乔治 弗利 .

“亲爱的妈妈，乔治·弗利向您表达了亲切的问候。”

" [lɔːrd] ['ælbərt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æz; əz] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ;
" Lord Albert changed colour as this name was pronounced ;
" 主 阿尔伯特 已更改 颜色 作为 这 姓名 曾是 发音 ;

“阿尔伯特勋爵听到这个名字时脸色都变了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['leɪdi] - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
but neither she nor Lady Dunmelraise observed the circumstance ,
但 两者都不 她 也不 女士 - 观察到 这 环境 ,

但她和邓梅尔雷斯夫人都没有注意到这种情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi]
and this gave him leisure and power to recover from the confusion he
和 这 给予 他 闲暇 和 力量 到 恢复 从 这 困惑 他
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

这让他有闲暇和精力从他所经历的混乱中恢复过来。

['leɪdi] ['ædəlain] [ə'gen] [ri'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] ['mɪstər] .
Lady Adeline again resumed , after a short pause , " You must have met Mr .
女士 阿德琳 再次 恢复 , 后 一个 短的 暂停 , " 你 必须 有 遇见 先生 .
['foʊli] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,
Foley at Restormel ,
弗利 在 雷斯托梅尔 ,

艾德琳夫人停顿片刻后再次开口道：“您一定在雷斯托梅尔见过弗利先生吧。”

['ælbərt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Albert ; what do you think of him ? "
阿尔伯特 ; 什么 做 你 思考 的 他 ? "

阿尔伯特，你觉得他怎么样?

" [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['ælbərt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ]
" I had little opportunity of judging of him , " replied Lord Albert , hesitating
" 我 有 小的 机会 的 评判 的 他 , " 回复 主 阿尔伯特 , 犹豫不决
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

“我几乎没有机会评价他，”阿尔伯特勋爵回答道，说话时有些犹豫；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [rɪstɔrməl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
" but he was only at Restormel for a part of the time I was there
" 但 他 曾是 仅有的 在 雷斯托梅尔 为了 一个 部分 的 这 时间 我 曾是 那里
.
:
.

“但他只在我待在雷斯托梅尔的那段时间里待过一段时间。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [-]
He had , however , [77]
他 有 , 然而 , [-]

然而，他有[77]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] ,

a	strong	recommendation	to	my	favourable	opinion	,
一个	强的	推荐	到	我的	有利	观点	,

强烈推荐，我对此表示赞同。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːrm] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] ,

from	the	warm	terms	of	praise	and	admiration	in	which	he	mentioned	you	,
从	这	温暖的	条款	的	称赞	和	钦佩	在	哪个	他	提及	你	,

['ædəlaɪn] .

Adeline	.
阿德琳	.

从他提到你时所用的热情赞扬和钦佩的措辞来看，艾德琳。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

"	She	smiled	,	and	without	any	alteration	of	manner	went	on	to	say	:
"	她	微笑	,	和	没有	任何	改造	的	方式	去	在	到	说	:

她笑了笑，语气丝毫未变，继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	I	am	afraid	then	he	has	too	favourable	an	opinion	of	me	;
"	我	是	害怕的	然后	他	有	也	有利	一个	观点	的	我	;

“恐怕他对我的评价太高了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][soʊ] [haɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns]

and	if	he	has	raised	your	expectations	so	high	of	my	improvement	since
和	如果	他	有	提高	你的	期望	所以	高的	的	我的	改进	自从

[læst] [wiː; wi] [met] ,

last	we	met	,
最后的	我们	遇见	,

如果他让你对我自上次见面以来的进步抱有如此高的期望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	shall	have	reason	to	lament	your	having	become	acquainted	with	him	;
我	将	有	原因	到	哀叹	你的	拥有	变得	熟人	和	他	;

我将会后悔你结识了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ʌv; əv] ['mɑːməz] ,

but	he	is	such	an	adorateur	of	mamma's	,
但	他	是	这样的	一个	-	的	妈妈的	,

但他对妈妈真是无比崇拜。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] !

that	he	thinks	every	thing	that	belongs	to	her	is	perfection	!
那	他	思考	每一个	事物	那	属于	到	她	是	完美	!

他认为属于她的一切都是完美的！

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['siːmɪŋ] ['kɑːmnəs] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli] —

"	Notwithstanding	Lady	Adeline's	seeming	calmness	while	speaking	of	Mr	.	Foley	—
"	虽然	女士	阿德琳的	似乎	平静	尽管	请讲	的	先生	.	弗利	—

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz][ænd; ənd]

notwithstanding	the	natural	and	ingenuous	expression	of	her	words	and
虽然	这	自然的	和	天真无邪	表达	的	她	字	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“尽管艾德琳夫人谈及弗利先生时表面上显得平静——尽管她的言辞和表情自然真诚，

[lɔːrd] ['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['foʊli] [hæd; həd][sʌm; səm]

Lord	Albert	could	not	divest	himself	of	the	idea	that	Mr	.	Foley	had	some
主	阿尔伯特	可以	不是	剥离	他自己	的	这	主意	那	先生	.	弗利	有	一些

[ˌʌn'duː] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

undue	power	over	her	affections	.
过度	力量	超过	她	情感	.

阿尔伯特勋爵始终无法摆脱这样一种想法：弗利先生对她的感情有着某种不正当的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns]

It	is	easy	,	perhaps	,	to	shut	the	door	against	evil	thoughts	;	but	when	once
它	是	简单的	,	也许	,	到	关闭	这	门	反对	邪恶的	想法	;	但	什么时候	一次

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ,

they	are	admitted	,
他们	是	承认	,

或许很容易就能将邪恶的念头拒之门外；但一旦它们进入你的脑海，

[ðeɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [-]

they	obtain	a	footing	and	a	consequence	which	it	was	never	intended	[	78	]
他们	获得	一个	立足点	和	一个	结果	哪个	它	曾是	绝不	故意的	[	-	]

它们获得了原本不该有的地位和后果[78]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

that	they	should	have	.
那	他们	应该	有	.

他们本应该这样做。

[bɪ'wer] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] [lʌv] , [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['ɪntuː][jʊr; jər] [brests]

Beware	,	all	ye	who	love	,	of	admitting	one	spark	of	jealousy	into	your	breasts
提防	,	全部	是的	WHO	爱	,	的	承认	一	火花	的	妒忌	进入	你的	乳房

,

,

,

所有相爱的人啊，务必小心，不要让一丝嫉妒的火花进入你的心房。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['oʊpən][ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

without	immediately	quenching	the	same	by	open	and	free	discussion	with	the
没有	立即地	淬火	这	相同的	经过	打开	和	自由的	讨论	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] !

object	of	your	affections	!
目的	的	你的	情感	!

没有立即与你心仪的对象进行公开、自由的讨论来平息这种情绪！

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʊriəs]

But	there	lies	the	difficulty	—	we	are	ashamed	of	harbouring	an	injurious
但	那里	谎言	这	困难	—	我们	是	羞愧	的	窝藏	一个	有害的

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ;

thought	of	those	we	love	;
想法	的	那些	我们	爱	;

但问题就在这里——我们羞于对我们所爱的人怀有伤害性的想法；

[ɔːr] ['ræðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː][soʊ] ;

or	rather	,	we	are	ashamed	of	confessing	that	we	do	so	;
或者	相当	,	我们	是	羞愧	的	坦白	那	我们	做	所以	;

或者更确切地说，我们羞于承认我们这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['hʌmblɪŋ]

and	we	go	on	in	the	danger	of	concealment	,	rather	than	by	humbling
和	我们	去	在	在	这	危险	的	隐蔽	,	相当	比	经过	令人谦卑

['aʊər; ɑːr] [praɪd] ,

our	pride	,
我们的	自豪	,

我们宁愿继续隐瞒，也不愿放下骄傲，继续下去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['erər] , [əb'teɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd]

and	laying	open	our	error	,	obtain	the	probable	chance	of	having	it	exposed
和	躺下	打开	我们的	错误	,	获得	这	可能	机会	的	拥有	它	裸露

, [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

,	and	removed	.
,	和	已移除	.

并公开我们的错误，以获得将其揭露和纠正的可能机会。

[waɪl] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪmpɔːrt] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['ælbɝts] [lɪps] ,

While	monosyllables	of	indifferent	import	dropped	from	Lord	Albert's	lips	,
尽管	单音节词	的	冷漠	进口	掉落	从	主	阿尔伯特的	嘴唇	,

当阿尔伯特勋爵嘴里吐出一些无关紧要的单音节词时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] ,

he	was	in	his	heart	cherishing	the	false	notion	that	had	the	letter	,
他	曾是	在	他的	心	珍惜	这	错误的	概念	那	有	这	信	,

他内心深处仍然珍视着那封信所传递的虚假信息。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] ,

which	gave	him	so	much	uneasiness	,
哪个	给予	他	所以	很多	不安	,

这让他感到非常不安。

[bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ædəlain] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

been	entirely	of	the	import	which	Lady	Adeline	represented	it	to	be	,
到过	完全	的	这	进口	哪个	女士	阿德琳	代表	它	到	是	,

完全如艾德琳夫人所描述的那样重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] -

it	would	have	been	more	natural	to	have	addressed	it	to	Lady	Dunmelraise
它	会	有	到过	更多的	自然的	到	有	已解决	它	到	女士	-

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

更自然的做法是直接向邓梅尔雷斯夫人本人提出这个要求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [der] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [truːθ] :

He	did	not	,	indeed	,	dare	to	impugn	Lady	Adeline's	truth	:
他	做过	不是	,	的确	,	敢	到	抨击	女士	阿德琳的	真相	:

他的确不敢质疑艾德琳夫人的话语：

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [-

but	he	conceived	that	no	other	man	should	presume	to	have	an	interest	[	79
但	他	构思	那	不	其他	男人	应该	怙	到	有	一个	兴趣	[	-

]

]
]

但他认为其他人不应该妄自揣测自己的利益[79]

[ɪn][hɜːr; hər] — [ɪn][hɜːr; hər] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] (['evri] [mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs]) ,

in	her	—	in	her	who	belonged	to	himself	(	every	man	will	understand	this	)	,
在	她	—	在	她	WHO	属于	到	他自己	(	每一个	男人	将要	理解	这	)	,

在她身上——在她身上，她属于他自己（每个男人都会明白这一点），

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

which	could	entitle	him	to	hold	a	correspondence	with	her	.
哪个	可以	标题	他	到	抓住	一个	一致	和	她	.

这可能使他有权与她保持通信。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd] ,

He	consequently	became	abstracted	,
他	最后	成为	摘要	,

因此，他变得心不在焉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd]

and	there	was	a	sort	of	restraint	upon	the	ease	of	his	manner	and
和	那里	曾是	一个	种类	的	克制	之上	这	舒适	的	他的	方式	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他的举止和谈吐都显得有些拘谨，与他平日的轻松自在截然不同。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'wer] ,

of	which	Lady	Dunmelraise's	penetration	soon	made	her	aware	,
的	哪个	女士	-	渗透	很快	制成	她	意识到的	,

邓梅尔雷斯夫人的介入很快让她意识到了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ædəlain][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn]

and	to	which	even	the	young	and	unsuspecting	Adeline	could	not	remain
和	到	哪个	甚至	这	年轻的	和	毫无戒心的	阿德琳	可以	不是	保持

['hoʊlli] [blaɪnd] .

wholly	blind	.
完全	瞎的	.

即使是年轻懵懂的艾德琳也无法对此视而不见。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] ,

In	order	to	replace	things	on	the	footing	which	they	had	been	formerly	,
在	命令	到	代替	事物	在	这	立足点	哪个	他们	有	到过	以前	,

为了将事物恢复到它们原本的状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	which	on	their	first	meeting	they	still	appeared	to	be	,
和	哪个	在	他们的	第一的	会议	他们	仍然	出现	到	是	,

而他们在第一次见面时，看起来仍然如此。

['leɪdi] ['ædəlain] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Lady	Adeline	turned	the	discourse	to	her	pursuits	in	the	country	,
女士	阿德琳	转向	这	话语	到	她	追求	在	这	国家	,

阿德琳夫人将话题转向了她在乡下的活动，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

and	spoke	in	detail	of	her	drawing	,	her	music	,	her	flower	-	garden	,
和	辐	在	细节	的	她	绘画	,	她	音乐	,	她	花	-	花园	,

她详细地谈到了她的绘画、音乐和花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lɔːrd]

and	the	families	of	the	poor	in	their	neighbourhood	whom	she	and	Lord
和	这	家庭	的	这	贫穷的	在	他们的	邻里	谁	她	和	主

['ælbərt][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] .

Albert	had	so	often	visited	together	.
阿尔伯特	有	所以	经常	到访	一起	.

还有她和阿尔伯特勋爵经常一起探望的邻里贫困家庭。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊr] ['betsi] ['kɑːlvɪl] ,

"	You	remember	,	"	she	said	,	"	poor	Betsy	Colville	,
"	你	记住	,	"	她	说	,	"	贫穷的	贝齐	科尔维尔	,

“你还记得吗，”她说，“可怜的贝齐·科尔维尔。”

[huː] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] ;

who	never	recovered	the	loss	of	her	lover	who	was	shipwrecked	;
WHO	绝不	恢复	这	损失	的	她	情人	WHO	曾是	遭遇海难	;

她始终未能从爱人因海难丧生的悲痛中走出来；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

she	is	still	in	the	same	state	.
她	是	仍然	在	这	相同的	状态	.

她目前仍处于原状。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðeɪ] [læst] ['pɑːrtɪd] , [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] [-]

She	goes	every	day	to	the	gate	where	they	last	parted	,	takes	out	the	broken	[	80	]
她	去	每一个	天	到	这	门	在哪里	他们	最后的	分手了	,	需要	出去	这	破碎的	[	-	]

她每天都去他们最后一次分别的门口，拿出破碎的[80]

['sɪkspəns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] ['ɪntərvjuː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

sixpence	he	gave	her	at	their	last	interview	;	and	having	returned	home	,
六便士	他	给予	她	在	他们的	最后的	面试	;	和	拥有	返回	家	,

[lʊks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

looks	in	her	father's	face	,
看起来	在	她	父亲的	脸	,

上次见面时他给了她六便士；回到家后，她看着父亲的脸，

[ænd; ənd] [sez] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

and	says	'	to	-	morrow	.	'
和	说道	-	到	-	明天	.	-

他说“明天”。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'paɪnz] , ['nevər] ['mɪsɪz] [tʃɜːrtʃ] — [dʒɔɪnz] [ɪn] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [pʊr]

She	never	repines	,	never	misses	church	—	joins	in	family	worship	;	but	her	poor
她	绝不	松树	,	绝不	错过	教会	—	加入	在	家庭	崇拜	;	但	她	贫穷的

[maɪnd] [ɪz] [tʌtʃt] ,

mind	is	touched	,
头脑	是	感动	,

她从不抱怨，从不缺席教堂礼拜——总是和家人一起做礼拜；但她可怜的心灵却受到了触动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [tend] [ɑːn] [hɜːr; hər] [eɪdʒd]

and	she	can	no	longer	do	the	work	of	the	house	or	tend	on	her	aged
和	她	能	不	更长	做	这	工作	的	这	房子	或者	趋向	在	她	老年人

['perənts] .

parents	.
父母	.

她再也无法做家务，也无法照顾年迈的父母。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [peɪd] [maɪ] [tʃiːf] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ]

I	have	therefore	paid	my	chief	attentions	to	that	family	—	and	they	are	so
我	有	所以	有薪酬的	我的	首席	注意	到	那	家庭	—	和	他们	是	所以

['greɪtf(ə)l] — [soʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

grateful	—	so	grateful	,
感激的	—	所以	感激的	,

因此，我把大部分精力都放在了那个家庭身上——他们非常感激——非常感激。

[tuː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

too	,	for	what	you	have	done	for	them	.
也	,	为了	什么	你	有	完毕	为了	他们	.

也感谢你为他们所做的一切。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [wiː; wi] [plaːntid] [tə'geðər] , ['ælbərt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['geɪbl] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ]

The	myrtle	we	planted	together	,	Albert	,	on	the	gable	-	end	of	the	house	,	now
这	桃金娘	我们	已种植	一起	,	阿尔伯特	,	在	这	山墙	-	结尾	的	这	房子	,	现在

['nɪrli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θætʃ] ;

nearly	reaches	the	thatch	;
几乎	到达	这	苫	;

阿尔伯特，我们一起种在房子山墙上的那棵桃金娘，现在几乎长到茅草屋顶了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

and	in	all	their	distress	about	their	daughter	,
和	在	全部	他们的	痛苦	关于	他们的	女儿	,

他们为女儿的遭遇感到无比悲痛，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [per] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tend] [ðæt] [plænt] .

the	good	old	pair	have	never	forgotten	to	tend	that	plant	.
这	好的	老的	一对	有	绝不	被遗忘的	到	趋向	那	植物	.

这对老夫妇从未忘记照料那株植物。

['mɪstər] . ['foʊli] [ænd; ənd][aɪ][roʊd][ɔːr] [wɔːkt] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

Mr	.	Foley	and	I	rode	or	walked	there	every	day	.
先生	.	弗利	和	我	骑	或者	步行	那里	每一个	天	.

我和弗利先生每天都骑车或步行去那里。

" [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ['pɔɪznd] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

"	The	latter	words	of	this	discourse	poisoned	all	the	sweetness	of	the	preceding
"	这	后者	字	的	这	话语	中毒	全部	这	甜味	的	这	前

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

“这篇演讲的后半部分毁掉了前面部分的所有美好寓意；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [lɔːrd] ['ælbɝts] [dɪs'tempəd] [maɪnd]

and	the	idea	of	Mr	.	Foley	became	associated	in	Lord	Albert's	distempered	mind
和	这	主意	的	先生	.	弗利	成为	联系	在	主	阿尔伯特的	失控的	头脑

,

,
,

于是，弗利先生的形象便在阿尔伯特勋爵精神错乱的脑海中浮现出来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ɪk'sprest] [baɪ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ;

with	all	the	interest	and	all	the	enthusiasm	expressed	by	Lady	Adeline	;
和	全部	这	兴趣	和	全部	这	热情	表达	经过	女士	阿德琳	;

带着阿德琳夫人所表现出的所有兴趣和热情；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər]

so	that	he	read	in	her	descriptions	of	her	mode	of	having	passed	her
所以	那	他	读	在	她	描述	的	她	模式	的	拥有	通过了	她

[taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

time	,	and	the	[	81	]
时间	,	和	这	[	-	]

因此，他从她对她消磨时间的方式的描述中读出了[81]

['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [ɪn'dʒɔɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊliːz]

pleasure	she	had	innocently	enjoyed	,	nothing	but	her	love	of	Mr	.	Foley's
乐趣	她	有	天真地	享受	,	没有什么	但	她	爱	的	先生	.	弗利

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她所享受的快乐，仅仅是她对福莱先生陪伴的喜爱。

[lɔːrd] ['ælbərt] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['saɪlənt] , [ɔːr] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] ;

Lord	Albert	became	still	more	silent	,	or	spoke	only	in	broken	sentences	;
主	阿尔伯特	成为	仍然	更多的	沉默的	,	或者	辐	仅有的	在	破碎的	句子	;

阿尔伯特勋爵变得更加沉默寡言，或者只是断断续续地说着话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	a	deeper	gloom	gradually	spread	over	each	of	the	three	individuals	,
和	一个	更深	愁云	逐步地	传播	超过	每个	的	这	三	个人	,

渐渐地，一种更深的阴郁情绪笼罩了这三个人。

[juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrdʒəl] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

usurping	the	place	of	that	cordial	outpouring	of	the	heart	,
篡位	这	地方	的	那	亲切	倾泻	的	这	心	,

篡夺了那份真挚情感的表达，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['rendərd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	had	at	first	rendered	the	moment	of	meeting	so	delightful	.
哪个	有	在	第一的	渲染	这	片刻	的	会议	所以	愉快	.

这使得初次相遇的那一刻如此令人愉快。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] ,

After	a	silence	,
后	一个	沉默	,

一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ædəlain][ænd; ənd]['leɪdi] - [ə'pɪrd] ['mjuːtʃuəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

during	which	Lady	Adeline	and	Lady	Dunmelraise	appeared	mutually	affected	by	the
期间	哪个	女士	阿德琳	和	女士	-	出现	相互	做作的	经过	这

['ɔːkwərdnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɔːrd] ['ælbɚts] ['mænər] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,

awkwardness	which	the	change	in	Lord	Albert's	manner	had	excited	,
尴尬	哪个	这	改变	在	主	阿尔伯特的	方式	有	兴奋的	,

在此期间，艾德琳夫人和邓梅尔雷斯夫人似乎都受到了阿尔伯特勋爵举止变化所引起的尴尬气氛的影响。

[jet] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

yet	anxious	to	conceal	from	each	other	the	knowledge	that	such	was	the	case
然而	焦虑的	到	隐藏	从	每个	其他	这	知识	那	这样的	曾是	这	案件

— [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] ,

—	they	felt	relieved	,
—	他们	毛毡	松了口气	,

然而，他们急于向彼此隐瞒这一事实——他们感到如释重负。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

when	he	took	up	a	newspaper	,	and	read	aloud	the	announcement	of	an
什么时候	他	采取	向上	一个	报纸	,	和	读	大声	这	公告	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

approaching	drawing	-	room	.
接近	绘画	-	房间	.

他拿起一份报纸，大声朗读了即将举行客厅聚会的公告。

['leɪdi] - ,

Lady	Dunmelraise	,
女士	-	,

邓梅尔雷斯夫人

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]

glad	of	an	opportunity	to	find	some	subject	of	discourse	foreign	to	the
高兴的	的	一个	机会	到	寻找	一些	主题	的	话语	外国的	到	这

[θɔːts] [wɪtʃ] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['peɪnfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

thoughts	which	obtruded	themselves	so	painfully	upon	her	,
想法	哪个	突兀	他们自己	所以	痛苦地	之上	她	,

她很高兴有机会谈论一些与那些痛苦地侵扰着她的思绪无关的话题。

[sed] , " [wel] , ['ædəlain] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstæns] , - [kɛlk] [tʃoʊz] [mə'lɜːr]

said	,	"	Well	,	Adeline	,	that	is	a	favourable	circumstance	,	à	quelque	chose	malheur
说	,	"	出色地	,	阿德琳	,	那	是	一个	有利	环境	,	-	quelque	选择	马拉赫

[ˌiː es 'tiː][bɔːn] ;

est	bon	;
est	邦	;

说："嗯，艾德琳，这是一个有利的情况，我选择了 Malheur est bon；

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [-]

had	I	not	been	so	much	[	82	]
有	我	不是	到过	所以	很多	[	-	]

如果我没那么[82]

[wɜːrs] [ɪg'zæktli][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][pər'hæps][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ;

worse	exactly	at	this	very	time	,	we	had	perhaps	not	been	in	London	;
更糟	确切地	在	这	非常	时间	,	我们	有	也许	不是	到过	在	伦敦	;

更糟糕的是，就在这时，我们可能根本不在伦敦；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

for	though	I	have	for	some	months	past	wished	you	to	be	presented	at	court	,
为了	尽管	我	有	为了	一些	几个月	过去的	希望	你	到	是	呈现	在	法庭	,

虽然我几个月来一直希望你能出庭，

[wiː; wi] [maɪt] , [ten] [tuː; tə][wʌn] , [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] - [æt; ət] [ðɪs] [swiːt] ['siːz(ə)n] ;

we	might	,	ten	to	one	,	not	have	had	courage	to	leave	Dunmelraise	at	this	sweet	season	;
我们	可能	,	十	到	一	,	不是	有	有	勇气	到	离开	-	在	这	甜的	季节	;

我们十有八九没有勇气在这个美好的季节离开邓梅尔雷斯；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

but	as	it	is	,	the	opportunity	must	not	be	lost	,	and	the	only	question	is	,
但	作为	它	是	,	这	机会	必须	不是	是	丢失的	,	和	这	仅有的	问题	是	,

但是，机会不容错失，唯一的问题是：

[baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] — [fɔːr; fər][ə'læs] !

by	whom	shall	the	presentation	take	place	—	for	alas	!
经过	谁	将	这	推介会	拿	地方	—	为了	唉	!

颁奖仪式将由谁来主持——唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] ,

I	am	not	able	myself	to	have	that	pleasure	,
我	是	不是	有能力的	我	到	有	那	乐趣	,

我无法享受到那种乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [wɪl] [nɑːt] ['iːðər] ; " [ðen] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	I	fear	my	dear	sister	Lady	Delamere	will	not	either	;	"	then	pausing	a	moment	,
和	我	害怕	我的	亲爱的	姐姐	女士	德拉梅尔	将要	不是	任何一个	;	"	然后	暂停	一个	片刻	,

恐怕我亲爱的妹妹德拉米尔夫人也不会；”然后她停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [pər'hæps] , [lɔːrd] ['ælbərt] , ['leɪdi] - [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

she	added	,	"	perhaps	,	Lord	Albert	,	Lady	Tresyllian	will	kindly	take	that	office	,
她	额外	,	"	也许	,	主	阿尔伯特	,	女士	-	将要	亲切地	拿	那	办公室	,

她补充道：“或许，阿尔伯特勋爵，特雷西利安夫人会欣然接受这个职位。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] . "

if	she	is	to	be	in	town	.	"
如果	她	是	到	是	在	镇	.	"

如果她要在城里的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

"	I	am	sure	she	would	readily	comply	with	any	wish	of	yours	;
"	我	是	当然	她	会	容易	遵守	和	任何	希望	的	你的	;

“我相信她会欣然满足你的任何愿望；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] ,

but	I	know	my	mother	has	,	in	a	great	measure	,	given	up	the	London	world	,
但	我	知道	我的	母亲	有	,	在	一个	伟大的	措施	,	给定	向上	这	伦敦	世界	,

但我知道我母亲在很大程度上已经放弃了伦敦的生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	has	not	been	at	any	of	the	drawing	-	rooms	during	the	present
和	有	不是	到过	在	任何	的	这	绘画	-	房间	期间	这	展示

[reɪn] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

reign	;	but	,	perhaps	,
在位	;	但	,	也许	,

在现任统治期间，他从未出现在任何会客厅；但是，或许，

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

on	such	an	occasion	,	she	might	be	induced	to	forego	her	determination	of
在	这样的	一个	场合	,	她	可能	是	诱导	到	放弃	她	决心	的

[rɪ'triːt] . "

retreat	.	"
撤退	.	"

在这种情况下，她或许会放弃撤退的决心。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [-]

"	Oh	,	I	would	not	for	the	world	,	"	said	[	83	]
"	哦	,	我	会	不是	为了	这	世界	,	"	说	[	-	]

“哦，我绝不会为了这世上的一切，”[83]

['leɪdi] ['ædəlain] , " ['tɔːrment] ['leɪdi] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

Lady	Adeline	,	"	torment	Lady	Tresyllian	about	it	;	for	,	"	she	added	,	smiling	,
女士	阿德琳	,	"	折磨	女士	-	关于	它	;	为了	,	"	她	额外	,	微笑	,

“阿德琳夫人，就为此事好好折磨一下特雷西利安夫人吧；因为，”她笑着补充道，

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	you	know	how	very	little	I	care	about	such	things	.	"
"	你	知道	如何	非常	小的	我	关心	关于	这样的	事物	.	"

你知道我根本不在乎这些事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	It	is	well	,	"	said	Lady	Dunmelraise	,
"	它	是	出色地	,	"	说	女士	-	,

“很好，”邓梅尔雷斯夫人说道。

" [tuː; tə][hoʊld] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [duː] ['vælјuː] .

"	to	hold	every	thing	in	estimation	according	to	its	due	value	.
"	到	抓住	每一个	事物	在	估算	根据	到	它是到期的		价值	.

“要根据事物应有的价值来评估它们。”

[moʊst] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Most	young	persons	are	too	fond	of	the	gaieties	and	pleasures	of	the	world	;
最多	年轻的	人	是	也	喜爱	的	这	欢乐	和	快乐	的	这	世界	;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

大多数年轻人过于沉迷于世俗的欢愉；但是你，

[maɪ] [dɪr] ['ædəlain] , [pər'hæps] [kən'tem] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['swiːpɪŋ] [klɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

my	dear	Adeline	,	perhaps	contemn	them	in	one	sweeping	clause	of	indifference	,
我的	亲爱的	阿德琳	,	也许	蔑视	他们	在	一	扫荡	条款	的	漠不关心	,

我亲爱的艾德琳，或许可以用一句冷漠的话语来蔑视他们吧。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [meɪ] [tend] [wen] [ri'zɔːtid]

without	having	properly	considered	to	what	advantages	they	may	tend	when	resorted
没有	拥有	适当地	经过考虑的	到	什么	优势	他们	可能	趋向	什么时候	复原

[tuː; tə][ɪn] [duː] [dɪ'griː] ,

to	in	due	degree	,
到	在	到期的	程度	,

而没有充分考虑在适当程度上运用这些方法可能带来的好处，

[ænd; ənd][ɪn] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['betər] [pə'sjuːts] .

and	in	subordination	to	better	pursuits	.
和	在	从属关系	到	更好的	追求	.

并服从于更重要的追求。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [fjuː] ['wɜːrldli] ['pædʒənt] [wɪtʃ]

A	drawing	-	room	I	hold	to	be	one	of	those	very	few	worldly	pageants	which
一个	绘画	-	房间	我	抓住	到	是	一	的	那些	非常	很少	世俗	选美比赛	哪个

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

are	connected	with	some	valuable	and	estimable	feelings	;
是	连接	和	一些	有价值的	和	可估量的	情怀	;

我认为客厅是极少数能与一些珍贵而值得尊敬的情感联系在一起的世俗盛宴之一；

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ;

the	attending	them	is	an	homage	due	to	the	state	of	the	sovereign	;
这	参加	他们	是	一个	尊敬	到期的	到	这	状态	的	这	主权	;

出席这些活动是对君主身份的致敬；

[ðeɪ] [ʌp'hoʊld][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['paʊɚz]

they	uphold	the	aristocracy	of	the	country	,	which	is	one	of	the	three	great	powers
他们	坚持	这	贵族	的	这	国家	,	哪个	是	一	的	这	三	伟大的	权力

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

他们维护着国家的贵族制度，而贵族制度是世界三大政权之一。

[naʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['deɪndʒərəsli] [set] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][duː][ɪn] [greɪt]

now	too	much	,	too	dangerously	set	aside	;	and	they	ought	to	,	and	do	in	great
现在	也	很多	,	也	危险地	放	旁边	;	和	他们	应该	到	,	和	做	在	伟大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

现在太多，太危险地被搁置了；他们应该这样做，而且在很大程度上也确实这样做了。

[kiːp] [ʌp] [ðoʊz] ['bæriərz] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs]

keep	up	those	barriers	in	society	,	which	prevent	an	indiscriminate	admission	of	vice
保持	向上	那些	障碍	在	社会	,	哪个	防止	一个	不加区分的	入学	的	副

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

and	virtue	,
和	美德	,

维持社会中那些防止不加区分地承认善恶的壁垒。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [-]

at	least	as	far	as	[	84	]
在	至少	作为	远的	作为	[	-	]

至少到[84]

[rɪ'gɑːrdz][æn; ən] ['aʊtwərd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

regards	an	outward	respect	to	the	appearances	of	decorum	.
问候	一个	向外	尊重	到	这	外貌	的	礼仪	.

指的是对外表礼仪的尊重。

[wen'evər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtər]

Whenever	drawing	-	rooms	shall	be	abolished	,	you	will	see	that	much	greater
每当	绘画	-	房间	将	是	废除	,	你	将要	看	那	很多	更大的

['laɪs(ə)ns][ɪn][sə'saɪəti] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

licence	in	society	will	take	place	.
执照	在	社会	将要	拿	地方	.

一旦客厅制度被废除，你会发现社会上将出现更大的自由放纵。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

The	countenance	of	the	sovereign	,	the	right	to	be	in	his	presence	,
这	面容	的	这	主权	,	这	正确的	到	是	在	他的	在场	,

君主的容貌，觐见君主的权利，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	one	which	none	would	voluntarily	resign	;	and	to	avoid	losing	it	,
是	一	哪个	没有任何	会	自愿	辞职	;	和	到	避免	输	它	,

这是任何人都不会自愿放弃的职位；为了避免失去它，

[ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meni] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['betər]

is	a	check	upon	the	conduct	of	many	,	who	are	not	regulated	by	better
是	一个	查看	之上	这	执行	的	许多	,	WHO	是	不是	受监管	经过	更好的

['məutivz] ;

motives	;
动机	;

对许多缺乏良好动机的人的行为起到了制约作用；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['duːli] [ə'priːʃieɪt] [ðoʊz] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm]

while	those	who	are	,	will	always	duly	appreciate	those	honours	which	flow	from
尽管	那些	WHO	是	,	将要	总是	正式地	欣赏	那些	荣誉	哪个	流动	从

['mɔnəks] ,

monarchs	,
君主	,

而那些身居要职的人，则永远都会对君主赐予的荣誉心怀感激。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	which	form	a	part	of	our	glorious	constitution	.
和	哪个	形式	一个	部分	的	我们的	辉煌	宪法	.

它们构成了我们光荣宪法的一部分。

- [lʌv] [gɑːd] , ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['ædɪdʒ] ;

'	Love	God	,	honour	the	king	,	'	is	the	good	old	adage	;
-	爱	上帝	,	荣誉	这	国王	,	-	是	这	好的	老的	谚语	;

“爱上帝，尊敬君王”是一句古老的谚语；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

and	with	this	conviction	on	my	mind	,
和	和	这	定罪	在	我的	头脑	,

怀着这样的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs]

and	the	remembrance	of	that	loyalty	and	attachment	to	the	present	House
和	这	纪念	的	那	忠诚	和	依恋	到	这	展示	房子

[ʌv; əv]['hænoʊvər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [hæv; həv]['evər] [dɪ'spleɪd] ,

of	Hanover	which	your	ancestors	have	ever	displayed	,
的	汉诺威	哪个	你的	祖先	有	曾经	显示	,

并铭记你们的祖先一贯对汉诺威王朝的忠诚和依恋。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [maɪ]['ædəlain] ,

even	to	the	sacrifice	of	their	lives	and	fortunes	,	my	Adeline	,
甚至	到	这	牺牲	的	他们的	生活	和	财富	,	我的	阿德琳	,

即使为此牺牲生命和财产，我的艾德琳，

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

I	have	set	my	heart	on	your	being	presented	to	your	king	;	and	the	only
我	有	放	我的	心	在	你的	存在	呈现	到	你的	国王	;	和	这	仅有的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

consideration	is	,
考虑	是	,

我一心想让你觐见你的王；我唯一的考虑就是，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] . "

who	shall	be	the	person	to	present	you	. "
WHO	将	是	这	人	到	展示	你	. "

由谁来介绍您呢?

" [wel] , ['dɪrɪst] ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['ædəlain] , [-]

"	Well	,	dearest	mamma	,	"	replied	Lady	Adeline	,	[	85	]
"	出色地	,	亲爱的	妈妈	,	"	回复	女士	阿德琳	,	[	-	]

“嗯，亲爱的妈妈，”艾德琳夫人回答道[85]

" ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ,

"	any	thing	you	wish	,	I	shall	be	delighted	to	do	,
"	任何	事物	你	希望	,	我	将	是	高兴极了	到	做	,

“只要你愿意，我都乐意效劳。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ; ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst]

and	I	make	no	doubt	you	are	perfectly	right	;	only	I	did	not	feel	the	least
和	我	制作	不	怀疑	你	是	完美	正确的	;	仅有的	我	做过	不是	感觉	这	至少

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

我毫不怀疑你是完全正确的；只是我当时并没有感到丝毫焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

and	I	wished	to	set	your	mind	at	rest	upon	the	subject	of	my	going	into
和	我	希望	到	放	你的	头脑	在	休息	之上	这	主题	的	我的	去	进入

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

我希望消除您对我要公开露面的疑虑。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ,

"	Lord	Albert	said	,	with	an	expression	of	melancholy	and	displeasure	,
"	主	阿尔伯特	说	,	和	一个	表达	的	忧郁	和	不满	,

阿尔伯特勋爵带着忧郁和不满的神情说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['ædəlain] ,

"	It	is	quite	unnatural	for	a	young	person	of	your	age	,	Adeline	,
"	它	是	相当	不自然	为了	一个	年轻的	人	的	你的	年龄	,	阿德琳	,

“对于你这个年纪的年轻人来说，这很不自然，艾德琳。”

[tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

to	affect	to	despise	the	amusements	of	the	world	;
到	影响	到	鄙视	这	娱乐	的	这	世界	;

装作鄙视世俗的娱乐;

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] , [best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

and	unless	you	have	some	cause	for	doing	so	,	best	known	to	yourself	,
和	除非	你	有	一些	原因	为了	正在做	所以	,	最好的	已知	到	你自己	,

除非你有某种理由这样做，而这个理由只有你自己知道，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	I	do	not	understand	it	.
我	承认	我	做	不是	理解	它	.

我承认我不明白。

" ['leɪdi] ['ædəlain] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

"	Lady	Adeline	was	too	quick	-	sighted	not	to	perceive	that	something	or	other
"	女士	阿德琳	曾是	也	快的	-	目击者	不是	到	感知	那	某物	或者	其他

[peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

pained	and	displeased	Lord	Albert	,
痛苦	和	不高兴	主	阿尔伯特	,

“艾德琳夫人眼光敏锐，她不可能没察觉到有什么事让阿尔伯特勋爵感到痛苦和不悦。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

and	had	they	been	quite	alone	,
和	有	他们	到过	相当	独自的	,

如果他们当时完全单独相处的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ; [bʌt; bət]

she	might	have	asked	him	the	occasion	of	this	change	in	his	humour	;	but
她	可能	有	问	他	这	场合	的	这	改变	在	他的	幽默	;	但

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

她本可以问问他为何性情如此转变；但事与愿违，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

she	did	not	dare	to	question	him	;	and	by	way	of	turning	the	conversation
她	做过	不是	敢	到	问题	他	;	和	经过	方式	的	转弯	这	对话

['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,

into	another	channel	,
进入	其他	渠道	,

她不敢质问他；于是，她设法将谈话引向了另一个方向。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ʌv; əv] [huːm] [kən'sistid] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [rɪstɔrməl] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] , [ɔːr]

she	inquired	,	of	whom	consisted	the	party	at	Restormel	;	if	they	were	clever	,	or
她	询问	,	的	谁	由……组成	这	派对	在	雷斯托梅尔	;	如果	他们	是	聪明的	,	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

她询问雷斯托梅尔的那群人都是些什么人；他们是否聪明，或者是否出身高贵，

[ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ?

or	agreeable	;	and	whether	the	mode	of	life	there	was	to	his	taste	?
或者	同意	;	和	无论	这	模式	的	生活	那里	曾是	到	他的	品尝	?

或者是否合他心意；那里的生活方式是否符合他的口味?

[lɔːrd] ['ælbərt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

Lord	Albert	seemed	to	awake	out	of	[	86	]
主	阿尔伯特	似乎	到	醒	出去	的	[	-	]

阿尔伯特勋爵似乎从[86]中醒来

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

a	sort	of	reverie	into	which	he	had	fallen	,
一个	种类	的	遐想	进入	哪个	他	有	倒下	,

他陷入了一种沉思的状态，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['meni] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz]

and	his	countenance	was	agitated	by	many	commingling	expressions	as
和	他的	面容	曾是	激动	经过	许多	混杂	表达式	作为

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

他回答时，脸上表情复杂，十分激动。

" [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɪlniːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

"	I	really	can	hardly	tell	you	;	there	were	the	Tilneys	,	the	Tenderdens	,	the
"	我	真的	能	几乎	告诉	你	;	那里	是	这	蒂尔尼	,	这	-	,	这

- , ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

Boileaus	,	Lady	Hamlet	Vernon	,
-	,	女士	村庄	弗农	,

“我真的很难告诉你；有蒂尔尼一家、滕登一家、博伊洛一家、哈姆雷特·弗农夫人，

['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] .

Mr	.	Leslie	Winyard	.
先生	.	莱斯利	温亚德	.

莱斯利·温亚德先生。

[æt; ət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tælənt] ,

At	that	sort	of	party	there	is	little	occasion	for	the	display	of	talent	,
在	那	种类	的	派对	那里	是	小的	场合	为了	这	展示	的	天赋	,

在那种聚会上，几乎没有机会展现才艺。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	people	are	glad	to	be	quiet	for	a	few	days	when	they	go	to	their
和	人们	是	高兴的	到	是	安静的	为了	一个	很少	天	什么时候	他们	去	到	他们的

['kʌntri] ['haʊzɪz] ;

country	houses	;
国家	房屋	;

人们去乡间别墅度假时，都乐于享受几天的宁静；

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] .

so	that	each	individual	is	thinking	more	of	repose	than	of	shining	.
所以	那	每个	个人	是	思维	更多的	的	休息	比	的	灼灼	.

这样一来，每个人都更多地想到的是安宁，而不是闪耀。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

As	to	their	mode	of	life	,	it	was	pretty	nearly	,	I	think	,
作为	到	他们的	模式	的	生活	,	它	曾是	漂亮的	几乎	,	我	思考	,

至于他们的生活方式，我认为几乎是……

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [taʊn] .

what	it	is	when	they	are	in	town	.
什么	它	是	什么时候	他们	是	在	镇	.

他们进城的时候会发生什么？

" [ðoʊ] [lɔːrd] ['ælbərt] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] ,

"	Though	Lord	Albert	spoke	this	in	a	hurried	tone	,
"	尽管	主	阿尔伯特	辐	这	在	一个	慌忙	语气	,

“尽管阿尔伯特勋爵说这番话时语气很急促，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

he	felt	as	though	he	had	got	well	over	a	difficulty	.
他	毛毡	作为	尽管	他	有	得到	出色地	超过	一个	困难	.

他感觉自己已经克服了困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['leɪdi] - [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

But	the	remark	Lady	Dunmelraise	made	upon	his	answer	,
但	这	评论	女士	-	制成	之上	他的	回答	,

但邓梅尔雷斯夫人对他的回答所作出的评论是：

[dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] :

did	not	particularly	serve	his	turn	at	the	moment	:
做过	不是	特别	服务	他的	转动	在	这	片刻	:

他当时并没有特别积极地参与轮值：

— " ['iːðər] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [aɪ] [hɜːrd] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['pɑːrti] , [ɔːr] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

—	"	Either	the	persons	who	I	heard	composed	that	party	,	or	Lord	Albert	,
—	"	任何一个	这	人	WHO	我	听到	由	那	派对	,	或者	主	阿尔伯特	,

——“要么是我听说的那些组成那个政党的人，要么是阿尔伯特勋爵，

[mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

must	be	much	changed	since	I	knew	them	,	if	they	could	be	in	unison	,
必须	是	很多	已更改	自从	我	知道	他们	,	如果	他们	可以	是	在	齐声	,

如果他们能齐声说道，那他们一定和我认识他们时已经发生了很大的变化。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; — [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

"	and	she	fixed	her	eyes	upon	him	;	—	his	embarrassment	was	visible	,
"	和	她	固定的	她	眼睛	之上	他	;	—	他的	尴尬	曾是	可见的	,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [-]

and	did	not	[	87	]
和	做过	不是	[	-	]

她凝视着他；——他的尴尬显而易见，而且没有[87]

[səbˈsaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] : " [ʃiː; ʃi]

subside	as	she	went	on	to	speak	particularly	of	Lady	Hamlet	Vernon	:	"	She
塌陷	作为	她	去	在	到	说话	特别	的	女士	村庄	弗农	:	"	她

[rɪˈembər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

remembered	her	marriage	,
记得	她	婚姻	,

当她继续谈到哈姆雷特·弗农夫人时，情绪有所缓和："她想起了她的婚姻，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɔːl]

"	she	said	,	and	commented	upon	those	sort	of	marriages	,	saying	,	"	that	all
"	她	说	,	和	评论	之上	那些	种类	的	婚姻	,	说	,	"	那	全部

[ɪnˈtriːgɪŋ] [skiːmz] [wɜːr; wər] [dɪˈtestəbl] ,

intriguing	schemes	were	detestable	,
引人入胜	方案	是	可恨	,

她说，并评论了这类婚姻，称"所有阴谋诡计都是令人厌恶的"。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɪˈspektɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['wɪkɪd]

but	those	respecting	marriage	were	of	all	others	the	most	thoroughly	wicked
但	那些	尊重	婚姻	是	的	全部	其他的	这	最多	彻底	邪恶

[ænd; ənd][dɪˈspɪkəbl¦ˈdespɪkəbl] .

and	despicable	.
和	卑鄙	.

但那些尊重婚姻的人，在所有这些人中是最彻底的邪恶和卑鄙的。

['leɪdi] ['hæmlɪts] [kənˈdʌkt] , [tuː] , ['æftər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['preɪzwɜːrði] :

Lady	Hamlet's	conduct	,	too	,	after	marriage	was	not	very	praiseworthy	:
女士	哈姆雷特的	执行	,	也	,	后	婚姻	曾是	不是	非常	值得称赞	:

哈姆雷特夫人婚后的行为也并不值得称道：

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ælaɪ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

if	a	woman	sacrifice	every	other	consideration	in	allying	herself	to	her	husband
如果	一个	女士	牺牲	每一个	其他	考虑	在	结盟	她自己	到	她	丈夫

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈgrændɪzmənt] ,

for	the	sake	of	aggrandizement	,
为了	这	清酒	的	扩张	,

如果一个女人为了丈夫的权力而牺牲其他一切考虑，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [ðæt] ['sɪstəm] ,

she	must	at	least	continue	to	act	upon	that	system	,
她	必须	在	至少	继续	到	行为	之上	那	系统	,

她至少必须继续按照该体系行事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ([fɔːr; fər][aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː]

and	if	possible	wash	out	the	disgrace	of	such	an	act	(	for	I	consider	it
和	如果	可能的	洗	出去	这	耻辱	的	这样的	一个	行为	(	为了	我	考虑	它

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les]) [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [moʊd] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] ,

to	be	no	less	)	by	her	subsequent	mode	of	behaviour	,
到	是	不	较少的	)	经过	她	随后的	模式	的	行为	,

如果可能的话，她希望通过之后的行为来洗刷这种行为带来的耻辱（因为我认为这同样是耻辱）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪz] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	the	dignified	uses	to	which	she	applies	her	power	.
和	这	凝重	用途	到	哪个	她	适用	她	力量	.

以及她以高尚的方式运用自己的权力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	in	the	present	instance	this	was	far	from	being	the	case	,
但	在	这	展示	实例	这	曾是	远的	从	存在	这	案件	,

但就目前的情况而言，情况远非如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [æn; ən] [ə'pærənt] ['levəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] ['sʌli]
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

and	she	had	allowed	an	apparent	levity	of	conduct	,	at	least	,	to	sully	her	character	.
和	她	有	允许	一个	明显	轻浮	的	执行	,	在	至少	,	到	玷污	她	特点	.

而她至少允许自己表面上轻浮的行为玷污了自己的品格。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [aɪ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

In	one	instance	,	I	know	,	she	has	drawn	a	person	,	in	whom	I	feel	great	interest	,
在	一	实例	,	我	知道	,	她	有	绘制	一个	人	,	在	谁	我	感觉	伟大的	兴趣	,

我知道，她曾画过一个我非常感兴趣的人。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [-]

into	a	manner	of	life	,	and	an	idleness	of	existence	,	which	,	to	[	88	]
进入	一个	方式	的	生活	,	和	一个	懒惰	的	存在	,	哪个	,	到	[	-	]

进入一种生活方式，一种懒散的生存状态，这，[88]

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] ['hɑ:rʃər] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['fɑ:li] ;

call	it	by	no	harsher	name	,	is	one	of	vanity	and	folly	;
称呼	它	经过	不	更严厉	姓名	,	是	一	的	虚荣	和	蠢事	;

毫不夸张地说，这是一种虚荣和愚蠢的行为；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] . "

but	I	had	hoped	her	influence	was	over	in	that	quarter	.	"
但	我	有	希望	她	影响	曾是	超过	在	那	四分之一	.	"

但我原本希望她在那个地区的影响力已经结束了。

" [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔ:rd] ['ælbərt] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'zæktli]

"	As	I	do	not	know	to	what	you	allude	,	"	rejoined	Lord	Albert	,	"	I	cannot	exactly
"	作为	我	做	不是	知道	到	什么	你	暗示	,	"	重新加入	主	阿尔伯特	,	"	我	不能	确切地

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“由于我不知道你指的是什么，”阿尔伯特勋爵回答说，“我无法确切地回答；

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	certainly	Lady	Hamlet	Vernon	is	very	handsome	,	very	agreeable	,	and	,
但	当然	女士	村庄	弗农	是	非常	英俊的	,	非常	同意	,	和	,

但哈姆雷特·弗农夫人确实非常漂亮，非常和蔼可亲，而且……

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [li:dz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] .

for	aught	I	know	to	the	contrary	,	leads	now	a	very	good	sort	of	life	.
为了	零	我	知道	到	这	相反	,	线索	现在	一个	非常	好的	种类	的	生活	.

就我所知，他现在过着非常好的生活。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪnli] - [dɪ'spoʊzd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

She	has	a	finely	-	disposed	heart	,	and	,	I	should	think	,
她	有	一个	精细地	-	处置	心	,	和	,	我	应该	思考	,

她心地善良，而且，我想，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

is	better	than	half	the	people	who	find	fault	with	her	.
是	更好的	比	一半	这	人们	WHO	寻找	过错	和	她	.

她比那些挑剔她的一半人要好得多。

[ɪf] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['mærid] [æn; ən][oʊld][ruː'eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,
If , from having married an old roué , she was thrown into danger ,
如果 , 从 拥有 已婚 一个 老的 鲁埃 , 她 曾是 抛掷 进入 危险 ,

如果她因为嫁给一个老浪荡子而陷入危险之中，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] ['rendərd] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
which her personal charms rendered very likely to have been the case ,
哪个 她 个人的 魅力 渲染 非常 可能 到 有 到过 这 案件 ,

她的个人魅力使得这种情况极有可能发生。

['kaɪndnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ;
kindness I am sure would at any time open her eyes to avoid these ;
仁慈 我 是 当然 会 在 任何 时间 打开 她 眼睛 到 避免 这些 ;

我相信，善良的她随时都会睁开眼睛避开这些事情；

[ˌwer'æz] [ˌʌn'duː] [sɪ'verəti] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [hɑːrʃ]
whereas undue severity might make her rush headlong into them — for harsh
然而 过度 严重性 可能 制作 她 匆忙 一头扎 进入 他们 — 为了 残酷的
[ə'pɪnjənz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,
opinions in similar cases ,
意见 在 相似的 案例 ,

而过分严厉的批评可能会让她贸然行事——例如，在类似案件中发表严厉的意见。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [draɪv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] . "
nine times out of ten , drive such persons from bad to worse . "
九 时代 出去 的 十 , 驾驶 这样的 人 从 坏的 到 更糟 . "

十有八九，只会让这些人雪上加霜。

" [aɪ] [kən'siːv] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
" I conceive , " said Lady Dunmelraise , " that this may sometimes be the case ;
" 我 构想 , " 说 女士 - , " 那 这 可能 有时 是 这 案件 ;

“我想，”邓梅尔雷斯夫人说，“这种情况有时可能会发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [toʊld] .
but it is frequently only an excuse for not choosing to hear the truth told .
但 它 是 频繁地 仅有的 一个 原谅 为了 不是 选择 到 听到 这 真相 讲述 .

但这往往只是不愿听真话的借口。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [-]
However , there is a society , [89]
然而 , 那里 是 一个 社会 , [-]

然而，有一个社会[89]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [ɪz][wʌn] ,
of which Lady Hamlet Vernon is one ,
的 哪个 女士 村庄 弗农 是 一 ,

其中一位是哈姆雷特·弗农夫人。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['estɪməb(ə)l] .
which I hold to be the subverter of every thing estimable .
哪个 我 抓住 到 是 这 颠覆者 的 每一个 事物 可估量的 .

我认为它是所有美好事物的颠覆者。

[ɪts] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] ['spiːʃəs] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Its great danger is the specious ease and indifference of those who compose it ,
它是 伟大的 危险 是 这 似是而非的 舒适 和 漠不关心 的 那些 WHO 撰写 它 ,

它最大的危险在于那些创作者的虚假轻松和冷漠。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪstəm] [wət'evər] .
the system being without any system whatever .
这 系统 存在 没有 任何 系统 任何 .

该系统根本没有任何系统可言。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts]

The	great	gentleness	of	manner	and	entire	freedom	,	which	seem	to	be	its
这	伟大的	温柔	的	方式	和	全部的	自由	,	哪个	似乎	到	是	它是

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

它温文尔雅的举止和完全的自由，似乎是它的特点。

[ɑːr; ər] [ɪts] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [sneəz] .

are	its	most	dangerous	snares	.
是	它是	最多	危险的	陷阱	.

是它最危险的陷阱。

[noʊ] [kən'sekjətɪv] [spiːtʃ] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

No	consecutive	speech	upon	any	subject	,	no	power	of	reasoning	,	no	appeal	to
不	连续的	演讲	之上	任何	主题	,	不	力量	的	推理	,	不	上诉	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

不得就任何主题连续发言，不得进行推理，不得诉诸宗教。

[ɑːr; ər] ['tɔləreitid] [baɪ] [ðiːz] ['pɝːsənz] .

are	tolerated	by	these	persons	.
是	容忍	经过	这些	人	.

这些人容忍这种行为。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn'diːd] ,

They	have	a	lawless	form	of	self	-	government	indeed	,
他们	有	一个	无法无天	形式	的	自己	-	政府	的确	,

他们的自治形式确实是一种无法无天的状态。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [sekt] [ænd; ənd] [set] , — [bʌt; bət]

by	which	they	keep	up	their	own	sect	and	set	,	—	but
经过	哪个	他们	保持	向上	他们的	自己的	教派	和	放	,	—	但

他们以此来维持自己的教派和团体——但是

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [di'luːʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪktəms] ,

there	is	a	mystery	in	the	delusions	which	they	cast	around	their	victims	,
那里	是	一个	神秘	在	这	妄想	哪个	他们	投掷	大约	他们的	受害者	,

他们给受害者制造的幻觉中充满了谜团。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ]

the	more	difficult	to	detect	since	the	whole	of	their	lives	is	spent	in	a
这	更多的	难的	到	探测	自从	这	所有的	的	他们的	生活	是	花费	在	一个

['siːmɪŋ] ['kerləsnəs] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .

seeming	carelessness	about	every	thing	.
似乎	疏忽	关于	每一个	事物	.

由于他们一生都表现得对一切都漫不经心，因此更难被发现。

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] [kæn; kən] [ə'loʊn] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

"	The	warning	voice	of	a	parent	can	alone	put	a	young	and	unsuspecting
"	这	警告	嗓音	的	一个	父母	能	独自的	放	一个	年轻的	和	毫无戒心的

['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɔːrteks] ;

member	of	society	on	his	guard	against	being	drawn	into	this	vortex	;
成员	的	社会	在	他的	警卫	反对	存在	绘制	进入	这	涡流	;

“父母的警告之声，足以让年轻懵懂的社会成员警惕地避免被卷入这个漩涡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
but 但 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **young** 年轻的 **married** 已婚 **persons** 人 **to** 到 **whom** 谁 **such** 这样的 **warning** 警告 **is** 是 **more** 更多的 **particularly** 特别
['nesəseri] .
necessary 必要的 **.** .

但对于年轻的已婚人士来说，这种警告尤其有必要。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [-]
However 然而 **,** , **because** 因为 **there** 那里 **[** [**90** - **]**]

然而，因为那里[90]

[ɑːr; ər] ['pɜːsənz] , [huː] [baɪ]['ɑːrtf(ə)l] [ɪn'triːg] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
are 是 **persons** 人 **,** , **who** WHO **by** 经过 **artful** 巧 **intrigue** 阴谋 **arrogate** 僭越 **to** 到 **themselves** 他们自己 **a** 一个 **certain** 肯定 **consideration** 考虑 **,** ,

这些人通过狡诈的手段，为自己谋取了某种利益。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'weri] ,
which 哪个 **they** 他们 **receive** 收到 **from** 从 **the** 这 **uninstructed** 未经指导 **and** 和 **unwary** 粗心大意 **,** ,

他们从那些未经教导和粗心大意的人那里获得这些信息。

[ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ɔːr] [piːs] — [wiː; wi][ɑːr; ər]
and 和 **whose** 谁 **ways** 方式 **are** 是 **certainly** 当然 **not** 不是 **those** 那些 **of** 的 **pleasantness** 愉悦 **or** 或者 **peace** 和平 **—** — **we** 我们 **are** 是
[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][juˈnaɪt][ðə; ði]
not 不是 **to** 到 **say** 说 **but** 但 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **others** 其他的 **who** WHO **to** 到 **the** 这 **highest** 最高 **rank** 秩 **unite** 团结 **the** 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
highest 最高 **principles** 原则 **,** ,

他们的道路当然不是令人愉悦或和平的道路——我们并不是说，还有其他人将最高的原则完美地结合起来，达到最高境界。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'flekt] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] — ['pɜːsənz] [huː] [kən'sɪdər]
and 和 **who** WHO **reflect** 反映 **honour** 荣誉 **on** 在 **the** 这 **class** 班级 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **belong** 属于 **—** — **persons** 人 **who** WHO **consider** 考虑
[ðer; ðər] [haɪ] ['steɪʃənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] ,
their 他们的 **high** 高的 **stations** 车站 **as** 作为 **being** 存在 **the** 这 **gifts** 礼物 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

他们为自己所属的阶层赢得荣誉——他们认为自己的崇高地位是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['eɪdʒənts] .
and 和 **themselves** 他们自己 **as** 作为 **responsible** 负责任的 **agents** 代理人 **.** .

并把自己视为负责任的代理人。

[jes] , [ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [fɔːr; fər]
Yes 是的 **,** , **the** 这 **true** 真的 **nobility** 贵族 **of** 的 **Britain** 英国 **will** 将要 **yield** 屈服 **to** 到 **none** 没有任何 **other** 其他 **of** 的 **any** 任何 **country** 国家 **for** 为了
[ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] ;
intrinsic 固有的 **worth** 值得 **;** ;

是的，英国真正的贵族气质，就内在价值而言，绝不会逊色于任何其他国家的贵族气质；

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ə'dɔːrn][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
all 全部 **the** 这 **virtues** 美德 **adorn** 装饰 **their** 他们的 **families** 家庭 **,** ,

他们的家庭拥有所有美德，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [stæmp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] [noʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

and	religion	and	honour	stamp	them	with	that	true	nobility	of	soul	,
和	宗教	和	荣誉	邮票	他们	和	那	真的	贵族	的	灵魂	,

宗教和荣誉赋予他们真正的灵魂高贵。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

without	which	all	distinction	is	but	a	beacon	of	disgrace	.
没有	哪个	全部	区别	是	但	一个	信标	的	耻辱	.

没有它，一切区别都不过是耻辱的象征。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:rθləs] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:sənz] ,

"	It	is	not	,	therefore	,	because	a	few	worthless	or	foolish	persons	,
"	它	是	不是	,	所以	,	因为	一个	很少	毫无价值	或者	愚蠢	人	,

因此，这并非因为少数无用或愚蠢的人，

[ɪn] [ðə; ði] [væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,

in	the	vast	concourse	of	London	society	,
在	这	广阔的	大厅	的	伦敦	社会	,

在伦敦上流社会的广阔舞台上，

[ə'fekt] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [wɪtʃ] [rests] [ɑ:n] [noʊ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl] [wɜ:rθ] [ɔ:r] ['dɪgnəti] ,

affect	an	exclusiveness	which	rests	on	no	basis	of	real	worth	or	dignity	,
影响	一个	独家性	哪个	休息	在	不	基础	的	真实的	值得	或者	尊严	,

营造一种排他性的氛围，而这种氛围没有任何真正的价值或尊严可言。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] , [ðæt] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

but	on	the	very	reverse	,	that	all	intercourse	with	the	world	is	to	be	avoided	,
但	在	这	非常	撤销	,	那	全部	交往	和	这	世界	是	到	是	避免	,

[ɔ:r] [ɔ:l] [-]

or	all	[	91	]
或者	全部	[	-	]

但恰恰相反，要避免与外界的一切交往，或者全部[91]

['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ;

innocent	pleasure	to	be	denied	to	young	persons	;
清白的	乐趣	到	是	否认	到	年轻的	人	;

剥夺年轻人的纯真快乐；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['ædəlain] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	I	should	be	exceedingly	disappointed	to	see	my	Adeline	retiring	from
和	我	应该	是	非常	失望的	到	看	我的	阿德琳	退休	从

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ,

her	state	and	station	,
她	状态	和	车站	,

看到我的爱人艾德琳从她的州和岗位退休，我应该感到非常失望。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌə'mju:zmənts] ,

and	coming	to	have	a	distaste	for	its	amusements	,
和	未来	到	有	一个	厌恶	为了	它是	娱乐	,

并逐渐对那里的娱乐活动产生了厌恶感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['nætʃ(ə)rəl] ,

because	I	feel	certain	that	so	violent	a	re	-	action	is	not	natural	,
因为	我	感觉	肯定	那	所以	暴力	一个	关于	-	行动	是	不是	自然的	,

因为我确信如此激烈的反应是不自然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	that	the	real	way	to	be	of	service	to	herself	and	others	,
和	那	这	真实的	方式	到	是	的	服务	到	她自己	和	其他的	,

而这才是真正服务于自己和他人的方式。

[ɪz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] ,

is	to	fulfil	the	rank	and	station	of	life	wherein	she	is	placed	,
是	到	实现	这	秩	和	车站	的	生活	其中	她	是	放置	,

是要履行她所处的社会地位和等级职责。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pætərn] [dɪd] — [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

and	in	fact	to	do	as	our	great	inimitable	Pattern	did	—	to	go	about	doing	good	.
和	在	事实	到	做	作为	我们的	伟大的	无比	图案	做过	—	到	去	关于	正在做	好的	.

事实上，我们应该效法我们伟大而独一无二的榜样——行善积德。

" [lɔːrd] ['ælbɜ-ts] ['fiːlɪŋz] , [waɪl] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	Lord	Albert's	feelings	,	while	Lady	Dunmelraise	was	speaking	,	had	undergone	many	changes	,
"	主	阿尔伯特的	情怀	,	尽管	女士	-	曾是	请讲	,	有	经历	许多	变化	,

“邓梅尔雷斯夫人说话的时候，阿尔伯特勋爵的心情发生了许多变化。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['leɪdi] - [ə'pɪnjən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

but	the	last	was	that	of	pleasurable	approval	at	finding	Lady	Dunmelraise's	opinion	so	much	in	coincidence	with	his	own	—	and	he	said	,
但	这	最后的	曾是	那	的	令人愉悦的	赞同	在	寻找	女士	-	观点	所以	很多	在	巧合	和	他的	自己的	—	和	他	说	,

但最后一点是，他欣喜地发现邓梅尔雷斯夫人的观点与他自己的观点如此一致——他说：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrm] ['mænər] , " [aɪ] [hoʊp] ['ædəlain] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [baɪ] [jʊr; jər] ['sensəb(ə)l] ['mænər] ,

in	his	own	natural	warm	manner	,	"	I	hope	Adeline	will	feel	quite	convinced	,	by	your	sensible	manner	,
在	他的	自己的	自然的	温暖的	方式	,	"	我	希望	阿德琳	将要	感觉	相当	确信	,	经过	你的	明智的	方式	,

他用自己自然而温暖的语气说道：“我希望艾德琳会被你明智的做法所打动。”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - , [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] , ['nʌθɪŋ] [kə'mendəbl] [ɪn'diːd] ,

my	dear	Lady	Dunmelraise	,	of	representing	this	matter	,	that	there	is	no	virtue	,	nothing	commendable	indeed	,
我的	亲爱的	女士	-	,	的	代表	这	事情	,	那	那里	是	不	美德	,	没有什么	值得称赞	的确	,

我亲爱的邓梅尔雷斯夫人，关于此事，认为这没有任何美德，也没有任何值得称赞的地方，

[ɪn] [dis'paizɪŋ] [ɔːr] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [mæs] ,

in	despising	or	condemning	the	world	en	masse	,
在	鄙视	或者	谴责	这	世界	英文	大众	,

在集体鄙视或谴责世界时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [-]

and	that	there	is	just	as	much	real	good	to	be	done	[	92	]
和	那	那里	是	只是	作为	很多	真实的	好的	到	是	完毕	[	-	]

而且还有很多真正有益的事情要做[92]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	living	in	as	living	out	of	it	.
经过	活的	在	作为	活的	出去	的	它	.

通过生活在其中，也通过生活在其中之外。

[truː] ['vɜːrtʃuː] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ;

True	virtue	does	not	lie	in	time	or	place	—	it	is	of	all	times	,	of	all	places	;
真的	美德	做	不是	说谎	在	时间	或者	地方	—	它	是	的	全部	时代	,	的	全部	地方	;

真正的美德不在于时间或地点，而在于所有时代、所有地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['bɪgətɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][ə'loʊn] ,

and	it	is	a	narrow	,	bigoted	view	of	the	subject	alone	,
和	它	是	一个	狭窄的	,	偏执的	看法	的	这	主题	独自的	,

这只是对该主题的一种狭隘、偏执的看法。

[wɪtʃ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] [mə'næstɪk] ['rɪgər] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]

which	partakes	of	monastic	rigour	and	hypocritical	ambition	under	the	garb	of
哪个	参与者	的	修道院	严格	和	虚伪	志向	在下面	这	外衣	的

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	,
谦逊	,

它披着谦逊的外衣，却体现出修道院式的严苛和虚伪的野心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːm(ə)lgeɪt] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːktrɪn] . "

which	would	promulgate	any	other	doctrine	.	"
哪个	会	颁布	任何	其他	教义	.	"

这将宣扬任何其他学说。

" [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] ['mæmə] [ænd; ənd]

"	My	dear	Albert	,	you	know	that	I	have	no	wish	but	to	please	mamma	and
"	我的	亲爱的	阿尔伯特	,	你	知道	那	我	有	不	希望	但	到	请	妈妈	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“我亲爱的阿尔伯特，你知道我唯一的愿望就是让妈妈和你高兴；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	I	need	not	pretend	but	that	I	shall	be	exceedingly	diverted	by	going	to
和	我	需要	不是	假装	但	那	我	将	是	非常	改道	经过	去	到

['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

public	places	.
民众	地方	.

我无需假装，去公共场所会让我感到非常愉快。

[ɔːl] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

All	I	meant	to	say	was	,	not	to	make	yourselves	uneasy	about	finding	a
全部	我	意思是	到	说	曾是	,	不是	到	制作	你们自己	不安	关于	寻找	一个

['ʃæpərɔn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

chaperon	for	me	,
监护人	为了	我	,

我只是想说，别让你们为找监护人这件事感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt]

because	I	am	perfectly	contented	to	remain	as	I	am	—	although	I	might
因为	我	是	完美	满足	到	保持	作为	我	是	—	虽然	我	可能

[biː; bi] ['iːkwəlɪ] [wel] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['geɪɝ] [laɪf] .

be	equally	well	diverted	in	leading	what	is	called	a	gayer	life	.
是	同样地	出色地	改道	在	领导	什么	是	称为	一个	更gay	生活	.

因为我完全满足于保持现在的状态——尽管我也很乐意过上所谓的更快乐的生活。

" [lɔːrd] ['ælbɝts] ['kaʊntənəns] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['braɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	Lord	Albert's	countenance	relapsed	into	brightness	as	he	said	,
"	主	阿尔伯特的	面容	复发	进入	亮度	作为	他	说	,

“阿尔伯特勋爵的脸色恢复了容光焕发，他说道：”

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

taking	her	hand	and	putting	it	to	his	lips	,
采取	她	手	和	推杆	它	到	他的	嘴唇	,

握住她的手，放在自己的唇边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['kriːtʃər] — [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['leɪdi] - ? " —

"	You	are	a	dear	and	a	rare	creature	—	is	she	not	,	Lady	Dunmelraise	?	"	—
"	你	是	一个	亲爱的	和	一个	稀有的	生物	—	是	她	不是	,	女士	-	?	"	—

[ænd; ənd]

and
和

“你真是个可爱又罕见的生物——对吧，邓梅尔雷斯夫人？”——

[ðɪs] [ə'piːl] ['leɪdi] - [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] ; [bʌt; bət] ,

this	appeal	Lady	Dunmelraise	felt	no	inclination	to	controvert	;	but	,
这	上诉	女士	-	毛毡	不	倾角	到	争议者	;	但	,

邓梅尔雷斯夫人对此上诉并无反驳之意；但是，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'held] [-]

rejoicing	in	the	present	disposition	which	she	once	more	beheld	[	93	]
欢欣鼓舞	在	这	展示	处置	哪个	她	一次	更多的	观看	[	-	]

她对再次看到的现状感到欣喜[93]

[ɪn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

in	her	future	son	-	in	-	law	,	she	now	dismissed	him	for	the	evening	,	saying	,
在	她	未来	儿子	-	在	-	法律	,	她	现在	解雇	他	为了	这	晚上	,	说	,

她把未来的女婿打发回家，让他晚上休息，说道：

" ['ædəlain] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [rɪ'poʊz] ,

"	Adeline	and	I	require	some	repose	,
"	阿德琳	和	我	要求	一些	休息	,

“我和艾德琳需要休息一下。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [freʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	we	may	be	fresh	to	-	morrow	for	all	the	great	events	to	which	we
那	我们	可能	是	新鲜的	到	-	明天	为了	全部	这	伟大的	活动	到	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

shall	look	forward	with	pleasure	,
将	看	向前	和	乐趣	,

这样我们明天就能精神饱满地迎接所有我们翘首以盼的重大事件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː]

as	you	seem	to	be	quite	of	our	way	of	thinking	respecting	her	début
作为	你	似乎	到	是	相当	的	我们的	方式	的	思维	尊重	她	首次亮相

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] — [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

in	the	great	world	—	and	so	good	night	.
在	这	伟大的	世界	—	和	所以	好的	夜晚	.

看来你和我们一样，对她在世界舞台上的首次亮相深有同感——那么，晚安。

" [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [riˈɪtəreɪtɪd] ['kaɪndli] , ['wɔːrmli] , [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

"	The	wish	was	reiterated	kindly	,	warmly	,	by	all	parties	,
"	这	希望	曾是	重申	亲切地	,	热情地	,	经过	全部	各方	,

“各方都友好、热情地重申了这一愿望。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['hæpiːɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

and	they	parted	happier	even	than	they	had	met	.
和	他们	分手了	更快乐	甚至	比	他们	有	遇见	.

他们离别时比相识时更加快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːrd] ['ælbərt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi]

As	soon	as	Lord	Albert	reached	his	hotel	,	he	found	a	note	from	Lady
作为	很快	作为	主	阿尔伯特	达到	他的	酒店	,	他	成立	一个	笔记	从	女士

['hæmlət] ['vəːnən] ,

Hamlet	Vernon	,
村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵一到酒店，就发现哈姆雷特·弗农夫人留了一张字条。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [rɪstɔrməl] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

announcing	her	arrival	from	Restormel	,	and	requesting	to	see	him	.
宣布	她	到达	从	雷斯托梅尔	,	和	请求	到	看	他	.

她宣布自己从雷斯托梅尔抵达，并请求见他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪdi]

In	an	instant	,	as	though	by	magic	,	his	doubts	and	fears	respecting	Lady
在	一个	立即的	,	作为	尽管	经过	魔法	,	他的	疑虑	和	恐惧	尊重	女士

['ædəlain] [rɪ'tɜːrnd] ;

Adeline	returned	;
阿德琳	返回	;

刹那间，仿佛被施了魔法一般，他对艾德琳夫人的疑虑和恐惧又回来了；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	with	Lady	Hamlet	Vernon	was	connected	the	recollection	of	her
为了	和	女士	村庄	弗农	曾是	连接	这	回忆	的	她

[mɪ'stɪriəs] [noʊt] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

mysterious	note	at	Restormel	,
神秘	笔记	在	雷斯托梅尔	,

因为弗农夫人与哈姆雷特夫人有关，人们还记得她在雷斯托梅尔留下的那张神秘纸条。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðens] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

on	the	morning	of	his	departure	from	thence	—	and	with	that	recollection
在	这	早晨	的	他的	离开	从	因此	—	和	和	那	回忆

[dʒɔːrdʒ] ['foʊli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['diːpli] ['miŋgld] .

George	Foley	was	but	too	deeply	mingled	.
乔治	弗利	曾是	但	也	深	混合	.

在他离开那里的那天早上——乔治·弗利对此记忆犹新，难以忘怀。

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [θɔːt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ,

Then	ensued	a	chaos	in	his	mind	,	one	thought	chasing	another	,
然后	随后	一个	混乱	在	他的	头脑	,	一	想法	追逐	其他	,

随后他的脑海中一片混乱，各种念头纷至沓来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'baɪdɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [dɪ'saɪd] ['eni] ['meʒər] . [-]

and	none	abiding	to	fix	any	purpose	or	decide	any	measure	.	[	94	]
和	没有任何	遵守	到	使固定	任何	目的	或者	决定	任何	措施	.	[	-	]

并且没有一个人遵守任何规定，确定任何目的或决定任何措施。[94]

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [ɪf] [sʌtʃ] ['pæsɪŋ] ['ɪmpʌls] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

At	one	moment	he	determined	—	if	such	passing	impulse	can	be	called
在	一	片刻	他	决定	—	如果	这样的	通过	冲动	能	是	称为

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['leɪdi] ['hæmlət] ;

determination	—	not	to	go	near	Lady	Hamlet	;
决心	—	不是	到	去	靠近	女士	村庄	;

他曾一度下定决心——如果这种一时冲动可以称之为决心的话——不要靠近哈姆雷特夫人；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəun] [soʊ] [mʌtʃ] [truː] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

but	the	next	he	thought	she	had	shewn	so	much	true	interest	for	him	—
但	这	下一个	他	想法	她	有	展示	所以	很多	真的	兴趣	为了	他	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] — [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər]

she	had	listened	so	often	to	his	rebukes	—	apparently	with	more	pleasure
她	有	听着	所以	经常	到	他的	责备	—	显然	和	更多的	乐趣

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [preɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

than	she	did	to	praise	from	others	—	that	he	should	be	ungrateful	to	avoid
比	她	做过	到	称赞	从	其他的	—	那	他	应该	是	忘恩负义	到	避免

[hɜːr; hər] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

但转念一想，她对他表现出了如此真挚的兴趣——她多次倾听他的责备——而且似乎比接受别人的赞扬更乐意——他现在却躲避她，实在是忘恩负义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['dɪrɚ] ['ɪntrəsts] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

because	other	dearer	interests	filled	up	his	time	and	his	heart	,
因为	其他	更贵	兴趣	已填	向上	他的	时间	和	他的	心	,

因为他的时间和精力都被其他更珍视的事物占据了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst]

and	he	finally	resolved	on	obeying	her	wishes	,	and	visiting	her	the	next
和	他	最后	已解决	在	服从	她	愿望	,	和	访问	她	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他最终决定遵从她的意愿，第二天去看望她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['brekfəst] ,

In	the	morning	of	that	day	,	before	he	had	finished	his	late	breakfast	,
在	这	早晨	的	那	天	,	前	他	有	完成的	他的	晚的	早餐	,

那天早上，在他吃完迟来的早餐之前，

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt]

and	ere	he	was	prepared	to	deny	himself	,	the	door	of	his	apartment
和	埃雷	他	曾是	准备	到	否定	他自己	,	这	门	的	他的	公寓

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

正当他准备否定自己时，公寓的门开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

and	Mr	.	Foley	was	close	to	him	ere	his	servant	had	time	to
和	先生	.	弗利	曾是	关闭	到	他	埃雷	他的	仆人	有	时间	到

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

announce	his	name	.
宣布	他的	姓名	.

弗利先生还没等仆人报上他的名字，就已经走到他跟前了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['hʌnid] [freɪz] ,

"	I	am	come	,	"	said	the	latter	,	with	his	polite	and	honeyed	phrase	,
"	我	是	来	,	"	说	这	后者	,	和	他的	有礼貌的	和	蜜	短语	,

“我来了，”后者用他那礼貌而甜美的语气说道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] ['ɜːrli]

"	to	bring	you	pleasant	tidings	,	which	I	trust	will	apologize	for	this	my	early
"	到	带来	你	令人愉快的	消息	,	哪个	我	相信	将要	道歉	为了	这	我的	早期的

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

“带来一些好消息，相信这些消息会弥补我这次过早打扰的歉意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

I	am	just	arrived	from	South	Audley	Street	,
我	是	只是	到达的	从	南	奥德利	街道	,

我刚从南奥德利街过来，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['prɪti] [wel] ; [-]

where	I	had	the	happiness	of	finding	our	friends	pretty	well	;	[	95	]
在哪里	我	有	这	幸福	的	寻找	我们的	朋友们	漂亮的	出色地	;	[	-	]

在那里，我很高兴地发现我们的朋友们相处得很好；[95]

['leɪdi] - , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fə'tiːgd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;

Lady	Dunmelraise	,	indeed	,	was	not	up	,	having	been	fatigued	by	her	journey	;
女士	-	,	的确	,	曾是	不是	向上	,	拥有	到过	疲劳	经过	她	旅行	;

邓梅尔雷斯夫人确实没有起床，因为她旅途劳顿。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ædəlain] [ɪz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]

but	Lady	Adeline	is	blooming	in	beauty	—	I	do	not	know	when	I	have	seen	her
但	女士	阿德琳	是	盛开	在	美丽	—	我	做	不是	知道	什么时候	我	有	已见	她

['lʊkɪŋ] ['betər] .

looking	better	.
寻找	更好的	.

但艾德琳小姐容光焕发——我不知道上次见到她这么漂亮是什么时候了。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [boʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊldəst] ['mænər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Lord	Albert	bowed	,	and	in	his	coldest	manner	replied	,
"	主	阿尔伯特	鞠躬	,	和	在	他的	最冷	方式	回复	,

阿尔伯特勋爵鞠了一躬，用极其冷漠的语气回答道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ,

"	he	was	very	happy	indeed	to	hear	that	Lady	Adeline	Seymour	was	so	well	,
"	他	曾是	非常	快乐的	的确	到	听到	那	女士	阿德琳	西摩	曾是	所以	出色地	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ,

and	he	hoped	,
和	他	希望	,

“他听到艾德琳·西摩夫人身体如此健康，感到非常高兴，并且他希望，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][in'kwaiəriz] , [tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] - [ɪn][ðə; ði]

when	he	should	make	his	personal	inquiries	,	to	find	Lady	Dunmelraise	in	the
什么时候	他	应该	制作	他的	个人的	查询	,	到	寻找	女士	-	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

他应该亲自去询问，于是去客厅找邓梅尔雷斯夫人。

" ['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Foley	was	too	penetrating	not	to	see	that	this	information	,	as	it
"	先生	.	弗利	曾是	也	渗透	不是	到	看	那	这	信息	,	作为	它

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

came	from	him	,
来了	从	他	,

“弗利先生的洞察力太强了，他不可能看不出这些信息，因为这些信息是他提供的。”

[kən'veid] [noʊ] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ,

conveyed	no	pleasurable	feeling	;	but	affecting	not	to	observe	this	,
传递	不	令人愉悦的	感觉	;	但	影响	不是	到	观察	这	,

并未传递出任何愉悦感；但假装没注意到这一点，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːrti][æt; ət] [rɪstɔrməl] — [spoʊk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət]

he	went	on	to	talk	of	the	late	party	at	Restormel	—	spoke	of	Lady	Hamlet
他	去	在	到	讲话	的	这	晚的	派对	在	雷斯托梅尔	—	辐	的	女士	村庄

['vəːnən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Vernon	as	being	a	delightful	creature	,
弗农	作为	存在	一个	愉快	生物	,

他接着谈到了在雷斯托梅尔举行的晚宴——称赞哈姆雷特·弗农夫人是一位令人愉悦的女士，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pærəlel] [ˌreɪzə'neɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	drew	a	kind	of	parallel	raisonné	between	her	character	and	that	of
和	画	一个	种类	的	平行线	作品全集	之间	她	特点	和	那	的

['leɪdi] [ædəlaɪnz] .

Lady	Adeline's	.
女士	阿德琳的	.

并在她的性格和艾德琳夫人的性格之间建立了一种平行关系。

[lɔːrd] ['ælbərt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] ,

Lord	Albert	was	thinking	,	all	the	time	he	spoke	,
主	阿尔伯特	曾是	思维	,	全部	这	时间	他	辐	,

阿尔伯特勋爵说话的时候一直在思考。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['foʊliːz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

of	the	impertinent	assumption	of	Mr	.	Foley's	addressing	him	on	the	subject
的	这	无礼	假设	的	先生	.	弗利	解决	他	在	这	主题

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ,

of	Lady	Adeline	,
的	女士	阿德琳	,

弗利先生竟如此无礼地就阿德琳夫人一事与他交谈，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] ['merɪts] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	discussing	her	merits	,	as	though	he	were	not	aware	of	them	,
和	讨论	她	优点	,	作为	尽管	他	是	不是	意识到的	的	他们	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [-]

and	had	not	a	[	96	]
和	有	不是	一个	[	-	]

并讨论她的优点，好像他不知道这些优点，也没有[96]

['betər] [raɪt] [ænd; ənd] ['æmplər] [miːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['vælјuː] [ðem; ðəm] .

better	right	and	ampler	means	to	know	and	to	value	them	.
更好的	正确的	和	更充足	方法	到	知道	和	到	价值	他们	.

更好的、更充分的途径去了解和重视它们。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɑːvəti] — [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['iːv(ə)n] , [ɪn] ['mɪstər] . ['foʊliːz] [moʊd] [ʌv; əv]

Still	there	was	a	suavity	—	a	delicacy	even	,	in	Mr	.	Foley's	mode	of
仍然	那里	曾是	一个	温文尔雅	—	一个	美味	甚至	,	在	先生	.	弗利	模式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,

expressing	himself	,
表达	他自己	,

然而，弗利先生的表达方式仍然有一种温文尔雅——甚至可以说是细腻的。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] ['tændʒəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] , [ðoʊ]

which	gave	no	tangible	opportunity	to	shew	offence	;	and	Lord	Albert	,	though
哪个	给予	不	有形	机会	到	展示	罪行	;	和	主	阿尔伯特	,	尽管

['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

writhing	under	impatience	,
扭动	在下面	不耐烦	,

这并没有给他任何实际的机会去表达不满；而阿尔伯特勋爵虽然焦躁不安，却依然如此。

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

was	obliged	to	control	himself	.
曾是	有义务	到	控制	他自己	.

他不得不克制自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

As	soon	as	he	could	possibly	contrive	to	do	so	,	he	changed	the
作为	很快	作为	他	可以	可能	精心策划	到	做	所以	,	他	已更改	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他一有机会就立刻转移了话题。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn]

and	spoke	of	the	Opera	,	the	Exhibition	,	the	topics	of	the	day	—	of	all	,	in
和	辐	的	这	歌剧	,	这	展览	,	这	主题	的	这	天	一	的	全部	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他谈到了歌剧、展览、时事热点——总之，谈到了所有的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

that	was	most	uninteresting	to	him	;
那	曾是	最多	无聊	到	他	;

他对此最不感兴趣；

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] ['ʌndər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti]

and	carried	on	an	under	current	of	thought	all	the	time	on	the	impropriety
和	携带	在	一个	在下面	当前的	的	想法	全部	这	时间	在	这	不当行为

['ædəlain] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

Adeline	had	been	guilty	of	,
阿德琳	有	到过	有罪的	的	,

她心中始终萦绕着艾德琳所犯的不当行为。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstər] . ['foʊli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

in	receiving	Mr	.	Foley	without	her	mother's	presence	to	sanction	such	a	visit	,
在	接收	先生	.	弗利	没有	她	母亲的	在场	到	制裁	这样的	一个	访问	,

在没有母亲在场批准的情况下接待弗利先生

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

and	on	going	himself	directly	to	South	Audley	Street	,
和	在	去	他自己	直接地	到	南	奥德利	街道	,

然后他径直前往南奥德利街，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ʌv; əv]

in	order	that	he	might	disclose	to	her	his	opinion	on	the	inexpediency	of
在	命令	那	他	可能	透露	到	她	他的	观点	在	这	不便	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

such	a	measure	,
这样的	一个	措施	,

以便他能向她透露他对这种措施不妥的看法，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wen] [ə'loʊn] .

as	that	of	her	receiving	the	visits	of	young	men	when	alone	.
作为	那	的	她	接收	这	访问	的	年轻的	男人	什么时候	独自的	.

比如她独自一人时，经常有年轻男子来拜访她。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] - ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən]

But	though	the	evident	abstraction	of	Lord	Albert	D'Esterre	rather	increased	than
但	尽管	这	明显	抽象	的	主	阿尔伯特	-	相当	增加	比

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

但是，尽管阿尔伯特·德斯特雷勋爵的抽象思维明显增强了，而不是减弱了，

[stɪl] ['mɪstər] . ['foʊli] [sæt][ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [-]

still	Mr	.	Foley	sat	on	,	and	sometimes	[	97	]
仍然	先生	.	弗利	卫星	在	,	和	有时	[	-	]

弗利先生仍然坐在那里，有时[97]

[roʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]

rose	to	make	a	remark	on	a	picture	—	sometimes	opened	a	book	,	and
玫瑰	到	制作	一个	评论	在	一个	图片	—	有时	打开	一个	书	,	和

['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪts] ['kɑːntents] .

commented	upon	its	contents	.
评论	之上	它是	内容	.

起身对一幅画作发表评论——有时还会打开一本书，对书中的内容进行评论。

['sɪmələr][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

Similar	provocation	must	have	occurred	to	every	one	at	some	time	or	other	,
相似的	挑衅	必须	有	发生	到	每一个	一	在	一些	时间	或者	其他	,

类似的挑衅行为，每个人在某个时候肯定都遇到过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs]

and	it	is	in	vain	to	describe	what	,	after	all	,	no	description	can	do	justice
和	它	是	在	徒劳	到	描述	什么	,	后	全部	,	不	描述	能	做	正义

[tuː; tə] .

to	.
到	.

试图描述某件事是徒劳的，因为任何描述都无法真正展现它的全貌。

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ælbərt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] — ['veri] [kaɪnd] ,

A	note	arrived	for	Lord	Albert	—	it	was	from	Lady	Adeline	—	very	kind	,
一个	笔记	到达的	为了	主	阿尔伯特	—	它	曾是	从	女士	阿德琳	—	非常	种类	,

艾伯特勋爵收到了一张便条——是阿德琳夫人写的——非常客气。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] — ['seɪɪŋ]

but	desiring	him	not	to	come	to	South	Audley	Street	till	four	o'clock	—	saying
但	渴望	他	不是	到	来	到	南	奥德利	街道	直到	四	点钟	—	说

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

she	was	going	,
她	曾是	去	,

但她希望他四点之前不要来南奥德利街——她说她要走了，

[baɪ][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

by	her	mamma's	desire	,	to	see	her	aunt	Lady	Delamere	,	who	was	confined
经过	她	妈妈的	欲望	,	到	看	她	阿姨	女士	德拉梅尔	,	WHO	曾是	受限

[baɪ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [koʊld] ,

by	a	feverish	cold	,
经过	一个	发烧	寒冷的	,

遵照她母亲的意愿，去探望因发烧感冒卧床不起的姨妈德拉米尔夫人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	could	not	leave	her	chamber	to	come	to	them	.
和	可以	不是	离开	她	房间	到	来	到	他们	.

她无法离开房间去见他们。

[lɔːrd] ['ælbɝts] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Lord	Albert's	mortification	was	painted	on	his	countenance	.
主	阿尔伯特的	屈辱	曾是	绘	在	他的	面容	.

阿尔伯特勋爵脸上写满了羞愧。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - ,

"	If	you	have	nothing	better	to	do	this	morning	,	D'Esterre	,
"	如果	你	有	没有什么	更好的	到	做	这	早晨	,	-	,

“如果你今天早上没什么事可做的话，德斯特尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [noʊt] [dʌz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] ,

and	that	your	note	does	not	otherwise	take	up	your	time	,
和	那	你的	笔记	做	不是	否则	拿	向上	你的	时间	,

而且你的留言不会占用你其他时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːnənz] ?

will	you	accompany	me	to	Lady	Hamlet	Vernon's	?
将要	你	陪伴	我	到	女士	村庄	弗农的	?

你愿意陪我去哈姆雷特·弗农夫人家吗?

" [lɔːrd] ['ælbərt] [felt] , " [wʌt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] , ['dɔːgɪd] ,

"	Lord	Albert	felt	,	"	what	,	am	I	to	be	balked	,	dogged	,
"	主	阿尔伯特	毛毡	,	"	什么	,	是	我	到	是	犹豫不决	,	顽强	,

阿尔伯特勋爵心想:“什么?难道我要被阻挠、被顽固地对待吗?”

[fɔː'stɔːld] [ɪn] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [baɪ] [ðɪs] [mæn] !

forestalled	in	every	trifling	circumstance	by	this	man	!
阻止	在	每一个	琐事	环境	经过	这	男人	!

这个人处处阻挠,连最小的事情都让他束手无策!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [jes] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ]

"	but	he	said	,	hesitating	as	he	spoke	,	"	yes	—	no	,	that	is	to	say	,	I
"	但	他	说	,	犹豫不决	作为	他	辐	,	"	是的	—	不	,	那	是	到	说	,	我

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

had	an	engagement	,
有	一个	订婚	,

但他说话时犹豫了一下,说道:“是——不,也就是说,我有个约会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [poʊ'spoʊnd] [-]

but	it	is	postponed	[	98	]
但	它	是	推迟	[	-	]

但它被推迟了[98]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi]

for	the	present	—	therefore	,	if	you	please	,	I	will	accompany	you	to	Lady
为了	这	展示	—	所以	,	如果	你	请	,	我	将要	陪伴	你	到	女士

['hæmlɪts] [dɔːr] ;

Hamlet's	door	;
哈姆雷特的	门	;

目前来说——因此,如果您愿意,我将陪您到哈姆雷特夫人的门口;

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊli] , ['evɪdəntli] ['traiəmfɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔɪld] [lɔːrd] ['ælbɝts] ['riːəl] [ɪn'tenʃən] ,

"	and	Mr	.	Foley	,	evidently	triumphing	in	having	foiled	Lord	Albert's	real	intentions	,
"	和	先生	.	弗利	,	显然	胜利	在	拥有	挫败	主	阿尔伯特的	真实的	意图	,

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	they	might	be	,
任何	他们	可能	是	,

“而弗利先生显然取得了胜利,他挫败了阿尔伯特勋爵的真实意图,无论那意图是什么。”

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [kəm'poʊʒər] , ['ɔːfərd] [lɔːrd] ['ælbərt][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

but	maintaining	still	his	quiet	composure	,	offered	Lord	Albert	his	arm	,
但	保持	仍然	他的	安静的	镇定	,	提供	主	阿尔伯特	他的	手臂	,

但他依然保持着镇定自若,向阿尔伯特勋爵伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrdz] ['groʊvnər] [skwer] , [iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ]

and	they	walked	together	towards	Grosvenor	Square	,	each	talking	of	one	thing
和	他们	步行	一起	向	格罗夫纳	正方形	,	每个	说	的	一	事物

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . [-]

and	thinking	of	another	.	[	99	]
和	思维	的	其他	.	[	-	]

他们一起走向格罗夫纳广场,各自谈论着一件事,却想着另一件事。[99]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːrti] .
AN EXCLUSIVE MORNING PARTY .
一个 独家的 早晨 派对 .

一场专属的晨间派对。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['ælbɚts] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
As they walked along between Lord Albert's house and that of their destination ,
作为 他们 步行 沿着 之间 主 阿尔伯特的 房子 和 那 的 他们的 目的地 ,

他们沿着阿尔伯特勋爵的住所和目的地之间的路走着，

[wʌn] [aɪ'diːə] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] - [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
one idea took the lead in D'Esterre's mind — it was the hope of obtaining
一 主意 采取 这 带领 在 - 头脑 — 它 曾是 这 希望 的 获得
[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃənz] [kən'teɪnd]
from Lady Hamlet Vernon an elucidation of the mysterious expressions contained
从 女士 村庄 弗农 一个 阐明 的 这 神秘 表达式 包含
[ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] .
in her note .
在 她 笔记 .

德斯特尔脑海中有一个想法占据了主导地位——他希望从哈姆雷特·弗农夫人那里得到对她笔记中所包含的神秘表达的解释。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
He formed a thousand plans how he should contrive to remain alone with
他 形成 一个 千 计划 如何 他 应该 精心策划 到 保持 独自的 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他想出了上千个办法，想方设法要和她单独待在一起。

['æftər] ['mɪstər] . ['foʊli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
after Mr . Foley should take his leave ,
后 先生 . 弗利 应该 拿 他的 离开 ,

在弗利先生告辞之后，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;
for he made no question but that he would be the first to end his visit ;
为了 他 制成 不 问题 但 那 他 会 是 这 第一的 到 结尾 他的 访问 ;

因为他毫不含糊地表示，他将是第一个结束访问的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
and he settled it in his own mind that he would affect to have some
和 他 定居 它 在 他的 自己的 头脑 那 他 会 影响 到 有 一些
['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] ['hæmlət] ,
message to give Lady Hamlet ,
信息 到 给 女士 村庄 ,

他暗下决心，要假装给哈姆雷特夫人带个口信。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [soʊ] ['iːgərli]
which might afford him an opportunity of procuring the interview he so eagerly
哪个 可能 买得起 他 一个 机会 的 采购 这 面试 他 所以 急切地
[dɪ'zaɪrd] : [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ,
desired : but almost always ,
想要的 : 但 几乎 总是 ,

这或许能让他有机会获得他梦寐以求的面试机会：但几乎总是如此，

[ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [ðeɪ]
in **similar** **circumstances** **,** **none** **of** **these** **minor** **events** **occur** **as** **we** **intend** **they**
在 相似的 情况 ，没有任何 的 这些 次要的 活动 发生 作为 我们 打算 他们
[ʃʊd; ʃəd] ;
should **;**
应该 ;

在类似情况下，这些小事件都没有按我们预期的那样发生；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbʤekt] [-]
and **the** **first** **object** **[** **100** **]**
和 这 第一的 目的 [-]

以及第一个对象[100]

[lɔːrd] ['ælbərt] [sɔː] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - ,
Lord **Albert** **saw** **on** **entering** **Lady** **Hamlet** **Vernon's** **drawing** **-** **room** **was** **Lady** **Tenderden** **,**
主 阿尔伯特 锯 在 进入 女士 村庄 弗农的 绘画 - 房间 曾是 女士 - ,
['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
sitting **at** **a** **writing** **table** **,**
坐着 在 一个 写作 桌子 ,

阿尔伯特勋爵走进哈姆雷特·弗农夫人的客厅时，看到滕德登夫人正坐在写字台前。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
having **taken** **off** **her** **bonnet** **as** **though** **she** **had** **come** **upon** **some** **particular**
拥有 已采取 离开 她 引擎盖 作为 尽管 她 有 来 之上 一些 特别的
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

她摘下帽子，仿佛出席了什么特别的场合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
and **was** **fixed** **there** **for** **a** **considerable** **time** **.**
和 曾是 固定的 那里 为了 一个 大量 时间 .

并在那里停留了相当长一段时间。

" [ɑː] ! [lɔːrd] ['ælbərt] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊli] [tuː] !
" **Ah** **!** **Lord** **Albert** **,** **"** **said** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **,** **"** **and** **Mr** **.** **Foley** **too** **!**
" 啊 ! 主 阿尔伯特 , " 说 女士 村庄 弗农 , " 和 先生 . 弗利 也 !

“啊！阿尔伯特勋爵，”哈姆雷特·弗农夫人说，“还有弗利先生！”

[moʊst] ['welkəm] [bəuθ] . — [rɪstɔrməl] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
Most **welcome** **both** **.** **—** **Restormel** **was** **quite** **dull** **without** **you** **;**
最多 欢迎 两个都 . — 雷斯托梅尔 曾是 相当 乏味的 没有 你 ;

非常欢迎你们两位。——没有你们，雷斯托梅尔显得很沉闷；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['dɜːrti]
and **besides** **the** **comfort** **one** **always** **feels** **at** **coming** **back** **to** **the** **dear** **dirty**
和 除了 这 舒适 一 总是 感觉 在 未来 后退 到 这 亲爱的 肮脏的
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

除了回到熟悉的脏兮兮的街道上总能感受到的那种舒适感之外，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
after **having** **been** **banished** **from** **them** **a** **few** **days** **,**
后 拥有 到过 被放逐 从 他们 一个 很少 天 ,

被他们驱逐几天后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [frendz] .
I **am** **really** **charmed** **to** **find** **myself** **once** **more** **surrounded** **by** **all** **my** **friends** **.**
我 是 真的 迷住了 到 寻找 我 一次 更多的 包围 经过 全部 我的 朋友们 .

能再次被所有朋友围绕，我真的非常开心。

[duː] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
Do tell us the news , and sit down — you shall not positively pay me a flying
做 告诉 我们 这 消息 , 和 坐 向下 — 你 将 不是 积极地 支付 我 一个 飞行
['vɪzɪt] — [ðoʊ] [juː; jʊ] ,
visit — though you ,
访问 — 尽管 你 ,

请把消息告诉我们，然后坐下——你绝对不能只是匆匆来访——尽管你，

[lɔːrd] ['ælbərt] , [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [rɪstɔrməl] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm]
Lord Albert , flew away in such a hurry from Restormel , that we had not time
主 阿尔伯特 , 飞翔 离开 在 这样的 一个 匆忙 从 雷斯托梅尔 , 那 我们 有 不是 时间
,
,
,

阿尔伯特勋爵匆匆从雷斯托梅尔飞走，我们根本来不及反应。

[noʊ][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] - [ˌfer'wel] ; - " — ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli]
no not even to say ' farewell ; ' " — (and she looked at him very significantly
不 不是 甚至 到 说 - 告别 ; - " — (和 她 看起来 在 他 非常 显著地
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .)
as she spoke .)
作为 她 辐 .)

不，甚至连句“再见”都没有；”——（她说话时意味深长地看了他一眼。）

" [soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" So before I shall have time now to speak to you ,
" 所以 前 我 将 有 时间 现在 到 说话 到 你 ,

“那么，在我有时间跟你说话之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
you will be gone again — but if so , it is not my fault .
你 将要 是 已消失 再次 — 但 如果 所以 , 它 是 不是 我的 过错 .

你还会再次离开——但如果真是这样，那也不是我的错。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [-]
" Lord Albert thought that he read the [101]
" 主 阿尔伯特 想法 那 他 读 这 [-]

“阿尔伯特勋爵认为他读过[101]

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [ɪn]
meaning of this speech , and his impatience and anxiety were increased in
意义 的 这 演讲 , 和 他的 不耐烦 和 焦虑 是 增加 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

这篇演讲的含义，以及他因此而日益增长的不耐烦和焦虑，都与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
It was with the utmost difficulty he could bring himself to leave her
它 曾是 和 这 极致 困难 他 可以 带来 他自己 到 离开 她
[saɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
side in order to go to the other end of the room ,
边 在 命令 到 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

他费了九牛二虎之力才离开她身边，走到房间的另一头。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
in obedience to Lady Tenderden ,
在 服从 到 女士 - ,

遵从滕德登夫人的指示，

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['sɪli] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ʌðər] ,

who	called	him	every	now	and	then	to	ask	some	silly	question	or	other	,
WHO	称为	他	每一个	现在	和	然后	到	问	一些	愚蠢的	问题	或者	其他	,

这些人时不时会打电话给他，问一些愚蠢的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] ,

which	he	hardly	answered	;	and	which	induced	her	,	therefore	,
哪个	他	几乎	回答	;	和	哪个	诱导	她	,	所以	,

他几乎没有回答；因此，这促使她……

[tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

to	beg	him	to	come	and	sit	near	her	,
到	求	他	到	来	和	坐	靠近	她	,

恳求他过来坐在她身边，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] :

that	she	might	talk	to	him	comfortably	while	she	was	writing	:
那	她	可能	讲话	到	他	舒适地	尽管	她	曾是	写作	:

这样她就可以在写作的同时轻松地与他交谈：

[tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [kwaɪt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

two	things	which	she	declared	she	could	do	quite	well	at	the	same	time	.
二	事物	哪个	她	声明	她	可以	做	相当	出色地	在	这	相同的	时间	.

她声称自己可以同时很好地做好这两件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ,

As	soon	as	Lady	Tenderden	-	had	managed	this	contrivance	,
作为	很快	作为	女士	-		有	管理	这	装置	,

滕德登夫人刚想出这个办法，

['mɪstər] . ['foʊli] ['entərd] ['ɪntuː] ([ə'pærəntli]) [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ;

Mr	.	Foley	entered	into	(	apparently	)	a	very	interesting	conversation	with	Lady	Hamlet	Vernon	;
先生	.	弗利	进入	进入	(	显然	)	一个	非常	有趣的	对话	和	女士	村庄	弗农	;

弗利先生与哈姆雷特·弗农夫人进行了一次（显然）非常有趣的谈话；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] [sæt][ɑːn] [θɔːrnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	Lord	Albert	sat	on	thorns	as	his	eyes	were	rivetted	on	them	,
和	主	阿尔伯特	卫星	在	荆棘	作为	他的	眼睛	是	铆接	在	他们	,

阿尔伯特勋爵坐在荆棘上，目光紧紧盯着它们。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ænsər] ['leɪdi] - ,

while	he	contrived	to	answer	Lady	Tenderden	,
尽管	他	人为的	到	回答	女士	-	,

他一边想方设法回答滕德登夫人的问题，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

although	it	were	as	if	he	was	playing	at	cross	purposes	.
虽然	它	是	作为	如果	他	曾是	玩耍	在	叉	目的	.

虽然他似乎在做着与目的背道而驰的事情。

['eni] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Any	change	was	a	relief	,	and	the	announcement	of	Lord	Glenmore	was	a	real	pleasure	to	him	,
任何	改变	曾是	一个	宽慰	,	和	这	公告	的	主	格伦莫尔	曾是	一个	真实的	乐趣	到	他	,

任何变动都让他松了一口气，格伦莫尔勋爵的任命更是让他欣喜不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst][æt; ət] [-]
for **he** **thought** **his** **arrival** **must** **at** **[** **102** **]**
为了 他 想法 他的 到达 必须 在 [-]

因为他认为他的到达必须在[102]

[liːst] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['hæmlət] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['foʊli] ,
least **break** **up** **the** **tête** **-** **à** **-** **tête** **between** **Lady** **Hamlet** **and** **Mr** **.** **Foley** **,**
至少 休息 向上 这 头 - - - 头 之间 女士 村庄 和 先生 . 弗利 ,

至少要打破哈姆雷特夫人和弗利先生之间的亲密关系，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [end] .
which **seemed** **to** **him** **as** **if** **it** **never** **would** **end** **.**
哪个 似乎 到 他 作为 如果 它 绝不 会 结尾 .

在他看来，这一切似乎永无止境。

['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
After **having** **paid** **his** **compliments** **to** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **and** **Lady** **Tenderden** **,**
后 拥有 有薪酬的 他的 赞美 到 女士 村庄 弗农 和 女士 - ,
[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ə'kɔst] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Lord **Glenmore** **accosted** **his** **friend** **,**
主 格伦莫尔 被骚扰 他的 朋友 ,

向哈姆雷特·弗农夫人和滕德登夫人致意后，格伦莫尔勋爵上前与他的朋友攀谈起来。

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] ['wɪspər] , [ɑːn] ['leɪdi] -
and **cordially** **wished** **him** **joy** **in** **a** **sort** **of** **half** **whisper** **,** **on** **Lady** **Dunmelraise's**
和 诚挚地 希望 他 喜悦 在 一个 种类 的 一半 耳语 , 在 女士 -
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

在邓梅尔雷斯夫人到来之际，他用一种近乎耳语的方式衷心祝愿他高兴。

[bʌt; bət] , [ɪn] [lɔːrd] ['ælbɝts] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But **,** **in** **Lord** **Albert's** **present** **frame** **of** **mind** **,**
但 , 在 主 阿尔伯特的 展示 框架 的 头脑 ,

但是，以阿尔伯特勋爵目前的心境来看，

[ðɪs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpən] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr]
this **congratulation** **was** **not** **received** **with** **that** **open** **warmth** **which** **Lord** **Glenmore**
这 恭喜 曾是 不是 已收到 和 那 打开 温暖 哪个 主 格伦莫尔
[ɪk'spektɪd] ;
expected **;**
预期的 ;

格伦莫尔勋爵并没有像预期的那样热情地接受这份祝贺；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ə'kʌrənsɪz]
and **he** **dropped** **the** **subject** **,** **taking** **up** **those** **of** **the** **common** **-** **place** **occurrences**
和 他 掉落 这 主题 , 采取 向上 那些 的 这 常见的 - 地方 发生
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** **.**
的 这 天 .

他不再谈论这个话题，转而谈论起当天发生的寻常事。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊlər] [ðæn; ðən] ['eni]
The **drawing** **-** **room** **was** **discussed** **;** **it** **was** **to** **be** **fuller** **than** **any**
这 绘画 - 房间 曾是 讨论 ; 它 曾是 到 是 更丰满 比 任何
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .
preceding **one** **.**
前 一 .

客厅的布置也得到了讨论；它要比以往任何一个客厅都更加宽敞舒适。

['leɪdi] ['tɪlni] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] — [soʊ][hæd; həd] ['leɪdi] - ; " [bʌt; bət] ,
Lady Tilney had declared she would not go — so had Lady Ellersby ; " but ,
女士 蒂尔尼 有 声明 她 会 不是 去 — 所以 有 女士 - ; " 但 ,
[ˌnevərðə'les] , " [sed] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] ,
nevertheless , " said Lord Glenmore ,
尽管如此 , " 说 主 格伦莫尔 ,

蒂尔尼夫人已经声明她不会去——埃勒斯比夫人也一样；“但是，尽管如此，”格伦莫尔勋爵说道，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪlz] ,
with one of his good - humoured smiles ,
和 一 的 他的 好的 - 幽默 微笑 ,

他脸上带着和蔼的笑容，

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kru:əlti] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [tu:; tə]
" I dare say those ladies will not have the cruelty to allow their absence to
" 我 敢 说 那些 女士们 将要 不是 有 这 残酷 到 允许 他们的 缺席 到
[bi:; bi] [rɪg'retɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] ;
be regretted when the time arrives ;
是 后悔 什么时候 这 时间 到达 ;

“我敢说，这些女士们不会残忍到让别人后悔她们的缺席，到时候她们一定会后悔的；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] ? "
do you think they will , Lady Hamlet Vernon ? "
做 你 思考 他们 将要 , 女士 村庄 弗农 ? "

您认为他们会吗，哈姆雷特·弗农夫人？

" [moʊst] [ɪn'du:bɪtəbli] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [-]
" Most indubitably not , and I make no [103]
" 最多 无疑 不是 , 和 我 制作 不 [-]

“绝对不是，而且我没有[103]

[daʊt] [ðə; ði] [ˌplu:mə'siə] [ænd; ənd] ['dʒu:ələz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi]
doubt the plumassiers and jewellers are all at this moment in requisition in Lady
怀疑 这 羽毛 和 珠宝商 是 全部 在 这 片刻 在 征用 在 女士
- ['bu:dwɑ:r] .
Tilney's boudoir .
- 闺房 .

毫无疑问，此时此刻，所有的羽毛匠和珠宝匠都在蒂尔尼夫人的闺房里应召而来。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] ,
But , by the way , Lord Glenmore ,
但 , 经过 这 方式 , 主 格伦莫尔 ,

顺便提一下，格伦莫尔勋爵

[jʊr; jər] [fer] ['leɪdi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] — [hu:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv]
your fair lady will of course be presented on your marriage — who is to have
你的 公平的 女士 将要 的 课程 是 呈现 在 你的 婚姻 — WHO 是 到 有
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər] ? "
the pleasure of presenting her ? "
这 乐趣 的 呈现 她 ? "

当然，你的佳人会在婚礼上亮相——那么，由谁来荣幸地将她介绍给大家呢？

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['leɪdi] - .
why of course her mother , Lady Melcomb .
为什么 的 课程 她 母亲 , 女士 - .

当然是她的母亲，梅尔科姆夫人。

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hɪr] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt]
" Lady Hamlet Vernon and Lady Tenderden here exchanged the most significant
" 女士 村庄 弗农 和 女士 - 这里 交换 这 最多 重要的
[glɑ:nsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [in'sju:d] ;
glances , and a silence ensued ;
眼神 , 和 一个 沉默 随后 ;

“哈姆雷特·弗农夫人和滕德登夫人交换了一个意味深长的眼神，随后陷入了沉默；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['broʊkən][baɪ][lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] ,
which was first broken by Lord Glenmore ,
哪个 曾是 第一的 破碎的 经过 主 格伦莫尔 ,

这条规则最初是由格伦莫尔勋爵打破的。

[hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:] [lɔ:rd] ['ælbərt]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [ɑ:n]
who endeavoured to draw Lord Albert into conversation by touching alternately on
WHO 努力 到 画 主 阿尔伯特 进入 对话 经过 接触 交替 在
['pɑ:lətɪks] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
politics , literature ,
政治 , 文学 ,

他们试图通过交替谈论政治、文学等话题来吸引阿尔伯特勋爵参与谈话，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and all the subjects which he knew were interesting to him ;
和 全部 这 主题 哪个 他 知道 是 有趣的 到 他 ;

以及他所了解的所有科目，他都对此感兴趣；

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['ænsər] ,
but to which he could only obtain some short answer ,
但 到 哪个 他 可以 仅有的 获得 一些 短的 回答 ,

但他只能得到一些简短的答复。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prə'moʊt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
that did not promote the flow of the conversation .
那 做过 不是 推动 这 流动 的 这 对话 .

这并没有促进对话的进行。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [lɔ:rd] ['ælbərt] ['eni] [ə'fens] ,
He began to ask himself whether he could have given Lord Albert any offence ,
他 开始 到 问 他自己 无论 他 可以 有 给定 主 阿尔伯特 任何 罪行 ,

他开始反思自己是否冒犯了阿尔伯特勋爵。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [ri'teind] ['eni] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;
or whether he retained any on account of their interview in the Park ;
或者 无论 他 保留 任何 在 帐户 的 他们的 面试 在 这 公园 ;

或者他是否因为在公园里的会面而保留了任何信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [lɔ:rd] ['ælbərt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz]
but it was so unlike Lord Albert to take offence where it never was
但 它 曾是 所以 与此不同 主 阿尔伯特 到 拿 罪行 在哪里 它 绝不 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
intended to be given ,
故意的 到 是 给定 ,

但阿尔伯特勋爵一向如此，他绝不会因为本意并非冒犯他而感到生气。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'klu:did] ([æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs]) [-]
that he concluded (as was in fact the case) [104]
那 他 结束 (作为 曾是 在 事实 这 案件) [-]

他得出结论（事实上也确实如此）[104]

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest] [hɪm'self]

that	something	painful	was	on	his	mind	,	of	which	he	could	not	divest	himself
那	某物	痛苦	曾是	在	他的	头脑	,	的	哪个	他	可以	不是	剥离	他自己

.

:

.

他心中有一件痛苦的事，挥之不去。

['hævɪŋ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] , [baɪ] ['reɪləri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Having	vainly	attempted	,	by	raillery	as	well	as	by	engaging	his	attention	,
拥有	徒劳地	尝试过	,	经过	玩笑	作为	出色地	作为	经过	引人入胜	他的	注意力	,

尽管他曾徒劳地尝试过嘲讽和吸引他的注意力，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [gluːm] , [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [let] [ðə; ði] ['mætər] [pæs] ,

to	get	the	better	of	this	abstraction	and	gloom	,	Lord	Glenmore	let	the	matter	pass	,
到	得到	这	更好的	的	这	抽象	和	愁云	,	主	格伦莫尔	让	这	事情	经过	,

为了摆脱这种抽象和阴郁的情绪，格伦莫尔勋爵决定不再追究此事。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

and	addressed	his	conversation	elsewhere	;	but	Lady	Tenderden	-	was	not	to	be	diverted	from	her	purpose	,
和	已解决	他的	对话	别处	;	但	女士	-		曾是	不是	到	是	改道	从	她	目的	,

他转而与人交谈；但滕登夫人并未因此而分心，她一心只想达成自己的目的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

and	she	took	up	the	thread	of	discourse	,
和	她	采取	向上	这	线	的	话语	,

于是她接过了话题，继续说道：

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

requesting	to	know	if	Lady	Adeline	Seymour	had	imposed	a	vow	of	silence	upon	him	,
请求	到	知道	如果	女士	阿德琳	西摩	有	强加	一个	发誓	的	沉默	之上	他	,

他询问阿德琳·西摩夫人是否曾强迫他发誓保持沉默。

[ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] [kɔːz] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst][æt; ət] [rɪstɔrməl] ?

or	what	other	cause	had	so	changed	him	since	he	was	last	at	Restormel	?
或者	什么	其他	原因	有	所以	已更改	他	自从	他	曾是	最后的	在	雷斯托梅尔	?

或者，还有什么其他原因导致他自上次在雷斯托梅尔以来发生了如此大的变化?

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,

He	pleaded	total	ignorance	of	being	changed	;	but	the	consciousness	that	he	was	so	,
他	恳求	全部的	无知	的	存在	已更改	;	但	这	意识	那	他	曾是	所以	,

他辩称自己对改变毫不知情；但他内心深处却意识到自己已经改变了。

['rendərd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] ['oʊnli] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] .

rendered	his	efforts	at	disguise	only	more	visible	.
渲染	他的	努力	在	伪装	仅有的	更多的	可见的	.

这反而使他的伪装更加明显。

[lɔːrd] ['ælbərt] [roʊz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ;

Lord	Albert	rose	and	sat	down	;
主	阿尔伯特	玫瑰	和	卫星	向下	;

阿尔伯特勋爵起身坐下;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

a	hundred	times	he	looked	at	a	French	clock	on	the	chimney	-	piece	,
一个	百	时代	他	看起来	在	一个	法语	钟	在	这	烟囱	-	片	,

他看了不下百次壁炉架上的那座法国钟,

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['foʊli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

which	of	course	did	not	go	;	and	at	last	requested	Mr	.	Foley	to	tell	him
哪个	的	课程	做过	不是	去	;	和	在	最后的	请求	先生	.	弗利	到	告诉	他

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

当然,他并没有去;最后,他请弗利先生告诉他时间。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	he	had	an	engagement	which	demanded	his	attention	.
作为	他	有	一个	订婚	哪个	要求	他的	注意力	.

因为他有事要忙。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [-]

Having	found	that	it	was	a	full	half	hour	past	the	time	appointed	[	105	]
拥有	成立	那	它	曾是	一个	满的	一半	小时	过去的	这	时间	任命	[	-	]

发现已经过了约定时间整整半小时[105]

[baɪ] ['leɪdi] ['ædəlain] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

by	Lady	Adeline	,	he	made	his	bow	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
经过	女士	阿德琳	,	他	制成	他的	弓	到	女士	村庄	弗农	,

他向阿德琳夫人行礼,并向哈姆雷特·弗农夫人鞠躬。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	was	about	to	leave	the	room	,	when	she	called	him	back	,	and	said	,
和	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	什么时候	她	称为	他	后退	,	和	说	,

他正要离开房间,她又叫住了他,说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - ?

"	of	course	we	all	meet	in	the	evening	at	Lady	Tilney's	?
"	的	课程	我们	全部	见面	在	这	晚上	在	女士	-	?

当然,我们晚上都会在蒂尔尼夫人家聚会?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	There	was	a	glance	and	an	emphasis	which	accompanied	these	words	,
"	那里	曾是	一个	瞥一眼	和	一个	强调	哪个	伴随	这些	字	,

说话间,他眼神一闪,语气也更加强调了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

which	he	could	not	fail	to	interpret	as	an	assignation	,
哪个	他	可以	不是	失败	到	解释	作为	一个	分配	,

他不可能不将其解读为一次约会。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] .

and	one	that	he	determined	on	his	part	to	keep	.
和	一	那	他	决定	在	他的	部分	到	保持	.

而他决定要保留其中一人。

[kʊd; kəd] [lɔːrd] ['ælbərt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [maɪnd] ,

Could	Lord	Albert	have	known	what	was	passing	in	Lady	Adeline's	mind	,
可以	主	阿尔伯特	有	已知	什么	曾是	通过	在	女士	阿德琳的	头脑	,

阿尔伯特勋爵是否能洞悉艾德琳夫人的心思?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mis'spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

while	he	was	thus	misspending	his	time	in	a	false	anxiety	about	a	few
尽管	他	曾是	因此	滥用	他的	时间	在	一个	错误的	焦虑	关于	一个	很少

[mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrdz] ,

mysterious	words	,
神秘	字	,

他却因此浪费时间，为了几句神秘的词语而焦虑不已。

['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

written	,	it	might	be	,	with	no	good	intent	,	and	indeed	it	might	be
书面	,	它	可能	是	,	和	不	好的	意图	,	和	的确	它	可能	是

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

without	any	foundation	,
没有	任何	基础	,

这篇文章或许是出于恶意而写的，甚至可能毫无根据。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [moʊd] [ʌv; əv]

he	would	have	hastened	away	from	this	idle	and	unworthy	mode	of
他	会	有	加快	离开	从	这	闲置的	和	不配	模式	的

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ;

passing	his	time	long	before	he	did	;
通过	他的	时间	长的	前	他	做过	;

他本该早就摆脱这种游手好闲、毫无价值的消磨时间的方式了；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn]

but	experience	unfortunately	must	be	bought	,	and	although	we	look	upon
但	经验	很遗憾	必须	是	买	,	和	虽然	我们	看	之上

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	actions	of	others	,
这	行动	的	其他的	,

但遗憾的是，经验必须通过金钱购买，尽管我们观察他人的行为，

[ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌʌn'muːvd]

and	comment	upon	them	,	it	may	be	with	the	calm	wisdom	of	unmoved
和	评论	之上	他们	,	它	可能	是	和	这	冷静的	智慧	的	不动

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

并对此作出评论，或许会带着平静而沉稳的智慧。

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['θiːəri] [ɪz][nɑːt]

yet	in	our	own	time	of	trial	we	are	too	apt	to	prove	that	theory	is	not
然而	在	我们的	自己的	时间	的	审判	我们	是	也	易于	到	证明	那	理论	是	不是

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

然而，在我们自己的考验时期，我们却很容易证明理论与实践不符。

[wʌn] [-]

One	[	106	]
一	[	-	]

—[106]

[wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [wʌnz] - [self] [aɪ'diːəli]

would	imagine	that	it	was	the	easiest	thing	possible	to	place	one's	-	self	ideally
会	想象	那	它	曾是	这	最容易	事物	可能的	到	地方	一个人的	-	自己	理想情况下

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

in	the	situation	of	another	,
在	这	情况	的	其他	,

人们可能会认为，把自己理想地置于他人的处境中是最容易的事情。

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [jet] [ækt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

to	feel	as	he	felt	,	and	yet	act	diametrically	opposite	to	the	way	in	which
到	感觉	作为	他	毛毡	,	和	然而	行为	径直地	对面的	到	这	方式	在	哪个

[hiː; hi]['æktɪd] ,

he	acted	,
他	行动	,

感受着他所感受的，却做出与他实际行为截然相反的举动。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] ;

in	certain	circumstances	and	positions	;
在	肯定	情况	和	职位	;

在某些情况下和特定情况下；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

but	this	apparent	facility	of	transmigration	into	the	identity	of
但	这	明显	设施	的	轮回	进入	这	身份	的

[ə'nʌðɚz] ['biːɪŋ] [ɪz] [mɪr] [dɪ'luːʒn] .

another's	being	is	mere	delusion	.
另一个的	存在	是	仅仅	错觉	.

但这种看似能够转世为他人身份的能力，不过是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ə'nʌðər] ,

It	may	be	questioned	if	any	human	creature	really	understands	another	,
它	可能	是	被质问	如果	任何	人类	生物	真的	明白	其他	,

人们或许会质疑，人类是否真的能够理解另一种生物。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːrgjuː]['dʒʌstli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

and	how	much	less	likely	is	it	that	he	should	argue	justly	on	his	neighbour's
和	如何	很多	较少的	可能	是	它	那	他	应该	争论	公正地	在	他的	邻居

[ə'ferz] !

affairs	!
事务	!

他又怎会公正地辩论邻居的事情呢！

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ;

Oh	,	if	we	were	more	merciful	to	others	,	and	more	severe	on	ourselves	;
哦	,	如果	我们	是	更多的	仁慈	到	其他的	,	和	更多的	严重	在	我们自己	;

如果我们能对别人更仁慈一些，对自己更严格一些就好了；

[mɔːr] ['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['merɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

more	humble	as	to	our	own	merits	and	more	alive	to	those	of	our
更多的	谦逊的	作为	到	我们的	自己的	优点	和	更多的	活	到	那些	的	我们的

['feloʊ] ['kriːtʃərz] ;

fellow	creatures	;
同伴	生物	;

对自身的功绩更加谦逊，对其他生灵的功绩更加体贴；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

we	should	be	nearer	the	mark	of	justice	than	we	usually	are	.
我们	应该	是	更近	这	标记	的	正义	比	我们	通常	是	.

我们应该比以往更接近正义的标准。

[waɪl] [lɔːrd] ['ælbərt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [ɪn'sɪpiənt] ['dʒeləsi] ,

While	Lord	Albert	,	under	the	influence	of	a	tormenting	incipient	jealousy	,
尽管	主	阿尔伯特	,	在下面	这	影响	的	一个	折磨	初期	妒忌	,

而阿尔伯特勋爵，则在一种令人痛苦的、萌芽的嫉妒情绪的影响下，

['weɪstɪd]	[ðə; ði]	['aʊər]	[æt; ət]	['leɪdi]	['hæmlət]	['vɜːnənz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[pæst]	[ɪn]	[saʊθ]
wasted	**the**	**hour**	**at**	**Lady**	**Hamlet**	**Vernon's**	**which**	**he**	**should**	**have**	**passed**	**in**	**South**
浪费	这	小时	在	女士	村庄	弗农的	哪个	他	应该	有	通过了	在	南

['ɔːdli]	[striːt]	,
Audley	**Street**	**,**
奥德利	街道	,

他本该在南奥德利街经过哈姆雷特·弗农夫人家，却在那里浪费了一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['leɪdi] ['ædəlain] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['leɪdi] [də'lɪər˛mɪər] , [hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [tru:] ['spɪrɪt]
Lady Adeline had been with her aunt , Lady Delamere , who , in a true spirit
女士 阿德琳 有 到过 和 她 阿姨 , 女士 德拉梅尔 , WHO , 在 一个 真的 精神
[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [-]
of affectionate [107]
的 亲热 [-]

阿德琳夫人曾与她的姑姑德拉米尔夫人在一起，德拉米尔夫人本着真挚的爱意[107]

[sə'lɪsɪtu:d] , [hæd; həd] [˛nevərðə'les] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði]
solicitude , had nevertheless opened up a source of anxiety and doubt in the
关怀 , 有 尽管如此 打开 向上 一个 来源 的 焦虑 和 怀疑 在 这
[brest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
breast of her niece ,
胸部 的 她 侄女 ,

然而，这份关切却在她侄女心中激起了焦虑和疑虑。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
which proved the cause of infinite distress to her .
哪个 已证实 这 原因 的 无限 痛苦 到 她 .

这给她带来了无尽的痛苦。

['leɪdi] [də'lɪər˛mɪər] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [pɪ'kju:liərli]
Lady Delamere , after receiving her with all that glow of partial fondness peculiarly
女士 德拉梅尔 , 后 接收 她 和 全部 那 辉光 的 部分的 喜爱 奇特地
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
characteristic of her family ,
特征 的 她 家庭 ,

德拉米尔夫人以她家族特有的那种略带偏爱的热情接待了她。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['nætʃ(ə)rəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ælbərt]
it might be too much so towards each other , naturally spoke of Lord Albert
它 可能 是 也 很多 所以 向 每个 其他 , 自然 辐 的 主 阿尔伯特
- .
D'Esterre .
- .

阿尔伯特·德斯特雷勋爵自然而然地说道：“他们之间可能太过分了。”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['ædəlain] , [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz]
" Ah , my dear Adeline , now the time approaches when , according to your father's
" 啊 , 我的 亲爱的 阿德琳 , 现在 这 时间 方法 什么时候 , 根据 到 你的 父亲的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“啊，我亲爱的艾德琳，现在时候快到了，根据你父亲的遗嘱，

[jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,
your final decision respecting the fulfilment of your marriage must take place ,
你的 最终的 决定 尊重 这 履行 的 你的 婚姻 必须 拿 地方 ,

关于婚姻是否继续存续，你们必须做出最终决定。

[maɪ] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ndnəs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] , [æt; ət] [li:st] [dauts] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
my anxious fondness suggests a thousand fears , at least doubts , for your
我的 焦虑的 喜爱 建议 一个 千 恐惧 , 在 至少 疑虑 , 为了 你的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

我既担忧又爱慕，这其中至少包含着对你幸福的种种顾虑和疑虑。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [let] [ðiːz] [fɔːr] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

I	beseech	you	let	these	four	intervening	months	at	least	be	given	,
我	恳求	你	让	这些	四	介入	几个月	在	至少	是	给定	,

我恳请您至少给予这四个月的时间。

[nɑːt]['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

not	only	to	a	serious	examination	of	your	own	heart	,
不是	仅有的	到	一个	严肃的	考试	的	你的	自己的	心	,

不仅要认真审视自己的内心，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	to	a	clear	and	vigorous	elucidation	of	the	disposition	and	principles
但	到	一个	清除	和	蓬勃	阐明	的	这	处置	和	原则

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] . "

of	Lord	Albert	.	"
的	主	阿尔伯特	.	"

但要清晰有力地阐明阿尔伯特勋爵的性情和原则。”

" [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['ædəlain] [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,

"	As	to	my	own	heart	,	"	replied	Lady	Adeline	with	quickness	,
"	作为	到	我的	自己的	心	,	"	回复	女士	阿德琳	和	速度	,

“至于我自己的心，”艾德琳夫人迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kiːpɪŋ] , [fɔːr; fər] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] , [wer] [-]

"	it	has	long	not	been	in	my	own	keeping	,	for	most	fortunately	,	where	[	108	]
"	它	有	长的	不是	到过	在	我的	自己的	保持	,	为了	最多	幸运的是	,	在哪里	[	-	]

“它一直不由我保管，幸运的是，[108]

[maɪ] ['duːti] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [maɪ] [tʃɔɪs] ['sekəndid] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst]

my	duty	was	directed	to	place	it	,	there	my	choice	seconded	,	nay	,	almost
我的	责任	曾是	指导	到	地方	它	,	那里	我的	选择	附议	,	不	,	几乎

[ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

preceded	the	arrangement	.
之前	这	安排	.

我的职责是把它放在那里，我的选择得到了认可，不，几乎是先于安排做出的决定。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	why	should	you	doubt	that	,	such	being	the	case	,	my	happiness	should	be
但	为什么	应该	你	怀疑	那	,	这样的	存在	这	案件	,	我的	幸福	应该	是

[ɪn'deɪndʒərd] ?

endangered	?
濒危	?

但既然如此，你又为何要怀疑我的幸福会受到威胁呢?

[seɪ] ['ræðər] , ['dɪrɪst] [ænt] , [kən'fɜːrmd] . "

say	rather	,	dearest	aunt	,	confirmed	.	"
说	相当	,	亲爱的	阿姨	,	确认的	.	"

更确切地说，是“亲爱的姑妈”，这已得到证实。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] — [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] , [maɪ] [swiːt] ['ædəlain] , [sɪns] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz]

"	It	may	be	so	—	I	trust	it	will	be	so	,	my	sweet	Adeline	,	since	your	love	is
"	它	可能	是	所以	—	我	相信	它	将要	是	所以	,	我的	甜的	阿德琳	,	自从	你的	爱	是

[fɪkst] ;

fixed	;
固定的	;

“也许是这样——我相信会是这样，我亲爱的艾德琳，因为你的爱是坚定的；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [step] ['mærɪdʒ] [ɪz] ;

but	remember	how	very	serious	a	step	marriage	is	;
但	记住	如何	非常	严肃的	一个	步	婚姻	是	;

但请记住，继亲婚姻是一件非常严肃的事情；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪz] ,

and	before	you	are	bound	for	life	in	the	holiest	of	all	ties	,
和	前	你	是	边界	为了	生活	在	这	最神圣的	的	全部	领带	,

在你与伴侣缔结最神圣的终身盟约之前，

[ə'gen] [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] ,

again	I	conjure	you	to	lay	aside	,	inasmuch	as	you	can	do	so	,
再次	我	变戏法	你	到	躺	旁边	,	因此	作为	你	能	做	所以	,

我再次恳请你们放下此事，如果你们能够做到的话。

[ɔ:l][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] [pə'sju:ts] ,

all	the	blandishments	of	love	,	and	consider	how	far	the	tastes	,	the	pursuits	,
全部	这	奉承	的	爱	,	和	考虑	如何	远的	这	口味	,	这	追求	,

[ðə; ði] ['tempər] ,

the	temper	,
这	脾气	,

爱情的一切甜言蜜语，想想彼此的喜好、追求、性情，究竟有多大程度的.....

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

above	all	the	religious	tenets	of	your	husband	,	will	be	in	accordance	with	your
多于	全部	这	宗教	信条	的	你的	丈夫	,	将要	是	在	根据	和	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

最重要的是，你丈夫的宗教信仰要与你自己的宗教信仰保持一致。

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] .

Indeed	,	indeed	,	people	do	not	reflect	seriously	enough	on	these	points	.
的确	,	的确	,	人们	做	不是	反映	严重地	足够的	在	这些	积分	.

的确，人们并没有对这些要点进行足够的认真思考。

[aɪ][æsk][nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	ask	not	any	long	consideration	,
我	问	不是	任何	长的	考虑	,

我不要求长时间考虑，

['eni] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] ['æbsəns] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'si:v]

any	great	trial	of	time	or	absence	—	they	are	both	circumstances	which	may	deceive
任何	伟大的	审判	的	时间	或者	缺席	—	他们	是	两个都	情况	哪个	可能	欺骗

['i:ðər] [wei] ;

either	way	;
任何一个	方式	;

任何时间或分离的巨大考验——这两种情况都可能具有欺骗性；

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [vju:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] ;

for	things	viewed	at	a	distance	,	are	not	seen	in	their	true	light	;
为了	事物	已查看	在	一个	距离	,	是	不是	已见	在	他们的	真的	光	;

远观事物，无法看清其真实面貌；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [di'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	one	may	be	as	much	deceived	at	the	end	of	a	year	,
和	一	可能	是	作为	很多	受骗	在	这	结尾	的	一个	年	,

到了年底，人们可能同样会被蒙蔽。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

as	at	the	end	of	[	109	]
作为	在	这	结尾	的	[	-	]

如[109]末尾

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] .

a	month	—	and	life	is	short	.
一个	月	—	和	生活	是	短的	.

一个月——而人生苦短。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdləsli] ['wɪðərd] [ɪn] ['paɪnɪŋ]

The **life** **of** **life** **,** **the** **bloom** **of** **youth** **,** **should** **not** **be** **needlessly** **withered** **in** **pining**

这 生活 的 生活 , 这 盛开 的 青年 , 应该 不是 是 不必要的 干枯 在 思念

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety **.**

焦虑 .

生命的美好，青春的绽放，不应该在焦虑的思念中白白凋零。

[wʌt] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] ,

What **I** **ask** **of** **you** **is** **,** **during** **the** **time** **you** **are** **now** **to** **be** **in** **town** **,**

什么 我 问 的 你 是 , 期间 这 时间 你 是 现在 到 是 在 镇 ,

我要求你们的是，在你们现在待在城里的这段时间里，

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə]

to **go** **out** **with** **moderation** **into** **the** **great** **world** **,** **to** **see** **what** **it** **has** **to**

到 去 出去 和 适度 进入 这 伟大的 世界 , 到 看 什么 它 有 到

['ɔːfər] ,

offer **,**

提供 ,

以适度的态度走进广阔的世界，看看它能提供什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ˌsuːpər'siːd] [lɔːrd] ['ælbərt] [ɪn] [jʊr; jər]

and **to** **know** **whether** **any** **other** **person** **might** **supersede** **Lord** **Albert** **in** **your**

和 到 知道 无论 任何 其他 人 可能 取代 主 阿尔伯特 在 你的

[ə'fekʃənz] ;

affections **;**

情感 ;

并想知道是否还有其他人会取代阿尔伯特勋爵在你心中的地位；

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['traɪəl] .

this **is** **as** **yet** **a** **fair** **and** **honourable** **trial** **.**

这 是 作为 然而 一个 公平的 和 光荣的 审判 .

这至今仍是一场公正体面的审判。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] ['iːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [taɪ] .

You **are** **not** **bound** **to** **each** **other** **,** **if** **either** **wishes** **to** **break** **the** **tie** **.**

你 是 不是 边界 到 每个 其他 , 如果 任何一个 愿望 到 休息 这 领带 .

如果任何一方想要解除关系，你们之间就没有约束关系。

" (['leɪdi] ['ædəlain] [said] ['hevɪli] .)

" **(** **Lady** **Adeline** **sighed** **heavily** **.** **)**

" (女士 阿德琳 叹了口气 重度 .)

（艾德琳夫人重重地叹了口气。）

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [waɪl] [tə'geðər] ,

" **And** **should** **you** **,** **while** **together** **,**

" 和 应该 你 , 尽管 一起 ,

“如果你们在一起的时候，

[dɪ'skʌvər] ['eni] [flɔː] [ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]

discover **any** **flaw** **or** **imperfection** **which** **might** **make** **you** **wish** **to** **dissolve** **the**

发现 任何 缺陷 或者 缺陷 哪个 可能 制作 你 希望 到 溶解 这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement **,**

订婚 ,

发现任何可能导致你解除婚约的缺陷或不足之处。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [maɪ] ['ædəlain] ,

now **is** **the** **time** **;** **but** **after** **marriage** **,** **I** **need** **not** **say** **,** **my** **Adeline** **,**

现在 是 这 时间 ; 但 后 婚姻 , 我 需要 不是 说 , 我的 阿德琳 ,

现在正是时候；但婚后，我的艾德琳，我就不必说了。

[ðæt] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪz] [gɪlt] — [wʌn] [wɪʃ] , ['fɔːrən] [tuː; tə][jʊr; jər]
that one glance of preference for another is guilt — one wish , foreign to your
那 一 瞥一眼 的 偏爱 为了 其他 是 有罪 — 一 希望 , 外国的 到 你的
[ə'liːdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
allegiance as a wife ,
忠诚 作为 一个 妻子 ,

那一眼流露出对别人的好意，就是罪恶感——一个违背你作为妻子忠诚的愿望，

[ɪz] ['mɪzəri] .
is misery .
是 苦难 .

真是痛苦不堪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" There was a pause in the conversation .
" 那里 曾是 一个 暂停 在 这 对话 .

谈话间出现了一阵沉默。

['leɪdi] ['ædəlain] [felt] ['sɑːroʊfl] — [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] ,
Lady Adeline felt sorrowful — she scarcely knew why ,
女士 阿德琳 毛毡 悲伤 — 她 几乎 知道 为什么 ,

阿德琳夫人感到悲伤——她几乎不知道为什么。

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [step] [ɪn][tuː; tə]
except indeed it had never occurred to her that any thing could step in to
除了 的确 它 有 绝不 发生 到 她 那 任何 事物 可以 步 在 到
[breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ælbərt] ;
break off her engagement with Lord Albert ;
休息 离开 她 订婚 和 主 阿尔伯特 ;

但她从未想过会有什么事情会破坏她与阿尔伯特勋爵的婚约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]
and the [110]
和 这 [-]

以及[110]

[ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
bare possibility of such an event seemed to unhinge her whole being .
裸 可能性 的 这样的 一个 事件 似乎 到 拉开 她 所有的 存在 .

仅仅是这种可能性就让她整个人都崩溃了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər][hæd; həd] [hɜːrd] [sə'maɪziz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbɔːts] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
The fact is , Lady Delamere had heard surmises of Lord Albert's intimacy with
这 事实 是 , 女士 德拉梅尔 有 听到 推测 的 主 阿尔伯特的 亲密关系 和
['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,
Lady Hamlet Vernon ,
女士 村庄 弗农 ,

事实上，德拉米尔夫人曾听闻过关于阿尔伯特勋爵与哈姆雷特·弗农夫人关系亲密的传言。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] [nɑːt]
and without informing her niece of a report which , after all , might not
和 没有 通知 她 侄女 的 一个 报告 哪个 , 后 全部 , 可能 不是
[hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
have any foundation ,
有 任何 基础 ,

而且她也没有将这份可能毫无根据的报告告知她的侄女。

[ʃiː; ʃi] [jet] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
she yet conceived it to be a duty to put her on her guard ,
她 然而 构思 它 到 是 一个 责任 到 放 她 在 她 警卫 ,

她仍然认为保持警惕是她的责任。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

and	make	her	ready	to	observe	any	alteration	that	might	have	taken	place	in
和	制作	她	准备好	到	观察	任何	改造	那	可能	有	已采取	地方	在

[lɔːrd] ['ælbərt] .

Lord	Albert	.
主	阿尔伯特	.

并让她做好准备，观察阿尔伯特勋爵可能发生的任何变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] ['leɪdi] - [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ;

She	would	have	told	Lady	Dunmelraise	all	that	she	had	heard	without	disguise	;
她	会	有	讲述	女士	-	全部	那	她	有	听到	没有	伪装	;

她会毫不掩饰地把听到的一切都告诉邓梅尔雷斯夫人；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

but	at	present	her	state	of	health	was	such	,
但	在	展示	她	状态	的	健康	曾是	这样的	,

但她目前的健康状况是这样的：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

that	she	could	not	think	of	endangering	her	life	by	giving	her	such	information
那	她	可以	不是	思考	的	危及	她	生活	经过	给予	她	这样的	信息

;

;
;

她无法想象通过提供这类信息而危及自己的生命；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mætʃ] ,

for	she	well	knew	her	sister's	heart	was	set	upon	the	match	,
为了	她	出色地	知道	她	姐妹	心	曾是	放	之上	这	匹配	,

因为她很清楚妹妹一心想嫁给妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] [lɔːrd] ['ælbərt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

and	that	she	had	long	loved	Lord	Albert	as	though	he	had	been	her
和	那	她	有	长的	喜爱	主	阿尔伯特	作为	尽管	他	有	到过	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她一直像爱自己的儿子一样爱着阿尔伯特勋爵。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðə; ði] ['moʊmənt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['betər] , [tuː; tə] [hæv; həv]

However	,	she	determined	,	the	moment	Lady	Dunmelraise	was	better	,	to	have
然而	,	她	决定	,	这	片刻	女士	-	曾是	更好的	,	到	有

[noʊ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

no	concealment	from	her	.
不	隐蔽	从	她	.

然而，她下定决心，一旦邓梅尔雷斯夫人身体好转，就对她毫无隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'beɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self] ['iːv(ə)n]

It	had	not	been	without	much	self	-	debate	that	she	had	brought	herself	even
它	有	不是	到过	没有	很多	自己	-	辩论	那	她	有	带来	她自己	甚至

[tuː; tə] [hɪnt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbɚts] [truːθ] ; [-]

to	hint	any	thing	like	a	doubt	to	Lady	Adeline	of	Lord	Albert's	truth	;	[	111	]
到	暗示	任何	事物	喜欢	一个	怀疑	到	女士	阿德琳	的	主	阿尔伯特的	真相	;	[	-	]

她经过一番激烈的自我辩论，才鼓起勇气向艾德琳夫人暗示她对阿尔伯特勋爵的诚实有任何怀疑；[111]

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	even	now	,	she	only	endeavoured	to	prepare	her	to	open	her	eyes
和	甚至	现在	,	她	仅有的	努力	到	准备	她	到	打开	她	眼睛

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

to	the	conviction	,
到	这	定罪	,

即使到了现在，她也只是努力让她睁开眼睛，接受这个信念。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
should such a melancholy change have taken place ,
应该 这样的 一个 忧郁 改变 有 已采取 地方 ,

如果真发生了这样令人悲伤的变化，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .
but without naming the real cause she had for giving her such caution .
但 没有 命名 这 真实的 原因 她 有 为了 给予 她 这样的 警告 .

但她没有说明自己如此谨慎的真正原因。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sæd(ə)n] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ;
As it was , it was quite enough to sadden Lady Adeline ;
作为 它 曾是 , 它 曾是 相当 足够的 到 悲伤 女士 阿德琳 ;

这件事本身就足以让艾德琳夫人伤心不已；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'dʒektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
and her air was so dejected when she returned home to Lady Dunmelraise ,
和 她 空气 曾是 所以 垂头丧气 什么时候 她 返回 家 到 女士 - ,

她回到邓梅尔雷斯夫人家时，神情十分沮丧。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] .
that the latter feared something had occurred to vex her .
那 这 后者 害怕 某物 有 发生 到 烦恼 她 .

后者担心发生了什么令她烦恼的事情。

" [ɪz][maɪ]['sɪstər] [wɜːrs] , ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ? — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]
" Is my sister worse , dearest child ? — I pray you do not conceal the truth from
" 是 我的 姐姐 更糟 , 亲爱的 孩子 ? — 我 祈祷 你 做 不是 隐藏 这 真相 从
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我妹妹的情况更糟吗，我亲爱的孩子？——我求你不要对我隐瞒真相。”

" [oʊ] [noʊ] ; — [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ænt] [hoʊps] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" Oh no ; — be not alarmed , " she replied , " my aunt hopes , in a day or two ,
" 哦 不 ; — 是 不是 惊慌 , " 她 回复 , " 我的 阿姨 希望 , 在 一个 天 或者 二 ,

“哦，不；——别担心，”她回答说，“我姑妈希望，一两天之内，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['mæmə] .
to be able to come to see you , dearest mamma .
到 是 有能力的 到 来 到 看 你 , 亲爱的 妈妈 .

能够来看望您，我亲爱的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hed] - [eɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [tuː]
It is not that — but I have a bad head - ache , and have undergone too
它 是 不是 那 — 但 我 有 一个 坏的 头 - 疼痛 , 和 有 经历 也
[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
much excitement .
很多 激动 .

不是那样——但我头疼得厉害，而且最近太激动了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] ,
" The look of anxious inquiry which Lady Dunmelraise could not conceal ,
" 这 看 的 焦虑的 询问 哪个 女士 - 可以 不是 隐藏 ,
['lesnd] [nɑːt] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [ʌn'hæpinəs] ;
lessened not Lady Adeline's unhappiness ;
减少 不是 女士 阿德琳的 不快乐 ;

邓梅尔雷斯夫人脸上焦虑的询问神色无法掩饰，但这并没有减轻阿德琳夫人的不快；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['ælbɚts] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [naʊ]

and	as	the	time	which	she	had	appointed	for	Lord	Albert's	visit	was	now
和	作为	这	时间	哪个	她	有	任命	为了	主	阿尔伯特的	访问	曾是	现在

[fɑ:r] [pæst] ,

far	passed	,
远的	通过了	,

而她为阿尔伯特勋爵预约的来访时间早已过去，

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['wɔ:nɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [si:md] [-]

the	whole	weight	of	the	sad	warnings	she	had	received	,	seemed	[	112	]
这	所有的	重量	的	这	伤心	警告	她	有	已收到	,	似乎	[	-	]

她所收到的所有悲伤警告的全部分量，似乎[112]

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

翻倍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [nɑ:k] — [ðə; ði] [kwɪk] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] , [toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi]

At	length	the	peculiar	knock	—	the	quick	footstep	on	the	stair	,	told	her	he
在	长度	这	奇特	敲	—	这	快的	脚步	在	这	楼梯	,	讲述	她	他

[wʌz; wəz] [kʌm] ,

was	come	,
曾是	来	,

最后，那奇怪的敲门声——楼梯上快速的脚步声——告诉她他来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['bedru:m; 'bedrʊm]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] -

and	she	passed	from	her	mother's	bedroom	into	the	adjoining	drawing	-
和	她	通过了	从	她	母亲的	卧室	进入	这	相邻的	绘画	-

[ru:m] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

room	to	meet	him	.
房间	到	见面	他	.

她从母亲的卧室走到隔壁的客厅去见他。

[ðeɪ] [si:md] ['mju:tʃuəli] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] [kɔ:z] ;

They	seemed	mutually	affected	by	some	secret	cause	;
他们	似乎	相互	做作的	经过	一些	秘密	原因	;

他们似乎都受到某种秘密原因的影响；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['kɔ:rdʒəl] [klɑ:spɪŋ] [ʌv; əv][hændz] — [ðæt] ['bi:mɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] —

for	there	was	not	that	cordial	clasping	of	hands	—	that	beaming	of	eyes	—
为了	那里	曾是	不是	那	亲切	紧握	的	双手	—	那	光芒四射	的	眼睛	—

[ðæt] ['dʒɔɪfl] [toʊn] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

that	joyful	tone	of	greeting	,
那	快乐	语气	的	问候	,

因为那里没有那种亲切的握手，没有那种闪亮的眼神，也没有那种喜悦的问候语气。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :

which	might	have	been	expected	to	mark	their	meeting	on	this	occasion	:
哪个	可能	有	到过	预期的	到	标记	他们的	会议	在	这	场合	:

这原本可能标志着他们此次会面的开始：

[ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] ['koʊldli] — [ænd; ənd][lɔ:rd] ['ælbərt] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['hɜ:z] .

their	hands	touched	coldly	—	and	Lord	Albert	made	no	effort	to	retain	her's	.
他们的	双手	感动	冷冷地	—	和	主	阿尔伯特	制成	不	努力	到	保持	她的	.

他们的手冰冷地相触——阿尔伯特勋爵没有试图挽住她的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['ælbərt] . "

"	You	have	been	very	much	later	than	I	expected	,	Albert	.	"
"	你	有	到过	非常	很多	之后	比	我	预期的	,	阿尔伯特	.	"

“阿尔伯特，你比我预想的来得晚得多。”

" [jes] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] ,
" Yes : I could not exactly obey the hour named in your note ,
" 是的 : 我 可以 不是 确切地 服从 这 小时 命名 在 你的 笔记 ,

“是的，我无法完全按照您纸条上写的时间去做。”

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
as you went out before I could possibly come here this morning ;
作为 你 去 出去 前 我 可以 可能 来 这里 这 早晨 ;

今天早上，在你出门之前，我根本来不及来到这里；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][tɜːrn]
and as you put me off , I had another engagement , which in my turn
和 作为 你 放 我 离开 , 我 有 其他 订婚 , 哪个 在 我的 转动
[di'teind] [ˌem 'iː] ;
detained me ;
被拘留 我 ;

你把我推来推去，而我又有另一项安排，这反过来又耽误了我；

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['foʊli] ,
however , I was happy to hear you were well from Mr . Foley ,
然而 , 我 曾是 快乐的 到 听到 你 是 出色地 从 先生 . 弗利 ,

不过，我很高兴从弗利先生那里得知你身体健康。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['veri] ['ɜːrli] . "
who had the pleasure of seeing you , I believe , very early . "
WHO 有 这 乐趣 的 看到 你 , 我 相信 , 非常 早期的 . "

我相信，很早就有幸见到你的人也和我一样。

" [jes] : ['mɪstər] . ['foʊli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] ['mɑːməz] [-]
" Yes : Mr . Foley , you know , as mamma's [113]
" 是的 : 先生 . 弗利 , 你 知道 , 作为 妈妈的 [-]

“是的：弗利先生，你知道，就像妈妈的[113]

['pɹoʊtəˌʒeɪ][ænd; ənd]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː] [fæ'miːl] , [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,
protégé and enfant de famille , has the entrée at all hours ,
门徒 和 孩子 德 家庭 , 有 这 主菜 在 全部 小时 ,

家庭的门生和孩子，随时都有主菜，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —
and I was drawing when he came in ; I thought it was you , and —
和 我 曾是 绘画 什么时候 他 来了 在 ; 我 想法 它 曾是 你 , 和 —

我正在画画，他进来的时候；我以为是你，然后——

" [oʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ['ædəlain] ,
" Oh , dear Lady Adeline ,
" 哦 , 亲爱的 女士 阿德琳 ,

“哦，亲爱的艾德琳夫人，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] —
you cannot suppose I should take the liberty of inquiring what you were doing —
你 不能 认为 我 应该 拿 这 自由 的 查询 什么 你 是 正在做 —
[aɪ] [hoʊp] ['leɪdi] - [ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
I hope Lady Dunmelraise is better to - day ?
我 希望 女士 - 是 更好的 到 - 天 ?

您不能认为我会冒昧地询问您在做什么——我希望邓梅尔雷斯夫人今天感觉好些了吧?

" ['leɪdi] ['ædəlain] , ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['influənst] [hɜːr; hər] ,
" Lady Adeline , under any other influence than that which now influenced her ,
" 女士 阿德琳 , 在下面 任何 其他 影响 比 那 哪个 现在 影响 她 ,
[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,

“如果艾德琳夫人受到其他任何一种影响，而不是现在这种影响，她都会说：

" ['ælbərt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	Albert	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	阿尔伯特	,	什么	是	这	事情	和	你	?

阿尔伯特，你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪs'pli:zd] ?

are	you	displeased	?
是	你	不高兴	?

你不满意吗?

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][əd'vaɪs][wʌz; wəz] , " [lʊk] [wel] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][lɔ:rd]

"	But	her	aunt's	advice	was	,	"	look	well	to	the	real	state	of	Lord
"	但	她	姑姑的	建议	曾是	,	"	看	出色地	到	这	真实的	状态	的	主

['ælbɜ:ts] [ə'feɪkʃənz] ,

Albert's	affections	,
阿尔伯特的	情感	,

但她姑妈的建议是："好好观察一下阿尔伯特勋爵的真实感情状况。"

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

and	do	not	allow	your	own	to	give	a	colouring	to	his	,
和	做	不是	允许	你的	自己的	到	给	一个	染色	到	他的	,

不要让你的观点影响他的观点。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,

which	may	not	be	the	true	one	,
哪个	可能	不是	是	这	真的	一	,

这可能并非真相。

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌn'baɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ju:; jʊ][soʊ]['oʊpənli] [prə'fes] [fɔ:r; fər]

were	his	heart	unbiassed	by	the	flattering	predilection	you	so	openly	profess	for
是	他的	心	公正的	经过	这	奉承	偏好	你	所以	公然	宣称	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的内心是否会受到你如此公开地表达的奉承之情的影响?

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [si:ld] [hɜ:r; hər][lɪps] ; [ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	This	advice	sealed	her	lips	;	and	,	checking	the	natural	impulse	of	her
"	这	建议	密封	她	嘴唇	;	和	,	检查	这	自然的	冲动	的	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

"这番话让她哑口无言；她克制住了自己内心的冲动，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mɔ:r] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

she	replied	to	his	inquiries	about	her	mother	more	at	length	than	she
她	回复	到	他的	查询	关于	她	母亲	更多的	在	长度	比	她

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	done	,
会	有	完毕	,

她对他的询问，特别是关于她母亲的问题，作出了比她原本预期更详细的回答。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ;

in	order	to	recover	a	composure	she	was	far	from	feeling	;
在	命令	到	恢复	一个	镇定	她	曾是	远的	从	感觉	;

为了恢复她远未拥有的镇定；

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] .

she	allowed	all	further	discussion	of	her	mode	of	passing	the	morning	to	drop	.
她	允许	全部	更远	讨论	的	她	模式	的	通过	这	早晨	到	降低	.

[-]

[114]

[-]

她不再讨论她如何度过上午时光。[114]

[lɔːrd] [ˈælbɚts] [rɪˈstreɪnd] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmænər] [ɪnˈkriːst] ,

Lord	Albert's	restrained	,	unnatural	manner	increased	,
主	阿尔伯特的	克制	,	不自然	方式	增加	,

阿尔伯特勋爵拘谨、不自然的举止愈发明显，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈleɪdi] - [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt]

and	they	both	felt	relieved	when	Lady	Dunmelraise	called	from	her	apartment
和	他们	两个都	毛毡	松了口气	什么时候	女士	-	称为	从	她	公寓

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] — [huː] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ;

to	her	daughter	—	who	obeyed	the	summons	;
到	她	女儿	—	WHO	服从	这	传票	;

当邓梅尔雷斯夫人从她的公寓打电话给她的女儿时，她们俩都感到如释重负——她的女儿服从了召唤；

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈæbsəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	returning	after	a	minute's	absence	,	she	said	,
但	返回	后	一个	分钟	缺席	,	她	说	,

但她过了一会儿回来后说道：

" ['mæmə] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Mamma	hopes	you	will	dine	with	us	to	-	day	.	"
"	妈妈	希望	你	将要	用餐	和	我们	到	-	天	.	"

“妈妈希望你今天能和我们一起吃饭。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] ['leɪdi] - [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] :

"	Oh	,	certainly	,	if	Lady	Dunmelraise	wishes	me	to	do	so	:
"	哦	,	当然	,	如果	女士	-	愿望	我	到	做	所以	:

“哦，当然，如果邓梅尔雷斯夫人希望我这样做的话：

" [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] ['ædəlain] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	and	as	Lady	Adeline	made	no	reply	,	but	returned	to	her	mother	,
"	和	作为	女士	阿德琳	制成	不	回复	,	但	返回	到	她	母亲	,

“而阿德琳夫人没有回答，而是回到了她母亲身边。”

[lɔːrd] ['ælbərt] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] .

Lord	Albert	departed	to	dress	.
主	阿尔伯特	已离开	到	裙子	.

阿尔伯特勋爵起身去穿衣服了。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['dɪnər] , ['leɪdi] - ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pri'ventid] [ðə; ði]

When	they	met	at	dinner	,	Lady	Dunmelraise's	presence	for	a	time	prevented	the
什么时候	他们	遇见	在	晚餐	,	女士	-	在场	为了	一个	时间	阻止	这

['ɔːkwərdnəs] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [felt] ;

awkwardness	they	mutually	felt	;
尴尬	他们	相互	毛毡	;

两人共进晚餐时，邓梅尔雷斯夫人的在场暂时缓解了他们彼此感受到的尴尬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	soon	found	that	the	conversation	was	entirely	left	to	her	,
但	她	很快	成立	那	这	对话	曾是	完全	左边	到	她	,

但她很快发现，谈话完全由她一个人主导。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ]

and	could	not	be	long	without	perceiving	that	something	had	occurred	which
和	可以	不是	是	长的	没有	感知	那	某物	有	发生	哪个

['ɔːltərd] [lɔːrd] ['ælbɝts] ['mænər] .

altered	Lord	Albert's	manner	.
已修改	主	阿尔伯特的	方式	.

没过多久，人们就察觉到阿尔伯特勋爵的举止发生了某种变化。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Hoping	it	,	however	,
希望	它	,	然而	,

但愿如此。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

only	to	be	one	of	those	fallings	-	out	of	lovers	which	are	the	renewal	of
仅有的	到	是	一	的	那些	坠落	-	出去	的	恋人	哪个	是	这	续期	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

只不过，这不过是那种情侣间因争吵而重燃爱火的典型例子罢了。

['leɪdi] - [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [-]

Lady	Dunmelraise	turned	the	conversation	entirely	upon	the	coming	[	115	]
女士	-	转向	这	对话	完全	之上	这	未来	[	-	]

邓梅尔雷斯夫人将谈话完全转向了即将到来的[115]

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɝz]

drawing	-	room	,	and	the	more	interest	she	seemed	to	take	in	her	daughter's
绘画	-	房间	,	和	这	更多的	兴趣	她	似乎	到	拿	在	她	女儿的

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ,

going	into	the	gay	world	,
去	进入	这	同性恋	世界	,

客厅里，她似乎对女儿进入同性恋世界这件事越来越感兴趣，

[ðə; ði] [mɔːr] [greɪv] [dɪd] [lɔːrd] ['ælbərt] [bɪ'kʌm] :

the	more	grave	did	Lord	Albert	become	:
这	更多的	严重	做过	主	阿尔伯特	变得	:

阿尔伯特勋爵的神情愈发严肃：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] ['meʒər] ,

this	was	a	contradiction	to	what	he	had	expressed	respecting	that	measure	,
这	曾是	一个	矛盾	到	什么	他	有	表达	尊重	那	措施	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi] - [θɔːt] ,

and	,	as	Lady	Dunmelraise	thought	,
和	,	作为	女士	-	想法	,

这与他之前对该措施的表态自相矛盾，而且，正如邓梅尔雷斯夫人所想的那样，

[ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

a	caprice	of	temper	,	which	she	was	sorry	to	observe	in	him	.
一个	任性	的	脾气	,	哪个	她	曾是	对不起	到	观察	在	他	.

她很遗憾地发现他脾气反复无常。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər]

She	hoped	,	however	,	that	the	thoughts	which	involuntarily	arose	in	her	mind	were
她	希望	,	然而	,	那	这	想法	哪个	不由自主	出现	在	她	头脑	是

['graʊndləs] ,

groundless	,
无根据的	,

然而，她希望那些不由自主地出现在她脑海中的念头是毫无根据的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] [prɪ'sɪpɪtətli] ; [bʌt; bət] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm]

and	she	determined	not	to	act	precipitately	;	but	felt	glad	that	she	was	come
和	她	决定	不是	到	行为	突然地	;	但	毛毡	高兴的	那	她	曾是	来

[tu:; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

她决定不贸然行事；但她很高兴自己来到了城里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['fɜ:rðər] ,

where	she	would	have	an	opportunity	of	judging	further	,
在哪里	她	会	有	一个	机会	的	评判	更远	,

她将有机会进一步评判，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	of	seeing	how	matters	stood	from	her	own	personal	observation	of
和	的	看到	如何	事情	站立	从	她	自己的	个人的	观察	的

[lɔ:rd] ['ælbɜ˞ts] [kən'dʌkt] .

Lord	Albert's	conduct	.
主	阿尔伯特的	执行	.

并通过她对阿尔伯特勋爵行为的亲身观察，了解事情的进展情况。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tu:; tə] [proʊb] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ˞z] ['fi:lɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

She	considered	that	to	probe	her	daughter's	feelings	upon	the	subject	,
她	经过考虑的	那	到	探测	她	女儿的	情怀	之上	这	主题	,

她认为应该探究女儿对此事的感受，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][soʊ] ['peɪnfəli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

would	be	to	excite	them	so	painfully	,	that	they	might	destroy	the	power	of
会	是	到	激发	他们	所以	痛苦地	,	那	他们	可能	破坏	这	力量	的

[ə; eɪ] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt] .

a	cool	judgment	.
一个	凉爽的	判断	.

如果让他们如此痛苦地激动，可能会摧毁他们冷静判断的能力。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] ['eni] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sentɪmənts] ,

She	therefore	resolved	to	postpone	any	avowal	of	her	own	sentiments	,
她	所以	已解决	到	推迟	任何	承认	的	她	自己的	情感	,

因此，她决定暂缓表达自己的情感。

['eni] ['pɑ:zətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dauts] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst]

any	positive	declaration	of	her	own	doubts	,	till	the	time	,	which	was	now	fast
任何	积极的	宣言	的	她	自己的	疑虑	,	直到	这	时间	,	哪个	曾是	现在	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

在她自己的疑虑得到任何明确的表达之前，直到那个时刻——如今这个时刻正迅速临近——

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] [ædələɪnz] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]

for	Lady	Adeline's	ultimate	decision	,	[	116	]
为了	女士	阿德琳的	最终的	决定	,	[	-	]

对于艾德琳夫人的最终决定，[116]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə]

should	afford	her	a	proper	opportunity	of	speaking	her	mind	unreservedly	to
应该	买得起	她	一个	恰当的	机会	的	请讲	她	头脑	毫无保留	到

[lɔ:rd] ['ælbərt] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

Lord	Albert	;	unless	,	indeed	,
主	阿尔伯特	;	除非	,	的确	,

应该给她一个合适的机会，让她可以毫无保留地向阿尔伯特勋爵表达自己的想法；除非，确实如此，

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [kaɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

circumstances	**of**	**an**	**imperious**	**kind**	**relative**	**to**	**his**	**conduct**	**should**	**make**	**such**	**a**
情况	的	一个	专横	种类	相对的	到	他的	执行	应该	制作	这样的	一个

[step] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] .

step	**necessary**	**before**	**that**	**period**	**.**
步	必要的	前	那	时期	.

鉴于他的行为已达到某种不容置疑的地步，在此期限之前采取这一步骤是必要的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .

In	**this**	**disposition**	**of**	**mind**	**,**	**the**	**parties**	**could**	**not**	**enjoy**	**each**	**other's**	**society**	**.**
在	这	处置	的	头脑	,	这	各方	可以	不是	享受	每个	其他的	社会	.

在这种心态下，双方无法享受彼此的陪伴。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

The	**conversation**	**was**	**broken**	**,**	**interrupted**	**,**	**and**	**in**	**itself**	**devoid**	**of**	**interest**	**;**
这	对话	曾是	破碎的	,	中断	,	和	在	本身	缺乏	的	兴趣	;

谈话断断续续，不时被打断，而且谈话本身也毫无趣味可言；

[soʊ] [ðæt] [wen] [lɔːrd] ['ælbərt] [ə'roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

so	**that**	**when**	**Lord**	**Albert**	**arose**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**
所以	那	什么时候	主	阿尔伯特	出现	到	拿	他的	离开	关于	十	点钟	,

所以，当阿尔伯特勋爵大约十点钟起身告辞时，

['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Lady	**Adeline**	**almost**	**felt**	**it**	**a**	**relief**	**.**
女士	阿德琳	几乎	毛毡	它	一个	宽慰	.

阿德琳夫人几乎感到如释重负。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] ? " [sed] ['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ]

"	**What**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**leave**	**us**	**so**	**soon**	**?**	**"**	**said**	**Lady**	**Dunmelraise**	**,**	**with**
"	什么	,	是	你	去	到	离开	我们	所以	很快	?	"	说	女士	-	,	和

['vɪzəb(ə)l] [sər'praɪz] .

visible	**surprise**	**.**
可见的	惊喜	.

“什么？你这么快就要离开我们了吗？”邓梅尔雷斯夫人惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . "

"	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**a**	**particular**	**engagement**	**obliges**	**me**	**to**	**go**	**.**	**"**
"	我	是	对不起	那	一个	特别的	订婚	义务	我	到	去	.	"

“很抱歉，我因特殊安排必须离开。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] - ,

"	**And**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**"**	**rejoined**	**Lady**	**Dunmelraise**	**,**
"	和	可能	我	问	,	"	重新加入	女士	-	,

“请问，”邓梅尔雷斯夫人再次问道，

[ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ,

in	**her**	**quick**	**way**	**when**	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**at**	**any**	**thing**	**,**
在	她	快的	方式	什么时候	她	曾是	不是	高兴	在	任何	事物	,

她一旦对任何事不满意，就会很快地表现出来。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

"	**may**	**I**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**asking**	**where**	**you**	**are**	**going**	**?**	**"**
"	可能	我	拿	这	自由	的	问	在哪里	你	是	去	?	"

请问您要去哪里?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [tuː; tə] ['leɪdi] - . "

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**—**	**to**	**Lady**	**Tilney's**	**.**	**"**
"	哦	,	当然	—	到	女士	-	.	"

“哦，当然——去蒂尔尼夫人那里。”

" [tuː; tə] ['leɪdi] - ['pɑːrti] !
" To Lady Tilney's party !
" 到 女士 - 派对 !

“去参加蒂尔尼夫人的派对！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tʃekɪŋ] [-]
" with a marked emphasis on the last word ; and then checking [117]
" 和 一个 标记 强调 在 这 最后的 单词 ; 和 然后 检查 [-]

“特别强调最后一个词；然后检查[117]

[hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['dɪgnəti][ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
herself , and resuming her usual dignity of composure , she added ,
她自己 , 和 恢复 她 通常 尊严 的 镇定 , 她 额外 ,

她恢复了往常的镇定和尊严，补充道：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [swɑː'reɪ] ; [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" I hope you will have an agreeable soirée ; when one lives out of the world
" 我 希望 你 将要 有 一个 同意 晚会 ; 什么时候 一 生活 出去 的 这 世界
,
,
,

“我希望你们的晚宴愉快；当一个人与世隔绝时，

[ænd; ənd] [grəuz] [oʊld] , [wʌn] [fə'gets] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['juːnjənz] ; [bʌt; bət] ,
and grows old , one forgets the delights of these sort of re - unions ; but ,
和 生长 老的 , 一 忘记了 这 美味 的 这些 种类 的 关于 - 工会 ; 但 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

随着年龄增长，人们会忘记这种重聚的乐趣；但是，当然，

[wʌn][mʌst; məst][duː][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər]
one must do in London as they do in London ; and I believe , like most other
一 必须 做 在 伦敦 作为 他们 做 在 伦敦 ; 和 我 相信 , 喜欢 最多 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在伦敦，就得按伦敦人的规矩来；而且我相信，就像其他大多数事情一样，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] .
the habit of attending them becomes a second nature .
这 习惯 的 参加 他们 变成 一个 第二 自然 .

参加这些活动会成为一种自然而然的习惯。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [smaɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][dɪs'deɪn] ;
" Lord Albert smiled — it might be in acquiescence , it might be in disdain ;
" 主 阿尔伯特 微笑 — 它 可能 是 在 默认 , 它 可能 是 在 蔑视 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] - [naɪts] ,
and with many good - nights ,
和 和 许多 好的 - 夜晚 ,

阿尔伯特勋爵笑了——那笑容或许是默许，或许是轻蔑；他道了许多晚安，

[hiː; hi] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]
he slightly touched the hands of Lady Dunmelraise and her daughter , and
他 轻微地 感动 这 双手 的 女士 - 和 她 女儿 , 和
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

他轻轻碰了碰邓梅尔雷斯夫人和她女儿的手，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ;

There	was	a	silence	,	an	awkward	silence	;
那里	曾是	一个	沉默	,	一个	尴尬的	沉默	;

一阵沉默，尴尬的沉默；

['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

neither	liked	to	express	the	thought	that	was	uppermost	in	her	mind	,
两者都不	喜欢	到	表达	这	想法	那	曾是	最上层	在	她	头脑	,

她们俩都不喜欢表达自己心中最强烈的想法。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	fear	of	wounding	the	other	.
为了	害怕	的	受伤	这	其他	.

害怕伤害对方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] - [spoʊk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	Lady	Dunmelraise	spoke	:	"	It	is	strange	,	"	she	said	,
在	长度	女士	-	辐	:	"	它	是	奇怪的	,	"	她	说	,

最后，邓梅尔雷斯夫人开口说道："这很奇怪。"

" [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn] ['oʊvər]['sensəb(ə)l]

"	to	observe	the	sort	of	hold	which	foolish	things	sometimes	obtain	over	sensible
"	到	观察	这	种类	的	抓住	哪个	愚蠢	事物	有时	获得	超过	明智的

[men] .

men	.
男人	.

"观察愚蠢的事物有时如何控制明智的人。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [lɔːrd] ['ælbərt] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

The	class	of	persons	with	whom	Lord	Albert	seems	now	to	be	living	,
这	班级	的	人	和	谁	主	阿尔伯特	似乎	现在	到	是	活的	,

阿尔伯特勋爵现在似乎与这一类人生活在一起，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

are	not	those	I	should	have	conceived	that	he	would	ever	have	selected	;
是	不是	那些	我	应该	有	构思	那	他	会	曾经	有	已选	;

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [-]

but	fashion	[	118	]
但	时尚	[	-	]

那些并非我所预料他会选择的；但是时尚[118]

[liːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪli] [θɪŋz] ,

leads	young	people	to	do	a	thousand	silly	things	,
线索	年轻的	人们	到	做	一个	千	愚蠢的	事物	,

导致年轻人做出无数愚蠢的事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pent] [wen] [ðer; ðər] ['raɪpənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] ;

which	they	repent	when	their	ripened	judgment	shews	them	in	their	true	colours	;
哪个	他们	悔改	什么时候	他们的	成熟的	判断	展示	他们	在	他们的	真的	颜色	;

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and	to	say	truth	,
和	到	说	真相	,

当他们成熟的判断力揭示出他们的真面目时，他们便会后悔；说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] ['ælbɜːts] ['mænərz] [ˌɔːltə'geðər] [hæv; həv][nɑːt] [geɪnd] [baɪ] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] .

I	think	Lord	Albert's	manners	altogether	have	not	gained	by	foreign	travel	.
我	思考	主	阿尔伯特的	礼仪	共	有	不是	获得	经过	外国的	旅行	.

我认为阿尔伯特勋爵的举止并没有因为出国旅行而有所改善。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ædəlain] ?

But	I	suppose	I	must	not	express	such	treason	to	you	,	Adeline	?
但	我	认为	我	必须	不是	表达	这样的	叛国罪	到	你	,	阿德琳	?

但我想我不能向你表达这种叛国之意，艾德琳?

" ['leɪdi] ['ædəlain] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Lady	Adeline	tried	to	smile	,	as	she	replied	:
"	女士	阿德琳	尝试	到	微笑	,	作为	她	回复	:

阿德琳夫人努力挤出一丝微笑，回答道：

" [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] ;

"	I	have	hardly	had	time	to	judge	;
"	我	有	几乎	有	时间	到	法官	;

我几乎没有时间去评判；

" [ænd; ənd] ['leɪdi] - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]

"	and	Lady	Dunmelraise	turned	the	discourse	rather	on	the	associates	of
"	和	女士	-	转向	这	话语	相当	在	这	同事	的

[lɔːrd] ['ælbərt][ðæn; ðən][ɑːn] [hɪm'self] .

Lord	Albert	than	on	himself	.
主	阿尔伯特	比	在	他自己	.

邓梅尔雷斯夫人并没有把话题转向阿尔伯特勋爵的同僚，而是转向了他自己。

" [ðə; ði] ['pɜːrsənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [neɪmd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

"	The	persons	,	"	she	said	,	"	he	named	to	us	as	having	been	at	Restormel	,
"	这	人	,	"	她	说	,	"	他	命名	到	我们	作为	拥有	到过	在	雷斯托梅尔	,

“他告诉我们，那些人曾在雷斯托梅尔，”她说，“

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]

and	with	whom	he	now	appears	so	much	engaged	,	are	those	who	live
和	和	谁	他	现在	出现	所以	很多	已订婚的	,	是	那些	WHO	居住

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] :

entirely	for	this	world	:
完全	为了	这	世界	:

而他现在似乎如此热衷于与那些完全为今世而活的人交往：

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

and	not	even	for	the	most	dignified	employments	or	pursuits	of	this	present
和	不是	甚至	为了	这	最多	凝重	就业	或者	追求	的	这	展示

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

即使是为了从事今生最体面的工作或追求，也并非如此。

['fɔːrtʃən] , [helθ] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fortune	,	health	,	and	morals	,	are	all	likely	to	become	the	prey	of	a
财富	,	健康	,	和	德	,	是	全部	可能	到	变得	这	猎物	的	一个

[və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ;

voracious	appetite	for	pleasure	;
贪婪的	食欲	为了	乐趣	;

财富、健康和道德都可能成为贪婪享乐的牺牲品；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə] ['pleʒər] , [wiː; wi] [luːz] [ɔːl]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl]

and	when	we	live	only	to	pleasure	,	we	lose	all	title	to	being	rational
和	什么时候	我们	居住	仅有的	到	乐趣	,	我们	失去	全部	标题	到	存在	合理的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

当我们只追求享乐时，我们就失去了作为理性灵魂的一切资格。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	make	a	wreck	of	happiness	.
和	制作	一个	破坏	的	幸福	.

把幸福毁于一旦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [-]
I am willing to [119]
我 是 愿意的 到 [-]

我愿意[119]

[hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
hope and believe ,
希望 和 相信 ,

希望和信念，

[ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [en'sneəd] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [sə(ː)'si(ː)ən]['sɜːrk(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
that many are ensnared to tread this Circean circle who are in ignorance of
那 许多 是 陷入 到 踏 这 环面 圆圈 WHO 是 在 无知 的
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;
what it leads to ;
什么 它 线索 到 ;

许多人深陷于这个循环往复的怪圈，却对它的后果一无所知；

[huː] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
who see in it only a brilliant phantom of amusement ,
WHO 看 在 它 仅有的 一个 杰出的 幻影 的 娱乐 ,

他们只把它看作一个光鲜亮丽的娱乐幻影。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [pliːziz] [ðer; ðər] ['fænsi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
a glittering ignis fatuus that pleases their fancy , but which , alas !
一个 闪闪发光 伊格尼斯 法图斯 那 请 他们的 想要 , 但 哪个 , 唉 !

一团闪闪发光的鬼火，取悦了他们的心意，但可惜的是！

[aɪ] [fɪr] , [tuː] ['friːkwəntli] [liːdz] [ðem; ðəm][ɑːn] , [tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr]
I fear , too frequently leads them on , till some entanglement of fortune , or
我 害怕 , 也 频繁地 线索 他们 在 , 直到 一些 纠缠 的 财富 , 或者
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

我担心，这种情况太常发生，以至于他们陷入某种命运或美德的纠葛之中。

['levlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrs] ['membər] ;
levels them with its worse members ;
级别 他们 和 它是 更糟 成员 ;

使他们与其中更恶劣的成员处于同一水平；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪ'skeɪp] .
and from which it is a mercy indeed if they ever escape .
和 从 哪个 它 是 一个 怜悯 的确 如果 他们 曾经 逃脱 .

如果他们能够逃脱，那真是一种恩赐。

" ['leɪdi] ['ædəlain][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪd]
" Lady Adeline had listened to her mother with an interest that made
" 女士 阿德琳 有 听着 到 她 母亲 和 一个 兴趣 那 制成
[hɜːr; hər] ['ʃʌdər] .
her shudder .
她 不寒而栗 .

“艾德琳小姐听着母亲的话，听得津津有味，这让她自己都感到不寒而栗。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [ðæt] ['ælbərt][ɪz] [θroʊn] !
" And is it , indeed , " she cried , " in such a set that Albert is thrown !
" 和 是 它 , 的确 , " 她 哭 , " 在 这样的 一个 放 那 阿尔伯特 是 抛掷 !

“难道真是这样吗？”她喊道，“阿尔伯特竟然被这样对待了！”

" [waɪl] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
" while the paleness of her countenance expressed the anguish of her mind .
" 尽管 这 苍白 的 她 面容 表达 这 痛苦 的 她 头脑 .

“她苍白的脸色表达了她内心的痛苦。”

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .
" I trust not , my dearest child .
" 我 相信 不是 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我不信任你，我最亲爱的孩子。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
I do not mean to say , for I have no right so to say ,
我 做 不是 意思是 到 说 , 为了 我 有 不 正确的 所以 到 说 ,

我并非有意如此说，因为我没有权利这样说，

[ðæt] [lɔːrd] ['ælbərt][ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [set] ; — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
that Lord Albert is habitually one of this set ; — heaven forbid !
那 主 阿尔伯特 是 习惯性地 一 的 这 放 ; — 天堂 禁止 !

阿尔伯特勋爵通常也是这群人中的一员；——天哪！

— [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwənts] [ðer; ðər][sə'saɪəti] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] .
— but that he frequents their society appears evident .
— 但 那 他 常客 他们的 社会 出现 明显 .

但他经常出入他们的社交圈这一点似乎很明显。

[haʊ'evər] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrz] ; [let][ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ]
However , let us not think evil before it actually occurs ; let us judge
然而 , 让 我们 不是 思考 邪恶的 前 它 实际上 发生 ; 让 我们 法官
[dɪs'pæʃənətli] , [ænd; ənd] [siː] [-]
dispassionately , and see [120]
冷静地 , 和 看 [-]

然而，我们不要在恶事发生之前就妄下断言；让我们冷静地判断，看看[120]

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

为了我们自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['ʌndər] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]
You are now , my love , to enter into the great world under an excellent and
你 是 现在 , 我的 爱 , 到 进入 进入 这 伟大的 世界 在下面 一个 出色的 和
['lʌvɪŋ] [gaɪd] ;
loving guide ;
爱 指导 ;

亲爱的，你现在将在一位优秀而慈爱的向导的带领下进入这个广阔的世界；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
and having warned you , I leave your own good sense to do the rest .
和 拥有 警告 你 , 我 离开 你的 自己的 好的 感觉 到 做 这 休息 .

警告过你之后，剩下的就交给你自己的判断了。

" ['leɪdi] ['ædəlain] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər]
" Lady Adeline sighed heavily , and did not seem able at all to rally her
" 女士 阿德琳 叹了口气 重度 , 和 做过 不是 似乎 有能力的 在 全部 到 集会 她
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

“艾德琳夫人重重地叹了口气，似乎完全无法振作起来。”

" [naʊ] , [lʌv] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə] ['laɪtər] ['mætərz] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" Now , love , let us turn to lighter matters , " said Lady Dunmelraise ,
" 现在 , 爱 , 让 我们 转动 到 打火机 事情 , " 说 女士 - ,

“亲爱的，现在我们来聊点轻松的话题吧。”邓梅尔雷斯夫人说道。

" [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dres] . "
" and consider the arrangements of your presentation dress . "
" 和 考虑 这 安排 的 你的 推介会 裙子 . "

“还要考虑一下你的演讲服装安排。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

"	I	should	prefer	its	being	as	simple	as	possible	,	"	said	Lady	Adeline	,
"	我	应该	更喜欢	它是	存在	作为	简单的	作为	可能的	,	"	说	女士	阿德琳	,

“我希望事情越简单越好，”艾德琳夫人说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [li:v] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [jʊr; jər] , [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , "

"	and	the	rest	I	leave	entirely	to	your	,	and	,	"	she	added	hesitatingly	,	"
"	和	这	休息	我	离开	完全	到	你的	,	和	,	"	她	额外	犹豫地	,	"

[tu:; tə] [lɔ:rd] ['ælbɘts] [teɪsts] .

to	Lord	Albert's	tastes	.
到	主	阿尔伯特的	口味	.

“至于其他的，我完全交给您，以及，”她犹豫地补充道，“交给阿尔伯特勋爵的喜好。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [prə'poʊzd] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Her	mother	shortly	after	proposed	retiring	for	the	night	,
"	她	母亲	不久	后	建议的	退休	为了	这	夜晚	,

“不久之后，她的母亲提议当晚就寝。”

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] [hɜ:r; hər] ['dɔtɘz] ['hæpinəs] [si:md] [tu:; tə]

and	trembled	as	she	saw	how	deeply	her	daughter's	happiness	seemed	to
和	颤抖	作为	她	锯	如何	深	她	女儿的	幸福	似乎	到

[dɪ'pend] [ɑ:n] [lɔ:rd] ['ælbərt] ,

depend	on	Lord	Albert	,
依赖	在	主	阿尔伯特	,

她看到女儿的幸福似乎深深地依赖于阿尔伯特勋爵，不禁浑身颤抖。

[pɘ'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] ['evri] ['traɪf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] .

perceiving	that	she	referred	every	trifle	to	his	arbitration	.
感知	那	她	指	每一个	琐事	到	他的	仲裁	.

他意识到她把所有琐事都交由他来裁决。

[wen] [hi:; hi] [left] [saʊθ] ['ɔ:dli] [stri:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['leɪdi] - ['sʌpər] ['pɑ:rti] ,

When	he	left	South	Audley	Street	to	go	to	Lady	Tilney's	supper	party	,
什么时候	他	左边	南	奥德利	街道	到	去	到	女士	-	晚餐	派对	,

当他离开南奥德利街去参加蒂尔尼夫人的晚宴时，

[lɔ:rd] ['ælbərt] [ræn] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Lord	Albert	ran	over	again	in	his	mind	the	occurrences	of	the	day	,
主	阿尔伯特	跑	超过	再次	在	他的	头脑	这	发生	的	这	天	,

阿尔伯特勋爵再次在脑海中回想了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['saɪləns] , [hɜ:r; hər] ['mænər] , [hɜ:r; hər] [lʊks] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ri:d]

and	in	Lady	Adeline's	silence	,	her	manner	,	her	looks	,	he	thought	he	read
和	在	女士	阿德琳的	沉默	,	她	方式	,	她	看起来	,	他	想法	他	读

[æn; ən] [-]

an	[	121	]
一个	[	-	]

从艾德琳夫人的沉默、举止和神态中，他觉得他读懂了[121]

[ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rdz] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [pi:kt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .

indifference	towards	himself	,	which	at	once	piqued	and	wounded	him	.
漠不关心	向	他自己	,	哪个	在	一次	激怒	和	受伤	他	.

他对自己漠不关心，这既激怒了他，又伤害了他。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - ,

In	all	that	had	fallen	from	Lady	Dunmelraise	,
在	全部	那	有	倒下	从	女士	-	,

所有从邓梅尔雷斯夫人那里掉落的东西，

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪm'self] ,

in	all	that	he	could	gather	from	her	manner	towards	himself	,
在	全部	那	他	可以	收集	从	她	方式	向	他自己	,

他从她对待他的态度中所能感受到的一切，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] ;

he	could	not	fix	on	any	thing	unkind	or	unjust	;
他	可以	不是	使固定	在	任何	事物	不友善	或者	不公正	;

他无法对任何不友善或不公正的事情耿耿于怀;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	from	the	consciousness	of	his	own	conduct	not	having	been	what	it
但	从	这	意识	的	他的	自己的	执行	不是	拥有	到过	什么	它

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

但由于意识到自己的行为并不妥当,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [raɪt] [hiː; hi] [felt]

his	heart	was	ill	at	ease	,	and	he	knew	not	with	what	right	he	felt
他的	心	曾是	患病的	在	舒适	,	和	他	知道	不是	和	什么	正确的	他	毛毡

['æŋgri] ;

angry	;
生气的	;

他内心感到不安,却不知自己为何会感到愤怒;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]

but	yet	he	did	so	feel	,	and	was	tempted	to	inveigh	against	the	fickleness
但	然而	他	做过	所以	感觉	,	和	曾是	受诱惑	到	令人震惊	反对	这	反复无常

[ʌv; əv] ['wʊmən] ,

of	woman	,
的	女士	,

但他确实有这种感觉,并且很想抨击女人的善变。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['foʊli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

while	a	thought	of	Mr	.	Foley	obtruded	itself	among	all	the	rest	,
尽管	一个	想法	的	先生	.	弗利	突兀	本身	之中	全部	这	休息	,

在众多思绪中,弗利先生的身影突然浮现出来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['raɪv(ə)l] .

and	shewed	him	an	imaginary	rival	.
和	展示	他	一个	假想	竞争对手	.

并给他展示了一个假想的对手。

" [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [biː; bi]['oʊnli] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf]

"	Can	all	this	,	"	he	asked	himself	,	"	be	only	preparatory	to	her	breaking	off
"	能	全部	这	,	"	他	问	他自己	,	"	是	仅有的	预备	到	她	打破	离开

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌɔːltə'geðər] ?

her	engagement	altogether	?
她	订婚	共	?

“这一切,”他自问,“会不会只是她彻底解除婚约的前兆?”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ælbərt] ['entərd] ['leɪdi] - ['drɔːɪŋ] -

"	Such	was	the	mood	of	mind	in	which	Lord	Albert	entered	Lady	Tilney's	drawing	-
"	这样的	曾是	这	情绪	的	头脑	在	哪个	主	阿尔伯特	进入	女士	-	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“阿尔伯特勋爵当时就是带着这样的心情走进蒂尔尼夫人的客厅的。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

and	as	hardly	any	of	the	invited	were	as	yet	come	from	the	Opera	,
和	作为	几乎	任何	的	这	受邀	是	作为	然而	来	从	这	歌剧	,

由于受邀者中几乎没有人来自歌剧院,

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	**had**	**leisure**	**unmolested**	**to**	**walk**	**through**	**them**	**.**
他	有	闲暇	未受干扰	到	走	通过	他们	.

他有闲暇时间不受干扰地穿过它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

They	**were**	**brilliantly**	**lighted**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**all**	**the**	**rifled**	**sweets**	**of**	**the**	**green**
他们	是	精彩	照明	,	和	已填	和	全部	这	步枪	糖果	的	这	绿色的

- [haʊs] ; [swiːts] , [wɪtʃ] [-]

-	**house**	**;**	**sweets**	**,**	**which**	**[**	**122**	**]**
-	房子	;	糖果	,	哪个	[	-	]

它们灯火通明，里面摆满了从温室里搜刮来的各种糖果；这些糖果[122]

[siːm] [bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] ['pjʊrəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

seem	**but**	**ill**	**suited**	**in**	**their**	**fresh**	**purity**	**for**	**the**	**scene**	**they**	**were**	**brought**	**to**
似乎	但	患病的	适合	在	他们的	新鲜的	纯度	为了	这	场景	他们	是	带来	到

[ə'dɔːrn] .

adorn	**.**
装饰	.

它们清新纯洁的外表似乎与它们被带到这里来装饰的场景不太相称。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['empti] ,

While	**the**	**apartments**	**were**	**still**	**empty**	**,**
尽管	这	公寓	是	仍然	空的	,

公寓当时还空着，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ]

he	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**examining**	**some**	**of**	**the**	**works**	**of**	**art**	**with**
他	有	一个	机会	的	检查	一些	的	这	作品	的	艺术	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] .

which	**they**	**were**	**decorated**	**.**
哪个	他们	是	装饰	.

他有机会仔细欣赏了装饰这些建筑的一些艺术品。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːd] ,

He	**stopped**	**opposite**	**to**	**a**	**Claude**	**,**
他	停止	对面的	到	一个	克劳德	,

他停在了克劳德对面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

which	**was**	**certainly**	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**.**
哪个	曾是	当然	一个	对比	到	这	情怀	的	他的	自己的	头脑	.

这与他内心的真实感受形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

The	**glowing**	**sunrise**	**,**	**the**	**dancing**	**wave**	**,**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Medici**	**,**	**the**	**business**
这	发光	日出	,	这	跳舞	海浪	,	这	宫殿	的	这	美第奇家族	,	这	商业

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt] ,

of	**a**	**sea**	**-**	**port**	**,**
的	一个	海	-	港口	,

绚丽的日出，舞动的波浪，美第奇家族的宫殿，繁忙的海港，

[kən'veid] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .

conveyed	**him**	**in**	**idea**	**to**	**the**	**Pitti**	**Palace**	**.**
传递	他	在	主意	到	这	皮蒂	宫殿	.

他将这个想法传达给了皮蒂宫。

" ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['sʌbʤekt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Often	as	that	subject	has	been	repeated	,	"	he	said	,	turning	to	Mr	.
"	经常	作为	那	主题	有	到过	重复	,	"	他	说	,	转弯	到	先生	.

['frænsɪs]['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ,

Francis	Ombre	,
弗朗西斯	渐变色	,

“虽然这个问题已经被反复提及，”他一边说着，一边转向弗朗西斯·翁布雷先生。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pens(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [nuː] , ['ɔːlweɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['pleʒər]

"	by	the	same	pencil	,	it	is	always	new	,	always	redolent	of	repose	and	pleasure
"	经过	这	相同的	铅笔	,	它	是	总是	新的	,	总是	芬芳的	的	休息	和	乐趣

;

;
;

“用同一支铅笔画出来的，总是崭新的，总是给人一种宁静和愉悦的感觉；

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	scintillating	sunbeams	are	still	emblematic	of	that	dancing	of	the	heart	,
这	闪烁的	阳光	是	仍然	象征性的	的	那	跳舞	的	这	心	,

闪烁的阳光依然象征着那颗跳动的心。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [gɪldz] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] : [noʊ] ,

which	in	the	morning	of	our	days	gilds	every	thing	with	beauty	:	no	,
哪个	在	这	早晨	的	我们的	天	镀金	每一个	事物	和	美丽	:	不	,

它在我们一天的清晨，为万物镀上美丽：不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æftər] - ['pleʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

there	is	no	after	-	pleasure	which	can	equal	the	sunrise	of	existence	;
那里	是	不	后	-	乐趣	哪个	能	平等的	这	日出	的	存在	;

世间没有任何享乐能与生命的曙光相媲美；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['pɪktʃər] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [truːθ] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [klɔːd] [moʊst]

and	if	ever	picture	conveyed	a	moral	truth	,	the	pictures	of	Claude	most
和	如果	曾经	图片	传递	一个	道德	真相	,	这	图片	的	克劳德	最多

[ə'ʃʊrədlɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] . "

assuredly	have	this	power	.	"
当然	有	这	力量	.	"

如果说绘画能够传达道德真理，那么克劳德的画作无疑具有这种力量。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [-]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Ombre	,	"	I	love	to	[	123	]
"	是的	,	"	回复	先生	.	渐变色	,	"	我	爱	到	[	-	]

“是的，”奥姆布雷先生回答说，“我喜欢[123]

[sʌn] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [klɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ] [sʌn] [wʌn] [dʌz] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

sun	myself	at	a	Claude	,	it	is	the	only	sun	one	does	see	in	this	climate	.
太阳	我	在	一个	克劳德	,	它	是	这	仅有的	太阳	一	做	看	在	这	气候	.

在克劳德山上晒太阳，这是在这种气候下唯一能看到的阳光。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [pæst] [ɑːn] , ['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

"	Lord	Albert	passed	on	,	sighing	as	he	went	,
"	主	阿尔伯特	通过了	在	,	叹息	作为	他	去	,

“阿尔伯特勋爵叹了口气，安然离世。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] [æn'tiːk] [bʌst] [ʌv; əv] ['saɪki] :

and	his	attention	was	again	arrested	by	an	antique	bust	of	Psyche	:
和	他的	注意力	曾是	再次	被捕	经过	一个	古董	摔碎	的	精神	:

他的注意力再次被一尊古老的普赛克半身像吸引住了：

" [wʌt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlɪd] ; [wʌt] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪp] !

"	What	refinement	of	tenderness	in	the	eyelid	;	what	soul	in	the	curvature	of	the	lip	!
"	什么	精炼	的	压痛	在	这	眼皮	;	什么	灵魂	在	这	曲率	的	这	唇	!

“眼睑上那温柔的线条多么精致！嘴唇的弧度多么动人！”

[haʊ] [ðə; ði] [laɪn] [swelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [lɔ:st] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['dɪmplɪŋ] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] !

how	the	line	swells	,	and	then	is	lost	again	in	the	almost	dimpling	roundness	of	the	chin	!
如何	这	线	涌浪	,	和	然后	是	丢失的	再次	在	这	几乎	凹陷	圆润	的	这	下巴	!

这条线是如何隆起，然后又消失在下巴近乎凹陷的圆润轮廓中呢！

[haʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] !

how	child	-	like	,	and	yet	how	replete	with	meaning	,	the	turn	of	the	head	and	neck	!
如何	孩子	-	喜欢	,	和	然而	如何	充足的	和	意义	,	这	转动	的	这	头	和	脖子	!

转动头部和颈部的动作多么稚拙，却又多么富有深意！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bʌd] , [ðə; ði] ['flaʊər] ,

it	is	at	once	the	bud	,	the	flower	,
它	是	在	一次	这	芽	,	这	花	,

它既是花蕾，又是花朵。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] .

the	fruit	of	beauty	amalgamated	and	embodied	in	the	marble	.
这	水果	的	美丽	合并	和	具身化的	在	这	大理石	.

美的果实融合并体现在大理石之中。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [soʊl] .

"	It	was	indeed	an	emblem	of	soul	.
"	它	曾是	的确	一个	徽	的	灵魂	.

它确实是灵魂的象征。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪnd] [lɔ:rd] ['ælbərt] ?

And	of	whom	did	it	remind	Lord	Albert	?
和	的	谁	做过	它	提醒	主	阿尔伯特	?

这让阿尔伯特勋爵想起了谁?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædəlain] .

Of	his	own	Adeline	.
的	他的	自己的	阿德琳	.

他自己的艾德琳。

[hɪz; ɪz] [oʊn] !

His	own	!
他的	自己的	!

他自己的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

there	was	an	electric	touch	in	the	thought	—	was	she	indeed	still	his	own	,
那里	曾是	一个	电的	触碰	在	这	想法	—	曾是	她	的确	仍然	他的	自己的	,

这个念头让他心头一紧——她真的还属于他吗?

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][lɔ:st][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] ?

or	had	he	lost	her	for	ever	?
或者	有	他	丢失的	她	为了	曾经	?

还是他永远失去了她?

['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Lady	Hamlet	Vernon	had	stood	unperceived	by	him	,	watching	him	for	some
女士	村庄	弗农	有	站立	未被察觉的	经过	他	,	观看	他	为了	一些

['priːviəs] ['mɪnɪts] ,

previous	minutes	,
以前的	分钟	,

哈姆雷特·弗农夫人此前一直默默地站在他身边，观察了他几分钟，他并没有察觉。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ,

and	by	that	sense	which	never	fails	to	inform	a	woman	in	love	,
和	经过	那	感觉	哪个	绝不	失败	到	通知	一个	女士	在	爱	,

而正是这种恋爱中的女人总能感受到的感觉，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪki] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid]

she	felt	certain	from	his	manner	of	looking	at	the	Psyche	,	that	it	conveyed
她	毛毡	肯定	从	他的	方式	的	寻找	在	这	精神	,	那	它	传递

[mɔːr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [-]

more	to	interest	[	124	]
更多的	到	兴趣	[	-	]

她从他凝视《心灵》的方式中确信，这引起了更多的兴趣[124]。

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] - [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .

him	than	any	mere	ideas	of	virtù	could	possibly	do	.
他	比	任何	仅仅	想法	的	-	可以	可能	做	.

他比任何单纯的德行观念都更有影响力。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ,

Her	agitation	was	extreme	,
她	搅动	曾是	极端	,

她极度激动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

and	she	could	scarcely	master	it	so	as	to	wear	a	semblance	of
和	她	可以	几乎	掌握	它	所以	作为	到	穿	一个	外表	的

[kəm'poʊʒər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

composure	;	at	length	,
镇定	;	在	长度	,

她几乎无法控制自己，以求保持表面上的镇定；最终，

[ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]

though	the	part	she	had	to	play	was	a	difficult	one	,	she	determined	on
尽管	这	部分	她	有	到	玩	曾是	一个	难的	一	,	她	决定	在

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæsɪg'neɪʃn] ;

fulfilling	her	assignation	;
满足	她	分配	;

尽管她要扮演的角色很艰难，但她决心完成她的约定；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

and	having	previously	decided	how	she	should	manage	what	she	had	to	do	,
和	拥有	之前	决定	如何	她	应该	管理	什么	她	有	到	做	,

而且她之前已经决定了如何处理自己必须要做的事情，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	went	up	to	him	,
她	去	向上	到	他	,

她走到他跟前，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd]

and	at	the	very	moment	he	was	asking	himself	whether	or	not	he	had
和	在	这	非常	片刻	他	曾是	问	他自己	无论	或者	不是	他	有

[lɔːst] ['ædəlain] [fɔːr; fər] ['evər] ,

lost	Adeline	for	ever	,
丢失的	阿德琳	为了	曾经	,

就在那一刻，他不禁自问，自己是否永远失去了艾德琳。

[ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [huː] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] :

a	soft	voice	awoke	him	to	a	sense	of	who	and	where	he	was	:
一个	柔软的	嗓音	醒来	他	到	一个	感觉	的	WHO	和	在哪里	他	曾是	:

一个柔和的声音唤醒了他，让他意识到自己是谁，身在何处：

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] .

he	turned	round	and	beheld	Lady	Hamlet	Vernon	.
他	转向	圆形的	和	观看	女士	村庄	弗农	.

他转过身，看到了哈姆雷特·弗农夫人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [wen]

The	recognition	of	any	one	whom	we	believe	has	an	interest	in	us	when
这	认出	的	任何	一	谁	我们	相信	有	一个	兴趣	在	我们	什么时候

[ðə; ði] [hɑːrt] [fiːlz] ['desələt] ,

the	heart	feels	desolate	,
这	心	感觉	荒凉	,

当我们内心感到孤独寂寞时，任何我们认为关心我们的人都会给予我们认可。

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

is	a	powerful	cordial	to	the	spirits	.
是	一个	强大的	亲切	到	这	烈酒	.

是一种强效的慰藉神灵的药物。

[lɔːrd] ['ælbərt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Lord	Albert	greeted	her	with	an	animation	of	pleasure	that	he	was
主	阿尔伯特	问候	她	和	一个	动画片	的	乐趣	那	他	曾是

['skersli] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

scarcely	himself	aware	of	,
几乎	他自己	意识到的	的	,

阿尔伯特勋爵热情地迎接她，脸上洋溢着喜悦，而他自己却几乎没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən] ['ænsər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

and	which	elicited	from	her	an	answering	sentiment	of	kindness	,
和	哪个	引发的	从	她	一个	回答	情绪	的	仁慈	,

这引起了她同样的善意回应。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [laɪf] .

that	at	once	cheered	and	gave	him	new	life	.
那	在	一次	欢呼	和	给予	他	新的	生活	.

这立刻让他感到振奋，并赋予他新的生命。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn] [-]

"	I	have	much	to	say	to	you	,	"	he	whispered	;	"	let	us	sit	down	in	[	125	]
"	我	有	很多	到	说	到	你	,	"	他	低声说道	;	"	让	我们	坐	向下	在	[	-	]

“我有很多话要对你说，”他低声说道；“我们坐下来吧[125]

['jɑːndər] ['ælkoʊv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

yonder	alcove	,	which	is	unoccupied	,	and	where	we	may	have	an	opportunity
远处	壁龛	,	哪个	是	空置	,	和	在哪里	我们	可能	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] .

of	speaking	unheard	by	others	.
的	请讲	闻所未闻	经过	其他的	.

那边的壁龛是空的，在那里我们可以有机会说话而不被别人听到。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]
" He offered her his arm , which she accepted , and they moved to that part
" 他 提供 她 他的 手臂 , 哪个 她 公认 , 和 他们 已搬 到 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
of the apartment .
的 这 公寓 .

他向她伸出胳膊，她接受了，然后他们一起走到了公寓的那个区域。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['entərd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,
At the same instant Lady Glenmore entered , leaning on her husband's arm ,
在 这 相同的 立即的 女士 格伦莫尔 进入 , 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 ,

就在同一时刻，格伦莫尔夫人挽着丈夫的胳膊走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
and a crowd followed which filled the room .
和 一个 人群 随后 哪个 已填 这 房间 .

随后人群涌入，挤满了房间。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs]
Among these , Mr . Leslie Winyard and Lady Tenderden were conspicuous
之中 这些 , 先生 . 莱斯利 温亚德 和 女士 - 是 显眼的
['pɜːsənɪdʒz] :
personages :
人物 :

其中，莱斯利·温亚德先生和滕德登夫人是两位引人注目的人物：

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [diː'juː]['dʒuːr] .
but Lady Glenmore was the nouveauté du jour .
但 女士 格伦莫尔 曾是 这 - 杜 一天 .

但格伦莫尔夫人是当今的新贵。

[wen] [dʒɔːr'dʒiːnə] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [gɜːrl] , ['noʊbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːr]
When Georgina Melcomb was an unmarried girl , nobody looked at her , or
什么时候 乔治娜 - 曾是 一个 未婚 女孩 , 无人 看起来 在 她 , 或者
[θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
thought about her ;
想法 关于 她 ;

乔治娜·梅尔科姆未婚时，没有人注意她，也没有人想起她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
but now that she was to play a part ,
但 现在 那 她 曾是 到 玩 一个 部分 ,

但现在她要扮演一个角色了，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
and in her turn become a card to play in the game of fashion ,
和 在 她 转动 变得 一个 卡片 到 玩 在 这 游戏 的 时尚 ,

而她自己也成为了时尚游戏中一张可供打出的牌。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
all eyes were fixed upon her .
全部 眼睛 是 固定的 之上 她 .

所有人的目光都集中在她身上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] ,
At this moment she was the very picture of innocent happiness ,
在 这 片刻 她 曾是 这 非常 图片 的 清白的 幸福 ,

此刻，她脸上洋溢着纯真幸福的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	in	the	countenance	of	her	husband	shone	the	reflection	of	her	own
和	在	这	面容	的	她	丈夫	闪耀	这	反射	的	她	自己的

[fə'lɪsəti] .

felicity	.
费利西蒂	.

她丈夫的脸上映照出她自己的幸福。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [in'spaiəz] [rɪ'spekt] ,

There	is	something	in	that	sort	of	happiness	which	involuntarily	inspires	respect	,
那里	是	某物	在	那	种类	的	幸福	哪个	不由自主	鼓舞人心	尊重	,

那种幸福中蕴含着某种特质，会不由自主地激起人们的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

and	to	all	hearts	that	are	not	dead	to	nature	,
和	到	全部	心	那	是	不是	死的	到	自然	,

致所有尚未对自然麻木的心灵

[ðer; ðər][ɪz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] . [-]

there	is	awakened	a	simultaneous	sensation	of	pleasure	.	[	126	]
那里	是	觉醒	一个	同时	感觉	的	乐趣	.	[	-	]

同时，也唤起了愉悦感。[126]

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] , ['enviəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] [blɪs] ,

But	yet	there	are	serpents	in	the	world	,	who	,	envious	of	such	pure	bliss	,
但	然而	那里	是	蛇	在	这	世界	,	WHO	,	羡慕	的	这样的	纯的	极乐	,

然而，世上也有一些蛇，它们嫉妒这种纯粹的幸福，

[siːk] ['oʊnli][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

seek	only	its	destruction	.
寻找	仅有的	它是	破坏	.

只求将其毁灭。

" ['riːəli] , " [sed] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [tuː; tə] ['leɪdi] - , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

"	Really	,	"	said	Mr	.	Leslie	Winyard	to	Lady	Tenderden	,	"	that	is	a	fine	-	looking
"	真的	,	"	说	先生	.	莱斯利	温亚德	到	女士	-	,	"	那	是	一个	美好的	-	寻找

['kriːtʃər] !

creature	!
生物	!

“真的，”莱斯利·温亚德先生对滕登夫人说，“那真是个漂亮的家伙！”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	speaking	of	Lady	Glenmore	as	she	stood	talking	with	animation	to	her
"	请讲	的	女士	格伦莫尔	作为	她	站立	说	和	动画片	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“谈到格伦莫尔夫人，她当时正兴致勃勃地和丈夫交谈，

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌbd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːrsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

"	and	when	she	has	rubbed	off	a	little	of	her	coarseness	,	and	become
"	和	什么时候	她	有	摩擦	离开	一个	小的	的	她	粗糙度	,	和	变得

['sʌmwʌt] [les] ['kɑːndʒʊgəli] [ə'fektɪd] ,

somewhat	less	conjugally	affected	,
有些	较少的	夫妻共同生活	做作的	,

“当她褪去一些粗鲁，不再那么受夫妻关系的影响之后，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I don't know but what I may do her the honour to talk to her
我 不 知道 但 什么 我 可能 做 她 这 荣誉 到 讲话 到 她
['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .
sometimes myself .
有时 我 .

我不知道，但我或许会荣幸地亲自和她谈谈。

" ['leɪdi] - [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Lady Tenderden laughed as she replied ,
" 女士 - 笑了 作为 她 回复 ,

滕德登夫人笑着回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] — [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend]
" There is no saying how condescending you may become — but when do you intend
" 那里 是 不 说 如何 居高临下的 你 可能 变得 — 但 什么时候 做 你 打算
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
to begin ?
到 开始 ?

“我们无法预知你会变得多么傲慢自大——但你打算何时开始呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
don't you see that if she is allowed to go on in this way ,
不 你 看 那 如果 她 是 允许 到 去 在 在 这 方式 ,

难道你看不出来，如果任由她继续这样下去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
she will never get out Of it ?
她 将要 绝不 得到 出去 的 它 ?

她永远也摆脱不了这件事吗?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,
and as I have undertaken her education myself ,
和 作为 我 有 已 她 教育 我 ,

而由于我亲自承担了她的教育工作，

[aɪ][duː][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ʌn'hʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,
I do beg that you will by some contrivance unhook her from Lord Glenmore ,
我 做 求 那 你 将要 经过 一些 装置 解开 她 从 主 格伦莫尔 ,

我恳求您想方设法将她从格伦莫尔勋爵身边解救出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ]['pjuːp(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ]
and leave me to engage his attention while I make my pupil over to you
和 离开 我 到 从事 他的 注意力 尽管 我 制作 我的 瞳孔 超过 到 你
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
for the evening ,
为了 这 晚上 ,

让我来吸引他的注意力，我则把我的学生交给你，让你陪他度过今晚的时光。

[vreɪ'mɑ̃] - [voʊt] [lɑː] [peɪn] ;
vraiment ça vaut la peine ;
真实 - 沃特 拉 佩恩 ;

vraiment ça vaut la peine;

['oʊnli][lɑː] [ʒɜːn] ['lɑː.diː][ˌiː es 'tiː]['tænt][swɑː] [pɜː] - [et][ɪl] [foʊ] [lɑː] ['mɛtrə] [suə][lə][bɔːn] [ʃə'mɪn] .
only la jeune Ladi est tant soit peu maussade et il faut la mettre sur le bon chemin .
仅有的 拉 年轻的 拉迪 est 坦特 所以 peu - 等 il 错误 拉 公元 苏尔 勒 邦 切明 .
" [-]
" [127]
" [-]

只有la jeune Ladi est tant soit peu maussade et il faut la mettre sur le bon chemin。”[127]

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "

" With all my heart ; if you will only begin the attack I will follow it up . "

" 和 全部 我的 心 ; 如果 你 将要 仅有的 开始 这 攻击 我 将要 跟随 它 向上 . "

“我发自内心地想，只要你先发起进攻，我就会紧随其后。”

" [ə'lɒnz] [dɒŋk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .

" Allons donc , " she replied , taking his arm and going towards the Glenmores .

" 艾伦斯 唐克 , " 她 回复 , 采取 他的 手臂 和 去 向 这 - .

“Allons donc，”她回答道，挽着他的胳膊朝格伦莫尔走去。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [tɔ:k] , [ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] [g'ri:tɪŋz] ,

The usual nothings of common - place talk , the unmeaning greetings ,

这 通常 什么也没有 的 常见的 - 地方 讲话 , 这 无意义的 问候 ,

日常闲聊中的那些琐碎话语，那些毫无意义的问候，

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

and the self - same observations on singers and dancers which have been made

和 这 自己 - 相同的 观察 在 歌手 和 舞者 哪个 有 到过 制成

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,

a hundred times before ,

一个 百 时代 前 ,

以及那些之前已经被重复过上百次的关于歌手和舞者的相同评论，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['medɪˌteɪtid] [kæm'peɪn] .

opened the meditated campaign .

打开 这 冥想 活动 .

开启了冥想式竞选活动。

" [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] , " [sed] ['leɪdi] - ,

" My dear Lord Glenmore , " said Lady Tenderden ,

" 我的 亲爱的 主 格伦莫尔 , " 说 女士 - ,

“我亲爱的格伦莫尔勋爵，”滕德登夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒmənt] [di:][ˌdeɪkɔ:rɑ:'sjɔ:n] " (

" I have long wished to consult you about a changement de décoration " (

" 我 有 长的 希望 到 咨询 你 关于 一个 变化 德 装饰 " (

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd]) " [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rpəs] ['meɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn]

and she looked at Mr . Leslie Winyard) " which I purpose making in my house in

和 她 看起来 在 先生 . 莱斯利 温亚德) " 哪个 我 目的 制作 在 我的 房子 在

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

“我一直想就我打算在城里的房子里进行的装修改造向您咨询一下”(她看着莱斯利·温亚德先生)，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði][roʊ'tʌndə] - [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz]

and I have some thoughts of copying in part the Rotunda - room which is

和 我 有 一些 想法 的 复制 在 部分 这 圆形大厅 - 房间 哪个 是

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

我有一些想法，想部分复制这里的圆形大厅。

['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

only there are some objections to be made to it , which I wish to avoid

仅有的 那里 是 一些 反对意见 到 是 制成 到 它 , 哪个 我 希望 到 避免

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

if possible ,

如果 可能的 ,

只是对此有一些反对意见，我希望尽可能避免这些意见。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] ;

and	I	am	desirous	that	you	should	assist	me	with	your	perfection	of	taste	;
和	我	是	渴望	那	你	应该	协助	我	和	你的	完美	的	品尝	;

我希望你能帮助我提升品味；

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

have	the	kindness	for	a	moment	to	come	with	me	—	but	I	could	not
有	这	仁慈	为了	一个	片刻	到	来	和	我	—	但	我	可以	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

think	of	giving	Lady	Glenmore	that	trouble	.
思考	的	给予	女士	格伦莫尔	那	麻烦	.

请您抽出一点时间跟我走一趟——但我实在不忍心给格伦莫尔夫人添麻烦。

[ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] , [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [prəːks] [

There	,	Mr	.	Winyard	,	while	I	run	away	with	my	lord	,	do	you	make	the	preux	[
那里	,	先生	.	温亚德	,	尽管	我	跑步	离开	和	我的	主	,	做	你	制作	这	预加载	[

-	]
128	]
-	]

温亚德先生，在我与老爷私奔的时候，你来做普雷克斯[128]

[ˌʃevə'liə] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz] .

chevalier	,	and	defend	Lady	Glenmore	from	all	dangers	.
骑士	,	和	保卫	女士	格伦莫尔	从	全部	危险	.

骑士，保护格伦莫尔夫人免受一切危险。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [lɔːrd] - [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	So	saying	,	she	passed	her	arm	through	Lord	Glenmore's	and	led	him	away	.
"	所以	说	,	她	通过了	她	手臂	通过	主	-	和	引领	他	离开	.

说完，她挽着格伦莫尔勋爵的胳膊，把他带走了。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Lady	Glenmore	looked	for	a	moment	as	if	she	intended	to	follow	,
女士	格伦莫尔	看起来	为了	一个	片刻	作为	如果	她	故意的	到	跟随	,

格伦莫尔夫人愣了一下，似乎打算跟上去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

and	even	half	rose	from	her	chair	for	that	purpose	;
和	甚至	一半	玫瑰	从	她	椅子	为了	那	目的	;

为此，她甚至半起身离开了椅子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['leɪdi] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

but	the	lessons	Lady	Tenderden	had	given	her	about	not	seeming	to
但	这	课程	女士	-	有	给定	她	关于	不是	似乎	到

[pər'suː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

pursue	her	husband	recurred	to	her	,
追求	她	丈夫	复发	到	她	,

但是，滕德登夫人曾告诫她不要显得过于追求丈夫的那些话，她又想起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌdɪskəm'poʊzd] .

and	she	sat	down	again	,	blushing	and	breathless	,	and	evidently	discomposed	.
和	她	卫星	向下	再次	,	脸红	和	喘不过气	,	和	显然	心神不宁	.

她又坐了下来，脸颊绯红，气喘吁吁，显然心神不宁。

['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [bæk] [ə'gen] ?

Mr	.	Leslie	Winyard	enjoyed	the	scene	:	"	shall	I	call	Lord	Glenmore	back	again	?
先生	.	莱斯利	温亚德	享受	这	场景	:	"	将	我	称呼	主	格伦莫尔	后退	再次	?

莱斯利·温亚德先生很欣赏这一幕："我是否应该再次把格伦莫尔勋爵叫回来？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəsli] ,

"	he	asked	,	after	fixing	his	eyes	upon	her	maliciously	,
"	他	问	,	后	定影	他的	眼睛	之上	她	恶意地	,

他恶狠狠地盯着她，问道：

" [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

"	or	will	you	allow	me	to	conduct	you	to	him	?
"	或者	将要	你	允许	我	到	执行	你	到	他	?

或者你愿意让我带你去见他吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] , ['evɪdəntli] [ɪn]['rɪdɪkju:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɔ:kwərdnəs] .

"	and	he	smiled	,	evidently	in	ridicule	at	her	awkwardness	.
"	和	他	微笑	,	显然	在	嘲笑	在	她	尴尬	.

“他笑了，显然是在嘲笑她的笨拙。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;

But	she	was	not	a	fool	,	though	ignorant	of	the	ways	of	the	world	;
但	她	曾是	不是	一个	傻子	,	尽管	无知	的	这	方式	的	这	世界	;

但她并不愚蠢，虽然对世事一无所知;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ɑ:n]

and	in	a	few	minutes	she	recovered	herself	,	and	spoke	uncommonly	well	on
和	在	一个	很少	分钟	她	恢复	她自己	,	和	辐	不寻常地	出色地	在

['kɑ:mən] - [pleɪs] ['tɑ:pɪks] ,

common	-	place	topics	,
常见的	-	地方	主题	,

几分钟后她恢复了过来，并且就一些日常话题侃侃而谈，谈得异常出色。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] :

to	the	astonishment	of	her	hearer	:
到	这	惊讶	的	她	听者	:

令听众惊讶的是:

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][set][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [sʌm; səm] ['veri] ['stɪŋɪŋ] [ri'ma:ks] ,

she	even	passed	upon	the	set	to	which	he	belonged	some	very	stinging	remarks	,
她	甚至	通过了	之上	这	放	到	哪个	他	属于	一些	非常	刺痛	评论	,

她甚至还向他所属的剧组发表了一些非常尖锐的评论。

[ðə; ði] [-]

the	[	129	]
这	[	-	]

[129]

[mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ,

more	so	from	their	being	uttered	as	if	unconscious	that	they	were	so	,
更多的	所以	从	他们的	存在	说出	作为	如果	无意识	那	他们	是	所以	,

更何况，这些话是他们无意识地说出来的，仿佛他们自己都没意识到这一点。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'plaɪd] .

or	that	he	was	one	of	the	persons	to	whom	they	applied	.
或者	那	他	曾是	一	的	这	人	到	谁	他们	应用	.

或者说，他是他们申请的人选之一。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Do	you	know	,	"	said	he	,	gazing	at	her	with	looks	of	admiration	,
"	做	你	知道	,	"	说	他	,	凝视	在	她	和	看起来	的	钦佩	,

“你知道吗？”他一边说着，一边用钦佩的目光注视着她。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɜ:rsənɪdʒ] ?

"	do	you	know	you	are	a	very	extraordinary	personage	?
"	做	你	知道	你	是	一个	非常	非凡的	人士	?

你知道你是一个非常杰出的人物吗?

['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][dʒoʊk] ,

Suffer	me	to	say	that	this	is	all	very	well	in	joke	,
遭受	我	到	说	那	这	是	全部	非常	出色地	在	开玩笑	,

请允许我说明，这一切都只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [greɪt]

but	if	you	are	serious	in	your	opinions	,	we	must	undergo	a	great
但	如果	你	是	严肃的	在	你的	意见	,	我们	必须	经历	一个	伟大的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

但如果你对自己的观点是认真的，我们就必须经历一场伟大的革命。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	we	shall	not	be	at	all	able	to	live	with	you	.
或者	我们	将	不是	是	在	全部有能力的		到	居住	和	你	.

否则我们将根本无法与你一起生活。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	do	not	pretend	,	"	he	said	,
我	做	不是	假装	,	"	他	说	,

“我并不假装，”他说。

" [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

"	to	decide	who	is	in	the	right	or	who	is	in	the	wrong	,
"	到	决定	WHO	是	在	这	正确的	或者	WHO	是	在	这	错误的	,

“判断谁对谁错，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['sʌmwer] ,

but	I	am	very	certain	of	one	thing	,	a	change	must	take	place	somewhere	,
但	我	是	非常	肯定	的	一	事物	,	一个	改变	必须	拿	地方	某处	,

但我非常肯定一件事，改变必须发生在某个地方。

[ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [kə'rekt] .

if	your	ideas	of	things	in	general	are	correct	.
如果	你的	想法	的	事物	在	一般的	是	正确的	.

如果你对事物的总体看法是正确的。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ;

"	Lady	Glenmore	replied	,	"	that	she	was	very	certain	her	ideas	would	not	change	;
"	女士	格伦莫尔	回复	,	"	那	她	曾是	非常	肯定	她	想法	会	不是	改变	;

格伦莫尔夫人回答说：“她非常肯定自己的想法不会改变；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [naʊs] [vɛrənz] .

"	to	which	he	rejoined	,	"	nous	verrons	.
"	到	哪个	他	重新加入	,	"	我们	verrons	.

他回答说：“我们会……”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	At	that	moment	a	move	in	the	room	announced	that	every	one	was	going	to
"	在	那	片刻	一个	移动	在	这	房间	宣布	那	每一个	一	曾是	去	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“这时，房间里传来一阵动静，表明大家都要去吃晚饭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ˈɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [tɔːrdz] [wɪtʃ]

and	the	doors	were	thrown	open	into	an	adjoining	apartment	,	towards	which
和	这	门	是	抛掷	打开	进入	一个	相邻的	公寓	,	向	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] .

there	was	a	general	rush	.
那里	曾是	一个	一般的	匆忙	.

隔壁公寓的门被猛地推开，人们蜂拥而入。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ə'gen] [-]

Lady	Glenmore	again	[	130	]
女士	格伦莫尔	再次	[	-	]

格伦莫尔夫人再次出现[130]

[kæst][hɜːr; hər] [aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

cast	her	eye	anxiously	around	,	but	in	vain	—	her	husband	was	not	to	be
投掷	她	眼睛	焦虑地	大约	,	但	在	徒劳	—	她	丈夫	曾是	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

她焦急地环顾四周，却一无所获——她的丈夫不见踪影。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [men] , ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Allow	me	,	"	said	two	or	three	young	men	,	offering	their	arm	to	her	,
"	允许	我	,	"	说	二	或者	三	年轻的	男人	,	提供	他们的	手臂	到	她	,

“请让我扶着她，”两三个年轻男子说着，向她伸出了胳膊。

" [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	to	hand	you	to	supper	,	"	and	in	the	confusion	she	took	that	of	Mr	.
"	到	手	你	到	晚餐	,	"	和	在	这	困惑	她	采取	那	的	先生	.

['lezli] ['wɪnjɑːrd] .

Leslie	Winyard	.
莱斯利	温亚德	.

“给你送晚餐，”混乱中，她接过莱斯利·温亚德先生的晚餐。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ʌn'iːzi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	But	,	"	he	observed	,	"	you	seem	so	uneasy	,	that	if	you	will	allow	me	,
"	但	,	"	他	观察到	,	"	你	似乎	所以	不安	,	那	如果	你	将要	允许	我	,

“但是，”他说道，“你看上去很不安，所以如果你不介意的话，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [siː] [juː; jʊ] [ə'griːəbli] [pleɪst] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['envid] [lɔːrd]

I	will	merely	see	you	agreeably	placed	,	and	go	in	quest	of	this	envied	Lord
我	将要	仅仅	看	你	欣然	放置	,	和	去	在	寻求	的	这	令人羡慕	主

['glɛnˌmɔr] . "

Glenmore	.	"
格伦莫尔	.	"

我只会送你到合适的地方，然后去寻找那位令人艳羡的格伦莫尔勋爵。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

"	You	are	very	good	,	"	she	replied	,	"	but	I	cannot	think	of	giving	you	that
"	你	是	非常	好的	,	"	她	回复	,	"	但	我	不能	思考	的	给予	你	那

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“你做得很好，”她回答说，“但我不想给你添麻烦。”

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [nuː] [ə; eɪ][wʌn] ,

"	Oh	dear	,	I	beg	you	will	not	mention	it	;	and	the	mission	is	so	new	a	one	,
"	哦	亲爱的	,	我	求	你	将要	不是	提到	它	;	和	这	使命	是	所以	新的	一个	一	,

“哦，亲爱的，求你别提这件事；而且这项任务是全新的。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	am	particularly	proud	to	be	employed	in	executing	it	.	"
那	我	是	特别	自豪的	到	是	受雇	在	执行	它	.	"

我尤其为能参与执行这项工作而感到自豪。

" [haʊ] , [nuː] ?

"	How	,	new	?
"	如何	,	新的	?

“怎么样，新的？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌnz] ['hʌzbənd] [tʃu:ziz] [wʌn]
Is there any thing extraordinary in wishing to know whether one's husband chooses one
是 那里 任何 事物 非凡的 在 祝 到 知道 无论 一个人的 丈夫 选择 一
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] ,
should go home ,
应该 去 家 ,

想知道丈夫是否希望自己回家，这有什么不寻常的吗?

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [steɪz] ['sʌpər] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
or whether he stays supper or not ? "
或者 无论 他 停留 晚餐 或者 不是 ? "

或者他是否留下来吃晚饭?

" [jes] , ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] !
" Yes , Lady Glenmore !
" 是的 , 女士 格伦莫尔 !

“是的，格伦莫尔夫人！”

[moʊst] [nu:] !
most new !
最多 新的 !

最新款!

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !
most wonderful !
最多 精彩的 !

太棒了!

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] .
But I do not think it is a fashion that will generally take .
但 我 做 不是 思考 它 是 一个 时尚 那 将要 一般来说 拿 .

但我认为这不会成为一种普遍流行的时尚。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [-]
But here is [131]
但 这里 是 [-]

但这里是[131]

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [si:ts] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .
a table with some seats unoccupied .
一个 桌子 和 一些 座位 空置 .

一张桌子，有几个空位。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] [ə'veilɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Will you allow me to recommend your availing yourself of it ?
将要 你 允许 我 到 推荐 你的 利用 你自己 的 它 ?

您是否允许我向您推荐这项服务?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ; [hɪr] [ɪz] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] , [ænd; ənd]
It seems to be the choice of the chosen ; here is Lady Hamlet Vernon , and
它 似乎 到 是 这 选择 的 这 选定 ; 这里 是 女士 村庄 弗农 , 和
[lɔ:rd] - ,
Lord D'Esterre ,
主 - ,

这似乎是天选之人的选择；这里是哈姆雷特·弗农夫人和德埃斯特尔勋爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spensər] ['nu:kəm] ; [du:]
and the Boileaus , and the Ellersbys , and Mr . Spencer Newcomb ; do
和 这 - , 和 这 - , 和 先生 . 斯宾塞 纽科姆 ; 做
[teɪk] [ðɪs] [si:t] ,
take this seat ,
拿 这 座位 ,

还有博伊洛一家、埃勒斯比一家以及斯宾塞·纽科姆先生；请坐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

and	I	will	go	in	quest	of	your	lord	and	master	.
和	我	将要	去	在	寻求	的	你的	主	和	掌握	.

我将去寻找你们的主人。

[bʌt; bət] [siː] ,

But	see	,
但	看	,

但是你看，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɔːr] ['kwɪkˌsændz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

he	has	not	fallen	into	any	of	the	whirlpools	or	quicksands	that	you	seem	to
他	有	不是	倒下	进入	任何	的	这	漩涡	或者	流沙	那	你	似乎	到

[ˌæprɪ'hend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]['riːdʒənz] ,

apprehend	for	him	in	these	dangerous	regions	,
逮捕	为了	他	在	这些	危险的	地区	,

他并没有像你担心的那样，在这些危险地区陷入任何漩涡或流沙中。

[fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][nekst][tuː; tə] ['leɪdi] - . "

for	by	all	that	is	fortunate	there	he	is	next	to	Lady	Tenderden	.	"
为了	经过	全部	那	是	幸运	那里	他	是	下一个	到	女士	-	.	"

幸运的是，他现在就在滕德登夫人身边。

" [wer] ? " [kraɪd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] .

"	Where	?	"	cried	Lady	Glenmore	,	looking	eagerly	around	.
"	在哪里	?	"	哭	女士	格伦莫尔	,	寻找	急切地	大约	.

“在哪儿？”格伦莫尔夫人喊道，急切地环顾四周。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	The	third	table	from	us	,	just	behind	Lady	Baskerville	;	however	,	if	you	are
"	这	第三	桌子	从	我们	,	只是	在后面	女士	巴斯克维尔	;	然而	,	如果	你	是

[stɪl] [ʌn'iːzi] ,

still	uneasy	,
仍然	不安	,

“我们旁边第三张桌子，就在巴斯克维尔夫人桌后面；不过，如果您仍然感到不安，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] . "

you	have	only	to	command	me	.	"
你	有	仅有的	到	命令	我	.	"

你只需吩咐我。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] ,

"	No	,	it	is	his	intention	to	remain	for	supper	,	and	all	is	well	,
"	不	,	它	是	他的	意图	到	保持	为了	晚餐	,	和	全部	是	出色地	,

“不，他打算留下来吃晚饭，一切都很好。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	if	he	had	wanted	me	he	would	have	sought	for	me	.	"
为了	如果	他	有	通缉	我	他	会	有	寻求	为了	我	.	"

如果他想要我，他就会来找我。

" ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

"	Always	depend	upon	that	.
"	总是	依赖	之上	那	.

“永远要依靠这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ?

And	now	what	shall	I	help	you	to	?
和	现在	什么	将	我	帮助	你	到	?

现在我能帮您做些什么？

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [-]

"	Lady	Glenmore	,	in	her	own	mind	,	was	not	at	all	satisfied	as	to	[	132	]
"	女士	格伦莫尔	,	在	她	自己的	头脑	,	曾是	不是	在	全部	使满意	作为	到	[	-	]

“格伦莫尔夫人自己心里对[132]一点也不满意

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] ,

the	danger	of	whirlpools	and	quicksands	,
这	危险	的	漩涡	和	流沙	,

漩涡和流沙的危险

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]

though	they	were	of	another	sort	from	those	Mr	.	Winyard	had	passed	his
尽管	他们	是	的	其他	种类	从	那些	先生	.	温亚德	有	通过了	他的

[dʒoʊks][ɑːn] ;

jokes	on	;
笑话	在	;

虽然他们与温亚德先生传授笑话的那些人截然不同;

[bʌt; bət] [əˈgen] ['leɪdi] - [ədˈvaɪs] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	again	Lady	Tenderden's	advice	recurred	to	her	,
但	再次	女士	-	建议	复发	到	她	,

但她再次想起了滕德登夫人的建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

which	had	acquired	consequence	from	Lord	Glenmore's	opinion	of	that	lady	,
哪个	有	获得	结果	从	主	-	观点	的	那	女士	,

这件事之所以会产生影响，是因为格伦莫尔勋爵对那位女士的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

and	she	endeavoured	to	enter	into	the	conversation	of	those	around	her	.
和	她	努力	到	进入	进入	这	对话	的	那些	大约	她	.

她努力融入周围人的谈话中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	a	sort	of	dead	language	as	yet	to	her	ears	,	but	she	could
它	曾是	一个	种类	的	死的	语言	作为	然而	到	她	耳朵	,	但	她	可以

[pərˈsiːv] [ðæt] ,

perceive	that	,
感知	那	,

对她来说，那是一种近乎死寂的语言，但她能感觉到这一点。

['ʌndər] [dɪsˈgaɪz] , ['meni] [əˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnˈtuːtərd]

under	disguise	,	many	allusions	were	made	to	herself	,	and	to	her	untutored
在下面	伪装	,	许多	暗示	是	制成	到	她自己	,	和	到	她	未经训练的

[bɪˈheɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

在伪装之下，她多次影射自己以及她未经教养的行为。

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] ,

which	checked	her	natural	flow	of	spirits	,	and	she	gradually	became	silent	,
哪个	已检查	她	自然的	流动	的	烈酒	,	和	她	逐步地	成为	沉默的	,

这抑制了她自然的灵气流动，她渐渐变得沉默寡言。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [seɪf]

and	could	no	longer	conceal	her	anxious	impatience	to	be	once	more	safe
和	可以	不	更长	隐藏	她	焦虑的	不耐烦	到	是	一次	更多的	安全的

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪŋ] .

under	her	husband's	wing	.
在下面	她	丈夫的	翼	.

她再也无法掩饰内心的焦急和不耐烦，渴望再次回到丈夫的庇护之下。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ]

The	very	first	person	that	arose	afforded	her	an	opportunity	of	doing	so
这	非常	第一的	人	那	出现	提供	她	一个	机会	的	正在做	所以

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

第一个站起来的人就给了她同样的机会。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei]

and	making	a	sign	to	Lord	Glenmore	,	she	waited	for	him	in	the	door	-	way
和	制作	一个	符号	到	主	格伦莫尔	,	她	等待	为了	他	在	这	门	-	方式

.

:
.

她向格伦莫尔勋爵做了个手势，然后在门口等他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,

He	was	not	long	before	he	joined	her	,
他	曾是	不是	长的	前	他	加入	她	,

不久之后，他也加入了她的行列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

and	with	apparently	mutual	satisfaction	they	once	more	found	themselves	together	.
和	和	显然	相互的	满意	他们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	.

他们似乎都感到很满意，再次走到了一起。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [-]

This	difference	,	however	,	existed	in	their	feelings	,	that	[	133	]
这	不同之处	,	然而	,	存在	在	他们的	情怀	,	那	[	-	]

然而，这种差异存在于他们的感受中，即[133]

[lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] , [ðoʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ri:əli] [ɪl]

Lord	Glenmore	,	though	honourable	himself	,	and	incapable	of	thinking	really	ill
主	格伦莫尔	,	尽管	光荣的	他自己	,	和	无法	的	思维	真的	患病的

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

格伦莫尔勋爵本人虽然为人正直，也无法真正恶意揣测他人，

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['traɪflɪŋ] , [jet] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz]

however	he	might	consider	them	trifling	,	yet	from	habit	and	the	manners
然而	他	可能	考虑	他们	琐事	,	然而	从	习惯	和	这	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

然而，他或许认为这些事微不足道，但出于习惯和世俗礼仪，

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

had	not	an	idea	of	watching	his	wife's	conduct	in	public	.
有	不是	一个	主意	的	观看	他的	妻子的	执行	在	民众	.

他从未想过要留意妻子在公共场合的行为举止。

[lɔ:rd] - ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ;

Lord	Glenmore's	character	has	been	already	described	;
主	-	特点	有	到过	已经	描述	;

格伦莫尔勋爵的性格已经描述过了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][pər'hæps] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs]

but	it	has	not	perhaps	been	sufficiently	explained	how	very	much	his	guileless
但	它	有	不是	也许	到过	足够	解释	如何	非常	很多	他的	朴实

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪtʃər] [leɪd][hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

unsuspecting	nature	laid	him	open	to	become	the	prey	of	others	who	were
毫无戒心的	自然	铺设	他	打开	到	变得	这	猎物	的	其他的	WHO	是

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

the	reverse	.
这	撤销	.

但或许还没有充分解释清楚，他天真无邪、毫无戒心的性格，是如何让他很容易成为那些与他性格相反的人的猎物。

[let] [noʊ][mæn][kæst][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ([ʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ])

Let	no	man	cast	a	young	wife	(	unprepared	for	the	dangers	she	will	meet	with	)
让	不	男人	投掷	一个	年轻的	妻子	(	毫无准备	为了	这	危险	她	将要	见面	和	)

[ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][tʌn] ,

upon	the	licentious	intercourse	of	the	world	of	ton	,
之上	这	淫乱	交往	的	这	世界	的	吨	,

任何人都不应将年轻的妻子（对她将要面临的危险毫无准备）投入到上流社会的淫乱交往中。

[nɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] , [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

nor	leave	her	,	unguarded	by	his	presence	and	authority	,
也不	离开	她	,	无人看守	经过	他的	在场	和	权威	,

也不能让她在没有他的保护和威严的情况下离开。

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [stiːl] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] .

to	stem	the	tide	of	vice	which	may	steal	in	upon	her	unawares	.
到	干	这	潮	的	副	哪个	可能	偷	在	之上	她	不知情	.

阻止邪恶的浪潮悄然降临到她身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['duːti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]

It	is	a	husband's	duty	to	be	the	guide	and	support	of	his	wife	;	and
它	是	一个	丈夫的	责任	到	是	这	指导	和	支持	的	他的	妻子	;	和

,

,

,

丈夫有责任引导和支持妻子；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['tɪrəni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] , [tuː; tə]

without	tyranny	,	but	with	the	determined	rectitude	of	tender	solicitude	,	to
没有	暴政	,	但	和	这	决定	正直	的	投标	关怀	,	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] .

watch	over	their	mutual	interests	.
手表	超过	他们的	相互的	兴趣	.

不搞专制，而是以坚定的正直和温柔的关怀，守护彼此的利益。

[ðə; ði]['mæksɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] ,

The	maxim	so	often	quoted	,
这	格言	所以	经常	引	,

这句常被引用的格言是：

[ðæt] " [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [daʊt] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ,

that	"	the	wife	whom	a	man	can	doubt	is	not	worthy	of	his	regard	,
那	"	这	妻子	谁	一个	男人	能	怀疑	是	不是	值得	的	他的	看待	,

“如果一个男人对妻子心存疑虑，那么这个妻子就不值得他尊重。”

" [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [-]

"	is	not	always	a	[	134	]
"	是	不是	总是	一个	[	-	]

“并不总是[134]

[truː] [wʌn] .
true one .
真的 一 .

真品。

['evri] ['mɔːrt(ə)l][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [er] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] ['wikər] [seks] , [biː; bi]
Every mortal is liable to err — and why should woman , the weaker sex , be
每一个 凡人 是 容易 到 犯错 — 和 为什么 应该 女士 , 这 较弱 性别 , 是
[kæst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
cast upon the world ,
投掷 之上 这 世界 ,

人皆有错——那么，为什么女性，作为弱势群体，要被置于世间?

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['deindʒəz] , [wɪ'ðaʊt] [steɪ] [ɔːr] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]
and committed to its dangers , without stay or support from her natural
和 坚定的 到 它是 危险 , 没有 停留 或者 支持 从 她 自然的
['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektər] ?
guardian and protector ?
监护人 和 保护者 ?

她甘愿身陷险境，却得不到她天然监护人和保护者的陪伴和支持?

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm]['ɔːf(ə)n] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ,
The fact is , it is a maxim often resorted to in idleness or indifference ,
这 事实 是 , 它 是 一个 格言 经常 复原 到 在 懒惰 或者 漠不关心 ,

事实上，这句格言常常被懒惰或冷漠的人用来搪塞。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][bæd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is more frequently an apology for bad conduct in those who make it ,
和 是 更多的 频繁地 一个 道歉 为了 坏的 执行 在 那些 WHO 制作 它 ,

而且，它更多时候是对那些发表道歉声明的人的不良行为的道歉。

[ðæn; ðən] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [truː] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [soʊl] [ɔːr] ['eni] ['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
than arising from any true nobility of soul or any moral or religious principle .
比 产生 从 任何 真的 贵族 的 灵魂 或者 任何 道德 或者 宗教 原则 .

与其说是源于真正的灵魂高尚或任何道德或宗教原则，不如说是源于其他方面。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] , [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Lord Glenmore , from living in the midst of the world of fashion ,
主 格伦莫尔 , 从 活的 在 这 中间 的 这 世界 的 时尚 ,

格伦莫尔勋爵，来自时尚界的中心地带，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nevər] ['hævɪŋ] ([ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns]) [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
and from never having (a rare instance) been spoiled by such a life ,
和 从 绝不 拥有 (一个 稀有的 实例) 到过 被宠坏了 经过 这样的 一个 生活 ,

并且从未（罕见地）被这样的生活所玷污，

[wʌz; wəz] [les] [ə'wer] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was less aware than any human being perhaps of the danger to which he
曾是 较少的 意识到的 比 任何 人类 存在 也许 的 这 危险 到 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
was exposing his young wife .
曾是 暴露 他的 年轻的 妻子 .

他或许比任何人都更缺乏对自身行为给年轻妻子带来的危险的认识。

[hæd; həd] ['eni] ['bɑːdi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
Had any body told him the terms upon which she was to be admitted
有 任何 身体 讲述 他 这 条款 之上 哪个 她 曾是 到 是 承认
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'liːt] [ʌv; əv] [tʌn] ,
as one of the élite of ton ,
作为 一 的 这 精英 的 吨 ,

如果有人告诉他，她要以何种条件才能被接纳为上流社会精英的一员，

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [ɔːl]

in	plain	language	,	he	would	have	started	with	disgust	and	horror	from	all
在	清楚的	语言	,	他	会	有	开始	和	厌恶	和	恐怖	从	全部

[sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

such	association	;
这样的	协会	;

简单来说，他一开始会对所有与此类事物相关的行为感到厌恶和恐惧；

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] [fjuː] , [di'siːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['spiːʃəs] [ə'pɪrənsəz] ,

but	,	like	some	few	,	deceived	as	he	was	by	specious	appearances	,
但	,	喜欢	一些	很少	,	受骗	作为	他	曾是	经过	似是而非的	外貌	,

但是，像少数人一样，他被虚假的表象所蒙蔽，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [set] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] , [æt; ət]

he	saw	nothing	in	the	set	but	the	airiness	of	fashion	,	and	the	folly	,	at
他	锯	没有什么	在	这	放	但	这	通风	的	时尚	,	和	这	蠢事	,	在

[wɜːrst] ,

worst	,
最差	,

他从这套服装中看到的只有时尚的浮华，往最坏了说，还有愚蠢。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [-]

of	a	few	months	during	[	135	]
的	一个	很少	几个月	期间	[	-	]

在几个月的时间里[135]

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ; [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [stʊd] [ðʌs] . —

the	London	season	;	whereas	the	truth	stood	thus	.	—
这	伦敦	季节	;	然而	这	真相	站立	因此	.	—

伦敦社交季；而事实却是这样。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

The	husband	of	an	Exclusive	must	be	exclusively	given	to	his	own	devices
这	丈夫	的	一个	独家的	必须	是	只	给定	到	他的	自己的	设备

,

,
,

专属妻子的丈夫必须完全沉浸于自己的欲望之中。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

without	ever	making	his	wife	a	party	at	all	concerned	in	them	;	unless	,	indeed	,
没有	曾经	制作	他的	妻子	一个	派对	在	全部	担心的	在	他们	;	除非	,	的确	,

他从未让妻子参与其中；除非，确实如此，

[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] - [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [boʊst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

they	arrive	at	that	acmé	of	exclusive	perfection	when	they	boast	to	each	other	of
他们	到达	在	那	-	的	独家的	完美	什么时候	他们	夸	到	每个	其他	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

the	degrading	license	of	their	lives	,
这	降级	执照	的	他们的	生活	,

当他们互相吹嘘自己生活中堕落的放纵生活时，他们就达到了那种独一无二的完美境界。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['feɪvərɪts] ,

and	tell	of	their	different	favourites	,
和	告诉	的	他们的	不同的	收藏夹	,

并讲述他们各自最喜欢的东西，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'saɪəti] .

comparing	the	relative	merits	of	these	with	that	of	others	of	the	same	society	.
比较	这	相对的	优点	的	这些	和	那	的	其他的	的	这	相同的	社会	.

将这些人的相对优点与同一社会中的其他人进行比较。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['koʊtəri] [noʊ] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Into	the	mysteries	of	an	exclusive	coterie	no	unmarried	woman	,	that	is	to	say	,
进入	这	谜团	的	一个	独家的	小圈子	不	未婚	女士	,	那	是	到	说	,

[noʊ]['gɜːlz] ,

no	girls	,
不	女孩们	,

进入一个神秘的专属小圈子，其中没有未婚女性，也就是说，没有女孩。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] — [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'tʃekt] .

are	to	be	admitted	—	in	order	that	the	conversation	may	be	unchecked	.
是	到	是	承认	—	在	命令	那	这	对话	可能	是	未经核实	.

应该允许——这样对话就可以不受限制地进行。

[ðə; ði] [mɔːr] [əd'maɪərəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ðə; ði] ['haɪər] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst]

The	more	admirers	a	married	woman	has	,	the	higher	her	reputation	amongst
这	更多的	仰慕者	一个	已婚	女士	有	,	这	更高	她	名声	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

已婚女性的仰慕者越多，她在他们当中的声望就越高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] - ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrk(ə)l]

and	it	is	never	quite	complete	till	some	one	adorateur	moving	in	the	same	circle
和	它	是	绝不	相当	完全的	直到	一些	一	-	移动	在	这	相同的	圆圈

[ɪz][ðə; ði][ɑː'miː] - .

is	the	ami	preféré	.
是	这	ami	-	.

只有当圈内某个崇拜者成为你的挚友时，这段关系才算真正圆满。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [welθ] ,

If	the	cavalier	be	a	man	of	title	,	power	,	and	wealth	,
如果	这	骑士	是	一个	男人	的	标题	,	力量	,	和	财富	,

如果这位骑士是一位有头衔、有权有势、富有的人，

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][wɜːrld] — [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

then	the	lady	has	the	world	—	their	world	—	at	her	feet	.
然后	这	女士	有	这	世界	—	他们的	世界	—	在	她	脚	.

那么，这位女士就拥有了全世界——他们的世界。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [in'ʃuəz] [ðə; ði] ['lætər] ([wət'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi]) [ðə; ði]

This	arrangement	ensures	the	latter	(	whatever	her	husband's	fortune	may	be	)	the
这	安排	确保	这	后者	(	任何	她	丈夫的	财富	可能	是	)	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [dres] [-]

advantages	of	dress	[	136	]
优势	的	裙子	[	-	]

这种安排确保了后者（无论她丈夫的财富如何）在着装方面享有优势[136]

[ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] ;

and	equipage	,	from	which	expense	he	is	then	exonerated	;
和	装备	,	从	哪个	费用	他	是	然后	无罪释放	;

以及装备费用，他因此无需承担这笔费用；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	while	he	has	the	credit	of	keeping	up	a	tasteful	establishment	,
和	尽管	他	有	这	信用	的	保持	向上	一个	有品味的	建立	,

虽然他因维持一家高雅的餐厅而备受赞誉，

[hiː; hi][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	is	exempted	from	all	trouble	or	thought	as	to	the	means	by	which	it	is
他	是	豁免	从	全部	麻烦	或者	想法	作为	到	这	方法	经过	哪个	它	是

[soʊ] [kept] .

so	kept	.
所以	保留	.

他无需操心或考虑如何才能做到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɔːl] [kə'mjʊnətiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ,

But	as	in	all	communities	there	are	different	degrees	of	distinction	,	so	in	this	,
但	作为	在	全部	社区	那里	是	不同的	学位	的	区别	,	所以	在	这	,

但正如所有群体中都存在不同程度的差别一样，在这个群体中也是如此。

— [ðoʊz] [huː] [kə'mens] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʊbɪkən] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

—	those	who	commence	their	career	have	a	certain	rubicon	to	pass	through
—	那些	WHO	开始	他们的	职业	有	一个	肯定	卢比孔河	到	经过	通过

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

before	they	arrive	at	such	a	height	of	perfection	.
前	他们	到达	在	这样的	一个	高度	的	完美	.

——那些开始职业生涯的人，在达到如此完美的高度之前，都必须经历一定的考验。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

The	first	requisite	for	a	newly	-	initiated	member	to	know	is	,
这	第一的	必需品	为了	一个	新	-	启动	成员	到	知道	是	,

新成员必须了解的第一件事是：

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

how	to	cut	all	friends	and	relations	who	are	not	deemed	worthy	of	being	of
如何	到	切	全部	朋友们	和	关系	WHO	是	不是	被认为	值得	的	存在	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['koʊtəri] ;

a	certain	coterie	;
一个	肯定	小圈子	;

如何断绝与所有不被认可为某个小圈子成员的朋友和亲戚的关系；

— [ðə; ði][nekst] , [ɪz][tuː; tə] [dres] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fæʃ(ə)n] , [tɔːk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

—	the	next	,	is	to	dress	after	a	particular	fashion	,	talk	a	particular	species	of
—	这	下一个	,	是	到	裙子	后	一个	特别的	时尚	,	讲话	一个	特别的	物种	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

其次，就是穿某种特定的服装，说某种特定的语言。

[nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtəri] ,

not	know	any	thing	or	any	person	that	does	not	carry	the	mark	of	the	coterie	,
不是	知道	任何	事物	或者	任何	人	那	做	不是	携带	这	标记	的	这	小圈子	,

不认识任何不带有小团体标志的人或事。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

and	speak	in	a	peculiar	tone	of	voice	.
和	说话	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	.

并且说话的语气很奇特。

[tuː; tə][hoʊld] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] ['proʊzi] ;

To	hold	any	conversation	which	deserves	that	name	is	called	being	prosy	;
到	抓住	任何	对话	哪个	值得	那	姓名	是	称为	存在	散文	;

任何称得上“谈话”的对话都被称为冗长乏味；

— [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [pɪ'dæntɪk] .

—	to	understand	any	thing	beyond	the	costume	of	life	,	pedantic	.
—	到	理解	任何	事物	超过	这	戏服	的	生活	,	迂腐的	.

——理解生活表象之外的任何事物，是迂腐的。

[wət'evər] [vaɪs] [ɔːr] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['kærəktər] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
Whatever vice or demoralization may exist in character , providing it exist with what
任何 副 或者 士气低落 可能 存在 在 特点 , 提供 它 存在 和 什么
[ðeɪ] [-]
they [137]
他们 [-]

无论性格中存在何种恶习或道德败坏，只要它与他们所拥有的东西有关[137]

[kɔːl] [gʊd] [teɪst] ([ðæt] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ'dɑːlətri]) , [ɪz] ['vaːniʃt] ['oʊvər] .
call good taste (that idol of their idolatry) , is varnished over .
称呼 好的 品尝 (那 偶像 的 他们的 偶像崇拜) , 是 涂漆 超过 .

所谓"好品味"（他们偶像崇拜的偶像），不过是粉饰太平罢了。

[ɪf] [nɑːt] [ə'pruːvd] ['oʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tæsɪtli] [ə'sentɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz]
If not approved openly , it is tacitly assented to , and allowed to pass as
如果 不是 得到正式认可的 公然 , 它 是 默许地 同意 到 , 和 允许 到 经过 作为
[ə; eɪ] ['viːniəl] ['erər] ;
a venial error ;
一个 可怜的 错误 ;

如果未公开批准，则视为默认同意，并允许作为轻微错误处理；

[ˌwer'æz] [wət'evər] [teɪks] [pleɪs] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [teɪst] , [ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] ['pɜːrfɪktli]
whereas whatever takes place contrary to this good taste , though in itself perfectly
然而 任何 需要 地方 相反 到 这 好的 品尝 , 尽管 在 本身 完美
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

然而，凡是违背这种良好品味的事情，即使其本身完全无辜，

['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [vaɪs] , [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
tending it may be to virtue rather than vice , is insufferable — not to be
倾向于 它 可能 是 到 美德 相当 比 副 , 是 令人难以忍受的 — 不是 到 是
[neɪmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
named among them ;
命名 之中 他们 ;

倾向于美德而非恶习，是令人无法容忍的——不该被列入其中；

[ænd; ənd] [ˌʌn'fɪts] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iks'kluːsivz] .
and unfits the offending parties from communication with the Exclusives .
和 不合格者 这 犯罪 各方 从 沟通 和 这 独家报道 .

并禁止违规方与独家内容进行沟通。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [æt; ət] [kraɪm] [ɪz] ['voʊtɪd] ['vʌlgər] ; ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Indignation expressed at crime is voted vulgar ; any natural expression of the
愤慨 表达 在 犯罪 是 投票 庸俗 ; 任何 自然的 表达 的 这
['fiːlɪŋz] , [ɪl] - ['briːdɪŋ] ;
feelings , ill - breeding ;
情怀 , 患病的 - 选育 ;

对犯罪行为表达愤慨被认为是粗俗的；任何自然流露的情感都被认为是没教养的；

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ɔːr] [nɑːt] ['biːɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and right and wrong , in short , consists in being , or not being , one of the
和 正确的 和 错误的 , 在 短的 , 由 在 存在 , 或者 不是 存在 , 一 的 这
[set] .
set .
放 .

简而言之，对错就在于是否属于某个集合。

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['miːtiŋz] ['tʃɪldrən] [der] [nɑːt][ɪn'vaɪt] ['perənts] , [ɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

To	their	choice	meetings	children	dare	not	invite	parents	,	or	brothers	and	sisters
到	他们的	选择	会议	孩子们	敢	不是	邀请	父母	,	或者	兄弟	和	姐妹

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

of	one	another	,
的	一	其他	,

在他们自己选择的聚会中，孩子们不敢邀请父母，也不敢邀请兄弟姐妹参加。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðer; ðər] [siːl] [ænd; ənd] [saɪn] - ['mænjuəl] .

except	under	their	seal	and	sign	-	manual	.
除了	在下面	他们的	海豹	和	符号	-	手动的	.

除非有他们的印章和签名手册。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɑːr; ər]

The	husbands	and	wives	,	who	are	members	of	the	association	,	are
这	丈夫们	和	妻子们	,	WHO	是	成员	的	这	协会	,	是

[ɪn'veriəbli] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] ,

invariably	persons	who	have	separate	interests	,
总是	人	WHO	有	分离	兴趣	,

该协会的成员，包括夫妻双方，无一例外都是拥有各自独立利益的人。

['seprət] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ə'griː] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] , ['neɪmli] ,

separate	views	,	and	agree	only	in	this	one	point	,	namely	,
分离	浏览	,	和	同意	仅有的	在	这	一	观点	,	即	,

双方观点不同，仅在一点上达成共识，即：

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fɑːliz] [ɔːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

in	being	a	cloak	for	each	other's	follies	or	vices	.
在	存在	一个	披风	为了	每个	其他的	愚行	或者	恶习	.

互相掩饰彼此的愚蠢或恶习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [-]

It	is	to	be	hoped	,	and	indeed	may	be	asserted	[	138	]
它	是	到	是	希望	,	和	的确	可能	是	断言	[	-	]

希望如此，而且可以断言[138]

[wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

with	truth	,
和	真相	,

以真诚的态度，

[ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [en'sneəd] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [sə(ː)'si(ː)ən]['sɜːrk(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

that	many	are	ensnared	to	tread	this	Circean	circle	who	are	in	ignorance	of
那	许多	是	陷入	到	踏	这	环面	圆圈	WHO	是	在	无知	的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;

what	it	leads	to	;
什么	它	线索	到	;

许多人深陷于这个循环之中，却对它的后果一无所知；

[huː] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fæntæzəm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][praɪd] ;

who	see	in	it	only	a	brilliant	phantasm	of	pleasure	and	of	pride	;
WHO	看	在	它	仅有的	一个	杰出的	幻影	的	乐趣	和	的	自豪	;

他们认为这只是快乐和骄傲的绚丽幻象；

[æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [pliːziz] [ðer; ðər] ['fænsi] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['təːmineits] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn]

an	ignis	fatuus	that	pleases	their	fancy	;	but	which	terminates	too	frequently	in
一个	伊格尼斯	法图斯	那	请	他们的	想要	;	但	哪个	终止	也	频繁地	在

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] ,

leading	them	on	,
领导	他们	在	,

一种能取悦他们幻想的愚火；但这种愚火往往最终只会误导他们。

[tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr]['vɜːrtʃuː] , ['levlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrs]
till some entanglement of fortune , or virtue , levels them with its worse
直到 一些 纠缠 的 财富 , 或者 美德 , 级别 他们 和 它是 更糟
['membər] ;
members ;
成员 ;

直到命运或美德的某种纠葛使他们与其中更糟糕的成员归为一类；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪ'skeɪp] .
and from which it is a mercy indeed if they ever escape .
和 从 哪个 它 是 一个 怜悯 的确 如果 他们 曾经 逃脱 .

如果他们能够逃脱，那真是一种恩赐。

[æn; ən]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'siːvd] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['vɪʃəs]
An open defiance of received laws and customs , a coarse career of vicious
一个 打开 蔑视 的 已收到 法律 和 海关 , 一个 粗 职业 的 恶毒
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

公然藐视既定的法律和习俗，沉溺于粗俗的享乐生活，

[ə; eɪ][boʊld] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [pər'suːt] , [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [ə'staʊnd] ['meni] [ə; eɪ]
a bold avowal of any illegitimate pursuit , would startle and astound many a
一个 大胆的 承认 的 任何 私生子 追逐 , 会 惊吓 和 震惊 许多 一个
['weɪvərɪŋ] [maɪnd] ;
wavering mind ;
摇摆不定 头脑 ;

任何对非法行为的大胆公开，都会让许多心存疑虑的人感到震惊和瞠目结舌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] - ['sæpɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,
but the slow - sapping mischief of this love of exclusiveness ,
但 这 慢的 - 消耗 恶作剧 的 这 爱 的 独家性 ,

但这种对排他性的迷恋所带来的缓慢而有害的影响，

[ðə; ði] ['eri] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] ,
the airy indifference with which all the safeguards of conduct are broken down ,
这 轻盈的 漠不关心 和 哪个 全部 这 保障措施 的 执行 是 破碎的 向下 ,

对所有行为准则保障措施的漠不关心，

[ðə; ði]['kruːəl] ['hɑːrtləsnəs] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] ['ækʃnz] ,
the cruel heartlessness which lies concealed under apparently indifferent actions ,
这 残忍的 冷酷无情 哪个 谎言 暗 在下面 显然 冷漠 行动 ,

隐藏在看似冷漠行为背后的残酷无情。

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['wiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ɔːl] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
the artful weaning of the mind from all fixed principle of conduct ,
这 巧 断奶 的 这 头脑 从 全部 固定的 原则 的 执行 ,

巧妙地使人的思想脱离一切固定的行为准则，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [juːz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [step][baɪ][step] , [ə'dʌltəreɪt] [ðə; ði] ['kærəktər]
these are the means they use ; and which , step by step , adulterate the character
这些 是 这 方法 他们 使用 ; 和 哪个 , 步 经过 步 , 掺杂 这 特点
, ['ɪndjʊˌret] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
, indurate the heart ,
, 硬结 这 心 ,

这就是他们所使用的手段；这些手段一步步地腐蚀人的品格，使人心变得冷酷无情。

[pə'luːt] [ðə; ði] [-]
pollute the [139]
污染 这 [-]

污染[139]

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr]['eɪmiəb(ə)l][ɪn]['hjuːmən]
judgment , and are subversive of every thing that is dignified or amiable in human
判断 , 和 是 颠覆性的 的 每一个 事物 那 是 凝重 或者 可亲 在 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

判断力低下，并且颠覆了人性中一切高尚或友善的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːrks] [soʊ] [ɪn'sɪdiəsli] ,
It is precisely because the evil works so insidiously ,
它 是 恰恰 因为 这 邪恶的 作品 所以 阴险地 ,

正因为邪恶的运作如此阴险，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['mæsks] (['ʌndər] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['plæsɪd]
and under such a variety of masks (under none more than a placid
和 在下面 这样的 一个 种类 的 面具 (在下面 没有任何 更多的 比 一个 平静
[ɪn'suːsiəns]) ,
insouciance) ,
漫不经心) ,

在各种各样的面具之下（其中最主要的是一种平静的漫不经心），

[ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['æksədənts] — [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
a fortuitous occurrence of accidents — that the veil should be drawn aside ,
一个 偶然 发生 的 事故 — 那 这 面纱 应该 是 绘制 旁边 ,

一次偶然的意外——揭开了面纱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] . [-]
and that it should be set forth in its native deformity and danger . [140]
和 那 它 应该 是 放 前进 在 它是 本国的 畸形 和 危险 . [-]

并且应该如实说明它原本的畸形和危险。[140]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['rʊrəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
A RURAL EXCURSION .
一个 乡村的 短途旅行 .

乡村之旅。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɔːtər] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iks'kluːsivz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
A brilliant water party had been arranged among the exclusives , to go to
一个 杰出的 水 派对 有 到过 安排 之中 这 独家报道 , 到 去 到
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

一场精彩绝伦的水上派对在名流云集的里士满举行。

['mɪrli] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['bæskərˌvɪl] , ['leɪdi]
merely to view the scene ; it consisted of the Glenmores , Baskervilles , Lady
仅仅 到 看法 这 场景 ; 它 由……组成 的 这 - , 巴斯克维尔 , 女士
- , [kjŋ'tes] - ,
Tenderden , Comtesse Leinsengen ,
- , 伯爵夫人 - ,

仅仅是去看看风景；其中包括格伦莫尔家族、巴斯克维尔家族、滕德登夫人、莱因森根伯爵夫人。

['leɪdi] ['tɪlni] , [lɔːrd] [bwɑː'ləu] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [lɔːrd] [diː] [ʃɛr] , ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] , ['mɪstər] .

Lady	**Tilney**	**,**	**Lord**	**Boileau**	**,**	**Sir**	**William**	**Temple**	**,**	**Lord**	**De**	**Chere**	**,**	**Mr**	**.**	**Winyard**	**,**	**Mr**	**.**
女士	蒂尔尼	,	主	博伊洛	,	先生	威廉	寺庙	,	主	德	谢尔	,	先生	.	温亚德	,	先生	.

['spensər] ['nuːkəm] ,

Spencer	**Newcomb**	**,**
斯宾塞	纽科姆	,

蒂尔尼夫人、博伊洛勋爵、威廉·坦普尔爵士、德谢尔勋爵、温亚德先生、斯宾塞·纽科姆先生

[kuŋt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [set] .

Comte	**Leinsengen**	**,**	**and**	**a**	**few**	**other**	**young**	**men**	**of**	**their**	**set**	**.**
孔特	-	,	和	一个	很少	其他	年轻的	男人	的	他们的	放	.

莱因森根伯爵和他们圈子里的其他几个年轻人。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

When	**the**	**day**	**arrived**	**,**
什么时候	这	天	到达的	,

那天到来时，

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Lord	**Glenmore**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**as**	**he**	**was**	**on**	**a**	**committee**	**of**	**the**	**House**	**,**
主	格伦莫尔	讲述	他的	妻子	那	作为	他	曾是	在	一个	委员会	的	这	房子	,

格伦莫尔勋爵告诉他的妻子，由于他是下议院一个委员会的成员，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

he	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**accompany**	**her**	**.**
他	应该	不是	是	有能力的	到	陪伴	她	.

他不应该陪同她。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][maɪ'self] . "

"	**Then**	**I**	**would**	**far**	**rather**	**not**	**go**	**myself**	**.**	**"**
"	然后	我	会	远的	相当	不是	去	我	.	"

“那我宁愿自己不去。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

"	**Do**	**not**	**be**	**so**	**childish**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**for**	**as**	**we**	**could**	**not**	**,**	**at**	**all**	**events**
"	做	不是	是	所以	幼稚	,	"	他	说	;	"	为了	作为	我们	可以	不是	,	在	全部	活动

,

,

,

“别这么幼稚，”他说；“因为无论如何，我们都无法……”

[biː; bi] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [æz; əz] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

be	**together**	**,**	**you**	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**at**	**Richmond**	**as**	**here**	**;**	**and**	**the**
是	一起	,	你	可能	只是	作为	出色地	是	在	里士满	作为	这里	;	和	这

[deɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

day	**is**	**beautiful**	**,**
天	是	美丽的	,

你们在一起，感觉就像身在里士满一样；而且今天天气真好。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [-]

so	**that**	**I**	**[**	**141**	**]**
所以	那	我	[	-	]

因此我[141]

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

hope	**you**	**will**	**have**	**a**	**pleasant**	**excursion**	**.**
希望	你	将要	有	一个	令人愉快的	短途旅行	.

希望您旅途愉快。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [said] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Lady	Glenmore	sighed	,	and	hung	her	head	,	while	a	tear	came	into	her
"	女士	格伦莫尔	叹了口气	,	和	悬挂	她	头	,	尽管	一个	撕	来了	进入	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

格伦莫尔夫人叹了口气，低下了头，一滴眼泪涌上了眼眶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [lʌv] ? — [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [vekst] [juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	,	love	?	—	Has	any	thing	vexed	you	?
"	什么	是	这	事情	,	爱	?	—	有	任何	事物	烦恼	你	?

“亲爱的，你怎么了？——是不是有什么事让你心烦？”

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['remədi] ? — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk]

—	is	it	any	thing	which	I	can	remedy	?	—	You	know	you	have	only	to	speak
—	是	它	任何	事物	哪个	我	能	补救	?	—	你	知道	你	有	仅有的	到	说话

,

,
,

——我能做些什么吗？——你知道你只需要开口说。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [lɔːz] .

and	your	wishes	are	my	laws	.
和	你的	愿望	是	我的	法律	.

你的意愿就是我的法则。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	He	pressed	her	fondly	to	his	breast	as	he	said	this	,	and	she	replied	:
"	他	按下	她	深情地	到	他的	胸部	作为	他	说	这	,	和	她	回复	:

“他一边说着，一边将她深情地搂在怀里，她回答道：”

" ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [veksiz] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['evər] [tə'geðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːr] ['nevər] ,

"	Nothing	;	nothing	vexes	me	,	except	that	we	are	hardly	ever	together	,	as	it	seems	to	me	—	or	never	,
"	没有什么	;	没有什么	烦恼	我	,	除了	那	我们	是	几乎	曾经	一起	,	作为	它	似乎	到	我	—	或者	绝不	,

“没有什么；没有什么让我烦恼，除了我们几乎从不在一起，在我看来——或者说从来没有在一起过。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	when	in	public	;	and	I	long	for	the	time	when	we	shall	be	in	the	country	,
但	什么时候	在	民众	;	和	我	长的	为了	这	时间	什么时候	我们	将	是	在	这	国家	,

但在公共场合；我渴望我们回到乡村的那一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	that	all	our	occupations	will	be	mutual	;	when	you	are	not	with	me	,
和	那	全部	我们的	职业	将要	是	相互的	;	什么时候	你	是	不是	和	我	,

我们所有的活动都将是相互的；当你不在我身边时，

[aɪ][faɪnd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ɪn] ['riːdɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] :

I	find	more	pleasure	in	music	,	or	in	reading	,	than	in	going	to	parties	:
我	寻找	更多的	乐趣	在	音乐	,	或者	在	阅读	,	比	在	去	到	各方	:

比起参加聚会，我更喜欢听音乐或读书：

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] . "

for	nobody	cares	for	me	;	and	I	am	sure	I	return	the	compliment	.	"
为了	无人	关心	为了	我	;	和	我	是	当然	我	返回	这	赞扬	.	"

因为没人关心我；而且我肯定我也会以同样的赞美回报这种人。

" [neɪ] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔːrˈdʒiːnə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnɑːnsens] .

"	Nay	,	my	sweet	Georgina	,	this	is	really	nonsense	.
"	不	,	我的	甜的	乔治娜	,	这	是	真的	废话	.

“不，我亲爱的乔治娜，这简直是胡说八道。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːtid] [ænd; ənd] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [mɑːrkt]

Are	you	not	courted	and	paid	attention	to	by	every	one	in	the	most	marked
是	你	不是	求爱	和	有薪酬的	注意力	到	经过	每一个	一	在	这	最多	标记

['mænər] ? "

manner	?	"
方式	?	"

难道你不是人人都对你格外关注和殷勤吗?

" [duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [-]

"	Do	not	mistake	me	,	"	she	replied	;	"	I	[	142	]
"	做	不是	错误	我	,	"	她	回复	;	"	我	[	-	]

“不要误会我的意思，”她回答说；“我[142]

[hæv; həv][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

have	not	explained	what	I	mean	.
有	不是	解释	什么	我	意思是	.

我还没解释清楚我的意思。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [oʊ] !

As	to	outward	attentions	of	politeness	,	oh	!
作为	到	向外	注意	的	礼貌	,	哦	!

至于外在的礼貌表现，哦!

[jes] , [aɪ] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈbʌndəns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

yes	,	I	receive	them	in	abundance	;	but	what	I	intended	to	make	you
是的	,	我	收到	他们	在	丰富	;	但	什么	我	故意的	到	制作	你

[ˌʌndərˈstænd] [ɪz] ,

understand	is	,
理解	是	,

是的，我收到了很多；但我真正想让你们明白的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

that	the	things	I	take	interest	in	,	and	the	pleasures	I	have	in	view	,
那	这	事物	我	拿	兴趣	在	,	和	这	快乐	我	有	在	看法	,

我感兴趣的事物，以及我所追求的快乐，

[siːm] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒenəˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,

seem	so	entirely	different	from	those	of	the	generality	of	the	set	I	live	in	,
似乎	所以	完全	不同的	从	那些	的	这	概论	的	这	放	我	居住	在	,

似乎与我所处的群体的大多数人截然不同，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ;

that	there	is	nothing	left	for	me	to	say	;
那	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	说	;

我已无话可说；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wen] [aɪ][duː] [spiːk] , [maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [læft] [æt; ət] ,

and	I	often	observe	that	when	I	do	speak	,	my	conversation	is	either	laughed	at	,
和	我	经常	观察	那	什么时候	我	做	说话	,	我的	对话	是	任何一个	笑了	在	,

我经常发现，当我说话时，我的谈话要么被人嘲笑，要么被人嘲笑。

[ɔːr] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

or	they	stare	at	me	as	if	they	did	not	believe	I	was	serious	.
或者	他们	盯	在	我	作为	如果	他们	做过	不是	相信	我	曾是	严肃的	.

或者他们会盯着我看，好像不相信我是认真的。

" [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [smaɪld] ,
" Lord Glenmore smiled ,
" 主 格伦莫尔 微笑 ,

格伦莫尔勋爵笑了，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and loved his innocent little wife a thousand times the more for her
和 喜爱 他的 清白的 小的 妻子 一个 千 时代 这 更多的 为了 她
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['swiːtnəs] ;
unsophisticated sweetness ;
不谙世事的 甜味 ;

他因为妻子天真无邪的纯洁善良而更加爱她一千倍；

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless , as he was likely always to have a part to play in the
尽管如此 , 作为 他 曾是 可能 总是 到 有 一个 部分 到 玩 在 这
[greɪt] [wɜːrld] ,
great world ,
伟大的 世界 ,

然而，因为他很可能永远都会在这个广阔的世界里扮演一个角色，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
he could not help wishing that his wife should be able ,
他 可以 不是 帮助 祝 那 他的 妻子 应该 是 有能力的 ,

他忍不住希望他的妻子能够……

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [tuː; tə][duː][soʊ] ['laɪkwaɪz] .
without putting any force upon her inclinations , to do so likewise .
没有 推杆 任何 力量 之上 她 倾向 , 到 做 所以 同样地 .

不强迫她顺从自己的意愿，她也会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] : "

He	**therefore**	**said**	**,**	**and**	**speaking**	**rather**	**more**	**seriously**	**than**	**he**	**had**	**done**	**:**	**"**
他	所以	说	,	和	请讲	相当	更多的	严重地	比	他	有	完毕	:	"

[rɪ'teɪn] ['ɔːlweɪz] , ['dɪrɪst] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,

Retain	**always**	**,**	**dearest**	**Georgina**	**,**
保持	总是	,	亲爱的	乔治娜	,

因此，他用比之前严肃得多的语气说道："亲爱的乔治娜，请永远留住我。"

[ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [lɜːrn] , [maɪ] [lʌv] ,

this	**youth**	**and**	**purity**	**of**	**character**	**;**	**but**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**learn**	**,**	**my**	**love**	**,**
这	青年	和	纯度	的	特点	;	但	,	为了	我的	清酒	,	学习	,	我的	爱	,

这份青春和纯洁的品格；但是，为了我，我的爱人，你要学会。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [-]

to	**endure**	**an**	**intercourse**	**with**	**others**	**[**	**143**	**]**
到	忍受	一个	交往	和	其他的	[	-	]

忍受与他人的性交[143]

[huː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [pjʊr] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [jet] ,

who	**may**	**be**	**of**	**a**	**less**	**pure**	**nature**	**than**	**yourself**	**;**	**but**	**who**	**are**	**yet**	**,**
WHO	可能	是	的	一个	较少的	纯的	自然	比	你自己	;	但	WHO	是	然而	,

他们或许本性不如你纯洁；但他们仍然是，

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]

from	**your**	**situation**	**and**	**circumstances**	**,**	**likely**	**to**	**be**	**those**	**with**	**whom**	**you**
从	你的	情况	和	情况	,	可能	到	是	那些	和	谁	你

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] :

must	**naturally**	**associate**	**:**
必须	自然	联系	:

根据你的处境和环境，很可能是你自然而然会与之交往的人：

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ðen] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] : [pʊt][ɑːn][ɔːl]

to	**please**	**me**	**,**	**then**	**,**	**my**	**dearest**	**Georgina**	**,**	**begin**	**from**	**to**	**-**	**day**	**:**	**put**	**on**	**all**
到	请	我	,	然后	,	我的	亲爱的	乔治娜	,	开始	从	到	-	天	:	放	在	全部

[jʊr; jər] [smaɪlz] ,

your	**smiles**	**,**
你的	微笑	,

那么，我最亲爱的乔治娜，为了取悦我，从今天开始：展现你所有的笑容吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	**let**	**me**	**hear**	**that**	**you**	**are**	**the**	**envy**	**of**	**the**	**women**	**,**
和	让	我	听到	那	你	是	这	嫉妒	的	这	女性	,

让我听到你说你是所有女人羡慕的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	这	钦佩	的	这	男人	.

以及男人们的钦佩。

[rɪ'membər] , [lʌv] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

Remember	**,**	**love**	**,**	**to**	**please**	**me**	**.**	**"**
记住	,	爱	,	到	请	我	.	"

记住，亲爱的，要让我高兴。

" ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" Any thing to please you , " she replied ; and she decorated herself with more
" 任何 事物 到 请 你 , " 她 回复 ; 和 她 装饰 她自己 和 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] .
than usual care .
比 通常 关心 .

“只要您高兴，”她回答道；然后她比平时更加精心打扮自己。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [twɑː'let] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,
Just as her toilette was about to be completed ,
只是 作为 她 厕所 曾是 关于 到 是 完全的 ,

就在她即将完成梳妆打扮的时候，

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Lord Glenmore entered her room with a quantity of lilies of the valley .
主 格伦莫尔 进入 她 房间 和 一个 数量 的 百合花 的 这 谷 .

格伦莫尔勋爵带着一大束铃兰走进了她的房间。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] ; [wer] [ðem; ðəm] ,
" Here , " he said , " I have brought you your favourite flowers ; wear them ,
" 这里 , " 他 说 , " 我 有 带来 你 你的 最喜欢的 花朵 ; 穿 他们 ,
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“喏，”他说，“我给你带来了你最喜欢的花；戴上它们，亲爱的。”

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] .
and let their fragrance remind you of the donor .
和 让 他们的 香味 提醒 你 的 这 捐赠者 .

让他们的香气让你想起捐赠者。

" [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvər] - [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
" All this lover - like attention enchanted the person to whom it was addressed ,
" 全部 这 情人 - 喜欢 注意力 迷人的 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ,

“所有这些如恋人般的关怀都让接受关怀的人陶醉不已。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['briljəns,-jənsi] ,
and her eyes sparkled with unwonted brilliancy ,
和 她 眼睛 闪闪发光 和 不寻常的 才华横溢 ,

她的眼睛闪烁着异乎寻常的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd]
and her cheeks were tinged with the glow of pleasure as she fastened
和 她 脸颊 是 带点色调 和 这 辉光 的 乐趣 作为 她 系紧
[hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
her bouquet in her breast .
她 花束 在 她 胸部 .

她把花束别在胸前，脸颊泛起愉悦的红晕。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] , [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [-]
Lord Glenmore , proud of such a wife , as well he might [144]
主 格伦莫尔 , 自豪的 的 这样的 一个 妻子 , 作为 出色地 他 可能 [-]

格伦莫尔勋爵为拥有这样一位妻子而感到自豪，他当然有理由感到自豪[144]

[biː; bi] , ['hændɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
be , handed her into her carriage , and she drove to Lady Tilney's ,
是 , 递交 她 进入 她 运输 , 和 她 驾驶 到 女士 - ,

他把她交给马车，然后马车驶向蒂尔尼夫人的住处。

[wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [sterz] .
where the party were to assemble to go to Whitehall stairs .
在哪里 这 派对 是 到 集合 到 去 到 白厅 楼梯 .

党员们将在那里集合，然后前往白厅楼梯。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] [jet] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [meɪd] ['leɪdi]

When	she	entered	the	room	she	found	nobody	yet	arrived	;	a	servant	made	Lady
什么时候	她	进入	这	房间	她	成立	无人	然而	到达的	;	一个	仆人	制成	女士

\- [ə'pɑːlədʒi] ,

Tilney's	apology	,
-	道歉	,

她走进房间时发现还没有人到；一位仆人代蒂尔尼夫人道了歉。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] ['ʃɔːrtli] .

saying	she	should	be	dressed	shortly	.
说	她	应该	是	穿着	不久	.

说她应该尽快穿好衣服。

['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

Having	played	a	few	airs	on	the	piano	-	forte	,	she	took	up	a	novel	,
拥有	玩	一个	很少	播出	在	这	钢琴	-	长处	,	她	采取	向上	一个	小说	,

在钢琴上弹奏了几首曲子后，她开始读小说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [wen] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [wʌz; wəz]

and	was	busily	employed	in	its	pages	when	Mr	.	Leslie	Winyard	was
和	曾是	忙碌地	受雇	在	它是	页面	什么时候	先生	.	莱斯利	温亚德	曾是

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

当莱斯利·温亚德先生被宣布就职时，他正忙于在杂志上发表文章。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [felt] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,

Lady	Glenmore	felt	embarrassed	in	his	presence	,	she	knew	not	why	,
女士	格伦莫尔	毛毡	尴尬的	在	他的	在场	,	她	知道	不是	为什么	,

格伦莫尔夫人在他面前感到尴尬，她自己也不知道为什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen'evər]

but	there	was	something	of	fear	and	flutter	that	came	over	her	whenever
但	那里	曾是	某物	的	害怕	和	扑	那	来了	超过	她	每当

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

但每当他靠近时，她都会感到一丝恐惧和不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈmænd] .

which	she	could	not	command	.
哪个	她	可以	不是	命令	.

这是她无法命令的。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]

She	arose	and	curtseyed	;	and	then	,	as	though	she	had	payed	him	too
她	出现	和	屈膝礼	;	和	然后	,	作为	尽管	她	有	已付费	他	也

[mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

marked	a	distinction	,
标记	一个	区别	,

她起身行屈膝礼；然后，仿佛她给予他的礼遇太过隆重，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['ɔːkwərdli] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ]

she	remained	awkwardly	standing	,	as	though	she	had	taken	that	position	by
她	剩余	尴尬地	常设	,	作为	尽管	她	有	已采取	那	位置	经过

['æksɪdənt] — [nɑːt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

accident	—	not	in	honour	of	him	.
事故	—	不是	在	荣誉	的	他	.

她尴尬地站在那里，仿佛是偶然间摆出了这个姿势，而不是为了向他致敬。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] .

All	this	was	not	unobserved	by	Mr	.	Winyard	.
全部	这	曾是	不是	未被观察到的	经过	先生	.	温亚德	.

这一切都被温亚德先生看在眼里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] ['hɜːz] [æt; ət]

He	was	too	well	practised	in	the	ways	of	women's	hearts	not	to	read	her's	at
他	曾是	也	出色地	已实践	在	这	方式	的	女性的	心	不是	到	读	她的	在

[ə; eɪ] [glæns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

他太了解女人的心思了，一眼就能看穿她的心思。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɔ'keɪʒənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [noʊ] [-]

At	least	he	occasioned	emotion	,	no	[	145	]
在	至少	他	引发	情感	,	不	[	-	]

至少他引起了人们的情感，不[145]

['mætər] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

matter	what	emotion	.
事情	什么	情感	.

无论是什么情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	was	not	to	be	seen	with	indifference	—	that	was	enough	for	him	;
他	曾是	不是	到	是	已见	和	漠不关心	—	那	曾是	足够的	为了	他	;

他不能表现出漠不关心的态度——这对他来说就足够了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'pɛəd] [nɑːt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

and	he	despaired	not	of	turning	it	to	his	own	advantage	.
和	他	绝望的	不是	的	转弯	它	到	他的	自己的	优势	.

但他并没有绝望地认为可以化危机为己所用。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

This	advantage	,	however	,	was	not	,	in	the	present	instance	,	to	be	obtained	by
这	优势	,	然而	,	曾是	不是	,	在	这	展示	实例	,	到	是	获得	经过

[ə; eɪ] [kuː] [diː] [meɪn] ;

a	coup	de	main	;
一个	政变	德	主要的	;

然而，在目前情况下，这种优势并非通过偷袭就能获得的；

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] , [bʌt; bət]['frɪdʒɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

and	assuming	an	air	of	polite	,	but	frigid	nonchalance	,
和	假设	一个	空气	的	有礼貌的	,	但	寒冷	漫不经心	,

他摆出一副礼貌但冷漠的漫不经心的姿态，

[hiː; hi] [ə'kɔst] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

he	accosted	Lady	Glenmore	with	an	expression	of	surprise	at	finding	her
他	被骚扰	女士	格伦莫尔	和	一个	表达	的	惊喜	在	寻找	她

[ðə; ði][fɜːrst] - [ə'raɪvd] ['pɜːrs(ə)n] ;

the	first	-	arrived	person	;
这	第一的	-	到达的	人	;

他上前询问格伦莫尔夫人，惊讶地发现她是第一个到达的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['kæbɪnət] .

and	then	examined	one	of	the	miniatures	which	hung	in	a	glass	cabinet	.
和	然后	检查	一	的	这	微缩模型	哪个	悬挂	在	一个	玻璃	内阁	.

然后仔细查看了挂在玻璃柜里的一幅微型画作。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

Lady	Glenmore	soon	recovered	her	composure	,
女士	格伦莫尔	很快	恢复	她	镇定	,

格伦莫尔夫人很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	entered	into	conversation	by	asking	some	of	those	questions	which	are
和	进入	进入	对话	经过	问	一些	的	那些	问题	哪个	是

['mɪrli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

merely	the	opening	of	conversation	.
仅仅	这	开幕	的	对话	.

然后通过问一些仅仅是对话开场白的问题，开始了对话。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ;

"	Yes	,	I	like	music	,	"	said	Mr	.	Winyard	,	in	answer	to	one	of	her	questions	;
"	是的	,	我	喜欢	音乐	,	"	说	先生	.	温亚德	,	在	回答	到	一	的	她	问题	;

“是的，我喜欢音乐，”温亚德先生在回答她的一个问题时说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] - [self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

"	it	is	one	of	the	very	few	things	which	is	worth	giving	one's	-	self	any	trouble	about
"	它	是	一	的	这	非常	很少	事物	哪个	是	值得	给予	一个人的	-	自己	任何	麻烦	关于

.

:
.

这是极少数值得自己费心去做的事情之一。

[aɪ] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] ['lɜːrnɪd] .

I	once	learned	to	sing	;	the	only	thing	I	ever	learned	.
我	一次	学习	到	唱歌	;	这	仅有的	事物	我	曾经	学习	.

我曾经学过唱歌；那是我唯一学过的东西。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [læft] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Lady	Glenmore	laughed	;	and	as	her	own	ingenuous	manner	returned	,
"	女士	格伦莫尔	笑了	;	和	作为	她	自己的	天真无邪	方式	返回	,

格伦莫尔夫人笑了；她那天真无邪的神态又回来了，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

she	evinced	that	propensity	to	being	amused	by	the	present	moment	,
她	表现出	那	倾向	到	存在	觉得好笑	经过	这	展示	片刻	,

她表现出那种容易被当下乐趣所吸引的倾向。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [juːθ] . [-]

which	is	so	natural	and	so	pleasing	in	youth	.	[	146	]
哪个	是	所以	自然的	和	所以	令人愉悦	在	青年	.	[	-	]

这在年轻人身上是如此自然、如此令人愉悦。[146]

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][duː'et][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	do	me	the	honour	to	sing	a	duet	with	me	?	"
"	将要	你	做	我	这	荣誉	到	唱歌	一个	二重唱	和	我	?	"

“你愿意和我合唱一首二重唱吗？”

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ɑːn]

"	Oh	!	certainly	,	"	she	said	;	and	turning	over	some	music	which	lay	scattered	on
"	哦	!	当然	,	"	她	说	;	和	转弯	超过	一些	音乐	哪个	躺	疏散	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the	instrument	,
这	乐器	,

“哦！当然，”她说；然后翻开散落在乐器上的一些乐谱，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [oʊ] ! [hɪr] [ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [du'et] , - ['sempreɪ][pjuː] - [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt]

she	added	,	"	Oh	!	here	is	that	delightful	little	duet	,	'	Sempre	piu	'	which	,	though	not
她	额外	,	"	哦	!	这里	是	那	愉快	小的	二重唱	,	-	总是	piu	-	哪个	,	尽管	不是

[nuː] ,

new	,
新的	,

她补充道：“哦！这是那首令人愉悦的小二重唱《Sempre piu》，虽然它不是新歌，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
is always charming .
是 总是 迷人 .

总是那么迷人。

" ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ,
" Mr . Leslie Winyard had a sort of shuddering at the idea that ,
" 先生 . 莱斯利 温亚德 有 一个 种类 的 颤抖 在 这 主意 那 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['elɪgəns] ,
notwithstanding her general elegance ,
虽然 她 一般的 优雅 ,

“莱斯利·温亚德先生一想到，尽管她举止优雅，却仍然感到有些不寒而栗，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'skruːʃiˌeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːl]
she might excruciate his ears by an open English pronunciation , and a drawl
她 可能 极度痛苦 他的 耳朵 经过 一个 打开 英语 发音 , 和 一个 拖长音
[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;
by way of sentiment ;
经过 方式 的 情绪 ;

她可能会用清晰的英语发音让他耳朵难受，而表达感情时又会用拖腔拖调；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
but he had embarked in the danger ,
但 他 有 启航 在 这 危险 ,

但他已经踏入了危险的境地。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt]
and fortunately there was no one in the way to hear if his own talent
和 幸运的是 那里 曾是 不 一 在 这 方式 到 听到 如果 他的 自己的 天赋
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːrd] .
should be marred .
应该 是 受损 .

幸运的是，没有人听到他自己的才华是否应该被埋没。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kə'reɪdʒəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [liːf] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , ['hævɪŋ]
He therefore courageously opened the music leaf ; and Lady Glenmore , having
他 所以 勇敢地 打开 这 音乐 叶子 ; 和 女士 格伦莫尔 , 拥有
[tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ,
touched a few chords ,
感动 一个 很少 和弦 ,

于是他鼓起勇气翻开了乐谱；格伦莫尔夫人拨动了几下琴弦，

[geɪv] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] .
gave an assurance that better things were in store .
给予 一个 保证 那 更好的 事物 是 在 店铺 .

他保证说，更好的未来还在后面。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ; [hɜːr; hər] [swiːt] , [rɪtʃ] - [toʊnd] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn]
Nor did she disappoint the promise ; her sweet , rich - toned voice had been
也不 做过 她 辜负 这 承诺 ; 她 甜的 , 富有的 - 色调 嗓音 有 到过
['tjuːtəd] [baɪ][ɪ'tæliən] [teɪst] ,
tutored by Italian taste ,
辅导 经过 意大利语 品尝 ,

她也没有辜负人们的期望；她那甜美醇厚的嗓音深受意大利品味的影响。

[ænd; ənd] [sweld] [ɔːr] [sʌŋk] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
and swelled or sunk to every intonation , with a delicacy of feeling which
和 肿胀 或者 沉没 到 每一个 语调 , 和 一个 美味 的 感觉 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] ;
could not be surpassed ;
可以 不是 是 超越 ;

他的情绪随着每一个音调起伏变化，情感表达细腻绝伦，无人能及；

[ðə; ði]['sempreɪ][pjuː] - [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [-]

the	sempre	piu	t'amo	was	uttered	in	[	147	]
这	总是	piu	-	曾是	说出	在	[	-	]

sempre piu t'amo 是在[147]中说的

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [θɔːt] ,

the	purest	enunciation	of	the	language	;	and	Mr	.	Leslie	Winyard	thought	,
这	最纯净的	发音	的	这	语言	;	和	先生	.	莱斯利	温亚德	想法	,

这是对语言最纯粹的诠释；莱斯利·温亚德先生心想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

if	it	were	only	addressed	to	him	,	it	would	be	a	triumph	,
如果	它	是	仅有的	已解决	到	他	,	它	会	是	一个	胜利	,

如果这仅仅是写给他的，那将是一项巨大的胜利。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'fɔːd] .

which	the	world	he	had	lived	in	had	not	yet	afforded	.
哪个	这	世界	他	有	居住地	在	有	不是	然而	提供	.

而他所生活的世界却尚未提供这样的条件。

['leɪdi] ['tɪlni] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['sɪŋɪŋ] .

Lady	Tilney	entered	the	room	while	they	were	yet	singing	.
女士	蒂尔尼	进入	这	房间	尽管	他们	是	然而	歌唱	.

他们还在唱歌的时候，蒂尔尼夫人走进了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	am	glad	to	find	you	have	not	been	tired	,	"	she	said	,	"	waiting	for	me	.
"	我	是	高兴的	到	寻找	你	有	不是	到过	疲劳的	,	"	她	说	,	"	等待	为了	我	.

“我很高兴你没有因为等我而感到疲惫，”她说。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ;

I	beg	you	a	thousand	pardons	,	Lady	Glenmore	;
我	求	你	一个	千	赦免	,	女士	格伦莫尔	;

格伦莫尔夫人，我向您致以万分歉意；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] — [noʊts] , [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [taɪm]

but	really	I	had	so	many	things	to	do	to	-	day	—	notes	,	those	terrible	time
但	真的	我	有	所以	许多	事物	到	做	到	-	天	—	笔记	,	那些	糟糕的	时间

[dɪ'strɔɪəz] ;

destroyers	;
驱逐舰	;

但今天我其实有很多事情要做——记笔记，这些可怕的时间杀手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	then	the	last	number	of	the	Edinburgh	Review	,	together	with	Mr	.
和	然后	这	最后的	数字	的	这	爱丁堡	审查	,	一起	和	先生	.

- [læst] [wɜːrk] ,

Kirchoffer's	last	work	,
-	最后的	工作	,

然后是《爱丁堡评论》的最后一期，以及基尔霍弗先生的遗作，

[hæv; həv][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['toʊtəli] [fər'gɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [pæst] ,

have	so	entirely	occupied	me	,	I	totally	forgot	how	the	hours	flew	past	,
有	所以	完全	占领	我	,	我	完全	忘了	如何	这	小时	飞翔	过去的	,

我完全沉浸其中，完全忘记了时间是如何飞逝的。

[tɪl] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raɪvd] .

till	Argenbeau	told	me	that	you	were	arrived	.
直到	-	讲述	我	那	你	是	到达的	.

直到阿尔让博告诉我你已经到了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

However	,	I	hope	you	find	the	instrument	in	good	order	.
然而	,	我	希望	你	寻找	这	乐器	在	好的	命令	.

但我希望您能顺利找到这件乐器。

['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , " (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Winyard	sings	like	an	angel	;	and	I	make	no	doubt	,	"	(	looking	at	him	,
先生	.	温亚德	唱歌	喜欢	一个	天使	;	和	我	制作	不	怀疑	,	"	(	寻找	在	他	,

温亚德先生的歌声宛如天籁；我对此毫不怀疑。"(看着他，

[tuː; tə] [æsk] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n]) " ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [dʌz] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

to	ask	how	far	she	was	right	in	the	assertion	)	"	Lady	Glenmore	does	so	likewise	.
到	问	如何	远的	她	曾是	正确的	在	这	断言	)	"	女士	格伦莫尔	做	所以	同样地	.

（询问她的断言有多正确）"格伦莫尔夫人也这样做。

" ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] [sed] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [ˌkju ju 'i] [(v)wɑ'lɑ] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] [-] [əˌpɛ'liː] ['tʃæntər] , " [-]

"	Mr	.	Winyard	said	,	"	I	assure	you	,	Lady	Tilney	,	que	voilà	ce	que	l'on	appelle	chanter	,	"	[	148	]
"	先生	.	温亚德	说	,	"	我	保证	你	,	女士	蒂尔尼	,	que	瞧!	ce	que	上	叫	唱诗班	,	"	[	-	]

"温亚德先生说，"我向你保证，蒂尔尼女士，这就是上诉的颂歌，"[148]

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

indicating	Lady	Glenmore	with	a	movement	of	his	head	,
表明	女士	格伦莫尔	和	一个	移动	的	他的	头	,

他点头示意格伦莫尔夫人，

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] ['eni] [θɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] . " : " . "

"	I	had	no	idea	any	thing	not	of	the	Land	of	Song	could	sing	in	that	manner
"	我	有	不	主意	任何	事物	不是	的	这	土地	的	歌曲	可以	唱歌	在	那	方式

"我完全没想到，除了歌之国度之外，还有什么东西能那样歌唱。"

" [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [waɪ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [kiːps] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə] [hɜːr'self] !

"	Well	,	really	,	you	astonish	me	;	why	Lady	Glenmore	keeps	all	her	perfections	to	herself	!
"	出色地	,	真的	,	你	震惊	我	;	为什么	女士	格伦莫尔	保持	全部	她	完美	到	她自己	!

"哎呀，真是让我惊讶；格伦莫尔夫人为何要将她所有的完美之处都藏在心底呢！"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['tælənts] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

But	she	must	really	be	drawn	out	,	and	not	suffered	to	hide	her	talents	in	obscurity	.
但	她	必须	真的	是	绘制	出去	,	和	不是	遭受	到	隐藏	她	天赋	在	朦胧	.

但必须真正挖掘出她的潜力，不能让她的才华被埋没在默默无闻之中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bæskərˌvɪl] ['entərd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

"	At	this	moment	Lady	Tenderden	and	the	Baskervilles	entered	,	and	shortly	after	the	remainder	of	the	company	.
"	在	这	片刻	女士	-	和	这	巴斯克维尔	进入	,	和	不久	后	这	余	的	这	公司	.

"这时，滕德登夫人和巴斯克维尔一家进来了，随后其余的人也进来了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] , [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['rɪtʃmənd] ,
" **Well , it is time we should be gone , if we mean to see Richmond ,**
" 出色地 , 它 是 时间 我们 应该 是 已消失 , 如果 我们 意思是 到 看 里士满 ,

“如果我们想去里士满，那我们就该走了。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] , " [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['iːtɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz]
" **observed Mr . Spencer Newcomb , " though I believe eating Richmond is fully as**
" 观察到 先生 . 斯宾塞 纽科姆 , " 尽管 我 相信 吃 里士满 是 完全 作为
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

斯宾塞·纽科姆先生评论道：“不过，我认为品尝里士满美食也同样有趣。”

[ænd; əd]['kænd(ə)l] - [laɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪz] ['betər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ;
and candle - light at any time is better worth seeing than the sun - light ;
和 蜡烛 - 光 在 任何 时间 是 更好的 值得 看到 比 这 太阳 - 光 ;

任何时候，烛光都比阳光更值得欣赏；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ?
are you not of my opinion , Lady Glenmore ?
是 你 不是 的 我的 观点 , 女士 格伦莫尔 ?

格伦莫尔夫人，您不同意我的看法吗?

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **He addressed himself in preference to her , because he thought she was**
" 他 已解决 他自己 在 偏爱 到 她 , 因为 他 想法 她 曾是
[nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] ,
new enough to be astonished ,
新的 足够的 到 是 惊讶 ,

他之所以主动和她说话，是因为他认为她是个新人，应该会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː]
and astonishment was an homage paid to his power which he well knew
和 惊讶 曾是 一个 尊敬 有薪酬的 到 他的 力量 哪个 他 出色地 知道
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]
he could not extract from any of the rest of the company . [149]
他 可以 不是 提炼 从 任何 的 这 休息 的 这 公司 . [-]

惊讶是对他权力的致敬，他很清楚自己无法从公司其他任何人那里获得这种权力。[149]

" [bəuθ][ɑːr; ər] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , " [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['siːz(ə)n] . "
" **Both are good , " replied Lady Glenmore , " in their proper season . "**
" 两个都 是 好的 , " 回复 女士 格伦莫尔 , " 在 他们的 恰当的 季节 . "

“两者都很好，”格伦莫尔夫人回答说，“在合适的时机。”

" [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ænsər] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] ; " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ,
" **A philosophical answer ! " cried Sir William ; " you did not expect that , did you ,**
" 一个 哲学 回答 ! " 哭 先生 威廉 ; " 你 做过 不是 预计 那 , 做过 你 ,
['nuːkəm] ? "
Newcomb ? "
纽科姆 ? "

“一个哲学式的回答！”威廉爵士喊道，“你没想到吧，纽科姆？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **No , it is too wise for me , " he said ,**
" 不 , 它 是 也 明智的 为了 我 , " 他 说 ,

“不，这对我来说太深奥了，”他说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] ; ['mesərz] [et] [meɪ'dɑːm]
" for it leaves me nothing to say — it is a truism ; messieurs et mesdames
" 为了 它 树叶 我 没有什么 到 说 — 它 是 一个 真理 ; 先生们 等 女士们
, ['dʒiː] ['vuː] - ,
, je vous avertie ,
, 杰 您 - ,

“因为这让我无话可说——这是不言而喻的；先生们和女士们，je vous avertie，

[ðæt] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][aɪ]['kænɑːt] [poʊ'spoʊn][maɪ]
that as I do not like the evening fogs of the river I cannot postpone my
那 作为 我 做 不是 喜欢 这 晚上 雾 的 这 河 我 不能 推迟 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

我不喜欢河面上的傍晚雾气，所以不能推迟出发。

[lɔːrd] ['bæskərˌvɪl] , ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Lord Baskerville , Mr . Winyard , will you come with me ?
主 巴斯克维尔 , 先生 . 温亚德 , 将要 你 来 和 我 ?

巴斯克维尔勋爵，温亚德先生，你们愿意跟我一起去吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɔɪtʃər] [ə; eɪ] ['kætər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eni] ['leɪdi] [meɪ] [kʌm] [ðæt] [laɪks] .
I have a voiture a quatre places , and any lady may come that likes .
我 有 一个 汽车 一个 四 地方 , 和 任何 女士 可能 来 那 点赞 .

我有一辆四座车，任何女士都可以来。

" ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [boʊd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?
" Mr . Leslie Winyard bowed and whispered Lady Glenmore , " would she go ?
" 先生 . 莱斯利 温亚德 鞠躬 和 低声说道 女士 格伦莫尔 , " 会 她 去 ?

莱斯利·温亚德先生鞠躬低声对格伦莫尔夫人说：“她愿意去吗？”

" ['leɪdi] - ['wɪspəd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ] , [maɪ] [dɪr]
" Lady Tenderden whispered her on the other side , " by all means go , my dear
" 女士 - 低声说道 她 在 这 其他 边 , " 经过 全部 方法 去 , 我的 亲爱的
['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ,
Lady Glenmore ,
女士 格伦莫尔 ,

“滕登夫人从电话那头低声对她说：‘请您去吧，我亲爱的格伦莫尔夫人。’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ]['pɑːrti][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
and I will arrange my party in your carriage .
和 我 将要 安排 我的 派对 在 你的 运输 .

我会安排我的同伴们在你的马车里。

" ['leɪdi] - [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] ,
" Lady Tenderden's advice was not to be slighted ,
" 女士 - 建议 曾是 不是 到 是 轻视 ,

“滕德登夫人的建议不容忽视。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ə'kɔːrdɪŋli] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['lezli] - ['ɔːfərd] [ɑːrm] , [ænd; ənd]
and Lady Glenmore accordingly accepted Mr . Leslie Winyard's offered arm , and
和 女士 格伦莫尔 因此 公认 先生 . 莱斯利 - 提供 手臂 , 和
['fɑːloʊd] [kjʊ'tes] - ,
followed Comtesse Leinsengen ,
随后 伯爵夫人 - ,

于是，格伦莫尔夫人接受了莱斯利·温亚德先生伸出的手臂，跟随莱因森根伯爵夫人。

[huː] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['noʊbɑːdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɔːnt]
who treating her as nobody , as she was generally wont
WHO 治疗 她 作为 无人 , 作为 她 曾是 一般来说 惯于

他们把她当成无名小卒，就像她平时那样。

[tuː; tə] [-]
to **[** **150** **]**
到 [-]

至[150]

[duː] ['evri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [derd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
do **every** **one** **whom** **she** **dared** **,** **she** **entered** **her** **carriage** **and** **drove** **off** **.**
做 每一个 一 谁 她 敢于 , 她 进入 她 运输 和 驾驶 离开 .

她对每个胆敢招惹她的人都下手了，然后坐上马车扬长而去。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] - [sterz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [best] [bɑːrdʒ] , [ðə; ði] [moʊst]
At **Whitehall** **-** **stairs** **they** **found** **their** **boat** **waiting** **,** **the** **best** **barge** **,** **the** **most**
在 白厅 - 楼梯 他们 成立 他们的 船 等待 , 这 最好的 驳船 , 这 最多
['noʊɪŋ] ['bɑːrdʒmən] ,
knowing **bargemen** **,**
会心 驳船 ,

在白厅台阶，他们发现他们的船已经在那里等候，那是一艘最好的驳船，船上有最熟练的船夫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər] — [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]
and **all** **things** **in** **exquisite** **order** **—** **they** **take** **their** **places** **,** **and** **,** **a** **band** **of**
和 全部 事物 在 精美的 命令 — 他们 拿 他们的 地方 , 和 , 一个 乐队 的
['mjuːzɪk] ['fɑːloʊɪŋ] ,
music **following** **,**
音乐 下列的 ,

一切都井然有序——他们各就各位，随后，一支乐队奏起了乐曲，

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [hɑːr'moʊniəs]
glide **down** **the** **stream** **,** **and** **are** **,** **or** **appear** **to** **be** **,** **in** **the** **most** **harmonious**
滑行 向下 这 溪流 , 和 是 , 或者 出现 到 是 , 在 这 最多 和谐
[ʌv; əv] ['hjuːmər] .
of **humours** **.**
的 体液 .

顺流而下，而且看起来，它们处于最和谐的状态。

" [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['glɛnˌmɔr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [lɔːrd] [gæs'kɔɪn] .
" **What** **is** **become** **of** **Glenmore** **to** **-** **day** **?** **"** **asked** **Lord** **Gascoigne** **.**
" 什么 是 变得 的 格伦莫尔 到 - 天 ? " 问 主 加斯科因 .

“格伦莫尔如今怎么样了？”加斯科因勋爵问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **he** **was** **obliged** **to** **be** **on** **a** **committee** **,**
" 我 是 对不起 到 说 他 曾是 有义务 到 是 在 一个 委员会 ,

很遗憾，他不得不加入某个委员会。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] [maɪ] ['pleʒər] [ɪz] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi]
and **I** **feel** **so** **lonely** **without** **him** **,** **half** **my** **pleasure** **is** **gone** **,** **"** **replied** **Lady**
和 我 感觉 所以 孤独 没有 他 , 一半 我的 乐趣 是 已消失 , " 回复 女士
['glɛnˌmɔr] .
Glenmore **.**
格伦莫尔 .

“没有他，我感到非常孤独，我的一半快乐都消失了，”格伦莫尔夫人回答道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['leɪdiz] ['titəd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
The **men** **looked** **at** **one** **another** **—** **the** **ladies** **tittered** **;** **there** **was** **a** **pause** **,**
这 男人 看起来 在 一 其他 — 这 女士们 窃笑 ; 那里 曾是 一个 暂停 ,

男人们互相看了一眼——女人们窃笑起来；一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] [felt] ['sædli] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
and **the** **speaker** **felt** **sadly** **embarrassed** **,** **she** **knew** **not** **why** **.**
和 这 扬声器 毛毡 令人遗憾的是 尴尬的 , 她 知道 不是 为什么 .

说话者感到既难过又尴尬，但她不知道为什么。

['leɪdi] - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] - [saɪd] :

Lady	Tenderden	whispered	to	her	as	they	leaned	over	the	boat	-	side	:
女士	-	低声说道	到	她	作为	他们	倾斜	超过	这	船	-	边	:

当她们俯身倚在船边时，滕德登夫人低声对她说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jʊrz] , [maɪ] [dɪr] ;

"	That	was	a	very	injudicious	speech	of	your's	,	my	dear	;
"	那	曾是	一个	非常	不明智的	演讲	的	你的	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，你刚才那番话非常不明智；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] - [ðiːz] ['tendərnəs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl]

you	must	learn	not	to	affiché	these	tendernesses	;	for	if	you	really	feel
你	必须	学习	不是	到	-	这些	温柔	;	为了	如果	你	真的	感觉

[ðem; ðəm]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ,

them	nobody	cares	,
他们	无人	关心	,

你必须学会不要表露这些柔情；因为如果你真的有这些柔情，没有人会在意。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [ə'fekt] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr] .

and	people	in	general	only	imagine	you	affect	them	by	way	of	being	singular	.
和	人们	在	一般的	仅有的	想象	你	影响	他们	经过	方式	的	存在	单数	.

" [-]

"	[	151	]

" [-]

人们通常认为，你之所以能影响他们，仅仅是因为你与众不同。[151]

[pʊr] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;

Poor	Lady	Glenmore	made	no	answer	;
贫穷的	女士	格伦莫尔	制成	不	回答	;

可怜的格伦莫尔夫人没有回答；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [laɪk] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	was	again	convinced	that	she	should	never	like	a	society	in	which	she	was
但	曾是	再次	确信	那	她	应该	绝不	喜欢	一个	社会	在	哪个	她	曾是

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'nætʃrəl] .

to	be	so	perfectly	unnatural	.
到	是	所以	完美	不自然	.

但她再次确信，她永远不应该喜欢一个让她如此不自然的社会。

['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , [huː] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

Mr	.	Leslie	Winyard	,	who	saw	at	a	single	glance	the	truth	and	freshness	of
先生	.	莱斯利	温亚德	,	WHO	锯	在	一个	单身的	瞥一眼	这	真相	和	新鲜	的

['leɪdi] - ['kærəktər] ,

Lady	Glenmore's	character	,
女士	-	特点	,

莱斯利·温亚德先生一眼就看出了格伦莫尔夫人的品格真诚而清新。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ]

was	certain	that	it	would	not	do	to	attempt	to	gain	her	good	graces	by
曾是	肯定	那	它	会	不是	做	到	试图	到	获得	她	好的	恩典	经过

['eni] ['kɑːmən] - [pleɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

any	common	-	place	mode	of	attack	,
任何	常见的	-	地方	模式	的	攻击	,

他确信，试图通过任何普通的攻击方式来博取她的好感是行不通的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

such	as	flattery	of	the	person	,	or	intoxicating	representations	of	power	,
这样的	作为	奉承	的	这	人	,	或者	醉人	表现形式	的	力量	,

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['pleʒər] .

dissipation	,	and	pleasure	.
耗散	,	和	乐趣	.

例如奉承某人，或对权力、放荡和享乐的令人陶醉的描述。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

He	therefore	took	an	opportunity	,	when	the	rest	of	the	party	were	engaged	in
他	所以	采取	一个	机会	,	什么时候	这	休息	的	这	派对	是	已订婚的	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

their	own	conversation	,
他们的	自己的	对话	,

因此，当其他人都在交谈时，他抓住了一个机会。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	approach	Lady	Glenmore	,	and	having	found	a	seat	next	to	her	,
到	方法	女士	格伦莫尔	,	和	拥有	成立	一个	座位	下一个	到	她	,

走向格伦莫尔夫人，并在她旁边找到座位坐下后，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] .

he	commenced	a	discourse	which	he	conceived	would	be	more	to	her	taste	.
他	开始	一个	话语	哪个	他	构思	会	是	更多的	到	她	品尝	.

他开始滔滔不绝地讲述，他认为这些内容会更合她的口味。

['mjuːzɪk] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk]

Music	afforded	him	an	opening	;	it	was	a	subject	on	which	he	spoke
音乐	提供	他	一个	开幕	;	它	曾是	一个	主题	在	哪个	他	辐

['elɪgəntli] [ænd; ənd] [wel] ,

elegantly	and	well	,
优雅地	和	出色地	,

音乐为他提供了一个契机；谈起音乐，他谈得优雅而精彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	listened	with	pleased	attention	.
和	她	听着	和	高兴	注意力	.

她兴致勃勃地认真聆听。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [wer] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst]

"	After	all	,	"	he	observed	,	"	where	science	and	taste	have	done	their	utmost
"	后	全部	,	"	他	观察到	,	"	在哪里	科学	和	品尝	有	完毕	他们的	极致

[tuː; tə] [prə'duːs] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	produce	perfection	,
到	生产	完美	,

“毕竟，”他评论道，“当科学和品味竭尽全力追求完美时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [gaɪdz] ['sɜːrt(ə)nli] [-]

and	without	these	guides	certainly	[	152	]
和	没有	这些	指南	当然	[	-	]

如果没有这些指南，肯定[152]

['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː] ; ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

nothing	will	do	;	even	after	they	have	lent	their	assistance	,
没有什么	将要	做	;	甚至	后	他们	有	借出的	他们的	协助	,

什么办法都行不通；即使他们已经伸出援手，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn'griːdiənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

there	is	a	third	ingredient	which	is	given	only	,	and	cannot	be	acquired	,
那里	是	一个	第三	成分	哪个	是	给定	仅有的	,	和	不能	是	获得	,

还有第三种成分，这种成分只能通过给予获得，无法自行获取。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['flætnəs] , [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ]

without	which	there	will	ever	remain	a	flatness	,	an	ineffectiveness	,	if	I	may	so
没有	哪个	那里	将要	曾经	保持	一个	平坦	,	一个	无效	,	如果	我	可能	所以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

如果没有它，就会永远存在一种平淡无奇、效率低下的状态，如果我可以用这个词来形容的话。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['væpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — [aɪ] [miːn] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
which renders the whole vapid and inefficient — I mean feeling ; and there ,
哪个 渲染 这 所有的 乏味 和 效率低下 — 我 意思是 感觉 ; 和 那里 ,
[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
indeed , you must know ,
的确 , 你 必须 知道 ,

这使得整个感觉变得空洞无物、效率低下；的确，你必须明白这一点。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
Lady Glenmore , that you are not wanting .
女士 格伦莫尔 , 那 你 是 不是 想要 .

格伦莫尔夫人，您并不想要这个。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] ;
" He fixed his eyes on her with an expression which made her blush ;
" 他 固定的 他的 眼睛 在 她 和 一个 表达 哪个 制成 她 脸红 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] :
but she replied smiling :
但 她 回复 微笑 :

他目光紧紧地盯着她，那表情让她脸红了；但她笑着回答：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] ? "
" How can you know that , Mr . Winyard ? "
" 如何 能 你 知道 那 , 先生 . 温亚德 ? "

“温亚德先生，您怎么知道的？”

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [sɪŋ] - ['sempreɪ][pjuː] - - ? "
" Did I not hear you a short time ago sing ' Sempre piu t'amo ' ? "
" 做过 我 不是 听到 你 一个 短的 时间 前 唱歌 - 总是 piu - - ? "

“我刚才是不是听见你唱了《Sempre piu t'amo》？”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] ? "
" Oh , " she replied , " you judge by that ? "
" 哦 , " 她 回复 , " 你 法官 经过 那 ? "

“哦，”她回答说，“你就以此来判断吗？”

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ə'sɜːrt] ?
" And can I appeal to a more convincing proof of what I assert ?
" 和 能 我 上诉 到 一个 更多的 令人信服的 证明 的 什么 我 断言 ?

“我能否提供更有说服力的证据来证明我的观点？”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] ['eni] ['ʌðər] [pruːf] , ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]
But if I needed any other proof , surely the words , and the look which
但 如果 我 需要 任何 其他 证明 , 一定 这 字 , 和 这 看 哪个
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
accompanied the words ,
伴随 这 字 ,

但如果我还需要其他证据，那无疑是那些话语，以及伴随这些话语而来的眼神。

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [jʊr; jər] [rɪ'gret] [æt; ət] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] -
when you expressed your regret at Lord Glenmore not being of the party to -
什么时候 你 表达 你的 后悔 在 主 格伦莫尔 不是 存在 的 这 派对 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当你对格伦莫尔勋爵今天未能出席聚会表示遗憾时，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . " [-]
would be an undoubted corroboration of the fact . " [153]
会 是 一个 毫无疑问 证实 的 这 事实 . " [-]

这将无可辩驳地证实这一事实。[153]

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:d] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]
" Oh , that was natural , " she said ; " it would have been odd could I have
" 哦 , 那 曾是 自然的 , " 她 说 ; " 它 会 有 到过 奇怪的 可以 我 有
[dʌn] ['ʌðərwaɪz] .
done otherwise .
完毕 否则 .

“哦，那很自然，”她说；“如果我做了别的事，那才奇怪呢。”

[bʌt; bət]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] ['si:tɪd] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ]
But real feeling is a much deeper seated quality than can be judged of by
但 真实的 感觉 是 一个 很多 更深 坐着 质量 比 能 是 评判 的 经过
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
singing a song ,
歌唱 一个 歌曲 ,

但真正的情感是一种比唱歌所能判断的更深层次的品质。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪmpʌls] ,
or a passing impulse ,
或者 一个 通过 冲动 ,

或者一时的冲动，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] ['fi:lɪŋz] . "
and I do not own that you can know any thing about me or my feelings . "
和 我 做 不是 自己的 那 你 能 知道 任何 事物 关于 我 或者 我的 情怀 . "

我并不认为你可以了解我的任何事或我的感受。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;
" Perhaps not , " replied Mr . Leslie Winyard , looking grave and humble ;
" 也许 不是 , " 回复 先生 . 莱斯利 温亚德 , 寻找 严重 和 谦逊的 ;

“也许不是，”莱斯利·温亚德先生神情严肃而谦逊地回答道；

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ,
" may it be my good fortune to know more of these ,
" 可能 它 是 我的 好的 财富 到 知道 更多的 的 这些 ,

愿我有幸了解更多这些，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns]
and to have the honour and advantage of improving my acquaintance
和 到 有 这 荣誉 和 优势 的 改善 我的 熟人
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " — [hɪr]
with you . " — Here
和 你 . " — 这里

并荣幸地有机会加深与您之间的了解。——在此

[ə; eɪ] ['laʊdər] [læf] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪn] ['mænərz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs]
a louder laugh than was usual among the fastidious in manners , interrupted this
一个 更大声 笑 比 曾是 通常 之中 这 挑剔 在 礼仪 , 中断 这
[teɪt] - - - [teɪt] ;
tête - à - tête ;
头 - - - 头 ;

一阵比平时更响亮的笑声打断了这场私密的谈话，这笑声在讲究礼仪的人当中并不常见。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪnjɑ:rd] .
" will you not allow us to benefit by the wit ? " asked Mr . Winyard .
" 将要 你 不是 允许 我们 到 益处 经过 这 有 ? " 问 先生 . 温亚德 .

“难道你们不让我们从你们的智慧中受益吗？”温亚德先生问道。

" [oʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
" Oh , " said Lady Tenderden , " it is only that Sir William Temple fell asleep , and
" 哦 , " 说 女士 - , " 它 是 仅有的 那 先生 威廉 寺庙 跌倒 睡着了 , 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“哦，”滕德登夫人说，“只是威廉·坦普尔爵士睡着了，然后问：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
when he was awoke , for some more maids of honour .
什么时候 他 曾是 醒来 , 为了 一些 更多的 女佣 的 荣誉 .

他醒来后，又找了一些伴娘。

" — " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [wʌn][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] ,
" — " To be sure , " he said , " what does one go to Richmond for ,
" 一 " 到 是 当然 , " 他 说 , " 什么 做 一 去 到 里士满 为了 ,

“——‘的确，’他说，‘人们去里士满是为了什么呢？’”

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
but to eat those exquisite compositions .
但 到 吃 那些 精美的 作品 .

但是为了品尝这些精致的菜肴。

[ɪf] [ɔːl] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [reɪs] [wʊd] [-]
If all maids of honour were like them , I am sure their race would [154]
如果全部 女佣 的 荣誉 是 喜欢 他们 , 我 是 当然 他们的 种族 会 [-]

如果所有的伴娘都像她们一样，我相信她们的种族将会[154]

[biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [voʊg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
be more in vogue than it is .
是 更多的 在 时尚 比 它 是 .

比现在更流行一些。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] ,
I would give a hundred or two to have the receipt ,
我 会 给 一个 百 或者 二 到 有 这 收据 ,

我愿意花一百二十块钱买下那张收据。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [kʊk] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː]
for notwithstanding that I have brought my cook disguised en valet de
为了 虽然 那 我 有 带来 我的 厨师 伪装 英文 代客泊车 德
['ʃɑːmbreɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
chambre a thousand times ,
房间 一个 千 时代 ,

尽管我曾无数次让我的厨师乔装成贴身男仆来做客，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ; ['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
he never could find out the secret ; neither has he been able , with all his
他 绝不 可以 寻找 出去 这 秘密 ; 两者都不 有 他 到过 有能力的 , 和 全部 他的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

他始终没能揭开这个秘密；即便他技艺精湛，也未能做到。

[tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [prɪ'saɪs] ['fæk] - ['sɪməli] . "
to produce any precise fac - simile . "
到 生产 任何 精确的 脸 - 明喻 . "

制作任何精确的复制品。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] [gæs'kɔɪn] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ;
" Ah ! " exclaimed Lord Gascoigne , " that is the true spirit of philanthropy ;
" 啊 ! " 惊呼 主 加斯科因 , " 那 是 这 真的 精神 的 慈善事业 ;

“啊！”加斯科因勋爵惊呼道，“这才是真正的慈善精神；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃiːzkeɪk] !

a	hundred	or	two	for	a	receipt	to	make	cheesecakes	!
一个	百	或者	二	为了	一个	收据	到	制作	芝士蛋糕	!

一百或两百块钱就能买到一张做芝士蛋糕的收据!

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn]

while	we	have	such	men	in	the	state	we	need	not	be	under	any	apprehension
尽管	我们	有	这样的	男人	在	这	状态	我们	需要	不是	是	在下面	任何	忧虑

[ðæt] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪl] [feɪl] . "

that	the	arts	and	sciences	will	fail	.	"
那	这	艺术	和	科学	将要	失败	.	"

只要我们州内有这样的人才，我们就不必担心文科和理科会衰落。

" [jes] , [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [maɪ] [lɔːrd] [gæs'kɔɪn] ;

"	Yes	,	arts	and	sciences	,	my	Lord	Gascoigne	;
"	是的	,	艺术	和	科学	,	我的	主	加斯科因	;

“是的，艺术和科学，加斯科因大人；

[fɔːr; fər][aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'kwaɪər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'dept] ,

for	I	affirm	that	the	pleasures	of	the	table	require	one	to	be	an	adept	,
为了	我	确认	那	这	快乐	的	这	桌子	要求	一	到	是	一个	熟练	,

因为我断言，餐桌上的乐趣需要一个人成为烹饪高手。

[bəuθ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

both	in	order	to	procure	and	preserve	them	in	perfection	.
两个都	在	命令	到	采购	和	保存	他们	在	完美	.

既是为了获取它们，也是为了完美地保存它们。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Who	will	deny	that	the	cultivation	and	use	of	the	animals	,	and	vegetables	,
WHO	将要	否定	那	这	栽培	和	使用	的	这	动物	,	和	蔬菜	,

[ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	elements	,
和	元素	,

谁会否认动物、蔬菜和元素的种植和利用呢?

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðiːz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - .

that	are	employed	,	do	not	include	all	these	,	not	to	speak	of	the	main	d'œuvre	.
那	是	受雇	,	做	不是	包括	全部	这些	,	不是	到	说话	的	这	主要的	-	.

"

"
"

所采用的手段并不包括所有这些，更不用说主要作品了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt] , " [sed] [lɔːrd] [gæs'kɔɪn] ; " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [jɔːr'self]

"	I	am	not	disputing	the	fact	,	"	said	Lord	Gascoigne	;	"	why	did	you	address	yourself
"	我	是	不是	争议	这	事实	,	"	说	主	加斯科因	;	"	为什么	做过	你	地址	你自己

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“我并不否认这个事实，”加斯科因勋爵说，“你为什么要来找我？”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [kən'vɪnst] [-]

On	the	contrary	,	I	am	so	well	convinced	[	155	]
在	这	相反	,	我	是	所以	出色地	确信	[	-	]

相反，我深信[155]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [kʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] :

of	it	,	that	I	pay	my	cook	a	hundred	a	year	:
的	它	,	那	我	支付	我的	厨师	一个	百	一个	年	:

其中，我每年付给我的厨师一百块钱:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] ['θretənz] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . "

but	**the**	**rascal**	**threatens**	**to**	**leave**	**me**	**if**	**I**	**do**	**not**	**raise**	**his**	**wages**	**.**	**"**
但	这	恶棍	威胁	到	离开	我	如果	我	做	不是	增加	他的	工资	.	"

但那家伙威胁说，如果我不给他涨工资，他就走人。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [lɔ:rd] ['bæskərˌvɪl] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [gɪv] [maɪn] [tu:] ,

"	**I**	**cannot**	**be**	**surprised**	**at**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Baskerville**	**,**	**"**	**for**	**I**	**give**	**mine**	**two**	**,**
"	我	不能	是	惊讶	在	那	,	"	说	主	巴斯克维尔	,	"	为了	我	给	矿	二	,

“对此我并不感到惊讶，”巴斯克维尔勋爵说，“因为我给了我两份，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [pər'fɔ:rmər] . "

and	**he**	**is**	**only**	**a**	**second**	**-**	**rate**	**performer**	**.**	**"**
和	他	是	仅有的	一个	第二	-	速度	演员	.	"

他只是个二流演员。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['væstli] [ɪk'strævəgənt] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ; " [haʊ'evər] ,

"	**It**	**is**	**vastly**	**extravagant**	**,**	**"**	**cried**	**Lady**	**Tilney**	**;**	**"**	**however**	**,**
"	它	是	非常	靡	,	"	哭	女士	蒂尔尼	;	"	然而	,

“这真是太奢侈了！”蒂尔尼夫人喊道；“然而，

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,

one	**need**	**not**	**do**	**it**	**if**	**one**	**does**	**not**	**chuse**	**;**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**
一	需要	不是	做	它	如果	一	做	不是	选择	;	和	,	后	全部	,

如果不想做，就没必要做；毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sæləmændər] . "

it	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**pay**	**a**	**man**	**to**	**become**	**a**	**salamander**	**.**	**"**
它	是	不是	也	很多	到	支付	一个	男人	到	变得	一个	蝾	.	"

付钱让一个人变成蝾螈并不算贵。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kjŋ'tes] - , " [ˌaɪ'el'es] [sʌn] [feɪt] [ˌeɪ 'ju:] [fju] [sɛs] [dʒenz] - - ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Comtesse**	**Leinsengen**	**,**	**"**	**ils**	**son**	**fait**	**au**	**feu**	**ces**	**gens**	**-**	**là**	**,**
"	哦	,	"	哭	这	伯爵夫人	-	,	"	伊尔斯	儿子	事实	au	火	ces	基因	-	-	,

“哦，”莱森根伯爵夫人喊道，“这是我的儿子 fait au feu ces gens-là，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm]

they	**are**	**good**	**for**	**nothing**	**else**	**,**	**and**	**if**	**you**	**were**	**not**	**to**	**yield**	**to**	**them**
他们	是	好的	为了	没有什么	别的	,	和	如果	你	是	不是	到	屈服	到	他们

,

,

,

它们除此之外一无是处，如果你不向它们屈服，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hæf][di:] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l]['di'i'es] ['du:ps] [ɪn]

you	**would**	**have**	**them**	**for**	**half**	**de**	**money**	**;**	**but**	**you**	**are**	**all**	**des**	**dupes**	**in**
你	会	有	他们	为了	一半	德	钱	;	但	你	是	全部	德斯	重复	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

你花一半的钱就能买到它们；但你们英国人都是傻瓜。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [peɪ] , [di:] ['grændʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "

You	**think**	**the**	**more**	**you**	**pay**	**,**	**de**	**grander**	**you**	**are**	**,**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**.**	**"**
你	思考	这	更多的	你	支付	,	德	更宏伟	你	是	,	那	是	这	真相	.	"

你以为你付的钱越多，你就越显赫，这倒是真的。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [kjŋ'tes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔ:rd] ['bæskərˌvɪl] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**Comtesse**	**,**	**"**	**rejoined**	**Lord**	**Baskerville**	**,**	**"**	**that**	**is**	**all**	**very**	**well**	**to**	**say**	**,**
"	出色地	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	"	重新加入	主	巴斯克维尔	,	"	那	是	全部	非常	出色地	到	说	,

“嗯，我亲爱的伯爵夫人，”巴斯克维尔勋爵回答说，“说这些话固然很好。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [get] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]

but	I	am	certain	that	you	never	would	get	any	body	to	serve	you	if	you	did
但	我	是	肯定	那	你	绝不	会	得到	任何	身体	到	服务	你	如果	你	做过

[nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] ;

not	pay	him	well	;
不是	支付	他	出色地	;

但我可以肯定，如果你不付给他丰厚的报酬，就绝对不会有人愿意为你服务；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]

and	I	must	declare	that	I	had	rather	give	a	hundred	or	two	more	to	my
和	我	必须	宣布	那	我	有	相当	给	一个	百	或者	二	更多的	到	我的

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

我必须承认，我宁愿多给我的厨师一百两百块钱。

[ðæn; ðən] [-]

than	[	156	]
比	[	-	]

比[156]

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [wʌnz] [hoʊl] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

to	any	other	servant	in	my	house	;	for	one's	whole	domestic	comfort	depends	upon
到	任何	其他	仆人	在	我的	房子	;	为了	一个人的	所有的	国内的	舒适	取决于	之上

[wʌnz] [kʊk] ,

one's	cook	,
一个人的	厨师	,

对于我家其他任何仆人，都不要这样；因为一个人的家庭舒适度完全取决于他的厨师。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['temp(ə)l] ? "

don't	you	think	so	,	Temple	?	"
不	你	思考	所以	,	寺庙	?	"

你不这么认为吗，坦普尔?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

"	I	was	always	of	opinion	that	you	were	a	wise	man	,
"	我	曾是	总是	的	观点	那	你	是	一个	明智的	男人	,

我一直认为你是一位智者，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

and	I	am	now	confirmed	in	that	opinion	.
和	我	是	现在	确认的	在	那	观点	.

现在我更加确信这一点。

[moʊst] [ɪn'duːbɪtəbli] [wʌnz] [kʊk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['nuːkliəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,

Most	indubitably	one's	cook	is	the	great	nucleus	upon	which	one's	whole	existence	,
最多	无疑	一个人的	厨师	是	这	伟大的	核	之上	哪个	一个人的	所有的	存在	,

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

mental	and	physical	,
精神的	和	身体的	,

毫无疑问，厨师是整个人精神和身体生存的核心。

[dɪ'pendz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['griːsi] , [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɪ'miːdiətli]

depends	;	for	if	you	eat	of	a	bad	greasy	ragoût	,	the	physique	immediately
取决于	;	为了	如果	你	吃	的	一个	坏的	腻	炖菜	,	这	体质	立即地

['sʌfəz] ,

suffers	,
遭受	,

这要看情况；因为如果你吃了不新鲜的油腻炖菜，身体会立刻受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪliəs] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] [in'sjuːz] , [ænd; ənd] [wʌnz] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]

and	then	bilious	hypochondria	ensues	,	and	one's	friends	are	the	victims	of
和	然后	胆汁	疑病症	随之而来	,	和	一个人的	朋友们	是	这	受害者	的

[wʌnz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

one's	indigestion	;
一个人的	消化不良	;

然后，就会出现胆汁性疑病症，而你的朋友就会成为你消化不良的受害者；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [goʊz] [rɔːŋ] ,

and	all	the	economy	of	life	,	in	short	,	goes	wrong	,
和	全部	这	经济	的	生活	,	在	短的	,	去	错误的	,

简而言之，生活中的所有经济活动都会出错。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

if	there	is	a	failure	in	that	department	.	"
如果	那里	是	一个	失败	在	那	部门	.	"

如果那个部门出了问题。”

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [dɪ'naɪd] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] , " [ˌkju ju 'i][lə] [bɒ'nɜːr]

"	Nobody	has	ever	denied	,	"	observed	Mr	.	Spencer	Newcomb	,	"	que	le	bonheur
"	无人	有	曾经	否认	,	"	观察到	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,	"	que	勒	幸福

[ˌiː es 'tiː][dænz] - ,

est	dans	l'estomac	,
est	丹斯	-	,

“没有人否认过，”斯宾塞·纽科姆先生评论道，“que le bonheur est dans l'estomac，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [wʌn] [iːts] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [iːts]

and	that	happiness	depends	very	much	on	what	one	eats	—	and	what	one	eats
和	那	幸福	取决于	非常	很多	在	什么	一	吃	—	和	什么	一	吃

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʊk] .

depends	upon	the	cook	.
取决于	之上	这	厨师	.

幸福很大程度上取决于你吃什么——而你吃什么又取决于厨师。

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['mæksɪm] ,

I	hold	it	to	be	an	incontrovertible	maxim	,
我	抓住	它	到	是	一个	无可辩驳的	格言	,

我认为这是一条不容置疑的准则。

[ˌkju ju 'i][lə] [bɒ'nɜːr] ['di'i'es] [bənhɝːz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrdn] ['blɜː] [æt; ət] [wʌnz] [kə'mænd] —

que	le	bonheur	des	bonheurs	is	to	have	a	cordon	bleu	at	one's	command	—
que	勒	幸福	德斯	幸福	是	到	有	一个	警戒线	蓝色	在	一个人的	命令	—

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " [-]

even	the	ladies	will	agree	with	me	.	"	[	157	]
甚至	这	女士们	将要	同意	和	我	.	"	[	-	]

que le bonheur des bonheurs 就是拥有一个由自己指挥的蓝带——即使是女士们也会同意我的观点。”[157]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] , " [aɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts]

"	Certainly	,	"	said	Lady	Baskerville	,	"	I	account	it	to	be	one	of	the	requisites
"	当然	,	"	说	女士	巴斯克维尔	,	"	我	帐户	它	到	是	一	的	这	必备条件

[ʌv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

“当然，”巴斯克维尔夫人说，“我认为这是生活必需品之一。”

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti]

"	Yes	,	"	rejoined	Mr	.	Winyard	;	"	for	a	lady	ought	to	appreciate	the	beauty
"	是的	,	"	重新加入	先生	.	温亚德	;	"	为了	一个	女士	应该	到	欣赏	这	美丽

[ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

of	every	thing	,
的	每一个	事物	,

“是的，”温亚德先生回答道，“因为一位女士应该欣赏万物的美。”

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:'leɪ] [sɑ:n'teɪ] ['oʊ] [trʌfs] ;

even	of	a	poulet	santé	aux	truffes	;
甚至	的	一个	鸡	Santé	辅助	松露	;

甚至是松露圣鸡;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd]

and	though	I	cannot	endure	a	woman	to	have	what	is	vulgarly	called	a	good
和	尽管	我	不能	忍受	一个	女士	到	有	什么	是	粗俗地	称为	一个	好的

['æpɪtaɪt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [və'reɪʃəsnəs] — [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ]

appetite	—	a	sort	of	beef	and	cabbage	voraciousness	—	I	like	her	to	know
食欲	—	一个	种类	的	牛肉	和	卷心菜	贪婪	—	我	喜欢	她	到	知道

[ðə; ði] ['veriəs] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [haɪ] - [rɔ:t] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] .

the	various	flavours	and	high	-	wrought	refinements	of	the	palate	.
这	各种各样的	口味	和	高的	-	锻	改进	的	这	味蕾	.

虽然我无法忍受一个女人拥有俗称的“好胃口”——一种像吃牛肉和卷心菜一样贪婪的胃口——但我喜欢她了解各种口味和精致的味觉体验。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['vʌlgər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] .

Indeed	,	I	am	sure	she	is	always	vulgar	if	she	does	not	.
的确	,	我	是	当然	她	是	总是	庸俗	如果	她	做	不是	.

事实上，如果她不这样做，我敢肯定她总是很庸俗。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

But	here	,	we	are	nearly	at	the	landing	-	place	;
但	这里	,	我们	是	几乎	在	这	降落	-	地方	;

但现在，我们离着陆点已经很近了;

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['θɪərɪz] [ɪn] ['præktɪs] ,

and	now	let	us	hope	to	put	our	theories	in	practice	,
和	现在	让	我们	希望	到	放	我们的	理论	在	实践	,

现在，让我们期待着将我们的理论付诸实践。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['vaɪəndz][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]

and	find	in	this	rural	retreat	a	change	of	viands	to	recreate	and	stimulate
和	寻找	在	这	乡村的	撤退	一个	改变	的	菜肴	到	重现	和	刺激

['aʊər; ɑ:r] ['sʌmwʌt] ['pɔ:lzid] ['pælət] .

our	somewhat	palsied	palates	.
我们的	有些	麻痹症	味蕾	.

在这个乡村静谧之地，人们可以品尝到不同的菜肴，从而重新激活和刺激我们有些麻木的味蕾。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['retɪkju:l] ,

"	As	the	ladies	were	gathering	up	their	shawls	and	reticules	,
"	作为	这	女士们	是	采集	向上	他们的	披肩	和	网状物	,

“当女士们收拾她们的披肩和手提包时，

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,

Lady	Glenmore	stooped	down	to	arrange	a	part	of	her	dress	,
女士	格伦莫尔	弯腰	向下	到	安排	一个	部分	的	她	裙子	,

格伦莫尔夫人弯下腰整理了一下裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	lilies	of	the	valley	her	husband	had	given	her	fell	into	the
和	这	百合花	的	这	谷	她	丈夫	有	给定	她	跌倒	进入	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

她丈夫送给她的铃兰落入了水中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz]

She	made	an	exclamation	,	and	attempted	to	catch	them	,	but	a	breeze
她	制成	一个	感叹	,	和	尝试过	到	抓住	他们	,	但	一个	微风

[bɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

bore	them	beyond	her	reach	.
钻孔	他们	超过	她	抵达	.

她惊呼一声，试图抓住它们，但一阵微风将它们吹到了她够不到的地方。

" [oʊ] [-]

"	Oh	[	158	]
"	哦	[	-	]

“哦[158]

[maɪ] ['noʊzgeɪ] !

my	nosegay	!
我的	花束	!

我的花束！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	would	not	lose	it	for	the	world	,	"	she	cried	.
我	会	不是	失去	它	为了	这	世界	,	"	她	哭	.

“就算给我全世界，我也不会失去它！”她哭着说。

['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Mr	.	Leslie	Winyard	looking	in	her	face	,
先生	.	莱斯利	温亚德	寻找	在	她	脸	,

莱斯利·温亚德先生看着她的脸，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	seeing	that	she	was	eager	in	her	wish	to	recover	the	flowers	,
和	看到	那	她	曾是	渴望的	在	她	希望	到	恢复	这	花朵	,

看得出她非常渴望找回那些花，

['heɪstɪli] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

hastily	darted	from	another	part	of	the	boat	;	and	in	making	an	effort	to
草草	飞镖	从	其他	部分	的	这	船	;	和	在	制作	一个	努力	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] ,

catch	them	,
抓住	他们	,

他匆忙地从船的另一边冲了出来；并试图抓住他们，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

lost	his	balance	,	and	fell	into	the	water	.
丢失的	他的	平衡	,	和	跌倒	进入	这	水	.

他失去平衡，掉进了水里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

As	they	were	literally	on	the	shore	,	there	was	no	sort	of	danger	,
作为	他们	是	字面上地	在	这	支撑	,	那里	曾是	不	种类	的	危险	,

因为他们当时就在岸边，所以没有任何危险。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ;

besides	that	of	getting	a	ducking	;
除了	那	的	获得	一个	躲避	;

除了被水枪打之外；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - ['feɪvər] : [nɔːr]

but	he	thought	it	might	avail	him	something	in	Lady	Glenmore's	favour	:	nor
但	他	想法	它	可能	可用	他	某物	在	女士	-	偏爱	:	也不

[wʌz; wəz][hiː; hi][mɪ'steɪkən] .

was	he	mistaken	.
曾是	他	错误	.

但他认为这或许能博得格伦莫尔夫人的好感：他的想法没有错。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]

Seeing	him	floundering	in	the	water	,	she	cried	out	,	"	for	God's	sake	save	his	life
看到	他	挣扎	在	这	水	,	她	哭	出去	,	"	为了	神的	清酒	节省	他的	生活

!

!

!

看到他在水中挣扎，她喊道："看在上帝的份上，救救他的命吧！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	and	while	he	made	the	most	of	the	awkwardness	of	his	situation	,
"	和	尽管	他	制成	这	最多	的	这	尴尬	的	他的	情况	,

"尽管他充分利用了自己处境的尴尬，

[hiː; hi] [kept] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

he	kept	brandishing	the	lilies	with	one	hand	,
他	保留	挥舞	这	百合花	和	一	手	,

他一只手不停地挥舞着百合花，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

and	would	not	suffer	any	body	to	touch	them	till	he	delivered	them	safely
和	会	不是	遭受	任何	身体	到	触碰	他们	直到	他	发表	他们	安全

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

在将他们安全送到她手中之前，他不允许任何人碰他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	was	exceedingly	touched	by	this	effort	to	oblige	her	,	and	for	the
她	曾是	非常	感动	经过	这	努力	到	必须	她	,	和	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

rest	of	the	evening	,
休息	的	这	晚上	,

她对这种尽力满足她需求的做法非常感动，当晚剩余的时间里，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [twɑː'let] , [hiː; hi] [riːpt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri]

after	he	had	made	a	fresh	toilette	,	he	reaped	the	rewards	of	his	gallantry
后	他	有	制成	一个	新鲜的	厕所	,	他	收获	这	奖励	的	他的	英勇

,

,

,

他洗漱完毕后，便享受到了自己英勇行为的回报。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

by	finding	that	Lady	Glenmore	listened	to	him	[	159	]
经过	寻找	那	女士	格伦莫尔	听着	到	他	[	-	]

发现格伦莫尔夫人听了他的话[159]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə]

with	a	kind	of	favourable	impression	,	that	he	could	scarcely	have	hoped	to
和	一个	种类	的	有利	印象	,	那	他	可以	几乎	有	希望	到

[ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

inspire	her	with	,
启发	她	和	,

他给她留下了一种他几乎不可能预料到的好感，

[hæd; həd][nɑːt] ['fɔːrtʃən] [ðʌs] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

had	not	fortune	thus	favoured	him	.
有	不是	财富	因此	受青睐	他	.

如果不是命运如此眷顾他的话。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] ['pɑ:rti] :

During	dinner	nothing	was	talked	of	but	the	merits	of	a	Richmond	party	:
期间	晚餐	没有什么	曾是	谈话	的	但	这	优点	的	一个	里士满	派对	:

晚宴期间，大家除了讨论里士满派对的优点之外，什么也没谈：

— " [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['nu:kəm] ,

—	"	there	is	surely	nothing	in	the	world	more	beautiful	,	"	said	Mr	.	Newcomb	,
—	"	那里	是	一定	没有什么	在	这	世界	更多的	美丽的	,	"	说	先生	.	纽科姆	,

“世界上肯定没有比这更美的东西了，”纽科姆先生说。

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ri:ɑ:nte] ['lændskeɪp] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

"	than	the	view	of	Richmond	Hill	;	it	is	the	only	riante	landscape	in	England	;
"	比	这	看法	的	里士满	爬坡道	;	它	是	这	仅有的	里安特	景观	在	英格兰	;

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [klɔ:d] ;

a	perfect	Claude	;
一个	完美的	克劳德	;

“比里士满山的景色更美；它是英格兰唯一的浪漫风景；完美的克劳德；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

and	for	my	part	,
和	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

I	never	desire	to	go	farther	in	quest	of	the	picturesque	—	it	is	quite	a	gentle
我	绝不	欲望	到	去	更远	在	寻求	的	这	如画	—	它	是	相当	一个	温和的

[si:n] ;

scene	;
场景	;

我从不想为了追求美景而走得更远——这里景色十分宁静祥和；

[noʊ] ['hɒrəz] , [noʊ] ['rʌgɪd] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['tɔrənts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] , [sɔ:ft] , ['sɪlvən] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . "

no	horrors	,	no	rugged	rocks	or	torrents	;	but	a	sweet	,	soft	,	sylvan	composition	.	"
不	恐怖	,	不	崎岖	岩石	或者	种子	;	但	一个	甜的	,	柔软的	,	森林	作品	.	"

没有恐怖的景象，没有嶙峋的岩石或湍急的河流；只有甜美、柔和、宁静的林间景色。

" [en'laɪvənd] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , " [baɪ][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪl] -

"	Enlivened	too	,	"	observed	Sir	William	Temple	,	"	by	stage	-	coaches	,	and	mail	-
"	活跃	也	,	"	观察到	先生	威廉	寺庙	,	"	经过	阶段	-	教练	,	和	邮件	-

['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

coaches	,	and	coaches	of	all	sorts	,
教练	,	和	教练	的	全部	排序	,

威廉·坦普尔爵士评论道：“驿马车、邮车和各种马车也使这里更加热闹。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɔ:l] [vju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['wɪrisəm] [θɪŋz] - [lɑ:] [lɔŋ] . "

in	short	;	without	which	I	hold	all	views	to	be	very	wearisome	things	à	la	longue	.	"
在	短的	;	没有	哪个	我	抓住	全部	浏览	到	是	非常	令人厌倦的	事物	-	拉	长	.	"

总之，没有它，我认为所有观点都是冗长乏味的。

" ['oʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [lɔ:rd]

"	Only	made	for	the	eyes	of	the	vulgar	,	depend	upon	it	,	"	was	Lord
"	仅有的	制成	为了	这	眼睛	的	这	庸俗	,	依赖	之上	它	,	"	曾是	主

[bæskɜ-vɪlz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Baskerville's	observation	.
巴斯克维尔的	观察	.

“这简直就是为庸俗之人而作，这一点毋庸置疑。”巴斯克维尔勋爵如是说。

" [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['heɪtfl] ; [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ber] [ə; eɪ]
" Except during the hunting season , the country is hateful ; but one may bear a
" 除了 期间 这 打猎 季节 , 这 国家 是 可恶 ; 但 一 可能 熊 一个
[roʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
row to Richmond ,
排 到 里士满 ,

“除了狩猎季节，这地方令人厌恶；但人们可以划船去里士满，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , " — [ænd; ənd] [-]
especially in such company , " — and [160]
尤其 在 这样的 公司 , " — 和 [-]

尤其是在这样的公司里，“——和[160]

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [kjŋ'tes] - .
he bowed to Comtesse Leinsengen .
他 鞠躬 到 伯爵夫人 - .

他向莱因森根伯爵夫人鞠躬。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" The country is all very well , " she rejoined ,
" 这 国家 是 全部 非常 出色地 , " 她 重新加入 ,

“国家一切都很好，”她回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [grænd] [ʃæ'toʊ] ['biːn] [rɛmpli] [diː] [taʊt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][diː] [mjɜː] [ɪn] [feɪt] [diː] -
" in a grande chateau bien remplie de tout ce qu'il y a de mieux en fait de société -
; ;
; ;

“在一座宏伟的城堡里，一切都变得美好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːvənsəz] ,
but it makes me shudder to think of being in one of your provinces ,
但 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 存在 在 一 的 你的 省份 ,

但一想到要去你们的某个省份，我就不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp][pɑːrk] ,
in a house in the middle of a shut - up park ,
在 一个 房子 在 这 中间 的 一个 关闭 - 向上 公园 ,

在一座封闭公园中央的房子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɔːr] [tuː] [pɔːr] [taʊt] ['biːn] ; [noʊ][noʊ] ,
with a neighbour or two pour tout bien ; no no ,
和 一个 邻居 或者 二 倒 兜售者 好 ; 不 不 ,

与一两个邻居一起倒了一杯好酒；不不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I am perished with ennui but to think of it . "
我 是 遇难 和 厌倦 但 到 思考 的 它 . "

我感到无比厌倦，但一想到这件事就觉得无聊透顶。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskərˌvɪl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kjŋ'tes]
" It makes me shudder too , " said Lady Baskerville , smiling at the Comtesse
" 它 制作 我 不寒而栗 也 , " 说 女士 巴斯克维尔 , 微笑 在 这 伯爵夫人
- ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ;
Leinsengen's broken English ;
- 破碎的 英语 ;

“我也觉得不寒而栗，”巴斯克维尔夫人笑着对莱辛根伯爵夫人蹩脚的英语说道；

" [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [dʌz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
" but , in fact , it is what nobody does now - a - days ;
" 但 , 在 事实 , 它 是 什么 无人 做 现在 - 一个 - 天 ;

但事实上，现在没有人会这样做了；

['i:ðər] [ðə; ði]['ri:əl][ɔ:r][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌɪnkə'pæsəti][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

either	the	real	or	the	pretended	incapacity	on	the	score	of	fortune	for	living	at
任何一个	这	真实的	或者	这	假装	无能力	在	这	分数	的	财富	为了	活的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] - [si:ts] ,

the	country	-	seats	,
这	国家	-	座位	,

无论是真实的还是假装的无能，都是为了在乡间别墅里安享晚年而装出来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [gets] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

as	they	used	to	be	called	,	gets	rid	of	all	that	sort	of	thing	.
作为	他们	用过的	到	是	称为	,	获得	摆脱	的	全部	那	种类	的	事物	.

正如它们以前所称呼的那样，它能清除所有这类东西。

['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn] [fræns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

People	live	very	much	now	as	they	used	to	do	in	France	,	I	am	told	,
人们	居住	非常	很多	现在	作为	他们	用过的	到	做	在	法国	,	我	是	讲述	,

据说，现在人们的生活方式和过去在法国很像。

[wen] ['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['eni] ['bɑ:di] [lɪvd] [ɪn] . "

when	Paris	was	the	only	place	in	that	country	which	any	body	lived	in	.	"
什么时候	巴黎	曾是	这	仅有的	地方	在	那	国家	哪个	任何	身体	居住地	在	.	"

当时，巴黎是那个国家唯一有人居住的地方。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['spensər] ['nu:kəm] , " [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dəunt][faɪnd]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Spencer	Newcomb	,	"	and	as	long	as	the	people	don't	find
"	是的	,	"	说	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,	"	和	作为	长的	作为	这	人们	不	寻找

[aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [-]

out	that	their	[	161	]
出去	那	他们的	[	-	]

“是的，”斯宾塞·纽科姆先生说，“只要人们不发现他们的[161]

['lændlɔ:dz] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

landlords	forsake	them	,	and	rack	them	for	their	money	,
房东	背叛	他们	,	和	架子	他们	为了	他们的	钱	,

房东抛弃他们，并榨取他们的钱财。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] ['eni] [wer] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,

which	they	spend	any	where	rather	than	in	doing	them	any	good	,
哪个	他们	花费	任何	在哪里	相当	比	在	正在做	他们	任何	好的	,

他们把钱随意挥霍，而不是用来造福自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] .

it	is	very	agreeable	not	to	be	bored	with	that	sort	of	useful	virtuous	life	.
它	是	非常	同意	不是	到	是	无聊的	和	那	种类	的	有用	有德行的	生活	.

这种有益身心的生活方式让人感到非常愉快，不会感到厌倦。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] — [ðeɪ] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli]

Long	may	they	continue	to	administer	to	our	pleasures	—	they	ought	certainly
长的	可能	他们	继续	到	管理	到	我们的	快乐	—	他们	应该	当然

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ;

to	be	made	for	nothing	else	;
到	是	制成	为了	没有什么	别的	;

愿它们长久地继续为我们带来快乐——它们理应就是为此而造的；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [fræns] [wen] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

but	,	unfortunately	,	there	came	a	time	in	France	when	these	things	were	all
但	,	很遗憾	,	那里	来了	一个	时间	在	法国	什么时候	这些	事物	是	全部

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

但不幸的是，法国后来发生了一系列变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʊk] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

and	the	vulgars	took	it	into	their	heads	that	they	were	to	have	their
和	这	粗俗	采取	它	进入	他们的	头部	那	他们	是	到	有	他们的

[deɪ] ; [ænd; ənd]

day	;	and
天	;	和

而那些庸俗之徒则认定，他们终将迎来属于他们的时代；

[ɔ:f] [went] ['hedz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [went] [kæps][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd]

off	went	heads	,	and	on	went	caps	of	liberty	,	and	all	things	were	turned
离开	去	头部	,	和	在	去	帽子	的	自由	,	和	全部	事物	是	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

人头落地，自由帽戴上，一切都颠倒了。

[æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] .

as	every	body	knows	.
作为	每一个	身体	知道	.

众所周知。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [haʊ] [lɔ:rd] ['bæskərˌvɪl] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn] [gru:m] , [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [hɪz; ɪz]

I	wonder	now	how	Lord	Baskerville	would	like	to	turn	groom	,	and	rub	down	his
我	想知道	现在	如何	主	巴斯克维尔	会	喜欢	到	转动	新郎	,	和	擦	向下	他的

[oʊn] ['hɔ:rsɪz] ! "

own	horses	!	"
自己的	马匹	!	"

我现在很想知道巴斯克维尔勋爵会多么乐意当马夫，亲自给自己的马擦屁股！

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [wʌz; wəz] ['ekəud] [ə'raʊnd] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	was	echoed	around	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	曾是	回声	大约	.

“哈哈哈哈！”笑声在周围回荡。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [hænd] , [ænd; ənd][di:][reɪn][ɪn][bəuθ] ,

"	So	long	as	you	keep	a	good	whip	hand	,	and	de	rein	in	both	,
"	所以	长的	作为	你	保持	一个	好的	鞭	手	,	和	德	缰绳	在	两个都	,

只要你保持良好的控鞭手，并控制好两者，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , " [kraɪd] [kjŋ'tes] - ;

you	will	not	be	in	any	danger	,	"	cried	Comtesse	Leinsengen	;
你	将要	不是	是	在	任何	危险	,	"	哭	伯爵夫人	-	;

“你不会有任何危险的，”莱森根伯爵夫人喊道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [di:] [kə'neɪl] .

"	you	have	only	to	keep	down	de	canaille	.
"	你	有	仅有的	到	保持	向下	德	痞子	.

你只需要压制住德卡奈尔。

[wʌt] - [ɔ:l] [ði:z] [sku:lz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ?

What	sinifie	all	these	schools	of	learning	?
什么	-	全部	这些	学校	的	学习	?

是什么使所有这些学府都变得罪恶?

[deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['nɑ:nsens] ; [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['pi:pəlz]

dey	are	the	most	terrible	nonsense	;	good	for	nothing	but	to	turn	the	people's
戴	是	这	最多	糟糕的	废话	;	好的	为了	没有什么	但	到	转动	这	人们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它们简直是胡说八道；除了转移人们的注意力之外，毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [-]
and **make** **them** **think** **[162]**
和 制作 他们 思考 [-]

并让他们思考[162]

[ðəm'selvz] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t][du:][soʊ][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
themselves **wiser** **than** **their** **masters** **;** **we** **do** **not** **do** **so** **in** **my** **country** **.**
他们自己 更明智 比 他们的 大师 ; 我们 做 不是 做 所以 在 我的 国家 .

他们自以为比主人更聪明；在我的国家，我们并不这样做。

[wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊnli] [lɜ:rn] [wʌn] [noʊt] ,
When **they** **learn** **to** **sing** **,** **they** **only** **learn** **one** **note** **,**
什么时候 他们 学习 到 唱歌 , 他们 仅有的 学习 一 笔记 ,

他们学唱歌的时候，只会学一个音符。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt]
so **that** **no** **single** **person** **is** **independent** **of** **anoder** **,** **and** **yet** **they** **make** **excellent**
所以 那 不 单身的 人 是 独立的 的 - , 和 然而 他们 制作 出色的
['kɑ:nsərts] ;
concerts **;**
音乐会 ;

因此，没有人能够独立于他人之外，但他们却能组成优秀的音乐会；

[ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [dæt] [wei] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [dæt] [ki:ps] [ɔ:l]['kwaɪət]
these **sort** **of** **people** **should** **be** **always** **kept** **dat** **way** **,** **so** **you** **see** **dat** **keeps** **all** **quiet**
这些 种类 的 人们 应该 是 总是 保留 数据 方式 , 所以 你 看 数据 保持 全部 安静的
,
,
,

这种人就应该一直被控制住，这样才能保证大家都安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn][eɪdʒ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɔ:l][di:] [seɪm] . "
and **the** **country** **goes** **on** **from** **one** **age** **to** **another** **all** **de** **same** **.** **"**
和 这 国家 去 在 从 一 年龄 到 其他 全部 德 相同的 . "

国家就这样一代又一代地延续下去。

" ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['wɪnjɑ:rd] , " [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [prɪnt] . "
" **Capital** **,** **"** **said** **Winyard** **,** **"** **that** **is** **worth** **putting** **in** **print** **.** **"**
" 首都 , " 说 温亚德 , " 那 是 值得 推杆 在 打印 . "

“值得付诸笔端的资本，”温亚德说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n]
" **Oh** **,** **I** **am** **quite** **of** **another** **opinion** **,** **"** **cried** **Lady** **Tilney** **;** **"** **you** **must** **pardon**
" 哦 , 我 是 相当 的 其他 观点 , " 哭 女士 蒂尔尼 ; " 你 必须 赦免
[ˌem 'i:] ;
me **;**
我 ;

“哦，我的看法完全不同，”蒂尔尼夫人喊道；“请原谅我；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ɪts]['beɪsɪs] , [mʌst; məst][bi:; bi]
but **I** **think** **that** **every** **thing** **which** **has** **not** **freedom** **for** **its** **basis** **,** **must** **be**
但 我 思考 那 每一个 事物 哪个 有 不是 自由 为了 它是 基础 , 必须 是
[rɔ:ŋ] ;
wrong **;**
错误的 ;

但我认为，凡是不以自由为基础的事物，都一定是错误的；

[let] ['evri] ['bɑ:di][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
let **every** **body** **have** **a** **fair** **chance** **of** **becoming** **something** **;** **above** **all** **,**
让 每一个 身体 有 一个 公平的 机会 的 成为 某物 ; 多于 全部 ,

让每个人都有公平的机会成就一番事业；最重要的是，

[let] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʃaɪn] ['evri] [wer] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;

let	the	light	of	learning	shine	every	where	,	in	every	thing	;
让	这	光	的	学习	闪耀	每一个	在哪里	,	在	每一个	事物	;

让学习之光照耀每个地方，每件事物；

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz]

there	will	always	be	ways	and	means	of	keeping	people	in	their	several	stations
那里	将要	总是	是	方式	和	方法	的	保持	人们	在	他们的	一些	车站

.

:

.

总会有办法让人们各司其职。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

A	country	may	have	all	the	blessings	of	liberty	,
一个	国家	可能	有	全部	这	祝福	的	自由	,

一个国家可能拥有自由的所有福祉，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [set] [meɪ] [ɪg'zɪst] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

and	yet	a	certain	set	may	exist	who	shall	have	a	superiority	of	its	own	,
和	然而	一个	肯定	放	可能	存在	WHO	将	有	一个	优势	的	它是	自己的	,

然而，也可能存在某个群体，他们拥有自身的优越性。

[muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kept] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vʌlgər]

move	in	a	sphere	of	its	own	,	and	be	kept	quite	apart	from	the	vulgar
移动	在	一个	领域	的	它是	自己的	,	和	是	保留	相当	除	从	这	庸俗

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

自成一派，与庸俗人群完全隔绝；

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [-]

there	is	always	a	way	of	managing	[	163	]
那里	是	总是	一个	方式	的	管理	[	-	]

总会有办法应对[163]

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

这些东西。

[aɪ] [ʌp'hoʊld] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	uphold	liberty	and	literature	;	but	that	is	not	to	say	,
我	坚持	自由	和	文学	;	但	那	是	不是	到	说	,

我拥护自由和文学；但这并不意味着，

[ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'saiətiz] —

that	your	authors	and	your	musicians	are	to	mix	with	certain	societies	—
那	你的	作者	和	你的	音乐家	是	到	混合	和	肯定	社会	—

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

认为你的作家和音乐家应该与某些社会群体交往——恰恰相反。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪts] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	liberty	of	the	latter	will	always	keep	its	ground	against	the	intrusion	of	the
这	自由	的	这	后者	将要	总是	保持	它是	地面	反对	这	入侵	的	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

后者的自由将永远捍卫自身，抵御前者的侵犯。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] ? "
don't you think so , Sir William ? "
不 你 思考 所以 , 先生 威廉 ? "

威廉爵士，您不这么认为吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
" I think , Lady Tilney , that whatever you say must be right ; and when you
" 我 思考 , 女士 蒂尔尼 , 那 任何 你 说 必须 是 正确的 ; 和 什么时候 你
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“蒂尔尼夫人，我认为您说的一定是对的；而且当您下令时，

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][sʌm; səm]['bɑːdi] , [aɪ] [fər'get] [huː] ,
I feel always inclined to reply , as some body , I forget who ,
我 感觉 总是 倾斜 到 回复 , 作为 一些 身体 , 我 忘记 WHO ,

我总觉得应该回复，就像某个人一样，但我忘了是谁。

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [ˌes 'aɪ]['sɛst, 'seɪ]['pɑːsəb(ə)l]['sɛst, 'seɪ] - [feɪt] ,
did to the Queen of France , si c'est possible c'est déjà fait ,
做过 到 这 女王 的 法国 , 是 是 可能的 是 - 事实 ,

对法国女王所做的，这可能是既成事实，

[ˌes 'aɪ]['sɛst, 'seɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] - [ˌsiː 'iː]['fɛrə] . "
si c'est impossible ça ce fera . "
是 是 不可能的 - ce 费拉 . "

这是不可能的。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['spensər] ['nuːkəm] ,
" I have always thought , " rejoined Mr . Spencer Newcomb ,
" 我 有 总是 想法 , " 重新加入 先生 . 斯宾塞 纽科姆 ,

“我一直都这么认为，”斯宾塞·纽科姆先生继续说道。

" [ðæt] [ðæt] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['truːɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
" that that speech ought to be the truest that ever was uttered ,
" 那 那 演讲 应该 到 是 这 最真实的 那 曾经 曾是 说出 ,

“那篇演讲应该是迄今为止最真诚的演讲，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
for it is exactly the sort of thing a lady would like to have said ,
为了 它 是 确切地 这 种类 的 事物 一个 女士 会 喜欢 到 有 说 ,

因为这正是女士们想说的那种话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kən'traɪvd] .
and I am sure it is the most ingenious that ever was contrived .
和 我 是 当然 它 是 这 最多 巧妙 那 曾经 曾是 人为的 .

我相信这是有史以来最巧妙的构思。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'poʊzd] , ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]
" A walk was now proposed , previous to which the ladies withdrew to the
" 一个 走 曾是 现在 建议的 , 以前的 到 哪个 这 女士们 退出 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“现在提议散步，在此之前，女士们都退到了客厅里。”

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] - , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] ,
" Well , " said Lady Tenderden , " I think we have had a charming day ,
" 出色地 , " 说 女士 - , " 我 思考 我们 有 有 一个 迷人 天 ,

“嗯，”滕德登夫人说，“我想我们今天过得很愉快。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ? " [-]
do you not Lady Glenmore ? " [164]
做 你 不是 女士 格伦莫尔 ? " [-]

格伦莫尔夫人，难道您不这么认为吗？[164]

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] — — . "
" Very much so , " she replied , " and if only — — . "
" 非常 很多 所以 , " 她 回复 , " 和 如果 仅有的 — — . "

“的确如此，”她回答说，“如果——”

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [freɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] ['oʊnli] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] [hɪr] — [naʊ] [maɪ] [dɪr] ,
" I will finish the phrase for you — if only Lord Glenmore was here — now my dear ,
" 我 将要 结束 这 短语 为了 你 — 如果 仅有的 主 格伦莫尔 曾是 这里 — 现在 我的 亲爱的 ,

“我来替你把话说完——要是格伦莫尔勋爵在这里就好了——现在，我亲爱的，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfənˌtaɪn] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I thought I had warned you not to indulge in that infantine habit of saying always what you think .
我 想法 我 有 警告 你 不是 到 放纵 在 那 婴儿 习惯 的 说 总是 什么 你 思考 .

我以为我已经警告过你，不要养成那种幼稚的习惯，总是想到什么就说什么。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [men] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdeklə'reiʃənz] ;
You cannot conceive what strange ideas men attach to these sort of declarations ;
你 不能 构想 什么 奇怪的 想法 男人 附 到 这些 种类 的 声明 ;

你无法想象人们会把多么奇怪的想法强加给这类声明；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
they are apt to suppose it is a hint to them to make love to you . "
他们 是 易于 到 认为 它 是 一个 暗示 到 他们 到 制作 爱 到 你 . "

他们很可能会认为这是在暗示他们要和你发生性关系。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , ['kʌlərɪŋ] .
" Impossible ! " said Lady Glenmore , colouring .
" 不可能的 ! " 说 女士 格伦莫尔 , 染色 .

“不可能！”格伦莫尔夫人一边说着，一边脸红了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] .
" Oh , you do not yet know the world , my dear Lady Glenmore .
" 哦 , 你 做 不是 然而 知道 这 世界 , 我的 亲爱的 女士 格伦莫尔 .

“哦，亲爱的格伦莫尔夫人，你还不了解这个世界。”

[biː; bi] [əd'vaɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [ækt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
Be advised at first , and then afterwards act for yourself . "
是 建议 在 第一的 , 和 然后 然后 行为 为了 你自己 . "

先听取建议，然后再自行决定。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdiz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kjŋ'tes] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" I must beg of you , ladies , " interrupted Comtesse Leinsengen , coming up to them ,
" 我 必须 求 的 你 , 女士们 , " 中断 伯爵夫人 - , 未来 向上 到 他们 ,

“女士们，我恳求你们，”莱因森根伯爵夫人打断她们的话，走到她们面前说道。

" [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊ'diːst] [huː] [ɪz] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [teɪk] ['ʌndər]
" to patronize a little modiste who is newly established , and whom I take under
" 到 惠顾 一个 小的 女装设计师 WHO 是 新 已确立的 , 和 谁 我 拿 在下面
[maɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .
my special protection .
我的 特别的 保护 .

“我资助了一位新开的小女裁缝，并给予她特别的保护。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pætərn] [frʌm; frəm] ['pærɪs] — [deɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [guː] ,
She has all her patterns from Paris — dey are of the premier goût ,
她 有 全部 她 图案 从 巴黎 — 戴 是 的 这 总理 痛风 ,

她所有的纸样都来自巴黎——它们都是一流的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and have that particular mark of distinction about them ,
和 有 那 特别的 标记 的 区别 关于 他们 ,

他们身上都有那种独特的鲜明特征，

[wɪtʃ] [doʊs] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːj] ['di'i'es] [moʊdz] ['nevər] [soʊ] [ə'teɪn] .
which dose who are copied from the feuilles des modes never so attain .
哪个 剂量 WHO 是 复制 从 这 叶子 德斯 模式 绝不 所以 达到 .

那些从《feuilles des modes》中复制的人，从未达到过这样的程度。

[mædəmwə'zel] [-]
Mademoiselle [165]
小姐 [-]

小姐[165]

[dʊ'meɪnɪl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [sel] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ;
Dumesnil has promised me never to sell certain things but to certain people ;
杜梅斯尼尔 有 承诺 我 绝不 到 卖 肯定 事物 但 到 肯定 人们 ;

杜梅斯尼尔向我承诺，他永远不会把某些东西卖给特定的人；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt] ['siːɪŋ] [lə] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [dres] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːfɝ]
so that one is quite sure of not seeing le double of one's own dress on Mrs . Hoffer
所以 那 一 是 相当 当然 的 不是 看到 勒 双倍的 的 一个人的 自己的 裙子 在 太太 . 霍弗
,
,
,

所以，完全可以肯定的是，你不会在霍弗太太身上看到和自己一模一样的裙子。

[ɔːr] ['leɪdi] - , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋkəpi] ,
or Lady Delafont , which is quite sufficient to make one fall into a syncope ,
或者 女士 - , 哪个 是 相当 充足的 到 制作 一 落下 进入 一个 昏厥 ,

或者德拉丰特夫人，光是这一点就足以让人晕厥过去。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [bæd] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [diː] [hoʊl] ['siːz(ə)n] .
and put one in bad humour for de whole season .
和 放 一 在 坏的 幽默 为了 德 所有的 季节 .

并让一个人整个赛季都心情不好。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" The Ladies smiled , agreed with her , and promised compliance with her
" 这 女士们 微笑 , 同意 和 她 , 和 承诺 遵守 和 她
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

女士们微笑着表示同意，并承诺会遵从她的意愿。

" [mædəmwə'zel] - ['stɔːri] , " [kən'tɪnjuːd] [kjŋ'tes] - , " - [ən] ['roʊmən] ;
" Mademoiselle Dumesnil's story , " continued Comtesse Leinsengen , " feroit un roman ;
" 小姐 - 故事 , " 持续 伯爵夫人 - , " - 联合国 罗马 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] ,
it is quite touching ,
它 是 相当 接触 ,

“杜梅尼尔小姐的故事，”莱森根伯爵夫人继续说道，“《feroit un roman》；非常感人，

[ænd; ənd] " ([ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]) , " [ɪts]
and " (she added in a whisper , as the gentlemen entered the room) , " its
和 " (她 额外 在 一个 耳语 , 作为 这 先生们 进入 这 房间) , " 它是
['hɪroʊ] , [lə][(v)wɑ'lɑ] ,
hero , le voilà ,
英雄 , 勒 瞧! ,

“然后”(她低声补充道，这时两位先生走进了房间)，“它的英雄，瞧，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ;
" pointing to Mr . Leslie Winyard ;
" 指向 到 先生 . 莱斯利 温亚德 ;

（指着莱斯利·温亚德先生）

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz]
then in a low voice she proceeded to give the whole particulars to the two Ladies
然后 在 一个 低的 嗓音 她 继续 到 给 这 所有的 细节 到 这 二 女士们
,
,
,

然后她低声将事情的来龙去脉告诉了两位女士。

['glɛnˌmɔr] [ænd; ənd] - , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Glenmore and Tenderden , who sat next to her .
格伦莫尔 和 - , WHO 卫星 下一个 到 她 .

格伦莫尔和滕登，他们就坐在她旁边。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt]
The gentlemen now expressed their wish to know whether the ladies would not
这 先生们 现在 表达 他们的 希望 到 知道 无论 这 女士们 会 不是
['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ,
profit by the beauty of the evening to walk out ,
利润 经过 这 美丽 的 这 晚上 到 走 出去 ,

男士们现在表示，他们想知道女士们是否会利用今晚的美景外出走走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['leɪdi]
and the measure being agreed upon , the party was so arranged that Lady
和 这 措施 存在 同意 之上 , 这 派对 曾是 所以 安排 那 女士
['glɛnˌmɔr] [fel] [tuː; tə] [-]
Glenmore fell to [166]
格伦莫尔 跌倒 到 [-]

并且该措施已达成一致，聚会安排如下，格伦莫尔夫人倒下了[166]

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ək'sept]
the lot of Mr . Leslie Winyard , and much as she now felt averse to accept
这 很多 的 先生 . 莱斯利 温亚德 , 和 很多 作为 她 现在 毛毡 反 到 接受
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

莱斯利·温亚德先生的命运，尽管她现在很不愿意接受他的挽手，

['æftər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kjŋ'tes] - ,
after the particulars she had just heard from Comtesse Leinsengen ,
后 这 细节 她 有 只是 听到 从 伯爵夫人 - ,

在听完莱因森根伯爵夫人刚刚告知的详情后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

it	was	impossible	for	her	to	refuse	without	incurring	,	as	she	thought	,
它	曾是	不可能的	为了	她	到	拒绝	没有	产生	,	作为	她	想法	,

['leɪdi] - [ˌænɪməd'vɜːrʒən] .

Lady	Tenderden's	animadversions	.
女士	-	动画逆境	.

她觉得，如果拒绝，就会招致滕登夫人的不满。

['leɪdi] - ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

Lady	Glenmore's	silence	,	however	,	as	they	walked	along	,	attracted	her	companion's	particular	notice	.
女士	-	沉默	,	然而	,	作为	他们	步行	沿着	,	吸引	她	同伴的	特别的	注意	.

然而，格伦莫尔夫人一路沉默不语，却引起了同伴的特别注意。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['mænər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [sɪns] ['dɪnər] ;

Something	,	he	conceived	,	must	have	occurred	,	to	change	her	manner	so	completely	since	dinner	;
某物	,	他	构思	,	必须	有	发生	,	到	改变	她	方式	所以	完全地	自从	晚餐	;

他心想，一定是发生了什么事，才使得她从晚餐后态度发生了如此彻底的变化；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ɪn'triːg] [tuː; tə] ['ɔːgər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

but	Mr	.	Leslie	Winyard	was	too	well	versed	in	intrigue	to	augur	from	this	circumstance	any	thing	unfavourable	to	his	wishes	,
但	先生	.	莱斯利	温亚德	曾是	也	出色地	精通	在	阴谋	到	占卜师	从	这	环境	任何	事物	不利	到	他的	愿望	,

但莱斯利·温亚德先生对阴谋诡计了如指掌，他从这种情况中丝毫没有预感到任何不利于他的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [kwɛlkɑːŋk] ,

because	he	knew	that	to	have	made	an	impression	quelconque	,
因为	他	知道	那	到	有	制成	一个	印象	quelconque	,

因为他知道要给 quelconque 留下印象，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .

was	the	first	step	towards	attaining	his	end	.
曾是	这	第一的	步	向	达到	他的	结尾	.

这是他实现最终目标的第一步。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['leɪdi] - ['mænər] , [hiː; hi] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Determined	,	nevertheless	,	to	ascertain	the	reason	of	this	alteration	in	Lady	Glenmore's	manner	,	he	very	cautiously	,
决定	,	尽管如此	,	到	探明	这	原因	的	这	改造	在	女士	-	方式	,	他	非常	谨慎地	,

然而，他决心查明格伦莫尔夫人举止改变的原因，于是非常谨慎地.....

[bʌt; bət] ['veri] [ə'drɔɪtli] ,

but	very	adroitly	,
但	非常	巧妙地	,

但非常巧妙地，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [wʌz; wəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

contrived	to	find	out	that	something	had	been	said	which	she	conceived	was	to	his	disadvantage	;
人为的	到	寻找	出去	那	某物	有	到过	说	哪个	她	构思	曾是	到	他的	劣势	;

她设法打探到有人说了些对他说不利的话；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	he	could	be	at	no	loss	to	guess	of	what	nature	it	was	,
和	他	可以	是	在	不	损失	到	猜测	的	什么	自然	它	曾是	,

他一眼就能猜到那是什么性质的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

for	the	affair	in	which	[	167	]
为了	这	事务	在	哪个	[	-	]

在该事件中[167]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] , [ɪn] [kjŋ'tes] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

his	name	had	been	mixed	up	,	in	Comtesse	Leinsengen's	conversation	,	was	of
他的	姓名	有	到过	混合	向上	,	在	伯爵夫人	-	对话	,	曾是	的

[tuː] ['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] ,

too	recent	a	date	,
也	最近的	一个	日期	,

在莱辛根伯爵夫人的谈话中，他的名字被搞混了，而且谈话内容也太新近了。

[ænd; ənd] [tuː] - , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməriz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['θɔːtləs]

and	too	marquante	,	to	have	escaped	the	memories	even	of	that	thoughtless
和	也	-	,	到	有	逃脱	这	回忆	甚至	的	那	轻率

['sɜːrk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

circle	—	it	was	,	in	short	,
圆圈	—	它	曾是	,	在	短的	,

而且太过引人注目，甚至无法从那段无意识的循环记忆中逃脱——简而言之，就是

[hɪz; ɪz] [læst] .

his	last	.
他的	最后的	.

他的最后一个。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

With	this	just	apprehension	of	the	fact	,	therefore	,	he	turned	the	conversation
和	这	只是	忧虑	的	这	事实	,	所以	,	他	转向	这	对话

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['skænd(ə)l] ,

upon	the	subject	of	scandal	,
之上	这	主题	的	丑闻	,

因此，在正确理解了这一事实之后，他便将谈话转向了丑闻的话题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd] ,

which	he	deprecated	bitterly	;	and	,
哪个	他	已弃用	苦涩地	;	和	,

他对此深恶痛绝；而且，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪnstənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪntɪmətli] [noʊn]

as	if	instancing	the	effects	of	it	in	regard	to	a	person	intimately	known
作为	如果	实例化	这	效果	的	它	在	看待	到	一个	人	亲密	已知

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

仿佛是在举例说明它对某个他自己非常熟悉的人的影响，

[geɪv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['stɔːri] ,

gave	a	totally	different	,	but	very	plausible	,	interpretation	of	the	exact	story	,
给予	一个	完全	不同的	,	但	非常	合情合理	,	解释	的	这	精确的	故事	,

他对这个故事给出了一个完全不同但却非常合理的解释。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [hæd; həd] [hɜːrd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [kjŋ'tes]

which	Lady	Glenmore	had	heard	detailed	half	an	hour	before	by	Comtesse
哪个	女士	格伦莫尔	有	听到	详细的	一半	一个	小时	前	经过	伯爵夫人

-

Leinsengen	.
-	.

格伦莫尔夫人半小时前从莱森根伯爵夫人那里听到了事情的详细经过。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst]

Lady	Glenmore	had	listened	to	this	artful	language	with	considerable	interest
女士	格伦莫尔	有	听着	到	这	巧	语言	和	大量	兴趣

[ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

格伦莫尔夫人饶有兴致地听着这番精妙的语言，既惊讶又好奇。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

From	the	generosity	of	her	nature	,
从	这	慷慨	的	她	自然	,

出于她慷慨的本性，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

she	felt	much	pleasure	in	thinking	that	the	evil	she	had	heard	,
她	毛毡	很多	乐趣	在	思维	那	这	邪恶的	她	有	听到	,

想到自己听到的那些邪恶之事，她感到十分愉悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['mɪstər] . ['lezli] - [sə'saɪəti] ,

and	which	made	her	uneasy	even	to	be	in	Mr	.	Leslie	Winyard's	society	,
和	哪个	制成	她	不安	甚至	到	是	在	先生	.	莱斯利	-	社会	,

[wʌz; wəz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

was	totally	without	foundation	.
曾是	完全	没有	基础	.

而这让她甚至不愿与莱斯利·温亚德先生待在一起，完全是毫无根据的。

[hɜːr; hər] ['mænər] , ['ðerfɔːr] , ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] [ɪn] ['rɪgər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

Her	manner	,	therefore	,	gradually	relaxed	in	rigour	towards	him	;	she	seemed	to
她	方式	,	所以	,	逐步地	轻松	在	严格	向	他	;	她	似乎	到

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [-]

have	suddenly	[	168	]
有	突然	[	-	]

因此，她对他的态度逐渐从严厉变得温和；她似乎突然[168]

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [floʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

recovered	her	spirits	,	and	her	conversation	flowed	naturally	without	any
恢复	她	烈酒	,	和	她	对话	流动	自然	没有	任何

[kən'streɪnt] .

constraint	.
约束	.

她恢复了精神，谈话也变得自然流畅，毫无拘束。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

The	moment	the	party	returned	from	their	walk	she	flew	up	to	Lady	Tenderden	,
这	片刻	这	派对	返回	从	他们的	走	她	飞翔	向上	到	女士	-	,

一行人散步回来后，她立刻飞奔到滕德登夫人面前。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kjŋ'tes] - ,

and	referring	to	the	previous	conversation	of	Comtesse	Leinsengen	,
和	指	到	这	以前的	对话	的	伯爵夫人	-	,

并提及莱因森根伯爵夫人之前的谈话，

[rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] ,

repeated	**that**	**which**	**she**	**had**	**just**	**heard**	**from**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**Winyard**	**,**
重复	那	哪个	她	有	只是	听到	从	先生	.	莱斯利	温亚德	,

她重复了刚才从莱斯利·温亚德先生那里听到的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ;

and	**which**	**she**	**conceived**	**to**	**be**	**his**	**interpretation**	**of**	**his**	**own**	**story**	**;**
和	哪个	她	构思	到	是	他的	解释	的	他的	自己的	故事	;

['kɑ:mɛntɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

commenting	**,**	**as**	**she**	**related**	**it**	**,**
评论	,	作为	她	有关的	它	,

她认为这是他对自身故事的诠释；她在叙述过程中评论道：

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

on	**the**	**injurious**	**effects**	**of**	**speaking**	**evil**	**of**	**any**	**person**	**without**	**a**	**thorough**
在	这	有害的	效果	的	请讲	邪恶的	的	任何	人	没有	一个	彻底

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

knowledge	**of**	**the**	**fact**	**.**
知识	的	这	事实	.

在不完全了解事实的情况下，说人坏话所造成的危害。

['leɪdi] - [fɔ:'sɔ:] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðɪs] ['kærid] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] ,

Lady	**Tenderden**	**foresaw**	**,**	**that**	**were**	**all**	**this**	**carried**	**back**	**to**	**Lord**	**Glenmore**	**,**
女士	-	预见	,	那	是	全部	这	携带	后退	到	主	格伦莫尔	,

滕德登夫人预见到，如果这一切都被带回给格伦莫尔勋爵，

['meni] [ɪm'pedɪmənts] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] ['fɪtɪŋ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:rk(ə)l] ,

many	**impediments**	**would**	**arise**	**in**	**fitting**	**Lady**	**Glenmore**	**for**	**their**	**exclusive**	**circle**	**,**
许多	障碍	会	出现	在	配件	女士	格伦莫尔	为了	他们的	独家的	圆圈	,

要让格伦莫尔夫人融入他们的专属圈子，会遇到许多障碍。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ; [ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔ:z] ,

and	**bringing**	**her**	**down**	**to**	**a**	**moral**	**level**	**with**	**themselves**	**;**	**she**	**therefore**	**said**	**,**	**after**	**a**	**minute's**	**pause**	**,**
和	带来	她	向下	到	一个	道德	等级	和	他们自己	;	她	所以	说	,	后	一个	分钟	暂停	,

并试图将她拉低到与他们相同的道德水平；因此，她停顿了一分钟后说道：

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ;

"	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**the**	**Comtesse**	**Leinsengen**	**has**	**been**	**exceedingly**	**misinformed**	**;**
"	我	制作	不	怀疑	这	伯爵夫人	-	有	到过	非常	被误导	;

“我毫不怀疑莱因森根伯爵夫人被严重误导了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] ,

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**less**	**that**	**is**	**said**	**of**	**these**	**matters**	**is**	**always**	**best**	**,**
但	在	这	相同的	时间	这	较少的	那	是	说	的	这些	事情	是	总是	最好的	,

但与此同时，对于这些事情，少说为妙。

[ɑ:n] ['evri] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [ɪz][maɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] , [aɪ] [-] **169** [-]

on	**every**	**account**	**;**	**and**	**as**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**Winyard**	**is**	**my**	**very**	**particular**	**friend**	**,**	**I**	**[**	**169**	**]**
在	每一个	帐户	;	和	作为	先生	.	莱斯利	温亚德	是	我的	非常	特别的	朋友	,	我	[		

在任何方面；而且由于莱斯利·温亚德先生是我的挚友，我[169]

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feɪvər] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ,

shall	**esteem**	**it**	**a**	**favour**	**,**	**my**	**dear**	**Lady**	**Glenmore**	**,**
将	尊重	它	一个	偏爱	,	我的	亲爱的	女士	格伦莫尔	,

我将视之为恩惠，我亲爱的格伦莫尔夫人。

[ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ,

that	you	do	not	mention	this	idle	story	to	Lord	Glenmore	,
那	你	做	不是	提到	这	闲置的	故事	到	主	格伦莫尔	,

你不要把这件闲事告诉格伦莫尔勋爵。

[huː] [maɪt] [kən'siːv] [sʌm; səm] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri]

who	might	conceive	some	prejudice	against	him	,	which	would	make	me	very
WHO	可能	构想	一些	偏见	反对	他	,	哪个	会	制作	我	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

有些人可能会对他抱有偏见，这会让我非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wət'evər] ;

It	is	,	in	fact	,	of	no	consequence	whatever	;
它	是	,	在	事实	,	的	不	结果	任何	;

事实上，这根本无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [pæs] [θruː] ['veriəs] [maʊðz] ,

but	when	things	of	that	nature	pass	through	various	mouths	,
但	什么时候	事物	的	那	自然	经过	通过	各种各样的	嘴	,

但是，当这类事情经过多人之口时，

[ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

they	accumulate	a	consequence	in	their	passage	which	they	have	not	in	themselves	;
他们	积累	一个	结果	在	他们的	通道	哪个	他们	有	不是	在	他们自己	;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,

and	therefore	promise	me	,
和	所以	承诺	我	,

他们在旅途中积累了自身所不具备的后果；因此，请向我保证：

[dɪr] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi]

dear	Lady	Glenmore	,	that	you	will	not	mention	this	matter	to	any	one	;	besides	,	"	she
亲爱的	女士	格伦莫尔	,	那	你	将要	不是	提到	这	事情	到	任何	一	;	除了	,	"	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

亲爱的格伦莫尔夫人，请不要向任何人提及此事；此外，"她补充道，"

['lʊkɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , " [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] - [greɪt] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ]

looking	very	mysterious	,	"	you	know	Lord	Glenmore's	great	interests	may	be	much
寻找	非常	神秘	,	"	你	知道	主	-	伟大的	兴趣	可能	是	很多

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ;

affected	by	the	Leinsengens	;
做作的	经过	这	-	;

神情十分神秘，"你知道格伦莫尔勋爵的巨大利益可能会受到莱因森根家族的很大影响；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['riːˌteɪld] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] ,

and	the	knowledge	of	her	having	retailed	that	sort	of	story	,
和	这	知识	的	她	拥有	零售	那	种类	的	故事	,

以及她曾兜售过这类故事的事实，

[ænd; ənd] ['riːˌteɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [maɪt] [prə'duːs] [sʌm; səm] ['kuːlnəs]

and	retailed	it	under	a	mistaken	point	of	view	,	might	produce	some	coolness
和	零售	它	在下面	一个	错误	观点	的	看法	,	可能	生产	一些	凉爽

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

并以错误的观点进行零售，可能会导致双方关系冷淡；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ɪz] ['væstli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] .

for	you	know	Lord	Glenmore	is	vastly	fond	of	Mr	.	Leslie	Winyard	.
为了	你	知道	主	格伦莫尔	是	非常	喜爱	的	先生	.	莱斯利	温亚德	.

你知道，格伦莫尔勋爵非常喜欢莱斯利·温亚德先生。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendid] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Lady	Glenmore	did	not	know	this	,	and	hardly	comprehended	any	part	of	the
"	女士	格伦莫尔	做过	不是	知道	这	,	和	几乎	理解	任何	部分	的	这

[spiːtʃ] ; [ɪn] [truːθ] ,

speech	;	in	truth	,
演讲	;	在	真相	,

格伦莫尔夫人对此一无所知，几乎完全没听懂演讲的任何部分；事实上，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

how	should	she	?
如何	应该	她	?

她应该怎么做?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [-]

But	she	remembered	[	170	]
但	她	记得	[	-	]

但她记得[170]

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['leɪdi] - [əd'vaɪs] ,

her	husband's	having	recommended	her	to	take	Lady	Tenderden's	advice	,
她	丈夫的	拥有	受到推崇的	她	到	拿	女士	-	建议	,

她丈夫建议她听从滕德登夫人的建议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	therefore	she	determined	so	to	do	in	the	present	instance	.
和	所以	她	决定	所以	到	做	在	这	展示	实例	.

因此，她决定在目前情况下这样做。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Shortly	after	this	conversation	,
不久	后	这	对话	,

这次谈话后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] ['weðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][lænd][ɔːr]

it	was	put	to	the	vote	whether	the	party	should	return	to	town	by	land	or
它	曾是	放	到	这	投票	无论	这	派对	应该	返回	到	镇	经过	土地	或者

[baɪ]['wɔːtər] ;

by	water	;
经过	水	;

会议投票决定该党应该走陆路还是水路返回城镇；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['prɪnses] - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bæskərˌvɪl] ,

and	with	the	exception	of	Princess	Leinsengen	and	Lord	Baskerville	,
和	和	这	例外	的	公主	-	和	主	巴斯克维尔	,

除了莱森根公主和巴斯克维尔勋爵之外，

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][dæmp] ,

who	preferred	a	close	carriage	for	fear	of	damp	,
WHO	首选	一个	关闭	运输	为了	害怕	的	潮湿	,

他们因为怕潮湿而更喜欢封闭式车厢。

[ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	rest	agreed	to	go	as	they	had	come	.
这	休息	同意	到	去	作为	他们	有	来	.

其余的人同意原路返回。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [naɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [muːn] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [lʊk] [ˈveri]

It	was	soon	quite	night	;	but	a	brilliant	moon	made	the	water	look	very
它	曾是	很快	相当	夜晚	;	但	一个	杰出的	月亮	制成	这	水	看	非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

夜幕很快降临；但皎洁的月光使水面显得格外美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪnjɑːrd] ,

and	the	soft	language	of	Mr	.	Winyard	,
和	这	柔软的	语言	的	先生	.	温亚德	,

还有温亚德先生温和的语言，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈglɛnˌmɔr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

as	he	sat	by	the	side	of	Lady	Glenmore	in	the	boat	,
作为	他	卫星	经过	这	边	的	女士	格伦莫尔	在	这	船	,

他坐在船上，就在格伦莫尔夫人身旁。

[ˈfæʃnd] [ɪn][ɪts] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,

fashioned	in	its	phrase	to	the	taste	of	his	hearer	,
造型	在	它是	短语	到	这	品尝	的	他的	听者	,

措辞经过精心调整，以迎合听众的口味。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,

appeared	to	her	in	unison	with	the	scene	,
出现	到	她	在	齐声	和	这	场景	,

与眼前的景象同步，在她眼中呈现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] ,

and	she	thought	him	the	only	one	of	the	party	who	was	at	all	amusing	,
和	她	想法	他	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	曾是	在	全部	有趣	,

她觉得他是聚会上唯一一个有点意思的人。

[ɔːr][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst]

or	had	given	a	colouring	of	any	interest	to	the	hours	she	had	passed
或者	有	给定	一个	染色	的	任何	兴趣	到	这	小时	她	有	通过了

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

或者说，没有给她和他们一起度过的时光增添任何趣味色彩。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] , [ˈleɪdi] - [prəˈpoʊzd] [ðer; ðər] [aˈdʒəːniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Arrived	at	Whitehall	,	Lady	Tenderden	proposed	their	adjourning	to	her	house	,
到达的	在	白厅	,	女士	-	建议的	他们的	休会	到	她	房子	,

[wer] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ;

where	supper	was	prepared	;
在哪里	晚餐	曾是	准备	;

到达白厅后，滕德登夫人提议他们到她家继续交谈，她家已经准备好了晚餐；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈglɛnˌmɔr] , [-]

but	Lady	Glenmore	,	[	171	]
但	女士	格伦莫尔	,	[	-	]

但格伦莫尔夫人[171]

[ʌnˈiːzi] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [səˈsaɪəti] ,

uneasy	at	a	longer	absence	from	home	and	her	husband's	society	,
不安	在	一个	更长	缺席	从	家	和	她	丈夫的	社会	,

她不适应长时间离开家和丈夫的社交生活。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z(ə)l] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

determined	**for**	**once**	**to**	**be**	**firm**	**in**	**her**	**refusal**	**;**	**and**	**stepping**	**into**	**her**
决定	为了	一次	到	是	公司	在	她	拒绝	;	和	步进	进入	她

['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ,

carriage	**,**	**which**	**awaited**	**her**	**,**
运输	,	哪个	等待中	她	,

她下定决心这一次要坚决拒绝；于是，她走进了等候着她的马车。

[droʊv] [æt; ət] [wʌns] [hoʊm] .

drove	**at**	**once**	**home**	**.**
驾驶	在	一次	家	.

立即开车回家。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [sə'steɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

On	**her**	**arrival**	**there**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**doomed**	**to**	**sustain**	**an**	**unexpected**
在	她	到达	那里	,	然而	,	她	曾是	注定失败	到	维持	一个	意外

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

然而，她到达那里后，却注定要遭受意想不到的失望。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] , ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ;

as	**she**	**found**	**a**	**note**	**from**	**Lord**	**Glenmore**	**,**	**dated**	**from**	**the**	**House**	**;**
作为	她	成立	一个	笔记	从	主	格伦莫尔	,	日期	从	这	房子	;

她发现了一张格伦莫尔勋爵在议会留下的字条；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [leɪt] ,

in	**which**	**he**	**told**	**her**	**not**	**to**	**be**	**uneasy**	**if**	**he**	**were**	**late**	**,**
在	哪个	他	讲述	她	不是	到	是	不安	如果	他	是	晚的	,

他在信中告诉她，如果他迟到了，不要担心。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

for	**that**	**the**	**business**	**of**	**the**	**morning**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**a**
为了	那	这	商业	的	这	早晨	曾是	可能	到	是	随后	经过	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] .

protracted	**debate**	**on**	**an**	**important**	**question**	**.**
拖延	辩论	在	一个	重要的	问题	.

因此，上午的议程之后很可能将围绕一个重要问题展开一场旷日持久的辩论。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [said] ['oʊvər] [ðɪs] [noʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Lady	**Glenmore**	**sighed**	**over**	**this**	**note**	**as**	**she**	**perused**	**it**	**;**	**and**	**,**	**tired**	**with**	**the**
女士	格伦莫尔	叹了口气	超过	这	笔记	作为	她	仔细阅读	它	;	和	,	疲劳的	和	这

['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

day's	**excursion**	**,**
天	短途旅行	,

格伦莫尔夫人一边仔细阅读这张纸条，一边叹了口气；她也因为一天的远足而感到疲惫。

[jet] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər] [rest] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

yet	**not**	**sufficiently**	**composed**	**for**	**rest**	**,**	**she**	**experienced**	**that**	**listlessness**	**of**	**mind**	**,**
然而	不是	足够	由	为了	休息	,	她	经验丰富的	那	倦怠	的	头脑	,

然而，她并未完全平静下来休息，而是感到精神萎靡。

[wɪtʃ] [əd'mits] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] ['æktɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fɔ:rdz] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]

which	**admits**	**not**	**of**	**any**	**active**	**exertion**	**,**	**and**	**yet**	**affords**	**no**	**satisfactory**
哪个	承认	不是	的	任何	积极的	用力	,	和	然而	提供	不	令人满意的

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [dwel] .

contemplation	**whereon**	**to**	**dwell**	**.**
沉思	其中	到	住	.

它不允许任何积极的努力，却也无法提供令人满意的沉思供人停留。

[lɔːrd] - [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
Lord **Glenmore's** **attention** **happened** **to** **be** **at** **this** **moment** **directed** **to** **a** **high**
主 - 注意力 发生 到 是 在 这 片刻 指导 到 一个 高的
[poʊst] [ˈʌndər] [ˈgʌvərnmənt] ,
post **under** **government** **,**
邮政 在下面 政府 ,

格伦莫尔勋爵此时的注意力恰好集中在政府的一个高位上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [əˈteɪn] .
which **it** **was** **more** **than** **probable** **he** **would** **attain** **.**
哪个 它 曾是 更多的 比 可能 他 会 达到 .

他极有可能实现这个目标。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dremt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈsuːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [-]
But **could** **he** **have** **dreamt** **that** **in** **this** **pursuit** **he** **was** **neglecting** **the** **[** **172** **]**
但 可以 他 有 梦见 那 在 这 追逐 他 曾是 疏忽 这 [-]

但他怎能想到，在追求这一目标的过程中，他忽略了[172]

[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
duties **of** **private** **life** **,** **and** **casting** **forth** **an** **inexperienced** **young** **person** **,**
职责 的 私人的 生活 , 和 铸件 前进 一个 缺乏经验 年轻的 人 ,
[ˌʌnprəˈtektɪd] ,
unprotected **,**
未受保护 ,

私人生活的责任，以及将一个缺乏经验、没有保护的年轻人推到风口浪尖，

[əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrld] ,
amid **all** **the** **dangers** **of** **a** **pleasure** **-** **loving** **world** **,**
之中 全部 这 危险 的 一个 乐趣 - 爱 世界 ,

在充满享乐主义的世界中，处处充满危险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈperilz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **would** **have** **left** **all** **else** **to** **guide** **her** **through** **the** **perils** **to** **which** **he**
他 会 有 左边 全部 别的 到 指导 她 通过 这 危险 到 哪个 他
[naʊ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [left] [hɜːr; hər][ɪkˈspoʊzd] .
now **so** **frequently** **left** **her** **exposed** **.**
现在 所以 频繁地 左边 她 裸露 .

他本可以放下一切，引导她度过他现在经常让她身陷其中的种种危险。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈɪnstənsiz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
How **often** **does** **it** **happen** **,** **in** **various** **instances** **,** **that** **in** **the** **blindness** **of** **human**
如何 经常 做 它 发生 , 在 各种各样的 实例 , 那 在 这 失明 的 人类
[wɪʃɪz] ,
wishes **,**
愿望 ,

在各种情况下，人类的欲望蒙蔽了双眼，这种情况发生的频率有多高?

[wiː; wi] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˈzaɪɚz] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [ˈɪnəs(ə)nt]
we **hurry** **to** **the** **goal** **of** **our** **desires** **—** **even** **those** **which** **we** **deem** **innocent**
我们 匆忙 到 这 目标 的 我们的 欲望 — 甚至 那些 哪个 我们 认为 清白的
[ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜːrði] ;
and **praiseworthy** **;**
和 值得称赞 ;

我们急于实现自己的欲望——即使是那些我们认为无辜且值得称赞的欲望；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
but **which** **,** **when** **suffered** **to** **lead** **us** **on** **,** **without** **a** **reference** **to** **a** **higher**
但 哪个 , 什么时候 遭受 到 带领 我们 在 , 没有 一个 参考 到 一个 更高
[ˈpaʊər] ,
power **,**
力量 ,

但是，当任由它误导我们，而不提及更高的力量时，

['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] , [ænd; ənd] [pruːv] [fə'leɪʃəs] [wen] [əb'teɪnd] .

never	fail	to	mislead	,	and	prove	fallacious	when	obtained	.
绝不	失败	到	误导	,	和	证明	谬误的	什么时候	获得	.

总是会误导他人，而且一旦获得，就会被证明是谬误的。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [self] - [praɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] , [kən'faɪdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,

Yes	,	this	is	that	self	-	pride	of	reason	,	which	,	confiding	too	much	in	its	own	merits	,
是的	,	这	是	那	自己	-	自豪	的	原因	,	哪个	,	倾诉	也	很多	在	它是自己的		优点	,

是的，这就是理性的自负，它过于自信于自身的优点，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	not	acting	under	the	reliance	of	a	superintending	Providence	,
和	不是	表演	在下面	这	依赖	的	一个	监督	普罗维登斯	,

并且并非出于对某种神圣旨意的信赖而行事，

['iːv(ə)n] [wen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] ['fɑːndəst] [hoʊps] , [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grɑːspt]

even	when	on	the	point	of	realizing	its	fondest	hopes	,	finds	it	has	grasped
甚至	什么时候	在	这	观点	的	意识到	它是	最爱	希望	,	发现	它	有	抓住

[æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

at	a	shadow	;
在	一个	阴影	;

即便即将实现最美好的愿望，也发现自己抓住的只是影子；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [gʊd] , ['sækrifaist] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['hæpinəs] .

and	to	an	ideal	good	,	sacrificed	a	permanent	happiness	.
和	到	一个	理想的	好的	,	牺牲	一个	永恒的	幸福	.

为了追求理想的幸福，牺牲了永久的幸福。

[hæd; həd] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [laɪt] ,

Had	Lord	Glenmore	paused	to	reflect	,	and	had	recourse	to	that	unerring	light	,
有	主	格伦莫尔	暂停	到	反映	,	和	有	追索权	到	那	毫无错误	光	,

如果格伦莫尔勋爵能停下来思考片刻，并求助于那道永不失明的光芒，

[wɪtʃ] ['nevər] ['dæzlz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] —

which	never	dazzles	to	betray	—
哪个	绝不	令人眼花缭乱	到	背叛	—

它从不以背叛来迷惑人——

[hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [-]

his	steps	would	[	173	]
他的	步骤	会	[	-	]

他的步伐[173]

[hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪzdəm] ,

have	been	guided	by	unfailing	wisdom	,
有	到过	引导	经过	永不失败	智慧	,

一直以来都受到永不失效的智慧的指引，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['duːti] ;

and	he	would	have	found	his	chief	happiness	in	his	chief	duty	;
和	他	会	有	成立	他的	首席	幸福	在	他的	首席	责任	;

他会在自己的主要职责中找到最大的幸福；

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

whereas	he	pursued	the	phantom	ambition	;
然而	他	追击	这	幻影	志向	;

而他却追求着虚幻的抱负；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

he	did	not	consider	that	the	necessary	consequence	which	must	follow	an	official
他	做过	不是	考虑	那	这	必要的	结果	哪个	必须	跟随	一个	官方的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

他没有考虑到正式占领必然带来的后果，

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,

was	his	leaving	his	young	wife	without	a	natural	protector	,
曾是	他的	离开	他的	年轻的	妻子	没有	一个	自然的	保护者	,

他是不是让年轻的妻子失去了天然的保护者?

[ə'mɪd] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

amid	scenes	that	were	any	thing	but	safe	;	and	he	was	desirous	that	she	,
之中	场景	那	是	任何	事物	但	安全的	;	和	他	曾是	渴望	那	她	,

[tuː] ,

too	,
也	,

在这样充满危险的场景中；他也渴望她，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

should	play	her	part	,
应该	玩	她	部分	,

她应该扮演好自己的角色，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [sweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['destiniz]

and	by	those	graces	and	influences	which	have	such	sway	over	the	destinies
和	经过	那些	恩典	和	影响	哪个	有	这样的	摇摆	超过	这	命运

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪɚz] ,

of	men	and	of	empires	,
的	男人	和	的	帝国	,

凭借那些对人类和帝国命运有着如此巨大影响的恩典和力量，

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] ['vɔːltɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn]

take	an	interest	and	acquire	a	power	in	that	vaulting	game	of	ambition	in
拿	一个	兴趣	和	获得	一个	力量	在	那	拱形	游戏	的	志向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

which	he	himself	delighted	to	engage	.
哪个	他	他自己	高兴极了	到	从事	.

他对参与这场他自己也乐于参与的、充满野心的游戏中产生了兴趣，并从中获得了权力。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	considered	not	how	often	he	must	leave	her	through	the	day	,
他	经过考虑的	不是	如何	经常	他	必须	离开	她	通过	这	天	,

他没有考虑一天中要离开她多少次，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['hæzərdəs] [kə'rɪr] ,

and	the	greater	part	of	the	night	,	to	run	this	hazardous	career	,
和	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,	到	跑步	这	危险	职业	,

而夜里的大部分时间，都用来从事这项危险的职业。

[æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [sliːps] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,

at	an	age	when	caution	sleeps	and	passions	are	awake	,
在	一个	年龄	什么时候	警告	睡觉	和	激情	是	醒	,

在谨慎沉睡而激情觉醒的年纪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

and	in	the	midst	of	a	set	which	,	though	certainly	not	wholly	devoid	of
和	在	这	中间	的	一个	放	哪个	,	尽管	当然	不是	完全	缺乏	的

[sʌm; səm] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktərz] ,

some	unblemished	characters	,
一些	完美无瑕	人物	,

而且，在这一系列人物中，虽然肯定并非完全没有一些完美无瑕的角色，

[wʌz; wəz] [jet] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ɪts] [hoʊl] ['tendənsi] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

was	yet	,	generally	speaking	,	in	its	whole	tendency	perilous	to	the	[	174	]
曾是	然而	,	一般来说	请讲	,	在	它是	所有的	趋势	危险的	到	这	[	-	]

总的来说，它的整体趋势对[174]来说是危险的

[pjʊr] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['oʊnli] [truː] ['glɔːri] .

pure	and	domestic	virtues	—	a	woman's	only	true	glory	.
纯的	和	国内的	美德	—	一个	女性的	仅有的	真的	荣耀	.

纯洁贤淑的美德——这是女人唯一的真正荣耀。

[jet] [ɑːn] [ðɪs] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [pleɪst] ,

Yet	on	this	precipice	was	Lady	Glenmore	placed	,
然而	在	这	悬崖	曾是	女士	格伦莫尔	放置	,

然而，格伦莫尔夫人就被安置在这悬崖边上。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] [əd'vaɪs][ɔːr] ['sʌkər] .

without	one	real	friend	to	whom	she	could	look	for	genuine	advice	or	succour	.
没有	一	真实的	朋友	到	谁	她	可以	看	为了	真的	建议	或者	救助	.

她身边没有一个真正的朋友，可以向她寻求真诚的建议或帮助。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] (['leɪdi] -) ['æbsəns] [frʌm; frəm] [taʊn] [pri'ventid] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][taɪ] ,

Her	mother's	(	Lady	Melcomb	)	absence	from	town	prevented	that	natural	tie	,
她	母亲的	(	女士	-	)	缺席	从	镇	阻止	那	自然的	领带	,

她母亲（梅尔科姆夫人）不在镇上，阻碍了这种自然的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	she	been	there	it	would	have	proved	the	business	of	the
和	有	她	到过	那里	它	会	有	已证实	这	商业	的	这

[iks'kluːsivz] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪntərkɔːrs] ,

exclusives	to	have	prevented	that	free	and	happy	intercourse	,
独家报道	到	有	阻止	那	自由的	和	快乐的	交往	,

如果她在场，那么阻止这种自由愉快的性行为，就足以证明独家新闻的运作方式是正确的。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]

both	on	the	principle	of	not	allowing	any	aged	person	to	mar	the	brilliancy
两个都	在	这	原则	的	不是	允许	任何	老年人	人	到	马尔	这	才华横溢

[ʌv; əv][ðer; ðər][set] ,

of	their	set	,
的	他们的	放	,

这两个原则都是为了不让任何老年人破坏他们精彩的演出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	that	of	excluding	all	those	who	might	see	through	the	drift	of	the
作为	出色地	作为	那	的	不包括	全部	那些	WHO	可能	看	通过	这	漂移	的	这

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

同时，也排除了所有那些可能看穿社会发展趋势的人。

[ɑːn] ['leɪdi] - [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

On	Lady	Melcomb's	part	it	was	too	early	in	the	day	to	have	any	suspicion	of
在	女士	-	部分	它	曾是	也	早期的	在	这	天	到	有	任何	怀疑	的

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

the	work	of	mischief	which	was	carrying	on	to	separate	her	from	her
这	工作	的	恶作剧	哪个	曾是	携带	在	到	分离	她	从	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

对梅尔科姆夫人而言，当时时间还早，她根本没意识到有人正在暗中策划拆散她和女儿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [læm] [ə'mɪdst] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

and	thus	was	Lady	Glenmore	like	a	lovely	lamb	amidst	ravening	wolves	.
和	因此	曾是	女士	格伦莫尔	喜欢	一个	迷人的	羊肉	在……之中	贪婪	狼	.

因此，格伦莫尔夫人就像一只可爱的羔羊，身处一群贪婪的狼群之中。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , ['biːɪŋ]

Scarcely	had	she	been	received	amongst	them	,	when	Mr	.	Leslie	Winyard	,	being
几乎	有	她	到过	已收到	在	他们	,	什么时候	先生	.	莱斯利	温亚德	,	存在

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] - ,

at	the	moment	desœuvré	,
在	这	片刻	-	,

她刚被他们接纳不久，莱斯利·温亚德先生，当时正在工作，

[kən'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [-]

conceived	that	she	was	just	[	175	]
构思	那	她	曾是	只是	[	-	]

认为她只是[175]

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [pleɪ] - [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] ,

put	in	his	way	as	a	fit	play	-	thing	for	the	hour	,
放	在	他的	方式	作为	一个	合身	玩	-	事物	为了	这	小时	,

把他当作一个小时的玩物摆在他面前，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	without	the	least	scruple	he	determined	she	should	swell	the	list	of	his
和	没有	这	至少	顾忌	他	决定	她	应该	膨胀	这	列表	的	他的

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

他毫不犹豫地决定将她纳入自己的猎艳名单。

[ɔːl'redi] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒo'vanni] [ɪn][ɔːl][lændz] .

already	as	numerous	as	those	of	Don	Giovanni	in	all	lands	.
已经	作为	很多的	作为	那些	的	大学教师	乔瓦尼	在	全部	土地	.

已经和唐璜在世界各地一样多。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɜːr'self] ,

He	took	no	pains	to	conceal	this	design	from	any	one	save	herself	,
他	采取	不	疼痛	到	隐藏	这	设计	从	任何	一	节省	她自己	,

除了她自己，他毫不费力地向任何人隐瞒了这个计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [sɜːrvd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][set][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	his	intentions	served	many	of	the	set	as	a	topic	of	conversation	,
和	他的	意图	服务	许多	的	这	放	作为	一个	话题	的	对话	,

他的意图也成了剧组许多人谈论的话题。

[ə; eɪ] [fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['betɪŋ] [ɑːn] : " [haʊ] [wʊd] ['glɛnˌmɔr] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

a	fit	subject	for	betting	on	:	"	how	would	Glenmore	take	the	thing	;
一个	合身	主题	为了	投注	在	:	"	如何	会	格伦莫尔	拿	这	事物	;

一个适合下注的主题是：“格伦莫尔会如何看待这件事；

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn][ɔːr][ə; eɪ][fuːl] — [pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
would he be a wise man or a fool — put on the cap which fitted him with
会 他 是 一个 明智的 男人 或者 一个 傻子 — 放 在 这 帽 哪个 适配 他 和
[ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
a good grace ,
一个 好的 优雅 ,

他会是智者还是傻瓜？——戴上那顶与他相称的帽子，显得格外优雅。

[ɔːr] [meɪk] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
or make grimaces at it ?
或者 制作 鬼脸 在 它 ?

或者对着它做鬼脸?

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] ['oʊvər] ,
" Such is the license with which the most serious delinquencies were talked over ,
" 这样的 是 这 执照 和 哪个 这 最多 严肃的 犯罪 是 谈话 超过 ,

“这就是对最严重的违法行为进行轻描淡写处理的方式。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] [set] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
and though when set down on paper they may seem exaggerated ,
和 尽管 什么时候 放 向下 在 纸 他们 可能 似乎 夸张的 ,

虽然写下来可能显得夸张，

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [soʊ] ;
yet certainly the fact is not in the least so ;
然而 当然 这 事实 是 不是 在 这 至少 所以 ;

然而，事实绝非如此；

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [stɑːrt][æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wen] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ,
only people start at things and actions when called by their right names ,
仅有的 人们 开始 在 事物 和 行动 什么时候 称为 经过 他们的 正确的 姓名 ,

只有当人们被正确称呼时，他们才会开始行动。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['viːniəl] ['erərz] , ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]
which under the title of venial errors , youthful indiscretions , and the sanction
哪个 在下面 这 标题 的 可怜的 错误 , 青春 轻率行为 , 和 这 制裁
[ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
of custom and habit ,
的 风俗 和 习惯 ,

这些行为被冠以“轻微错误”、“年轻时的轻率行为”以及“习俗和习惯的认可”等名义，

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɔləreitid] , [ɪf] [nɑːt] [kə'mendid] ; ['tæsɪtli] [ə'pruːvd] , [ɪf] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'vaʊd] .
are certainly tolerated , if not commended ; tacitly approved , if not openly avowed .
是 当然 容忍 , 如果 不是 赞扬 ; 默许地 得到正式认可的 , 如果 不是 公然 公开承认 .

即使不被赞扬，也肯定被容忍；即使不被公开承认，也肯定被默许。

[ɔːt] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]['ænəlaizd] ?
Ought not such a desperate system to be analyzed ?
应该 不是 这样的 一个 绝望的 系统 到 是 分析 ?

难道不应该对这样一个岌岌可危的系统进行分析吗?

[ɔːt] [nɑːt] [-]
Ought not [176]
应该 不是 [-]

不应该[176]

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] [ɪn][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] [ðoʊz] [diːdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mænərz]
language to pourtray in its strongest terms those deeds and those manners
语言 到 倾倒盘 在 它是 最强 条款 那些 契约 和 那些 礼仪
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

用最强烈的语言来描绘那些行为和那些举止，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

under	the	semblance	of	polite	terms	,	and	fictitious	representation	,	and
在下面	这	外表	的	有礼貌的	条款	,	和	虚拟	表示	,	和

[dɪ'septɪv] ['ɛlɪgənsiz] ,

deceptive	elegancies	,
欺骗性的	优雅	,

在礼貌的言辞、虚构的描述和虚假的优雅外表下，

[pæs] ['kɜːrənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɑːrmləs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

pass	current	as	being	harmless	or	indifferent	.
经过	当前的	作为	存在	无害	或者	冷漠	.

通电无害或无关紧要。

[let] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bled] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tʌn] — [huː]

Let	those	whose	hearts	have	bled	on	the	shrine	of	fashion	and	of	ton	—	who
让	那些	谁	心	有	出血	在	这	神社	的	时尚	和	的	吨	—	WHO

[hæv; həv] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] ,

have	mourned	the	loss	of	all	that	was	valuable	in	character	,
有	哀悼	这	损失	的	全部	那	曾是	有价值的	在	特点	,

让那些曾为时尚和格调的圣殿而心碎的人们——那些曾为失去所有珍贵品格而哀悼的人们——

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

or	beautiful	in	mental	existence	,	sacrificed	to	the	insatiable	appetite	of	pleasure	,
或者	美丽的	在	精神的	存在	,	牺牲	到	这	贪得无厌	食欲	的	乐趣	,

或者精神上很美好，却为了满足无止境的享乐欲望而牺牲了自己。

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [pər'suːt] , — [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪf] ['kʌlərz] [kæn; kən]

the	degrading	occupations	of	frivolous	pursuit	,	—	let	them	say	if	colours	can
这	降级	职业	的	轻浮	追逐	,	—	让	他们	说	如果	颜色	能

[biː; bi] [tuː] [diːp] ,

be	too	deep	,
是	也	深的	,

那些轻浮的、有辱人格的职业——让他们说说色彩是否会过于浓烈吧。

[ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] [strɔːŋ] , [tuː; tə] [peɪnt] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

or	language	too	strong	,	to	paint	so	destructive	an	evil	as	that	of	the	whole
或者	语言	也	强的	,	到	画	所以	破坏性的	一个	邪恶的	作为	那	的	这	所有的

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

或者用词过于强烈，无法描绘出像整个虚假世界那样具有破坏性的罪恶。

['fjuːt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ʌv; əv] [tʌn] .

futile	system	of	the	exclusiveness	of	ton	.
徒劳	系统	的	这	独家性	的	吨	.

音调专属性的徒劳体系。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['vɪktɪm]

Lady	Glenmore	was	evidently	one	of	those	persons	marked	out	to	become	its	victim
女士	格伦莫尔	曾是	显然	一	的	那些	人	标记	出去	到	变得	它是	受害者

,

,

,

格伦莫尔夫人显然是被选中成为受害者的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

and	when	the	character	of	Mr	.	Leslie	Winyard	is	taken	into	account	,
和	什么时候	这	特点	的	先生	.	莱斯利	温亚德	是	已采取	进入	帐户	,

而当考虑到莱斯利·温亚德先生的性格时，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'temptɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ruːɪn]

as	being	the	man	who	attempted	above	all	others	to	lead	her	to	her	ruin
作为	存在	这	男人	WHO	尝试过	多于	全部	其他的	到	带领	她	到	她	废墟

,

,

,

因为他是最想把她引向毁灭的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , ['səːkəmstənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

it	cannot	be	wondered	at	,	circumstanced	as	she	was	,	that	the	pit	of
它	不能	是	想知道	在	,	情境	作为	她	曾是	,	那	这	坑	的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [jɔːnd] [-]

degradation	yawned	[	177	]
降解	打哈欠	[	-	]

考虑到她的处境，她堕入堕落的深渊也就不足为奇了[177]。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

在她脚下。

['mɪstər] . ['wɪnjɑːrd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['mænərz] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]

Mr	.	Winyard	was	one	of	those	who	to	the	gentlest	manners	united	the
先生	.	温亚德	曾是	一	的	那些	WHO	到	这	最温柔的	礼仪	团结的	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] ['hɑːrts] :

hardest	of	hearts	:
最难	的	心	:

温亚德先生就是那种用最温和的举止打动最铁石心肠的人：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [pər'hæps] , ['ɔːlweɪz] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː]

he	had	not	,	perhaps	,	always	merited	such	a	description	;	but	the	being	who
他	有	不是	,	也许	,	总是	值得	这样的	一个	描述	;	但	这	存在	WHO

[laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

lives	entirely	for	pleasure	,
生活	完全	为了	乐趣	,

他或许并非一直配得上这样的评价；但一个完全为享乐而活的人，

[bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] ['hɑrdnd] [tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,

becomes	gradually	hardened	to	every	natural	sentiment	,
变成	逐步地	硬化	到	每一个	自然的	情绪	,

逐渐对所有自然情感麻木不仁。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	selfishness	is	the	invariable	consequence	of	a	life	of	idle	dissipation	.
和	自私	是	这	不变的	结果	的	一个	生活	的	闲置的	耗散	.

自私是游手好闲、放荡不羁的生活方式的必然结果。

[frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [sprɪŋz] ['evri] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl]

From	selfishness	springs	every	other	evil	,	and	as	it	is	the	meanest	of	all
从	自私	弹簧	每一个	其他	邪恶的	,	和	作为	它	是	这	最卑鄙的	的	全部

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

principles	of	action	,
原则	的	行动	,

自私滋生一切罪恶，它是所有行为原则中最卑劣的。

[wen] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]

when	considered	in	the	baldness	of	the	term	,	so	it	is	,	perhaps	,	the	most
什么时候	经过考虑的	在	这	秃顶	的	这	学期	,	所以	它	是	,	也许	,	这	最多

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

如果从这个词的秃顶程度来考虑，那么它或许是最常见的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [ə'vaʊ] — [noʊ] ,

and	the	one	which	above	all	others	no	person	will	like	to	avow	—	no	,
和	这	一	哪个	多于	全部	其他的	不	人	将要	喜欢	到	承认	—	不	,

而最没有人愿意承认的一点是——不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] .

not	even	Mr	.	Leslie	Winyard	.
不是	甚至	先生	.	莱斯利	温亚德	.

甚至连莱斯利·温亚德先生也不例外。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['æftər] ['hævɪŋ] [baɪ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri]

Yet	he	was	a	man	who	,	after	having	by	every	sort	of	riot	and	debauchery
然而	他	曾是	一个	男人	WHO	,	后	拥有	经过	每一个	种类	的	暴动	和	放荡

['ru:ɪnd] [hɪm'self] ,

ruined	himself	,
毁坏	他自己	,

然而，他却是一个沉溺于各种骚乱和放荡生活，最终自取灭亡的人。

[prə'si:did] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

proceeded	to	ruin	his	own	mother	and	sister	,
继续	到	废墟	他的	自己的	母亲	和	姐姐	,

他随后毁掉了自己的母亲和妹妹。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,

bringing	the	grey	hairs	of	the	one	to	the	grave	with	sorrow	,
带来	这	灰色的	头发	的	这	一	到	这	严重	和	悲哀	,

带着悲伤，将白发带入坟墓。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'fɪtɪŋ]

and	leaving	the	other	to	work	out	her	existence	in	a	situation	unfitting
和	离开	这	其他	到	工作	出去	她	存在	在	一个	情况	不合适

[hɜ:r; hər][ræŋk] ,

her	rank	,
她	秩	,

而让另一个人独自面对与她身份不符的处境，努力求生。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [fɪld] ; [jet] [ðɪs]

but	far	more	honourable	and	desirable	than	the	one	he	filled	;	yet	this
但	远的	更多的	光荣的	和	理想	比	这	一	他	已填	;	然而	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

但比他所担任的职位更体面、更令人向往；然而，这毕竟是一个人。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [-]

the	beauty	of	whose	personal	[	178	]
这	美丽	的	谁	个人的	[	-	]

谁的个人之美[178]

[ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [hu:z] ['mænərz] , [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [hu:z] [ˌʌndər'stændɪŋ]

appearance	,	the	refinement	of	whose	manners	,	the	powers	of	whose	understanding
外貌	,	这	精炼	的	谁	礼仪	,	这	权力	的	谁	理解

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	charm	of	fascination	,
和	魅力	的	魅力	,

外貌，举止优雅，理解力强，魅力非凡

[wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ;

were	calculated	to	destroy	every	innocent	mind	;
是	计算	到	破坏	每一个	清白的	头脑	;

旨在摧毁每一个纯洁无辜的心灵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɑːrm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['veri]

and	it	was	difficult	to	arm	against	such	a	powerful	enemy	—	a	very
和	它	曾是	难的	到	手臂	反对	这样的	一个	强大的	敌人	—	一个	非常

['protɪʊs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] ['pleʒər] ,

Proteus	in	the	power	of	becoming	all	things	at	pleasure	,
普罗透斯	在	这	力量	的	成为	全部	事物	在	乐趣	,

对抗如此强大的敌人非常困难——他就像普罗透斯一样，拥有随心所欲变成任何事物的能力。

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [huːm]

and	suiting	himself	precisely	to	the	taste	and	habits	of	the	victim	whom
和	适合	他自己	恰恰	到	这	品尝	和	习惯	的	这	受害者	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] .

he	was	insidiously	endeavouring	to	undermine	.
他	曾是	阴险地	努力	到	破坏	.

他完全迎合了受害者的喜好和习惯，暗中试图破坏受害者的利益。

[wʌt] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['juːθfl] [maɪnd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ?

What	could	protect	an	unsuspecting	,	youthful	mind	against	such	an	enemy	?
什么	可以	保护	一个	毫无戒心的	,	青春	头脑	反对	这样的	一个	敌人	?

什么才能保护懵懂无知的年轻人免受这种敌人的侵害?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [wer] [ə'loʊn]

Nothing	but	religion	;	nothing	but	that	habitual	looking	for	wisdom	,	where	alone
没有什么	但	宗教	;	没有什么	但	那	习惯性的	寻找	为了	智慧	,	在哪里	独自的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;

it	may	be	found	;
它	可能	是	成立	;

除了宗教之外别无他物；除了习惯性地寻求智慧之外别无他物，因为唯有在宗教中才能找到智慧；

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] ['feɪtəli] [dɪ'fektɪv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	perhaps	,	Lady	Glenmore	was	in	this	only	security	fatally	defective	;	she	was
和	也许	,	女士	格伦莫尔	曾是	在	这	仅有的	安全	致命的	有缺陷的	;	她	曾是

[gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

good	and	pure	,
好的	和	纯的	,

或许，格伦莫尔夫人唯一缺乏的就是这种安全感；她善良纯洁。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

in	as	much	as	human	nature	can	be	said	to	be	so	.
在	作为	很多	作为	人类	自然	能	是	说	到	是	所以	.

就人性而言。

[ænd; ənd] [haʊ] ['toʊtəli] ['væljuːləs] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːmər] ['beɪsɪs] ,

And	how	totally	valueless	this	goodness	is	,	without	it	rests	on	a	firmer	basis	,
和	如何	完全	无价值	这	善良	是	,	没有	它	休息	在	一个	更坚固	基础	,

如果没有更坚实的基础，这种善良又是多么毫无价值啊。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪt(ə)l]

may	be	seen	in	her	,	as	in	every	other	person	to	whom	the	same	vital
可能	是	已见	在	她	,	作为	在	每一个	其他	人	到	谁	这	相同的	必不可少的

[wɑːnt] [ə'tætʃiz] :

want	attaches	:
想	附件	:

这一点在她身上可以看到，就像在其他所有有同样迫切需求的人身上一样：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [-]

for	her	character	was	not	built	on	that	rock	which	[	179	]
为了	她	特点	曾是	不是	建造	在	那	岩石	哪个	[	-	]

因为她的性格并非建立在那块磐石之上[179]

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [biːts] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðem; ðəm] :

when	the	floods	come	,	and	the	storm	beats	,	will	remain	unmoved	by	them	:
什么时候	这	洪水	来	,	和	这	风暴	节拍	,	将要	保持	不动	经过	他们	:

当洪水来袭，暴风雨来袭时，他将无动于衷：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [lɜːrn] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][self] . [

she	had	yet	the	greatest	of	all	lessons	to	learn	,	not	to	depend	on	self	.	[
她	有	然而	这	最	的	全部	课程	到	学习	,	不是	到	依赖	在	自己	.	[

-	]

180	]
-	]

她还有最重要的一课要学，那就是不要依靠自己。[180]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌretrəˈspekʃn] .
RETROSPECTION .
回顾 .

回顾。

[wen] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [druː] [lɔːrd] ['ælbərt] - [ə'saɪd] , [æt; ət] ['leɪdi] - ['sʌpər] ['pɑːrti]
When Lady Hamlet Vernon drew Lord Albert D'Esterre aside , at Lady Tilney's supper party
什么时候 女士 村庄 弗农 画 主 阿尔伯特 - 旁边 , 在 女士 - 晚餐 派对
, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
, it was ,
, 它 曾是 ,

在蒂尔尼夫人举办的晚宴上，当哈姆雷特·弗农夫人把阿尔伯特·德斯特尔勋爵拉到一边时，事情是这样的：

[hiː; hi] [kən'siːvd] ,
he conceived ,
他 构思 ,

他构思了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][noʊt]
with an intention of explaining to him the words contained in her note
和 一个 意图 的 解释 到 他 这 字 包含 在 她 笔记
[æt; ət] [rɪstɔrməl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn]
at Restormel alluding to Lady Adeline Seymour — and he was confirmed in
在 雷斯托梅尔 暗示 到 女士 阿德琳 西摩 — 和 他 曾是 确认的 在
[ðɪs] [aɪ'diːə][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'treɪd] ,
this idea by the violent agitation which her manner betrayed ,
这 主意 经过 这 暴力 搅动 哪个 她 方式 背叛 ,

她打算向他解释她在雷斯托梅尔留下的字条中提到的阿德琳·西摩夫人的那些话——而她举止间流露出的剧烈激动也证实了这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
although she strove to retain that composure which the circumstances of the time
虽然 她 努力 到 保持 那 镇定 哪个 这 情况 的 这 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] [pər'tɪkjələrli] [di'mɑːndid] .
and place particularly demanded .
和 地方 特别 要求 .

尽管她努力保持镇定，但这在当时的形势和地点是极其必要的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ;
For several minutes after they had sat down , she seemed labouring for breath ;
为了 一些 分钟 后 他们 有 卫星 向下 , 她 似乎 劳动 为了 气息 ;
[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] ,
and Lord Albert ,
和 主 阿尔伯特 ,

他们坐下后的几分钟里，她似乎呼吸困难；而阿尔伯特勋爵，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
notwithstanding his own anxiety and impatience felt exceedingly for her
虽然 他的 自己的 焦虑 和 不耐烦 毛毡 非常 为了 她
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

尽管他自己也感到焦虑和不耐烦，但他对她的痛苦深感同情。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
" My dear Lady Hamlet Vernon , " he said , " I beseech you be not thus agitated ;
" 我的 亲爱的 女士 村庄 弗农 , " 他 说 , " 我 恳求 你 是 不是 因此 激动 ;
[rɪ'membər] , [-]
remember , [181]
记住 , [-]

“我亲爱的哈姆雷特·弗农夫人，”他说，“我恳求您不要如此激动；记住，[181]

[wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ,
whatever you have to say , however painful it may be to me to hear ,
任何 你 有 到 说 , 然而 痛苦 它 可能 是 到 我 到 听到 ,

无论你想说什么，即使对我来说多么痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['frendli] ['məutivz] [ə'loʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk]
I am certain that it must be from friendly motives alone that you make
我 是 肯定 那 它 必须 是 从 友好的 动机 独自的 那 你 制作
[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
such communication ,
这样的 沟通 ,

我确信您进行这样的沟通一定是出于友好的动机。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
and I must always feel grateful to you for your intention ;
和 我 必须 总是 感觉 感激的 到 你 为了 你的 意图 ;

我始终感激你的这份心意；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn] [sə'spens] [aɪ] [ɪn'triːt] ,
but keep me no longer in suspense I entreat ,
但 保持 我 不 更长 在 悬念 我 恳求 ,

请不要再让我焦急等待了，我恳求道。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
for I am prepared for whatever you may have to tell me . "
为了 我 是 准备 为了 任何 你 可能 有 到 告诉 我 . "

因为我已经做好准备，听你告诉我任何事。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['ælbərt] . "
" I have nothing to tell you , Lord Albert . "
" 我 有 没有什么 到 告诉 你 , 主 阿尔伯特 . "

“我没什么要告诉您的，阿尔伯特勋爵。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wʌt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [soʊ] ['kruːəli]
what , can you possibly intend to disappoint me ; and , having so cruelly
什么 , 能 你 可能 打算 到 辜负 我 ; 和 , 拥有 所以 残酷地
[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
excited my feelings ,
兴奋的 我的 情怀 ,

什么？你难道真的想让我失望吗？你如此残酷地激起我的感情，

[kæst][ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ?
cast them back upon me to prey upon themselves ?
投掷 他们 后退 之上 我 到 猎物 之上 他们自己 ?

让他们反过来攻击我，让他们自相残杀？

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][soʊ] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ; [soʊ] ['veri] — "
No , I never can believe you so inconsequent ; so very — "
不 , 我 绝不 能 相信 你 所以 不相关的 ; 所以 非常 — "

不，我永远无法相信你如此轻率；如此——”

" [steɪ] , [lɔːrd] ['ælbərt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] ,

" Stay , Lord Albert , and before you condemn ,

" 停留 , 主 阿尔伯特 , 和 前 你 谴责 ,

“请留下，阿尔伯特勋爵，在你谴责之前，

[hɪr] [ˌem 'iː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] [trʌst] — [ʌv; əv]

hear me . — It is true I was on the point of betraying a trust — of

听到 我 . — 它 是 真的 我 曾是 在 这 观点 的 背叛 一个 相信 — 的

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [dɪs'ɑːnərəbl] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

revealing a secret — of becoming really dishonourable — for what ?

揭示 一个 秘密 — 的 成为 真的 不光彩的 — 为了 什么 ?

听我说——我的确差点背叛信任——泄露秘密——变得极其不光彩——为了什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ]

for the sole purpose of befriending you — for the sole purpose of snatching

为了 这 唯一 目的 的 交朋友 你 — 为了 这 唯一 目的 的 抢夺

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ;

you from a danger which it was then time to prevent your falling into ;

你 从 一个 危险 哪个 它 曾是 然后 时间 到 防止 你的 坠落 进入 ;

仅仅是为了与你交朋友——仅仅是为了把你从当时必须阻止你陷入的危险中解救出来;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] [-]

but since that moment [182]

但 自从 那 片刻 [-]

但从那时起[182]

[ɪz][pæst][fɔːr; fər]['evər] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

is past for ever — since it is now in vain that I should prove useful to you by

是 过去的 为了 曾经 — 自从 它 是 现在 在 徒劳 那 我 应该 证明 有用 到 你 经过

['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

being false to another ,

存在 错误的 到 其他 ,

一切都已成往事——既然我背叛他人来证明自己对你有用已是徒劳，

[maɪ][lɪps][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [siːld] . "

my lips must for ever be sealed . "

我的 嘴唇 必须 为了 曾经 是 密封 . "

我的嘴唇必须永远封住。

" [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪstəri] !

" Strange and unaccountable mystery !

" 奇怪的 和 无法解释 神秘 !

“奇怪且无法解释的谜团！”

[wʌt] ,

What ,

什么 ,

什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ]['deɪndʒər]

you will not tell me — you will not endeavour to warn me against a danger

你 将要 不是 告诉 我 — 你 将要 不是 努力 到 警告 我 反对 一个 危险

[wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [ɪz] [ðɪs] ['frendʃɪp] ?

which hangs over me — is this friendship ?

哪个 悬挂 超过 我 — 是 这 友谊 ?

你不会告诉我——你不会努力警告我提防笼罩在我身上的危险——这就是友谊吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pæst][fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]

How	can	you	know	that	the	time	is	past	for	pointing	out	to	me	such	danger	?
如何	能	你	知道	那	这	时间	是	过去的	为了	指向	出去	到	我	这样的	危险	?

你怎么知道现在提醒我这种危险的时机已经过了?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði]

How	can	you	be	so	thoroughly	acquainted	with	the	events	of	my	life	—	the
如何	能	你	是	所以	彻底	熟人	和	这	活动	的	我的	生活	—	这

['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

secrets	of	my	heart	,
秘密	的	我的	心	,

你怎么能如此彻底地了解我生活中的点点滴滴——我内心深处的秘密?

[æz; əz][fɜːrst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

as	first	to	imagine	my	fate	was	in	your	hands	,
作为	第一的	到	想象	我的	命运	曾是	在	你的	双手	,

我最初以为我的命运掌握在你手中,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] ?

and	then	suddenly	be	equally	well	assured	it	is	so	no	longer	?
和	然后	突然	是	同样地	出色地	保证	它	是	所以	不	更长	?

然后突然又同样确信情况不再如此了?

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['frendʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] . "

No	,	I	cannot	conceive	there	is	any	friendship	in	such	conduct	.	"
不	,	我	不能	构想	那里	是	任何	友谊	在	这样的	执行	.	"

不,我无法想象这种行为中能算得上友谊。

" [ɑː] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , ['saɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər][seks] ;

"	Ah	,	"	said	Lady	Hamlet	Vernon	,	sighing	,	"	I	see	you	are	like	all	your	sex	;
"	啊	,	"	说	女士	村庄	弗农	,	叹息	,	"	我	看	你	是	喜欢	全部	你的	性别	;

“啊,”哈姆雷特·弗农夫人叹了口气说,“看来你和你们所有女性一样;

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

you	receive	the	devotion	of	a	heart	as	a	thing	of	course	;
你	收到	这	虔诚	的	一个	心	作为	一个	事物	的	课程	;

你当然会收到一份来自内心的奉献;

[juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [aɪ] [felt] ,

you	take	into	no	consideration	the	pain	,	the	remorse	I	felt	,
你	拿	进入	不	考虑	这	疼痛	,	这	悔恨	我	毛毡	,

你丝毫不顾及我所感受到的痛苦和悔恨,

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

at	the	idea	of	becoming	false	to	a	trust	for	your	sake	,
在	这	主意	的	成为	错误的	到	一个	相信	为了	你的	清酒	,

想到要为了自己的利益而背叛信任,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [-]

when	I	thought	that	by	so	doing	I	[	183	]
什么时候	我	想法	那	经过	所以	正在做	我	[	-	]

当我想到这样做我[183]

[maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

might	save	you	from	misfortune	.
可能	节省	你	从	不幸	.

或许能让你免于不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]
And **now** **that** **I** **tell** **you** **the** **time** **is** **gone** **by** **when** **I** **might** **possibly** **have** **been**
和 现在 那 我 告诉 你 这 时间 是 已消失 经过 什么时候 我 可能 可能 有 到过
[ʌv; əv] [juːz] ,
of **use** **,**
的 使用 ,

现在我告诉你，我或许能帮上忙的时机已经过去了。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,
even **by** **the** **sacrifice** **of** **my** **own** **integrity** **,** **you** **still** **wish** **for** **that** **sacrifice** **,**
甚至 经过 这 牺牲 的 我的 自己的 正直 , 你 仍然 希望 为了 那 牺牲 ,

即使要我牺牲自己的正直，你仍然希望我做出这样的牺牲。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] : — [ɪz] [ðɪs] ['dʒenərəs] ?
although **it** **can** **avail** **you** **nothing** **:** **—** **is** **this** **generous** **?**
虽然 它 能 可用 你 没有什么 : — 是 这 慷慨的 ?

虽然这对你没有任何好处：——这算慷慨吗?

" [lɔːrd] ['ælbərt] [felt] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [er] ,
" **Lord** **Albert** **felt** **confused** **;** **he** **was** **even** **moved** **by** **the** **look** **,** **the** **air** **,**
" 主 阿尔伯特 毛毡 使困惑 ; 他 曾是 甚至 已搬 经过 这 看 , 这 空气 ,

阿尔伯特勋爵感到困惑；他甚至被那种眼神和气氛所触动，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the **words** **of** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **,** **but** **still** **the** **disappointment** **wrung** **his** **heart** **,**
这 字 的 女士 村庄 弗农 , 但 仍然 这 失望 拧干 他的 心 ,
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
and **jealousy** **,**
和 妒忌 ,

哈姆雷特·弗农夫人的话，但他心中依然充满失望和嫉妒。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] , [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with **every** **other** **feeling** **,** **goaded** **him** **on** **to** **press** **for** **a** **disclosure** **of** **the**
和 每一个 其他 感觉 , 被激怒 他 在 到 按 为了 一个 披露 的 这
['siːkrət] .
secret **.**
秘密 .

所有其他情绪都驱使他去追问这个秘密。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ;
" **I** **am** **not** **ungrateful** **,** **indeed** **I** **am** **not** **;**
" 我 是 不是 忘恩负义 , 的确 我 是 不是 ;

“我并非忘恩负义，真的不是；

[aɪ] [fiːl] ['diːpli] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɑːt] [sliːp]
I **feel** **deeply** **the** **kind** **interest** **you** **take** **in** **me** **;** **but** **if** **that** **interest** **does** **not** **sleep**
我 感觉 深 这 种类 兴趣 你 拿 在 我 ; 但 如果 那 兴趣 做 不是 睡觉
,
,
,

我深深感受到你对我的关心；但如果这份关心无法安眠，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
or **rather** **if** **it** **is** **not** **extinguished** **,**
或者 相当 如果 它 是 不是 熄灭 ,

或者更确切地说，如果它没有被熄灭的话，

[aɪ] [stɪl] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ] ['veri] ['nɪrli] [ə'fektɪŋ]

I	still	plead	to	be	made	acquainted	with	a	circumstance	so	very	nearly	affecting
我	仍然	恳求	到	是	制成	熟人	和	一个	环境	所以	非常	几乎	影响

[maɪ] ['welfer] ;

my	welfare	;
我的	福利	;

我仍然恳请您告知我一件与我的福祉息息相关的重大事件；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	when	I	say	that	your	disclosing	it	to	me	would	be	like	keeping	it	in
和	什么时候	我	说	那	你的	披露	它	到	我	会	是	喜欢	保持	它	在

[ə'nʌðər] ['kæskɪt] ,

another	casket	,
其他	棺材	,

我说，你把它告诉我，就如同把它放进另一个棺材里一样。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] . "

surely	,	surely	you	will	not	deny	me	.	"
一定	,	一定	你	将要	不是	否定	我	.	"

你一定不会拒绝我的。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['ælbərt] , [aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	In	this	respect	,	my	dear	Lord	Albert	,	I	alone	can	be	the	judge	,	and	even
"	在	这	尊重	,	我的	亲爱的	主	阿尔伯特	,	我	独自的	能	是	这	法官	,	和	甚至

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	184	]
在	这	[	-	]

“在这方面，我亲爱的阿尔伯特勋爵，只有我才能做出判断，即使在[184]

[rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

risk	of	losing	your	good	opinion	,	or	rather	of	losing	your	friendship	for	the	time
风险	的	输	你的	好的	观点	,	或者	相当	的	输	你的	友谊	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

有失去你好感的风险，或者更确切地说，有暂时失去你友谊的风险。

[aɪ][mʌst; məst] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .

I	must	persist	in	remaining	silent	.
我	必须	坚持	在	其余的	沉默的	.

我必须继续保持沉默。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['hæmlət]

"	There	was	a	long	pause	,	which	was	at	last	interrupted	by	Lady	Hamlet
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	哪个	曾是	在	最后的	中断	经过	女士	村庄

['vəːnən] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Vernon	resuming	the	conversation	.
弗农	恢复	这	对话	.

“一阵漫长的沉默之后，哈姆雷特·弗农夫人终于继续谈话，打破了沉默。”

" [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] , [er] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs]

"	Whatever	may	be	your	opinion	of	me	,	I	must	,	ere	our	intercourse
"	任何	可能	是	你的	观点	的	我	,	我	必须	,	埃雷	我们的	交往

[ˌɔːltə'geðər] [siːsɪz] ,

altogether	ceases	,
共	停止	,

“无论你对我的看法如何，在我们彻底断绝往来之前，我必须……”

[tʌtʃ] [ə'pɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,

touch	upon	one	subject	,	which	I	believe	to	be	the	prime	object	of	your	life	,
触碰	之上	一	主题	,	哪个	我	相信	到	是	这	主要的	目的	的	你的	生活	,

请谈谈一个我认为是你人生最重要的主题，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər] [vjuːz] [tend] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðiˈnoʊb(ə)l] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [laɪz]

and	that	to	which	all	your	views	tend	—	I	mean	the	noble	career	which	lies
和	那	到	哪个	全部	你的	浏览	趋向	—	我	意思是	这	高贵	职业	哪个	谎言

[ˈoʊpən][tuː; tə][jʊr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n] ;

open	to	your	ambition	;
打开	到	你的	志向	;

而你所有的观点都倾向于——我指的是你抱负所能实现的崇高事业；

[meɪ] [juː; jʊ] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd] [səkˈses] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,

may	you	pursue	it	with	unbounded	success	;	but	remember	,
可能	你	追求	它	和	无界	成功	;	但	记住	,

愿你追求目标时取得无限成功；但请记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsekənderi] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][klɑːg]

that	you	are	not	likely	to	do	so	if	you	have	any	secondary	interest	to	clog
那	你	是	不是	可能	到	做	所以	如果	你	有	任何	次要	兴趣	到	阻塞

[ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [bæk] .

and	drag	you	back	.
和	拖	你	后退	.

如果你有其他次要利益需要牵绊和拖累，你就不太可能这样做。

[ɪf] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] , [æt; ət] [liːst] [dəˈmestɪk] [ˈkɛrz] , [əbˈtruːd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈhaɪər]

If	domestic	troubles	,	at	least	domestic	cares	,	obtrude	themselves	upon	your	higher
如果	国内的	麻烦	,	在	至少	国内的	关心	,	突兀	他们自己	之上	你的	更高

[eɪmz] ,

aims	,
目标	,

如果家庭琐事，至少是家庭烦恼，妨碍了你追求更高目标，

[wʌt] [əˈ; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə][jʊr; jər][plænz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bɪˈkʌm] .

what	a	terrible	hindrance	to	your	plans	they	must	of	necessity	become	.
什么	一个	糟糕的	障碍	到	你的	计划	他们	必须	的	必要性	变得	.

它们必然会成为你计划的巨大阻碍。

[θɪŋk] [wel] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

Think	well	,	my	dear	Lord	Albert	,
思考	出色地	,	我的	亲爱的	主	阿尔伯特	,

好好想想，我亲爱的阿尔伯特勋爵。

[ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔːr; fər][lə]['roʊmən][diː][lɑː][vaɪ][ɪz] [suːn] ['oʊvər][juː; jʊ] [noʊ] ,

of	this	—	for	le	roman	de	la	vie	is	soon	over	you	know	,
的	这	—	为了	勒	罗马	德	拉	争夺	是	很快	超过	你	知道	,

你知道，人生的传奇很快就要结束了。

[bʌt; bət][laɪf] [ɪtˈself] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] ['wɪmɪn] [duː] ,

but	life	itself	goes	on	to	the	end	;	and	whatever	women	do	,
但	生活	本身	去	在	到	这	结尾	;	和	任何	女性	做	,

但生命本身会一直延续到终点；无论女人做什么，

[men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [-]

men	should	look	to	that	alone	with	a	providing	[	185	]
男人	应该	看	到	那	独自的	和	一个	提供	[	-	]

男人应该只考虑提供[185]

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] ([æt; ət] [liːst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][æz; əz][moʊst]
We , who are creatures born to suffer (at least all women who live as most
我们 , WHO 是 生物 出生 到 遭受 (在 至少 全部 女性 WHO 居住 作为 最多
['wɪmɪn] [duː] ,
women do ,
女性 做 ,

我们生来就是要受苦的生物（至少所有像大多数女性那样生活的女性都是如此），

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks]) , [wiː; wi] [ɪn'diːd] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [dis'trɔiz]
the slaves of your sex) , we indeed may live upon that illusion , which destroys
这 奴隶 的 你的 性别) , 我们 的确 可能 居住 之上 那 错觉 , 哪个 摧毁
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'laits] ;
while it delights ;
尽管 它 美味 ;

你们这些性别的奴隶），我们或许真的可以活在那种幻觉中，这种幻觉在带来快乐的同时，也带来毁灭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] ; ['pʌblɪk] [kən'sɜːrnz] — ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] —
but it is not in your nature to do so ; public concerns — public applause —
但 它 是 不是 在 你的 自然 到 做 所以 ; 民众 担忧 — 民众 掌声 —
['pʌblɪk] [sək'ses] — [fækts] , [nɑːt] ['fiːlɪŋz] ,
public success — facts , not feelings ,
民众 成功 — 事实 , 不是 情怀 ,

但你天性如此；公众关注——公众掌声——公众成功——事实，而非感觉，

[mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ɪg'zɪstəns] .
must fill up the measure of a man's existence .
必须 充满 向上 这 措施 的 一个 男人的 存在 .

必须充实一个人的生命。

[θɪŋk] , [ðen] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] ['ɛndz] ['mɑːrd] , [dɪ'fiːtɪd] ,
Think , then , what it is to have these great ends marred , defeated ,
思考 , 然后 , 什么 它 是 到 有 这些 伟大的 结束 受损 , 战败 ,

那么，想想看，如果这些伟大的目标遭到破坏、失败，那会是怎样一番景象。

[baɪ][sʌm; səm]['maɪnər] ['paʊər] [ðæt] [kə'rəudz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ɪn]['diːteɪl] [ðoʊz] [θɔːts] , [ðoʊz]
by some minor power that corrodes and destroys in detail those thoughts , those
经过 一些 次要的 力量 那 腐蚀 和 摧毁 在 细节 那些 想法 , 那些
['ækʃnz] , [wɪtʃ] ,
actions , which ,
行动 , 哪个 ,

某种微弱的力量，会一点一点地腐蚀和摧毁那些思想、那些行为，而这些思想、那些行为，

[ɪf] [ʌn'ʃækld] [baɪ] ['peti] ['duːtiz] , [wʊd] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
if unshackled by petty duties , would raise you to high consideration and power ;
如果 挣脱束缚 经过 小气 职责 , 会 增加 你 到 高的 考虑 和 力量 ;

如果摆脱了琐碎的职责，就能获得很高的地位和权力；

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
but if tied to a partner wholly a stranger to your feelings and pursuits ,
但 如果 系 到 一个 伙伴 完全 一个 陌生人 到 你的 情怀 和 追求 ,
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
she must ,
她 必须 ,

但如果她嫁给了一个对你的感情和追求完全陌生的人，她就必须这样做。

[haʊ'evər] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜːr'self] , ['ʌltɪmətli] ['pɔɪzn] [ɔːl][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
however amiable in herself , ultimately poison all your happiness .
然而 可亲 在 她自己 , 最终 毒 全部 你的 幸福 .

尽管她本人和蔼可亲，但最终却会毁掉你所有的幸福。

" [lɔːrd] ['ælbərt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
" Lord Albert had listened to Lady Hamlet Vernon without a wish to interrupt
" 主 阿尔伯特 有 听着 到 女士 村庄 弗农 没有 一个 希望 到 打断
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“阿尔伯特勋爵一直听着哈姆雷特·弗农夫人讲话，没有丝毫打断她的意愿。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['peɪnfəli] [dwelt] [ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]
and with deep and fixed attention , painfully dwelt upon every word she uttered
和 和 深的 和 固定的 注意力 , 痛苦地 居住 之上 每一个 单词 她 说出
;
;
;

他全神贯注，痛苦地仔细聆听她说的每一个字；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [-]
he could not remain in ignorance of the drift of her words , [186]
他 可以 不是 保持 在 无知 的 这 漂移 的 她 字 , [-]

他无法对她话语中的弦外之音视而不见[186]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [swɔːdz] , [jet] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and they pierced him like swords , yet still he remained silent .
和 他们 穿孔 他 喜欢 剑 , 然而 仍然 他 剩余 沉默的 .

他们像利剑一样刺穿他，但他仍然保持沉默。

" [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fiːlɪŋz] ,
" If , " continued Lady Hamlet Vernon , " a woman shares her husband's feelings ,
" 如果 , " 持续 女士 村庄 弗农 , " 一个 女士 分享 她 丈夫的 情怀 ,
['entərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
enters into his views ,
进入 进入 他的 浏览 ,

“如果，”哈姆雷特·弗农夫人继续说道，“一个女人与丈夫分享感受，接受他的观点，

[goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['duːti] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] [ænd; ənd]
goes along with him , not merely from duty but from habit and
去 沿着 和 他 , 不是 仅仅 从 责任 但 从 习惯 和
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
inclination , in all his interests ,
倾角 , 在 全部 他的 兴趣 ,

在一切事务上，她都顺从他，不仅是出于职责，更是出于习惯和喜好。

[ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz]
then indeed it is possible such a woman might forward , and not impede his
然后 的确 它 是 可能的 这样的 一个 女士 可能 向前 , 和 不是 阻碍 他的
['prɑːspekts] ;
prospects ;
前景 ;

那么，这样的女人确实有可能向前迈进，并且不会阻碍他的前途；

[bʌt; bət] [wer] ['hæbɪts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['predʒudisiz] , [hæv; həv] [ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ]
but where habits , principles , and prejudices , have all tended to form a
但 在哪里 习惯 , 原则 , 和 偏见 , 有 全部 倾向于 到 形式 一个
['dɪfrənt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
different character , and above all ,
不同的 特点 , 和 多于 全部 ,

但是，习惯、原则和偏见往往会塑造出不同的性格，而且最重要的是，

[wer] ['bɪgətri] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ['hoʊlli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['æktɪv] [ɔːr]
where **bigotry** **has** **fastened** **chains** **on** **the** **mind** **wholly** **destructive** **of** **any** **active** **or**
在哪里 偏见 有 系紧 链条 在 这 头脑 完全 破坏性的 的 任何 积极的 或者
['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,
useful **pursuits** **,**
有用 追求 ,

当偏见像枷锁一样束缚住人的思想，完全摧毁任何积极或有益的追求时，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] , [ðæt] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][bəuθ] [in'sjuːz] .
the **probability** **is** **,** **that** **wretchedness** **to** **both** **ensues** **.**
这 可能性 是 , 那 悲惨 到 两个都 随之而来 .

很可能，两人都会遭受不幸。

" [lɔːrd] ['ælbərt][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" **Lord** **Albert** **no** **longer** **affected** **to** **misunderstand** **her** **,** **and** **replied** **,**
" 主 阿尔伯特 不 更长 做作的 到 误解 她 , 和 回复 ,

阿尔伯特勋爵不再装作误解她的意思，回答说：

" ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ]
" **Every** **thing** **you** **have** **said** **has** **been** **in** **allusion** **to** **my** **approaching** **union** **with**
" 每一个 事物 你 有 说 有 到过 在 典故 到 我的 接近 联盟 和
['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] ,
Lady **Adeline** **Seymour** **,**
女士 阿德琳 西摩 ,

“你说的每一句话都是指我即将与阿德琳·西摩小姐的婚事。”

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
an **engagement** **you** **cannot** **be** **ignorant** **of** **,**
一个 订婚 你 不能 是 无知 的 ,

这是一项你不能忽视的行动，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .
as **it** **has** **been** **well** **known** **to** **the** **world** **in** **general** **for** **some** **years** **past** **.**
作为 它 有 到过 出色地 已知 到 这 世界 在 一般的 为了 一些 年 过去的 .
[-]
[**187** **]**
[-]

这一点在过去几年里已为世人所熟知。[187]

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [wʌt] ['hæbɪts][duː][juː; jʊ]
Tell **me** **,** **I** **adjure** **you** **tell** **me** **,** **to** **what** **principles** **,** **to** **what** **habits** **do** **you**
告诉 我 , 我 恳求 你 告诉 我 , 到 什么 原则 , 到 什么 习惯 做 你
[ə'luːd] ?
allude **?**
暗示 ?

请告诉我，请告诉我，你指的是哪些原则，哪些习惯?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] ;
There **is** **enough** **in** **your** **words** **to** **startle** **and** **confound** **me** **;**
那里 是 足够的 在 你的 字 到 惊吓 和 混杂 我 ;

你的话语中有很多内容让我感到震惊和困惑；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɜːks] [jet] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnst] ['sentəns] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪm'plɔːr]
but **there** **lurks** **yet** **an** **unpronounced** **sentence** **in** **your** **mind** **,** **which** **I** **now** **implore**
但 那里 潜伏者 然而 一个 未发音 句子 在 你的 头脑 , 哪个 我 现在 恳求
[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kler] .
you **to** **declare** **.**
你 到 宣布 .

但是，你的脑海中还隐藏着一个尚未说出口的句子，我现在恳请你把它说出来。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] ['evər] [swei] [jʊr; jər] [brest] , [biː; bi][ɪk'splɪsɪt]

If	,	indeed	,	the	least	regard	for	my	happiness	ever	swayed	your	breast	,	be	explicit
如果	,	的确	,	这	至少	看待	为了	我的	幸福	曾经	摇摆	你的	胸部	,	是	显式

[naʊ] ,

now	,
现在	,

如果你心中真的曾有一丝一毫的关心过我的幸福，那就现在坦白地说出来吧。

[fɔːr; fər][maɪ] ['destəni] [pər'hæps] [hæŋz] [ɑːn][jʊr; jər]['oʊpən] [sɪn'serəti] .

for	my	destiny	perhaps	hangs	on	your	open	sincerity	.
为了	我的	命运	也许	悬挂	在	你的	打开	诚意	.

我的命运或许就取决于你的坦诚。

" [lɔːrd] ['ælbɚts] [θɔːts] [wɜːr; wər][wʌn] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][peɪn] ; ['dʒeləsi] [hæd; həd]

"	Lord	Albert's	thoughts	were	one	chaos	of	uneasiness	and	pain	;	jealousy	had
"	主	阿尔伯特的	想法	是	一	混乱	的	不安	和	疼痛	;	妒忌	有

['faɪərd][ðə; ði] [treɪn] ,

fired	the	train	,
被解雇	这	火车	,

“阿尔伯特勋爵的思绪一片混乱，充满了不安和痛苦；嫉妒点燃了火车，

[wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

which	set	his	whole	being	in	a	state	of	anarchy	,
哪个	放	他的	所有的	存在	在	一个	状态	的	无政府状态	,

这让他的整个身心都陷入了混乱状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] — [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

and	he	lost	all	command	over	himself	—	all	presence	of	mind	,	or	capability	of
和	他	丢失的全部		命令	超过	他自己	—	全部	在场	的	头脑	,	或者	能力	的

['sɪftɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] .

sifting	truth	from	falsehood	.
筛分	真相	从	谬误	.

他完全失去了对自己的控制——完全丧失了冷静思考的能力，也失去了辨别真假的能力。

[pʊr] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [haʊ] [wiːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maɪndz] !

Poor	human	reason	,	how	weak	is	it	even	in	the	strongest	minds	!
贫穷的	人类	原因	,	如何	虚弱的	是	它	甚至	在	这	最强	思想	!

人类的理性真可怜，即使在最坚强的人心中，它也如此脆弱!

[wen] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [raʊzd] , [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

when	the	passions	are	roused	,	who	dares	to	answer	for	himself	,
什么时候	这	激情	是	唤醒	,	WHO	敢于	到	回答	为了	他自己	,

当激情被激发时，谁敢为自己负责?

[ən'les] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ?

unless	a	higher	power	assist	him	in	his	hour	of	need	?
除非	一个	更高	力量	协助	他	在	他的	小时	的	需要	?

除非有更高的力量在他危难之际帮助他?

" [biː; bi] [kəm'poʊzd] , [biː; bi][kɑːm] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , " [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [heɪst] ;

"	Be	composed	,	be	calm	,	"	said	Lady	Hamlet	Vernon	,	"	do	nothing	in	haste	;
"	是	由	,	是	冷静的	,	"	说	女士	村庄	弗农	,	"	做	没有什么	在	匆忙	;

“保持镇定，保持冷静，”哈姆雷特·弗农夫人说，“不要仓促行事；

['sʌfər] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]

suffer	me	now	to	drop	this	subject	,	and	we	may	resume	it	at	a	more
遭受	我	现在	到	降低	这	主题	,	和	我们	可能	恢复	它	在	一个	更多的

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

favourable	opportunity	,
有利	机会	,

请允许我暂时搁置这个话题，我们可以在更合适的时机再继续讨论。

[wen] [juː; jʊ] [-]
when **you** **[** **188** **]**
什么时候 你 [-]

当你[188]

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['fʊli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪk'sprest] .
have **considered** **fully** **the** **opinions** **I** **have** **now** **expressed** **.**
有 经过考虑的 完全 这 意见 我 有 现在 表达 .

我已经充分考虑了我刚才表达的观点。

[ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [laɪf]
All **I** **wish** **you** **to** **remember** **is** **,** **that** **when** **a** **man** **chooses** **a** **companion** **for** **life**
全部 我 希望 你 到 记住 是 , 那 什么时候 一个 男人 选择 一个 伴侣 为了 生活
,
,
,

我只希望你们记住，当一个男人选择一生的伴侣时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] , [nɑːt][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,
the **chief** **thing** **to** **be** **considered** **is** **,** **not** **her** **amiable** **qualities** **,**
这 首席 事物 到 是 经过考虑的 是 , 不是 她 可亲 品质 ,

最需要考虑的不是她和蔼可亲的品质，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
but **whether** **they** **are** **of** **a** **kind** **which** **will** **assimilate** **with** **his** **.**
但 无论 他们 是 的 一个 种类 哪个 将要 吸收 和 他的 .

但他们是否属于那种能够与他相融合的类型呢?

[ðə; ði] [mɪr] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm]['duːti] , [wɪl] ['nevər] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] :
The **mere** **obedience** **which** **proceeds** **from** **duty** **,** **will** **never** **satisfy** **a** **noble** **nature** **:**
这 仅仅 服从 哪个 收益 从 责任 , 将要 绝不 满足 一个 高贵 自然 :

仅仅出于责任感的服从，永远无法满足高尚的品格:

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] — [ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l]
it **is** **the** **devotion** **of** **a** **glowing** **heart** **which** **beats** **in** **unison** **—** **a** **mind** **capable**
它 是 这 虔诚 的 一个 发光 心 哪个 节拍 在 齐声 — 一个 头脑 有能力的
[ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] ['neɪtʃər] ,
of **sharing** **in** **the** **plans** **and** **pursuits** **of** **an** **aspiring** **nature** **,**
的 分享 在 这 计划 和 追求 的 一个 有抱负的 自然 ,

这是一颗炽热之心的奉献，它与他人心意相通，心意相通——这是一种能够与充满抱负的灵魂共同规划和追求的思想。

[ʌn'wɔːpt] [baɪ] ['predʒədɪs] , [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-][baɪ][fə'nætɪsɪzəm] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli]
unwarped **by** **prejudice** **,** **unobscured** **by** **fanaticism** **;** **above** **all** **,** **a** **heart** **that** **is** **wholly**
未变形的 经过 偏见 , 未遮挡的 经过 狂热 ; 多于 全部 , 一个 心 那 是 完全
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ɪts] [oʊn] .
and **undividedly** **its** **own** **.**
和 完全地 它是 自己的 .

不受偏见扭曲，不受狂热蒙蔽；最重要的是，拥有一颗完全属于自己的心。

" [lɔːrd] ['ælbərt] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **Lord** **Albert** **,** **in** **listening** **to** **these** **words** **,**
" 主 阿尔伯特 , 在 聆听 到 这些 字 ,

“阿尔伯特勋爵听了这些话，

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [kəm'pɛrd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

unconsciously	**compared**	**the**	**happiness**	**of**	**being**	**united**	**to**	**such**	**a**	**woman**	**as**
不知不觉	比较的	这	幸福	的	存在	团结的	到	这样的	一个	女士	作为

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,

the	**one**	**he**	**now**	**heard**	**and**	**beheld**	**,**
这	一	他	现在	听到	和	观看	,

不自觉地，他将与这样一位女子结合的幸福，与他现在所听到和看到的这位女子进行了比较。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [bʌt; bət] ['ɪnfən,taɪn] [maɪnd][ʌv; əv] ['ædəlain] ['si:mɔ:] .

to	**that**	**of**	**the**	**pure**	**but**	**infantine**	**mind**	**of**	**Adeline**	**Seymour**	**.**
到	那	的	这	纯的	但	婴儿	头脑	的	阿德琳	西摩	.

就像阿德琳·西摩纯洁而稚嫩的心灵一样。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪz][ʃi:; ʃi][soʊ] [pjʊr] ? [hæz; həz][noʊ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

"	**Besides**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**is**	**she**	**so**	**pure**	**?**	**has**	**no**	**preference**	**for**	**another**	**,**
"	除了	,	"	他	想法	,	"	是	她	所以	纯的	?	有	不	偏爱	为了	其他	,

“再说，”他想，“她真的那么纯洁吗？对别人没有偏好吗？”

[ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [oʊz] ['hoʊlli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

usurped	**the**	**allegiance**	**which**	**she**	**owes**	**wholly**	**to**	**me**	**?**
篡夺	这	忠诚	哪个	她	欠款	完全	到	我	?

她篡夺了她本应完全属于我的效忠?

[hæz; həz] [dʒɔ:rdʒ] ['foʊli] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [-]

Has	**George**	**Foley**	**not**	**become**	**more**	**necessary**	**to**	**her**	**than**	**[**	**189**	**]**
有	乔治	弗利	不是	变得	更多的	必要的	到	她	比	[	-	]

乔治·弗利对她来说难道不是比[189]更重要吗?

[maɪ'self] ?

myself	**?**
我	?

我?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [pæst] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd]

"	**And**	**while**	**these**	**imaginations**	**,**	**and**	**such**	**as**	**these**	**passed**	**rapidly**	**to**	**and**
"	和	尽管	这些	想象力	,	和	这样的	作为	这些	通过了	快速	到	和

[froʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

fro	**in**	**his**	**mind**	**,**
弗	在	他的	头脑	,

“当这些想象，以及诸如此类的想法，在他脑海中快速闪过时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:nən] ,

his	**eyes**	**were**	**rivetted**	**on**	**Lady**	**Hamlet**	**Vernon**	**,**
他的	眼睛	是	铆接	在	女士	村庄	弗农	,

他的目光紧紧地盯着哈姆雷特·弗农夫人。

[hu:z] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

whose	**exceeding**	**beauty**	**heightened**	**by**	**the**	**expression**	**of**	**an**	**interest**	**for**	**himself**
谁	超过	美丽	增强	经过	这	表达	的	一个	兴趣	为了	他自己

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['vɪzəbli] [bɪ'treɪd] ,

which	**he**	**never**	**before**	**had**	**seen**	**so**	**visibly**	**betrayed**	**,**
哪个	他	绝不	前	有	已见	所以	明显地	背叛	,

她绝世的美貌因流露出的对自己的兴趣而更加熠熠生辉，而他从未见过如此明目张胆地流露出这种兴趣。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fi:lɪŋ] ,

made	**him**	**say**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**and**	**manner**	**not**	**devoid**	**of**	**a**	**similar**	**feeling**	**,**
制成	他	说	,	在	一个	语气	和	方式	不是	缺乏	的	一个	相似的	感觉	,

让他用一种不乏类似情感的语气和方式说道：

" [oʊ] ! ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] ['hæpinəs] [soʊ] [wel] — [juː; jʊ] [huː] [noʊ]
" Oh ! Lady Hamlet Vernon , you who can paint happiness so well — you who know
" 哦 ! 女士 村庄 弗农 , 你 WHO 能 画 幸福 所以 出色地 — 你 WHO 知道
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
to distinguish ,
到 区分 ,

“哦！哈姆雷特·弗农夫人，您如此擅长描绘幸福——您懂得分辨，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['delɪkəsi] ,
with such enchanting delicacy ,
和 这样的 妖娆 美味 ,

如此迷人而精致，

[ðoʊz] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [maɪ] [wɔːrm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
those shades of felicity which my warm imagination has figured to be the
那些 色调 的 费利西蒂 哪个 我的 温暖的 想像力 有 想 到 是 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
charm of married life ,
魅力 的 已婚 生活 ,

我温暖的想象力将婚姻生活的魅力描绘成种种幸福的色彩。

[duː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] , [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɑːn]
do not with a pertinacity unlike yourself , withhold from me the secret on
做 不是 和 一个 坚韧 与此不同 你自己 , 扣压 从 我 这 秘密 在
[wɪtʃ] [maɪ] [feɪt] [dɪ'pendz] ,
which my fate depends ,
哪个 我的 命运 取决于 ,

不要像你一样执拗，对我隐瞒关乎我命运的秘密。

[ænd; ənd] ['iːðər] [biː; bi] [maɪ] ['gɑːrdiən] - ['eɪndʒl] [ɔːr] — "
and either be my guardian - angel or — "
和 任何一个 是 我的 监护人 - 天使 或者 — "

要么做我的守护天使，要么——”

" [hoʊld] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] ;
" Hold , I beseech you in my turn ;
" 抓住 , 我 恳求 你 在 我的 转动 ;

“等等，我恳求你们，轮到我了；

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['fʊli] [ɪm'pɑːrt] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,
I have already told you that I cannot fully impart all I know — I may not ,
我 有 已经 讲述 你 那 我 不能 完全 传授 全部 我 知道 — 我 可能 不是 ,

我已经告诉过你，我无法将我所知道的一切都完全传授给你——我可能不会，

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] .
must not be explicit .
必须 不是 是 显式 .

不能直白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [prə'veɪdɪŋ] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
But this much I will reveal to you , providing you swear to keep the secret ,
但 这 很多 我 将要 揭示 到 你 , 提供 你 发誓 到 保持 这 秘密 ,

但我可以告诉你一件事，前提是你发誓保守秘密。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [proʊb] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] . " [-]
and never to probe me further . " [190]
和 绝不 到 探测 我 更远 . " [-]

而且永远不要再追问我。[190]

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend] ;
" Oh yes , I swear I will never betray so generous a friend ;
" 哦 是的 , 我 发誓 我 将要 绝不 背叛 所以 慷慨的 一个 朋友 ;

“哦，是的，我发誓我永远不会背叛如此慷慨的朋友；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] . "

I	will	never	search	further	into	what	you	wish	that	I	should	not	know	.	"
我	将要	绝不	搜索	更远	进入	什么	你	希望	那	我	应该	不是	知道	.	"

我绝不会再去探究你不希望我知道的事情。

" [wel] , [ðen] , " ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	then	,	"	Lady	Hamlet	Vernon	replied	,	after	a	pause	,	and	trembling	with
"	出色地	,	然后	,	"	女士	村庄	弗农	回复	,	后	一个	暂停	,	和	发抖	和

[ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

excessive	emotion	,
过多的	情感	,

“那么，”哈姆雷特·弗农夫人停顿了一下，激动得浑身颤抖，回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	for	the	sake	of	the	great	,	the	deep	interest	I	feel	for	you	,
"	为了	这	清酒	的	这	伟大的	,	这	深的	兴趣	我	感觉	为了	你	,

“为了伟大的事业，为了我对你深切的关心，

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] , [rɪ'siːv] [ðɪs] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][maɪ]

and	have	felt	since	I	first	knew	you	,	receive	this	pledge	and	earnest	of	my
和	有	毛毡	自从	我	第一的	知道	你	,	收到	这	保证	和	认真	的	我的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

自从我认识你以来，我就一直感受到这一点，请接受我这份友谊的承诺和诚挚的情谊；

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	saying	which	,	she	placed	a	ring	in	his	hand	,
"	说	哪个	,	她	放置	一个	戒指	在	他的	手	,

说着，她将一枚戒指放在他手中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

and	added	at	the	same	time	in	a	low	distinct	voice	,
和	额外	在	这	相同的	时间	在	一个	低的	清楚的	嗓音	,

同时用低沉而清晰的声音补充道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔː] .

"	you	can	never	be	happy	with	Lady	Adeline	Seymour	.
"	你	能	绝不	是	快乐的	和	女士	阿德琳	西摩	.

你永远不会对阿德琳·西摩夫人感到满意。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bloʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] —

"	There	are	blows	and	shocks	which	strike	at	the	very	vitality	of	existence	—
"	那里	是	打击	和	冲击	哪个	罢工	在	这	非常	活力	的	存在	—

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌmbərd] ['meni] ['jɪrz] ?

who	has	not	felt	these	before	he	has	numbered	many	years	?
WHO	有	不是	毛毡	这些	前	他	有	编号	许多	年	?

“有些打击和冲击会打击生命的活力——谁在年过半百之前没有感受到过这些呢？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn] [lɔːrd] ['ælbərt] ,

and	such	was	the	power	of	these	words	on	Lord	Albert	,
和	这样的	曾是	这	力量	的	这些	字	在	主	阿尔伯特	,

这些话语对阿尔伯特勋爵产生了如此强大的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['moʊʃnləs] ;

that	he	remained	for	some	minutes	motionless	;
那	他	剩余	为了	一些	分钟	静止不动	;

他一动不动地保持这个姿势好几分钟；

[ðer; ðər] [saʊnd] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ɪt'self] [hæd; həd] ['siːst] ; [fɔːr; fər]

their	sound	vibrated	in	his	ear	long	after	the	sound	itself	had	ceased	;	for
他们的	声音	振动	在	他的	耳朵	长的	后	这	声音	本身	有	停止	;	为了

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

strange	it	is	,
奇怪的	它	是	,

即使声音本身已经消失很久，它的声音仍然在他的耳中回荡；因为这很奇怪。

[ðoʊ] [truː] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] ['skersli] [kæn; kən]

though	true	,	that	we	can	sometimes	endure	to	think	what	we	scarcely	can
尽管	真的	,	那	我们	能	有时	忍受	到	思考	什么	我们	几乎	能

[ber] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌtəd] .

bear	to	hear	uttered	.
熊	到	听到	说出	.

虽然这确实是事实，但我们有时可以忍受去想一些我们几乎无法忍受听到的话。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [-]

In	the	one	case	the	thought	seems	not	to	be	embodied	in	[	191	]
在	这	一	案件	这	想法	似乎	不是	到	是	具身化的	在	[	-	]

在其中一个案例中，这种想法似乎没有体现在[191]

[riˈæləti] ; [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['æktʃuəli] [stæmpt]

reality	;	in	the	latter	it	has	received	existence	,	and	appears	actually	stamped
现实	;	在	这	后者	它	有	已收到	存在	,	和	出现	实际上	盖章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

with	the	seal	of	certainty	.
和	这	海豹	的	肯定	.

现实；在后者中，它获得了存在，并且似乎真的盖上了确定性的印记。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

At	length	,	however	,	he	had	summoned	his	reason	to	his	aid	,
在	长度	,	然而	,	他	有	被召唤	他的	原因	到	他的	援助	,

然而，最终他还是运用了理智。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , [wen] ,

and	was	about	to	speak	further	to	Lady	Hamlet	Vernon	,	when	,
和	曾是	关于	到	说话	更远	到	女士	村庄	弗农	,	什么时候	,

正要继续和哈姆雷特·弗农夫人说话时，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [sək'siːdɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər]

interrupted	by	the	quick	succeeding	questions	of	many	of	the	company	who	were
中断	经过	这	快的	成功	问题	的	许多	的	这	公司	WHO	是

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

passing	the	room	in	which	they	sat	to	go	to	supper	,
通过	这	房间	在	哪个	他们	卫星	到	去	到	晚餐	,

话音未落，许多路过他们所在房间准备去吃晚饭的同事便连珠炮似地抛出一连串问题，打断了他们的谈话。

[lɔːrd] ['ælbərt] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

Lord	Albert	offered	his	arm	mechanically	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
主	阿尔伯特	提供	他的	手臂	机械地	到	女士	村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵机械地向哈姆雷特·弗农夫人伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	they	followed	in	the	train	of	others	.
和	他们	随后	在	这	火车	的	其他的	.

他们紧随其他人之后。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	noise	and	gaiety	and	brilliancy	of	the	scene	could	not	for	a
这	噪音	和	欢乐	和	才华横溢	的	这	场景	可以	不是	为了	一个

['moʊmənt] [teɪk] [lɔːrd] ['ælbərt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

moment	take	Lord	Albert	out	of	himself	;
片刻	拿	主	阿尔伯特	出去	的	他自己	;

现场的喧闹、欢乐和光鲜亮丽，丝毫没有让阿尔伯特勋爵分神；

[wʌn][aɪ'diːə] , [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm] ,

one	idea	,	one	image	engrossed	him	,
一	主意	,	一	图像	全神贯注	他	,

一个想法，一个画面，让他全神贯注。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [glɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːr]

and	all	the	surrounding	persons	and	circumstances	glanced	before	his	eye	or
和	全部	这	周围	人	和	情况	瞥了一眼	前	他的	眼睛	或者

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

came	to	his	ear	,
来了	到	他的	耳朵	,

周围的人和事都一一浮现在他的眼前或传入他的耳中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

with	the	glitter	and	the	buzz	of	undistinguishable	lights	and	sounds	.
和	这	闪光	和	这	嗡嗡声	的	无法区分的	灯	和	声音	.

闪烁的灯光和嘈杂的声音混杂在一起，难以分辨。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

He	went	through	the	forms	of	the	place	and	scene	with	the	precision	of
他	去	通过	这	表格	的	这	地方	和	场景	和	这	精确	的

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

an	automaton	,
一个	自动机	,

他像机器人一样精准地走遍了这处场所和场景的各个角落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] ['endɪd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [ə'baʊt] [laɪk] [hɜːr; hər]

and	when	the	supper	ended	he	followed	Lady	Hamlet	Vernon	about	like	her
和	什么时候	这	晚餐	结束	他	随后	女士	村庄	弗农	关于	喜欢	她

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

晚宴结束后，他像影子一样跟在哈姆雷特·弗农夫人身后。

['sʌmtaɪmz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [-]

sometimes	absorbed	in	the	deepest	[	192	]
有时	吸收	在	这	最深处	[	-	]

有时沉浸在最深处[192]

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]

concentration	of	thought	,	sometimes	endeavouring	to	revert	to	their	former
专注	的	想法	,	有时	努力	到	恢复	到	他们的	以前的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'brʌptli] ,

conversation	,	which	had	been	so	abruptly	,
对话	,	哪个	有	到过	所以	突然	,

他们集中精神思考，有时试图回到之前突然中断的谈话中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnɑːpər'tuːnli] ['broʊkən][ɔːf] ; ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	to	him	so	unopportunely	broken	off	;	eager	to	renew	its	discussion	,
和	到	他	所以	不合时宜	破碎的	离开	;	渴望的	到	更新	它是	讨论	,

而他却在不合时宜的时候被打断了；他渴望重新开始讨论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] ([rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs]) [ʌv; əv]

as	well	as	to	elicit	a	disclosure	(	regardless	of	his	solemn	promise	)	of
作为	出色地	作为	到	引出	一个	披露	(	不管	的	他的	庄严	承诺	)	的

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

that	part	of	the	subject	on	which	she	refused	all	explanation	.
那	部分	的	这	主题	在	哪个	她	拒绝	全部	解释	.

以及（无论他曾做出多么郑重的承诺）让她透露出她一直拒绝解释的那部分内容。

[ɪn] [bəuθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['hoʊlli] [feɪld] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,

In	both	,	however	,	he	wholly	failed	;	and	having	been	obliged	,	although	reluctantly	,
在	两个都	,	然而	,	他	完全	失败的	;	和	拥有	到过	有义务	,	虽然	勉强	,

然而，他在这两方面都彻底失败了；尽管不情愿，但他还是被迫这样做了。

[tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

to	part	from	her	for	that	time	,
到	部分	从	她	为了	那	时间	,

那段时间要和她暂时分开，

[hiː; hi] ['hændɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

he	handed	Lady	Hamlet	Vernon	to	her	carriage	and	bent	his	way	home	.
他	递交	女士	村庄	弗农	到	她	运输	和	弯曲	他的	方式	家	.

他把哈姆雷特·弗农夫人交给她的马车，然后拐弯回家了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

He	felt	it	a	relief	to	be	alone	,
他	毛毡	它	一个	宽慰	到	是	独自的	,

他觉得独处是一种解脱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [mɔːr] [kə'lektidli] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	order	to	take	a	review	more	collectedly	of	what	was	passing	in	his	own
在	命令	到	拿	一个	审查	更多的	收集	的	什么	曾是	通过	在	他的	自己的

[brest] :

breast	:
胸部	:

为了更冷静地审视自己胸中正在发生的一切：

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][tæsk] ,

but	yet	,	when	he	commenced	the	task	,
但	然而	,	什么时候	他	开始	这	任务	,

但是，当他开始执行这项任务时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'vɑːlvd]

he	found	a	contradiction	of	thoughts	and	feelings	which	were	so	involved
他	成立	一个	矛盾	的	想法	和	情怀	哪个	是	所以	涉及

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	for	a	time	he	yielded	to	them	,
那	为了	一个	时间	他	产生	到	他们	,

他发现自己的思想和情感相互矛盾，而且这种矛盾如此复杂，以至于有一段时间他屈服于这种矛盾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːltərnətli] [swei] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	they	alternately	swayed	him	in	opposite	directions	,	without	his	being	able
和	他们	交替	摇摆	他	在	对面的	方向	,	没有	他的	存在	有能力的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	come	to	any	decision	.
到	来	到	任何	决定	.

他们交替地让他向相反的方向摇摆，使他无法做出任何决定。

[ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

On	considering	the	length	of	time	,	and	the	[	193	]
在	考虑	这	长度	的	时间	,	和	这	[	-	]

考虑到时间的长度，以及[193]

['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['foʊli] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] - ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

intimate	footing	on	which	Mr	.	Foley	had	lived	at	Dunmelraise	(	notwithstanding
亲密的	立足点	在	哪个	先生	.	弗利	有	居住地	在	-	(	虽然

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

the	peculiar	circumstances	in	which	he	was	placed	,
这	奇特	情况	在	哪个	他	曾是	放置	,

弗利先生在邓梅尔雷斯建立的亲密关系（尽管他所处的环境很特殊），

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɹoʊtəˌʒeɪ]) ,

as	the	son	of	Lady	Dunmelraise's	dearest	friend	,	and	her	own	protégé	)	,
作为	这	儿子	的	女士	-	亲爱的	朋友	,	和	她	自己的	门徒	)	,

作为邓梅尔雷斯夫人最亲密朋友的儿子，以及她自己的门生），

[ɑːn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət]

on	recalling	his	descriptions	and	praises	of	Lady	Adeline	when	they	met	at
在	回忆	他的	描述	和	赞扬	的	女士	阿德琳	什么时候	他们	遇见	在

[rɪstɔrməl] ,

Restormel	,
雷斯托梅尔	,

回想起他们在雷斯托梅尔相遇时，他对阿德琳夫人的描述和赞美，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] .

he	thought	he	saw	a	confirmation	of	his	worst	fears	.
他	想法	他	锯	一个	确认	的	他的	最差	恐惧	.

他觉得他最害怕的事情得到了证实。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

What	,	he	asked	himself	,
什么	,	他	问	他自己	,

他问自己：什么?

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siːk] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

could	induce	a	young	man	to	seek	so	lonely	and	retired	a	situation	but
可以	诱导	一个	年轻的	男人	到	寻找	所以	孤独	和	退休	一个	情况	但

[lʌv] ?

love	?
爱	?

除了爱情，还能有什么能促使一个年轻人选择如此孤独隐居的生活呢?

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

And	Lady	Dunmelraise	he	thought	must	have	approved	his	views	,
和	女士	-	他	想法	必须	有	得到正式认可的	他的	浏览	,

他认为邓梅尔雷斯夫人一定赞同他的观点。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [səb'sɪst] ,

or	she	would	not	have	suffered	such	an	intimacy	to	subsist	,
或者	她	会	不是	有	遭受	这样的	一个	亲密关系	到	生存	,

否则她就不会为了生存而忍受如此亲密的关系。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['frɛndz] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ;

even	though	as	her	friend's	child	she	received	him	under	her	roof	;
甚至	尽管	作为	她	朋友们	孩子	她	已收到	他	在下面	她	屋顶	;

即便他是她朋友的孩子，她还是把他收留了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æn; ən]

at	least	it	was	evident	that	she	chose	to	give	her	daughter	an
在	至少	它	曾是	明显	那	她	选择	到	给	她	女儿	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

opportunity	of	turning	her	affections	from	that	quarter	to	which	they	had
机会	的	转弯	她	情感	从	那	四分之一	到	哪个	他们	有

[bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [dəˈrektɪd] .

been	originally	directed	.
到过	起初	指导	.

至少很明显，她选择给女儿一个机会，让她把原本倾注在那个方向的感情转移开来。

[ædəlaɪnz] [ˈletərz] , [tuː] , [soʊ][ˈekwəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][ˈkɑːntent] , [soʊ] [ˈlævɪʃ] [ɪn]

Adeline's	letters	,	too	,	so	equable	in	their	expression	of	calm	content	,	so	lavish	in
阿德琳的	信件	,	也	,	所以	公平的	在	他们的	表达	的	冷静的	内容	,	所以	奢华的	在

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊliːz] [preɪz] ,

Mr	.	Foley's	praise	,
先生	.	弗利	称赞	,

阿德琳的信也是如此，信中平静的情绪表达得如此平和，对弗利先生的赞扬之词也如此慷慨。

[soʊ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

so	minute	in	her	detail	of	his	way	of	thinking	and	manner	of	feeling	,
所以	分钟	在	她	细节	的	他的	方式	的	思维	和	方式	的	感觉	,

她对他的思维方式和情感表达方式的刻画如此细致入微。

[ʃoʊd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənli] [ˈɪntrəstɪd] [-]

showed	that	had	she	not	been	more	than	commonly	interested	[	194	]
显示	那	有	她	不是	到过	更多的	比	通常	感兴趣的	[	-	]

这表明，如果她不是对普通人感兴趣的话[194]

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðʌs] [ˈbizid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

in	him	,	she	could	not	have	thus	busied	herself	with	analysing	his	character	.
在	他	,	她	可以	不是	有	因此	忙碌	她自己	和	分析	他的	特点	.

她不可能如此专注于分析他的性格。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ædəlain] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ;

"	It	is	clear	,	"	he	said	,	"	Adeline	does	not	love	me	;
"	它	是	清除	,	"	他	说	,	"	阿德琳	做	不是	爱	我	;

“很明显，”他说，“艾德琳不爱我；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈæŋkʃəs] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ʃʊd; ʃəd]

and	her	mother	is	no	longer	anxious	in	consequence	that	our	union	should
和	她	母亲	是	不	更长	焦虑的	在	结果	那	我们的	联盟	应该

[teɪk] [pleɪs] !

take	place	!
拿	地方	!

因此，她的母亲不再担心我们的结合会发生！

" [waɪl] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [priˈveild] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]

"	While	this	idea	prevailed	he	was	desirous	immediately	to	break	off	the
"	尽管	这	主意	最终获胜	他	曾是	渴望	立即地	到	休息	离开	这

[ɪnˈgeɪdʒmənt] ;

engagement	;
订婚	;

“尽管这种想法占据了他的心头，但他还是想立即解除婚约；

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [plænz][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

formed	a	thousand	plans	for	doing	this	,
形成	一个	千	计划	为了	正在做	这	,

为此制定了一千个计划，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ;

in	such	a	way	as	to	appear	disinterested	and	honourable	in	their	opinion	;
在	这样的	一个	方式	作为	到	出现	无私的	和	光荣的	在	他们的	观点	;

以显得公正无私、正直坦率的方式表达自己的意见；

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	worked	himself	up	to	a	belief	,	for	the	moment	,
和	工作	他自己	向上	到	一个	信仰	,	为了	这	片刻	,

他逐渐形成了一种信念，至少目前是这样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	was	only	acting	with	that	refinement	and	generosity	due	to	his
那	他	曾是	仅有的	表演	和	那	精炼	和	慷慨	到期的	到	他的

[oʊn] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ,

own	feelings	as	well	as	to	Lady	Adeline's	,
自己的	情怀	作为	出色地	作为	到	女士	阿德琳的	,

他之所以表现得如此优雅和慷慨，完全是出于他自己的感情以及对艾德琳夫人的感情。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

by	losing	no	time	in	putting	this	resolve	into	execution	,	and	then	she	would	be
经过	输	不	时间	在	推杆	这	解决	进入	执行	,	和	然后	她	会	是

[friː] .

free	.
自由的	.

她若能立即将这一决心付诸行动，便可获得自由。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [step] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] ?

But	for	himself	,	would	the	same	step	afford	him	the	same	advantage	?
但	为了	他自己	,	会	这	相同的	步	买得起	他	这	相同的	优势	?

但对他自己而言，同样的步骤能给他带来同样的优势吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] ['riːəli] [friː] ?

Would	his	heart	be	really	free	?
会	他的	心	是	真的	自由的	?

他的内心真的自由吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [strɔːŋ] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ædəlaɪn] ?

were	there	no	strong	ties	that	bound	him	to	Adeline	?
是	那里	不	强的	领带	那	边界	他	到	阿德琳	?

他和艾德琳之间难道没有牢固的感情纽带吗?

[noʊ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː]

no	habit	of	attachment	formed	in	his	breast	,	though	she	had	broken	through
不	习惯	的	依恋	形成	在	他的	胸部	,	尽管	她	有	破碎的	通过

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

虽然她突破了他心中唯一的隔阂，但他心中却并未形成依恋的习惯。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	apparently	could	never	have	cherished	the	other	?
和	显然	可以	绝不	有	珍爱	这	其他	?

显然他们永远不可能珍惜对方?

[wʊd] [hiː; hi] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [biː; bi] [friː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ? [-]

Would	he	,	in	short	,	be	free	,	though	she	were	?	[	195	]
会	他	,	在	短的	,	是	自由的	,	尽管	她	是	?	[	-	]

简而言之，即使她获得了自由，他是否也能获得自由呢? [195]

[kʊd; kəd][hiː; hi][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] ;

Could	he	turn	the	current	of	his	affections	at	once	towards	another	object	;
可以	他	转动	这	当前的	的	他的	情感	在	一次	向	其他	目的	;

他能否立刻将感情转向另一个对象?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [əkˈsept] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːz] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ,

could	he	accept	the	heart	,	even	were	it	her's	to	bestow	,
可以	他	接受	这	心	,	甚至	是	它	她的	到	赐给	,

他能接受这颗心吗？即使这颗心是她主动给予的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃəun] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ;

of	the	person	who	had	shewn	such	an	interest	in	his	welfare	;
的	这	人	WHO	有	展示	这样的	一个	兴趣	在	他的	福利	;

那个对他的福祉表现出如此关心的人；

[ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪd] [ˈoʊvər]

of	one	whose	beauty	was	enhanced	by	the	deep	expression	which	played	over
的	一	谁	美丽	曾是	增强型	经过	这	深的	表达	哪个	玩	超过

[hɜːr; hər] [fitʃər] — [huːz] [ˈmænərz] ,

her	features	—	whose	manners	,
她	特征	—	谁	礼仪	,

一位容貌姣好，面部表情深邃的女子——她的举止，

[ˈtælənts] , [ˈkærəktər] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [fɔːrmd] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ?

talents	,	character	,	were	alike	formed	—	could	he	make	her	his	wife	?
天赋	,	特点	,	是	同样	形成	—	可以	他	制作	她	他的	妻子	?

才华和性格都已形成——他能娶她为妻吗?

[əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [seɪv]

Again	he	paused	at	that	title	—	it	had	never	been	associated	with	any	save
再次	他	暂停	在	那	标题	—	它	有	绝不	到过	联系	和	任何	节省

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

他再次停顿了一下，目光落在了这个称谓上——除了阿德琳之外，这个称谓从未与任何人联系在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkʌpld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	when	coupled	now	with	another	,	it	made	him	start	from	his	own
和	什么时候	耦合	现在	和	其他	,	它	制成	他	开始	从	他的	自己的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

而当它与另一件事结合起来时，便让他开始思考自己的问题。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgɪlti] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	though	he	were	guilty	in	indulging	them	.
作为	尽管	他	是	有罪的	在	沉溺于	他们	.

仿佛他纵容他们就犯了罪似的。

[strʌk] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,

Struck	at	this	idea	,
击中	在	这	主意	,

被这个想法深深打动了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]

and	with	the	conviction	of	what	would	be	the	state	of	his	own	mind
和	和	这	定罪	的	什么	会	是	这	状态	的	他的	自己的	头脑

[wɜːr; wər][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][let] [ˈleɪdi] [ˈædəlain] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

were	he	indeed	at	once	to	let	Lady	Adeline	loose	from	her	engagement	,
是	他	的确	在	一次	到	让	女士	阿德琳	松动的	从	她	订婚	,

他深信，如果他真的立刻解除与艾德琳小姐的婚约，他自己的内心将会是怎样的感受。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [tʊk] [əˈnʌðər] [kɔːrs] .

his	feelings	and	his	reasonings	took	another	course	.
他的	情怀	和	他的	理由	采取	其他	课程	.

他的情感和想法转向了另一种方向。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [ɪn] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] ,

"	Should	I	be	justified	,	"	he	asked	himself	,	"	in	the	steps	I	am	proposing	,
"	应该	我	是	合理的	,	"	他	问	他自己	,	"	在	这	步骤	我	是	提议	,

“我提出的这些步骤是否合理？”他问自己。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ʌv; əv] [ædəlaɪnz] [ɪn'kɑːnstənsi] ?

without	further	proofs	of	Adeline's	inconstancy	?
没有	更远	证明	的	阿德琳的	反复无常	?

没有进一步的证据证明艾德琳反复无常吗?

[maɪ] [sə'maɪziz] [pər'hæps] [hæv; həv] [graʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'maɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

My	surmises	perhaps	have	ground	sufficient	,	but	something	more	than	surmise	is	due	to	her	.
我的	推测	也许	有	地面	充足的	,	但	某物	更多的	比	推测	是	到期的	到	她	.

我的推测或许有一定的依据，但她应该得到更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [-]

It	is	true	,	[	196	]
它	是	真的	,	[	-	]

确实如此，[196]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I	am	told	I	shall	never	be	happy	with	her	,
我	是	讲述	我	将	绝不	是	快乐的	和	她	,

有人告诉我，我永远不会和她幸福地生活在一起。

" ([ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self]) ;

"	(	and	he	shuddered	as	he	repeated	the	words	to	himself	)	;
"	(	和	他	颤抖	作为	他	重复	这	字	到	他自己	)	;

（他一边自言自语，一边颤抖着）

" [bʌt; bət] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

"	but	I	very	much	doubt	if	ever	I	can	be	happy	without	her	.
"	但	我	非常	很多	怀疑	如果	曾经	我	能	是	快乐的	没有	她	.

但我非常怀疑，没有她，我是否还能快乐。

[maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] , [tuː] , ['leɪtli] — [wʌt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

My	own	conduct	,	too	,	lately	—	what	has	it	been	?
我的	自己的	执行	,	也	,	最近	—	什么	有	它	到过	?

最近我的行为举止又是怎样的呢?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːfs] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ?

Has	it	not	carried	with	it	proofs	of	coldness	and	neglect	?
有	它	不是	携带	和	它	证明	的	寒冷	和	忽视	?

难道它没有留下冷漠和忽视的痕迹吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Why	should	I	expect	to	receive	that	constant	and	ardent	devotion	,
为什么	应该	我	预计	到	收到	那	持续的	和	热心	虔诚	,

我凭什么期望得到那种持续不断的、热烈的爱慕?

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] , [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ,

which	I	have	shewed	no	anxiety	to	retain	;	and	what	,	on	my	part	,
哪个	我	有	展示	不	焦虑	到	保持	;	和	什么	,	在	我的	部分	,

我并不急于保留它们；而就我而言，

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] ['pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns] ?

has	occasioned	this	passive	indifference	?
有	引发	这	被动的	漠不关心	?

造成这种冷漠态度的原因是什么?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd]

Has	it	not	been	a	growing	partiality	for	the	society	of	another	—	and
有	它	不是	到过	一个	生长	偏袒	为了	这	社会	的	其他	—	和

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ædəlaɪnz] [fɔːlt] ?

was	this	Adeline's	fault	?
曾是	这	阿德琳的	过错	?

难道这不是对另一个社会的日益偏爱吗？而这难道是艾德琳的错吗？

" [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [riˈprəutʃiz] [wɜːr; wər]

"	He	dwelt	on	this	idea	for	some	moments	,	and	his	self	-	reproaches	were
"	他	居住	在	这	主意	为了	一些	时刻	,	和	他的	自己	-	责备	是

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

他反复思考了一会儿，自我责备得十分痛苦。

[ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] , [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

Then	again	he	thought	,	allowing	that	all	is	as	it	was	between	us	,
然后	再次	他	想法	,	允许	那	全部	是	作为	它	曾是	之间	我们	,

他又想，或许我们之间的一切还是和以前一样吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər][ɪn] [maɪn] ,

that	she	loves	me	in	her	way	,	and	I	her	in	mine	,
那	她	爱	我	在	她	方式	,	和	我	她	在	矿	,

她用她的方式爱我，我也用我的方式爱她。

[ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] ?

is	that	enough	to	constitute	lasting	happiness	?
是	那	足够的	到	构成	持久	幸福	?

这足以构成持久的幸福吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːtiz] ['pɔɪntɪdli] [fʊlˈfɪld] ,

I	should	loathe	the	insipid	homage	of	daily	duties	pointedly	fulfilled	,
我	应该	厌恶	这	平淡	尊敬	的	日常的	职责	尖锐地	已完成	,

我应该厌恶那种刻意履行日常职责的乏味敬意。

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .

and	weary	of	a	mind	which	had	not	sufficient	energy	to	think	for	itself	.
和	厌倦	的	一个	头脑	哪个	有	不是	充足的	活力	到	思考	为了	本身	.

厌倦了缺乏独立思考能力的头脑。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['entər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [teɪsts] , ['ɪntuː][maɪ]

If	I	saw	that	my	wife	did	not	enter	,	from	a	similarity	of	tastes	,	into	my
如果	我	锯	那	我的	妻子	做过	不是	进入	,	从	一个	相似	的	口味	,	进入	我的

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [-]

occupations	[	197	]
职业	[	-	]

如果我发现我的妻子没有因为兴趣相投而进入我的职业领域[197]

[ænd; ənd]

and
和

和

[pəˈsjuːts]

pursuits
追求

追求

, [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ;

,	I	should	feel	no	satisfaction	in	her	doing	so	to	oblige	me	;
,	我	应该	感觉	不	满意	在	她	正在做	所以	到	必须	我	;

她这样做是为了取悦我，我不会从中获得任何满足感；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ædəlaɪnz] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər]

and	I	certainly	have	already	observed	,	that	Adeline's	habits	,	and	even	her
和	我	当然	有	已经	观察到	,	那	阿德琳的	习惯	,	和	甚至	她

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

而且我确实已经注意到，阿德琳的习惯，甚至她的原则，

[hæv; həv] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] [træŋ'kwɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ['kɛrz] .

have	led	her	to	a	life	of	monotonous	tranquillity	and	insipid	cares	.
有	引领	她	到	一个	生活	的	单调	宁静	和	平淡	关心	.

使她过上了单调平静、乏味无趣的生活。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːnənz] [wɜːrdz] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

"	And	here	again	Lady	Hamlet	Vernon's	words	recurred	to	him	with	tremendous
"	和	这里	再次	女士	村庄	弗农的	字	复发	到	他	和	巨大的

['paʊər] .

power	.
力量	.

“这时，哈姆雷特·弗农夫人的话语再次在他耳边回响，并深深地触动了他。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðen] , ['æftər] [ɔːl] , [biː; bi] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] [æn; ən]

Would	it	not	then	,	after	all	,	be	more	noble	to	set	her	free	from	an
会	它	不是	然后	,	后	全部	,	是	更多的	高贵	到	放	她	自由的	从	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

那么，让她解除婚约岂不是更高尚的做法吗？

[wɪtʃ] [wʊd] [feɪl] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

which	would	fail	in	producing	the	happiness	that	they	both	had	been	led	to	expect
哪个	会	失败	在	生产	这	幸福	那	他们	两个都	有	到过	引领	到	预计

?

?
?

这岂不是无法给他们带来两人原本期待的幸福吗？

[hiː; hi] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['restɪd] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

He	mused	with	painful	intensity	as	his	thoughts	rested	on	this	idea	;
他	沉思	和	痛苦	强度	作为	他的	想法	休息	在	这	主意	;

他痛苦地沉思着，脑海中不断浮现出这个想法；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] ['veriəs] [vjuːz]

but	in	the	exercise	of	analyzing	,	comparing	,	and	combining	these	various	views
但	在	这	锻炼	的	分析	,	比较	,	和	结合	这些	各种各样的	浏览

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	his	situation	,
的	他的	情况	,

但在分析、比较和综合对他的处境的这些不同看法的过程中，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌbdʒekt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

his	mind	was	imperceptibly	drawn	to	the	single	subject	productive	of	them
他的	头脑	曾是	不易察觉地	绘制	到	这	单身的	主题	生产力	的	他们

— [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['ædəlain] ;

—	his	early	attachment	to	Adeline	;
—	他的	早期的	依恋	到	阿德琳	;

他的心思不知不觉地被激发出这些想法的唯一主题所吸引——他对阿德琳的早期感情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ['revəri] — [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːm] ,

and	he	fell	into	a	comparatively	calm	reverie	—	that	species	of	calm	,
和	他	跌倒	进入	一个	比较	冷静的	遐想	—	那	物种	的	冷静的	,

他陷入了一种相对平静的沉思——那种平静，

[wɪtʃ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['fiːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

which	dwelling	upon	one	feeling	generally	produces	,
哪个	住宅	之上	一	感觉	一般来说	产	,

沉溺于某种感觉通常会产生以下结果：

['æftər][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] [kən'tendɪŋ] [kən'flɪkts] .

after	the	mind	has	been	tossed	about	in	various	contending	conflicts	.
后	这	头脑	有	到过	抛掷	关于	在	各种各样的	争吵	冲突	.

在经历了各种相互冲突的思想洗礼之后。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'fekʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [

His	youthful	and	first	affections	,	together	with	all	the	awakening	recollections	[
他的	青春	和	第一的	情感	,	一起	和	全部	这	唤醒	回忆	[

-	]
198	]
-	]

他年轻时的初恋，以及所有觉醒的回忆[198]

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tendərnəs] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,

of	early	tenderness	—	the	development	of	their	mutual	passion	,
的	早期的	压痛	—	这	发展	的	他们的	相互的	热情	,

早期的温柔——彼此激情的萌芽，

[er] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

ere	yet	they	knew	they	were	destined	for	each	other	—	the	happy	prospect	of
埃雷	然而	他们	知道	他们	是	注定	为了	每个	其他	—	这	快乐的	前景	的

[blɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ɔːl] ,

bliss	which	had	succeeded	—	all	,
极乐	哪个	有	成功了	—	全部	,

在他们还不知道彼此命中注定要在一起之前——幸福的前景已经到来——所有的一切

[ɔːl] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'vaivd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

all	recurred	to	him	,	and	revived	the	dying	glow	of	attachment	in	his	breast
全部	复发	到	他	,	和	复活	这	垂死	辉光	的	依恋	在	他的	胸部

.

:

.

这一切都再次浮现在他的脑海中，重新点燃了他心中即将熄灭的依恋之火。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] — [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

He	took	out	her	picture	from	his	writing	-	desk	—	gazed	at	the	well	-	known
他	采取	出去	她	图片	从	他的	写作	-	桌子	—	凝视	在	这	出色地	-	已知

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他从书桌上拿出她的照片——凝视着那张熟悉的脸庞，

[jet] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [tʃɑːrm] ,

yet	thought	he	had	never	before	been	aware	of	their	full	and	perfect	charm	,
然而	想法	他	有	绝不	前	到过	意识到的	的	他们的	满的	和	完美的	魅力	,

但他却认为自己以前从未真正领略过它们完整而完美的魅力。

[ðæt] ['juːniən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
that union of intelligence with purity which is supposed to constitute the
那 联盟 的 智力 和 纯度 哪个 是 据称 到 构成 这
['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
being of an angel ,
存在 的 一个 天使 ,

智慧与纯洁的结合，被认为是构成天使本质的要素。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [kən'veid] ,
that perfect candour , mingled with quick perception , which this portrait conveyed ,
那 完美的 坦率 , 混合 和 快的 洞察力 , 哪个 这 肖像 传递 ,

这幅肖像画所展现的，正是那种完美的坦诚，以及敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [kən'veid] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , — [set][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə]
and conveyed but feebly in comparison with the original , — set the seal to
和 传递 但 虚弱地 在 比较 和 这 原来的 , — 放 这 海豹 到
[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
his conviction ,
他的 定罪 ,

尽管传达得不够充分，与原作相比却显得苍白无力，但这反而更加坚定了他的信念。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['ædəlain][hæd; həd] [bɪn] .
that no one could prove to him what Adeline had been .
那 不 一 可以 证明 到 他 什么 阿德琳 有 到过 .

没有人能向他证明艾德琳究竟是什么样的人。

[ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][sʌm; səm] [luːs] ['pepərz] ,
In replacing the portrait , he lifted up some loose papers ,
在 替换 这 肖像 , 他 抬起 向上 一些 松动的 文件 ,

在更换画像时，他掀起了一些松动的纸张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːnənz] [her] ,
and it chanced that the lock of Lady Hamlet Vernon's hair ,
和 它 偶然 那 这 锁 的 女士 村庄 弗农的 头发 ,

碰巧的是，哈姆雷特·弗农夫人的一缕头发，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ([ænd; ənd] ['nevər] [sɪns] [lʊkt] [æt; ət]) [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
which he had kept (and never since looked at) on the night when she
哪个 他 有 保留 (和 绝不 自从 看起来 在) 在 这 夜晚 什么时候 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
had been overturned at his door ,
有 到过 翻覆 在 他的 门 ,

那天晚上，她被推倒在他家门口，他一直保存着那张照片（之后再也没看过）。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .
dropped from the paper .
掉落 从 这 纸 .

从纸上掉下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [-]
He could not but [199]
他 可以 不是 但 [-]

他不能但是[199]

[əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['glɑːsi] ['rɪtʃnəs] — [ɪts][hjuː][ʌv; əv][goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts]
admire it ; its glossy richness — its hue of gold shining through the depth of its
钦佩 它 ; 它是 光滑 丰富 — 它是 色调 的 金子 灼灼 通过 这 深度 的 它是
['dɑːrknəs] :
darkness :
黑暗 :

欣赏它；它那光泽的华丽——金色的光芒穿透了它深邃的黑暗：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	was	certainly	very	beautiful	,	and	he	sighed	as	he	laid	it	down	.
它	曾是	当然	非常	美丽的	,	和	他	叹了口气	作为	他	铺设	它	向下	.

它确实非常漂亮，他把它放下时叹了口气。

" [wʌt] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] ,

"	What	if	,	indeed	,	her	words	should	be	true	,
"	什么	如果	,	的确	,	她	字	应该	是	真的	,

“如果她的话真的是真的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] [ən'les] [ɪn][wʌn] [sens] — [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ædəlaɪnz] ['lʌvɪŋ]

and	how	can	they	be	true	unless	in	one	sense	—	in	that	of	Adeline's	loving
和	如何	能	他们	是	真的	除非	在	一	感觉	—	在	那	的	阿德琳的	爱

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

如果从某种意义上说，除非阿德琳爱上了别人，否则这些话怎么可能是真的呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !

It	must	,	it	must	be	so	!
它	必须	,	它	必须	是	所以	!

一定是，一定是这样!

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [broʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

"	and	this	fatal	conviction	broke	down	once	more	all	the	fabric	of	happiness	which
"	和	这	致命的	定罪	打破	向下	一次	更多的	全部	这	织物	的	幸福	哪个

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [i'rektid] :

a	moment	before	he	had	erected	:
一个	片刻	前	他	有	竖立	:

“而这种致命的信念再次摧毁了他前一刻才建立起来的幸福体系：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ri'vaivd] ['frenzi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	in	this	revived	frenzy	of	feeling	he	passed	the	night	.
和	在	这	复活	狂热	的	感觉	他	通过了	这	夜晚	.

在这股重新燃起的狂热情绪中，他度过了夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

It	was	broad	daylight
它	曾是	广阔	日光

当时是光天化日之下

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] ,

ere	he	could	bring	himself	to	seek	repose	,
埃雷	他	可以	带来	他自己	到	寻找	休息	,

在他能够安心休息之前，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ðen] [tɪl] [wɔːrn] - [aʊt] ['neɪtʃər] [sʌŋk] [ɪn] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [sliːp] .

nor	did	he	then	till	worn	-	out	nature	sunk	in	forgetfulness	and	sleep	.
也不	做过	他	然后	直到	磨损	-	出去	自然	沉没	在	健忘	和	睡觉	.

直到疲惫的身躯沉入遗忘和沉睡，他才停止了呼吸。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	he	awoke	the	next	day	—	for	morning	was	far	advanced	—	it	was
什么时候	他	醒来	这	下一个	天	—	为了	早晨	曾是	远的	先进的	—	它	曾是

[laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

like	one	awaking	from	the	delirium	of	fever	.
喜欢	一	觉醒	从	这	谵妄	的	发烧	.

第二天早上醒来时——因为天色已晚——他就像从高烧引起的谵妄中醒来一样。

[hiː; hi] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] , [spent] ,

He	felt	exhausted	,	spent	,
他	毛毡	筋疲力尽的	,	花费	,

他感到筋疲力尽，精疲力竭。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

as	though	a	long	illness	had	shaken	his	being	—	so	much	will	a	few	hours
作为	尽管	一个	长的	疾病	有	摇晃	他的	存在	—	所以	很多	将要	一个	很少	小时

[ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [freɪm] .

of	mental	agitation	unnerve	the	strongest	frame	.
的	精神的	搅动	令人不安	这	最强	框架	.

仿佛一场长期的疾病动摇了他的意志——几个小时的精神激动就能让最坚强的人也感到不安。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	more	he	tried	to	collect	his	thoughts	and	bring	them	to	a	final
这	更多的	他	尝试	到	收集	他的	想法	和	带来	他们	到	一个	最终的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他越是努力整理思绪并最终得出结论，

[ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] ; [ðə; ði] ['enədʒiz] [-]

the	less	did	he	find	himself	capable	of	the	effort	;	the	energies	[	200	]
这	较少的	做过	他	寻找	他自己	有能力的	的	这	努力	;	这	能量	[	-	]

他发现自己越发无法付出努力；精力[200]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['perəlaɪzd] ;

of	his	mind	seemed	paralyzed	;
的	他的	头脑	似乎	瘫痪	;

他的思维似乎陷入了瘫痪状态；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spel] [wɪtʃ]

he	appeared	to	himself	to	be	under	the	influence	of	some	spell	which
他	出现	到	他自己	到	是	在下面	这	影响	的	一些	拼写	哪个

[ɪm'peld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

impelled	all	his	actions	in	an	opposite	direction	to	his	wishes	,
被迫	全部	他的	行动	在	一个	对面的	方向	到	他的	愿望	,

他似乎中了某种魔法，所有行为都违背了他的意愿。

[æz; əz][ɪn] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃənz] ,

as	in	paralytic	affections	,
作为	在	麻痹	情感	,

就像在麻痹性疾病中一样，

[ðə; ði] [lɪm] ['evər] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʊd] [hæv; həv]

the	limb	ever	moves	in	a	contrary	motion	to	that	which	the	sufferer	would	have
这	肢	曾经	移动	在	一个	相反	运动	到	那	哪个	这	患者	会	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

患肢总是朝着与患者意愿相反的方向运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

He	was	perplexed	,	amazed	,	and	saw	no	clue	to	guide	him	through	the
他	曾是	困惑	,	惊叹	,	和	锯	不	线索	到	指导	他	通过	这

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

他感到困惑、惊奇，找不到任何线索来引导他走出迷宫。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd][plænz][hæd; həd]

The	object	of	all	his	wishes	—	she	to	whom	all	his	views	and	plans	had
这	目的	的	全部	他的	愿望	—	她	到	谁	全部	他的	浏览	和	计划	有

[hæd; həd] ['refrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] — [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

had	reference	from	the	moment	he	could	feel	at	all	—	now	appeared	to
有	参考	从	这	片刻	他	可以	感觉	在	全部	—	现在	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] ,

have	been	almost	within	reach	of	his	attainment	,
有	到过	几乎	之内	抵达	的	他的	素养	,

他所有愿望的对象——从他有知觉的那一刻起，他所有的想法和计划都与她有关——现在似乎几乎触手可及了。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][sʌm; səm][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['paʊər] ,

and	yet	,	by	some	inimical	power	,
和	然而	,	经过	一些	敌对的	力量	,

然而，由于某种敌对势力的阻挠，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

was	placed	at	a	greater	and	more	uncertain	distance	than	she	had	ever
曾是	放置	在	一个	更大的	和	更多的	不确定	距离	比	她	有	曾经

[bɪn] .

been	.
到过	.

她被置于比以往任何时候都更远、更不确定的距离。

[lɔːrd] ['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] ['kærəktər] : [bʌt; bət] [huː] [ɪz][nɑːt] [wiːk] , [waɪl] [ðeɪ] [æd'mɪt]

Lord	Albert	was	not	a	weak	character	:	but	who	is	not	weak	,	while	they	admit
主	阿尔伯特	曾是	不是	一个	虚弱的	特点	:	但	WHO	是	不是	虚弱的	,	尽管	他们	承认

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

阿尔伯特勋爵性格并不软弱：但谁又不是软弱的呢？只要他们承认自己有激情。

[ænd; ənd][nɑːt]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

and	not	principle	,	to	guide	their	conduct	.
和	不是	原则	,	到	指导	他们的	执行	.

而不是以原则来指导他们的行为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] [pər'tɜːrbd]

At	length	,	after	having	run	over	the	subjects	of	his	last	night's	perturbed
在	长度	,	后	拥有	跑步	超过	这	主题	的	他的	最后的	夜晚	忐忑

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

最后，在仔细思考了昨晚令他心绪烦乱的种种事情之后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ə'loʊn] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ]['mɔːrəl]

the	decision	to	which	he	came	was	one	,	that	feeling	alone	,	unaided	by	moral
这	决定	到	哪个	他	来了	曾是	一	,	那	感觉	独自的	,	未受帮助	经过	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	religious	principle	,
和	宗教	原则	,

他做出的决定只有一个，完全是出于那种感觉，没有受到道德和宗教原则的帮助。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [-]

was	likely	to	conduct	him	to	;	and	[	201	]
曾是	可能	到	执行	他	到	;	和	[	-	]

很可能将他引向；并且[201]

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

he	determined	to	pursue	a	middle	course	,	without	making	known	his	suspicions	.
他	决定	到	追求	一个	中间	课程	,	没有	制作	已知	他的	怀疑	.

他决定采取折中方案，不公开自己的怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [mɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	resolved	to	miss	no	opportunity	of	observation	,
他	已解决	到	错过	不	机会	的	观察	,

他决心不放过任何观察的机会。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [di'speld] [ɔːr] [kən'fɜːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['foʊli] .

till	he	should	either	have	his	fears	dispelled	or	confirmed	concerning	Mr	.	Foley	.
直到	他	应该	任何一个	有	他的	恐惧	驱散	或者	确认的	有关	先生	.	弗利	.

直到他对弗利先生的担忧得到消除或证实为止。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

He	argued	,	that	to	speak	openly	to	Lady	Adeline	,	would	not	be	to	know	the
他	争论	,	那	到	说话	公然	到	女士	阿德琳	,	会	不是	是	到	知道	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他认为，如果直接与艾德琳夫人交谈，就无法得知真相。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]

Perhaps	she	would	not	break	from	her	engagement	,	from	a	motive	of
也许	她	会	不是	休息	从	她	订婚	,	从	一个	动机	的

['delɪkəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

delicacy	as	a	woman	,
美味	作为	一个	女士	,

或许出于女性的矜持，她不会解除婚约。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

however	much	she	might	wish	to	do	so	;
然而	很多	她	可能	希望	到	做	所以	;

无论她多么希望这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	it	was	left	for	him	to	free	her	from	a	chain	which	was
和	它	曾是	左边	为了	他	到	自由的	她	从	一个	链	哪个	曾是

[noʊ][lɔːŋgər] [ˌvɑːlən'terəli] [wɔːrn] .

no	longer	voluntarily	worn	.
不	更长	自愿	磨损	.

于是，他便要解开她不再自愿佩戴的锁链。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd]

The	more	he	reflected	the	more	he	thought	the	intricacy	of	the	case	required
这	更多的	他	反映	这	更多的	他	想法	这	复杂	的	这	案件	必需的

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

this	delicacy	on	his	part	.
这	美味	在	他的	部分	.

他越想越觉得，案情错综复杂，需要他谨慎行事。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	may	not	,	he	thought	,
她	可能	不是	,	他	想法	,

他心想，她可能不会。

[biː; bi][hɜːr'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

be	herself	aware	of	the	nature	of	the	attachment	she	feels	for	me	;
是	她自己	意识到的	的	这	自然	的	这	依恋	她	感觉	为了	我	;

她自己也清楚她对我的依恋的本质；

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɛrənts] [wɪʃɪz] , ['hæbɪt] , ['duːti] , [ðə; ði]['kaɪndli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

compliance	**with**	**her**	**parent's**	**wishes**	**,**	**habit**	**,**	**duty**	**,**	**the**	**kindly**	**affection**	**of**	**a**
遵守	和	她	父母	愿望	,	习惯	,	责任	,	这	亲切地	感情	的	一个

['sɪstɚz] [lʌv] ,

sister's	**love**	**,**
姐妹	爱	,

遵从父母的意愿、习惯、责任、姐妹间深厚的爱，

[meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [tɔːrdz] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

may	**be**	**all**	**that**	**she**	**has**	**felt**	**towards**	**myself**	**;**	**and**	**now**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
可能	是	全部	那	她	有	毛毡	向	我	;	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

也许这就是她对我所有的感情；而现在，却是第一次，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] .

she	**may**	**experience**	**the**	**overpowering**	**nature**	**of**	**love**	**.**
她	可能	经验	这	压倒性的	自然	的	爱	.

她可能会体验到爱情的强大力量。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [-]

This	**must**	**be**	**what**	**Lady**	**Hamlet**	**Vernon**	**alluded**	**to**	**;**	**and**	**if**	**it**	**is**	**really**	**[**	**202**	**]**
这	必须	是	什么	女士	村庄	弗农	暗示	到	;	和	如果	它	是	真的	[	-	]

]

这必定就是哈姆雷特·弗农夫人所指的；如果真是如此的话[202]

[soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

so	**,**	**I**	**should**	**mar**	**her**	**happiness**	**as**	**well**	**as**	**my**	**own**	**,**
所以	,	我	应该	马尔	她	幸福	作为	出色地	作为	我的	自己的	,

所以，我既要破坏她的幸福，也要破坏我自己的幸福。

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

by	**leading**	**her**	**to**	**fulfil**	**such**	**a**	**joyless**	**engagement**	**.**
经过	领导	她	到	实现	这样的	一个	悯	订婚	.

让她被迫履行这样一份毫无乐趣的合约。

[oʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ]

Oh	**,**	**if**	**indeed**	**Lady**	**Hamlet**	**Vernon**	**has**	**saved**	**me**	**from**	**the**	**wretchedness**	**which**
哦	,	如果	的确	女士	村庄	弗农	有	已保存	我	从	这	悲惨	哪个

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

a	**marriage**	**,**
一个	婚姻	,

哦，如果哈姆雷特·弗农夫人真的把我从婚姻的痛苦中拯救出来，

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ædəlain] , [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] ,

under	**these**	**circumstances**	**,**	**with**	**Adeline**	**,**	**must**	**have**	**produced**	**,**
在下面	这些	情况	,	和	阿德琳	,	必须	有	生产	,

在这种情况下，和艾德琳一起，一定产生了.....

[wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [hɜːr; hər] — ['grætɪtuːd] — ['frendʃɪp] — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] ;

what	**do**	**I**	**not**	**owe**	**her**	**—**	**gratitude**	**—**	**friendship**	**—**	**He**	**hesitated**	**even**	**in**	**thought**	**—**	**he**	**hesitated**	**to**	**pronounce**	**the**	**word**	**love**	**;**
什么	做	我	不是	欠	她	—	感激	—	友谊	—	他	犹豫了一下	甚至	在	想法	—	他	犹豫了一下	到	发音	这	单词	爱	;

我对她有什么不负有恩情呢？——感激——友谊——他甚至在思考时都犹豫了——他犹豫着是否要说出“爱”这个字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] ['ræptʃər] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['leɪdi]

but	a	glow	of	feverish	rapture	passed	through	his	heart	as	he	recalled	Lady
但	一个	辉光	的	发烧	狂喜	通过了	通过	他的	心	作为	他	召回	女士

['hæmlət] ['vɜ:nənz] ['bju:ti] ,

Hamlet	Vernon's	beauty	,
村庄	弗农的	美丽	,

但当他回忆起哈姆雷特·弗农夫人的美貌时，心中涌起一股狂热的喜悦之情。

[hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['evɪdənt] [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

her	fascination	,	her	evident	partiality	for	himself	.
她	魅力	,	她	明显	偏袒	为了	他自己	.

她对他着迷，她对他明显偏爱。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][sɪft] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

Yes	,	I	must	sift	this	matter	to	the	utmost	;
是的	,	我	必须	筛	这	事情	到	这	极致	;

是的，我必须彻底调查此事；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'refrəgəbl] [pru:fs] [ʌv; əv] [ædələɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [tru:θ] ; [neɪ] [mɔ:r] ,

I	must	have	irrefragable	proofs	of	Adeline's	unshaken	truth	;	nay	more	,
我	必须	有	无可辩驳的	证明	的	阿德琳的	坚定不移	真相	;	不	更多的	,

我必须掌握无可辩驳的证据来证明艾德琳所言不虚；不，还不够。

[ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [soʊl] ['tʃoʊzn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tru:ɪst] [ə'fekʃənz] :

of	my	being	the	decided	and	sole	chosen	object	of	her	truest	affections	:
的	我的	存在	这	决定	和	唯一	选定	目的	的	她	最真实的	情感	:

我就是她心中唯一真挚爱慕的对象：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] — [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [wel]

and	in	the	interim	I	will	see	her	frequently	—	see	her	in	the	world	as	well
和	在	这	临时	我	将要	看	她	频繁地	—	看	她	在	这	世界	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] — [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['spi:ʃəs] [veɪl]

as	in	retirement	—	and	not	allow	myself	to	be	blinded	by	the	specious	veil
作为	在	退休	—	和	不是	允许	我	到	是	失明	经过	这	似是而非的	面纱

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] ['hæbɪt] ,

which	hitherto	habit	,
哪个	迄今为止	习惯	,

在此期间，我会经常见到她——无论是在世上还是退休后——并且不会让自己被迄今为止一直习惯的虚假面纱所蒙蔽。

[pər'hæps] , [hæz; həz] ['rendərd] ['i:kwəli] [dɪ'septɪv] [tu:; tə][bəuθ] .

perhaps	,	has	rendered	equally	deceptive	to	both	.
也许	,	有	渲染	同样地	欺骗性的	到	两个都	.

或许，对双方来说都同样具有欺骗性。

[kʊd; kəd] [lɔ:rd] ['ælbərt][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

Could	Lord	Albert	have	known	this	to	be	[	203	]
可以	主	阿尔伯特	有	已知	这	到	是	[	-	]

阿尔伯特勋爵是否知道这一点[203]

[ðə; ði][self] - [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['ædəlain][ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn]

the	self	-	same	decision	that	Lady	Adeline	and	Lady	Dunmelraise	had	come	to	in
这	自己	-	相同的	决定	那	女士	阿德琳	和	女士	-	有	来	到	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hɪm'self] ,

regard	to	himself	,
看待	到	他自己	,

这与艾德琳夫人和邓梅尔雷斯夫人对他做出的决定如出一辙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə][hæv; həv] ['setld] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

it	would	have	gone	far	to	have	settled	his	determination	at	once	,
它	会	有	已消失	远的	到	有	定居	他的	决心	在	一次	,

如果他能立即下定决心，那将大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['heɪsnd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]

and	to	have	hastened	a	declaration	which	must	have	confirmed	his
和	到	有	加快	一个	宣言	哪个	必须	有	确认的	他的

['juːniən][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ædəlain] .

union	with	Lady	Adeline	.
联盟	和	女士	阿德琳	.

并加速发表了一份声明，这份声明必然证实了他与艾德琳夫人的结合。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [haʊ'evər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	fatal	security	however	of	thinking	that	,	under	all	circumstances	,
这	致命的	安全	然而	的	思维	那	,	在下面	全部	情况	,

然而，认为在任何情况下都如此是致命的安全感，

['leɪdi] ['ædəlain] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt]

Lady	Adeline	would	keep	her	engagement	with	him	,	whatever	he	might
女士	阿德琳	会	保持	她	订婚	和	他	,	任何	他	可能

['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ,

ultimately	decide	upon	,
最终	决定	之上	,

无论他最终做出什么决定，艾德琳小姐都会信守与他的婚约。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [tuː; tə] ['eni] ['moʊtɪv] [seɪv]

made	him	the	more	apprehensive	of	owing	her	possession	to	any	motive	save
制成	他	这	更多的	忧虑	的	欠款	她	拥有	到	任何	动机	节省

[ðæt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'tætʃmənt] ;

that	of	pure	attachment	;
那	的	纯的	依恋	;

这让他更加担心，除了纯粹的爱慕之外，他对她的占有欲不应有任何其他动机；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]) [ðæt] ,

and	it	may	be	also	(	for	the	heart	is	deceitful	above	all	things	)	that	,
和	它	可能	是	还	(	为了	这	心	是	欺骗性的	多于	全部	事物	)	那	,

而且也可能（因为人心比万物都诡诈），

['restɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [sɪ'kjʊrəti] ,

resting	on	this	very	security	,
休息	在	这	非常	安全	,

正是建立在这种安全感之上的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

he	had	allowed	his	feelings	to	betray	him	imperceptibly	into	an	aberration
他	有	允许	他的	情怀	到	背叛	他	不易察觉地	进入	一个	像差

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,

from	their	natural	channel	,
从	他们的	自然的	渠道	,

他不知不觉地让自己的感情背叛了他，使其偏离了自然的轨道。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] ,

till	at	length	he	could	not	distinguish	truth	from	falsehood	,
直到	在	长度	他	可以	不是	区分	真相	从	谬误	,

最终他甚至无法分辨真假。

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'plɔːr] [hɪz; ɪz] ['erər] [wen] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] ['paʊər]

and	would	too	certainly	deplore	his	error	when	the	remedy	was	past	his	power
和	会	也	当然	遗憾	他的	错误	什么时候	这	补救	曾是	过去的	他的	力量

.

:
.

当补救措施超出他的能力范围时，他肯定也会对自己的错误感到懊悔。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːls] [bʌt; bət] ['spiːʃəs] ['riːzənɪŋ] , [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [in'dʌldʒd] ,

Under	the	false	but	specious	reasoning	,	then	,	in	which	he	now	indulged	,
在下面	这	错误的	但	似是而非的	推理	,	然后	,	在	哪个	他	现在	沉溺其中	,

因此，在他现在所沉溺的这种错误但似是而非的推理之下，

[hiː; hi] ['streŋθnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][plæn] [-]

he	strengthened	himself	in	his	determination	to	pursue	the	plan	[	204	]
他	加强	他自己	在	他的	决心	到	追求	这	计划	[	-	]

他更加坚定了执行该计划的决心[204]

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , ['neɪmli] , [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['leɪdi]

he	had	laid	down	,	namely	,	of	watching	the	feelings	and	conduct	of	Lady
他	有	铺设	向下	,	即	,	的	观看	这	情怀	和	执行	的	女士

['ædəlain] [ɪn] ['saɪləns] ,

Adeline	in	silence	,
阿德琳	在	沉默	,

他已经放弃了，那就是默默地观察艾德琳夫人的感受和行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

and	of	endeavouring	to	elicit	from	Lady	Hamlet	Vernon	,
和	的	努力	到	引出	从	女士	村庄	弗农	,

并试图从哈姆雷特·弗农夫人那里得到……

[ɪn] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,

in	whose	friendship	and	interest	he	placed	a	fatal	but	implicit	confidence	,
在	谁	友谊	和	兴趣	他	放置	一个	致命的	但	隐式	信心	,

他把致命但却不经意的信任寄托在了对方的友谊和利益上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ['restɪd] .

some	of	the	grounds	upon	which	her	mysterious	words	rested	.
一些	的	这	理由	之上	哪个	她	神秘	字	休息	.

她那些神秘话语所依据的部分依据。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] . [-]

With	this	decision	he	prepared	to	go	to	South	Audley	Street	.	[	205	]
和	这	决定	他	准备	到	去	到	南	奥德利	街道	.	[	-	]

有了这个决定，他准备前往南奥德利街。[205]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[truː] [noʊ'bɪlətɪ] .

TRUE	NOBILITY	.
真的	贵族	.

真正的贵族气质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self]

It	must	not	be	supposed	that	Lady	Hamlet	Vernon	admitted	to	herself
它	必须	不是	是	据称	那	女士	村庄	弗农	承认	到	她自己

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['muːvər][ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['iːv(ə)l] .

that	she	was	the	mover	of	premeditated	evil	.
那	她	曾是	这	搬家公司	的	预谋的	邪恶的	.

我们不能认为哈姆雷特·弗农夫人承认自己是蓄意作恶的始作俑者。

[ɪm'peld] [baɪ]['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] ,

Impelled	by	violent	impulse	,
被迫	经过	暴力	冲动	,

受暴力冲动驱使，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ɪn] [ə'dɒpt] [miːnz] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər]

it	is	true	she	hesitated	not	in	adopting	means	of	any	kind	to	attain	her
它	是	真的	她	犹豫了一下	不是	在	收养	方法	的	任何	种类	到	达到	她

[wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

她为了达到目的，确实毫不犹豫地采取了各种手段；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['riːzənɪŋ] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ['fɔːlsli] ,

for	she	invariably	succeeded	in	reasoning	herself	,	however	falsely	,
为了	她	总是	成功了	在	推理	她自己	,	然而	错误地	,

因为她总能成功地为自己辩解，无论这种辩解是错误的。

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]

into	a	belief	that	she	had	at	least	some	apology	to	gloss	over	,	if	not	to
进入	一个	信仰	那	她	有	在	至少	一些	道歉	到	光泽	超过	,	如果	不是	到

['dʒʌstɪfaɪ] ,

justify	,
证明合法	,

让她相信，即使不是为了辩解，她至少也需要做出一些道歉。

[ðə; ði] ['meʒərz] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

the	measures	she	pursued	.
这	措施	她	追击	.

她采取的措施。

[wət'evər] [kɑːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - ,

Whatever	calm	she	had	assumed	in	her	late	interview	with	Lord	D'Esterre	,
任何	冷静的	她	有	假定	在	她	晚的	面试	和	主	-	,

尽管她在与德斯特雷勋爵的最后会面中表现得十分平静，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

she	suffered	in	secret	the	most	painful	agitation	:	the	violence	she	had	done
她	遭受	在	秘密	这	最多	痛苦	搅动	:	这	暴力	她	有	完毕

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

她内心深处承受着最痛苦的煎熬：她对自己情感的暴力行为。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɔrd] [ɑːn][lɔːrd] ['ælbərt] - ['liːvɪŋ] [rɪstɔrməl]

in	concealing	the	disappointment	she	endured	on	Lord	Albert	D'Esterre's	leaving	Restormel
在	隐藏	这	失望	她	忍受	在	主	阿尔伯特	-	离开	雷斯托梅尔

, [-]

,	[	206	]

, [-]

她掩饰了对阿尔伯特·德斯特雷勋爵离开雷斯托梅尔的失望之情[206]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [sɪns] [ˌʌndər'gɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	the	restraint	that	those	feelings	had	since	undergone	before	she	found	a
和	这	克制	那	那些	情怀	有	自从	经历	前	她	成立	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

favourable	opportunity	of	speaking	to	him	,
有利	机会	的	请讲	到	他	,

以及在她找到合适的时机与他交谈之前，她一直克制着这些感情。

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] ([wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] ['leɪdi] - ['sʌpər] - ['pɑːrti][dɪd]

all	contributed	(	when	at	length	that	opportunity	at	Lady	Tilney's	supper	-	party	did
全部	贡献	(	什么时候	在	长度	那	机会	在	女士	-	晚餐	-	派对	做过

['prez(ə)nt][ɪt'self]) [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [mɔːr] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

present	itself	)	to	render	their	indulgence	more	overwhelming	.
展示	本身	)	到	使成为	他们的	放纵	更多的	压倒	.

（当蒂尔尼夫人的晚宴终于给了他们这个机会时）所有人都助长了他们的放纵，使他们更加肆无忌惮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When she returned home that night ,
什么时候 她 返回 家 那 夜晚 ,

那天晚上她回到家时，

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['peɪnf(ə)l][ɪn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]
the sleepless hours of suffering she passed were not less painful in degree than
这 失眠 小时 的 痛苦 她 通过了 是 不是 较少的 痛苦 在 程度 比
[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [ʃerd] ;
those in which Lord D'Esterre shared ;
那些 在 哪个 主 - 共享 ;

她所经历的那些不眠之夜的痛苦，其程度丝毫不亚于德埃斯特尔勋爵所经历的痛苦；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
with this difference only in their nature ,
和 这 不同之处 仅有的 在 他们的 自然 ,

区别仅在于性质上，

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'dʊrd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd] [mɪkst] [kaɪnd] ;
that the anguish endured by him was of a varied and mixed kind ;
那 这 痛苦 忍受 经过 他 曾是 的 一个 多种多样 和 混合 种类 ;

他所承受的痛苦是多种多样、错综复杂的；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlɪts] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld]
whereas the whole mass of Lady Hamlet's wishes were centred in an uncontrolled
然而 这 所有的 大量的 的 女士 哈姆雷特的 愿望 是 居中 在 一个 不受控制
['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
passion for him ;
热情 为了 他 ;

而哈姆雷特夫人的所有愿望都集中在对他的无法抑制的爱慕之情上；

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ɪts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['kærəktər] ,
a passion which , since she had allowed it to wear its undisguised character ,
一个 热情 哪个 , 自从 她 有 允许 它 到 穿 它是 不加掩饰的 特点 ,

自从她允许这种激情展现其毫不掩饰的本质以来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['evri]
she found a thousand plausible reasons for admitting to control her every
她 成立 一个 千 合情合理 原因 为了 承认 到 控制 她 每一个
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她找到了一千个看似合理的理由来承认自己控制了她的每一个想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,
There was no cause , she argued ,
那里 曾是 不 原因 , 她 争论 ,

她辩称，没有理由这样做。

[səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [ɪn] [lɔːrd] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ædəlain] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði]
sufficiently strong in Lord D'Esterre's engagement with Lady Adeline to forbid the
足够 强的 在 主 - 订婚 和 女士 阿德琳 到 禁止 这
[ɪn'dʌldʒəns] [-]
indulgence [207]
放纵 [-]

德斯特尔勋爵与阿德琳夫人订婚的决心足以禁止放纵[207]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
of her love for him ;
的 她 爱 为了 他 ;

她对他的爱；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪv] ['duːtiz] [tuː; tə] [sweɪ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

she	had	no	relative	duties	to	sway	her	conduct	—	she	was	her	own
她	有	不	相对的	职责	到	摇摆	她	执行	—	她	曾是	她	自己的

['mɪstrəs] :

mistress	:
情妇	:

她没有任何亲属关系来约束她的行为——她完全由自己掌控：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [hɜːr; hər][wɜːrld][æt; ət] [liːst] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	in	the	opinion	of	the	world	—	her	world	at	least	—	she	would	be
和	在	这	观点	的	这	世界	—	她	世界	在	至少	—	她	会	是

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

在世人眼中——至少在她所处的世界中——她是有道理的。

[wer] ['envi] [dɪd][nɑːt]['baɪəs][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]

where	envy	did	not	bias	the	judgment	,	in	endeavouring	to	form	so	desirable	a
在哪里	嫉妒	做过	不是	偏见	这	判断	,	在	努力	到	形式	所以	理想	一个

[kə'nekʃən] .

connexion	.
连接	.

在不因嫉妒而影响判断的情况下，努力建立如此令人向往的关系。

[haʊ'evər] [lɔːrd] ['ælbərt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑː'stensəbli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['membər]

However	Lord	Albert	D'Esterre	might	have	been	ostensibly	considered	by	the	members
然而	主	阿尔伯特	-	可能	有	到过	表面上	经过考虑的	经过	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	the	exclusive	circle	as	one	of	themselves	,
的	这	独家的	圆圈	作为	一	的	他们自己	,

然而，阿尔伯特·德斯特尔勋爵表面上可能被这个精英圈子的成员视为他们中的一员。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	however	much	they	affected	to	deride	and	despise	his	principles	and
和	然而	很多	他们	做作的	到	嘲笑	和	鄙视	他的	原则	和

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

然而，无论他们如何假装嘲笑和鄙视他的原则和习惯，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tælənts] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] , [ænd; ənd] [huːz]

yet	as	a	man	whose	talents	promised	to	shine	in	the	senate	,	and	whose
然而	作为	一个	男人	谁	天赋	承诺	到	闪耀	在	这	参议院	,	和	谁

['ɪntrəst] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

interest	was	considerable	,
兴趣	曾是	大量	,

然而，作为一个才华横溢、有望在参议院大放异彩，且兴趣浓厚的人，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt][soʊ] [ʌndər'væljʊ] ,

his	actions	were	not	,	in	fact	,	quite	so	undervalued	,
他的	行动	是	不是	,	在	事实	,	相当	所以	被低估	,

事实上，他的行为并没有被低估。

[ɔːr][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ,

or so	indifferent	to	the	leading	personages	of	that	body	,
或者 所以	冷漠	到	这	领导	人物	的	那	身体	,

或者说，对该机构的领导人物漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [vjuː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

as	they	might	on	a	cursory	view	appear	to	be	.
作为	他们	可能	在	一个	粗略地	看法	出现	到	是	.

乍一看，它们似乎确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , ['leɪdi] ['tɪlni] [θɔːt] , [tuː] [jʌŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ]
He **was** **still** **,** **Lady** **Tilney** **thought** **,** **too** **young** **,** **in** **her** **political** **way** **of** **viewing**
他 曾是 仍然 , 女士 蒂尔尼 想法 , 也 年轻的 , 在 她 政治的 方式 的 观看
['evri] [θɪŋ] ,
every **thing** **,**
每一个 事物 ,

蒂尔尼夫人认为，在她看来，他仍然太年轻了，这是她看待一切政治问题的方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][mæn] ,
and **had** **not** **given** **sufficient** **proofs** **of** **firmness** **,** **as** **a** **party** **man** **,**
和 有 不是 给定 充足的 证明 的 硬度 , 作为 一个 派对 男人 ,

并且没有充分证明自己作为党员的坚定立场，

[fɔːr; fər] ['eni] [də'rekt] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [-]
for **any** **direct** **overtures** **to** **be** **made** **to** **him** **on** **that** **[** **208** **]**
为了 任何 直接的 序曲 到 是 制成 到 他 在 那 [-]

任何直接向他提出的要求[208]

[skɔːr] .
score **.**
分数 .

分数。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][sə'saɪəti]
But **in** **as** **far** **as** **regarded** **his** **admission** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **to** **society**
但 在 作为 远的 作为 认为 他的 入学 , 在 这 第一的 实例 , 到 社会
[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['koʊtəri] ,
amongst **her** **coterie** **,**
在 她 小圈子 ,

但就他最初被接纳进入她的小圈子而言，

[hiː; hi] [oʊd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he **owed** **that** **distinction** **to** **his** **youth** **,** **his** **personal** **appearance** **,** **and** **his**
他 欠款 那 区别 到 他的 青年 , 他的 个人的 外貌 , 和 他的
[haɪ] [ræŋk] ;
high **rank** **;**
高的 秩 ;

他之所以获得这项殊荣，是因为他年轻、相貌英俊、地位显赫；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , ['ʌndər] ['klevər] [tu'ɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
to **his** **youth** **especially** **,** **as** **fitting** **him** **to** **become** **,** **under** **clever** **tuition** **,** **an**
到 他的 青年 尤其 , 作为 配件 他 到 变得 , 在下面 聪明的 学费 , 一个
[ə'biːdiənt] ['sætəlaɪt] ;
obedient **satellite** **;**
听话 卫星 ;

尤其适合他年轻的时候，这样才能让他通过巧妙的教导，成为一个顺从的追随者；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] ['mænərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]
and **when** **his** **very** **attractive** **exterior** **and** **manners** **,** **which** **were** **at** **once**
和 什么时候 他的 非常 吸引人的 外部的 和 礼仪 , 哪个 是 在 一次
['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
dignified **and** **original** **,**
凝重 和 原来的 ,

他那极具魅力的外表和举止，既庄重又别具一格，

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ,
were **added** **to** **the** **account** **,**
是 额外 到 这 帐户 ,

已添加到账户中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɜːrθ] ['kɔrtɪŋ] ,

it	is	not	to	be	wondered	that	he	was	reckoned	a	person	worth	courting	,
它	是	不是	到	是	想知道	那	他	曾是	估计	一个	人	值得	求爱	,

难怪他被认为是值得追求的对象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktɚ] [wɜːrθ] ['fɔːmiŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [æz; əz]

and	a	character	worth	forming	,	which	might	be	incorporated	,	in	due	time	,	as
和	一个	特点	值得	成型	,	哪个	可能	是	公司	,	在	到期的	时间	,	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

one	of	their	own	.
一	的	他们的	自己的	.

以及一个值得塑造的性格，在适当的时候，可能会融入到他们自己的性格之中。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [steɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]

Still	there	was	a	probationary	state	to	pass	through	before	any	one	was
仍然	那里	曾是	一个	试用期	状态	到	经过	通过	前	任何	一	曾是

['æktʃuəli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

actually	admitted	into	the	arena	of	that	circle	.
实际上	承认	进入	这	竞技场	的	那	圆圈	.

不过，在任何人真正被允许进入那个圈子之前，都需要经过一个试用期。

['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , [haʊ'evər] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm]

Lady	Hamlet	Vernon	,	however	,	who	from	his	first	appearance	had	marked	him
女士	村庄	弗农	,	然而	,	WHO	从	他的	第一的	外貌	有	标记	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

with	her	peculiar	approbation	,
和	她	奇特	赞许	,

然而，哈姆雷特·弗农夫人，从他第一次出现起就对他表现出了独特的赞赏，

[wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

was	very	clear	-	sighted	as	to	the	views	which	might	be	formed	of	others
曾是	非常	清除	-	目击者	作为	到	这	浏览	哪个	可能	是	形成	的	其他的

[rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

respecting	an	appropriation	of	him	to	their	own	purposes	;
尊重	一个	拨款	的	他	到	他们的	自己的	目的	;

他非常清楚地意识到，其他人可能会对他为己所用而产生怎样的看法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , [-]

and	she	thought	she	perceived	,	[	209	]
和	她	想法	她	感知	,	[	-	]

她认为她察觉到了[209]

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪk][ænd; ənd] ['iːgər] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['tɪlni]

almost	from	the	first	,	in	the	politic	and	eager	attentions	of	Lady	Tilney
几乎	从	这	第一的	,	在	这	政治	和	渴望的	注意	的	女士	蒂尔尼

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

几乎从一开始，蒂尔尼夫人就对他表现出了殷勤而热切的关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪlənt][bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [lɔːrd] ,

as	well	as	in	those	of	her	silent	but	not	uninterested	lord	,
作为	出色地	作为	在	那些	的	她	沉默的	但	不是	不感兴趣	主	,

以及在她那位沉默但并非漠不关心的领主的那些事中，

[sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

some	ulterior	object	in	obtaining	his	favour	and	confidence	,
一些	后方	目的	在	获得	他的	偏爱	和	信心	,

另有图谋，目的是为了博取他的好感和信任。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

which	she	imagined	might	also	turn	to	her	own	account	,
哪个	她	想象	可能	还	转动	到	她	自己的	帐户	,

她认为这或许也会影响到她自己，

[æz; əz] [ə'fɔːd] [hɜːr'self] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

as	affording	herself	means	to	acquire	an	influence	over	him	of	another
作为	负担得起	她自己	方法	到	获得	一个	影响	超过	他	的	其他

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

因为她这样做是为了获得对他的另一种影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [moʊst] ['hɪd(ə)n]

It	is	surprising	with	what	quick	perception	women	will	discover	the	most	hidden
它	是	奇怪	和	什么	快的	洞察力	女性	将要	发现	这	最多	隐

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

sentiments	of	others	,
情感	的	其他的	,

令人惊讶的是，女性往往能以惊人的敏锐度察觉到他人最隐秘的情感。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvər] [ænd; ənd]

when	they	have	the	remotest	reference	to	the	object	of	their	favour	and
什么时候	他们	有	这	最远	参考	到	这	目的	的	他们的	偏爱	和

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ;

predilection	;
偏好	;

当他们与他们所喜爱和偏爱的对象有哪怕最微弱的联系时；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [oʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ,

and	many	a	man	owes	his	success	in	life	to	the	unceasing	,
和	许多	一个	男人	欠款	他的	成功	在	生活	到	这	不断	,

许多人将人生中的成功归功于坚持不懈的努力。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd]

and	perhaps	unknown	endeavours	to	serve	him	,	of	some	devoted	,	and
和	也许	未知	努力	到	服务	他	,	的	一些	奉献	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [hɑːrt] .

it	may	be	,	unrequited	heart	.
它	可能	是	,	单相思	心	.

或许还有一些不为人知的努力去侍奉他，出于一颗忠诚却可能得不到回应的心。

[huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər] [ðoʊz] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [swel] [ðə; ði] ['ægrɪgət]

Who	will	watch	like	a	woman	over	those	minute	details	,	which	swell	the	aggregate
WHO	将要	手表	喜欢	一个	女士	超过	那些	分钟	细节	,	哪个	膨胀	这	总计的

[ʌv; əv] ['greɪtər] [miːnz] ?

of	greater	means	?
的	更大的	方法	?

谁会像女人一样关注那些细微之处，而这些细节却能汇聚成更大的整体?

[huː] [kæn; kən] [fiːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ,

Who	can	feel	,	as	a	woman	can	,
WHO	能	感觉	,	作为	一个	女士	能	,

谁能像女人那样感受呢?

[ðoʊz] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['feɪvərəbl]

those	vibrations	of	circumstances	which	may	enable	her	to	seize	upon	favourable
那些	振动	的	情况	哪个	可能	使能够	她	到	抢占	之上	有利

['moʊmənts] , [ðoʊz] [mɒ'lɪsɪmə] ['tempərə] ['fɑːndi] ,

moments	,	those	mollissima	tempora	fandi	,
时刻	,	那些	柔软的	时间	范迪	,

那些可能使她能够抓住有利时机的环境波动，那些 mollissima tempora fandi，

[wen] [ðə; ði] [-]
when **the** **[** **210** **]**
什么时候 这 [-]

当[210]

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
current **of** **success** **may** **be** **directed** **to** **the** **object** **of** **her** **wishes** **.**
当前的 的 成功 可能 是 指导 到 这 目的 的 她 愿望 .

成功的势头可以引导她实现自己的愿望。

['leɪdi] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
Lady **Hamlet** **was** **well** **skilled** **to** **do** **all** **this** **,**
女士 村庄 曾是 出色地 熟练 到 做 全部 这 ,

哈姆雷特夫人完全有能力做到这一切。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][lɔːrd] ['ælbɚts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **from** **the** **first** **of** **Lord** **Albert's** **appearance** **in** **the** **circle** **in** **which** **she**
和 从 这 第一的 的 主 阿尔伯特的 外貌 在 这 圆圈 在 哪个 她
[muːvd] ,
moved **,**
已搬 ,

从阿尔伯特勋爵第一次出现在她所处的圈子开始，

[hɜːr; hər][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['evər] [ə'weɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
her **most** **diligent** **attention** **was** **ever** **awake** **to** **all** **that** **concerned** **him** **.**
她 最多 勤奋 注意力 曾是 曾经 醒 到 全部 那 担心的 他 .

她时刻保持警惕，密切关注着所有与他有关的事情。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
She **perceived** **that** **whenever** **he** **was** **spoken** **of** **,**
她 感知 那 每当 他 曾是 说 的 ,

她察觉到，每当人们谈起他时，

[ðə; ði] [tɪlniːz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ;
the **Tilneys** **were** **particularly** **cautious** **and** **guarded** **in** **giving** **their** **opinion** **;**
这 蒂尔尼 是 特别 谨慎 和 守卫 在 给予 他们的 观点 ;

蒂尔尼一家在发表意见时尤其谨慎小心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðens] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [hiː; hi] [maɪt]
and **she** **was** **not** **mistaken** **in** **thence** **arguing** **that** **they** **were** **aware** **he** **might**
和 她 曾是 不是 错误 在 因此 争论 那 他们 是 意识到的 他 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
become **a** **man** **of** **high** **consequence** **,**
变得 一个 男人 的 高的 结果 ,

她的推断并没有错，他们当时意识到他可能会成为一个举足轻重的人物。

[ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv]
in **every** **sense** **of** **the** **term** **,** **as** **well** **as** **in** **their** **own** **peculiar** **acceptation** **of**
在 每一个 感觉 的 这 学期 , 作为 出色地 作为 在 他们的 自己的 奇特 接受 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

从该词的各个意义上来说，以及从他们自己对该词的独特理解来说。

['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [vjuː] [ʌv; əv]
Lady **Hamlet** **Vernon** **felt** **that** **in** **this** **they** **had** **not** **formed** **an** **erroneous** **view** **of**
女士 村庄 弗农 毛毡 那 在 这 他们 有 不是 形成 一个 错误 看法 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

哈姆雷特·弗农夫人认为，他们在这点上并没有对他形成错误的看法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :

for	she	read	ambition	in	his	character	:
为了	她	读	志向	在	他的	特点	:

因为她从他的性格中看出了他的野心：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

and	though	the	species	of	that	quality	of	mind	was	certainly	very	different	in
和	尽管	这	物种	的	那	质量	的	头脑	曾是	当然	非常	不同的	在

[lɔːrd] ['ælbərt][ænd; ənd][ɪn][hɜːr'self] ,

Lord	Albert	and	in	herself	,
主	阿尔伯特	和	在	她自己	,

虽然阿尔伯特勋爵和她本人所具备的这种精神特质的种类肯定截然不同，

[jet] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

yet	its	general	nature	was	no	stranger	to	her	,
然而	它是	一般的	自然	曾是	不	陌生人	到	她	,

然而，它的本质对她来说并不陌生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['levər] [ɪn]['hjuːmən] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [

and	she	knew	it	to	be	too	powerful	a	lever	in	human	actions	to	overlook	[
和	她	知道	它	到	是	也	强大的	一个	杠杆	在	人类	行动	到	俯瞰	[

\-]

211	]
-	]

她知道这是人类行为中一个过于强大的杠杆，不容忽视[211]

[ɔːr] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

or	disregard	it	in	this	instance	.
或者	漠视	它	在	这	实例	.

或者在这种情况下忽略它。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] ;

On	the	contrary	,	she	determined	to	use	it	in	behalf	of	her	own	views	;
在	这	相反	,	她	决定	到	使用	它	在	代表	的	她	自己的	浏览	;

相反，她决心利用它来支持自己的观点；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊtɪv] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbɜ·ts]

and	from	this	motive	she	dwelt	with	energy	on	the	subject	of	Lord	Albert's
和	从	这	动机	她	居住	和	活力	在	这	主题	的	主	阿尔伯特的

['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

prospects	for	the	future	,
前景	为了	这	未来	,

正是出于这个动机，她兴致勃勃地探讨了阿尔伯特勋爵的未来前景。

[waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['leɪdi] - .

while	conversing	with	him	at	Lady	Tilney's	.
尽管	对话	和	他	在	女士	-	.

在蒂尔尼夫人家与他交谈时。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] - [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

She	then	found	she	was	touching	a	master	-	key	to	open	the	secret	recesses	of
她	然后	成立	她	曾是	接触	一个	掌握	-	钥匙	到	打开	这	秘密	凹陷处	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

his	mind	and	feelings	.
他的	头脑	和	情怀	.

她这才发现自己触碰到了一把万能钥匙，可以打开他内心深处和情感的秘密角落。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [fɜːrst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænsər] [hɜːr; hər]

In	its	very	first	application	,	she	had	found	it	more	than	answer	her
在	它是	非常	第一的	应用	,	她	有	成立	它	更多的	比	回答	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

expectations	;
期望	;

在第一次使用中，她发现它超出了她的预期；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ]

and	the	consciousness	that	the	apparent	harmony	of	her	sentiments	with
和	这	意识	那	这	明显	和谐	的	她	情感	和

[hɪz; ɪz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

his	on	this	point	,
他的	在	这	观点	,

并且意识到，在这一点上，她的感受与他的感受表面上是一致的。

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [meɪn]

had	established	an	interest	in	and	obtained	an	influence	over	the	very	main
有	已确立的	一个	兴趣	在	和	获得	一个	影响	超过	这	非常	主要的

- [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] - ['biːɪŋ] ,

-	spring	of	Lord	Albert	D'Esterre's	being	,
-	春天	的	主	阿尔伯特	-	存在	,

他对阿尔伯特·德斯特尔勋爵的本质产生了兴趣，并对其施加了影响。

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [hoʊp] .

inspired	her	with	the	liveliest	hope	.
灵感	她	和	这	最活跃的	希望	.

这让她燃起了最旺盛的希望。

[noʊ] ['mɜːrsəneri] [vjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [miːn] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ɛndz] , ['æktʃuˌeɪtɪd]

No	mercenary	views	,	it	is	true	,	no	mean	love	of	power	for	little	ends	,	actuated
不	雇佣兵	浏览	,	它	是	真的	,	不	意思是	爱	的	力量	为了	小的	结束	,	驱动

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的确没有唯利是图的心态，也没有为了蝇头小利而贪恋权力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

but	a	violent	and	overpowering	passion	,	which	,	however	,	was	equally
但	一个	暴力	和	压倒性的	热情	,	哪个	,	然而	,	曾是	同样地

[səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

subversive	of	rectitude	of	conduct	,
颠覆性的	的	正直	的	执行	,

但这是一种强烈而压倒性的激情，然而，这种激情同样会破坏行为的正直。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['gaɪdɪd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [nɔːr] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['mɔːrəl] [-]

since	it	was	neither	guided	by	principle	,	nor	restrained	by	moral	[	212	]
自从	它	曾是	两者都不	引导	经过	原则	,	也不	克制	经过	道德	[	-	]

因为它既没有原则指导，也没有道德约束[212]

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'troʊl] .

or	religious	control	.
或者	宗教	控制	.

或宗教控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['eni] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ðæt] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	directly	any	selfishness	of	motive	that	impelled	her	to	the
它	曾是	不是	直接地	任何	自私	的	动机	那	被迫	她	到	这

[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,

course	she	was	pursuing	,
课程	她	曾是	追求	,

促使她走上这条道路的，并非任何自私的动机。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['blaɪndli] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['eni] [plæn][ðə; ði][moʊst] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	she	would	have	gone	blindly	forward	in	any	plan	the	most	contrary	to	her
为了	她	会	有	已消失	盲目地	向前	在	任何	计划	这	最多	相反	到	她

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

因为她会盲目地执行任何最违背自身利益的计划。

[hɜːr; hər]['hæbɪts] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

her	habits	,	or	her	feelings	,
她	习惯	,	或者	她	情怀	,

她的习惯，或者她的感受，

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

which	promised	to	draw	her	into	a	union	of	sentiment	with	the	object
哪个	承诺	到	画	她	进入	一个	联盟	的	情绪	和	这	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ;

of	her	passion	;
的	她	热情	;

这有望使她与她所爱慕的对象在情感上融为一体；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

but	those	who	suffer	themselves	to	be	directed	by	such	impulses	,
但	那些	WHO	遭受	他们自己	到	是	指导	经过	这样的	冲动	,

但那些任由自己受此类冲动驱使的人，

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [dɪ'luːʒn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

are	under	complete	delusion	respecting	the	estimate	they	form	of	themselves	.
是	在下面	完全的	错觉	尊重	这	估计	他们	形式	的	他们自己	.

他们对自己形成的评价完全抱有错觉。

[wen'evər] ['pæʃ(ə)n] [əb'teinz] [ðə; ði] ['mæstəri] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ;

Whenever	passion	obtains	the	mastery	,	the	effect	is	equally	certain	;
每当	热情	获得	这	精通	,	这	影响	是	同样地	肯定	;

当激情占据主导地位时，其后果同样确定无疑；

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [en'sleɪvd]

the	wholesome	freedom	of	a	mind	at	liberty	is	gone	;	and	when	once	enslaved
这	健康	自由	的	一个	头脑	在	自由	是	已消失	;	和	什么时候	一次	奴隶

,

,
,

自由心灵的健康自由已经消失；一旦被奴役，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][spɔːrt]

it	becomes	like	a	wave	of	the	sea	,	tossed	about	in	every	direction	the	sport
它	变成	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,	抛掷	关于	在	每一个	方向	这	运动

[ʌv; əv]['waɪndz] ,

of	winds	,
的	风	,

它变得像海浪一样，在风的摆布下向四面八方涌动。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

and	is	as	liable	to	dash	into	ruin	,
和	是	作为	容易	到	短跑	进入	废墟	,

同样也极易走向毁灭，

[æz; əz][tuː; tə][juːz] ['eni] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

as	to	use	any	power	it	may	possess	to	beneficial	purposes	.
作为	到	使用	任何	力量	它	可能	具有	到	有利	目的	.

以便将自身拥有的任何权力用于有益的目的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [swei] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

Whilst	the	fever	of	agitation	swayed	Lady	Hamlet	Vernon	,
而	这	发烧	的	搅动	摇摆	女士	村庄	弗农	,

当激动的情绪令哈姆雷特·弗农夫人心神不宁时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [lɔːrd] ['ælbɚts] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

she	gave	herself	up	in	secret	to	the	inebriating	delight	of	dwelling	upon	Lord	Albert's	looks	and	words	,
她	给予	她自己	向上	在	秘密	到	这	令人陶醉的	喜	的	住宅	之上	主	阿尔伯特的	看起来	和	字	,

她偷偷地沉浸在对阿尔伯特勋爵的容貌和言语的陶醉之中。

['dʊrɪŋ] [-]

during	[	213	]
期间	[	-	]

在[213]期间

[ðer; ðər] [læst] ['ɪntərvjuː] ; [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

their	last	interview	;	she	recalled	the	expression	of	his	eyes	,
他们的	最后的	面试	;	她	召回	这	表达	的	他的	眼睛	,

她回忆起他们最后一次见面时的情景；她记得他当时的眼神。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

as	he	gazed	at	her	while	she	was	speaking	;
作为	他	凝视	在	她	尽管	她	曾是	请讲	;

她说话的时候，他一直注视着她；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

she	still	seemed	to	feel	the	pressure	of	his	hand	thrill	through	her	veins	,
她	仍然	似乎	到	感觉	这	压力	的	他的	手	刺激	通过	她	静脉	,

她似乎仍然能感觉到他手上的压力在她血管里涌动。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

as	when	he	received	the	ring	she	gave	him	in	pledge	of	friendship	;
作为	什么时候	他	已收到	这	戒指	她	给予	他	在	保证	的	友谊	;

就像他收到她送给他的戒指，作为友谊的象征时一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] [səb'saidid] , [ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] [fɪr] ,

but	as	these	intoxicating	sensations	subsided	,	she	relapsed	again	into	fear	,
但	作为	这些	醉人	感觉	平静下来	,	她	复发	再次	进入	害怕	,

但随着这些令人陶醉的感觉消退，她再次陷入了恐惧之中。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [æt; ət] [fɜːrst] ;

lest	she	should	have	gone	too	far	at	first	;
免得	她	应该	有	已消失	也	远的	在	第一的	;

免得她一开始就做得太过火了；

[lest] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [lʊkt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː] ['vaɪələnt] ,

lest	any	thing	she	had	said	or	looked	might	have	appeared	too	violent	,
免得	任何	事物	她	有	说	或者	看起来	可能	有	出现	也	暴力	,

唯恐她说的任何话或看的任何眼神显得过于暴力。

[tuː] ['pleɪnli] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

too	plainly	have	told	the	tale	of	her	feelings	,
也	显然	有	讲述	这	故事	的	她	情怀	,

她太直白地讲述了自己的感受，

[er] [taɪm] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [dɪs'kloʊʒər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n]
ere **time** **had** **ripened** **the** **moment** **when** **their** **disclosure** **might** **be** **more** **in** **unison**
埃雷 时间 有 成熟的 这 片刻 什么时候 他们的 披露 可能 是 更多的 在 齐声
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
with **his** **wishes** **.**
和 他的 愿望 .

时机成熟后，他们的坦白或许会更符合他的意愿。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə'loʊn] [tuː; tə]
Then **again** **she** **hoped** **that** **her** **agitation** **might** **have** **been** **attributed** **alone** **to**
然后 再次 她 希望 那 她 搅动 可能 有 到过 归因于 独自的 到
[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪdi] ['ædəlain] ;
the **caution** **which** **she** **had** **ventured** **to** **give** **him** **respecting** **Lady** **Adeline** **;**
这 警告 哪个 她 有 冒险 到 给 他 尊重 女士 阿德琳 ;

她又希望，她的焦躁不安仅仅是因为她曾冒昧地向他告诫过有关艾德琳夫人的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
and **that** **she** **gave** **him** **such** **caution** **,**
和 那 她 给予 他 这样的 警告 ,

她给了他如此多的谨慎，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
she **trusted** **would** **have** **been** **ascribed** **to** **a** **friendly** **feeling** **for** **his** **happiness** **.**
她 可信 会 有 到过 归因于 到 一个 友好的 感觉 为了 他的 幸福 .

她认为这会被归因于她对他的幸福所抱有的友好情感。

" [jes] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !
" **Yes** **,** **his** **happiness** **!**
" 是的 , 他的 幸福 !

“是的，他的幸福！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [buːn]
" **she** **repeated** **to** **herself** **;** **"** **for** **I** **could** **sacrifice** **my** **own** **to** **secure** **that** **boon**
" 她 重复 到 她自己 ; " 为了 我 可以 牺牲 我的 自己的 到 安全的 那 恩惠
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

她反复对自己说：“因为我可以牺牲自己来为他争取到这个好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [-]
It **is** **not** **from** **[** **214** **]**
它 是 不是 从 [-]

它不是来自[214]

['məutivz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] ,
motives **of** **jealousy** **that** **I** **did** **so** **warn** **him** **,**
动机 的 妒忌 那 我 做过 所以 警告 他 ,

我这样做是出于嫉妒的动机，我警告过他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
for **I** **could** **bear** **to** **see** **him** **the** **husband** **of** **another** **,**
为了 我 可以 熊 到 看 他 这 丈夫 的 其他 ,

因为我无法忍受看到他成为别人的丈夫，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [huː] [wʊd] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
providing **that** **other** **were** **really** **worthy** **of** **him** **,** **one** **who** **would** **share** **in** **his** **views**
提供 那 其他 是 真的 值得 的 他 , 一 WHO 会 分享 在 他的 浏览
,
,
,

前提是对方确实配得上他，能够认同他的观点。

[hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juˈnaɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊlli] [ʌnˈfɪt]

his	plans	,	his	feelings	;	but	to	unite	himself	with	a	woman	wholly	unfit
他的	计划	,	他的	情怀	;	但	到	团结	他自己	和	一个	女士	完全	不合格

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][gɜːrl] ,

for	him	—	a	girl	,
为了	他	—	一个	女孩	,

他的计划，他的感情；但他却要和一个完全不适合他的女人——一个女孩——结合，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪnˈsɪpɪd][gɜːrl] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] — [noʊ] ,

a	weak	insipid	girl	,	made	up	of	puritanical	observances	and	prejudices	—	no	,
一个	虚弱的	平淡	女孩	,	制成	向上	的	清教徒式的	观察	和	偏见	—	不	,

一个软弱无力、充满清教徒式规矩和偏见的女孩——不，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][set][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mɪzəri] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	could	not	see	him	set	the	seal	to	his	future	misery	by	allowing	him	to
我	可以	不是	看	他	放	这	海豹	到	他的	未来	苦难	经过	允许	他	到

[rɪˈmeɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

remain	in	ignorance	of	a	fact	which	is	known	to	all	the	world	except	himself	.
保持	在	无知	的	一个	事实	哪个	是	已知	到	全部	这	世界	除了	他自己	.

我无法眼睁睁地看着他因为对一个全世界都知道却唯独他自己不知道的事实一无所知，而注定要承受未来的痛苦。

" [ɪn] [ðɪs] [səˈfɪstɪk(ə)l] ['mænər] [dɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ['ɑːrgjuː][hɜːrˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]

"	In	this	sophistical	manner	did	Lady	Hamlet	Vernon	argue	herself	into	the	belief	that	no
"	在	这	诡辩的	方式	做过	女士	村庄	弗农	争论	她自己	进入	这	信仰	那	不

['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər] ,

selfish	motive	impelled	her	,
自私	动机	被迫	她	,

“哈姆雷特·弗农夫人正是用这种诡辩的方式说服自己，她没有任何自私的动机驱使她这样做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][end] [dɪˈzaɪnd] [wʌz; wəz]

but	that	she	was	acting	a	noble	part	,	and	as	the	end	designed	was
但	那	她	曾是	表演	一个	高贵	部分	,	和	作为	这	结尾	设计	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但她扮演的是一个高尚的角色，而且结局也安排得很好。

[ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['laɪkwaɪz] .

the	means	she	thought	were	so	likewise	.
这	方法	她	想法	是	所以	同样地	.

她认为的方法也是如此。

[ɪn] ['flætərɪŋ] [ðɪs] [bɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] - ,

In	flattering	this	belief	,	she	recalled	every	look	and	gesture	of	Lord	Albert	D'Esterre	,
在	奉承	这	信仰	,	她	召回	每一个	看	和	手势	的	主	阿尔伯特	-	,

为了迎合这种看法，她回忆起阿尔伯特·德斯特尔勋爵的每一个眼神和动作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

and	she	thought	she	had	perceived	that	he	entertained	a	feeling	of	jealousy
和	她	想法	她	有	感知	那	他	娱乐	一个	感觉	的	妒忌

[tɔːrdz] ['mɪstər] . [-]

towards	Mr	.	[	215	]
向	先生	.	[	-	]

她认为自己察觉到他对先生怀有嫉妒之情。[215]

['foʊli] .

Foley	.
弗利	.

弗利。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	,	musing	on	that	point	,
"	也许	,	"	她	说	,	沉思	在	那	观点	,

“或许，”她沉思着说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , " [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

to	which	she	had	not	before	given	her	full	attention	,	"	perhaps	his	jealousy	is	not	without	foundation	.
到	哪个	她	有	不是	前	给定	她	满的	注意力	,	"	也许	他的	妒忌	是	不是	没有	基础	.

她以前从未全神贯注地关注过这件事，“也许他的嫉妒并非毫无根据。”

[waɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['foʊli] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] - ?

Why	is	Mr	.	Foley	so	much	at	Dunmelraise	?
为什么	是	先生	.	弗利	所以	很多	在	-	?

为什么弗利先生经常出入邓梅尔雷斯?

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [laɪf] , [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .

The	circumstance	of	Lady	Dunmelraise's	protection	of	him	through	life	,	is	not	sufficient	cause	.
这	环境	的	女士	-	保护	的	他	通过	生活	,	是	不是	充足的	原因	.

邓梅尔雷斯夫人一生对他的庇护，不足以构成充分的理由。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] ['mæri] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ?

After	all	,	why	should	he	not	marry	Lady	Adeline	,	if	she	likes	him	?
后	全部	,	为什么	应该	他	不是	结婚	女士	阿德琳	,	如果	她	点赞	他	?

毕竟，如果艾德琳小姐喜欢他，他为什么不娶她呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ju:niən] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['foʊli:z] ['hæpinəs] ([ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]) [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

It	would	be	a	union	much	more	consonant	with	Mr	.	Foley's	happiness	(	inasmuch	as	he	would	not	care	what	were	her	ways	of	thinking	)	than	it	would	be	for	the	noble	-	minded	,
它	会	是	一个	联盟	很多	更多的	辅音	和	先生	.	弗利	幸福	(	因此	作为	他	会	不是	关心	什么	是	她	方式	的	思维	)	比	它	会	是	为了	这	高贵	-	有思想	,

对于弗利先生来说，这样的结合会更符合他的幸福（因为他不会在意她的想法），而不是符合那些心胸宽广的人的幸福。

[ə'spaɪərɪŋ] - .

aspiring	D'Esterre	.
有抱负的	-	.

有抱负的 D'Esterre。

" [ɪn] [ðɪs] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['spi:ʃəs] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

"	In	this	new	point	of	view	Lady	Hamlet	Vernon	found	another	specious	argument	in	favour	of	her	own	conduct	,
"	在	这	新的	观点	的	看法	女士	村庄	弗农	成立	其他	似是而非的	争论	在	偏爱	的	她	自己的	执行	,

“从这个新的角度来看，哈姆雷特·弗农夫人又找到了一个似是而非的论点来为自己的行为辩护。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['siːkrət] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['lætər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt]

and	her	secret	wishes	;	and	if	indeed	this	latter	assumption	of	a	fact
和	她	秘密	愿望	;	和	如果	的确	这	后者	假设	的	一个	事实

[wɜːr; wər] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

以及她内心深处的愿望；如果后一种假设确实属实，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	would	be	doing	a	doubly	generous	action	,	in	forwarding	the	wishes	of	her
她	会	是	正在做	一个	双倍	慷慨的	行动	,	在	转发	这	愿望	的	她

[frend] ['mɪstər] . ['foʊli] ,

friend	Mr	.	Foley	,
朋友	先生	.	弗利	,

她这样做是双重慷慨之举，既转达了她朋友弗利先生的意愿，又体现了她的慷慨。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪvd] [lɔːrd] - [frʌm; frəm] [-]

while	she	at	the	same	time	saved	Lord	D'Esterre	from	[	216	]
尽管	她	在	这	相同的	时间	已保存	主	-	从	[	-	]

与此同时，她还救了德斯特尔勋爵[216]

[ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

a	step	that	would	inevitably	render	him	unhappy	.
一个	步	那	会	不可避免地	使成为	他	不开心	.

此举势必会让他感到不快。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər]

Such	were	the	false	reasonings	with	which	Lady	Hamlet	Vernon	justified	her
这样的	是	这	错误的	理由	和	哪个	女士	村庄	弗农	合理的	她

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

feelings	and	her	conduct	to	herself	,
情怀	和	她	执行	到	她自己	,

这就是哈姆雷特·弗农夫人用来为自己情感和行为辩解的虚假理由。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [sweɪ] ,

and	under	their	sway	,
和	在下面	他们的	摇摆	,

在他们的控制下，

[ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [lɔːrd] - [ɑːn][ðə; ði]

she	awaited	with	the	utmost	anxiety	and	impatience	for	Lord	D'Esterre	on	the
她	等待中	和	这	极致	焦虑	和	不耐烦	为了	主	-	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上，她焦急万分地等待着德斯特雷勋爵的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]

But	it	was	late	before	he	came	,	and	he	was	abstracted	and	silent
但	它	曾是	晚的	前	他	来了	,	和	他	曾是	摘要	和	沉默的

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] ;

when	he	did	arrive	;
什么时候	他	做过	到达	;

但他来的时候已经很晚了，而且他来的时候心不在焉，一言不发；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

unlike	the	animated	being	whom	she	had	witnessed	speaking	to	her	with
与此不同	这	动画	存在	谁	她	有	目击者	请讲	到	她	和

[sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

such	force	and	expression	of	lively	feeling	on	the	previous	evening	.
这样的	力量	和	表达	的	热闹	感觉	在	这	以前的	晚上	.

与她前一天晚上亲眼目睹的那个充满活力、情感饱满地与她说话的活物截然不同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [lɔːrd] ['ælbərt] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['leɪdi] - , [wer] [hiː; hi]

The	fact	is	,	Lord	Albert	D'Esterre	had	been	at	Lady	Dunmelraise's	,	where	he
这	事实	是	,	主	阿尔伯特	-	有	到过	在	女士	-	,	在哪里	他

[hæd; həd] [faʊnd] ['ædəlain] [ə'loʊn] ;

had	found	Adeline	alone	;
有	成立	阿德琳	独自的	;

事实上，阿尔伯特·德斯特雷勋爵当时在邓梅尔雷斯夫人的住处，在那里他发现阿德琳独自一人；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kɑːm] ,

and	as	,	in	her	converse	and	presence	,	there	was	a	soothing	calm	,
和	作为	,	在	她	交谈	和	在场	,	那里	曾是	一个	舒缓	冷静的	,

[ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ə'ʃʊrəns] ,

a	persuasive	assurance	,
一个	有说服力的	保证	,

而从她的言谈举止和存在感中，我们能感受到一种令人舒缓的平静和令人信服的自信。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [truːθ] ,

even	in	her	silence	,	of	her	perfect	purity	and	truth	,
甚至	在	她	沉默	,	的	她	完美的	纯度	和	真相	,

即使在她沉默的时候，也体现了她完美的纯洁和真诚。

[ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

those	feelings	of	jealous	doubt	and	mistrust	that	had	preyed	upon	him	before
那些	情怀	的	嫉妒的	怀疑	和	不信任	那	有	被捕食	之上	他	前

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

his	visit	to	her	,
他的	访问	到	她	,

在他拜访她之前，那些嫉妒、怀疑和不信任的情绪一直困扰着他。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'saidid] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

had	gradually	subsided	while	under	the	influence	of	her	[	217	]
有	逐步地	平静下来	尽管	在下面	这	影响	的	她	[	-	]

在她的影响下逐渐消退[217]

[ɪ'miːdiət] ['paʊər] .

immediate	power	.
即时	力量	.

立即获得电力。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Above	all	,	the	interest	she	expressed	for	him	,
多于	全部	,	这	兴趣	她	表达	为了	他	,

最重要的是，她对他表现出的兴趣，

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

the	alarm	she	declared	she	felt	on	beholding	his	haggard	look	,	and	suddenly
这	警报	她	声明	她	毛毡	在	凝视	他的	枯槁	看	,	和	突然

[tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,

changed	appearance	,
已更改	外貌	,

她声称看到他憔悴的模样时感到一阵恐慌，随即改变了面容。

[ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] [ðoʊz] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]

awoke	in	his	breast	all	those	tender	feelings	which	it	was	a	second	nature	for
醒来	在	他的	胸部	全部	那些	投标	情怀	哪个	它	曾是	一个	第二	自然	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

him	to	cherish	towards	her	.
他	到	珍惜	向	她	.

唤醒了他心中所有那些温柔的情感，那些对他来说如同本能般的情感，早已融入了他的内心。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [kən'fest]

He	felt	indeed	that	he	could	have	laid	his	head	on	her	breast	,	confessed
他	毛毡	的确	那	他	可以	有	铺设	他的	头	在	她	胸部	,	坦白

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

his	folly	,
他的	蠢事	,

他真觉得自己可以把头枕在她的胸前，他承认了自己的愚蠢。

[ænd; ənd] [wept] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət] [ðen]

and	wept	out	his	fault	in	having	for	a	moment	suspected	her	;	"	but	then
和	哭泣	出去	他的	过错	在	拥有	为了	一个	片刻	怀疑	她	;	"	但	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他哭诉自己一时怀疑她的错误；“但是，转念一想，

" [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	he	thought	,
"	他	想法	,

他心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] [wen] [aɪ] [siː] [pruːf] [ðæt] [maɪ]

"	it	will	be	time	enough	thus	to	humble	myself	when	I	see	proof	that	my
"	它	将要	是	时间	足够的	因此	到	谦逊的	我	什么时候	我	看	证明	那	我的

[səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['graʊndləs] ;

suspicions	are	indeed	groundless	;
怀疑	是	的确	无根据的	;

“到那时，当我看到证据证明我的怀疑确实毫无根据时，我就会谦卑下来；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	I	shall	not	be	acting	up	to	my	resolution	,
和	我	将	不是	是	表演	向上	到	我的	解决	,

我将不会按照我的决议行事。

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ]

if	I	allow	a	moment	of	tenderness	to	put	it	out	of	my	power	to	certify
如果	我	允许	一个	片刻	的	压痛	到	放	它	出去	的	我的	力量	到	证明

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hɜːz] .

the	truth	of	her's	.
这	真相	的	她的	.

如果我允许一时的温柔让我失去辨别她话语真伪的能力。

" ['mɪstər] . ['foʊliːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

"	Mr	.	Foley's	name	was	not	once	mentioned	during	his	visit	.
"	先生	.	弗利	姓名	曾是	不是	一次	提及	期间	他的	访问	.

“在福莱先生访问期间，他的名字一次也没有被提及。”

['mɪstər] . ['foʊli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [lɔːrd] ['ælbərt] - [felt] ['hæpi] .

Mr	.	Foley	did	not	appear	;	and	for	the	time	Lord	Albert	D'Esterre	felt	happy	.
先生	.	弗利	做过	不是	出现	;	和	为了	这	时间	主	阿尔伯特	-	毛毡	快乐的	.

弗利先生没有出现；阿尔伯特·德斯特尔勋爵暂时感到高兴。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ðɪs] [fer] [ʃoʊ] [ɪz] ['riːəl] ;

"	We	shall	see	,	"	he	said	to	himself	,	"	if	this	fair	shew	is	real	;
"	我们	将	看	,	"	他	说	到	他自己	,	"	如果	这	公平的	展示	是	真实的	;

“我们走着瞧，”他自言自语道，“看看这美丽的景象是否真实；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [-]

a	short	time	will	[	218	]
一个	短的	时间	将要	[	-	]

短时间内[218]

[sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [stænd][ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['beɪsɪs] .

serve	**to**	**prove**	**its**	**truth**	**,**	**and**	**then**	**my**	**happiness**	**will**	**stand**	**on**	**a**	**secure**	**basis**	**.**
服务	到	证明	它是	真相	,	和	然后	我的	幸福	将要	站立	在	一个	安全的	基础	.

这有助于证明它的真实性，然后我的幸福才能建立在坚实的基础之上。

" [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

"	**He**	**took**	**leave**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**Lady**	**Adeline**	**with**	**a**	**mind**	**much**	**relieved**	**,**
"	他	采取	离开	,	所以	,	的	女士	阿德琳	和	一个	头脑	很多	松了口气	,

因此，他向艾德琳夫人告别，心中如释重负。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz]

and	**having**	**impressed**	**her**	**also**	**with**	**the**	**sensation**	**that**	**he**	**felt**	**towards**
和	拥有	印象深刻	她	还	和	这	感觉	那	他	毛毡	向

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他也让她感受到了他对她的那种感觉，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][kwɪt][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən] ,

all	**he**	**had**	**ever**	**felt**	**;**	**but**	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**quit**	**her**	**presence**	**,**	**than**	**,**
全部	他	有	曾经	毛毡	;	但	不	很快	做过	他	辞职	她	在场	,	比	,

他曾经感受过的一切；但他刚离开她，就立刻……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][æpt][tuː; tə] [ɪm'bɪtər] ['aʊər; ɑːr] [best]
with **that** **waywardness** **of** **spirit** **,** **which** **is** **too** **often** **apt** **to** **embitter** **our** **best**
和 那 任性 的 精神 , 哪个 是 也 经常 易于 到 苦涩 我们的 最好的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

这种任性妄为的精神，往往会损害我们自身的利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] ['pɜːrpəs] , [æz; əz]
he **was** **impelled** **to** **call** **on** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **,** **for** **the** **sole** **purpose** **,** **as**
他 曾是 被迫 到 称呼 在 女士 村庄 弗农 , 为了 这 唯一 目的 , 作为
[hiː; hi] ['fænsɪd] ,
he **fancied** **,**
他 幻想 ,

他被迫去拜访哈姆雷特·弗农夫人，其唯一目的，正如他所想的那样，是：

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
of **gathering** **indirectly** **from** **her** **conversation** **a** **more** **clear** **insight** **into**
的 采集 间接 从 她 对话 一个 更多的 清除 洞察力 进入
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .
the **subject** **of** **her** **discourse** **.**
这 主题 的 她 话语 .

通过与她的谈话间接地了解她所谈论的主题，从而获得更清晰的见解。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]
But **in** **her** **presence** **,** **he** **in** **vain** **endeavoured** **to** **lead** **her** **to** **it** **;** **she**
但 在 她 在场 , 他 在 徒劳 努力 到 带领 她 到 它 ; 她
[ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['refrəns] ,
avoided **all** **reference** **,**
避免 全部 参考 ,

但当着她的面，他徒劳地试图引导她找到它；她却避而不谈。

[haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ,
however **remote** **,** **to** **the** **cause** **of** **his** **inquietude** **,**
然而 偏僻的 , 到 这 原因 的 他的 不安 ,

然而，无论多么遥远，都与他忧虑的原因有关。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ɪn] [laɪf] ,
and **when** **she** **touched** **on** **the** **topic** **of** **his** **public** **career** **in** **life** **,**
和 什么时候 她 感动 在 这 话题 的 他的 民众 职业 在 生活 ,

当她谈到他生前的公众生涯时，

[lɔːrd] ['ælbərt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['weri] [ə; eɪ] ['mænər] ,
Lord **Albert** **felt** **that** **it** **was** **done** **in** **so** **vague** **and** **wary** **a** **manner** **,**
主 阿尔伯特 毛毡 那 它 曾是 完毕 在 所以 模糊的 和 警惕 一个 方式 ,

阿尔伯特勋爵觉得这件事处理得含糊不清，而且非常谨慎。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'groʊst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl]
as **to** **afford** **him** **no** **clue** **whatever** **to** **what** **engrossed** **at** **that** **moment** **all**
作为 到 买得起 他 不 线索 任何 到 什么 全神贯注 在 那 片刻 全部
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his **thoughts** **,**
他的 想法 ,

以至于他完全没有察觉到自己此刻所有思绪都被什么占据了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [bɪˈkeɪm] [-]

and	he	involuntarily	became	[	219	]
和	他	不由自主	成为	[	-	]

他不由自主地变成了[219]

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['fɑːrðər] [kən'vɜːrs] .

silent	,	and	manifested	an	indifference	to	all	farther	converse	.
沉默的	,	和	表现出来	一个	漠不关心	到	全部	更远	交谈	.

他沉默不语，对接下来的一切交谈都表现出漠不关心的态度。

[wen] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

When	he	arose	to	take	his	leave	,
什么时候	他	出现	到	拿	他的	离开	,

当他起身告辞时，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

if	he	was	less	happy	than	when	he	had	left	Lady	Adeline	,
如果	他	曾是	较少的	快乐的	比	什么时候	他	有	左边	女士	阿德琳	,

如果他现在的快乐程度不如离开艾德琳夫人时那么高，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ;

he	was	not	conscious	of	any	reason	why	it	should	be	so	;
他	曾是	不是	有意识的	的	任何	原因	为什么	它	应该	是	所以	;

他并不知道为什么会这样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] ,

but	that	of	which	he	could	not	fail	to	be	conscious	,
但	那	的	哪个	他	可以	不是	失败	到	是	有意识的	,

但他不可能意识不到的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz] [spred] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wenˈevər] [hiː; hi]

was	the	sensation	that	a	spell	was	spread	around	him	,	whenever	he
曾是	这	感觉	那	一个	拼写	曾是	传播	大约	他	,	每当	他

[əˈproʊtʃt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] .

approached	Lady	Hamlet	Vernon	.
接近	女士	村庄	弗农	.

每当他接近哈姆雷特·弗农夫人时，他都会感到自己被某种魔咒笼罩。

[tuː; tə][hɜːr; hər][inˈkwaiəriz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

To	her	inquiries	if	he	would	join	her	circle	in	the	evening	,
到	她	查询	如果	他	会	加入	她	圆圈	在	这	晚上	,

她询问他晚上是否愿意加入她的聚会，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɑːrti][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

and	if	he	were	one	of	those	invited	to	the	water	-	party	the	following	day
和	如果	他	是	一	的	那些	受邀	到	这	水	-	派对	这	下列的	天

,

,

,

如果他受邀参加第二天的水上派对，

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hæf] - [fɔːrmd]

he	answered	with	apparent	indifference	;	and	,	with	a	doubtful	half	-	formed
他	回答	和	明显	漠不关心	;	和	,	和	一个	疑	一半	-	形成

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

promise	to	attend	her	in	the	evening	,
承诺	到	出席	她	在	这	晚上	,

他回答时显得漠不关心；并含糊其辞地答应晚上会来见她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

he	left	the	house	.
他	左边	这	房子	.

他离开了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	was	bewildered	and	uneasy	;	dissatisfied	with	himself	,	and
他	曾是	困惑	和	不安	;	不满	和	他自己	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

consequently	with	all	the	world	;
最后	和	全部	这	世界	;

他感到困惑和不安；对自己不满，因此对整个世界也不满；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Lady	Hamlet	Vernon	was	miserable	on	her	part	at	witnessing	his
和	女士	村庄	弗农	曾是	悲惨的	在	她	部分	在	见证	他的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,

change	of	manner	,
改变	的	方式	,

哈姆雷特·弗农夫人目睹他态度的转变，感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	remarking	the	serious	and	preoccupied	expression	of	his	countenance	,
和	评论	这	严肃的	和	心事重重	表达	的	他的	面容	,

并注意到他脸上严肃而忧虑的表情，

[wɪtʃ] [siːmd] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . [-]

which	seemed	totally	at	variance	with	her	wishes	.	[	220	]
哪个	似乎	完全	在	方差	和	她	愿望	.	[	-	]

这似乎与她的意愿完全相悖。[220]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɔːrd] ['ælbərt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts]

That	evening	Lord	Albert	dedicated	to	a	few	hours	of	quiet	in	his	own	apartments
那	晚上	主	阿尔伯特	投入的	到	一个	很少	小时	的	安静的	在	他的	自己的	公寓

;

;

;

当晚，阿尔伯特勋爵在自己的房间里享受了几个小时的宁静；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hæbɪt] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['broʊkən] [θruː] , [ɪz][nɑːt][soʊ]

but	the	habit	,	of	any	kind	,	which	has	once	been	broken	through	,	is	not	so
但	这	习惯	,	的	任何	种类	,	哪个	有	一次	到过	破碎的	通过	,	是	不是	所以

['iːzəli] [riˈzjuːmd] ;

easily	resumed	;
容易地	恢复	;

但是，任何习惯一旦改掉，就不容易再恢复；

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊbər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪriəs] [pə'sjuːts] [ɪz] ['hɑːrdli] [baɪ]

and	in	particular	the	power	of	sober	application	to	serious	pursuits	is	hardly	by
和	在	特别的	这	力量	的	清醒	应用	到	严肃的	追求	是	几乎	经过

['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [wɪl] .

any	man	to	be	laid	by	and	recovered	at	will	.
任何	男人	到	是	铺设	经过	和	恢复	在	将要	.

尤其重要的是，认真专注地投入严肃事业的能力，几乎是任何人都无法随意放弃和恢复的。

[ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃæns] ,

The	mind	which	is	suffered	to	float	about	,	driven	by	the	winds	of	chance	,
这	头脑	哪个	是	遭受	到	漂浮	关于	,	驱动	经过	这	风	的	机会	,

任由心神飘荡，随波逐流，

[bɪ'kʌmz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] ;

becomes	unfitted	for	fixed	attention	to	any	one	particular	point	;
变成	不合适的	为了	固定的	注意力	到	任何	一	特别的	观点	;

变得不适合集中注意力于任何一个特定点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [ɪz]['peɪnf(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

and	the	effort	is	painful	which	must	be	made	before	it	can	be	brought
和	这	努力	是	痛苦	哪个	必须	是	制成	前	它	能	是	带来

[tuː; tə] [ber] [ɑːn] [rɪ'flektɪv] ['sʌbdʒekts] ,

to	bear	on	reflective	subjects	,
到	熊	在	反光的	主题	,

而且，在将这种思考方式应用于反思对象之前，必须付出痛苦的努力。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [veɪg] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

after	having	been	suffered	to	follow	the	vague	direction	of	the	feelings	,
后	拥有	到过	遭受	到	跟随	这	模糊的	方向	的	这	情怀	,

在任由情感朝着模糊的方向发展之后，

[ɔːr][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

or	the	yet	more	debilitating	influence	of	dissipation	.
或者	这	然而	更多的	衰弱的	影响	的	耗散	.

或者，放纵的危害更大。

[lɔːrd] ['ælbərt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['veriəs] [bʊks] [fɔːr; fər]

Lord	Albert	acknowledged	this	,	as	he	had	recourse	to	various	books	for
主	阿尔伯特	已确认	这	,	作为	他	有	追索权	到	各种各样的	图书	为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

阿尔伯特勋爵也承认这一点，因为他经常阅读各种书籍来消遣。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] - ,

His	attention	wandered	;	and	now	he	was	at	Lady	Dunmelraise's	,
他的	注意力	漫步	;	和	现在	他	曾是	在	女士	-	,

他的注意力分散了；现在他已经到了邓梅尔雷斯夫人的住处。

[naʊ] [æt; ət] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] — [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

now	at	Lady	Hamlet	Vernon's	—	but	never	was	he	on	the	subject	of	the
现在	在	女士	村庄	弗农的	—	但	绝不	曾是	他	在	这	主题	的	这

[liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [tɜːrnd] ['oʊvər] ; [-]

leaves	which	he	vainly	turned	over	;	[	221	]
树叶	哪个	他	徒劳地	转向	超过	;	[	-	]

现在他在哈姆雷特·弗农夫人那里——但他从未谈及他徒劳地翻阅的那些书页；[221]

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][və'kjuːəti] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [fə'tiːgd] ,

and	after	an	evening	spent	in	vacuity	,	he	felt	as	fatigued	,
和	后	一个	晚上	花费	在	真空	,	他	毛毡	作为	疲劳	,

在空虚地度过了一个夜晚后，他感到十分疲惫。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['efərt]

and	more	dispirited	than	had	he	been	deeply	engaged	in	some	mental	effort
和	更多的	颓废	比	有	他	到过	深	已订婚的	在	一些	精神的	努力

.

:
.

而且比他之前全神贯注于脑力劳动时更加沮丧。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊɝd] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'iːzi] [tuː; tə]

The	consciousness	of	this	lowered	state	of	being	was	exceedingly	uneasy	to
这	意识	的	这	降低	状态	的	存在	曾是	非常	不安	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他意识到自己处于这种低落的状态，感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

He	was	one	who	,	for	so	young	a	man	,
他	曾是	一	WHO	,	为了	所以	年轻的	一个	男人	,

他年纪轻轻就做到了这一点，

[hæd; həd] [lɜːrnt] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [taɪm] ,

had	learnt	thoroughly	to	know	the	value	of	time	,
有	学会了	彻底	到	知道	这	价值	的	时间	,

已经深刻体会到时间的价值。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ʌtərli] [lɔːst][ɔːr] ['misə'plaid] ,

and	when	it	was	thus	utterly	lost	or	misapplied	,
和	什么时候	它	曾是	因此	完全地	丢失的或者		误用	,

而当它因此完全丢失或被误用时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [fɔːlt] .

he	could	not	forgive	himself	for	the	irreparable	fault	.
他	可以	不是	原谅	他自己	为了	这	无法弥补的	过错	.

他无法原谅自己犯下的无法弥补的错误。

[lɔːrd] ['ælbərt] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪn'deləbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Lord	Albert	,	too	,	had	an	impression	fixed	indelibly	on	his	mind	,
主	阿尔伯特	,	也	,	有	一个	印象	固定的	不可磨灭地	在	他的	头脑	,

阿尔伯特勋爵心中也留下了难以磨灭的印象。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vænsɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['retrəˌgreɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl]

that	when	we	are	not	advancing	we	are	retrograding	in	our	mental	or	moral
那	什么时候	我们	是	不是	前进	我们	是	逆行	在	我们的	精神的	或者	道德

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

course	of	existence	;
课程	的	存在	;

当我们不进步时，我们的精神或道德发展进程就是在倒退；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃiz]

and	fortunately	for	him	,	he	was	yet	keenly	sensible	to	the	reproaches
和	幸运的是	为了	他	,	他	曾是	然而	敏锐地	明智的	到	这	责备

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

of	conscience	.
的	良心	.

对他来说幸运的是，他仍然对良心的谴责保持着敏锐的感知。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðɪs] ['hevi] [lɔːs] [wʌz; wəz]

His	determination	at	the	moment	,	therefore	,	to	redeem	this	heavy	loss	was
他的	决心	在	这	片刻	,	所以	,	到	赎回	这	重的	损失	曾是

['sæljəteri] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

salutary	and	sincere	;
有益的	和	真诚	;

因此，他此刻决心弥补这一重大损失的决心是有益的，也是真诚的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɔːk]

and	he	felt	a	renovation	in	his	whole	being	when	he	took	his	early	walk
和	他	毛毡	一个	翻新	在	他的	所有的	存在	什么时候	他	采取	他的	早期的	走

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

next	day	to	Lady	Dunmelraise's	,
下一个	天	到	女士	-	,

第二天清晨，他像往常一样散步去邓梅尔雷斯夫人家，感觉自己整个人都焕然一新。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

full	of	the	good	resolutions	he	had	formed	the	preceding	day	.
满的	的	这	好的	决议	他	有	形成	这	前	天	.

他满脑子都是前一天下定的美好决心。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [-]

To	be	in	the	[	222	]
到	是	在	这	[	-	]

进入[222]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔː] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

presence	of	Lady	Adeline	Seymour	,	was	like	being	in	the	sunshine	of	spring	.
在场	的	女士	阿德琳	西摩	,	曾是	喜欢	存在	在	这	阳光	的	春天	.

阿德琳·西摩夫人的出现，就像沐浴在春天的阳光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [sə'renəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]

There	was	an	habitual	serenity	about	her	,	which	seemed	to	animate	all
那里	曾是	一个	习惯性的	宁静	关于	她	,	哪个	似乎	到	动画	全部

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

around	her	;
大约	她	;

她身上有一种与生俱来的宁静，这种宁静似乎感染了她周围的一切；

['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ædəlaɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] — [noʊ][wʌn]

every	thing	and	every	sentiment	of	Adeline's	was	in	its	right	place	—	no	one
每一个	事物	和	每一个	情绪	的	阿德琳的	曾是	在	它是	正确的	地方	—	不	一

[tʊk] [ˌʌn'duː] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

took	undue	precedence	of	the	other	;
采取	过度	优先权	的	这	其他	;

阿德琳的一切，包括她的每一种情感，都恰如其分——没有哪一种凌驾于其他一切之上；

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	harmony	of	her	form	and	features	was	a	true	reflection	of	her
这	和谐	的	她	形式	和	特征	曾是	一个	真的	反射	的	她

['hæpɪli] [dɪ'spoʊzd] ['neɪtʃər] ;

happily	disposed	nature	;
快乐地	处置	自然	;

她容貌和气质的和谐，真实地反映了她开朗的性格；

[bʌt; bət] [ðæt] ['neɪtʃər] [oʊd] [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlɪŋ] ['fiːlɪŋ]

but	that	nature	owed	its	very	essence	and	continuance	to	the	great	ruling	feeling
但	那	自然	欠款	它是	非常	本质	和	继续	到	这	伟大的	裁决	感觉

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

但自然的本质和延续都归功于她心中伟大的支配情感。

['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] ['ʌndər] [ðə; ði]

Every	thought	,	and	every	action	,	were	immediately	or	remotely	under	the
每一个	想法	,	和	每一个	行动	,	是	立即地	或者	远程	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['paɪəs] [bɪ'liːf] :

guidance	of	pious	belief	:
指导	的	虔诚的	信仰	:

每一个念头，每一个行动，都直接或间接地受到虔诚信仰的指引：

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌp'ruːtid] [baɪ] ['eni] ['ɜːrθli] ['paʊər] ;

the	nature	of	her	happiness	could	not	be	uprooted	by	any	earthly	power	;
这	自然	的	她	幸福	可以	不是	是	连根拔起	经过	任何	尘世的	力量	;

她的幸福本质是任何世俗力量都无法撼动的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfər] ['æŋgwɪʃ] [hɪr] ;

she	might	suffer	anguish	here	;
她	可能	遭受	痛苦	这里	;

她可能会在这里遭受痛苦；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [dʒɔɪ][ðæt] [ðoʊz] ['oʊnli] [noʊ] [hu:] , [laɪk][hɜ:r; hər] ,

but	she	had	a	secret	and	secure	joy	that	those	only	know	who	,	like	her	,
但	她	有	一个	秘密	和	安全的	喜悦	那	那些	仅有的	知道	WHO	,	喜欢	她	,

但她内心深处有一种秘密而安稳的快乐，只有像她一样的人才能体会。

[fɪks] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] [ɑ:n][æn; ən] [ˌhɪr'æftər] .

fix	the	anchor	of	their	trust	on	an	hereafter	.
使固定	这	锚	的	他们的	相信	在	一个	此后	.

将他们的信任锚定在来世。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

Having	spent	the	greater	part	of	the	morning	in	such	society	,
拥有	花费	这	更大的	部分	的	这	早晨	在	这样的	社会	,

在这样的社交场合度过了上午的大部分时间后，

[lɔ:rd] ['ælbərt] ['tæsɪtli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd]

Lord	Albert	tacitly	acknowledged	its	superiority	to	that	in	which	he	had	lately	lived
主	阿尔伯特	默许地	已确认	它是	优势	到	那	在	哪个	他	有	最近	居住地

,

,

,

阿尔伯特勋爵默认了它比他最近居住的地方要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [-]

and	the	invitation	he	[	223	]
和	这	邀请	他	[	-	]

以及他[223]的邀请

[rɪ'si:vd] [tu:; tə][daɪn][ɪn] [saʊθ] ['ɔ:dli] [stri:t] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ək'septɪd] .

received	to	dine	in	South	Audley	Street	was	eagerly	accepted	.
已收到	到	用餐	在	南	奥德利	街道	曾是	急切地	公认	.

受邀在南奥德利街用餐，我们欣然接受。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'sembld] [æt; ət] ['leɪdi] - [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]

The	party	which	he	found	assembled	at	Lady	Dunmelraise's	consisted	chiefly	of
这	派对	哪个	他	成立	组装	在	女士	-	由.....组成	主要	的

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

他发现聚集在邓梅尔雷斯夫人家的那群人主要由她的家人组成。

— [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , [ðer; ðər] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

—	Lord	and	Lady	Delamere	,	their	two	sons	and	daughter	,
—	主	和	女士	德拉梅尔	,	他们的	二	儿子们	和	女儿	,

德拉米尔勋爵和夫人，他们的两个儿子和一个女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	a	few	other	persons	who	came	in	the	evening	.
和	一个	很少	其他	人	WHO	来了	在	这	晚上	.

还有几个晚上来的人。

[lɔ:rd] [də'lɪərˌmɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Lord	Delamere	was	a	shy	man	,	and	his	shyness	had	sometimes	the	effect
主	德拉梅尔	曾是	一个	害羞的	男人	,	和	他的	害羞	有	有时	这	影响

[ʌv; əv] [praɪd] ;

of	pride	;
的	自豪	;

德拉米尔勋爵性格腼腆，他的腼腆有时反而会让他显得骄傲自满；

[bʌt; bət][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɜ:rlɪŋ] ['vælju:] ,

but	the	estimable	points	in	his	character	were	of	such	sterling	value	,
但	这	可估量的	积分	在	他的	特点	是	的	这样的	英镑	价值	,

但他性格中那些值得称道的品质却具有无比珍贵的价值。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [ɪn]

that	his	friends	loved	him	with	a	zeal	of	attachment	which	spoke	volumes	in
那	他的	朋友们	喜爱	他	和	一个	热情	的	依恋	哪个	辐	卷	在

[hɪz; ɪz] [preɪz] ;

his	praise	;
他的	称赞	;

他的朋友们对他的爱戴之情溢于言表，这足以说明一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] , [bʌt; bət]

and	he	was	looked	up	to	by	his	family	,	not	only	as	their	father	,	but
和	他	曾是	看起来	向上	到	经过	他的	家庭	,	不是	仅有的	作为	他们的	父亲	,	但

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] :

their	companion	:
他们的	伴侣	:

他不仅作为父亲，也作为伴侣，受到家人的尊敬：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

nothing	could	be	more	beautiful	than	the	union	which	subsisted	between	them	;
没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这	联盟	哪个	生存	之间	他们	;

没有什么比他们之间的结合更美好了；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['truːli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

nothing	more	truly	worthy	of	imitation	than	the	virtuous	dignity	with	which	they
没有什么	更多的	真的	值得	的	模仿	比	这	有德行的	尊严	和	哪个	他们

[fɪld] [ðer; ðər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

filled	their	high	station	.
已填	他们的	高的	车站	.

他们以高尚的品德和尊严履行其崇高的地位，这才是真正值得效仿的。

['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [stɪl] [pə'zest] [greɪt] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ,

Lady	Delamere	still	possessed	great	beauty	;	and	the	charm	that	never	dies	,
女士	德拉梅尔	仍然	拥有	伟大的	美丽	;	和	这	魅力	那	绝不	死亡	,

德拉米尔夫人依然拥有绝世美貌，以及永不消逝的魅力。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [er] ,

the	charm	of	fascination	of	manner	and	of	air	,
这	魅力	的	魅力	的	方式	和	的	空气	,

举止和气质的魅力，

[dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ]['ɪnˌroʊdz] [wɪtʃ] [taɪm] [meɪks] [ɑːn] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [-]

defied	the	inroads	which	time	makes	on	mere	personal	[	224	]
违抗	这	入口	哪个	时间	制作	在	仅仅	个人的	[	-	]

对抗时间对个人造成的损害[224]

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] ,

She	was	one	of	those	very	few	women	,
她	曾是	一	的	那些	非常	很少	女性	,

她是极少数这样的女性之一，

[huː] [juˈnaɪt][tuː; tə] ['femənɪn] ['dʒent(ə)lnəs][ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .

who	unite	to	feminine	gentleness	the	qualities	ascribed	to	a	masculine	mind	.
WHO	团结	到	女性	温柔	这	品质	归因于	到	一个	男性	头脑	.

将女性的温柔与男性思维的特质结合起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ,

At	the	time	she	married	,	her	husband's	affairs	were	so	much	involved	,
在	这	时间	她	已婚	,	她	丈夫的	事务	是	所以	很多	涉及	,

她结婚的时候，她丈夫的婚外情非常严重。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][self] - [dɪ'naɪəl][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'triːv] [ðem; ðəm] :

that	nothing	but	the	utmost	self	-	denial	could	possibly	retrieve	them	:
那	没有什么	但	这	极致	自己	-	拒绝	可以	可能	取回	他们	:

只有极度的自我克制才能挽回他们:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd]

and	she	entered	into	his	plans	of	retrenchment	with	an	alacrity	and
和	她	进入	进入	他的	计划	的	裁员	和	一个	敏捷	和

['vɪgər] ,

vigour	,
活力	,

她欣然接受了他的裁员计划，并展现出极大的热情和活力。

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] [ɪn'diːd] ; [nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] - [θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

which	proved	her	to	be	a	wife	indeed	;	not	the	play	-	thing	of	an	hour	,
哪个	已证实	她	到	是	一个	妻子	的确	;	不是	这	玩	-	事物	的	一个	小时	,

这证明她的确是一位妻子，而不是一时玩物。

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ɔːr]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

to	deck	the	board	,	or	gratify	the	vanity	of	the	possessor	,	but	a	companion
到	甲板	这	木板	,	或者	满足	这	虚荣	的	这	拥有者	,	但	一个	伴侣

, [ə; eɪ] [frend] ,

,	a	friend	,
,	一个	朋友	,

用来装饰餐桌，或满足拥有者的虚荣心，但更像一个伴侣，一个朋友。

[ə; eɪ] ['helpmeɪt] , [wʌn] [huː] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [pə'zest] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd]

a	helpmate	,	one	who	in	retirement	possessed	resources	that	could	enliven	and
一个	帮手	,	一	WHO	在	退休	拥有	资源	那	可以	活跃	和

[tʃɪr] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['aʊər] :

cheer	the	solitary	hour	:
欢呼	这	孤	小时	:

一位贤内助，一位退休后仍拥有丰富资源，能够让独处时光充满活力和乐趣的人:

[huː] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

who	knew	she	was	loved	,	and	felt	she	deserved	to	be	so	,
WHO	知道	她	曾是	喜爱	,	和	毛毡	她	应得的	到	是	所以	,

她知道自己被爱着，也觉得自己值得被爱。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [praɪd] ,

with	that	security	of	honest	pride	,
和	那	安全	的	诚实的	自豪	,

有了这种诚实自豪感带来的安全感，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['dezərt] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ɪn] ['mærɪd] [laɪf] ,

which	the	consciousness	of	desert	never	fails	to	impart	in	married	life	,
哪个	这	意识	的	沙漠	绝不	失败	到	传授	在	已婚	生活	,

这种对过往事物的认知，在婚姻生活中永远不会消失。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] ['elɪgənsiz] [ʌv; əv]

and	yet	whose	refinement	and	delicacy	of	feeling	never	lost	the	elegancies	of
和	然而	谁	精炼	和	美味	的	感觉	绝不	丢失的	这	优雅	的

['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,

polished	manners	,
抛光	礼仪	,

然而，她细腻的情感和优雅的举止却从未失落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['nɑːv(ə)l]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

because	there	were	no	novel	objects	to	excite	a	sickly	appetite	for
因为	那里	是	不	小说	对象	到	激发	一个	病弱的	食欲	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]

admiration	.	[	225	]
钦佩	.	[	-	]

因为没有新奇的事物来激发人们对赞美的病态渴望。[225]

[tuː; tə] [pliːz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɪn]

To	please	is	certainly	the	peculiar	attribute	and	business	of	woman	,	in
到	请	是	当然	这	奇特	属性	和	商业	的	女士	,	在

['evri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ;

every	relation	of	life	;
每一个	关系	的	生活	;

在生活的各个方面，取悦他人无疑是女性的独特属性和职责；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] [ðɪs] ['paʊər] ,

and	those	who	neglect	to	foster	and	keep	alive	this	power	,
和	那些	WHO	忽视	到	促进	和	保持	活	这	力量	,

以及那些忽视培养和保持这种力量的人，

[rɪ'dʒekt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [miːnz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

reject	one	of	the	greatest	means	which	Providence	has	placed	in	their	hands	to
拒绝	一	的	这	最	方法	哪个	普罗维登斯	有	放置	在	他们的	双手	到

[ɪ'fekt] ['maɪti] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] .

effect	mighty	operations	of	good	.
影响	强大的	运营	的	好的	.

拒绝上帝赐予他们行善的最伟大手段之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

But	there	is	a	false	and	spurious	kind	of	pleasing	which	must	not	be
但	那里	是	一个	错误的	和	虚假的	种类	的	令人愉悦	哪个	必须	不是	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] .

confounded	with	the	true	.
令人困惑	和	这	真的	.

但是，有一种虚假的、伪造的取悦，绝不能与真正的取悦混淆。

['evri] ['wʊmən] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

Every	woman	will	know	how	to	distinguish	these	in	her	own	conscience	.
每一个	女士	将要	知道	如何	到	区分	这些	在	她	自己的	良心	.

每个女人都会凭着自己的良心分辨出这些。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] ,

When	the	wish	to	please	is	a	mere	gratification	of	vanity	,
什么时候	这	希望	到	请	是	一个	仅仅	满足感	的	虚荣	,

当取悦他人的愿望仅仅是为了满足虚荣心时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrθ] ,

when	it	lives	always	beyond	the	circle	of	her	own	hearth	,
什么时候	它	生活	总是	超过	这	圆圈	的	她	自己的	炉	,

因为它始终存在于她自己炉火的范围之外，

[ænd; ənd][daɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [wɪ'ðɪn] [də'mestɪk] [wɔːlz] ;

and	dies	as	soon	as	it	is	called	upon	for	exercise	within	domestic	walls	;
和	死亡	作为	很快	作为	它	是	称为	之上	为了	锻炼	之内	国内的	墙壁	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

一旦被要求在室内活动，它就会死亡；然后，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn] ['leɪdi] [dɛləmɛːrz]
indeed , it may be known for what it is : but when , as in Lady Delamere's
的确 , 它 可能 是 已知 为了 什么 它 是 : 但 什么时候 , 作为 在 女士 德拉梅尔的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

的确，人们或许会知道它的本质：但当，就像德拉米尔夫人那样，

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [ʃoʊn] [moʊst] ['splendɪdli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz]
this virtue shone most splendidly confined to the sphere of home , its price was
这 美德 闪耀 最多 精彩地 受限 到 这 领域 的 家 , 它是 价格 曾是
[ə'bʌv] ['ruːbiz] ;
above rubies ;
多于 红宝石 ;

这种美德在家庭范围内最为辉煌，其价值胜过红宝石；

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['truːli] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
in short it might truly be said of her ,
在 短的 它 可能 真的 是 说 的 她 ,

总之，这或许是对她的真实写照。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌθ; dəθ] ['seɪfli] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] . " [-]
" the heart of her husband doth safely trust in her . " [226]
" 这 心 的 她 丈夫 确实 安全 相信 在 她 . " [-]

“她丈夫的心完全信赖她。”[226]

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːrd] [də'lɪərˌmɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
At the time when Lord Delamere was in the greatest difficulties , he did not ,
在 这 时间 什么时候 主 德拉梅尔 曾是 在 这 最 困难 , 他 做过 不是 ,

在德拉米尔勋爵最艰难的时刻，他并没有……

[æz; əz] [tuː] ['meni] [duː] , [flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
as too many do , fly to a foreign country ,
作为 也 许多 做 , 飞 到 一个 外国的 国家 ,

像很多人一样，飞往国外。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ɪn]
to continue the life of self - indulgence which he could no longer maintain in
到 继续 这 生活 的 自己 - 放纵 哪个 他 可以 不 更长 维持 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他继续过着自己无法再维持的放纵生活；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [fə'seɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt]
he did not make it an excuse for forsaking his patrimony , and the seat
他 做过 不是 制作 它 一个 原谅 为了 放弃 他的 遗产 , 和 这 座位
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,
of his ancestors ,
的 他的 祖先 ,

他并没有以此为借口放弃他的遗产和祖先的居所。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['splendər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] ;
that he could not live there in that splendour which he had formerly done ;
那 他 可以 不是 居住 那里 在 那 辉煌 哪个 他 有 以前 完毕 ;

他再也无法像以前那样在那里过着奢华的生活了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] [praɪd] [hiː; hi] [sed] :
but with a spirit of true pride he said :
但 和 一个 精神 的 真的 自豪 他 说 :

但他带着真正的自豪感说道：

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt]

"	the	land	of	my	forefathers	with	bread	and	water	,	rather	than	banishment
"	这	土地	的	我的	祖先	和	面包	和	水	,	相当	比	流放

[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

and	luxuries	.
和	奢侈品	.

“与其流放和享受奢侈品，不如回到祖先的土地，享受面包和水。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

"	He	made	no	secret	of	his	poverty	;	and	it	was	a	means	of	clothing
"	他	制成	不	秘密	的	他的	贫困	;	和	它	曾是	一个	方法	的	衣服

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] :

him	with	honour	:
他	和	荣誉	:

他从不掩饰自己的贫穷；而这反而让他显得更有尊严：

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːntent][ɔːl]

for	with	patience	in	his	solitude	he	found	content	,	and	with	content	all
为了	和	耐心	在	他的	孤独	他	成立	内容	,	和	和	内容	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因为他在独处中耐心地找到了满足，而满足让他拥有了一切。

[hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] :

His	self	-	denial	enabled	him	to	be	generous	to	others	:
他的	自己	-	拒绝	已启用	他	到	是	慷慨的	到	其他的	:

他的自我克制使他能够慷慨待人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [geɪv] [bred] [tuː; tə] ['hʌndrədz] .

and	the	very	act	of	living	on	his	estates	,	gave	bread	to	hundreds	.
和	这	非常	行为	的	活的	在	他的	庄园	,	给予	面包	到	数百	.

而他居住在自己的庄园里，就为数百人提供了面包。

['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] ,

Lady	Delamere	went	hand	in	hand	with	him	in	all	his	plans	;	and	they	pursued	,
女士	德拉梅尔	去	手	在	手	和	他	在	全部	他的	计划	;	和	他们	追击	,

德拉米尔夫人与他并肩参与他的所有计划；他们一路走来，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [step] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	some	years	,	with	untiring	step	,	the	path	of	duty	which	they	had
为了	一些	年	,	和	不懈	步	,	这	小路	的	责任	哪个	他们	有

[mɑːrkt] [aʊt] . [-]

marked	out	.	[	227	]
标记	出去	.	[	-	]

多年来，他们以不懈的步伐，走上了他们所规划的职责之路。[227]

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər]['fæməli] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['prɔspəd] —

Meanwhile	,	their	family	grew	up	around	them	,	and	every	thing	prospered	—
同时	,	他们的	家庭	生长	向上	大约	他们	,	和	每一个	事物	繁荣昌盛	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

for	a	blessing	went	along	with	them	:
为了	一个	祝福	去	沿着	和	他们	:

与此同时，他们的家人也渐渐长大，一切都欣欣向荣——因为他们得到了祝福：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] ; ['ɑːnɚd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [heitid] [ðem; ðəm]

they	were	adored	by	their	dependents	;	honoured	even	by	those	who	hated	them
他们	是	受人喜爱	经过	他们的	家属	;	荣幸	甚至	经过	那些	WHO	憎恨	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ;

for	their	superiority	;
为了	他们的	优势	;

他们深受其依附者的爱戴；即使是那些因他们的优越地位而憎恨他们的人，也对他们表示尊敬；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔ:r] [frend] [ðer; ðər][taɪm] [floʊd] [ɑ:n] ,

and	with	the	occasional	visit	of	a	relative	or	friend	their	time	flowed	on	,
和	和	这	偶然	访问	的	一个	相对的	或者	朋友	他们的	时间	流动	在	,

偶尔有亲戚朋友来探望，他们的时光就这样流逝着。

['fru:tf(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['ri:əl][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['hæpinəs] .

fruitful	in	its	course	,	and	fraught	with	real	and	substantial	happiness	.
卓有成效	在	它是	课程	,	和	充满危机	和	真实的	和	重大的	幸福	.

过程硕果累累，充满真正的、实质性的幸福。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪ'teɪərmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

But	in	this	their	retirement	they	were	not	forgotten	.
但	在	这	他们的	退休	他们	是	不是	被遗忘的	.

但即便退休，他们也没有被遗忘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['empti] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn]

It	is	not	those	who	are	fluttering	about	their	empty	shewy	existence	in	the	sunshine
它	是	不是	那些	WHO	是	飘动	关于	他们的	空的	谢维	存在	在	这	阳光

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['splendər] [hu:z] ['memərɪz] [lɪv; laɪv] ['lɔ:ŋgɪst] ,

of	pleasure	and	splendour	whose	memories	live	longest	,
的	乐趣	和	辉煌	谁	回忆	居住	最长	,

那些在享乐和辉煌的阳光下，虚度光阴、空虚浮躁的人，他们的记忆并不能长久留存。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['verɪ] [wɜ:rld] [ðeɪ] [soʊ] ['bɪzɪlɪ] [kɔ:rt] .

even	in	that	very	world	they	so	busily	court	.
甚至	在	那	非常	世界	他们	所以	忙碌地	法庭	.

即使在那个他们如此忙于恋爱的世界里。

[ɔ:l] [greɪt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [fru:t] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ; [ɔ:l] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər]

All	great	and	useful	works	are	the	fruit	of	retirement	;	all	strength	of	character
全部	伟大的	和	有用	作品	是	这	水果	的	退休	;	全部	力量	的	特点

[ɪz] [fɔ:rmd] ,

is	formed	,
是	形成	,

所有伟大而有用的作品都是退休后的成果；所有坚强的性格都是在退休后形成的。

[nɑ:t][ɪn] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [prɑ:'sperətɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪv] [hænd]

not	in	indulgence	and	prosperity	,	but	in	retreat	,	and	under	the	grave	hand
不是	在	放纵	和	繁荣	,	但	在	撤退	,	和	在下面	这	严重	手

[ʌv; əv] [ðæt] ['sku:lmæstər] [əd'vɜ:rsətɪ] .

of	that	schoolmaster	Adversity	.
的	那	校长	逆境	.

不是在放纵和繁荣中，而是在退缩中，在逆境这位严厉的老师的鞭策下。

[ðə; ðɪ][kɔ:rn][ɪz][nɑ:t] ['raɪpənd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [reɪn] :

The	corn	is	not	ripened	till	it	receives	the	first	and	the	latter	rain	:
这	玉米	是	不是	成熟的	直到	它	接收	这	第一的	和	这	后者	雨	:

玉米要等到第一场雨和最后一场雨过后才能成熟：

['ni:ðər] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [fɔ:rmd] [tu:; tə][ɪts] [greɪt] [end] , [-]

neither	is	the	moral	character	formed	to	its	great	end	,	[	228	]
两者都不	是	这	道德	特点	形成	到	它是	伟大的	结尾	,	[	-	]

道德品格也没有达到其伟大目标[228]

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsətɪ] .

till	it	has	known	the	storms	of	adversity	.
直到	它	有	已知	这	暴风雨	的	逆境	.

直到它经历过逆境的风暴。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [naʊ] [ri:pt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Delameres	had	now	reaped	the	fruits	of	this	earthly	probation	,	and	they
这	-	有	现在	收获	这	水果	的	这	尘世的	缓刑	,	和	他们

[ʃoʊn] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] ,

shone	forth	with	lustre	,
闪耀	前进	和	光泽	,

德拉梅尔家族如今已收获了尘世考验的果实，他们光芒四射。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [i'klipst] [baɪ] ['eni] ['tɪnsl] ['splendər] [ʌv; əv] [mɪr] ['aʊtwərd] ['grændʒər] .

which	could	not	be	eclipsed	by	any	tinsel	splendour	of	mere	outward	grandeur	.
哪个	可以	不是	是	日食	经过	任何	箔	辉煌	的	仅仅	向外	宏伟	.

任何华而不实的华丽外表都无法掩盖其内在的伟大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər]

The	children	of	such	parents	could	not	be	supposed	to	be	altogether
这	孩子们	的	这样的	父母	可以	不是	是	据称	到	是	共

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,

different	from	themselves	,
不同的	从	他们自己	,

不能认为这样的父母的孩子会与他们自己截然不同。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'nɑ:məli:z] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

for	though	there	are	anomalies	in	nature	,
为了	尽管	那里	是	异常	在	自然	,

虽然自然界存在反常现象，

[ˌaɪ 'ti:] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['i:ðər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,

it	rarely	happens	that	the	offspring	are	not	like	either	father	or	mother	,
它	很少	发生	那	这	后代	是	不是	喜欢	任何一个	父亲	或者	母亲	,

子女既不像父亲也不像母亲的情况很少见。

[stɪl] [les] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌltɪmətli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['perənts] .

still	less	that	they	are	not	ultimately	influenced	by	the	example	of	parents	.
仍然	较少的	那	他们	是	不是	最终	影响	经过	这	例子	的	父母	.

更何况他们最终还是会受到父母榜样的影响。

[wen] [lɔ:rd] ['ælbərt] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [sə'saɪəti] , [soʊ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [jet] ,

When	Lord	Albert	D'Esterre	found	himself	in	this	happy	society	,	so	different	,	and	yet	,
什么时候	主	阿尔伯特	-	成立	他自己	在	这	快乐的	社会	,	所以	不同的	,	和	然而	,

当阿尔伯特·德斯特尔勋爵发现自己身处这个幸福的社会，如此不同，然而……

[æz; əz][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,

as	he	acknowledged	to	himself	in	every	passing	moment	,
作为	他	已确认	到	他自己	在	每一个	通过	片刻	,

正如他每时每刻都在对自己承认的那样，

[soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd] ,

so	superior	to	that	in	which	he	had	lately	lived	,
所以	优越的	到	那	在	哪个	他	有	最近	居住地	,

比他最近居住的地方好太多了，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ;

he	felt	as	if	he	also	were	of	another	race	of	beings	;
他	毛毡	作为	如果	他	还	是	的	其他	种族	的	生物	;

他觉得自己仿佛也是另一个种族的人；

[ə; eɪ] [pli:zd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]

a	pleased	sort	of	self	-	satisfaction	took	possession	of	him	:	so	much	are	we
一个	高兴	种类	的	自己	-	满意	采取	拥有	的	他	:	所以	很多	是	我们

[ə'fektɪd] [baɪ] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

affected	by	outward	things	,
做作的	经过	向外	事物	,

一种沾沾自喜的自满情绪占据了他的心头：我们太容易受到外在事物的影响了。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [hjuːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

so	much	does	the	mind	reflect	the	hues	by	which	it	is	surrounded	.
所以	很多	做	这	头脑	反映	这	色调	经过	哪个	它	是	包围	.

人的心灵在很大程度上反映了它所处环境的色彩。

[ɑːr; ər] [ðiːz] , [-]

Are	these	,	[	229	]
是	这些	,	[	-	]

这些是[229]

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl]

the	persons	whose	names	I	have	been	accustomed	to	hear	coupled	with	ridicule
这	人	谁	姓名	我	有	到过	习惯	到	听到	耦合	和	嘲笑

[ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] ['vʌlgər] ?

or	condemnation	—	are	these	the	persons	who	are	designated	vulgar	?
或者	谴责	—	是	这些	这	人	WHO	是	指定的	庸俗	?

我经常听到人们用嘲笑或谴责的语气谈论某些人——这些人就是所谓的庸俗之人吗?

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][ˌmɪs'noʊmər] !

Strange	indeed	is	the	misnomer	!
奇怪的	的确	是	这	误称	!

“奇怪”这个词用在这里真是名不副实!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] , [huːz] ['kærəktərz] [ʃed] ['lʌstər] [ə'pɑːn]

And	that	there	were	many	in	the	same	grade	,	whose	characters	shed	lustre	upon
和	那	那里	是	许多	在	这	相同的	年级	,	谁	人物	棚	光泽	之上

[ðer; ðər] [haɪ] ['steɪʃənz] ,

their	high	stations	,
他们的	高的	车站	,

而且，同阶层的人很多，他们的品格也为他们崇高的地位增添了光彩。

['meni] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nəublz] ,

many	who	constituted	the	true	character	of	British	nobles	,
许多	WHO	构成	这	真的	特点	的	英国	贵族	,

这些人构成了英国贵族真正的品格，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [lɔːrd] ['ælbərt][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] ;

was	a	truth	that	Lord	Albert	had	not	sufficiently	considered	;
曾是	一个	真相	那	主	阿尔伯特	有	不是	足够	经过考虑的	;

这是阿尔伯特勋爵没有充分考虑过的事实;

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

for	where	is	there	a	body	in	any	country	more	worthy	of	respect	and
为了	在哪里	是	那里	一个	身体	在	任何	国家	更多的	值得	的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ?

admiration	than	the	real	nobility	of	our	land	?
钦佩	比	这	真实的	贵族	的	我们的	土地	?

在任何国家，还有哪个群体比我们国家真正的贵族更值得尊敬和钦佩呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

It	is	only	to	be	lamented	that	the	errors	of	the	few	,
它	是	仅有的	到	是	哀叹	那	这	错误	的	这	很少	,

令人惋惜的是，少数人的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'suːmd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] ,

and	the	assumed	superiority	of	the	ton	,
和	这	假定	优势	的	这	吨	,

以及吨位被认为具有的优越性，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

should	**have**	**given**	**ground**	**for**	**a**	**false**	**estimate**	**of**	**those**	**characters**	**of**
应该	有	给定	地面	为了	一个	错误的	估计	的	那些	人物	的

['sɑːlɪd] [wɜːrθ] ,

solid	**worth**	**,**
坚硬的	值得	,

这本应为错误评估那些真正有价值的品格提供依据，

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [huːz] ['eɪnʃənt] ['ænsestri] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['væljuː] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

whose	**virtues**	**and**	**whose**	**ancient**	**ancestry**	**reflect**	**a**	**mutual**	**value**	**on**	**each**	**other**	**;**
谁	美德	和	谁	古老的	祖先	反映	一个	相互的	价值	在	每个	其他	;

他们的美德和古老的血统体现了彼此的相互价值；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

and	**the**	**moral**	**tranquillity**	**of**	**whose**	**lives**	**is**	**at**	**once**	**a**	**dignified**	**refutation**
和	这	道德	宁静	的	谁	生活	是	在	一次	一个	凝重	反驳

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,

of	**the**	**depreciation**	**of**	**high**	**birth**	**,**
的	这	折旧	的	高的	出生	,

他们生活中的道德安宁，既是对出身高贵贬低这种观点的有力反驳，又体现了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːəl] ['kɑːnsɪkwens] . [-]

and	**the**	**best**	**confirmation**	**of**	**its**	**real**	**consequence**	**.**	**[**	**230**	**]**
和	这	最好的	确认	的	它是真实的		结果	.	[	-	]

以及对其真实后果的最佳证实。[230]

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪdlɪŋ] ['klæsɪz] , [ðoʊz] [huː] ['envi] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,

But	**the**	**middling**	**classes**	**,**	**those**	**who**	**envy**	**their**	**superiors**	**,**
但	这	中等	课程	,	那些	WHO	嫉妒	他们的	上级	,

但是，那些嫉妒上层阶级的中产阶级，

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]

or	**those**	**who**	**would**	**attain**	**to**	**a**	**distinction**	**in**	**society**	**to**	**which**	**they**	**have**	**no**
或者	那些	WHO	会	达到	到	一个	区别	在	社会	到	哪个	他们	有	不

[ɪ'miːdiət] [kleɪm] ,

immediate	**claim**	**,**
即时	宣称	,

或者那些试图获得他们原本不具备的社会地位的人，

[ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌdʒmənt] ,

are	**too**	**apt**	**in**	**these**	**days**	**to**	**form**	**a**	**mistaken**	**judgment**	**,**
是	也	易于	在	这些	天	到	形式	一个	错误	判断	,

如今人们太容易做出错误的判断了。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['spjʊriəs] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

founded	**upon**	**newspaper**	**reports**	**or**	**the**	**spurious**	**publications**	**of**	**the**	**day**	**,**
创立	之上	报纸	报告	或者	这	虚假的	出版物	的	这	天	,

根据报纸报道或当时的虚假出版物而得出的结论

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [groʊs] [trʊθs] ,

in	**which**	**much**	**false**	**representation**	**is**	**mingled**	**with**	**some**	**gross**	**truths**	**,**
在	哪个	很多	错误的	表示	是	混合	和	一些	总的	真相	,

其中掺杂了许多虚假陈述和一些粗浅的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] .

and	**the**	**delinquency**	**of**	**the**	**few**	**ascribed**	**to**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**many**	**.**
和	这	犯罪	的	这	很少	归因于	到	这	执行	的	这	许多	.

少数人的违法行为被归咎于多数人的行为。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ə'loʊn] , [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [led] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] .

Nor	**is**	**it**	**these**	**alone**	**,**	**who**	**are**	**thus**	**led**	**into**	**an**	**erroneous**	**opinion**	**.**
也不	是	它	这些	独自的	,	WHO	是	因此	引领	进入	一个	错误	观点	.

也并非只有这些人才会因此产生错误的观点。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r]
The **public** **press** **produces** **a** **circulation** **of** **good** **and** **evil** **,** **of** **truth** **or**
这 民众 按 产 一个 循环 的 好的 和 邪恶的 , 的 真相 或者
['fɔ:lshʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ;
falsehood **,** **universally** **;**
谬误 , 普遍地 ;

公共媒体传播善与恶、真与假的信息，使其在全球范围内流通；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['lætər] [kri:ps] [ɪn] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æntidoʊt]
and **wherever** **the** **latter** **creeps** **in** **,** **there** **ought** **to** **be** **an** **antidote**
和 无论 这 后者 令人毛骨悚然 在 , 那里 应该 到 是 一个 解毒剂
[əd'ministəd] .
administered **.**
管理 .

而无论后者何时出现，都应该采取解药。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['smoʊldər] [ænd; ənd][geɪn] [fɔ:rs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:s] [sʌm; səm]
It **should** **not** **be** **suffered** **to** **smoulder** **and** **gain** **force** **till** **it** **produce** **some**
它 应该 不是 是 遭受 到 闷烧 和 获得 力量 直到 它 生产 一些
['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .
serious **mischief** **.**
严肃的 恶作剧 .

不应任其暗中滋生并积蓄力量，直至造成严重危害。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:z] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
It **should** **be** **told** **that** **the** **few** **individuals** **,** **whose** **idle** **and** **trifling** **lives** **,**
它 应该 是 讲述 那 这 很少 个人 , 谁 闲置的 和 琐事 生活 ,

应该指出的是，少数人过着游手好闲、琐碎的生活，

[ænd; ənd] [hu:z] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [leɪ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tu:; tə]['kɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ənd] [bleɪm] ,
and **whose** **tenour** **of** **conduct** **lay** **them** **open** **to** **contumely** **and** **blame** **,**
和 谁 男高音 的 执行 躺 他们 打开 到 傲慢 和 责备 ,

他们的行为举止使他们容易受到蔑视和指责。

[du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] .
do **not** **constitute** **the** **great** **mass** **of** **English** **nobility** **.**
做 不是 构成 这 伟大的 大量的 的 英语 贵族 .

并不构成英国贵族的主体。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [-]
So **far** **from** **it** **,** **they** **are** **[** **231** **]**
所以 远的 从 它 , 他们 是 [-]

远非如此，他们是[231]

['pɜ:rsənz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
persons **whose** **lives** **differ** **as** **much** **from** **the** **general** **existence** **of** **their**
人 谁 生活 不同 作为 很多 从 这 一般的 存在 的 他们的
[kəm'pɪrz] ,
compeers **,**
竞争对手 ,

那些生活方式与同龄人普遍生活方式截然不同的人，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['eni] [klæs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
as **does** **the** **life** **of** **one** **individual** **in** **any** **class** **from** **that** **of** **another** **.**
作为 做 这 生活 的 一 个人 在 任何 班级 从 那 的 其他 .

任何阶层中，一个人的生活都与另一个阶层中另一个人的生活截然不同。

[vaɪs] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][noʊ'bɪlətɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [neɪmz] [hæv; həv] ['sʌliːd] [ɪts]

Vice	is	not	confined	to	nobility	because	a	few	great	names	have	sullied	its
副	是	不是	受限	到	贵族	因为	一个	很少	伟大的	姓名	有	污秽	它是

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

罪恶并非贵族专属，因为少数伟人玷污了它的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] ,

It	is	a	false	conclusion	to	consider	them	as	examples	of	their	caste	,
它	是	一个	错误的	结论	到	考虑	他们	作为	示例	的	他们的	种姓	,

将他们视为其种姓的代表人物是错误的结论。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] [ɪn'fɪrɪər] ['steɪʃ(ə)n] , [huːz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [pruːvd] ,

any	more	than	the	man	in	inferior	station	,	whose	delinquency	is	proved	,
任何	更多的	比	这	男人	在	下	车站	,	谁	犯罪	是	已证实	,

就像地位较低的人，即使其罪行已被证实，也一样。

[ænd; ənd] [huː] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

and	who	suffers	the	penalty	of	the	law	,
和	WHO	遭受	这	惩罚	的	这	法律	,

谁将受到法律的制裁?

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

is	to	be	taken	as	a	specimen	of	the	people	at	large	.
是	到	是	已采取	作为	一个	标本	的	这	人们	在	大的	.

应将其视为广大民众的代表。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['leɪdi] - ['dɪnər] , [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['drɔːɪŋ] -

In	the	course	of	conversation	at	Lady	Dunmelraise's	dinner	,	the	ensuing	drawing	-
在	这	课程	的	对话	在	女士	-	晚餐	,	这	随后	绘画	-

[ruːm] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] .

room	was	spoken	of	.
房间	曾是	说	的	.

在邓梅尔雷斯夫人的晚宴上，谈话间谈到了随后的客厅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɜːsənz] , " [sed] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ,

"	I	am	one	of	those	old	-	fashioned	persons	,	"	said	Lady	Delamere	,
"	我	是	一	的	那些	老的	-	造型	人	,	"	说	女士	德拉梅尔	,

“我是个老派的人，”德拉米尔夫人说道。

" [huː] [fiːl] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] — [fɔːr; fər][fɜːrst] ,

"	who	feel	a	real	pleasure	in	the	thought	of	going	to	court	—	for	first	,
"	WHO	感觉	一个	真实的	乐趣	在	这	想法	的	去	到	法庭	—	为了	第一的	,

“那些一想到要上法庭就感到无比快乐的人——首先，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['sɑːvrɪn] ,

I	shall	have	the	gratification	of	seeing	my	Sovereign	,
我	将	有	这	满足感	的	看到	我的	主权	,

我将有幸见到我的君主，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðæt] ['perənt] [stɑːk] ,

and	of	presenting	to	him	another	branch	of	that	parent	stock	,
和	的	呈现	到	他	其他	分支	的	那	父母	库存	,

并向他展示该母公司股票的另一分支，

[huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tætʧt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

who	are	personally	as	well	as	on	principle	attached	to	him	and	to
WHO	是	亲自	作为	出色地	作为	在	原则	随附的	到	他	和	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

这些人无论从个人还是原则上都对他和他的家族怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , ['daʊtləs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]
And **though** **,** **doubtless** **,** **there** **are** **[** **232** **]**
和 尽管 , 毫无疑问 , 那里 是 [-]

尽管毫无疑问，[232]

['meni] [huː] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,
many **who** **share** **in** **these** **feelings** **,**
许多 WHO 分享 在 这些 情怀 ,

许多有同样感受的人

[jet] [aɪ] [wɪl] [jiːld] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]
yet **I** **will** **yield** **the** **palm** **of** **loyalty** **and** **zeal** **to** **none** **;** **and** **,** **in** **the** **second**
然而 我 将要 屈服 这 棕榈 的 忠诚 和 热情 到 没有任何 ; 和 , 在 这 第二
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

然而，我绝不会将忠诚和热情拱手让给任何人；其次，

[aɪ] [duː] ['veri] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [sə'saɪəti] [goʊz] ,
I **do** **very** **firmly** **believe** **that** **,** **in** **as** **far** **as** **society** **goes** **,**
我 做 非常 牢牢 相信 那 , 在 作为 远的 作为 社会 去 ,

我坚信，就社会而言，

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɔːrəl] [gʊd] .
a **drawing** **-** **room** **does** **much** **moral** **good** **.**
一个 绘画 - 房间 做 很多 道德 好的 .

客厅能带来很多道德上的益处。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [drɔːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['pɝːsənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
There **are** **certain** **lines** **drawn** **,** **which** **are** **useful** **to** **remind** **persons** **in** **general** **,**
那里 是 肯定 线条 绘制 , 哪个 是 有用 到 提醒 人 在 一般的 ,
[ðæt] [vaɪs] [ɪz] [kən'temd] ,
that **vice** **is** **contemned** **,**
那 副 是 蔑视 ,

某些界限的划定，有助于提醒世人，恶习是应受鄙视的。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ['ɑːnɝd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː] , [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
and **virtue** **honoured** **;** **and** **there** **is** **a** **distinction** **,** **too** **,** **of** **time** **,** **and**
和 美德 荣幸 ; 和 那里 是 一个 区别 , 也 , 的 时间 , 和
[pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
place **,** **and** **situation** **,**
地方 , 和 情况 ,

美德受到尊崇；此外，时间、地点和情境也各有不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [jet] [leɪd] [ə'saɪd] ; [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
which **is** **not** **yet** **laid** **aside** **;** **I** **heartily** **wish** **there** **were** **many** **more** **drawing** **-** **rooms**
哪个 是 不是 然而 铺设 旁边 ; 我 衷心地 希望 那里 是 许多 更多的 绘画 - 房间
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .
than **there** **are** **.**
比 那里 是 .

这一点尚未被搁置；我衷心希望客厅的数量能比现在多得多。

" [lɔːrd] [də'lɪərˌmɪər] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt]
" **Lord** **Delamere** **fully** **agreed** **with** **his** **wife** **in** **this** **opinion** **—** **the** **young** **people** **did** **not**
" 主 德拉梅尔 完全 同意 和 他的 妻子 在 这 观点 — 这 年轻的 人们 做过 不是
['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,
giggle **and** **whisper** **,**
傻笑 和 耳语 ,

德拉米尔勋爵完全同意他妻子的这一观点——年轻人并没有窃窃私语，

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [bʌt; bət][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

"	what	a	bore	it	will	be	,	"	but	coincided	with	their	parents	.
"	什么	一个	钻孔	它	将要	是	,	"	但	巧合	和	他们的	父母	.

“那该有多无聊啊，”但这与他们的父母的想法不谋而合。

['leɪdi] ['meri] [də'lɪərˌmɪər] [tuː] [dɪ'klerd] ,

Lady	Mary	Delamere	too	declared	,
女士	玛丽	德拉梅尔	也	声明	,

玛丽·德拉梅尔夫人也宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ['riːəl] ['bjuːti] [tuː; tə]

that	she	thought	there	was	no	occasion	better	suited	to	shew	off	real	beauty	to
那	她	想法	那里	曾是	不	场合	更好的	适合	到	展示	离开	真实的	美丽	到

[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [ə'sembli] ,

advantage	than	the	splendour	of	a	mid	-	day	assembly	,
优势	比	这	辉煌	的	一个	中	-	天	集会	,

她认为，没有什么场合比午间集会的盛况更能衬托出真正的美貌了。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	every	thing	conspired	to	give	people	an	air	of	decorative	style	which	they
在哪里	每一个	事物	密谋	到	给	人们	一个	空气	的	装饰性的	风格	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [pə'zes] [-]

could	not	possess	[	233	]
可以	不是	具有	[	-	]

一切事物都合谋给人们营造一种他们无法拥有的装饰风格氛围[233]

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

at	any	other	public	meeting	.
在	任何	其他	民众	会议	.

在任何其他公开会议上。

" [wʌt] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ædəlain] ,

"	What	pleasure	,	"	she	continued	,	"	I	shall	have	in	going	with	my	cousin	Adeline	,
"	什么	乐趣	,	"	她	持续	,	"	我	将	有	在	去	和	我的	表哥	阿德琳	,

“能和我的表妹阿德琳一起去，我真是太高兴了，”她继续说道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	gathering	up	all	the	stray	words	of	admiration	,
和	采集	向上	全部	这	流浪	字	的	钦佩	,

并收集起所有零星的赞美之词，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [ə'bʌndəntli] [fɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .

which	I	am	sure	will	abundantly	fall	in	her	praise	.
哪个	我	是	当然	将要	大量	落下	在	她	称赞	.

我相信人们一定会对她赞不绝口。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [lʌv] , " [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

Do	tell	me	,	love	,	"	addressing	herself	to	her	in	a	half	whisper	,
做	告诉	我	,	爱	,	"	解决	她自己	到	她	在	一个	一半	耳语	,

“告诉我吧，亲爱的，”她用半耳语般的语气对她说。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [æt; ət] ['teɪbl] [kən'vəːst] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] ,

while	the	rest	of	the	persons	at	table	conversed	on	other	matters	,
尽管	这	休息	的	这	人	在	桌子	交谈	在	其他	事情	,

当同桌其他人谈论其他事情时，

" [duː] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][jʊr; jər] [dres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ?

"	do	tell	me	of	what	colour	is	your	dress	,	and	how	it	is	to	be	trimmed	?
"	做	告诉	我	的	什么	颜色	是	你的	裙子	,	和	如何	它	是	到	是	修剪过的	?

"

"

请告诉我你的裙子是什么颜色的，以及裙边应该怎么修剪？

" ['riːəli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['ædəlain] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
" **Really** , " **replied** **Lady** **Adeline** , **colouring** **as** **though** **she** **had** **committed** **a** **crime** ,
" 真的 , " 回复 女士 阿德琳 , 染色 作为 尽管 她 有 坚定的 一个 犯罪 ,

“真的吗？”艾德琳夫人回答道，脸色涨得通红，仿佛犯了什么罪似的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **have** **not** **thought** **about** **it** .
" 我 有 不是 想法 关于 它 .

我还没考虑过这个问题。

[ɔːl] [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv] ['mæmə] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv]
All **I** **begged** **of** **Mamma** **was** , **that** **it** **might** **be** **very** **simple** , **and** , **I** **believe**
全部 我 乞求 的 妈妈 曾是 , 那 它 可能 是 非常 简单的 , 和 , 我 相信
,
,
,

我只求妈妈，这件事能不能很简单，而且，我相信，

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] . "
of **a** **rose** - **colour** — **for** **a** **rose** **is** **my** **favourite** **flower** . "
的 一个 玫瑰 - 颜色 — 为了 一个 玫瑰 是 我的 最喜欢的 花 . "

玫瑰色的——因为玫瑰是我最喜欢的花。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi] ['meri] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
" **Dear** **child** , " **said** **the** **good** - **natured** **Lady** **Mary** , " **you** **must** **think** **about** **it** **now**
" 亲爱的 孩子 , " 说 这 好的 - 自然 女士 玛丽 , " 你 必须 思考 关于 它 现在
,
,
,

“亲爱的孩子，”善良的玛丽小姐说，“你现在必须好好考虑一下。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
for **the** **day** **is** **drawing** **near** ,
为了 这 天 是 绘画 靠近 ,

因为日子临近了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [drest] . "
and **I** **shall** **be** **so** **disappointed** **if** **you** **are** **not** **well** **dressed** . "
和 我 将 是 所以 失望的 如果 你 是 不是 出色地 穿着 . "

如果你衣着不够得体，我会非常失望的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [swiːt] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [-]
" **You** **are** **very** **kind** , **sweet** **cousin** , **but** **if** [**234**]
" 你 是 非常 种类 , 甜的 表哥 , 但 如果 [-]

“你是一位非常善良、可爱的表妹，但是如果[234]

[juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
you **only** **knew** **how** **very** **little** **I** **care** **about** **the** **matter** ;
你 仅有的 知道 如何 非常 小的 我 关心 关于 这 事情 ;

只有你才知道我有多么不在乎这件事；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
" **and** **she** **laughed** **heartily** **at** **the** **idea** **of** **its** **being** **a** **subject** **of** **the** **least**
" 和 她 笑了 衷心地 在 这 主意 的 它是 存在 一个 主题 的 这 至少
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“她对这个话题竟然是最不重要的事这件事哈哈大笑。”

" [bʌt; bət] , [lɔːrd] ['ælbərt] - , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" **But** , **Lord** **Albert** **D'Esterre** , " **said** **Lady** **Mary** ,
" 但 , 主 阿尔伯特 - , " 说 女士 玛丽 ,

“但是，阿尔伯特·德斯特尔勋爵，”玛丽夫人说道。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] , " [juː; jʊ] [wɪl]

appealing	**to**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Lady**	**Adeline**	**,**	**"**	**you**	**will**
上诉	到	他	作为	他	卫星	在	这	其他	边	的	女士	阿德琳	,	"	你	将要

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	**,**
干扰	,

她恳求坐在艾德琳夫人另一侧的他："你会干预的。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	**you**	**not**	**?**
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['lʌvli] [æz; əz]['ædəlain][ɪz] ,

You	**will**	**not**	**be**	**pleased**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**lovely**	**as**	**Adeline**	**is**	**,**
你	将要	不是	是	高兴	,	我	是	当然	,	迷人的	作为	阿德琳	是	,

我相信你不会满意的，尽管艾德琳很可爱。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

to	**see**	**her**	**a**	**figure**	**at**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**.**	**"**
到	看	她	一个	数字	在	一个	绘画	-	房间	.	"

在客厅里看到她的身影。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**What**	**sort**	**of**	**figure**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**smiling**	**.**
"	什么	种类	的	数字	做	你	意思是	?	"	他	问	,	微笑	.

他笑着问："你指的是什么样的人呢？"

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [ə'taɪərd] . "

you	**know**	**well**	**enough**	**what**	**I**	**mean**	**—**	**unbecomingly**	**attired**	**.**	**"**
你	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	—	不合时宜的	穿着	.	"

你很清楚我的意思——穿着不得体。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][əd'maɪəd] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**although**	**some**	**figures**	**will**	**always**	**be**	**admired**	**,**
"	我	思考	,	"	他	回复	,	"	那	虽然	一些	数据	将要	总是	是	钦佩	,

"我认为，"他回答说，"虽然有些人物会永远受到人们的敬仰，

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['merɪt][ɪn] [dis'deinɪŋ] [ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɔːr][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

still	**there**	**is**	**no**	**merit**	**in**	**disdaining**	**the**	**usages**	**of**	**society**	**or**	**the**	**advantages**
仍然	那里	是	不	优点	在	轻蔑	这	用法	的	社会	或者	这	优势

[ʌv; əv] [dres] ,

of	**dress**	**,**
的	裙子	,

然而，鄙视社会习俗或服饰优势是毫无道理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]

and	**that**	**the**	**neglect**	**of**	**appearance**	**may**	**in**	**a**	**young**	**person**	**be**	**produced**	**by**
和	那	这	忽视	的	外貌	可能	在	一个	年轻的	人	是	生产	经过

[sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

some	**causes**	**which**	**are**	**not**	**desirable**	**.**
一些	原因	哪个	是	不是	理想	.

年轻人疏于打扮可能是由一些不可取的原因造成的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['ædəlain][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['veri] [-]

"	**He**	**looked**	**fixedly**	**at**	**Adeline**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**she**	**blushed**	**very**	**[**	**235**	**]**
"	他	看起来	固定地	在	阿德琳	作为	他	辐	,	和	她	脸红了	非常	[	-	]

"他说话时一直盯着阿德琳看，阿德琳脸红了[235]"

['di:pli] ; [bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] :

deeply	;	but	answered	with	an	unhesitating	voice	:
深	;	但	回答	和	一个	毫不犹豫	嗓音	:

他声音低沉，但回答却毫不犹豫：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] , ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] ;

"	I	shall	be	always	desirous	of	pleasing	those	I	love	,	even	in	trifles	;
"	我	将	是	总是	渴望	的	令人愉悦	那些	我	爱	,	甚至	在	琐事	;

“我将永远渴望取悦我所爱的人，即使是小事；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] ['traɪfəlz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] .

but	I	should	be	sorry	that	trifles	occupied	their	thoughts	.
但	我	应该	是	对不起	那	琐事	占领	他们的	想法	.

但我很遗憾他们把心思放在了琐事上。

" [lɔ:rd] ['ælbərt][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪl] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	Lord	Albert	was	silent	;	he	felt	a	kind	of	chill	come	over	him	,
"	主	阿尔伯特	曾是	沉默的	;	他	毛毡	一个	种类	的	寒意	来	超过	他	,

阿尔伯特勋爵沉默不语，他感到一阵寒意袭来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝ:nənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

for	the	remembrance	of	Lady	Hamlet	Vernon's	instructions	recurred	to	him	;
为了	这	纪念	的	女士	村庄	弗农的	指示	复发	到	他	;

他想起了哈姆雷特·弗农夫人的嘱咐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)]

and	he	thought	he	saw	a	species	of	puritanical	pride	in	the	general	tenour
和	他	想法	他	锯	一个	物种	的	清教徒式的	自豪	在	这	一般的	男高音

[ʌv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,

of	Lady	Adeline's	manner	of	thinking	and	speaking	,
的	女士	阿德琳的	方式	的	思维	和	请讲	,

他认为，从艾德琳夫人的思维和言谈举止中，可以看出一种清教徒式的自豪感。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

which	seemed	to	justify	the	observations	she	had	made	upon	her	character	.
哪个	似乎	到	证明合法	这	观察	她	有	制成	之上	她	特点	.

这似乎印证了她之前对她性格的评价。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [fɪrd] ,

Then	again	he	feared	,
然后	再次	他	害怕	,

但他又开始害怕了，

[ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [pɔɪnts] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] —

that	in	other	points	he	might	discover	more	reason	still	to	be	dissatisfied	—
那	在	其他	积分	他	可能	发现	更多的	原因	仍然	到	是	不满	—

[pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['hæpinəs] ['restɪd] .

points	on	which	his	vital	happiness	rested	.
积分	在	哪个	他的	必不可少的	幸福	休息	.

在其他方面，他可能会发现更多让他不满的理由——而这些方面恰恰是他幸福生活的基础。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;

He	looked	instinctively	round	the	room	;
他	看起来	本能地	圆形的	这	房间	;

他本能地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] ,

but	the	person	who	at	that	moment	crossed	his	thoughts	was	not	present	,
但	这	人	WHO	在	那	片刻	交叉	他的	想法	曾是	不是	展示	,

但那一刻他脑海中浮现的那个人并不在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	he	again	wrapped	himself	up	in	that	mood	of	suspicion	,
和	他	再次	包装	他自己	向上	在	那	情绪	的	怀疑	,

于是，他又陷入了那种猜疑的情绪中。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [-]

which	is	ever	on	the	alert	to	seek	out	the	object	which	[	236	]
哪个	是	曾经	在	这	警报	到	寻找	出去	这	目的	哪个	[	-	]

它时刻保持警惕，寻找该物体[236]

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][peɪn] ; ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

would	give	it	most	pain	;	under	this	influence	he	returned	to	the	subject	of
会	给	它	最多	疼痛	;	在下面	这	影响	他	返回	到	这	主题	的

[ædəlaɪnz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dres] ,

Adeline's	presentation	dress	,
阿德琳的	推介会	裙子	,

会给他带来最大的痛苦；在这种情绪的影响下，他又开始谈论阿德琳的礼服。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - :

and	said	,	addressing	Lady	Dunmelraise	:
和	说	,	解决	女士	-	:

然后，他对着邓梅尔雷斯夫人说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['splendɪd] [ə'taɪər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['leɪdi]

"	I	am	not	particularly	an	advocate	for	splendid	attire	;	but	I	am	sure	,	Lady
"	我	是	不是	特别	一个	提倡	为了	灿烂	服装	;	但	我	是	当然	,	女士

-	,

Dunmelraise	,
-	,

“我并不特别提倡华丽的服饰；但我相信，邓梅尔雷斯夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

you	will	agree	with	me	in	thinking	,
你	将要	同意	和	我	在	思维	,

你会同意我的看法，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ˌʌnə'dɔːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

that	there	is	an	affectation	in	going	unadorned	to	a	court	,
那	那里	是	一个	做作	在	去	缦	到	一个	法庭	,

认为衣着朴素地去法庭是一种矫揉造作的做法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] . "

which	is	a	sort	of	disrespect	to	the	place	.	"
哪个	是	一个	种类	的	不尊重	到	这	地方	.	"

这算是一种对这个地方的不尊重。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] ['iːgər] [weɪ] ,

"	Indeed	,	"	said	Lady	Adeline	,	in	her	wild	eager	way	,
"	的确	,	"	说	女士	阿德琳	,	在	她	荒野	渴望的	方式	,

“的确如此，”艾德琳夫人用她那热情洋溢的语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn][maɪ] [dres] ,

"	I	will	not	go	to	much	expenditure	on	my	dress	,
"	我	将要	不是	去	到	很多	支出	在	我的	裙子	,

我不会在服装上花太多钱，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

for	I	have	a	plan	for	doing	some	good	going	on	,
为了	我	有	一个	计划	为了	正在做	一些	好的	去	在	,

因为我有一个做好事的计划，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] ,

which	**will**	**require**	**all**	**the**	**money**	**I**	**can**	**collect**	**,**
哪个	将要	要求	全部	这	钱	我	能	收集	,

这将需要我筹集到所有能筹集到的资金。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] ['weɪstɪŋ] ['hɜ:z] [ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	**I**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**mamma**	**wasting**	**her's**	**on**	**any**	**thing**	**which**	**I**
和	我	应该	是	非常	对不起	到	看	妈妈	浪费	她的	在	任何	事物	哪个	我

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪz] [æz; əz] [maɪ] [kɔ:rt] - [dres] .

so	**little**	**prize**	**as**	**my**	**court**	**-**	**dress**	**.**
所以	小的	奖	作为	我的	法庭	-	裙子	.

我会非常遗憾地看到妈妈把钱浪费在我并不珍视的东西上，比如我的宫廷礼服。

" ['leɪdi] - ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [səb'skraɪb] [tu:; tə]

"	**Lady**	**Dunmelraise**	**only**	**smiled**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**"**	**We**	**must**	**all**	**subscribe**	**to**
"	女士	-	仅有的	微笑	,	和	回复	,	"	我们	必须	全部	订阅	到

[ædəlaɪnz] [twɑ:'let] ,

Adeline's	**toilette**	**,**
阿德琳的	厕所	,

邓梅尔雷斯夫人只是微微一笑，回答说："我们都必须效仿阿德琳的梳妆打扮。"

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veriɪst] ['maɪzər] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [hɜ:r'self] .

for	**she**	**is**	**the**	**veriest**	**miser**	**on**	**that**	**score**	**herself**	**.**
为了	她	是	这	最真实的	吝啬鬼	在	那	分数	她自己	.

因为她自己在这方面就是个十足的守财奴。

[haʊ'evər] , [lɔ:rd] ['ælbərt] , [du:] [nɑ:t] [-]

However	**,**	**Lord**	**Albert**	**,**	**do**	**not**	**[**	**237**	**]**
然而	,	主	阿尔伯特	,	做	不是	[	-	]

然而，阿尔伯特勋爵，不要[237]

[bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ˌju: 'es] ,

be	**uneasy**	**,**	**I**	**think**	**she**	**will**	**not**	**disgrace**	**us**	**,**
是	不安	,	我	思考	她	将要	不是	耻辱	我们	,

别担心，我觉得她不会让我们蒙羞。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pli:zd] ['mʌðər] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔ:rs] .

"	**and**	**the**	**pleased**	**mother**	**passed**	**on**	**to**	**other**	**discourse**	**.**
"	和	这	高兴	母亲	通过了	在	到	其他	话语	.

高兴的母亲转而谈论起其他事情来。

[ðɪs] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

This	**tenacity**	**of**	**Lady**	**Adeline**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**confirmation**	**of**	**his**	**suspicions**
这	韧性	的	女士	阿德琳	出现	到	是	一个	确认	的	他的	怀疑

; [ænd; ənd] [wen] ,

;	**and**	**when**	**,**
;	和	什么时候	,

阿德琳夫人的这种坚持似乎证实了他的怀疑；而且当，

[ɪn] [ðə; ði] ['æftər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

in	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**Mr**	**.**	**Foley**	**was**	**announced**	**,**
在	这	后	部分	的	这	晚上	,	先生	.	弗利	曾是	宣布	,

当晚后半段，宣布了弗利先生的出席情况。

[lɔ:rd] ['ælbərt] [lɔ:st] [ɔ:l] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [pli:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hed] - [eɪk] ,

Lord	**Albert**	**lost**	**all**	**command**	**over**	**himself**	**,**	**and**	**under**	**plea**	**of**	**a**	**bad**	**head**	**-**	**ache**	**,**
主	阿尔伯特	丢失的	全部	命令	超过	他自己	,	和	在下面	恳求	的	一个	坏的	头	-	疼痛	,

[sæt] ['saɪlənt] ,

sat	**silent**	**,**
卫星	沉默的	,

阿尔伯特勋爵完全失去了理智，他以头痛剧烈为由，沉默不语。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [wɑːtʃ] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain][ænd; ənd]

that	he	might	the	better	watch	every	look	and	motion	of	Lady	Adeline	and
那	他	可能	这	更好的	手表	每一个	看	和	运动	的	女士	阿德琳	和

['mɪstər] . ['foʊli] .

Mr	.	Foley	.
先生	.	弗利	.

这样他就能更好地观察艾德琳夫人和弗利先生的一举一动。

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːrd][ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Turning	every	indifferent	word	and	gesture	into	the	meaning	with	which	his
转弯	每一个	冷漠	单词	和	手势	进入	这	意义	和	哪个	他的

['dʒeləsi] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

jealousy	clothed	it	,
妒忌	穿着衣服	它	,

他将每一个漠不关心的话语和举动都解读成饱含嫉妒之情的含义。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] .

he	fancied	that	they	were	certainly	mutually	attached	.
他	幻想	那	他们	是	当然	相互	随附的	.

他觉得他们之间肯定存在某种情感联系。

[wət'evər] ['suːðɪŋ] [ə'tenʃnz] ['leɪdi] ['ædəlain] [ʃoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Whatever	soothing	attentions	Lady	Adeline	shewed	to	himself	,
任何	舒缓	注意	女士	阿德琳	展示	到	他自己	,

无论艾德琳夫人对他表现出多么温柔体贴，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

he	imagined	were	put	on	for	the	purpose	of	deceiving	him	;
他	想象	是	放	在	为了	这	目的	的	欺骗	他	;

他认为这些都是为了欺骗他而设下的圈套；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ,

and	his	manner	was	so	cold	and	haughty	,
和	他的	方式	曾是	所以	寒冷的	和	傲慢	,

他的态度冷漠傲慢，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [æn; ən]

that	she	in	her	turn	began	to	shrink	within	herself	,	and	to	wear	an
那	她	在	她	转动	开始	到	收缩	之内	她自己	,	和	到	穿	一个

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

于是她开始变得封闭，内心也变得麻木，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'strest] ['kaʊntənəns] .

and	somewhat	distressed	countenance	.
和	有些	苦恼	面容	.

面容略显忧愁。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['foʊli] , [wɪð; wɪθ] [-]

Under	this	impression	,	Mr	.	Foley	,	with	[	238	]
在下面	这	印象	,	先生	.	弗利	,	和	[	-	]

在这种印象下，弗利先生[238]

[hɪz; ɪz] - [er] , ['wɪspəd] ['leɪdi] ['ædəlain] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

his	doucereux	air	,	whispered	Lady	Adeline	,	"	that	he	was	sure	she	was	ill	,
他的	-	空气	,	低声说道	女士	阿德琳	,	"	那	他	曾是	当然	她	曾是	患病的	,

阿德琳夫人低声说道，他那温柔的语气“让我觉得他肯定她生病了”。

" [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] " [tuː; tə][kæst][aʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] ['paʊər] [ʌv; əv]
" and asked her " to cast out the evil spirit by her sweet power of
" 和 问 她 " 到 投掷 出去 这 邪恶的 精神 经过 她 甜的 力量 的
['mjuːzɪk] . "
music . "
音乐 . "

并请求她"用她甜美的音乐力量驱逐邪灵"。

" [duː] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['leɪdi] - , " [sɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [duː'et] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
" Do , my love , " said Lady Dunmelraise , " sing that delightful duet , which is always
" 做 , 我的 爱 , " 说 女士 - , " 唱歌 那 愉快 二重唱 , 哪个 是 总是
['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

"亲爱的,"邓梅尔雷斯夫人说，"唱那首动听的二重唱吧，它总是那么迷人。"

- [oʊ][mə'mentəu][fɔrtuː'nɑːtoʊ, fɔrtʃuː'nɑːtoʊ] ! -
' O Momento fortunato ! '
- 哦 时刻 福图纳托 ! -

'O Momento fortunato! '

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ,
and then I feel sure we shall be all love and harmony — shall we not ,
和 然后 我 感觉 当然 我们 将 是 全部 爱 和 和谐 — 将 我们 不是 ,
[lɔːrd] - ?
Lord D'Esterre ?
主 - ?

然后我相信我们一定会充满爱与和谐——对吧，德斯特尔勋爵?

" [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv]
" The chords of the piano - forte relieved him from the embarrassment of
" 这 和弦 的 这 钢琴 - 长处 松了口气 他 从 这 尴尬 的
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
a reply ,
一个 回复 ,

钢琴的和弦让他摆脱了回答时的尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] [ʌv; əv] [pɔɪ] ['duːmən] , [pɔɪ] ['duːmən][læltroʊ] ,
and he listened to the impassioned tones of poi Doman , poi Doman l'altro ,
和 他 听着 到 这 热情洋溢 音调 的 波伊 多曼 , 波伊 多曼 另一个 ,

他聆听着 poi Doman, poi Doman l'altro 充满激情的音调，

[əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði]
ascribing to every intonation and every sentiment of her feeling voice the
归因 到 每一个 语调 和 每一个 情绪 的 她 感觉 嗓音 这
[dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['raɪv(ə)l] .
dictates of a passion for his supposed rival .
规定 的 一个 热情 为了 他的 据称 竞争对手 .

他将她充满感情的声音中的每一个语调和每一种情绪都归因于对假想情敌的激情。

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['ælbərt] ,
" That used to be a favourite of yours , Albert ,
" 那 用过的 到 是 一个 最喜欢的 的 你的 , 阿尔伯特 ,

"那曾经是你最喜欢的，阿尔伯特。"

" [sed] ['leɪdi] ['ædəlain] [wen] [ðə; ði][du'et][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
" said Lady Adeline when the duet was finished ;
" 说 女士 阿德琳 什么时候 这 二重唱 曾是 完成的 ;

"二重唱结束后，艾德琳夫人说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] [hed] - [eɪk] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː; jʊ][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
" but I am afraid your head - ache prevents you from enjoying any thing
" 但 我 是 害怕的 你的 头 - 疼痛 阻止 你 从 享受 任何 事物
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

“但我恐怕你的头痛会让你今晚无法享受任何事。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] ; [-]
" I do not feel well , " he replied shortly ; [239]
" 我 做 不是 感觉 出色地 , " 他 回复 不久 ; [-]

“我感觉不太舒服，”他简短地回答道；[239]

" [ænd; ənd] [lest] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl]
" and lest my indisposition should in any way affect the pleasure of others , I will
" 和 免得 我的 病痛 应该 在 任何 方式 影响 这 乐趣 的 其他的 , 我 将要
['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] . "
hasten away . "
趋 离开 . "

“为了避免我的身体不适影响他人的兴致，我这就赶紧离开。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪl] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['leɪdi] ['ædəlain] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['tendərli] [ɑːn]
" Oh yes , you appear ill , indeed ! " said Lady Adeline , fixing her eyes tenderly on
" 哦 是的 , 你 出现 患病的 , 的确 ! " 说 女士 阿德琳 , 定影 她 眼睛 温柔地 在
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

“哦，是的，你看上去确实病得很重！”艾德琳夫人说着，温柔地注视着他；

" [ænd; ənd] , [dɪr] ['ælbərt] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [meɪ]
" and , dear Albert , perhaps you had better go — the noise of company may
" 和 , 亲爱的 阿尔伯特 , 也许 你 有 更好的 去 — 这 噪音 的 公司 可能
[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
be too much for you :
是 也 很多 为了 你 :

“亲爱的阿尔伯特，或许你最好还是离开吧——人多嘈杂的环境可能会让你难以忍受：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wel] ,
" and she held out her hand to him — " Oh , if you are unwell ,
" 和 她 握住 出去 她 手 到 他 — " 哦 , 如果 你 是 不适 ,

她向他伸出手——“哦，如果你不舒服的话，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['tendər] ['ɪntrəst] ,
by all means go home , " she repeated , with an anxiety of tender interest ,
经过 全部 方法 去 家 , " 她 重复 , 和 一个 焦虑 的 投标 兴趣 ,

“你一定要回家，”她重复道，语气中带着一丝关切的担忧。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
that no one else could misinterpret to be any thing but genuine affection ,
那 不 一 别的 可以 曲解 到 是 任何 事物 但 真的 感情 ,

任何人都无法误解，这绝对是真挚的爱意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
but which to him seemed to spring from the desire of his absence .
但 哪个 到 他 似乎 到 春天 从 这 欲望 的 他的 缺席 .

但在他看来，这似乎是源于他渴望离开。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] ;
" You shall be obeyed , " he said , returning her look reproachfully ;
" 你 将 是 服从 , " 他 说 , 返回 她 看 责备地 ;

“你必须服从，”他说道，同时责备地回望了她一眼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and **at** **the** **same** **time** **reaching** **his** **hat** **,**
和 在 这 相同的 时间 到达 他的 帽子 ,

与此同时，他伸手去拿帽子，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] ['mɪstər] . ['foʊli] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] [snætʃt]
which **happened** **to** **lie** **on** **a** **table** **beyond** **Mr** **.** **Foley** **,** **he** **almost** **rudely** **snatched**
哪个 发生 到 说谎 在 一个 桌子 超过 先生 . 弗利 , 他 几乎 粗鲁地 抢夺
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it **away** **,**
它 离开 ,

那东西正好放在弗利先生身后的桌子上，他几乎是粗鲁地把它抢走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
and **with** **a** **celerity** **of** **movement** **that** **admitted** **of** **no** **courtesy** **to** **any** **one**
和 和 一个 速度 的 移动 那 承认 的 不 礼貌 到 任何 一
['prez(ə)nt] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
present **,** **departed** **.**
展示 , 已离开 .

他动作迅捷，丝毫不顾及在场任何人的感受，便离开了。

['leɪdi] - [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [lɔːrd] ['ælbərt] , [duː] [-]
Lady **Dunmelraise** **called** **after** **him** **,** **"** **Lord** **Albert** **,** **do** **[** **240** **]**
女士 - 称为 后 他 , " 主 阿尔伯特 , 做 [-]

邓梅尔雷斯夫人喊道："阿尔伯特勋爵，[240]

[juː; jʊ][daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
you **dine** **here** **to** **-** **morrow** **?**
你 用餐 这里 到 - 明天 ?

你明天在这里用餐吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt] , [ɔːr] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,
" **But** **he** **heard** **not** **,** **or** **affected** **not** **to** **hear** **,**
" 但 他 听到 不是 , 或者 做作的 不是 到 听到 ,

但他没有听见，或者装作没听见，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [reɪdʒ][ʌv; əv][blaɪnd] ['dʒeləsi] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]
and **with** **the** **gnawing** **rage** **of** **blind** **jealousy** **darted** **into** **his** **carriage** **,** **and**
和 和 这 啃咬 愤怒 的 瞎的 妒忌 飞镖 进入 他的 运输 , 和
[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [hoʊm] .
gave **the** **order** **,** **"** **home** **.**
给予 这 命令 , " 家 .

他怒火中烧，嫉妒如潮水般涌来，他冲进马车，下令道："回家。"

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ;
" **Soon** **after** **the** **rest** **of** **the** **party** **broke** **up** **;**
" 很快 后 这 休息 的 这 派对 打破 向上 ;

"聚会其他人散去后不久；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr]
and **when** **Lady** **Dunmelraise** **and** **her** **daughter** **found** **themselves** **once** **more**
和 什么时候 女士 - 和 她 女儿 成立 他们自己 一次 更多的
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

当邓梅尔雷斯夫人和她的女儿再次发现自己孤身一人时，

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['saɪləns] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][felt][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ælbɚts]
their mutual silence proved that they both felt the strangeness of Lord Albert's
他们的 相互的 沉默 已证实 那 他们 两个都 毛毡 这 奇怪 的 主 阿尔伯特的
['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
manner of departure .
方式 的 离开 .

他们彼此沉默，证明他们都感觉到了阿尔伯特勋爵离去方式的怪异。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn]['leɪdi] - [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] — " [hiː; hi][ɪz]
But although the words were on Lady Dunmelraise's tongue to utter — " he is
但 虽然 这 字 是 在 女士 - 舌头 到 说出 — " 他 是
[kə'prɪʃəs] , " — [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] ,
capricious , " — she restrained ,
任性 , " — 她 克制 ,

尽管邓梅尔雷斯夫人很想说出"他反复无常"这句话，但她还是忍住了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
and suffered them to die away in silence ,
和 遭受 他们 到 死 离开 在 沉默 ,

任由它们在沉默中死去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [oʊn] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt]
determined that her daughter's own unbiassed judgment should form for herself that
决定 那 她 女儿的 自己的 公正的 判断 应该 形式 为了 她自己 那
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbɚts] ['kærəktər] ,
opinion of Lord Albert's character ,
观点 的 主 阿尔伯特的 特点 ,

她认为女儿应该由自己客观公正的判断来形成对阿尔伯特勋爵品格的看法。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [naʊ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
which would soon now ultimately decide on her acceptance or rejection of him
哪个 会 很快 现在 最终 决定 在 她 验收 或者 拒绝 的 他
[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]
as her husband . [241]
作为 她 丈夫 . [-]

这很快就将最终决定她是否接受或拒绝他作为她的丈夫。[241]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .
OFFICIAL LIFE .
官方的 生活 .

官方生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [wen] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɑːrti]
It may be recollected , that when Lady Glenmore returned from the water - party
它 可能 是 回忆 , 那 什么时候 女士 格伦莫尔 返回 从 这 水 - 派对
,
,
,

人们或许还记得，当格伦莫尔夫人从水上派对回来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she was cruelly disappointed at finding only a note from her husband .
她 曾是 残酷地 失望的 在 寻找 仅有的 一个 笔记 从 她 丈夫 .

她失望地发现，自己只找到了丈夫留下的一张字条。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" How little , " she thought ,
" 如何 小的 , " 她 想法 ,

“多么渺小啊，”她心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
as she sat at her toilette taking off the dress which in the morning she had
作为 她 卫星 在 她 厕所 采取 离开 这 裙子 哪个 在 这 早晨 她 有
[nɑ:t] [dɪ'spaɪzd] ,
not despised ,
不是 被鄙视的 ,

她坐在梳妆台前，脱下早上她并不讨厌的那件连衣裙。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
as having been approved of and admired by him ,
作为 拥有 到过 得到正式认可的 的 和 钦佩 经过 他 ,

因为得到了他的认可和赞赏，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kæst][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] — " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [men] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:]
but which now she cast aside with disdain — " how little men know how to value
但 哪个 现在 她 投掷 旁边 和 蔑视 — " 如何 小的 男人 知道 如何 到 价值
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !
the affections of a wife !
这 情感 的 一个 妻子 !

但她现在却轻蔑地抛弃了这一切——“男人多么不懂得珍惜妻子的感情啊！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [geɪ] [si:n] ,
I have been for many hours in what is called a gay scene ,
我 有 到过 为了 许多 小时 在 什么 是 称为 一个 同性恋 场景 ,

我已经在所谓的同性恋场所待了好几个小时了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and during the whole of the time ,
和 期间 这 所有的 的 这 时间 ,

并且在整个过程中，

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌri:'kæl][wʌn]['moʊmənt] [wen] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][tu:; tə][maɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət]
I cannot recal one moment when Glenmore was not present to my fancy ; but
我 不能 回忆 一 片刻 什么时候 格伦莫尔 曾是 不是 展示 到 我的 想要 ; 但
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

我记不起格伦莫尔不在我心中占据一席之地的那一刻；但是他，

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I dare say , on the contrary , has not given a wish or a sigh to me .
我 敢 说 , 在 这 相反 , 有 不是 给定 一个 希望 或者 一个 叹 到 我 .

恰恰相反，我敢说，它没有给我带来任何愿望或叹息。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]
" She looked in the glass as she [242]
" 她 看起来 在 这 玻璃 作为 她 [-]

她看着镜子[242]

[θɔ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [dɪmd] [hɜ:r; hər] [aɪ] , ['vænəti] ['wɪspəd] , "
thought this , and although a tear dimmed her eye , vanity whispered , "
想法 这 , 和 虽然 一个 撕 调暗 她 眼睛 , 虚荣 低声说道 , "
[ɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ? "
ought this to be so ? "
应该 这 到 是 所以 ? "

她这样想着，虽然眼眶里噙满了泪水，但虚荣心却在低语：“难道事情就该如此吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['prɪti] ; [jʌŋ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] ;

"	I	am	at	least	pretty	;	young	,	no	one	can	deny	;
"	我	是	在	至少	漂亮的	;	年轻的	,	不	一	能	否定	;

“我至少长得漂亮；年轻，这一点谁都不能否认；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld]['stuːpɪd][men] , [ə; eɪ] [dʌl] [pə'lɪtɪk(ə)l]

yet	I	am	neglected	for	a	number	of	old	stupid	men	,	a	dull	political
然而	我	是	被忽视的	为了	一个	数字	的	老的	愚蠢的	男人	,	一个	乏味的	政治的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

然而，我却被一群愚蠢的老男人和一场枯燥乏味的政治讨论所忽略。

[oʊ] , [ðoʊz] [vaɪl] ['pɑːlətɪks] !

Oh	,	those	vile	politics	!
哦	,	那些	卑鄙的	政治	!

唉，那些卑鄙的政治！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

how	I	hate	them	.
如何	我	恨	他们	.

我真讨厌他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [greɪv] , [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] !

And	when	he	comes	home	,	he	will	look	so	grave	,	so	preoccupied	!
和	什么时候	他	来	家	,	他	将要	看	所以	严重	,	所以	心事重重	!

他回家后，神情会非常严肃，非常忧虑！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɔːr]

I	wish	there	was	no	such	thing	in	the	world	as	a	House	of	Lords	or
我	希望	那里	曾是	不	这样的	事物	在	这	世界	作为	一个	房子	的	领主	或者

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

我希望世界上根本没有上议院和下议院这种机构。

[ɪz] [laɪf] [ɪt'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [lʌv] ? — [ænd; ənd][mʌst; məst] [dʌl] , [draɪ] ['bɪznəs] , [kən'suːm]

Is	life	itself	long	enough	for	love	?	—	and	must	dull	,	dry	business	,	consume
是	生活	本身	长的	足够的	为了	爱	?	—	和	必须	乏味的	,	干燥	商业	,	消耗

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

the	hours	of	youth	,
这	小时	的	青年	,

生命本身足够长，足以容纳爱情吗？——难道枯燥乏味的事务必须吞噬青春的时光吗？

[peɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [pər'hæps] [blæntʃ] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

pale	his	cheek	,	perhaps	blanch	his	hair	,	his	beautiful	hair	,
苍白	他的	脸颊	,	也许	焯水	他的	头发	,	他的	美丽的	头发	,

他的脸颊苍白，或许连他美丽的头发也变白了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ker] [hæz; həz] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['lɑːks] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [naɪt] !

for	they	say	care	has	whitened	the	locks	even	in	one	night	!
为了	他们	说	关心	有	漂白	这	锁	甚至	在	一	夜晚	!

据说，精心护理甚至一夜之间就能让头发变白！

[haʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] .

how	very	terrible	this	is	.
如何	非常	糟糕的	这	是	.

这太糟糕了。

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	—	And	she	arose	,	and	walked	to	and	fro	in	her	room	,
"	—	和	她	出现	,	和	步行	到	和	弗	在	她	房间	,

“——于是她起身，在房间里来回踱步，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [roʊld] [baɪ] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ˈlælə] [rʊk] — [riːd]

and	listened	to	every	carriage	that	rolled	by	—	then	she	took	up	Lalla	Rookh	—	read
和	听着	到	每一个	运输	那	滚动	经过	—	然后	她	采取	向上	拉拉	鲁克	—	读

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

some	of	the	most	impassioned	passages	,
一些	的	这	最多	热情洋溢	段落	,

她聆听着每一辆驶过的马车的声音——然后拿起《拉拉·鲁克》——朗读了一些最激情澎湃的段落，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈpiri] .

and	wished	herself	a	Peri	.
和	希望	她自己	一个	佩里	.

她希望自己能拥有一个佩里。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [-]

"	I	have	but	one	wish	,	"	she	said	,	"	that	[	243	]
"	我	有	但	一	希望	,	"	她	说	,	"	那	[	-	]

“我只有一个愿望，”她说，“那就是[243]

[wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] . " — [pʊr]

wish	is	to	be	loved	as	I	love	.	"	—	Poor
希望	是	到	是	喜爱	作为	我	爱	.	"	—	贫穷的

我希望被人像我爱人一样去爱。——可怜的

[ˈleɪdi] [ˈglɛnˌmɔr] !

Lady	Glenmore	!
女士	格伦莫尔	!

格伦莫尔夫人！

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

this	beautiful	phantom	of	a	young	heart	is	,	nevertheless	,	in	the	sense	in	which	she
这	美丽的	幻影	的	一个	年轻的	心	是	,	尽管如此	,	在	这	感觉	在	哪个	她

[freɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

framed	it	,
框	它	,

然而，就她所描述的而言，这颗年轻心灵的美丽幻影却是……

[ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈsiːt] .

a	mere	deceit	.
一个	仅仅	欺骗	.

纯粹的欺骗。

[lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɝːz] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]

Love	such	as	her's	does	not	grow	by	feeding	on	;	there	is	a	strength	of	character
爱	这样的	作为	她的	做	不是	生长	经过	喂养	在	;	那里	是	一个	力量	的	特点

,

,

,

像她这样的爱不是靠消耗而增长的；它源于坚强的品格。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] - [ˈdɪgnəti] , [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]

a	consciousness	of	self	-	dignity	,	the	duties	of	a	rational	being	,	above	all	,	the
一个	意识	的	自己	-	尊严	,	这	职责	的	一个	合理的	存在	,	多于	全部	,	这

[ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

duties	of	a	Christian	,
职责	的	一个	基督教	,

对自身尊严的意识，理性人应尽的义务，尤其是基督徒的义务。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['læstɪŋ] ['fæbrɪk][ʌv; əv]

which	must	be	cherished	and	understood	,	before	any	lasting	fabric	of
哪个	必须	是	珍爱	和	理解	,	前	任何	持久	织物	的

['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [lʌv] .

happiness	can	be	built	on	love	.
幸福	能	是	建造	在	爱	.

在建立起持久幸福的爱情之前，必须珍惜和理解爱情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [pruːvd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

This	was	never	more	proved	than	in	the	restless	impatience	,
这	曾是	绝不	更多的	已证实	比	在	这	不安	不耐烦	,

这一点在人们焦躁不安的情绪中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['aʊərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪndz][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l]) [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

the	miserable	(	for	such	hours	to	such	minds	are	miserable	)	anxiety	and
这	悲惨的	(	为了	这样的	小时	到	这样的	思想	是	悲惨的	)	焦虑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

令人痛苦的（对于这样的心灵来说，这样的时刻是痛苦的）焦虑和失望，

[wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] ['mɪnɪts] ['ɪntuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] ['ɪntuː]['eɪdʒɪz] , [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr]

which	converted	minutes	into	hours	,	and	hours	into	ages	,	before	Lord	Glenmore
哪个	转换	分钟	进入	小时	,	和	小时	进入	年龄	,	前	主	格伦莫尔

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

在格伦莫尔勋爵返回之前，几分钟变成了几个小时，几个小时变成了漫长的岁月。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

As	she	foresaw	,	when	he	did	come	,
作为	她	预见	,	什么时候	他	做过	来	,

正如她预料的那样，当他真的来的时候，

[ðoʊ] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['ræptʃərəs] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

though	he	pressed	her	with	almost	rapturous	tenderness	to	his	heart	,
尽管	他	按下	她	和	几乎	欣喜若狂	压痛	到	他的	心	,

虽然他近乎狂热地将她拥入怀中，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] ['fɑːndnəs] [æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːrti] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	inquired	with	trusting	fondness	at	her	party	,	hoping	she	had	been
和	询问	和	信任	喜爱	在	她	派对	,	希望	她	有	到过

[wel] [ə'mjuːzd] ,

well	amused	,
出色地	觉得好笑	,

于是，她带着信任和喜爱的语气询问她是否在聚会上玩得开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest]

he	was	himself	so	exhausted	and	harassed	by	business	,	that	he	professed
他	曾是	他自己	所以	筋疲力尽的	和	骚扰	经过	商业	,	那	他	声称

[hɪm'self] [-]

himself	[	244	]
他自己	[	-	]

他本人因生意而疲惫不堪、烦扰不堪，以至于他自称[244]

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

unable	to	talk	.
无法	到	讲话	.

无法说话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['dɪrɪst] ?
" Why did you sit up for me , dearest ?
" 为什么 做过 你 坐 向上 为了 我 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么还要起来陪我?

" [hiː; hi] [æskt] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [fə'tiːg] [jɔːr'self] ['juːsləsli] ;
" he asked ; " you will fatigue yourself uselessly ;
" 他 问 ; " 你 将要 疲劳 你自己 无用 ;

他问道："你会白白浪费精力；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ɪn]['fjuːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][soʊ] .
and I must really insist in future that you do not do so .
和 我 必须 真的 坚持 在 未来 那 你 做 不是 做 所以 .

我以后一定要坚持你不许再这样做。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] ;
At least , if you had been amusing yourself , I should , not be so sorry ;
在 至少 , 如果 你 有 到过 有趣 你自己 , 我 应该 , 不是 是 所以 对不起 ;

至少，如果你当时是在自娱自乐，我就不会这么难过了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [lʌv] ,
but as it is , really Georgina , love ,
但 作为 它 是 , 真的 乔治娜 , 爱 ,

但事实上，乔治娜，爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [bɪ'heɪvd] [ɪn]['fjuːtʃər] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
you must be better behaved in future — but why did you not go to the
你 必须 是 更好的 表现 在 未来 — 但 为什么 做过 你 不是 去 到 这
['sʌpər] ? "
supper ? "
晚餐 ? "

你以后一定要举止得体——可是你为什么没去参加晚宴?

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" I came home to see you , " she answered in a tremulous voice .
" 我 来了 家 到 看 你 , " 她 回答 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“我回家来看你，”她颤抖着声音回答道。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] ,
Lord Glenmore chided her lovingly ,
主 格伦莫尔 责备 她 深情地 ,

格伦莫尔勋爵慈爱地责备了她，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [les] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
and assured her that he had not less anxiously desired to return to
和 保证 她 那 他 有 不是 较少的 焦虑地 想要的 到 返回 到
[hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
her ; but he said ,
她 ; 但 他 说 ,

他向她保证，他同样迫切地想要回到她身边；但他说道：

['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][seks] ,
" You know you have the advantage over our sex ,
" 你 知道 你 有 这 优势 超过 我们的 性别 ,

“你知道你们性别比我们女性更有优势，”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [lʌv] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt]

for	your	business	is	love	—	but	our	business	is	a	matter	apart	from	that
为了	你的	商业	是	爱	—	但	我们的	商业	是	一个	事情	除	从	那

['dʒentlər] [ker] .

gentler	care	.
更温和	关心	.

因为你的事业是爱——但我们的事业却与这种温柔的关怀截然不同。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

I	long	to	tell	you	,	my	sweet	Georgina	,	all	that	has	interested	me	this	day	,
我	长的	到	告诉	你	,	我的	甜的	乔治娜	,	全部	那	有	感兴趣的	我	这	天	,

我亲爱的乔治娜，我多么想告诉你今天所有让我感兴趣的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [ɪn][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

and	I	think	you	will	share	in	my	satisfaction	;
和	我	思考	你	将要	分享	在	我的	满意	;

我想你会和我一样感到满意；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	I	am	really	unequal	to	enter	into	the	details	at	present	:	to	-	morrow	,
但	我	是	真的	不等	到	进入	进入	这	细节	在	展示	:	到	-	明天	,

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但我现在实在不方便详述：明天，亲爱的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .

you	shall	know	all	.
你	将	知道	全部	.

你将知晓一切。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['oʊnli] [said] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [-]

"	Lady	Glenmore	only	sighed	;	but	with	[	245	]
"	女士	格伦莫尔	仅有的	叹了口气	;	但	和	[	-	]

格伦莫尔夫人只是叹了口气；但[245]

[ðə; ði] [swiːt] [dɑː'sɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	sweet	docility	of	her	nature	,	never	questioned	his	will	,
这	甜的	码头	的	她	自然	,	绝不	被质问	他的	将要	,

她天性温柔顺从，从未质疑过他的意志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn][fækt][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	his	being	with	her	constituted	in	fact	all	she	cared	to	know	.
和	他的	存在	和	她	构成	在	事实	全部	她	关心	到	知道	.

事实上，他与她在一起就是她唯一想知道的事情。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

The	truth	was	,	that	certain	changes	in	the	ministry	had	long	been	talked	of	,
这	真相	曾是	,	那	肯定	变化	在	这	部	有	长的	到过	谈话	的	,

事实上，关于部里某些人事变动的讨论由来已久。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]

and	on	that	morning	overtures	had	been	made	to	Lord	Glenmore	to	take	on
和	在	那	早晨	序曲	有	到过	制成	到	主	格伦莫尔	到	拿	在

[hɪm'self] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

himself	an	important	office	.
他自己	一个	重要的	办公室	.

当天上午，有人向格伦莫尔勋爵发出邀请，希望他能担任一个重要职务。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['setlɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

The	whole	of	the	morning	had	been	occupied	in	settling	preliminaries	,
这	所有的	的	这	早晨	有	到过	占领	在	安顿	预备工作	,

整个上午都用来处理各种准备工作。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	ascertaining	the	sentiments	of	these	public	men	with	whom	he	was
和	确定	这	情感	的	这些	民众	男人	和	谁	他	曾是

[tuː; tə][ækt] :

to	act	:
到	行为	:

并弄清他将要与之共事的这些公众人物的想法：

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [maʊnt] [ə; eɪ] ['lædər]

for	Lord	Glenmore	was	a	conscientious	man	,	and	would	not	mount	a	ladder
为了	主	格伦莫尔	曾是	一个	尽责的	男人	,	和	会	不是	山	一个	梯子

,

,

,

因为格伦莫尔勋爵是个尽职尽责的人，他不会爬梯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][kæst] [daʊn] .

which	he	intended	afterwards	to	cast	down	.
哪个	他	故意的	然后	到	投掷	向下	.

他打算之后将其拆毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət] ['paʊər] , [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ə'laɪk] [gʊd]

It	was	not	place	he	sought	,	but	power	,	for	purposes	alike	good
它	曾是	不是	地方	他	寻求	,	但	力量	,	为了	目的	同样	好的

[ænd; ənd] [greɪt] .

and	great	.
和	伟大的	.

他追求的不是地位，而是权力，无论其目的是为了正义还是伟大。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hiː; hi] [əs'paiəd]

He	felt	within	himself	a	capacity	for	the	honours	and	distinctions	he	aspired
他	毛毡	之内	他自己	一个	容量	为了	这	荣誉	和	区别	他	渴望

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他觉得自己有能力获得他所渴望的荣誉和成就。

[ænd; ənd] [nuː] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ə'tendz] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒərz] .

and	knew	on	principle	the	responsibility	which	attends	success	in	such	measures	.
和	知道	在	原则	这	责任	哪个	参加	成功	在	这样的	措施	.

并且从原则上知道，采取此类措施取得成功所伴随的责任。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pɜːsənz] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l]

One	of	the	first	persons	,	whom	he	considered	to	be	a	man	of	inflexible
一	的	这	第一的	人	,	谁	他	经过考虑的	到	是	一个	男人	的	不灵活的

[ɪn'tegrətɪ] , [-]

integrity	,	[	246	]
正直	,	[	-	]

他认为第一个人是一位正直不屈的人[246]

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['ælbərt]

and	whom	he	wished	for	as	a	colleague	in	office	,	was	Lord	Albert
和	谁	他	希望	为了	作为	一个	同事	在	办公室	,	曾是	主	阿尔伯特

-

;

D'Esterre	;
-	;

他希望与他共事的同事是阿尔伯特·德斯特雷勋爵；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [θruː] ['sevrəl]
and **since** **the** **situation** **which** **he** **had** **himself** **received** **threw** **several**
和 自从 这 情况 哪个 他 有 他自己 已收到 扔 一些
[ə'pɔintmənts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
appointments **into** **his** **own** **hands** **,**
预约 进入 他的 自己的 双手 ,

由于他所处的境地使他能够亲自掌控几个职位，

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
Lord **Glenmore** **lost** **no** **time** **in** **writing** **him** **the** **following** **note** **:**
主 格伦莫尔 丢失的 不 时间 在 写作 他 这 下列的 笔记 :

格伦莫尔勋爵立即给他写了以下便条：

" [maɪ] [dɪr] - : — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ˌʌnək'septəbl]
" **My** **dear** **D'Esterre** **:** **—** **I** **think** **that** **I** **shall** **not** **be** **making** **a** **proposal** **unacceptable**
" 我的 亲爱的 - : — 我 思考 那 我 将 不是 是 制作 一个 提议 不可接受
[tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
to **your** **wishes** **,**
到 你的 愿望 ,

“我亲爱的德斯特尔：——我想我不会提出一个违背你意愿的提议，

[ɔːr][ɪn] [dɪ'skrepənsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [plænz] ,
or **in** **discrepancy** **with** **your** **future** **plans** **,**
或者 在 差异 和 你的 未来 计划 ,

或者与你的未来计划不符，

[wen] [aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] — — .
when **I** **announce** **to** **you** **that** **I** **have** **accepted** **the** **office** **of** **—** **—** **.**
什么时候 我 宣布 到 你 那 我 有 公认 这 办公室 的 — — .

当我向你们宣布我已接受——的职务时。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌm] [maɪn] ,
The **official** **appointments** **immediately** **connected** **with** **it** **of** **course** **become** **mine** **,**
这 官方的 预约 立即地 连接 和 它 的 课程 变得 矿 ,

与此直接相关的官方任命自然就归我所有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
and **it** **would** **afford** **me** **the** **greatest** **satisfaction** **in** **my** **arduous** **undertaking** **,**
和 它 会 买得起 我 这 最 满意 在 我的 艰巨 承诺 ,

这将使我在艰苦卓绝的努力中获得最大的满足感。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts]
to **have** **one** **possessed** **of** **your** **talents** **to** **aid** **me** **in** **the** **performance** **of** **its**
到 有 一 拥有 的 你的 天赋 到 援助 我 在 这 表现 的 它是
['duːtiz] .
duties **.**
职责 .

希望能有一位像您一样才华横溢的人来协助我履行职责。

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Would **you** **accept** **the** **office** **of** **under** **Secretary** **of** **State** **in** **my** **department** **?**
会 你 接受 这 办公室 的 在下面 秘书 的 状态 在 我的 部门 ?

您是否愿意接受我部门副国务卿一职?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] .
I **need** **not** **express** **my** **ardent** **hope** **that** **you** **will** **consent** **.**
我 需要 不是 表达 我的 热心 希望 那 你 将要 同意 .

我无需赘言我多么希望您能同意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mætərz] [ˌkoʊɪn'saɪd] ['θɜːrəli] — [let] [-]
You **know** **that** **our** **views** **of** **public** **matters** **coincide** **thoroughly** **—** **let** **[** **247** **]**
你 知道 那 我们的 浏览 的 民众 事情 重合 彻底 — 让 [-]

你知道我们对公共事务的看法完全一致——[247]

[ˌem ˈiː] [ˈðerfɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːr] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

me	therefore	hear	from	or	see	you	as	soon	as	possible	.
我	所以	听到	从	或者	看	你	作为	很快	作为	可能的	.

所以请尽快与我联系或见面。

" [jʊrz] ['evər][moʊst]['truːli] ,

"	Your's	ever	most	truly	,
"	你的	曾经	最多	真的	,

“您最真诚的，

" ['glɛnˌmɔr] .

"	Glenmore	.
"	格伦莫尔	.

“格伦莫尔。

" ['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [sɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	After	despatching	this	note	,	Lord	Glenmore	sought	his	wife	,
"	后	派遣	这	笔记	,	主	格伦莫尔	寻求	他的	妻子	,

“发出这封信后，格伦莫尔勋爵便去找他的妻子了。”

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] ;

and	entered	into	an	account	of	what	passed	the	previous	day	;
和	进入	进入	一个	帐户	的	什么	通过了	这	以前的	天	;

并记录了前一天发生的事情；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [ɪkˈspiːdiənsi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

he	spoke	of	the	increased	expediency	that	would	ensue	of	her	living	very	much
他	辐	的	这	增加	权宜之计	那	会	随之而来	的	她	活的	非常	很多

[ɪn] [sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

他谈到，如果她更多地参与到社交生活中，将会给她带来更多便利。

['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

whether	he	could	himself	be	present	with	her	or	not	;	and	added	,
无论	他	可以	他自己	是	展示	和	她	或者	不是	;	和	额外	,

他是否能够亲自陪伴在她身边；并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] ['eni] [fɪrz] [ɔːr] [ˌmɪs'trʌst] , ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr][hɪm; ɪm] ,

that	she	must	not	allow	any	fears	or	mistrust	,	either	of	herself	or	him	,
那	她	必须	不是	允许	任何	恐惧	或者	不信任	,	任何一个	的	她自己	或者	他	,

她绝不能对自己或他产生任何恐惧或不信任感。

[tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

to	lessen	the	pleasure	which	it	was	natural	,	at	her	age	and	with
到	减少	这	乐趣	哪个	它	曾是	自然的	,	在	她	年龄	和	和

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

her	charm	of	person	,
她	魅力	的	人	,

为了减少她这个年纪和她那迷人气质所带来的自然乐趣，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

she	should	derive	from	the	homage	around	her	.
她	应该	派生	从	这	尊敬	大约	她	.

她应该从周围的敬仰中汲取力量。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] , ['dɪrɪst] ['glɛnˌmɔr] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dʒɔɪləs] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] ,

"	It	is	not	mistrust	,	dearest	Glenmore	,	that	makes	me	feel	joyless	in	your	absence	,
"	它	是	不是	不信任	,	亲爱的	格伦莫尔	,	那	制作	我	感觉	悒	在	你的	缺席	,

“亲爱的格伦莫尔，你不在身边让我感到不快乐，并非是因为不信任你，

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [fɪr] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

for	what	can	I	fear	?	—	it	is	true	that	I	am	uninterested	in	every	thing	,
为了	什么	能	我	害怕	?	—	它	是	真的	那	我	是	不感兴趣	在	每一个	事物	,

我还能害怕什么呢？——的确，我对一切都漠不关心。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ,

when	you	are	not	by	to	share	my	pleasure	;	but	indeed	you	quite	mistake	me	,
什么时候	你	是	不是	经过	到	分享	我的	乐趣	;	但	的确	你	相当	错误	我	,

当你不在我身边分享我的快乐时；但你确实完全误解了我。

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [-]

love	,	if	you	suppose	[	248	]
爱	,	如果	你	认为	[	-	]

爱，如果你认为[248]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

that	I	am	not	all	confidence	in	you	.
那	我	是	不是	全部	信心	在	你	.

我并非完全信任你。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

And	as	to	myself	,	what	is	there	that	can	be	for	a	moment
和	作为	到	我	,	什么	是	那里	那	能	是	为了	一个	片刻

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][maɪ] [piːs] ,

dangerous	to	my	peace	,
危险的	到	我的	和平	,

至于我自己，有什么能哪怕片刻威胁到我的平静呢?

[wen] [ɔːl][maɪ] ['ɪntrəst] , [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] , [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ? "

when	all	my	interest	,	all	my	wishes	,	are	centred	in	your	love	?	"
什么时候	全部	我的	兴趣	,	全部	我的	愿望	,	是	居中	在	你的	爱	?	"

当我的所有兴趣、所有愿望都围绕着你的爱时?

" [maɪ] [oʊn] [best] [dʒɔːr'dʒiːnə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , " [biː; bi]['evər]

"	My	own	best	Georgina	,	"	he	replied	,	pressing	her	to	his	breast	,	"	be	ever
"	我的	自己的	最好的	乔治娜	,	"	他	回复	,	紧迫	她	到	他的	胸部	,	"	是	曾经

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

“我最爱的乔治娜，”他回答道，将她紧紧搂在怀里，“永远如此吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	what	can	I	wish	for	more	.
和	什么	能	我	希望	为了	更多的	.

我还能奢求什么呢?

[bʌt; bət] , [lʌv] , [mɑːrk][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

But	,	love	,	mark	me	—	you	are	now	no	longer	the	girl	,
但	,	爱	,	标记	我	—	你	是	现在	不	更长	这	女孩	,

但是，亲爱的，请记住我——你不再是那个女孩了。

[huːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [huːz]

whose	duties	were	centred	in	passive	obedience	to	her	relatives	,	and	whose
谁	职责	是	居中	在	被动的	服从	到	她	亲属	,	和	谁

[ˌrekri'eiʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

recreations	were	the	innocent	,
娱乐	是	这	清白的	,

她的职责在于被动地服从亲戚，她的娱乐活动是天真无邪的，

[bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ;

but	trifling	pursuits	of	girlhood	;
但	琐事	追求	的	少女时代	;

但少女时代那些琐碎的追求；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] — [huːz]

you	are	the	wife	of	a	man	who	is	become	a	servant	of	the	public	—	whose
你	是	这	妻子	的	一个	男人	WHO	是	变得	一个	仆人	的	这	民众	—	谁

[haɪ] ['kɛrz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

high	cares	must	necessarily	debar	him	frequently	from	the	enjoyment	of	those
高的	关心	必须	一定	禁止	他	频繁地	从	这	享受	的	那些

[də'mestɪk] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [ɔːr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][laɪf] [maɪt] [ə'laʊ] .

domestic	pleasures	which	a	less	busy	or	responsible	life	might	allow	.
国内的	快乐	哪个	一个	较少的	忙碌的	或者	负责任的	生活	可能	允许	.

你的丈夫成为了公众的公仆，他肩负的重任必然使他经常无法享受那些不那么忙碌或责任重大的生活所能带来的家庭乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['duːti] , [lʌv] ,

It	is	now	become	your	duty	,	love	,
它	是	现在	变得	你的	责任	,	爱	,

现在，亲爱的，这已成为你的责任。

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][hɪz; ɪz] — [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ]

to	feel	your	own	consequence	in	his	—	to	play	your	part	in	the	scale	by	which
到	感觉	你的	自己的	结果	在	他的	—	到	玩	你的	部分	在	这	规模	经过	哪个

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] ,

his	actions	must	be	measured	,
他的	行动	必须	是	测量	,

感受自己的行为对他的影响——在衡量他行为的尺度中扮演自己的角色，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [wɪl] [kɔːrt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

and	to	be	aware	that	many	will	court	you	from	an	idea	of	your	being
和	到	是	意识到的	那	许多	将要	法庭	你	从	一个	主意	的	你的	存在

[waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

wife	to	a	[	249	]
妻子	到	一个	[	-	]

并且要意识到，许多人会出于想让你成为妻子的想法而追求你[249]

['mɪnɪstər] , [huː] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ə'loʊn] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

minister	,	who	would	not	for	your	own	sake	alone	,	perhaps	,	have	thought	of
部长	,	WHO	会	不是	为了	你的	自己的	清酒	独自的	,	也许	,	有	想法	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

这位部长，或许不仅仅是为了你好，才会想到你；

[waɪl] ['ʌðər] [huː] ['priːviəsli] [kɔːtid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

while	others	who	previously	courted	you	for	the	charm	of	your	presence	and
尽管	其他的	WHO	之前	求爱	你	为了	这	魅力	的	你的	在场	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

the	beauty	of	your	outward	shew	,
这	美丽	的	你的	向外	展示	,

而那些之前因为你的魅力和外表而追求你的人，

[wɪl] [naʊ] ['dʌbli] [ə'fekt] [jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

will	now	doubly	affect	your	society	,	and	endeavour	,	it	may	be	,
将要	现在	双倍	影响	你的	社会	,	和	努力	,	它	可能	是	,

现在，这将对你们的社会和事业产生双重影响，或许如此。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ʌn'duː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	use	your	influence	to	undue	purposes	.
到	使用	你的	影响	到	过度	目的	.

利用你的影响力达到不正当目的。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔːʃənz]
All are not pure and single - hearted like you , my dearest , and these cautions
全部 是 不是 纯的 和 单身的 - 心地 喜欢 你 , 我的 亲爱的 , 和 这些 警告
, [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
, believe me ,
, 相信 我 ,

并非所有人都像你一样纯洁无瑕，我最亲爱的人，这些告诫，请相信我。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [wɜːrθ] [aɪ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
are not given as to one whose worth I doubt , but , on the contrary ,
是 不是 给定 作为 到 一 谁 值得 我 怀疑 , 但 , 在 这 相反 ,

对于一个我怀疑其价值的人，我并不给出评价，相反，

[tuː; tə] [wʌn] [huːz] ['veri] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to one whose very ingenuousness and worth may prove a snare to her .
到 一 谁 非常 天真 和 值得 可能 证明 一个 圈套 到 她 .

对一个天真善良的人来说，这反而可能成为她的陷阱。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
In all that concerns mere knowledge of the world I recommend you to look to
在 全部 那 担忧 仅仅 知识 的 这 世界 我 推荐 你 到 看 到
['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɪlni] ;
Lady Tenderden and Lady Tilney ;
女士 - 和 女士 蒂尔尼 ;

对于有关世事的单纯知识，我建议你们去了解一下滕德登夫人和蒂尔尼夫人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['kredɪtəbli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ɔːl]
they have passed creditably through the busy throng , and are certainly in all
他们 有 通过了 值得称赞地 通过 这 忙碌的 人群 , 和 是 当然 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
respects fashionable ,
尊重 时髦 ,

他们出色地穿过了熙熙攘攘的人群，而且在各方面都堪称时尚。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] .
and bear a high consideration in the estimation of the London world .
和 熊 一个 高的 考虑 在 这 估算 的 这 伦敦 世界 .

在伦敦社交界的评价中，他们享有很高的地位。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] , [ðen] ,
You cannot do better , then ,
你 不能 做 更好的 , 然后 ,

那就不能做得更好了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [kɔːrs] [baɪ] [ðɛrz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [kɑːn'dwiːt]
than to shape your course by their's in respect to what the French call conduite
比 到 形状 你的 课程 经过 他们的 在 尊重 到 什么 这 法语 称呼 导管
;
;
;

与其按照法国人所说的“conduité”来制定自己的路线，不如按照他们的路线来制定自己的路线；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['duːtiz] , [-]
and to the dictates of the heart , and moral duties , [250]
和 到 这 规定 的 这 心 , 和 道德 职责 , [-]

以及内心的召唤和道德义务，[250]

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['mʌðɚz] .
I refer you to your own and your excellent mother's .
我 参考 你 到 你的 自己的 和 你的 出色的 母亲的 .

我建议您参考您自己和您优秀的母亲的观点。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['skersli] [nuː] [waɪ] ,

"	Lady	Glenmore	scarcely	knew	why	,
"	女士	格伦莫尔	几乎	知道	为什么	,

格伦莫尔夫人几乎不知道为什么，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə]

but	her	heart	swelled	almost	to	bursting	while	her	husband	spoke	thus	to
但	她	心	肿胀	几乎	到	爆发	尽管	她	丈夫	辐	因此	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但当她丈夫这样对她说时，她的心几乎要跳出来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət]

and	it	was	with	difficulty	that	she	restrained	the	tears	which	seemed	at
和	它	曾是	和	困难	那	她	克制	这	眼泪	哪个	似乎	在

['evri] ['moʊmənt] ['redi] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] .

every	moment	ready	to	overflow	.
每一个	片刻	准备好	到	溢出	.

她费了好大劲才忍住即将夺眶而出的泪水。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ,

The	truth	was	she	dwelt	upon	his	first	words	,
这	真相	曾是	她	居住	之上	他的	第一的	字	,

事实上，她一直念念不忘他说的第一句话。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['ɑːnər] [wʊd] [dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

his	declaration	that	his	newly	acquired	honour	would	debar	him	from	the
他的	宣言	那	他的	新	获得	荣誉	会	禁止	他	从	这

['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊm] [sə'saɪəti] ;

pleasures	of	home	society	;
快乐	的	家	社会	;

他宣称，他新获得的荣誉将使他无法享受家庭社交的乐趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['æksənts][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

and	she	looked	up	timidly	as	with	tender	accents	she	asked	,
和	她	看起来	向上	胆怯地	作为	和	投标	口音	她	问	,

她怯生生地抬起头，用温柔的语气问道：

" ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	whether	she	was	doomed	now	to	be	always	absent	from	him	.	"
"	无论	她	曾是	注定失败	现在	到	是	总是	缺席的	从	他	.	"

“她是否注定要永远与他分离。”

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , ['dɪrɪst] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	I	trust	not	,	dearest	;	at	all	events	,
"	我	相信	不是	,	亲爱的	;	在	全部	活动	,

“我不信任，亲爱的；无论如何，

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [best] [ænd; ənd]['fɑːndəst] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ,

you	know	my	best	and	fondest	interests	are	centred	in	you	,	and	you	would	,
你	知道	我的	最好的	和	最爱	兴趣	是	居中	在	你	,	和	你	会	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

你知道我最关心、最喜爱的都是你，我相信你也会如此。

[kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

consider	your	husband's	advantage	and	glory	to	be	of	value	to	you	,
考虑	你的	丈夫的	优势	和	荣耀	到	是	的	价值	到	你	,

要把丈夫的优势和荣耀看作对你有价值的东西。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

even	though	these	were	obtained	by	the	sacrifice	of	his	company	.
甚至	尽管	这些	是	获得	经过	这	牺牲	的	他的	公司	.

尽管这些都是他所在公司的牺牲换来的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , " [bʌt; bət] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

"	She	said	"	yes	,	"	but	felt	decidedly	,	that	had	she	spoken	the	truth	,
"	她	说	"	是的	,	"	但	毛毡	绝对地	,	那	有	她	说	这	真相	,

她说“是”，但她心里很清楚，如果她说的是真话，

[ðə; ði] " [jes] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [noʊ] . " [-]

the	"	yes	"	would	have	been	"	no	.	"	[	251	]
这	"	是的	"	会	有	到过	"	不	.	"	[	-	]

“是”其实应该是“否”。[251]

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [noʊts] ,

Lord	Glenmore	received	several	notes	,
主	格伦莫尔	已收到	一些	笔记	,

格伦莫尔勋爵收到了几张纸条，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

and	with	a	preoccupied	air	which	prevented	his	observing	the	melancholy
和	和	一个	心事重重	空气	哪个	阻止	他的	观察	这	忧郁

[di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kaʊntənəns] ,

depicted	on	his	wife's	countenance	,
描绘	在	他的	妻子的	面容	,

他心事重重，丝毫没有注意到妻子脸上流露出的忧郁神情。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk]

he	snatched	a	hasty	embrace	,	and	was	hurrying	away	,	when	looking	back
他	抢夺	一个	仓促	拥抱	,	和	曾是	匆忙	离开	,	什么时候	寻找	后退

[hiː; hi] [sed] , " [rɪ'membər] [lʌv] ,

he	said	,	"	Remember	love	,
他	说	,	"	记住	爱	,

他匆匆地拥抱了她一下，正要离开时，回头说道：“记住，爱。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

not	a	word	of	this	to	any	one	,	even	to	your	mother	.
不是	一个	单词	的	这	到	任何	一	,	甚至	到	你的	母亲	.

这件事一个字都不要告诉任何人，哪怕是你的母亲。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

A	few	days	will	release	the	restraint	I	put	upon	your	tongue	,	"	he	added	,
一个	很少	天	将要	发布	这	克制	我	放	之上	你的	舌头	,	"	他	额外	,

“再过几天，我就会解除你舌头上的束缚，”他补充道。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʌndər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [kiːp]

smiling	;	"	but	in	you	I	expect	to	find	the	wonder	,	that	a	woman	can	keep
微笑	;	"	但	在	你	我	预计	到	寻找	这	想知道	,	那	一个	女士	能	保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] ;

a	secret	;
一个	秘密	;

笑着说：“但我希望在你身上发现奇迹，那就是女人能够保守秘密；

— [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .

—	in	all	things	,	I	believe	in	,	and	trust	you	.
—	在	全部	事物	,	我	相信	在	,	和	相信	你	.

在所有事情上，我都相信你，信任你。

[ə'duː] , [lʌv] , [ə'duː] .

Adieu	,	love	,	adieu	.
再见	,	爱	,	再见	.

再见了，爱，再见了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	he	was	gone	.
"	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ə; eɪ][veɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] ,

That	which	would	have	pleased	a	vain	woman	,	and	gratified	an	ambitious	one	,
那	哪个	会	有	高兴	一个	徒劳	女士	,	和	满意	一个	雄心勃勃	一	,

那些能取悦虚荣女人、满足野心勃勃女人的东西，

[fel] ['oʊnli] [laɪk] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔːr'dʒiːnəz] [hɑːrt] .

fell	only	like	lead	on	the	young	Georgina's	heart	.
跌倒	仅有的	喜欢	带领	在	这	年轻的	乔治娜的	心	.

就像铅块一样沉重地压在年轻的乔治娜的心上。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

"	So	,	"	she	said	,	sinking	down	in	a	chair	,	"	I	am	a	minister's	wife	.
"	所以	,	"	她	说	,	下沉	向下	在	一个	椅子	,	"	我	是	一个	部长	妻子	.

“所以，”她说着，坐回椅子上，“我是一位牧师的妻子。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ?

And	am	I	the	happier	?
和	是	我	这	更快乐	?

我更快乐了吗?

[fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,

Far	,	far	from	it	;	I	am	seldom	now	to	see	my	husband	,	and	when	I	do	,
远的	,	远的	从	它	;	我	是	很少	现在	到	看	我的	丈夫	,	和	什么时候	我	做	,

远非如此；我现在很少见到我丈夫，即使见到，

[ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	concerns	of	the	[	252	]
这	担忧	的	这	[	-	]

[252] 的担忧

['pʌblɪk] [ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] ; [ˌwer'æz] , [ˌhɪðər'tuː] , [ɪn]

public	are	to	form	our	consideration	and	discourse	;	whereas	,	hitherto	,	in
民众	是	到	形式	我们的	考虑	和	话语	;	然而	,	迄今为止	,	在

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

the	short	sunshine	of	our	marriage	,
这	短的	阳光	的	我们的	婚姻	,

公众将影响我们的思考和讨论；然而，迄今为止，在我们婚姻短暂的阳光下，

[ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [hoʊps] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

ourselves	,	our	mutual	hopes	,	our	own	dear	home	,	have	constituted	all	our
我们自己	,	我们的	相互的	希望	,	我们的	自己的	亲爱的	家	,	有	构成	全部	我们的

[ker] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːndli] ['trʌstɪd] ,

care	;	and	I	fondly	trusted	,
关心	;	和	我	深情地	可信	,

我们自己、我们共同的希望、我们亲爱的家，构成了我们所有的牵挂；我深信，

[pər'hæps] ['fuːlɪʃli] [hoʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

perhaps	foolishly	hoped	,	would	have	continued	to	do	so	.
也许	愚蠢地	希望	,	会	有	持续	到	做	所以	.

或许是出于愚蠢的希望，他本可以继续这样做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	desolating	change	!
什么	一个	荒凉的	改变	!

多么令人痛心的变化!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	says	I	must	prepare	for	it	;
但	他	说道	我	必须	准备	为了	它	;

但他说我必须为此做好准备；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	since	it	is	his	will	that	thus	it	should	be	,
和	自从	它	是	他的	将要	那	因此	它	应该	是	,

既然这是他的意愿，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	will	endeavour	to	hide	the	mournful	feelings	of	my	heart	.
我	将要	努力	到	隐藏	这	悲哀	情怀	的	我的	心	.

我将努力掩藏内心的悲伤。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wept] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pər'hæps] ,

My	dear	mamma	shall	not	see	that	I	have	wept	either	,	for	she	will	,	perhaps	,
我的	亲爱的	妈妈	将	不是	看	那	我	有	哭泣	任何一个	,	为了	她	将要	,	也许	,

我亲爱的妈妈不会看到我哭了，因为她或许会看到。

[ə'skraɪb] [maɪ] [terz] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [stɪl] .

ascribe	my	tears	to	my	husband's	temper	,	and	that	would	be	worse	still	.
归咎于	我的	眼泪	到	我的	丈夫的	脾气	,	和	那	会	是	更糟	仍然	.

如果把我的眼泪归咎于我丈夫的坏脾气，那就更糟糕了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

"	So	saying	,	she	roused	herself	from	the	despondency	into	which	she	had	fallen	,
"	所以	说	,	她	唤醒	她自己	从	这	沮丧	进入	哪个	她	有	倒下	,

[beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

bathed	her	face	,
洗澡	她	脸	,

“说完，她便从沮丧中振作起来，洗了把脸。”

[kɔːld] [ʌp] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒenjuɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd] ,

called	up	smiles	which	were	not	genuine	for	the	first	time	in	her	life	;	and	,
称为	向上	微笑	哪个	是	不是	真的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;	和	,

她生平第一次挤出了虚假的笑容；而且，

['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

having	re	-	arranged	her	dress	,	she	said	to	herself	as	she	cast	a	glance	at
拥有	关于	-	安排	她	裙子	,	她	说	到	她自己	作为	她	投掷	一个	瞥一眼	在

[hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

her	mirror	,
她	镜子	,

她整理好裙子后，瞥了一眼镜子，自言自语道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [naʊ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ?

"	Am	I	not	now	metamorphosed	into	the	wife	of	a	minister	?
"	是	我	不是	现在	变态	进入	这	妻子	的	一个	部长	?

“难道我现在不是变成了一位牧师的妻子吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [-]

"	Just	as	she	was	preparing	[	253	]
"	只是	作为	她	曾是	准备	[	-	]

“就在她准备的时候[253]

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , ['leɪdi] - [ə'raɪvd] .

to	ring	her	bell	for	her	carriage	,	Lady	Tenderden	arrived	.
到	戒指	她	钟	为了	她	运输	,	女士	-	到达的	.

滕德登夫人按响铃铛，示意马车来了。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , [lɑː] [bel] ['oʊ] [jɜː] [blɜː] , " [sed] ['leɪdi] - , ['kɪsɪŋ]
" How well you are looking , la belle aux yeux bleus , " said Lady Tenderden , kissing
" 如何 出色地 你 是 寻找 , 拉 美女 辅助 眼睛 蓝色 , " 说 女士 - , 接吻
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

“你看起来真漂亮，蓝眼睛的美人儿，”滕德登夫人说着，吻了她一下：

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['bɑːdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [soʊ]
" there certainly never was any body who had the azure of the skies so
" 那里 当然 绝不 曾是 任何 身体 WHO 有 这 蔚蓝 的 这 天空 所以
[ɪg'zæktli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
exactly reflected in her eyes .
确切地 反映 在 她 眼睛 .

“从来没有人像她那样，眼中映照出天空的蔚蓝。”

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel]
" This might be true ; but it certainly was not true that she was looking well
" 这 可能 是 真的 ; 但 它 当然 曾是 不是 真的 那 她 曾是 寻找 出色地
.
:
.

“这或许是真的；但她看起来气色不好，这肯定不是真的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n] ;
To a vague answer given by Lady Glenmore she made no allusion ;
到 一个 模糊的 回答 给定 经过 女士 格伦莫尔 她 制成 不 典故 ;

对于格伦莫尔夫人含糊不清的回答，她没有做出任何暗示；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['fɪksɪdli] , [soʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpli] ,
but looking at her very fixedly , so fixedly that it made her colour deeply ,
但 寻找 在 她 非常 固定地 , 所以 固定地 那 它 制成 她 颜色 深 ,
['leɪdi] - [sed] ,
Lady Tenderden said ,
女士 - 说 ,

但滕德登夫人说，她目不转睛地盯着她，目光如此专注，以至于她的脸色都变得通红了。

" [jet] [mɪ'θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hæz; həz] [ə'kɜːrd] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [truː] ? "
" Yet methinks something more than usual has occurred — is the report true ? "
" 然而 我觉得 某物 更多的 比 通常 有 发生 — 是 这 报告 真的 ? "

“但我认为事情有些不同寻常——报道属实吗？”

" [wʌt] [rɪ'pɔːrt] ? "
" What report ? "
" 什么 报告 ? "

什么报告?

" [neɪ] , [naʊ] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] , [fɔːr; fər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" Nay , now , do not make the discreet , for by to - morrow it will be in the
" 不 , 现在 , 做 不是 制作 这 慎重 , 为了 经过 到 - 明天 它 将要 是 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

“不，现在不要偷偷摸摸的，因为明天报纸上就会刊登出来。”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [frend] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ? "
Come , tell me , your friend , am I not to wish you joy ? "
来 , 告诉 我 , 你的 朋友 , 是 我 不是 到 希望 你 喜悦 ? "

来吧，告诉我，你的朋友，我难道不应该祝你快乐吗?

" [ʌv; əv] [wʌt] , [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['leɪdi] - , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [sɪn'sɪrli]
" Of what , I may ask you in return , Lady Tenderden - , for I can sincerely
" 的 什么 , 我 可能 问 你 在 返回 , 女士 - , 为了 我 能 真挚地
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“那么，坦德登夫人，我倒想问问您，关于什么呢？因为我可以真诚地回答您。”

[ðæt] [noʊ] [ɪn'kriːst] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [-]
that no increased cause of joy has befallen [254]
那 不 增加 原因 的 喜悦 有 发生 [-]

没有发生任何增加快乐的事情[254]

[ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
me , that I know of .
我 , 那 我 知道 的 .

据我所知，我就是这样的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'terəgeɪtər] [wʌz; wəz] [poʊzd] .
" This was said so very naturally , that her interrogator was posed .
" 这 曾是 说 所以 非常 自然 , 那 她 审讯员 曾是 摆拍 .

“她说这话非常自然，以至于审问她的人都感到疑惑。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] ,
Judging by herself ,
评判 经过 她自己 ,

以她自己的判断来看，

['leɪdi] - [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['hævɪŋ]
Lady Tenderden conceived it impossible that the report of Lord Glenmore's having
女士 - 构思 它 不可能的 那 这 报告 的 主 - 拥有
[ək'septɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ,
accepted a high office in government ,
公认 一个 高的 办公室 在 政府 ,

滕德登夫人认为格伦莫尔勋爵接受政府高官任命的消息是不可能的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ;
which would have been the envy of so many , should be true ;
哪个 会 有 到过 这 嫉妒 的 所以 许多 , 应该 是 真的 ;

如果属实，那将令许多人羡慕不已；

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [bi'liːvd]
or else she thought the little lady must be more silly than she ever believed
或者 别的 她 想法 这 小的 女士 必须 是 更多的 愚蠢的 比 她 曾经 相信
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
her to be .
她 到 是 .

否则她会觉得这位小姑娘一定比她想象的还要愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [saʊnd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
She went on , nevertheless , to sound Lady Glenmore in various ways ,
她 去 在 , 尽管如此 , 到 声音 女士 格伦莫尔 在 各种各样的 方式 ,

然而，她还是继续用各种方式模仿格伦莫尔夫人的腔调。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] -
expecting to make out something relative to the subject ; but Lady Glenmore's
期待 到 制作 出去 某物 相对的 到 这 主题 ; 但 女士 -
[kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ['toʊtəli] [fɔɪld] [hɜːr; hər] ,
calm indifference totally foiled her ,
冷静的 漠不关心 完全 挫败 她 ,

她原本希望从中发现一些与主题相关的信息；但格伦莫尔夫人的平静冷漠彻底挫败了她的企图。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['æftərwərdz] [kən'fest] ;

as	she	herself	afterwards	confessed	;
作为	她	她自己	然后	坦白	;

正如她后来自己所承认的那样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	she	set	it	down	in	her	own	mind	that	for	the	present	she	could	not
和	她	放	它	向下	在	她	自己的	头脑	那	为了	这	展示	她	可以	不是

[biː; bi][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

be	of	any	particular	service	to	her	,
是	的	任何	特别的	服务	到	她	,

她暗自决定，目前她无法为她提供任何具体的帮助。

[ɔːr] [dɪ'raɪv] ['eni] [mɔːr] [rɪ'flektɪd] ['lʌstər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

or	derive	any	more	reflected	lustre	from	her	,
或者	派生	任何	更多的	反映	光泽	从	她	,

或者从她身上获得更多反射的光芒，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] .

as	being	the	friend	of	a	woman	whose	husband	was	in	power	.
作为	存在	这	朋友	的	一个	女士	谁	丈夫	曾是	在	力量	.

因为她是位高权重的丈夫所结识的女性的朋友。

[haʊ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kærəktər] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn]

How	the	simplicity	of	a	genuine	character	confounds	the	pertinacity	of	a	keen
如何	这	简单	的	一个	真的	特点	混淆因素	这	坚韧	的	一个	敏锐的

['wɜːrldli] [-]

worldly	[	255	]
世俗	[	-	]

一个真诚的性格的单纯如何挫败一个精明世故的顽固[255]

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

头脑！

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [fɔːlt] : [wen] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] , [huː] [keɪm] [mʌtʃ] [ɑːn]

Lady	Tenderden	was	completely	at	fault	:	when	another	visitor	,	who	came	much	on
女士	-	曾是	完全地	在	过错	:	什么时候	其他	游客	,	WHO	来了	很多	在

[ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

the	same	errand	,
这	相同的	差事	,

坦德登夫人完全有错：当另一位来访者，其目的与此大致相同时，

[ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

afforded	an	additional	proof	of	the	truth	of	this	observation	.
提供	一个	额外的	证明	的	这	真相	的	这	观察	.

这为这一观察结果的真实性提供了进一步的证据。

['leɪdi] ['tɪlni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Lady	Tilney	came	up	to	Lady	Glenmore	,	and	after	the	first	salutation	,
女士	蒂尔尼	来了	向上	到	女士	格伦莫尔	,	和	后	这	第一的	问候	,

蒂尔尼夫人走到格伦莫尔夫人面前，在互相问候之后，

['entərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ə'pɑːn]['pɑːlətɪks] ; [ɪn'veɪŋ] [ə'genst]

entered	with	all	her	energy	and	eloquence	upon	politics	;	inveighing	against
进入	和	全部	她	活力	和	口才	之上	政治	;	驾驶	反对

['gʌvərnmənt] ['meʒərz] ,

government	measures	,
政府	措施	,

她以充沛的精力和雄辩的口才投身政坛，猛烈抨击政府的各项措施。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

and	hoping	that	now	a	man	of	more	liberal	principles	had	come	in	,
和	希望	那	现在	一个	男人	的	更多的	自由主义	原则	有	来	在	,

他心想，现在上任的是一位思想更加开明的人了。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒərz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

some	change	of	measures	at	least	would	be	adopted	.
一些	改变	的	措施	在	至少	会	是	已采用	.

至少会采取一些改变措施。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [sæt] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ;

Lady	Glenmore	sat	abstracted	,	and	began	arranging	her	embroidery	frame	;
女士	格伦莫尔	卫星	摘要	,	和	开始	安排	她	刺绣	框架	;

格伦莫尔夫人心不在焉地坐着，开始摆弄她的绣架；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

seeing	that	there	was	no	chance	of	Lady	Tilney's	speech	coming	to	a
看到	那	那里	曾是	不	机会	的	女士	-	演讲	未来	到	一个

[kən'kluːʒ(ə)n] :

conclusion	:
结论	:

眼见蒂尔尼夫人的演讲根本没有结束的可能：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt]

"	Well	,	my	dear	,	and	now	,	"	the	latter	said	,	"	you	will	really	have	a	part
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	和	现在	,	"	这	后者	说	,	"	你	将要	真的	有	一个	部分

[tuː; tə] [pleɪ] :

to	play	:
到	玩	:

“好了，亲爱的，”后者说道，“现在，你真的要发挥作用了：”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !

how	I	envy	you	!
如何	我	嫉妒	你	!

我真羡慕你！

[wʌt] ['ɪntrəst] — [wʌt] ['endləs] ['bɪznəs] [wɪl] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][juː; jʊ] !

What	interest	—	what	endless	business	will	devolve	on	you	!
什么	兴趣	—	什么	无尽的	商业	将要	退化	在	你	!

你将面临多么巨大的利益——多么无休止的生意！

[wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz]

Were	I	you	,	I	would	propose	to	Lord	Glenmore	to	write	all	his	private	letters
是	我	你	,	我	会	提出	到	主	格伦莫尔	到	写	全部	他的	私人的	信件

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

如果我是你，我会建议格伦莫尔勋爵委托人代他撰写所有私人信件；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˌeɪ 'juː] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] [-]
by this means you know you would be au fait of all the state [256]
经过 这 方法 你 知道 你 会 是 au 事实 的 全部 这 状态 [-]

通过这种方式，你知道你会了解所有情况[256]

['siːkrɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [gaɪd] [θɪŋz] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
secrets , and could , in a great measure , guide things your own way .
秘密 , 和 可以 , 在 一个 伟大的 措施 , 指导 事物 你的 自己的 方式 .

秘密，并且在很大程度上，可以引导事情朝着你自己的方向发展。

[juː; jʊ] [raɪt] ['ræpɪdli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ɪz][nɑːt][bæd] ;
You write rapidly , I believe ; and your hand is not bad ;
你 写 快速 , 我 相信 ; 和 你的 手 是 不是 坏的 ;

我相信你写字很快，而且你的字迹也不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kærəktər] [pər'hæps] :
it wants a little more character perhaps :
它 想要 一个 小的 更多的 特点 也许 :

或许它还需要一些个性：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ædvətaiziz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
but you know there is the man who advertises to teach any hand - writing .
但 你 知道 那里 是 这 男人 WHO 广告 到 教 任何 手 - 写作 .

但你知道，有些人会打广告说可以教任何人的书写。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] — [aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
I do assure you he is excellent — I tried him myself ,
我 做 保证 你 他 是 出色的 — 我 尝试 他 我 ,

我向你保证他非常优秀——我亲自试用过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ]
and a very few lessons from him would teach you to give your writing
和 一个 非常 很少 课程 从 他 会 教 你 到 给 你的 写作
[ðə; ði][fɜːrm][ˌdɪplə'mætɪk] [er] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [lɜːrn] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [staɪl] [wɪtʃ]
the firm diplomatic air — and you would quickly learn that significant style which
这 公司 外交 空气 — 和 你 会 迅速地 学习 那 重要的 风格 哪个
[miːnz] ['nʌθɪŋ] ;
means nothing ;
方法 没有什么 ;

只需向他学习几课，你就能学会如何在写作中展现坚定的外交风范——你很快就会学会那种意义重大却毫无意义的风格；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ([lɔːrd]
and by which , should any thing occur to make you change your mind (Lord
和 经过 哪个 , 应该 任何 事物 发生 到 制作 你 改变 你的 头脑 (主
-
,
Glenmore's ,
-
,

并且，如果发生任何使你改变主意的事情（格伦莫尔勋爵的），

[aɪ] [miːn]) , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] [freɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I mean) , you could twist the phrase into another meaning , suitable to the
我 意思是) , 你 可以 捻 这 短语 进入 其他 意义 , 合适的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

我的意思是），你可以把这句话引申出另一个意思，使其适合当时的场合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] ;

I	am	sure	I	am	always	for	decision	and	truth	;
我	是	当然	我	是	总是	为了	决定	和	真相	;

我确信我始终支持果断和真理；

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ;

but	in	certain	cases	prudence	and	caution	are	necessary	;
但	在	肯定	案例	谨慎	和	警告	是	必要的	;

但在某些情况下，谨慎和小心是必要的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .

and	therefore	these	resources	are	requisite	to	be	observed	in	diplomatic	writing	.
和	所以	这些	资源	是	必需品	到	是	观察到	在	外交	写作	.

因此，这些要素在外交文书中是必须遵守的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn][ɔːl] ['ministəz] - ['letərz] .

If	you	look	back	,	you	will	always	see	it	has	been	so	in	all	ministers	'	letters	.
如果	你	看	后退	,	你	将要	总是	看	它	有	到过	所以	在	全部	部长们	-	信件	.

回顾以往，你会发现所有部长的信件中都有这样的记载。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] [ˌhɪðər'tuː] , [-]

"	Lady	Glenmore	,	who	had	sat	silent	hitherto	,	[	257	]
"	女士	格伦莫尔	,	WHO	有	卫星	沉默的	迄今为止	,	[	-	]

“格伦莫尔夫人一直沉默不语，[257]

[naʊ] [kən'siːvd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

now	conceived	herself	obliged	to	speak	,	and	replied	,	"	that	she	knew	nothing	of
现在	构思	她自己	有义务	到	说话	,	和	回复	,	"	那	她	知道	没有什么	的

[dɪ'ploʊməsi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] ;

diplomacy	,	except	the	name	;
外交	,	除了	这	姓名	;

她觉得自己有义务开口说话，于是回答说：“我对外交一无所知，除了这个名称之外；

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [jɔːn] ,

that	every	thing	of	the	kind	always	made	her	yawn	,
那	每一个	事物	的	这	种类	总是	制成	她	打哈欠	,

凡是这类事情都会让她打哈欠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːpi] ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['eni]

and	she	hoped	she	should	never	have	to	copy	any	letters	of	business	for	any
和	她	希望	她	应该	绝不	有	到	复制	任何	信件	的	商业	为了	任何

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她希望自己永远不必为任何人复印任何商业信函。

" ['leɪdi] ['tɪlni] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][stɛərd] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] ['veri]

"	Lady	Tilney	in	her	turn	stared	,	and	observing	that	Lady	Glenmore	was	very
"	女士	蒂尔尼	在	她	转动	凝视	,	和	观察	那	女士	格伦莫尔	曾是	非常

[jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] ,

young	,	she	said	:	"	Well	,
年轻的	,	她	说	:	"	出色地	,

蒂尔尼夫人也盯着看，注意到格伦莫尔夫人很年轻，便说道：“嗯，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [pər'petʃuəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

but	at	all	events	you	will	be	delighted	to	see	your	name	perpetually	with	all
但	在	全部	活动	你	将要	是	高兴极了	到	看	你的	姓名	永恒地	和	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['paʊər] ;

the	people	in	power	;
这	人们	在	力量	;

但无论如何，你都会很高兴看到你的名字永远与所有掌权者的名字并列；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][seɪ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] !

and	to	hear	them	say	,	that	is	the	minister's	beautiful	wife	!
和	到	听到	他们	说	,	那	是	这	部长	美丽的	妻子	!

他们还说，那是部长的漂亮妻子!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][soʊ] [də'mestɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

and	the	honours	of	your	husband	,	at	least	to	any	one	so	domestically	inclined	,
和	这	荣誉	的	你的	丈夫	,	在	至少	到	任何	一	所以	国内	倾斜	,

以及你丈夫的荣誉，至少对于任何一个如此重视家庭的人来说，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] . "

must	be	a	great	delight	.	"
必须	是	一个	伟大的	喜	.	"

一定非常令人高兴。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['ɑːnərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ,

"	I	do	not	want	Lord	Glenmore	to	have	any	more	honours	than	he	has	,
"	我	做	不是	想	主	格伦莫尔	到	有	任何	更多的	荣誉	比	他	有	,

“我不希望格伦莫尔勋爵获得比他现在更多的荣誉。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

for	my	own	sake	;	but	whatever	pleases	him	will	certainly	please	me	.	"
为了	我的	自己的	清酒	;	但	任何	请	他	将要	当然	请	我	.	"

“为了我自己的利益；但凡他所喜悦的，我自然也会喜悦。”

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦!

[soʊ] [ðen] [juː; jʊ][duː] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	then	you	do	confess	it	?
所以	然后	你	做	承认	它	?

所以你承认了?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] — — "

and	he	is	minister	for	—	—	"
和	他	是	部长	为了	—	—	"

他是——的部长

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [-]

"	I	am	happy	to	hear	it	,	if	it	really	is	to	[	258	]
"	我	是	快乐的	到	听到	它	,	如果	它	真的	是	到	[	-	]

“如果真是这样，我很高兴听到这个消息[258]

[kən'fɜːr][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

confer	all	the	honour	you	seem	to	think	upon	him	.
授予	全部	这	荣誉	你	似乎	到	思考	之上	他	.

把你心中所有的荣誉都给予他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['leɪdi] ['tɪlni] ,

But	I	wish	you	would	tell	me	what	you	mean	,	Lady	Tilney	,
但	我	希望	你	会	告诉	我	什么	你	意思是	,	女士	蒂尔尼	,

但我希望您能告诉我您这话是什么意思，蒂尔尼夫人。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

for	I	do	not	quite	understand	you	.
为了	我	做	不是	相当	理解	你	.

因为我不太明白你的意思。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['riːəl][nɑːt]['kerɪŋ][ə'baʊt]['leɪdi]['glɛnˌmɔr] , [wɪtʃ] [di'siːvd]['leɪdi]
" There was a sort of real not caring about Lady Glenmore , which deceived Lady
" 那里 曾是 一个 种类 的 真实的 不是 关怀 关于 女士 格伦莫尔 , 哪个 受骗 女士
['tɪlni] ,
Tilney ,
蒂尔尼 ,

“他对格伦莫尔夫人似乎真的漠不关心，这骗过了蒂尔尼夫人。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['leɪdi] - .
as it had done Lady Tenderden .
作为 它 有 完毕 女士 - .

就像对待滕德登夫人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['toʊtəli] [aʊt][ʌv; əv]['leɪdi] - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæt]['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd]
It was a thing so totally out of Lady Tilney's calculation that any one should
它 曾是 一个 事物 所以 完全 出去 的 女士 - 计算 那 任何 一 应该
[nɑːt][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
not be enchanted at such a situation ,
不是 是 迷人的 在 这样的 一个 情况 ,

这件事完全出乎蒂尔尼夫人的意料，任何人都不应该对这种情况感到着迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,
that she was persuaded either that the fact was not so ,
那 她 曾是 被说服 任何一个 那 这 事实 曾是 不是 所以 ,

她被说服了，认为事实并非如此。

[ɔːr] [ðæt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
or that Lady Glenmore did not know that it was the case .
或者 那 女士 格伦莫尔 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 案件 .

或者说格伦莫尔夫人并不知道情况如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] ['siːst] ,
Just as this inquisition had ceased ,
只是 作为 这 宗教裁判所 有 停止 ,

就在这场审讯结束之际，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ,
a servant entered with a few lines written in pencil on a card ,
一个 仆人 进入 和 一个 很少 线条 书面 在 铅笔 在 一个 卡片 ,

一个仆人拿着一张卡片走了进来，卡片上用铅笔写着几行字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['leɪdi] - : [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , [tuː; tə]
which he gave to Lady Tenderden : they were from Mr . Leslie Winyard , to
哪个 他 给予 到 女士 - : 他们 是 从 先生 . 莱斯利 温亚德 , 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他把这些东西送给了滕德登夫人：据说，这些东西是莱斯利·温亚德先生送的。

[ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr]
that having seen her carriage at the door , and having something very particular
那 拥有 已见 她 运输 在 这 门 , 和 拥有 某物 非常 特别的
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to communicate to her ,
到 交流 到 她 ,

他看见她的马车停在门口，而且有件非常重要的事要告诉她，

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ten] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
he requested ten minutes ' conversation , if he might be allowed to come up .
他 请求 十 分钟 - 对话 , 如果 他 可能 是 允许 到 来 向上 .

他请求与我谈话十分钟，如果可以的话，问我是否可以上来。

['leɪdi] - [rɪ'membər] ['leɪdi] - ['fɔ:rmər] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [-]
Lady Tenderden remembered Lady Glenmore's former scruples about receiving [259]
女士 - 记得 女士 - 以前的 顾虑 关于 接收 [-]

滕登夫人记得格伦莫尔夫人以前对接受[259]的顾虑

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
him , but determined to overcome them .
他 , 但 决定 到 克服 他们 .

他，但决心战胜他们。

" [ʃɛr] ['lɑ:.di:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
" Chère ladi , " she said , " you must positively , notwithstanding the fear of Lord
" 亲爱的 拉迪 , " 她 说 , " 你 必须 积极地 , 虽然 这 害怕 的 主
['glɛnˌmɔr] ,
Glenmore ,
格伦莫尔 ,

“亲爱的女士，”她说，“尽管害怕格伦莫尔勋爵，你也必须这样做。”

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] ;
allow me to see Mr . Leslie Winyard ;
允许 我 到 看 先生 . 莱斯利 温亚德 ;

请允许我见莱斯利·温亚德先生；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ə'pɑ:n][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ]
I will take all the imminent risk of the danger upon myself ; and besides , you
我 将要 拿 全部 这 迫在眉睫 风险 的 这 危险 之上 我 ; 和 除了 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我将独自承担所有迫在眉睫的危险风险；而且，你知道，

['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
visiting me is not visiting you .
访问 我 是 不是 访问 你 .

来拜访我并不等于来拜访你。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k]
" Lady Glenmore looked exceedingly distressed , and said , " If you want to speak
" 女士 格伦莫尔 看起来 非常 苦恼 , 和 说 , " 如果 你 想 到 说话
[tu:; tə]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] ,
to Mr . Leslie Winyard ,
到 先生 . 莱斯利 温亚德 ,

格伦莫尔夫人看起来非常痛苦，说道：“如果你想和莱斯利·温亚德先生谈谈，

[waɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? "
why can you not speak to him in your carriage ? "
为什么 能 你 不是 说话 到 他 在 你的 运输 ? "

为什么你不能在马车里和他说话?

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Oh ! that is so uncomfortable .
" 哦 ! 那 是 所以 不舒服 .

“哦！这太尴尬了。”

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Besides , Lady Tilney , I appeal to you ,
除了 , 女士 蒂尔尼 , 我 上诉 到 你 ,

此外，蒂尔尼夫人，我恳请您：

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] ['leɪdi] - [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [let] ['mɪstər] .

was	there	ever	any	thing	so	strange	as	Lady	Glenmore's	refusing	to	let	Mr	.
曾是	那里	曾经	任何	事物	所以	奇怪的	作为	女士	-	拒绝	到	让	先生	.

['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [kʌm] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Leslie	Winyard	come	up	stairs	to	see	me	,
莱斯利	温亚德	来	向上	楼梯	到	看	我	,

格伦莫尔夫人竟然拒绝让莱斯利·温亚德先生上楼来看我，这难道不是世上最奇怪的事情吗?

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][lə][ti'rɑ:n][di:]['mæri] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm]

merely	because	le	tiran	de	mari	does	not	approve	of	morning	visits	from
仅仅	因为	勒	蒂兰	德	玛丽	做	不是	批准	的	早晨	访问	从

['dʒent(ə)lmən] ? "

gentlemen	?	"
先生们	?	"

仅仅因为勒蒂朗德马里不赞成绅士们早上来访吗?

" [fə] , [fə] , " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] , " [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Pho ,	pho ,	"	said	Lady	Tilney ,	"	he	was	only	joking ,
"	越南河粉，	越南河粉，	"	说	女士	蒂尔尼 ，	"	他	曾是	仅有的	开玩笑 ，

“噗，噗，”蒂尔尼夫人说，“他只是开玩笑而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

and	that	dear	little	good	Georgina	thought	he	was	serious	.
和	那	亲爱的	小的	好的	乔治娜	想法	他	曾是	严肃的	.

而可怜善良的小乔治娜却以为他是认真的。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [-]

"	Then	turning	[	260	]
"	然后	转弯	[	-	]

然后转向[260]

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] , " [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [ʌp]

to	the	servant	who	was	waiting	for	orders ,	"	Shew	Mr	.	Leslie	Winyard	up
到	这	仆人	WHO	曾是	等待	为了	订单	, "	秀	先生	.	莱斯利	温亚德	向上

[sterz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

stairs	directly	,
楼梯	直接地	,

对等候命令的仆人说：“直接带莱斯利·温亚德先生上楼去。”

" [kə'mændɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][du:] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri]

"	commanding ,	as	she	always	did ,	or	tried	to	do ,	in	every	place	and	every
"	指挥	, 作为	她	总是	做过	, 或者	尝试	到	做	, 在	每一个	地方	和	每一个

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

“她总是颐指气使，或者说，她总是试图这样做，无论在什么地方，面对什么人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

In	a	few	minutes	Mr	.	Leslie	Winyard	made	his	appearance ;
在	一个	很少	分钟	先生	.	莱斯利	温亚德	制成	他的	外貌 ;

几分钟后，莱斯利·温亚德先生出现了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɪlni] [fɔ:r; fər]

and	having	paid	his	compliments	to	Lady	Glenmore	and	Lady	Tilney	for
和	拥有	有薪酬的	他的	赞美	到	女士	格伦莫尔	和	女士	蒂尔尼	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

some	little	time ,
一些	小的	时间 ,

在向格伦莫尔夫人和蒂尔尼夫人致意片刻后，

[hiː; hi] [ðen] [stept] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd] [ˈæftər] [kənˈvəːsɪŋ] [təˈgeðər] ,

he	then	stepped	aside	with	Lady	Tenderden	,	and	after	conversing	together	,
他	然后	步	旁边	和	女士	-	,	和	后	对话	一起	,

然后他和滕德登夫人走到一边，交谈了一会儿后，

[əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz]

apparently	engaged	on	a	most	interesting	subject	,	they	returned	to	the	other	ladies
显然	已订婚的	在	一个	最多	有趣的	主题	,	他们	返回	到	这	其他	女士们

,

,

,

她们似乎正热烈地讨论着一个非常有趣的话题，然后她们就回到了其他女士身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [laɪt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]

and	he	entered	into	general	conversation	with	his	usual	light	and	amusing
和	他	进入	进入	一般的	对话	和	他的	通常	光	和	有趣

[ˈænɪkdoʊt] .

anecdote	.
轶事	.

然后他开始闲聊，讲了一些他惯常轻松有趣的轶事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ˈleɪdi] [ˈtɪlni] [əˈroʊz] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnjɑːrd] , " [wel] ,

At	length	,	however	,	Lady	Tilney	arose	,	saying	to	Mr	.	Winyard	,	"	well	,
在	长度	,	然而	,	女士	蒂尔尼	出现	,	说	到	先生	.	温亚德	,	"	出色地	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,

notwithstanding	your	agrémens	,	I	must	go	,
虽然	你的	农夫	,	我	必须	去	,

然而，蒂尔尼夫人最终还是站了起来，对温亚德先生说：“好吧，尽管你同意，但我必须走了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

for	I	have	a	hundred	things	to	do	.
为了	我	有	一个	百	事物	到	做	.

因为我有一百件事要做。

" [ˈleɪdi] - [ˈekəud] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] .

"	Lady	Tenderden	echoed	this	declaration	,	and	they	both	went	away	,	leaving	Mr	.
"	女士	-	回声	这	宣言	,	和	他们	两个都	去	离开	,	离开	先生	.

[ˈlezli] [ˈwɪnjɑːrd] ,

Leslie	Winyard	,
莱斯利	温亚德	,

滕德登夫人也附和了这一说法，然后两人就离开了，留下莱斯利·温亚德先生。

[huː] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈglɛnˌmɔr] .

who	seemed	determined	to	sit	them	out	en	tête	-	à	-	tête	with	Lady	Glenmore	.
WHO	似乎	决定	到	坐	他们	出去	英文	头	-	-	-	头	和	女士	格伦莫尔	.

他们似乎决心要和格伦莫尔夫人单独待着，置身事外。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [-]

The	consciousness	that	any	thing	has	been	[	261	]
这	意识	那	任何	事物	有	到过	[	-	]

意识到任何事物都已存在[261]

[sed] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,

said	on	any	subject	,
说	在	任何	主题	,

就任何话题而言，

['ɔːlweɪz] [kri'eɪts] [ɪn][æn; ən] ['ʌn.ɑːti'fiʃiəl] [maɪnd][æn; ən] ['ɔːkwərdnəs] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt]

always	creates	in	an	unartificial	mind	an	awkwardness	when	the	predicament	that
总是	创建	在	一个	非人工的	头脑	一个	尴尬	什么时候	这	困境	那

[hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['riːəli] [ə'kɜːrz] ;

has	led	to	the	discussion	really	occurs	;
有	引领	到	这	讨论	真的	发生	;

对于未经人为干预的人来说，当引发讨论的困境真正发生时，总会感到尴尬；

— [ænd; ənd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] ['peɪnfəli] .

—	and	Lady	Glenmore	experienced	this	painfully	.
—	和	女士	格伦莫尔	经验丰富的	这	痛苦地	.

格伦莫尔夫人对此深有体会。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Every	instant	the	sensation	became	stronger	,	and	,	of	course	,
每一个	立即的	这	感觉	成为	更强	,	和	,	的	课程	,

每一刻，这种感觉都在增强，当然，

[wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt]

was	not	lost	to	the	observation	of	her	companion	,	though	he	affected	not
曾是	不是	丢失的	到	这	观察	的	她	伴侣	,	尽管	他	做作的	不是

[tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	perceive	it	;
到	感知	它	;

虽然她的同伴假装没注意到，但她的同伴还是察觉到了。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

and	by	dint	of	feigning	ignorance	,	and	talking	on	indifferent	subjects	,
和	经过	凹痕	的	假装	无知	,	和	说	在	冷漠	主题	,

通过装作不知情，以及谈论无关紧要的话题，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv]

he	arrived	at	bringing	her	into	the	calm	and	comfortable	frame	of
他	到达的	在	带来	她	进入	这	冷静的	和	舒服的	框架	的

[maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

mind	he	had	in	view	,
头脑	他	有	在	看法	,

他成功地让她进入了他所期望的平静舒适的状态。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [lə] ['diːəbl] [-] ['pɑː][ˌes 'aɪ] [nwɑːr] ;

one	in	which	she	would	feel	le	diable	n'est	pas	si	noir	;
一	在	哪个	她	会	感觉	勒	迪亚布尔	巢	帕斯	是	黑色电影	;

其中她会觉得 le diable n'est pas si noir;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'dres] ,

and	this	he	effected	with	his	usual	address	,
和	这	他	受影响	和	他的	通常	地址	,

他用惯常的演讲方式完成了这件事。

[tɪl] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [daɪ'vɜːrtɪd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]

till	he	evidently	saw	that	she	was	rather	diverted	than	otherwise	by	his
直到	他	显然	锯	那	她	曾是	相当	改道	比	否则	经过	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

直到他明显看出，他的谈话并没有让她感到愉快，反而让她更感兴趣。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

He	then	led	the	discourse	to	music	,
他	然后	引领	这	话语	到	音乐	,

然后他将话题引向了音乐。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sempreɪ] - - [ʌv; əv] [kə'rɑ:fə] .

and	entreated	her	once	more	to	sing	the	Sempre	più	t'amo	of	Caraffa	.
和	恳求	她	一次	更多的	到	唱歌	这	总是	-	-	的	卡拉法	.

并再次恳求她唱卡拉法的《Sempre più t'amo》。

[ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ju:nɪs(ə)n]

She	readily	agreed	,	and	their	voices	were	in	beautiful	and	thrilling	unison
她	容易	同意	,	和	他们的	声音	是	在	美丽的	和	惊险	齐声

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

when	the	door	opened	,
什么时候	这	门	打开	,

她欣然同意，门打开时，他们的声音交相辉映，美妙动人。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] .

and	in	came	Lord	Glenmore	.
和	在	来了	主	格伦莫尔	.

格伦莫尔勋爵走了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [-]

His	wife	suddenly	stopped	,	[	262	]
他的	妻子	突然	停止	,	[	-	]

他的妻子突然停了下来[262]

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [lʊkt] [ə'bæʃt] .

and	rising	from	the	instrument	,	looked	abashed	.
和	上升	从	这	乐器	,	看起来	羞愧	.

他从乐器旁起身，显得有些尴尬。

[lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə'drest] ['mɪstər] .

Lord	Glenmore	,	with	the	manners	of	a	man	of	the	world	,	addressed	Mr	.
主	格伦莫尔	,	和	这	礼仪	的	一个	男人	的	这	世界	,	已解决	先生	.

['lezli] ['wɪnjɑ:rd] ,

Leslie	Winyard	,
莱斯利	温亚德	,

格伦莫尔勋爵以一位世故绅士的风度，向莱斯利·温亚德先生致辞。

[rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

regretted	that	he	had	interrupted	the	music	,	declared	that	he	had	some
后悔	那	他	有	中断	这	音乐	,	声明	那	他	有	一些

['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ,

letters	to	write	,
信件	到	写	,

他后悔打断了音乐，并表示自己还有几封信要写。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [du'et] .

and	prayed	him	to	finish	the	duet	.
和	祈祷	他	到	结束	这	二重唱	.

并祈求他完成这首二重唱。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌri:kə'mens] ['sɪŋɪŋ] — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,

But	Lady	Glenmore	tried	in	vain	to	recommence	singing	—	her	voice	faltered	,
但	女士	格伦莫尔	尝试	在	徒劳	到	重新开始	歌唱	—	她	嗓音	犹豫不决	,

[hɜ:r; hər] [hænd] ['trembld] ,

her	hand	trembled	,
她	手	颤抖	,

但格伦莫尔夫人徒劳地试图重新开始唱歌——她的声音颤抖，她的手也在颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] — [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

as	she	touched	the	keys	—	her	eyes	wandered	to	her	husband	with	an
作为	她	感动	这	钥匙	—	她	眼睛	漫步	到	她	丈夫	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] ;

expression	of	inquiry	and	uneasiness	;
表达	的	询问	和	不安	;

当她触摸琴键时，她的目光转向了她的丈夫，脸上带着疑惑和不安的神情；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	Mr	.	Leslie	,	too	much	the	man	of	the	world	,
和	先生	.	莱斯利	,	也	很多	这	男人	的	这	世界	,

还有莱斯利先生，他太世故了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ][tuː; tə] [pʊʃ] ['mætərz] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]

and	too	much	skilled	in	his	métier	to	push	matters	at	an	unfavourable
和	也	很多	熟练	在	他的	职业	到	推	事情	在	一个	不利

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而且他技艺精湛，不会在不利的时机贸然行事。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti]

declared	that	he	was	exceedingly	sorry	,	but	found	himself	under	the	necessity
声明	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	成立	他自己	在下面	这	必要性

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	going	away	,
的	去	离开	,

他表示非常抱歉，但不得不离开。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] .

having	an	appointment	on	business	which	he	could	not	put	off	.
拥有	一个	预约	在	商业	哪个	他	可以	不是	放	离开	.

他有一个无法推迟的商务约会。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [lɔːrd] ['glɛn,mɔr] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [peɪ]

Apologizing	,	therefore	,	to	Lord	Glenmore	,	to	whom	he	always	took	care	to	pay
道歉	,	所以	,	到	主	格伦莫尔	,	到	谁	他	总是	采取	关心	到	支付

[pər'tɪkjələr] ['defərəns] ,

particular	deference	,
特别的	尊重	,

因此，他向格伦莫尔勋爵致歉，他一向对格伦莫尔勋爵格外恭敬。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .

for	not	being	able	to	remain	,	he	hurried	out	.
为了	不是	存在	有能力的	到	保持	,	他	慌忙	出去	.

因为无法久留，他匆匆离开了。

['leɪdi] ['glɛn,mɔr] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

Lady	Glenmore	hastened	with	considerable	[	263	]
女士	格伦莫尔	加快	和	大量	[	-	]

格伦莫尔夫人加快了速度[263]

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] [ðæt]

trepidation	of	manner	to	explain	to	her	husband	how	it	had	chanced	that
忐忑不安	的	方式	到	解释	到	她	丈夫	如何	它	有	偶然	那

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ;

he	found	her	singing	with	Mr	.	Leslie	Winyard	;
他	成立	她	歌唱	和	先生	.	莱斯利	温亚德	;

她忐忑不安地向丈夫解释，他怎么会偶然撞见她和莱斯利·温亚德先生一起唱歌；

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [siːmd] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]

but	Lord	Glenmore	seemed	more	deeply	engaged	in	thinking	of	the	letter	he
但	主	格伦莫尔	似乎	更多的	深	已订婚的	在	思维	的	这	信	他

[wʌz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	perusing	than	of	what	she	was	saying	,
曾是	仔细阅读	比	的	什么	她	曾是	说	,

但格伦莫尔勋爵似乎更专注于他正在阅读的信件，而不是她所说的话。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [lʌv] ,

and	only	looked	up	smilingly	in	her	face	,	and	said	,	"	My	dear	love	,
和	仅有的	看起来	向上	微笑着	在	她	脸	,	和	说	,	"	我的	亲爱的	爱	,

他抬起头，面带微笑地看着她，说道："我亲爱的爱人，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? " — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

why	are	you	so	agitated	about	such	a	trifle	?	"	—	"	Is	it	a	trifle	?
为什么	是	你	所以	激动	关于	这样的	一个	琐事	?	"	—	"	是	它	一个	琐事	?

你为什么为这点小事如此激动？——"这是小事吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [ðen] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ker] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

"	she	said	:	"	well	,	then	,	I	need	not	care	,	and	am	quite	happy	again	.
"	她	说	:	"	出色地	,	然后	,	我	需要	不是	关心	,	和	是	相当	快乐的	再次	.

她说："好吧，那我就不用担心了，我又开心起来了。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['entərɪŋ] ,

"	She	kissed	his	forehead	;	and	further	discourse	was	prevented	by	a	servant's	entering	,
"	她	亲吻	他的	前额	;	和	更远	话语	曾是	阻止	经过	一个	仆人的	进入	,

她吻了他的额头；这时一个仆人进来，打断了他们进一步的交谈。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ðæt] [lɔːrd] - [riˈkwestid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

to	inform	Lord	Glenmore	that	Lord	D'Esterre	requested	to	see	him	if	he	was	disengaged	.
到	通知	主	格伦莫尔	那	主	-	请求	到	看	他	如果	他	曾是	脱离	.

告知格伦莫尔勋爵，德斯特雷勋爵要求见他，如果他已解除职务。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃəun] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] ;

Lord	Glenmore	immediately	desired	that	he	might	be	shewn	into	his	private	apartment	;
主	格伦莫尔	立即地	想要的	那	他	可能	是	展示	进入	他的	私人的	公寓	;

格伦莫尔勋爵立即要求进入他的私人寓所参观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ;

and	at	the	same	time	gave	orders	that	no	one	else	might	be	admitted	except	the	persons	whose	names	were	on	the	list	;
和	在	这	相同的	时间	给予	订单	那	不	一	别的	可能	是	承认	除了	这	人	谁	姓名	是	在	这	列表	;

同时下令，除名单上的人外，任何人不得入内；

[ðen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] ['tendərli] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

then	pressing	his	wife's	hand	tenderly	,	but	evidently	much	preoccupied	in	mind	,	he	left	the	room	.	[	264	]
然后	紧迫	他的	妻子的	手	温柔地	,	但	显然	很多	心事重重	在	头脑	,	他	左边	这	房间	.	[	-	]

然后他温柔地握住妻子的手，但显然心事重重，离开了房间。[264]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [θɔːt] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] — " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]
" Is it possible , " thought Lady Glenmore , looking after him — " can this be
" 是 它 可能的 , " 想法 女士 格伦莫尔 , 寻找 后 他 — " 能 这 是
[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

“这有可能吗？”格伦莫尔夫人一边照看着他，一边想，“这会是我的丈夫吗？”

[huː] [soʊ] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [seɪv] [wʌt] [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [ʃerd] ?
who so lately appeared to have no thought save what we mutually shared ?
WHO 所以 最近 出现 到 有 不 想法 节省 什么 我们 相互 共享 ?

最近，他似乎除了我们共同拥有的东西之外，什么都没想?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [kæst] [ə'sʌndər] : ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , ['dɪfrənt] ['aʊərz] ,
and now we seem suddenly cast asunder : different interests , different hours ,
和 现在 我们 似乎 突然 投掷 分离 : 不同的 兴趣 , 不同的 小时 ,
['dɪfrənt] [sə'saiətiz] ,
different societies ,
不同的 社会 ,

而现在我们似乎突然被分割开来：不同的兴趣、不同的作息时间、不同的社会。

[ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es]
all seems to place us , as if by magic , apart , and to divide us
全部 似乎 到 地方 我们 , 作为 如果 经过 魔法 , 除 , 和 到 划分 我们
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
from each other .
从 每个 其他 .

这一切似乎都像魔法一样，将我们彼此隔开，使我们彼此疏远。

[hiː; hi] [tuː] , [huː] [dwelt] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][maɪ][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [jʌŋ]
He too , who dwelt so particularly on my not receiving morning visits from young
他 也 , WHO 居住 所以 特别 在 我的 不是 接收 早晨 访问 从 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

他也特别在意我没有在早晨受到年轻男子的拜访，

[naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
now seems to think it is become a matter of indifference ,
现在 似乎 到 思考 它 是 变得 一个 事情 的 漠不关心 ,

现在似乎认为这件事已经无关紧要了。

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
or rather not to think about it at all .
或者 相当 不是 到 思考 关于 它 在 全部 .

或者干脆什么都别想。

[hæz; həz] ['paʊər] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] ?
Has power then changed him so quickly ?
有 力量 然后 已更改 他 所以 迅速地 ?

权力真的能这么快改变他吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ['paʊər] [ɪz] ! — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn]
What a horrible thing power is ! — how it transforms every thing into its own
什么 一个 可怕 事物 力量 是 ! — 如何 它 变换 每一个 事物 进入 它是 自己的
['hɑːrtləs] [self] !
heartless self !
狠心 自己 !

权力是多么可怕的东西啊！——它把万物都变成了它自己冷酷无情的样子！

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz]
Surely , surely , it is the most miserable thing in the world to be a minister's
一定 , 一定 , 它 是 这 最多 悲惨的 事物 在 这 世界 到 是 一个 部长
[waɪf] !
wife !
妻子 !

当牧师的妻子绝对是世界上最悲惨的事情!

" [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
" To dissipate the melancholy she felt , she ordered her carriage , and proceeded
" 到 消散 这 忧郁 她 毛毡 , 她 订购 她 运输 , 和 继续
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
to visit her mother ,
到 访问 她 母亲 ,

为了驱散心中的忧郁，她吩咐人驾着马车去看望母亲。

[huː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [koʊld][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
who she found was ill , having caught cold in coming out of the Opera .
WHO 她 成立 曾是 患病的 , 拥有 捕捉 寒冷的 在 未来 出去 的 这 歌剧 .

她发现他生病了，从歌剧院出来时着凉了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
" Why did you not inform me of your [265]
" 为什么 做过 你 不是 通知 我 的 你的 [-]

“你为什么没有告诉我你的[265]

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'fɔːr] , ['dɪrɪst] ['mæmə] ? — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɜːrli] ? "
indisposition before , dearest mamma ? — I would have been here early ? "
病痛 前 , 亲爱的 妈妈 ? — 我 会 有 到过 这里 早期的 ? "

亲爱的妈妈，您之前身体不舒服吗？——我本可以早点到的。

" [aɪ] [noʊ] , [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['eni] ['kaɪndnəs] ;
" I know , love , that you would not have been remiss in any kindness ;
" 我 知道 , 爱 , 那 你 会 不是 有 到过 疏忽 在 任何 仁慈 ;

“我知道，亲爱的，你一定会尽一切努力去帮助我；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] , [hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][aɪ]
but when a woman is married , her first duty is to her husband ; and I
但 什么时候 一个 女士 是 已婚 , 她 第一的 责任 是 到 她 丈夫 ; 和 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

但是，女人一旦结婚，她的首要职责就是侍奉丈夫；而且我认为，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" she added , smiling ,
" 她 额外 , 微笑 ,

她笑着补充道：“

[ænd; ənd] [im'plaiŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæktli] [seɪ] ;
and implying by her manner that she knew more than she would exactly say ;
和 暗示 经过 她 方式 那 她 知道 更多的 比 她 会 确切地 说 ;

她的举止暗示她知道的比她愿意说的要多；

" [aɪ] ['fænsi] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər] , [dɪr] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
" I fancy Lord Glenmore will occupy more of your time than ever , dear Georgina ,
" 我 想要 主 格伦莫尔 将要 占据 更多的 的 你的 时间 比 曾经 , 亲爱的 乔治娜 ,

“亲爱的乔治娜，我想格伦莫尔勋爵会比以往任何时候都占用你更多的时间。”

[ɪf] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [biː; bi] [truː] . "
if what is reported be true . "
如果 什么 是 据报道 是 真的 . "

如果报道属实的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [prɪ'vent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

"	I	am	sure	he	will	never	prevent	my	coming	to	you	,	under	any	circumstances	;
"	我	是	当然	他	将要	绝不	防止	我的	未来	到	你	,	在下面	任何	情况	;

“我确信，无论在任何情况下，他都绝不会阻止我来见你；

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ðæt] [aɪ] [siː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	really	he	has	so	much	business	,	that	I	see	less	and	less	of	him
但	真的	他	有	所以	很多	商业	,	那	我	看	较少的	和	较少的	的	他

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

但实际上他生意太忙了，我每天见到他的时间越来越少。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['leɪdi] - , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [blæŋk] .

"	Indeed	!	"	said	Lady	Melcomb	,	looking	rather	blank	.
"	的确	!	"	说	女士	-	,	寻找	相当	空白的	.

“的确如此！”梅尔科姆夫人说道，神情有些茫然。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [lɔːrd] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] ,

Fortunately	for	both	parties	,	Lord	Melcomb	came	in	from	his	morning	walk	,
幸运的是	为了	两个都	各方	,	主	-	来了	在	从	他的	早晨	走	,

幸运的是，梅尔科姆勋爵晨练归来，双方都松了一口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

with	a	countenance	even	more	bright	and	cheerful	than	was	his	wont	.
和	一个	面容	甚至	更多的	明亮的	和	快乐	比	曾是	他的	惯于	.

他的脸色比平时更加容光焕发、神采奕奕。

" [soʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

"	So	,	my	love	,	"	he	cried	,	"	I	fear	you	must	now	be	no	longer	my	little
"	所以	,	我的	爱	,	"	他	哭	,	"	我	害怕	你	必须	现在	是	不	更长	我的	小的

['dʒɔrdʒi] ,

Georgy	,
乔治	,

“所以，我的爱人，”他喊道，“恐怕你不再是我的小乔治了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [-]

if	the	current	[	266	]
如果	这	当前的	[	-	]

如果当前[266]

[nuːz] [biː; bi] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] — [eɪ] ?

news	be	true	,	I	must	look	at	you	in	a	new	light	—	eh	?
消息	是	真的	,	我	必须	看	在	你	在	一个	新的	光	—	嗯	?

如果消息属实，我必须用全新的眼光看待你——是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

"	and	he	examined	her	countenance	.
"	和	他	检查	她	面容	.

他仔细端详了她的容貌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['dɪrɪst] ['pɑːpə] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

"	I	am	very	sorry	to	hear	that	,	dearest	papa	;	I	was	so	happy	in	the	old	one	,
"	我	是	非常	对不起	到	听到	那	,	亲爱的	爸爸	;	我	曾是	所以	快乐的	在	这	老的	一	,

“听到这个消息我很难过，亲爱的爸爸；我在旧房子里过得很开心。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "

that	nothing	can	make	me	wish	to	change	in	your	eyes	.	"
那	没有什么	能	制作	我	希望	到	改变	在	你的	眼睛	.	"

在你眼中，没有什么能让我改变。

" [kʌm] [kʌm] , [lʌv] , [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [hæz; həz] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
" Come come , love , tell us now , has Lord Glenmore accepted the appointment
" 来 来 , 爱 , 告诉 我们 现在 , 有 主 格伦莫尔 公认 这 预约
[ʌv; əv] — — [ɔːr][nɑːt] ? "
of — — or not ? "
的 — — 或者 不是 ? "

“来吧，亲爱的，现在就告诉我们，格伦莫尔勋爵接受——的任命了吗？”

" [wen'evər] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Whenever he tells me to say that he has done so , I shall certainly ,
" 每当 他 讲述 我 到 说 那 他 有 完毕 所以 , 我 将 当然 ,

“每当他让我转告他已经这样做的时候，我一定会这样做，

[maɪ] ['dɪrɪst] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
my dearest papa and mamma , make you the first to be acquainted with
我的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 , 制作 你 这 第一的 到 是 熟人 和
[ðə; ði] [ɪ'vent] . "
the event . "
这 事件 . "

我亲爱的爸爸妈妈，请让你们第一个知道这件事。

" [wel] , [dʒɔːr'dʒiːnə] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ,
" Well , Georgina , I see how it is : you need not say more ,
" 出色地 , 乔治娜 , 我 看 如何 它 是 : 你 需要 不是 说 更多的 ,

“好了，乔治娜，我明白了：你无需再多说了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] ['ænsər] .
for you are already quite diplomatic in your mode of answering .
为了 你 是 已经 相当 外交 在 你的 模式 的 回答 .

因为你的回答方式已经相当圆滑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] : [wət'evər] ['kɑːnfɪdəns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'pəʊziz] [ɪn][juː; jʊ] ,
But you are right , my child : whatever confidence your husband reposes in you ,
但 你 是 正确的 , 我的 孩子 : 任何 信心 你的 丈夫 休息 在 你 ,

但你说得对，孩子：无论你丈夫对你有多信任，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seɪkrɪd] ;
you ought to regard it as sacred ;
你 应该 到 看待 它 作为 神圣 ;

你应该视它为神圣的；

" [ænd; ənd] [lɔːrd] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
" and Lord Melcomb changed the subject like a good and a sensible man ,
" 和 主 - 已更改 这 主题 喜欢 一个 好的 和 一个 明智的 男人 ,

“梅尔科姆勋爵像个善良明智的人一样，转移了话题。”

[huː] [wɪʃɪz] ['riːəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [-]
who wishes really that his child [267]
WHO 愿望 真的 那 他的 孩子 [-]

谁真心希望他的孩子[267]

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .
should prove a good and faithful wife .
应该 证明 一个 好的 和 忠实 妻子 .

应该证明自己是一位贤良忠贞的妻子。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] ['ɜːrnɪst] ['eni] [gɜːrl][kæn; kən] [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [swiːt]
" You have given the best earnest any girl can give , " he said , " my sweet
" 你 有 给定 这 最好的 认真 任何 女孩 能 给 , " 他 说 , " 我的 甜的
[dʒɔːr'dʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

“你献上了任何女孩都能献上的最真挚的诚挚情意，”他说，“我亲爱的乔治娜。”

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['treʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [sʌtʃ] [tuː; tə]
of being an invaluable treasure to your husband , by having first been such to
的 存在 一个 无价 宝藏 到 你的 丈夫 , 经过 拥有 第一的 到过 这样的 到
[jʊr; jər] ['perənts] ;
your parents ;
你的 父母 ;

你首先是父母的宝贵财富，所以你也成为了丈夫的宝贵财富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [lɔːrd]
and the obedience you paid us should now be implicitly transferred to Lord
和 这 服从 你 有薪酬的 我们 应该 现在 是 隐式地 转移 到 主
['glɛnˌmɔr] .
Glenmore .
格伦莫尔 .

你们之前对我们的服从，现在也理所当然地转移到了格伦莫尔勋爵身上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [ə'biːdiəns] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] :
The woman who has not learnt obedience , is likely to be very unhappy :
这 女士 WHO 有 不是 学会了 服从 , 是 可能 到 是 非常 不开心 :

不懂得服从的女人，很可能会非常不快乐：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ɪn] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
for it is surely one of the first duties in every sphere of a woman's life .
为了 它 是 一定 一 的 这 第一的 职责 在 每一个 领域 的 一个 女性的 生活 .

因为这无疑是女性生活中各个领域最重要的职责之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You know the lines , that I have so often repeated to you ,
你 知道 这 线条 , 那 我 有 所以 经常 重复 到 你 ,

你知道那些话，我曾无数次对你说这些话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðem; ðəm] , [maɪ] [oʊn] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
and I am sure you practise them , my own Georgina ,
和 我 是 当然 你 实践 他们 , 我的 自己的 乔治娜 ,

我相信你也会练习这些，我的乔治娜。

[æz; əz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] : [wʌn]
as forming the great golden rule to be observed by a married woman : one
作为 成型 这 伟大的 金的 规则 到 是 观察到 经过 一个 已婚 女士 : 一
[huː]
who
WHO

构成已婚妇女应遵守的伟大黄金法则：一个

" - ['nevər] ['ænsər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kuːlz] ;
" ' Never answers till her husband cools ;
" - 绝不 答案 直到 她 丈夫 冷却 ;

“直到丈夫冷静下来，她才肯回答；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] . -
And if she rules him , never shows she rules . '
和 如果 她 规则 他 , 绝不 演出 她 规则 . -

即使她能掌控他，也从不表现出来。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə'biːdiəns] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['sleɪvɪʃ] [ə'biːdiəns] ,
" But when I say obedience , I do not mean that slavish obedience ,
" 但 什么时候 我 说 服从 , 我 做 不是 意思是 那 奴隶 服从 ,

但是我所说的服从，并不是指奴性的服从，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]

which	in	matters	of	conscience	must	remain	a	question	for	conscience	to
哪个	在	事情	的	良心	必须	保持	一个	问题	为了	良心	到

[dɪ'saɪd] ;

decide	;
决定	;

至于良心问题，这必须由良心来决定；

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər] ['məutivz] [ʌv; əv] [-]

I	mean	that	system	of	gentle	acquiescence	in	all	the	minor	motives	of	[	268	]
我	意思是	那	系统	的	温和的	默认	在	全部	这	次要的	动机	的	[	-	]

我指的是对所有次要动机的温和默许体系[268]

[laɪf] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] ['rendər] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

life	,	which	can	alone	render	the	domestic	circle	a	circle	of	harmony	.
生活	,	哪个	能	独自的	使成为	这	国内的	圆圈	一个	圆圈	的	和谐	.

只有生活才能使家庭圈子变成和谐的圈子。

" ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd]

"	Lady	Glenmore	assured	her	father	she	had	not	forgotten	,	and	never	should
"	女士	格伦莫尔	保证	她	父亲	她	有	不是	被遗忘的	,	和	绝不	应该

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz] ;

forget	his	excellent	lessons	;
忘记	他的	出色的	课程	;

格伦莫尔夫人向她的父亲保证，她没有忘记，也永远不会忘记他教给她的宝贵经验；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

and	that	every	thing	which	he	had	recommended	her	to	do	,
和	那	每一个	事物	哪个	他	有	受到推崇的	她	到	做	,

以及他建议她做的每一件事，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

she	invariably	called	to	mind	every	night	and	morning	.
她	总是	称为	到	头脑	每一个	夜晚	和	早晨	.

她每天晚上和早上都会想起她。

[lɔːrd] - [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] ,

Lord	Melcomb	had	,	during	a	very	busy	life	,
主	-	有	,	期间	一个	非常	忙碌的	生活	,

梅尔科姆勋爵一生非常忙碌，

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,

acquitted	himself	under	all	circumstances	with	credit	both	abroad	and	at	home	,
无罪释放	他自己	在下面	全部	情况	和	信用	两个都	国外	和	在	家	,

无论在国内还是国外，他都表现出色，赢得了良好的声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [saɪd] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	if	he	had	leant	to	the	despotic	side	of	governing	in	his	own	house	,
和	如果	他	有	倾斜	到	这	专制	边	的	治理	在	他的	自己的	房子	,

如果他在自己的家中倾向于专制统治，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɜːrmnəs] ,

he	had	done	it	with	so	much	gentleness	as	well	as	firmness	,
他	有	完毕	它	和	所以	很多	温柔	作为	出色地	作为	硬度	,

他做这件事既温柔又坚定。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [joʊk] ['hevi] .

that	no	one	felt	inclined	to	consider	the	yoke	heavy	.
那	不	一	毛毡	倾斜	到	考虑	这	轭	重的	.

没有人觉得轭是沉重的。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ,

His	**daughter**	**had**	**never**	**even**	**felt**	**it**	**could**	**be**	**so**	**,**
他的	女儿	有	绝不	甚至	毛毡	它	可以	是	所以	,

他的女儿从未想过事情会是这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] ,

for	**she**	**was**	**by**	**nature**	**and**	**inclination**	**a**	**docile**	**gentle**	**being**	**,**
为了	她	曾是	经过	自然	和	倾角	一个	温顺	温和的	存在	,

因为她生性温顺，性情柔和。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

leaning	**upon**	**those**	**she**	**loved**	**with**	**implicit**	**confidence**	**for**	**guidance**	**and**	**support**	**.**
倾斜	之上	那些	她	喜爱	和	隐式	信心	为了	指导	和	支持	.

她对所爱之人充满信心，并向他们寻求指导和支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	**was**	**at**	**this**	**particular**	**moment**	**more**	**than**	**usually**	**sweet**	**to**	**her**
它	曾是	在	这	特别的	片刻	更多的	比	通常	甜的	到	她

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

to	**be**	**in**	**the**	**society**	**of**	**her**	**parents**	**,**
到	是	在	这	社会	的	她	父母	,

此刻，和父母在一起对她来说比往常更加甜蜜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**she**	**promised**	**that**	**if**	**Lord**	**Glenmore**	**were**	**engaged**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**she**	**would**
和	她	承诺	那	如果	主	格伦莫尔	是	已订婚的	在	这	晚上	,	她	会

[brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

bring	**her**	**work**	**,**
带来	她	工作	,

她承诺，如果格伦莫尔勋爵晚上有事，她会把工作带过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [-]

and	**instead**	**of**	**passing**	**the**	**then**	**[**	**269**	**]**
和	反而	的	通过	这	然后	[	-	]

并且没有传递 then[269]

[dʌl] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] , [faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['sɑːləs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi]

dull	**hours**	**at**	**home**	**,**	**find**	**a**	**sweet**	**solace**	**with**	**them**	**;**	**they**	**were**	**a**	**happy**
乏味的	小时	在	家	,	寻找	一个	甜的	慰藉	和	他们	;	他们	是	一个	快乐的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

在家度过枯燥的时光，和他们在一起能找到甜蜜的慰藉；他们是一个幸福的家庭。

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['juːniən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pɑːrtɪŋ]

united	**in**	**the**	**bond**	**of**	**the**	**strictest**	**union**	**,**	**and**	**even**	**at**	**a**	**temporary**	**parting**
团结的	在	这	纽带	的	这	最严格的	联盟	,	和	甚至	在	一个	暂时的	离别

[felt] [peɪn] ,

felt	**pain**	**,**
毛毡	疼痛	,

他们紧紧地结合在一起，如同缔结了最牢固的婚姻，即使暂时分离也会感到痛苦。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

in	**proportion**	**as**	**being**	**together**	**gave**	**them**	**pleasure**	**;**	**but**	**it**	**was**	**time**	**for**
在	部分	作为	存在	一起	给予	他们	乐趣	;	但	它	曾是	时间	为了

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ,

Lady	**Glenmore**	**,**
女士	格伦莫尔	,

在一起的快乐程度与她们相处的快乐程度成正比；但现在是格伦莫尔夫人的时间了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

she	said	,	to	go	home	,	and	they	separated	.
她	说	,	到	去	家	,	和	他们	分开	.

她说，回家吧，然后他们就分开了。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] ['glɛnˌmɔr] [ænd; ənd] [lɔ:rd] - [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst]

The	interview	between	Lord	Glenmore	and	Lord	D'Esterre	that	morning	had	passed
这	面试	之间	主	格伦莫尔	和	主	-	那	早晨	有	通过了

[tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	their	mutual	satisfaction	;
到	他们的	相互的	满意	;

那天上午，格伦莫尔勋爵和德埃斯特尔勋爵的会面进行得很顺利，双方都感到满意。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

their	general	opinion	of	public	affairs	,
他们的	一般的	观点	的	民众	事务	,

他们对公共事务的总体看法

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪmələr][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə]

and	their	views	of	domestic	happiness	were	too	similar	for	them	not	to
和	他们的	浏览	的	国内的	幸福	是	也	相似的	为了	他们	不是	到

[drɔ:] [tə'geðər] ;

draw	together	;
画	一起	;

他们对家庭幸福的看法非常相似，因此他们走到了一起；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

and	yet	there	were	points	of	difference	in	their	character	,
和	然而	那里	是	积分	的	不同之处	在	他们的	特点	,

然而，他们的性格中也存在一些差异。

[wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði][wʌn] [mɔ:r]

which	tended	to	keep	alive	an	awakening	interest	,	and	render	the	one	more
哪个	倾向于	到	保持	活	一个	唤醒	兴趣	,	和	使成为	这	一	更多的

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

necessary	to	the	other	;
必要的	到	这	其他	;

这有助于保持人们日益增长的兴趣，并使两者更加不可或缺；

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

but	in	regard	to	the	great	question	then	agitating	the	public	mind	,
但	在	看待	到	这	伟大的	问题	然后	搅拌	这	民众	头脑	,

但就当时困扰公众的重大问题而言，

['leɪdi] ['tɪlni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Lady	Tilney	was	quite	mistaken	in	her	ideas	of	his	principles	,
女士	蒂尔尼	曾是	相当	错误	在	她	想法	的	他的	原则	,

蒂尔尼夫人对他的原则完全误解了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['veriəns] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

which	were	at	variance	in	many	respects	with	what	she	called
哪个	是	在	方差	在	许多	尊重	和	什么	她	称为

['lɪbərəlɪzəm] .

liberalism	.
自由主义	.

这与她所谓的自由主义在许多方面都存在分歧。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

The	fact	was	,	the	minister	of	the	day	,	having	discovered	that	those	whom	he
这	事实	曾是	,	这	部长	的	这	天	,	拥有	发现	那	那些	谁	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [-]

had	allowed	to	[	270	]
有	允许	到	[	-	]

事实上，当时的部长发现，他允许那些[270]

[kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

continue	in	office	,
继续	在	办公室	,

留任，

[ɑːn] [ə'griːd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː]

on	agreed	and	well	-	defined	principles	as	to	the	line	they	were	to	pursue
在	同意	和	出色地	-	定义	原则	作为	到	这	线	他们	是	到	追求

[ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

in	their	political	conduct	,
在	他们的	政治的	执行	,

在就其政治行为路线所应遵循的原则上，双方达成了一致且明确的共识。

[wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði]

were	acting	out	of	the	pale	of	their	engagements	,	and	forfeiting	the
是	表演	出去	的	这	苍白	的	他们的	订婚	,	和	放弃	这

[pledʒz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ;

pledges	given	to	himself	;
承诺	给定	到	他自己	;

他们的行为违背了各自的承诺，并且丧失了对自己作出的保证；

['kɑːnsɪkwentli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv]

consequently	,	with	that	decision	of	character	,	and	straightforwardness	of
最后	,	和	那	决定	的	特点	,	和	直率	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

因此，凭借这种品格决定和坦率的行事作风，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	formed	the	leading	feature	of	his	life	,
哪个	形成	这	领导	特征	的	他的	生活	,

这构成了他人生的主要特征，

[hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [kə'nekʃən]

he	availed	himself	of	the	first	favourable	opportunity	of	breaking	off	a	connexion
他	已利用	他自己	的	这	第一的	有利	机会	的	打破	离开	一个	连接

[wɪð; wɪθ][men] ,

with	men	,
和	男人	,

他抓住第一个有利时机，断绝了与男性的关系。

[huːz] ['mɔːrəl] [kəm'plekʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	moral	complexions	were	so	very	unlike	his	own	.
谁	道德	肤色	是	所以	非常	与此不同	他的	自己的	.

他们的道德情操与他截然不同。

[wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] [væst][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [noʊ'bɪləti]

Well	knowing	how	vast	were	his	resources	,	he	sought	among	the	rising	nobility
出色地	会心	如何	广阔的	是	他的	资源	,	他	寻求	之中	这	上升	贵族

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([huː] ,

of	England	(	who	,
的	英格兰	(	WHO	,

他深知自己拥有多么庞大的资源，于是便在英国新兴贵族中寻找机会（他们，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːrm] [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [mɔːr] ['tæləntɪd] ,

take	them	altogether	,	form	perhaps	,	a	body	more	talented	,
拿	他们	共	,	形式	也许	,	一个	身体	更多的	才华横溢	,

将他们结合起来，或许能形成一个更有才华的团队。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]) [fɔːr; fər] [ðæt] [sə'pɔːrt]

and	more	patriotic	than	any	other	nation	in	the	world	)	for	that	support
和	更多的	爱国	比	任何	其他	国家	在	这	世界	)	为了	那	支持

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [di'mɑːndid] ,

and	coadjutancy	which	the	emergency	of	the	times	demanded	,
和	-	哪个	这	紧急情况	的	这	时代	要求	,

（并且比世界上任何其他国家都更爱国）为了应对时代紧急情况所需的援助和协助，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

in	order	to	maintain	the	constitutional	rights	of	the	nation	.
在	命令	到	维持	这	宪法	权利	的	这	国家	.

为了维护国家的宪法权利。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːm] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Lord	Glenmore	was	one	of	these	,	and	amongst	the	parties	whom	he	,	in	his
主	格伦莫尔	曾是	一	的	这些	,	和	在	这	各方	谁	他	,	在	他的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

格伦莫尔勋爵是这些人之一，而他本人也是这些人中的一员。

[neɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

named	as	being	those	he	wished	should	co	-	operate	with	him	in	his
命名	作为	存在	那些	他	希望	应该	合作	-	操作	和	他	在	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [lɔːrd] - [-]

individual	department	,	Lord	D'Esterre	[	271	]
个人	部门	,	主	-	[	-	]

德斯特雷勋爵[271]被列为他希望在其个人部门与他合作的人。

[stʊd] [prɪ] - ['emɪnənt] .

stood	pre	-	eminent	.
站立	预	-	杰出	.

占据主导地位。

[ðɪs] ['hæpi] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [met] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

This	happy	nomination	met	at	once	with	the	entire	approbation	of	the	minister	,
这	快乐的	提名	遇见	在	一次	和	这	全部的	赞许	的	这	部长	,

这项令人欣喜的提名立即得到了部长的一致赞同。

[huːz] [dɪ'sɜːrnmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

whose	discernment	was	as	penetrating	,	as	it	was	prompt	and	decisive	.
谁	辨别力	曾是	作为	渗透	,	作为	它	曾是	迅速的	和	决定性	.

他的洞察力既敏锐又迅速果断。

[lɔːrd] ['ælbərt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['influənst] [ə'loʊn] [baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

Lord	Albert	,	it	may	be	,	in	his	acceptance	of	office	,	was	not	influenced	alone	by	political	views	.
主	阿尔伯特	,	它	可能	是	,	在	他的	验收	的	办公室	,	曾是	不是	影响	独自的	经过	政治的	浏览	.

阿尔伯特勋爵接受官职，或许不仅仅是出于政治观点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	felt	that	,	in	the	uncertain	and	agitated	state	of	his	mind	,
他	毛毡	那	,	在	这	不确定	和	激动	状态	的	他的	头脑	,

他感到，在他那不确定和焦虑不安的心理状态下，

[sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

some	great	and	commanding	power	for	exertion	was	necessary	to	him	;
一些	伟大的	和	指挥	力量	为了	用力	曾是	必要的	到	他	;

他需要拥有强大的力量才能施展才行；

[sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [pɔɪz] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	influential	weight	of	sufficient	magnitude	to	poise	the	fluctuations	of	a
一些	有影响	重量	的	充足的	震级	到	沉着	这	波动	的	一个

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

某种足以左右心智波动的强大影响力，

[huːz] ['enədʒiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [steɪt]

whose	energies	he	was	conscious	were	wasting	themselves	in	a	diseased	state
谁	能量	他	曾是	有意识的	是	浪费	他们自己	在	一个	患病的	状态

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

他意识到，这些人的精力正因病态的兴奋状态而白白浪费掉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

He	thought	that	by	engaging	in	a	political	career	,
他	想法	那	经过	引人入胜	在	一个	政治的	职业	,

他认为，通过投身政治生涯，

[wer] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['neɪtʃər] ,

where	the	duties	imposed	were	of	an	imperious	and	absorbing	nature	,
在哪里	这	职责	强加	是	的	一个	专横	和	吸收	自然	,

当所施加的职责具有专横跋扈和令人难以承受的性质时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [faɪnd] [ðæt] ['refjuːdʒ] [ə'genst] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [siːk]

he	should	best	find	that	refuge	against	himself	which	he	deemed	it	wise	to	seek
他	应该	最好的	寻找	那	避难所	反对	他自己	哪个	他	被认为	它	明智的	到	寻找

.

:
.

他最好找到他认为明智的避难所，以躲避自己。

[men] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [moʊst] [ɪn'duːbɪtəbli] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] ['wɪmɪn] ;

Men	in	such	cases	have	most	indubitably	great	advantages	over	women	;
男人	在	这样的	案例	有	最多	无疑	伟大的	优势	超过	女性	;

在这种情况下，男性无疑比女性拥有巨大的优势；

['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] [laɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

many	a	noble	career	lies	open	to	them	.
许多	一个	高贵	职业	谎言	打开	到	他们	.

许多高尚的职业道路都向他们敞开。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] [baɪ] ['eni] [woʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ,

When	they	are	oppressed	by	any	woe	of	a	private	nature	,
什么时候	他们	是	受压迫者	经过	任何	悲哀	的	一个	私人的	自然	,

当他们遭受任何私人性质的痛苦时，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] [faɪnd][ɑːrmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; [

they	may	in	the	exercise	of	their	powers	find	arms	against	a	sea	of	troubles	;	[
他们	可能	在	这	锻炼	的	他们的	权力	寻找	武器	反对	一个	海	的	麻烦	;	[

-]

272	]
-	]

他们行使权力时，可能会找到对抗诸多麻烦的武器；[272]

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [greɪt] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] , ['greɪtər] [stɪl] [pər'hæps] [ɪf] ['duːli]

but	women	have	only	one	great	lesson	to	learn	,	greater	still	perhaps	if	duly
但	女性	有	仅有的	一	伟大的	课	到	学习	,	更大的	仍然	也许	如果	正式地

[ˌentər'teɪnd] — [tuː; tə] ['sʌfər] [rɪ'zaɪnɪdli] .

entertained	—	to	suffer	resignedly	.
娱乐	—	到	遭受	无奈地	.

但女性只有一堂伟大的课需要学习，如果能认真对待，这堂课或许会更加伟大——那就是坦然接受苦难。

[lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælbərt] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] — [soʊ]

Lord	Glenmore	and	Lord	Albert	prolonged	their	discussion	to	a	late	hour	—	so
主	格伦莫尔	和	主	阿尔伯特	延长	他们的	讨论	到	一个	晚的	小时	—	所以

[leɪt] [ðæt] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪn] .

late	that	Lord	Glenmore	pressed	him	to	remain	and	dine	.
晚的	那	主	格伦莫尔	按下	他	到	保持	和	用餐	.

格伦莫尔勋爵和阿尔伯特勋爵的讨论一直持续到很晚——晚到格伦莫尔勋爵恳求他留下来共进晚餐。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [wɪl] [ɪk'skjuːs]

"	We	have	no	company	to	-	day	,	"	he	said	,	"	and	Lady	Glenmore	will	excuse
"	我们	有	不	公司	到	-	天	,	"	他	说	,	"	和	女士	格伦莫尔	将要	原谅

[jʊr; jər] [twɑː'let] .

your	toilette	.
你的	厕所	.

“今天我们没有客人，”他说，“格伦莫尔夫人会原谅您梳妆打扮的。”

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː]

"	The	invitation	was	too	acceptable	to	be	refused	,	and	they	passed	into
"	这	邀请	曾是	也	可接受	到	是	拒绝	,	和	他们	通过了	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

“邀请函实在太诱人了，他们无法拒绝，于是便走进了客厅。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

where	they	found	Lady	Glenmore	all	smiles	and	beauty	;
在哪里	他们	成立	女士	格伦莫尔	全部	微笑	和	美丽	;

在那里，他们遇到了笑容灿烂、容貌美丽的格伦莫尔夫人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]

for	the	idea	of	enjoying	her	husband's	company	had	again	restored	her
为了	这	主意	的	享受	她	丈夫的	公司	有	再次	恢复	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['plæsɪd] ['hæpinəs] .

to	her	wonted	placid	happiness	.
到	她	惯常	平静	幸福	.

因为想到能和丈夫在一起，她又恢复了往日平静的幸福。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðæt] ['hæpi] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌz] [wen] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪsts]

The	conversation	took	that	happy	course	which	it	ever	does	when	similarity	of	tastes
这	对话	采取	那	快乐的	课程	哪个	它	曾经	做	什么时候	相似	的	口味

[di'rekts] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ;

directs	the	subjects	;
导演	这	主题	;

当共同的兴趣爱好引导话题时，谈话总是会朝着令人愉快的方向发展；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kæst] ,

and	as	the	minds	of	these	young	men	were	not	only	of	a	superior	cast	,
和	作为	这	思想	的	这些	年轻的	男人	是	不是	仅有的	的	一个	优越的	投掷	,

而且这些年轻人的思想不仅非常优秀，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mænərz] [tuː] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	their	manners	too	formed	on	that	refined	model	which	,	when	it	is
但	他们的	礼仪	也	形成	在	那	精制	模型	哪个	,	什么时候	它	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,

accompanied	by	intellectual	power	,
伴随	经过	知识分子	力量	,

但是，他们的举止也遵循着那种高雅的模式，当这种模式与智力相结合时，

['gɪvz] [greɪs] [tuː; tə] [fɔːrs] , [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz]['truːli] [sʌtʃ] , [æz; əz][wʌn] [laɪks] [-]

gives	grace	to	force	,	their	social	intercourse	was	truly	such	,	as	one	likes	[	273	]
给予	优雅	到	力量	,	他们的	社会的	交往	曾是	真的	这样的	,	作为	一	点赞	[	-	]

赋予力量以恩典，他们的社交交往确实如此，正如人们所喜欢的那样[273]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] , [haɪ] - [bred] ['brɪtɪʃ] ['noʊblmən] .

to	think	is	the	sample	of	a	high	-	born	,	high	-	bred	British	nobleman	.
到	思考	是	这	样本	的	一个	高的	-	出生	,	高的	-	繁殖	英国	贵族	.

思考是出身高贵、教养良好的英国贵族的典型特征。

['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'sɪpɪd] ['mɔːkɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mætərz]

Lady	Glenmore	listened	with	no	insipid	mawkish	indifference	,	even	to	matters
女士	格伦莫尔	听着	和	不	平淡	矫情	漠不关心	,	甚至	到	事情

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ken] ,

beyond	her	ken	,
超过	她	肯	,

格伦莫尔夫人听得津津有味，没有丝毫冷漠或矫情，即使是对超出她理解范围的事情也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt]

and	the	remark	she	ventured	now	and	then	to	slide	in	was	one	that
和	这	评论	她	冒险	现在	和	然后	到	滑动	在	曾是	一	那

[bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ,

bespoke	a	diffident	,
定制	一个	羞怯	,

她偶尔插话的那句话，流露出一种羞怯的神情。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	not	deficient	understanding	.
但	不是	不足	理解	.

但并非理解不足。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['glɛnˌmɔr] , [ɪn]

A	delighted	glance	of	approbation	occasionally	escaped	from	Lord	Glenmore	,	in
一个	高兴极了	瞥一眼	的	赞许	偶尔	逃脱	从	主	格伦莫尔	,	在

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

homage	to	his	wife	,
尊敬	到	他的	妻子	,

格伦莫尔勋爵偶尔会流露出欣喜的赞许目光，以示对妻子的敬意。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːrd] ['ælbərt] [bɪ'held] [ðɪs] ['mærɪd] ['hæpinəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['saɪɪŋ] ,

and	as	Lord	Albert	beheld	this	married	happiness	,	he	could	not	help	sighing	,
和	作为	主	阿尔伯特	观看	这	已婚	幸福	,	他	可以	不是	帮助	叹息	,

阿尔伯特勋爵看到这对新人幸福美满，不禁叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] " [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ;

as	he	thought	"	such	might	have	been	mine	;
作为	他	想法	"	这样的	可能	有	到过	矿	;

他心想“这本来可能是我的；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [druː] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['glɛnˌmɔr] [ænd; ənd]

"	and	he	almost	unconsciously	drew	a	parallel	between	Lady	Glenmore	and
"	和	他	几乎	不知不觉	画	一个	平行线	之间	女士	格伦莫尔	和

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

他几乎是下意识地将格伦莫尔夫人和阿德琳相提并论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [pɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

in	which	he	did	not	deceive	himself	in	giving	the	decided	palm	to	the	latter	.
在	哪个	他	做过	不是	欺骗	他自己	在	给予	这	决定	棕榈	到	这	后者	.

他并没有自欺欺人地将决定性的胜利拱手让给后者。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	was	preparing	to	depart	,	he	found	it	was	so	late	that	he
什么时候	他	曾是	准备	到	离开	,	他	成立	它	曾是	所以	晚的	那	他

[droʊv] [hoʊm] ;

drove	home	;
驾驶	家	;

当他准备离开时，发现时间已经太晚了，于是开车回家了；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	when	there	,	the	same	incapacity	to	settle	himself	to	any	occupation	which
但	什么时候	那里	,	这	相同的	无能力	到	定居	他自己	到	任何	职业	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

he	had	before	experienced	,
他	有	前	经验丰富的	,

但是到了那里之后，他仍然无法像以前那样安顿下来从事任何工作。

[rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

returned	,	and	he	fancied	that	he	might	yet	be	in	time	for	an	hour	of
返回	,	和	他	幻想	那	他	可能	然而	是	在	时间	为了	一个	小时	的

[ðə; ði] [bæ'leɪ] .

the	ballet	.
这	芭蕾舞	.

他返回时心想，或许还能赶上一个小时的芭蕾舞表演。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [twɑː'let] , [-]

So	he	ordered	his	carriage	,	made	a	brief	toilette	,	[	274	]
所以	他	订购	他的	运输	,	制成	一个	简短的	厕所	,	[	-	]

于是他吩咐人送他马车，然后简单地梳洗了一下。[274]

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] .

and	drove	to	the	Opera	-	house	.
和	驾驶	到	这	歌剧	-	房子	.

然后开车去了歌剧院。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ;

"	It	is	too	late	,	"	he	thought	,	"	to	go	to	South	Audley	Street	;
"	它	是	也	晚的	,	"	他	想法	,	"	到	去	到	南	奥德利	街道	;

“去南奥德利街已经太晚了，”他想；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb] ['leɪdi] - ;

I	shall	disturb	Lady	Dunmelraise	;
我	将	打扰	女士	-	;

我将打扰邓梅尔雷斯夫人；

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm]

"	but	yet	the	idea	that	he	had	not	called	upon	her	that	day	haunted	him
"	但	然而	这	主意	那	他	有	不是	称为	之上	她	那	天	闹鬼的	他

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

然而，那天他没有去拜访她的想法却让他感到痛苦不堪。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][pɪt] -

Arrived	at	the	Opera	,	he	walked	in	,	and	hearing	,	as	he	passed	the	pit	-
到达的	在	这	歌剧	,	他	步行	在	,	和	听力	,	作为	他	通过了	这	坑	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他到达歌剧院，走了进去，经过演员席入口时，听到.....

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [er] [sʌŋ] [baɪ]['pɑːstə] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

a	favourite	air	sung	by	Pasta	,	he	made	his	way	through	the	crowd	,	obtained	a
一个	最喜欢的	空气	唱	经过	面食	,	他	制成	他的	方式	通过	这	人群	,	获得	一个

['tɑːlərəb(ə)l] [pleɪs] ,

tolerable	place	,
可容忍的	地方	,

他哼着帕斯塔最喜欢的曲子，穿过人群，找到了一处还算可以接受的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ]['mɪstər]

and	was	listening	intently	to	the	music	,	when	he	was	accosted	by	Mr
和	曾是	聆听	专注地	到	这	音乐	,	什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	先生

. [dʒɔːrdʒ] ['foʊli] .

.	George	Foley	.
.	乔治	弗利	.

他正全神贯注地听着音乐，这时乔治·弗利先生上前搭讪。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['freʃli] [tuː; tə]

The	recollection	of	what	he	had	suffered	the	previous	evening	came	freshly	to
这	回忆	的	什么	他	有	遭受	这	以前的	晚上	来了	新鲜的	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

前一天晚上所遭受的痛苦再次涌上心头，令他记忆犹新。

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [dens] [klaʊd] , [əb'skjuərɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [aɪ'diːə] .

like	a	dark	dense	cloud	,	obscuring	every	other	idea	.
喜欢	一个	黑暗的	稠密	云	,	遮蔽	每一个	其他	主意	.

就像一团浓重的黑云，遮蔽了其他一切想法。

['mɪstər] . ['foʊli] , ['iːðər] [nɑːt] ['siːɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Foley	,	either	not	seeing	,	or	not	choosing	to	see	,	the	coldness	of	his
先生	.	弗利	,	任何一个	不是	看到	,	或者	不是	选择	到	看	,	这	寒冷	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

弗利先生要么没看到，要么选择不去看他所受到的冷遇。

[ˌpəti'neiʃəsli] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [prɪ'saɪsli] [ɪn]

pertinaciously	kept	up	a	conversation	with	him	on	various	subjects	,	precisely	in
顽强地	保留	向上	一个	对话	和	他	在	各种各样的	主题	,	恰恰	在

[ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] ['mænər] ,

that	quiet	and	self	-	satisfied	manner	,
那	安静的	和	自己	-	使满意	方式	,

她坚持不懈地与他谈论各种话题，始终保持着那种平静而自鸣得意的语气。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	is	so	insufferable	to	a	person	under	feelings	of	irritation	.
哪个	是	所以	令人难以忍受的	到	一个	人	在下面	情怀	的	刺激	.

这对于一个心情烦躁的人来说是难以忍受的。

[nɔːr][dɪd]['mɪstər] . ['foʊli] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Nor	did	Mr	.	Foley	cease	talking	till	he	suddenly	turned	round	,
也不	做过	先生	.	弗利	停止	说	直到	他	突然	转向	圆形的	,

弗利先生一直说个不停，直到他突然转过身来。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	saw	some	one	in	the	boxes	,	to	whom	he	nodded	with	much
和	锯	一些	一	在	这	盒子	,	到	谁	他	点头	和	很多

[ə'pærənt] [fəˌmɪli'ærəti] [-]

apparent	familiarity	[	275	]
明显	熟悉	[	-	]

他看到箱子里有人，便向他点头，一副很熟悉的样子[275]。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

值得关注。

[lɔːrd] ['ælbərt] [mə'kænɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] —

Lord	Albert	mechanically	turned	his	head	also	,	and	beheld	Lady	Hamlet	Vernon	—
主	阿尔伯特	机械地	转向	他的	头	还	,	和	观看	女士	村庄	弗农	—

[huː] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

who	kissed	her	hand	to	him	;
WHO	亲吻	她	手	到	他	;

阿尔伯特勋爵机械地转过头，看到了哈姆雷特·弗农夫人——她向他吻了吻手；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

and	both	of	them	,	as	if	by	mutual	consent	,	proceeded	to	join	her	.
和	两个都	的	他们	,	作为	如果	经过	相互的	同意	,	继续	到	加入	她	.

他们两人仿佛达成共识一般，走上前去与她会合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi]

She	was	but	just	arrived	,	having	been	at	a	dinner	at	the	Leinsengens	,	she
她	曾是	但	只是	到达的	,	拥有	到过	在	一个	晚餐	在	这	-	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她说，她刚到，之前在莱辛根家参加完晚宴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	face	was	lit	up	with	more	than	ordinary	animation	as	she
和	她	脸	曾是	点燃	向上	和	更多的	比	普通的	动画片	作为	她

['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ;

greeted	them	on	their	entering	;
问候	他们	在	他们的	进入	;

她迎接他们进来时，脸上洋溢着比平时更加灿烂的笑容；

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['ælbərt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

then	noticing	to	Lord	Albert	to	take	the	seat	next	her	in	front	of	the	box	,
然后	注意到	到	主	阿尔伯特	到	拿	这	座位	下一个	她	在	正面	的	这	盒子	,

然后她示意阿尔伯特勋爵在她身旁的包厢前坐下。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [aɪ] ['hɑːrtɪli] [kən'grætʃəleɪt]

she	bent	towards	him	,	so	as	to	whisper	in	his	ear	,	"	I	heartily	congratulate
她	弯曲	向	他	,	所以	作为	到	耳语	在	他的	耳朵	,	"	我	衷心地	祝贺

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

她俯身靠近他，在他耳边轻声说道："我衷心祝贺你；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] - [wer] [aɪ] [daɪnd] ,

I	have	just	heard	of	the	arrangements	at	the	Leinsengens	where	I	dined	,
我	有	只是	听到	的	这	安排	在	这	-	在哪里	我	用餐	,

我刚刚听说了我用餐的莱茵森根家的安排。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

as	I	have	already	told	you	,
作为	我	有	已经	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	where	I	heard	all	the	finest	things	in	the	world	said	of	you	,
和	在哪里	我	听到	全部	这	最好的	事物	在	这	世界	说	的	你	,

我听到了世上所有对你的赞美之词，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] ;

as	I	have	not	yet	told	you	;
作为	我	有	不是	然而	讲述	你	;

因为我还没有告诉过你们；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,

but	I	assure	you	the	generality	of	the	persons	there	were	,	I	really	believe	,
但	我	保证	你	这	概论	的	这	人	那里	是	,	我	真的	相信	,

但我向你保证，在场的大多数人，我真的相信。

[fɔːr; fər][wʌns] [sɪn'sɪr] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

for	once	sincere	in	what	they	said	.
为了	一次	真诚	在	什么	他们	说	.

他们难得说了一句真话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪk'spres] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] [jɔːr'self] : [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]

But	you	do	not	express	any	satisfaction	at	this	event	yourself	:	why	are	you	so
但	你	做	不是	表达	任何	满意	在	这	事件	你自己	:	为什么	是	你	所以

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] ?

exceedingly	indifferent	?
非常	冷漠	?

但你本人对此事却丝毫没有表现出满意之情：你为什么如此漠不关心？

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]

"	and	her	eyes	spoke	a	language	which	was	any	thing	but	that	of
"	和	她	眼睛	辐	一个	语言	哪个	曾是	任何	事物	但	那	的

[ɪn'dɪfrəns] . [-]

indifference	.	[	276	]
漠不关心	.	[	-	]

"她的眼神所表达的语言绝非冷漠。[276]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [truː] .

"	Because	,	"	he	said	,	"	I	do	not	avow	that	the	news	you	have	heard	is	true	.
"	因为	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	承认	那	这	消息	你	有	听到	是	真的	.

"因为，"他说，"我并不断言你听到的消息是真的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][siː][ðə; ðɪ][ɪ'vent]['pʌblɪkli] ['ə'naʊnst] , [bɪ'fɔːr][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]

We	must	wait	and	see	the	event	publicly	announced	,	before	one	can	have
我们	必须	等待	和	看	这	事件	公开	宣布	,	前	一	能	有

['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

any	feeling	about	it	,
任何	感觉	关于	它	,

我们必须等到事件正式公布后才能对此发表任何看法。

[wʌn] [weɪ][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæntər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

"	Lady	Hamlet	Vernon	continued	to	banter	him	on	his	cautious	reserve	for
"	女士	村庄	弗农	持续	到	闲聊	他	在	他的	谨慎	预订	为了

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“哈姆雷特·弗农夫人继续拿他谨慎的矜持开他的玩笑，持续了一段时间；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

but	did	not	press	the	matter	further	,
但	做过	不是	按	这	事情	更远	,

但他没有继续追问此事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [proʊbd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

as	she	saw	his	dislike	to	being	probed	on	the	subject	.
作为	她	锯	他的	不喜欢	到	存在	探测	在	这	主题	.

她看出他不喜欢被追问这个问题。

" ['oʊnli] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [frend] , [huː] ['entərz] ['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər]

"	Only	remember	,	"	she	whispered	,	"	you	have	one	friend	,	who	enters	into	all	your
"	仅有的	记住	,	"	她	低声说道	,	"	你	有	一	朋友	,	WHO	进入	进入	全部	你的

[dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

joys	and	sorrows	,
喜悦	和	悲伤	,

“记住，”她低声说，“你只有一个朋友，她会与你分享所有的快乐和悲伤。”

[ænd; ənd] [fiːlz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'taɪdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	feels	every	thing	that	betides	you	with	a	keen	perception	of	interest	.
和	感觉	每一个	事物	那	贝特德斯	你	和	一个	敏锐的	洞察力	的	兴趣	.

并以敏锐的感知力感受到你所经历的一切。

" ['æftər][sʌm; səm][veɪn] [ə'tempts] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][juˈnaɪt]['mɪstər] . ['foʊli] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	After	some	vain	attempts	on	her	part	to	unite	Mr	.	Foley	in	a	conversation
"	后	一些	徒劳	尝试	在	她	部分	到	团结	先生	.	弗利	在	一个	对话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“在她几次徒劳地试图让弗利先生与他们交谈之后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [lɔːrd] ['ælbərt][ɪn][fækt] [ɪn'groʊst]

which	she	resumed	aloud	,	he	being	perfectly	aware	that	Lord	Albert	in	fact	engrossed
哪个	她	恢复	大声	,	他	存在	完美	意识到的	那	主	阿尔伯特	在	事实	全神贯注

[hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ,

her	completely	,
她	完全地	,

她大声地继续说下去，他完全清楚阿尔伯特勋爵实际上已经完全吸引了她的注意力。

[tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] .

took	an	early	opportunity	of	withdrawing	.
采取	一个	早期的	机会	的	撤退	.

抓住机会提前退出了。

[lɔːrd] ['ælbərt] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Lord	Albert	remained	till	near	the	close	of	the	ballet	in	earnest	conversation	with
主	阿尔伯特	剩余	直到	靠近	这	关闭	的	这	芭蕾舞	在	认真	对话	和

['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] ,

Lady	Hamlet	Vernon	,
女士	村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵一直待到芭蕾舞剧接近尾声时，仍在与哈姆雷特·弗农夫人认真交谈。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , [huː] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] , [ænd; ənd]

interrupted	only	occasionally	by	chance	visitors	,	who	seeing	the	preoccupied	air	,	and
中断	仅有的	偶尔	经过	机会	访客	,	WHO	看到	这	心事重重	空气	,	和

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

observing	the	thoughtful	expression	[	277	]
观察	这	周到	表达	[	-	]

只有偶尔会有偶然的访客打断他，他们看到他若有所思的神情[277]。

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælbərt] , [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] .

of	Lord	Albert	,	did	not	long	obtrude	themselves	.
的	主	阿尔伯特	,	做过	不是	长的	突兀	他们自己	.

阿尔伯特勋爵的部下并没有过多地插手此事。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	would	probably	have	remained	where	he	was	till	the	entire	end	of	the
他	会	大概	有	剩余	在哪里	他	曾是	直到	这	全部的	结尾	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

他很可能会一直待在原地，直到演出结束。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ['ɑːpəzɪt] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['bʌs(ə)l] ,

had	not	a	sudden	movement	in	the	box	opposite	,	attended	with	bustle	,
有	不是	一个	突然	移动	在	这	盒子	对面的	,	参加	和	忙碌	,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdi] [ə'pærəntli] ['feɪntɪŋ] ,

and	some	lady	apparently	fainting	,
和	一些	女士	显然	昏厥	,

对面包厢里没有突然的动静，也没有一片混乱，似乎有位女士晕倒了。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	his	attention	.
捕捉	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['rekəgnaɪzd] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ,

He	looked	eagerly	again	,	and	in	another	minute	recognized	Lady	Delamere	,
他	看起来	急切地	再次	,	和	在	其他	分钟	认可	女士	德拉梅尔	,

他再次仔细打量，又过了一会儿，便认出了德拉米尔夫人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['leɪdi]

and	thought	in	the	reclining	figure	that	he	could	trace	a	likeness	to	Lady
和	想法	在	这	斜倚	数字	那	他	可以	痕迹	一个	相似	到	女士

['ædəlain] ['siːmɔː] .

Adeline	Seymour	.
阿德琳	西摩	.

他心想，斜倚的人影中，似乎有几分阿德琳·西摩夫人的神韵。

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['leɪdi]

Hastily	rising	,	he	rushed	out	of	the	box	,	without	making	any	apology	to	Lady
草草	上升	,	他	匆忙	出去	的	这	盒子	,	没有	制作	任何	道歉	到	女士

['hæmlət] ['vəːnən] ,

Hamlet	Vernon	,
村庄	弗农	,

他匆匆起身，冲出包厢，没有向哈姆雷特·弗农夫人做任何道歉。

[ɔːr] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

or	mentioning	the	cause	of	his	very	abrupt	departure	.
或者	提及	这	原因	的	他的	非常	突然	离开	.

或者提及他突然离开的原因。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

When	he	arrived	at	the	opposite	side	of	the	house	,	he	found	his	fears
什么时候	他	到达的	在	这	对面的	边	的	这	房子	,	他	成立	他的	恐惧

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [truː] ;

and	conjectures	true	;
和	猜想	真的	;

当他走到房子的另一边时，他发现自己的担忧和猜测都是真的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	his	heart	smote	him	in	an	instant	,
和	他的	心	猛击	他	在	一个	立即的	,

他的心脏瞬间猛地一震。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪgjərd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

as	he	figured	to	himself	what	Lady	Adeline's	feelings	must	have	been	,
作为	他	想	到	他自己	什么	女士	阿德琳的	情怀	必须	有	到过	,

当他独自琢磨着艾德琳夫人当时的感受时，

[ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [ɪn'tensli] [fɪkst]

in	seeing	him	occupied	so	long	a	time	,	and	his	attention	so	intensely	fixed
在	看到	他	占领	所以	长的	一个	时间	,	和	他的	注意力	所以	强烈地	固定的

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

upon	another	,
之上	其他	,

看到他长时间专注于某件事，并且注意力如此集中于另一件事上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vəːnən] .

as	he	was	conscious	his	had	been	on	Lady	Hamlet	Vernon	.
作为	他	曾是	有意识的	他的	有	到过	在	女士	村庄	弗农	.

因为他意识到自己曾对哈姆雷特·弗农夫人做过什么。

[ɔːl'ðoʊ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Although	Lady	Adeline	might	not	know	who	she	was	,
虽然	女士	阿德琳	可能	不是	知道	WHO	她	曾是	,

虽然艾德琳夫人可能不知道她是谁，

[jet] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːl] [-]

yet	the	circumstance	of	his	not	having	been	near	her	all	[	278	]
然而	这	环境	的	他的	不是	拥有	到过	靠近	她	全部	[	-	]

然而，他一直没有和她在一起[278]

[deɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

day	,	the	reason	of	which	she	could	not	know	,	together	with	the	fact	which	she
天	,	这	原因	的	哪个	她	可以	不是	知道	,	一起	和	这	事实	哪个	她

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

那天，她不知道原因，以及她所看到的事实：

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['hɜːz] ,

namely	**,**	**that**	**he**	**preferred**	**the**	**society**	**of**	**another**	**to**	**her's**	**,**
即	,	那	他	首选	这	社会	的	其他	到	她的	,

也就是说，他更喜欢和别人在一起，而不是和她在一起。

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk]

were	**all**	**circumstances**	**that**	**struck**	**him**	**with**	**self**	**-**	**condemnation**	**,**	**and**	**his**	**look**
是	全部	情况	那	击	他	和	自己	-	谴责	,	和	他的	看

, [ænd; ənd] ['mænər] ,

,	**and**	**manner**	**,**
,	和	方式	,

所有这些情况都让他感到深深的自责，他的神情和举止也随之改变。

[ɪm'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] ['penɪtəns] .

implied	**the**	**full**	**expression**	**of**	**tender**	**penitence**	**.**
暗示	这	满的	表达	的	投标	忏悔	.

蕴含着真挚的忏悔之情。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] , [ɔːr] [əb'zɜːrv] ,

But	**Lady**	**Adeline**	**was**	**still**	**insensible**	**;**	**she**	**could**	**not**	**see**	**,**	**or**	**observe**	**,**
但	女士	阿德琳	曾是	仍然	麻木不仁	;	她	可以	不是	看	,	或者	观察	,

但艾德琳夫人仍然昏迷不醒，她既看不见，也观察不了。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðen] [wɜːr; wər] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər]

what	**his**	**feelings**	**then**	**were**	**at**	**beholding**	**her**	**thus**	**;**	**but**	**with**	**Lady**	**Delamere**
什么	他的	情怀	然后	是	在	凝视	她	因此	;	但	和	女士	德拉梅尔

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

the	**case**	**was**	**different**	**;**
这	案件	曾是	不同的	;

当时他看到她这副模样，心中作何感想；但对于德拉米尔夫人，情况则有所不同；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərd] ['sɜːrvɪsɪz] ,

he	**thought**	**he**	**read**	**in**	**her**	**cold**	**reception**	**of**	**his**	**offered**	**services**	**,**
他	想法	他	读	在	她	寒冷的	接待	的	他的	提供	服务	,

他觉得从她对他提供的服务的冷淡回应中，他已经看出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**penetrating**	**glance**	**which**	**she**	**cast**	**upon**	**him**	**,**
和	这	渗透	瞥一眼	哪个	她	投掷	之上	他	,

她投向他的目光，锐利而深刻。

[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə] ['leɪdi]

her	**complete**	**knowledge**	**of**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**in**	**his**	**mind**	**relative**	**to**	**Lady**
她	完全的	知识	的	全部	那	有	通过了	在	他的	头脑	相对的	到	女士

['hæmlət] ['vəːnən] ,

Hamlet	**Vernon**	**,**
村庄	弗农	,

她完全了解他心中所有关于哈姆雷特·弗农夫人的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [kən'fjuːzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [geɪz] .

and	**he**	**shrunk**	**confused**	**from**	**her**	**gaze**	**.**
和	他	缩小	使困惑	从	她	目光	.

他被她的目光吓得不知所措，畏缩了一下。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**neither**	**a**	**time**	**nor**	**place**	**adapted**	**for**	**explanations**	**;**	**and**	**,**
这	,	然而	,	曾是	两者都不	一个	时间	也不	地方	改编	为了	解释	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

然而，这既不是进行解释的时间，也不是合适的地点；而且，事实上，

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

to	whom	was	he	to	make	them	?
到	谁	曾是	他	到	制作	他们	?

他要为谁制作这些?

[tuː; tə][noʊ][wʌn][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə]['ædəlain] ;

To	no	one	did	he	feel	responsible	but	to	Adeline	;
到	不	一	做过	他	感觉	负责任的	但	到	阿德琳	;

他觉得自己只对艾德琳负有责任;

[tuː; tə][noʊ][wʌn][hiː; hi] [felt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [seɪv] [tuː; tə]['ædəlain] .

to	no	one	he	felt	would	they	be	satisfactory	,	save	to	Adeline	.
到	不	一	他	毛毡	会	他们	是	令人满意的	,	节省	到	阿德琳	.

他觉得除了艾德琳之外，没有人会满意。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	knew	her	mind	was	truth	itself	,	and	so	utterly	incapable	of	deception	,
他	知道	她	头脑	曾是	真相	本身	,	和	所以	完全地	无法	的	欺骗	,

他知道她的内心充满真理，因此完全不可能欺骗任何人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [-]

that	she	could	not	believe	[	279	]
那	她	可以	不是	相信	[	-	]

她简直不敢相信[279]

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self] [tuː; tə]

that	any	one	would	deceive	her	;	he	determined	therefore	to	unbosom	himself	to
那	任何	一	会	欺骗	她	;	他	决定	所以	到	不丰满	他自己	到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] .

her	,	and	be	forgiven	.
她	,	和	是	已原谅	.

他担心有人会欺骗她；因此，他决定向她敞开心扉，请求她的原谅。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ræpɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

With	these	feelings	,	which	were	rapid	and	almost	simultaneous	in	their	effect	,
和	这些	情怀	,	哪个	是	迅速的	和	几乎	同时	在	他们的	影响	,

这些感觉来得迅速且几乎是同时发生的，

[ðoʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [sloʊ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ædəlain] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

though	language	is	slow	in	expressing	them	,	he	caught	the	sinking	Adeline	in	his	arms	,
尽管	语言	是	慢的	在	表达	他们	,	他	捕捉	这	下沉	阿德琳	在	他的	武器	,

虽然语言表达缓慢，但他还是将正在下沉的艾德琳抱在了怀里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [siːt] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,

and	lifted	her	inanimate	form	into	the	corridor	,	where	a	seat	being	hastily	taken	from	the	box	,
和	抬起	她	无生命	形式	进入	这	走廊	,	在哪里	一个	座位	存在	草草	已采取	从	这	盒子	,

然后把她冰冷的尸体抬到走廊里，有人匆匆从箱子里搬出一张椅子坐下。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

he	supported	her	,	kneeling	by	her	side	.
他	有	她	,	跪着	经过	她	边	.

他跪在她身边，安慰她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['foʊli] [ə'pɪrd] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , ['berɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər]

At	this	moment	Mr	.	Foley	appeared	,	breathless	with	haste	,	bearing	some	water
在	这	片刻	先生	.	弗利	出现	,	喘不过气	和	匆忙	,	轴承	一些	水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ,

and	a	smelling	-	bottle	,
和	一个	闻起来	-	瓶子	,

这时，弗利先生气喘吁吁地出现了，手里拿着一些水和一个气味瓶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] , [waɪlst] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

which	he	proceeded	to	apply	,	whilst	Lady	Delamere	aided	him	in	his	efforts	to
哪个	他	继续	到	申请	,	而	女士	德拉梅尔	协助	他	在	他的	努力	到

[rɪ'stɔːr] ['ædəlain] ,

restore	Adeline	,
恢复	阿德琳	,

他随即开始实施这一策略，而德拉米尔夫人则协助他努力恢复阿德琳的性命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	was	assisted	by	several	of	their	acquaintance	who	were	passing	by	.
和	曾是	协助	经过	一些	的	他们的	熟人	WHO	是	通过	经过	.

几位路过的熟人也上前帮忙。

[lɔːrd] ['ælbərt][kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [æz; əz][wʌn][ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ;

Lord	Albert	could	only	partially	be	of	use	,	as	one	arm	supported	her	;
主	阿尔伯特	可以	仅有的	部分	是	的	使用	,	作为	一	手臂	有	她	;

阿尔伯特勋爵只能部分帮上忙，因为她只有一只胳膊支撑着她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['tendərli] [prest] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	with	the	other	he	tenderly	pressed	her	hand	as	he	bathed	it	in
但	和	这	其他	他	温柔地	按下	她	手	作为	他	洗澡	它	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但他用另一只手温柔地按着她的手，同时把她的手浸入水中。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd]

Animation	,	after	a	few	minutes	,	returned	;	she	opened	her	eyes	,	and	gazed
动画片	,	后	一个	很少	分钟	,	返回	;	她	打开	她	眼睛	,	和	凝视

['veɪkəntli] ;

vacantly	;
空洞地	;

几分钟后，她恢复了神采；她睁开眼睛，目光空洞地望着前方；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['rekəgnaiziŋ]

but	in	another	moment	her	senses	were	fully	restored	;	and	on	recognizing
但	在	其他	片刻	她	感官	是	完全	恢复	;	和	在	识别

[lɔːrd] ['ælbərt] ,

Lord	Albert	,
主	阿尔伯特	,

但片刻之后，她的意识完全恢复了；当她认出阿尔伯特勋爵时，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt] [-]

she	quickly	closed	her	eyes	again	,	and	a	sort	[	280	]
她	迅速地	关闭	她	眼睛	再次	,	和	一个	种类	[	-	]

她很快又闭上了眼睛，一种[280]

[ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [θrɑːb] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'læps] ; [bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

of	convulsive	throb	seemed	about	to	make	her	relapse	;	but	struggling	to
的	痉挛	搏动	似乎	关于	到	制作	她	复发	;	但	挣扎	到

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][hænd] ,

disengage	her	hand	,
脱离接触	她	手	,

一阵阵剧烈的抽搐似乎让她病情复发；但她拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,

which	he	let	drop	with	an	expression	of	sorrow	and	dismay	,
哪个	他	让	降低	和	一个	表达	的	悲哀	和	沮丧	,

他脸上带着悲伤和沮丧的表情，任由它掉落下来。

[ˈleɪdi] [ˈædəlain] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [hæf] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

Lady	Adeline	made	an	effort	to	recover	herself	;	and	half	rising	,	she	turned	to	Lady	Delamere	,
女士	阿德琳	制成	一个	努力	到	恢复	她自己	;	和	一半	上升	,	她	转向	到	女士	德拉梅尔	,

阿德琳夫人努力恢复镇定；她半起身，转向德拉米尔夫人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələtli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [dɪr] [ænt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] . "

and	said	inarticulately	,	"	I	should	like	,	dear	aunt	,	to	be	taken	home	.	"
和	说	含糊不清	,	"	我	应该	喜欢	,	亲爱的	阿姨	,	到	是	已采取	家	.	"

他结结巴巴地说：“亲爱的姑妈，我想回家。”

" [stɑːp] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [lɔːrd] [ˈælbərt] - , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

"	Stop	,	for	heaven's	sake	,	"	cried	Lord	Albert	D'Esterre	,	stepping	forward	,
"	停止	,	为了	天	清酒	,	"	哭	主	阿尔伯特	-	,	步进	向前	,

“住手，看在上帝的份上！”阿尔伯特·德斯特雷勋爵喊道，并向前迈了一步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈtɔtəriŋ] [freɪm] ; " [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈkʌvərd] . "

as	if	to	catch	her	tottering	frame	;	"	wait	till	you	are	more	recovered	.	"
作为	如果	到	抓住	她	颤巍巍	框架	;	"	等待	直到	你	是	更多的	恢复	.	"

仿佛要扶住她摇摇晃晃的身躯似的说：“等你恢复得更厉害些再说吧。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

"	No	,	"	she	said	;	but	speaking	still	as	if	to	Lady	Delamere	,
"	不	,	"	她	说	;	但	请讲	仍然	作为	如果	到	女士	德拉梅尔	,

“不，”她说；但语气仍然像是对德拉米尔夫人说的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [hoʊm] ; [dɪr] [ænt] , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] .

"	I	shall	be	better	when	I	am	at	home	;	dear	aunt	,	let	me	go	.
"	我	将	是	更好的	什么时候	我	是	在	家	;	亲爱的	阿姨	,	让	我	去	.

“我回家后就会好些；亲爱的姑妈，让我走吧。”

" [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

"	Lady	Delamere	,
"	女士	德拉梅尔	,

德拉梅尔夫人

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ædəlaɪnz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,

judging	of	Adeline's	feelings	by	her	own	observations	of	the	circumstances	which	she	thought	had	caused	her	sudden	indisposition	,
评判	的	阿德琳的	情怀	经过	她	自己的	观察	的	这	情况	哪个	她	想法	有	导致	她	突然	病痛	,

根据艾德琳对导致她突然身体不适的情况的观察，来判断艾德琳的感受，

[sed] [ˈkuːlli] , [əˈdresɪŋ] [lɔːrd] [ˈælbərt] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːrd] [ˈælbərt] ,

said	coolly	,	addressing	Lord	Albert	,	"	Thank	you	,	Lord	Albert	,
说	冷静地	,	解决	主	阿尔伯特	,	"	感谢	你	,	主	阿尔伯特	,

他冷冷地对阿尔伯特勋爵说：“谢谢你，阿尔伯特勋爵。”

[bʌt; bət] [ˈædəlain] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .

but	Adeline	is	the	best	judge	of	her	own	feelings	.
但	阿德琳	是	这	最好的	法官	的	她	自己的	情怀	.

但艾德琳最了解自己的感受。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['foʊli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

" Then turning to Mr . Foley , she asked him if he had seen her servants

" 然后 转弯 到 先生 . 弗利 , 她 问 他 如果 他 有 已见 她 仆人

.

:

.

然后她转向弗利先生，问他是否见过她的仆人。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][baɪ] [ðɪs]

He answered in the affirmative ; and added , " the carriage will be up by this

他 回答 在 这 肯定 ; 和 额外 , " 这 运输 将要 是 向上 经过 这

[taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] . " [-]

time certainly . " [281]

时间 当然 . " [-]

他肯定地回答说："这时马车肯定已经到了。"[281]

" [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['leɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mɪstər] . ['foʊli] , [tuː; tə] [gɪv]

" Then , " rejoined Lady Delamere , " have the goodness , Mr . Foley , to give

" 然后 , " 重新加入 女士 德拉梅尔 , " 有 这 善良 , 先生 . 弗利 , 到 给

[jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə][maɪ] [niːs] ;

your arm to my niece ;

你的 手臂 到 我的 侄女 ;

"那么，"德拉米尔夫人接着说，"福莱先生，请您好心扶我侄女一把；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] , " ['ædəlain] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ]

" and she continued , with marked emphasis , " Adeline dear , I will support you

" 和 她 持续 , 和 标记 强调 , " 阿德琳 亲爱的 , 我 将要 支持 你

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on the other side .

在 这 其他 边 .

她接着强调说："亲爱的艾德琳，我会在另一边支持你。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ælbərt][tuː; tə] [misˈteik] [wʌt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪmˈplaɪd] ;

" It was impossible for Lord Albert to mistake what this arrangement implied ;

" 它 曾是 不可能的 为了 主 阿尔伯特 到 错误 什么 这 安排 暗示 ;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] ,

his whole frame was convulsed ,

他的 所有的 框架 曾是 抽搐 ,

"阿尔伯特勋爵不可能误解这一安排的含义；他全身都颤抖起来。"

[ðoʊ] [hiː; hi] [brˈtreɪd] [noʊ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

though he betrayed no gesture of suffering , but stood rooted to the spot ,

尽管 他 背叛 不 手势 的 痛苦 , 但 站立 根 到 这 点 ,

虽然他没有流露出任何痛苦的表情，却依然呆立在原地。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] ['fiːbli] [brˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [səˈpɔːrtərz] ,

as his eyes gazed on her , walking away feebly between her two supporters ,

作为 他的 眼睛 凝视 在 她 , 步行 离开 虚弱地 之间 她 二 支持者 ,

他的目光注视着她，她无力地从两个支持者中间走开。

[wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi]

without thinking of following her ; and then , by a sudden impulse , he

没有 思维 的 下列的 她 ; 和 然后 , 经过 一个 突然 冲动 , 他

[rʌʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ,

rushed after her ,

匆忙 后 她 ,

他原本没想过要跟着她；然后，突然间，他心血来潮，冲了上去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['foʊli] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	arrived	at	the	door	just	in	time	to	see	Mr	.	Foley	get	into	the	carriage
和	到达的	在	这	门	只是	在	时间	到	看	先生	.	弗利	得到	进入	这	运输

,

,

,

他赶到门口时，正好看到弗利先生上了马车。

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['seɪfti] ,

after	having	placed	the	ladies	in	safety	,
后	拥有	放置	这	女士们	在	安全	,

在将女士们安置到安全地点后，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] " [hoʊm] " [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]

and	to	hear	the	word	"	home	"	pronounced	by	the	footman	as	they	drove
和	到	听到	这	单词	"	家	"	发音	经过	这	男仆	作为	他们	驾驶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] .

from	the	door	of	the	Opera	-	house	.
从	这	门	的	这	歌剧	-	房子	.

当他们驱车驶出歌剧院大门时，还能听到侍者念出“家”这个字。

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'laʊd]

He	mechanically	turned	round	,	and	with	an	agitation	of	mind	that	allowed
他	机械地	转向	圆形的	,	和	和	一个	搅动	的	头脑	那	允许

[nɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

not	of	reflection	,
不是	的	反射	,

他机械地转过身，心中激动不已，无法思考。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝ:nənz] [bɑ:ks] .

returned	to	Lady	Hamlet	Vernon's	box	.
返回	到	女士	村庄	弗农的	盒子	.

回到哈姆雷特·弗农夫人的包厢。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['veɪkənsi] ,

He	sat	down	without	speaking	;	and	,	gazing	in	vacancy	,
他	卫星	向下	没有	请讲	;	和	,	凝视	在	空缺	,

他一言不发地坐了下来；目光空洞地望着前方，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .

remained	for	some	time	like	one	in	a	deep	reverie	.
剩余	为了	一些	时间	喜欢	一	在	一个	深的	遐想	.

他像陷入沉思一般，久久没有动容。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [-]

Fortunately	there	was	no	one	in	[	282	]
幸运的是	那里	曾是	不	一	在	[	-	]

幸好里面没有人[282]

[ðə; ði][bɑ:ks][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['və:nən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv]

the	box	but	themselves	;	and	though	Lady	Hamlet	Vernon	was	quite	aware	of
这	盒子	但	他们自己	;	和	尽管	女士	村庄	弗农	曾是	相当	意识到的	的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

his	situation	,
他的	情况	,

除了他们自己，还有那个盒子；尽管哈姆雷特·弗农夫人完全清楚他的处境，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

and	partly	guessed	the	cause	,
和	部分	猜对了	这	原因	,

并部分地猜测了原因，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [pres]

she	was	too	deeply	interested	herself	in	the	issue	of	the	event	to	press
她	曾是	也	深	感兴趣的	她自己	在	这	问题	的	这	事件	到	按

[ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

indiscreetly	into	his	feelings	at	that	moment	,
轻率地	进入	他的	情怀	在	那	片刻	,

她当时太过关注这件事本身，以至于无法贸然探究他的感受。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm] " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ? "

but	simply	asked	him	"	if	he	were	not	well	?	"
但	简单地	问	他	"	如果	他	是	不是	出色地	?	"

但他只是问他“他是不是不舒服？”

" [oʊ] , [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['oʊnli] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " — [hiː; hi]

"	Oh	,	quite	well	,	"	he	replied	;	"	only	rather	astonished	.	—	It	was	,	"	—	he
"	哦	,	相当	出色地	,	"	他	回复	;	"	仅有的	相当	惊讶	.	—	它	曾是	,	"	—	他

[stɑːpt] — [siːmd] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'gen] ,

stopped	—	seemed	to	muse	again	,
停止	—	似乎	到	沉思	再次	,

“哦，很好，”他回答说；“只是有点惊讶。”——“是这样的，”——他停顿了一下——似乎又陷入了沉思，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	then	he	added	to	himself	,	"	they	went	away	together	.
和	然后	他	额外	到	他自己	,	"	他们	去	离开	一起	.

然后他又自言自语道：“他们一起离开了。”

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɝːnənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] — ([terz] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

"	Lady	Hamlet	Vernon's	eyes	filled	with	tears	—	(	tears	will	come	sometimes	to
"	女士	村庄	弗农的	眼睛	已填	和	眼泪	—	(	眼泪	将要	来	有时	到

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) — [ʃiː; ʃi] [sed] ,

some	people	when	they	are	called	)	—	she	said	,
一些	人们	什么时候	他们	是	称为	)	—	她	说	,

“哈姆雷特·弗农夫人眼中噙满了泪水——（有些人被召唤时会流泪）——她说，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [griːv] [fɔːr; fər] [wʌt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] ;

in	a	low	voice	,	"	I	must	always	grieve	for	what	gives	you	pain	;
在	一个	低的	嗓音	,	"	我	必须	总是	悲伤	为了	什么	给予	你	疼痛	;

他低声说：“我永远都会为那些给你带来痛苦的事情感到悲伤；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] . — [lɔːrd] ['ælbərt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

but	I	have	thought	"	—	she	paused	.	—	Lord	Albert	fixed	his	eyes	on	her	for
但	我	有	想法	"	—	她	暂停	.	—	主	阿尔伯特	固定的	他的	眼睛	在	她	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

但我一直在想……”她停顿了一下。阿尔伯特勋爵的目光瞬间锁定在她身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?

as	if	he	would	inquire	,	"	what	have	you	thought	?
作为	如果	他	会	查询	,	"	什么	有	你	想法	?

仿佛他会问：“你有什么想法？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]

"	but	the	latter	,	without	appearing	to	deny	that	she	had	thought	,	at	the
"	但	这	后者	,	没有	出现	到	否定	那	她	有	想法	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ['ædɪd] ,

same	time	added	,
相同的	时间	额外	,

但后者虽然没有否认自己曾这样想过，同时又补充道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] ,
in a hurried tone ,
在 一个 慌忙 语气 ,

语气急促地说：

" [jet] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['ælbərt] , [let] [nɑːt][maɪ] [θɔːts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" Yet , my dear Lord Albert , let not my thoughts weigh with you ;
" 然而 , 我的 亲爱的 主 阿尔伯特 , 让 不是 我的 想法 称重 和 你 ;

“但是，我亲爱的阿尔伯特大人，请不要让我的想法给您带来困扰；

[let] [nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ə'pɪrəns] [ə'loʊn] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eni] ['meʒər] [-]
let not a momentary appearance alone decide on any measure [283]
让 不是 一个 瞬间 外貌 独自的 决定 在 任何 措施 [-]

不要仅凭一时的外表就做出任何决定[283]

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ; [lʊk] [dɪs'pæʃənətli] [ɑːn] [ə'pɪrənsəz] ; [saʊnd] [ðem; ðəm]
which may influence your whole life ; look dispassionately on appearances ; sound them
哪个 可能 影响 你的 所有的 生活 ; 看 冷静地 在 外貌 ; 声音 他们
, [sɪft] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,
, sift them thoroughly ,
, 筛 他们 彻底 ,

这可能会影响你的一生；冷静地看待表象；仔细甄别，彻底筛选。

[er] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
ere you allow yourself to act upon them .
埃雷 你 允许 你自己 到 行为 之上 他们 .

在你允许自己按照这些建议行动之前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt]
" There was a gentle reason in these words , an expression of heart - felt
" 那里 曾是 一个 温和的 原因 在 这些 字 , 一个 表达 的 心 - 毛毡
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] ,
interest in the speaker ,
兴趣 在 这 扬声器 ,

“这些话语中蕴含着温和的理由，表达了说话者发自内心的关心。”

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
which at the present instant was doubly efficacious in turning the current of
哪个 在 这 展示 立即的 曾是 双倍 有效的 在 转弯 这 当前的 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ;
his thoughts and feelings in favour of her who uttered them ;
他的 想法 和 情怀 在 偏爱 的 她 WHO 说出 他们 ;

而此时此刻，这番话更是起到了双重作用，使他的思想和情感转向了说出这些话的那个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪ]
and he gave way to a warmth of expression in his reply which was joy
和 他 给予 方式 到 一个 温暖 的 表达 在 他的 回复 哪个 曾是 喜悦
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
to her heart .
到 她 心 .

他的回答中流露出温暖的神情，这让她感到无比欣喜。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ðiː] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pæʃnd] ['ænsər] ;
Still she repressed the triumph she felt at this impassioned answer ;
仍然 她 压抑 这 胜利 她 毛毡 在 这 热情洋溢 回答 ;

但她还是压抑住了听到这番慷慨激昂的回答后心中的得意之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
and it was only when he handed her to her carriage ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 递交 她 到 她 运输 ,

直到他把她交给马车时，

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['tendərər] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː]
that **the** **pressure** **of** **her** **hand** **spoke** **a** **tenderer** **language** **,** **which** **vibrated** **through**
那 这 压力 的 她 手 辐 一个 投标人 语言 , 哪个 振动 通过
[hɪz; ɪz] [freɪm] .
his **frame** **.**
他的 框架 .

她手上的力道仿佛诉说着一种更温柔的语言，震动着他的全身。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END **OF** **VOL** **.**
结尾 的 卷 .

卷末

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɑːks] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] .
PRINTED **BY** **J** **.** **L** **.** **COX** **,** **GREAT** **QUEEN** **STREET** **.**
打印 经过 J . L . 考克斯 , 伟大的 女王 街道 .

由 JL COX 印刷，地址：GREAT QUEEN STREET。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
COURT **JOURNAL** **.**
法庭 杂志 .

法庭日志。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] [stæmpt] ,
The **whole** **impression** **of** **this** **new** **and** **popular** **weekly** **journal** **being** **now** **stamped** **,**
这 所有的 印象 的 这 新的 和 受欢迎的 每周 杂志 存在 现在 盖章 ,

这份新兴且颇受欢迎的周刊的整体印象如今已然形成。

[səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , ['poʊstɪdʒ] [friː] ,
subscribers **may** **receive** **and** **transmit** **it** **to** **their** **friends** **,** **POSTAGE** **FREE** **,**
订阅者 可能 收到 和 发送 它 到 他们的 朋友们 , 邮资 自由的 ,
[θruː'aʊt] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
throughout **all** **parts** **of** **the** **kingdom** **.**
自始至终 全部 部分 的 这 王国 .

订阅者可以免费接收并转发给王国各地的朋友。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
The **Proprietors** **of** **the** **Court** **Journal** **,**
这 业主 的 这 法庭 杂志 ,

《法院期刊》的所有者，

[wɪð; wɪθ] [duː] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːrk] [hæz; həz]
with **due** **acknowledgments** **for** **the** **highly** **gratifying** **reception** **their** **work** **has**
和 到期的 致谢 为了 这 高度 可喜 接待 他们的 工作 有
[ɔːl'redi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
already **met** **with** **,**
已经 遇见 和 ,

在此，我要对他们的作品已经获得的高度认可表示衷心的感谢。

[beg] [liːv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

beg	leave	to	point	out	to	readers	in	general	the	advantages	of	their	publication
求	离开	到	观点	出去	到	读者	在	一般的	这	优势	的	他们的	发布

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [fɔːrm] .

in	its	present	improved	form	.
在	它是	展示	改进	形式	.

谨向广大读者指出，本刊物目前改进后的形式具有诸多优势。

[ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

The	occupations	,	engagements	,	and	amusements	of	the	higher	classes	of
这	职业	,	订婚	,	和	娱乐	的	这	更高	课程	的

[sə'saɪəti][hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

society	had	long	required	a	record	;
社会	有	长的	必需的	一个	记录	;

长期以来，上流社会人士的职业、活动和娱乐都需要记录下来；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

they	found	it	in	the	Court	Journal	.
他们	成立	它	在	这	法庭	杂志	.

他们在法院日志中找到了它。

[ðə; ði] [feɪt] - , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ðə; ði][swɑː'reɪ] , [ðə; ði][bɔːl] ,

The	fête	champêtre	,	the	sumptuous	banquet	,	the	concert	,	the	soirée	,	the	ball	,
这	宴请	-	,	这	豪华	宴会	,	这	音乐会	,	这	晚会	,	这	球	,

冠军盛宴、丰盛的宴会、音乐会、晚会、舞会，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪf] ,

the	public	and	private	habits	of	royal	and	noble	life	,
这	民众	和	私人的	习惯	的	皇家	和	高贵	生活	,

王室贵族生活的公共和私人习惯

[ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [toʊn] [tuː; tə] ['mænərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] ,

those	habits	which	give	the	tone	to	manners	throughout	the	empire	,
那些	习惯	哪个	给	这	语气	到	礼仪	自始至终	这	帝国	,

这些习惯奠定了整个帝国的礼仪基调。

[wɜːr; wər] [di'piktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'temptid] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

were	depicted	with	a	freshness	and	accuracy	hitherto	unattempted	;	and	,	in
是	描绘	和	一个	新鲜	和	准确性	迄今为止	未尝试	;	和	,	在

[ɔːl] ['instənsiz] ,

all	instances	,
全部	实例	,

描绘得既清新又准确，这是前所未有的；而且，在所有情况下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

with	the	most	attentive	avoidance	of	injury	to	personal	feelings	.
和	这	最多	细心	回避	的	受伤	到	个人的	情怀	.

尽可能避免伤害他人的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]

It	may	be	easily	imagined	that	those	details	could	not	have	been	supplied	from
它	可能	是	容易地	想象	那	那些	细节	可以	不是	有	到过	供应	从

['ɔːrd(ə)neri] ['sɔːrsɪz] ,

ordinary	sources	,
普通的	来源	,

不难想象，这些细节不可能从普通渠道获得。

— [ðʌs] [ðə; ði] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

—	thus	the	connexions	of	the	Proprietors	afforded	them	peculiar	opportunities	,
—	因此	这	连接	的	这	业主	提供	他们	奇特	机会	,

——因此，业主们的关系网络为他们提供了独特的机遇。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]

and	many	of	the	articles	of	the	Court	Journal	were	contributed	by
和	许多	的	这	文章	的	这	法庭	杂志	是	贡献	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

《法院期刊》上的许多文章都是个人投稿的。

[huːz] [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [geɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pledʒ] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [teɪst]

whose	rank	and	fashion	gave	even	a	pledge	at	once	for	the	good	taste
谁	秩	和	时尚	给予	甚至	一个	保证	在	一次	为了	这	好的	品尝

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	the	truth	of	their	descriptions	.
和	这	真相	的	他们的	描述	.

他们的地位和穿着打扮本身就足以证明他们描述的高雅品味和真实性。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

But	something	more	was	still	required	,	to	realize	the	original	idea	of	the
但	某物	更多的	曾是	仍然	必需的	,	到	意识到	这	原来的	主意	的	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

但要实现该出版物的最初构想，还需要做更多的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪv] [klæs] ;

It	was	hitherto	the	Journal	of	an	elevated	but	exclusive	class	;
它	曾是	迄今为止	这	杂志	的	一个	升高	但	独家的	班级	;

此前，它一直是上流社会精英阶层的刊物；

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['ænɪkdoʊt] ,

the	purpose	was	to	render	it	available	to	all	classes	,	retaining	its	anecdote	,
这	目的	曾是	到	使成为	它	可用的	到	全部	课程	,	保留	它是	轶事	,

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

其目的是为了让所有阶层的人都能欣赏到这部作品，同时保留其轶事趣闻和幽默风格。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['evri]

and	spirit	of	high	life	,	to	make	it	the	vehicle	of	intelligence	of	every
和	精神	的	高的	生活	,	到	制作	它	这	车辆	的	智力	的	每一个

['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ;

interesting	kind	;
有趣的	种类	;

以及高尚的生活精神，使其成为各种有趣智慧的载体；

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	companion	not	only	of	the	boudoir	but	of	the	breakfast	table	and	the
这	伴侣	不是	仅有的	的	这	闺房	但	的	这	早餐	桌子	和	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

它不仅是闺房的伴侣，也是餐桌和书房的伴侣。

— [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]

—	a	Journal	in	which	not	merely	the	woman	of	fashion	might	find	the	round	of
—	一个	杂志	在	哪个	不是	仅仅	这	女士	的	时尚	可能	寻找	这	圆形的	的

[hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [brɔːt] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪ] ;

her	engagements	for	the	week	brought	gracefully	before	her	eye	;
她	订婚	为了	这	星期	带来	优雅地	前	她	眼睛	;

——一本不仅时尚女性可以优雅地查看自己一周行程安排的杂志；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

but	the	politician	,	the	student	,
但	这	政治家	,	这	学生	,

但是，这位政治家，这位学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'saɪəti] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	the	various	orders	of	intelligent	society	might	find	the	species	of
和	这	各种各样的	订单	的	聪明的	社会	可能	寻找	这	物种	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

information	suited	to	their	purposes	;
信息	适合	到	他们的	目的	;

不同阶层的智慧社会可能会发现某些类型的信息适合他们的目的；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

to	make	the	Court	Journal	a	WEEKLY	NEWSPAPER	of	the	most	improved	and
到	制作	这	法庭	杂志	一个	每周	报纸	的	这	最多	改进	和

['væljuəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

valuable	nature	.
有价值的	自然	.

使《法院日报》成为一份质量最高、最有价值的周报。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ][stæmp][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

For	this	object	a	Stamp	was	necessary	,
为了	这	目的	一个	邮票	曾是	必要的	,

此物品需要一枚邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs]

and	the	Proprietors	did	not	hesitate	to	subject	themselves	to	the	serious
和	这	业主	做过	不是	犹豫	到	主题	他们自己	到	这	严肃的

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] ,

additional	expense	,
额外的	费用	,

业主们毫不犹豫地承担了这笔额外的巨额费用。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðer; ðər]['peɪpər][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] ,

that	they	might	give	the	public	their	paper	in	its	complete	state	,
那	他们	可能	给	这	民众	他们的	纸	在	它是	完全的	状态	,

这样他们就可以将报纸完整地呈交给公众了。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

feeling	confident	that	the	claims	of	the	work	to	great	popularity	and	extensive
感觉	自信的	那	这	索赔	的	这	工作	到	伟大的	人气	和	广泛的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['duːli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

circulation	would	be	duly	estimated	by	the	public	at	large	.
循环	会	是	正式地	估计的	经过	这	民众	在	大的	.

相信这部作品广受欢迎、发行广泛，必将得到广大公众的认可。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] ['regjələrli] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃiːt]

The	Court	Journal	is	regularly	published	every	Saturday	Morning	on	a	handsome	sheet
这	法庭	杂志	是	经常	已发布	每一个	周六	早晨	在	一个	英俊的	床单

[ʌv; əv] - ['kwɔːrtoʊ]['peɪdʒɪz] ,

of	16	quarto	pages	,
的	-	四开本	页面	,

《法院期刊》每周六上午定期出版，采用精美的16页四开本。

[kən'teɪnɪŋ] - ['kɑːləmz] , [praɪs] 10d .

containing	48	columns	,	price	10d	.
包含	-	列	,	价格	10d	.

包含 48 列，价格 10d。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and 和 **may** 可能 **consequently** 最后 **be** 是 **received** 已收到 **on** 在 **Sunday** 星期日 **in** 在 **all** 全部 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

因此，全国各地都可能在周日收到。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['henri] ['koʊlbɝn] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['tɔməs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , - , ['kæθrɪn]

Published 已发布 **for** 为了 **Henry** 亨利 **Colburn** 科尔伯恩 **,** , **by** 经过 **W** W **.** . **Thomas** 托马斯 **,** , **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **19** - **,** , **Catherine** 凯瑟琳

[striːt] , [strænd] .

Street 街道 **,** , **Strand** 斯特兰德 **.** .

由 W. Thomas 为 Henry Colburn 出版，出版地点：斯特兰德凯瑟琳街 19 号办公室。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ;

Orders 订单 **are** 是 **received** 已收到 **by** 经过 **all** 全部 **Booksellers** 书店 **and** 和 **Newsvenders** 报摊 **throughout** 自始至终 **the** 这 **kingdom** 王国 **;** ;

王国各地所有书商和报刊亭都收到订单；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɝz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and 和 **those** 那些 **who** WHO **desire** 欲望 **to** 到 **become** 变得 **subscribers** 订阅者 **are** 是 **particularly** 特别 **requested** 请求 **to** 到 **give** 给

[ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [ɔːr] ['nuːzmæn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

their 他们的 **orders** 订单 **to** 到 **the** 这 **Bookseller** 书商 **or** 或者 **Newsman** 新闻记者 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **immediate** 即时 **neighbourhood** 邻里 **,** ,

有意订刊者，请到您家附近的书商或报刊亭下单。

[æz; əz][ðə; ðɪ][best] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

as 作为 **the** 这 **best** 最好的 **mode** 模式 **of** 的 **receiving** 接收 **it** 它 **regularly** 经常 **.** .

这是定期接收的最佳方式。

[en] . [biː] . — ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɔːr]['ɔːrdərz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst]

N N **.** . **B** B **.** . **—** — **Advertisements** 广告 **or** 或者 **orders** 订单 **sent** 发送 **from** 从 **the** 这 **country** 国家 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **must** 必须

[biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] .

be 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **reference** 参考 **for** 为了 **payment** 支付 **in** 在 **London** 伦敦 **.** .

注意——从该国寄往办事处的广告或订单必须附有伦敦的付款参考信息。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S 转录员的 **NOTE** 笔记 **:** :

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious 明显的 **printer** 打印机 **errors** 错误 **have** 有 **been** 到过 **corrected** 已更正 **.** .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise 否则 **,** , **the** 这 **author's** 作者的 **original** 原来的 **spelling** 拼写 **,** , **punctuation** 标点 **and** 和 **hyphenation** 连字符 **have** 有 **been** 到过

[left] [ɪn'tækt] .

left 左边 **intact** 完好无损的 **.** .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神